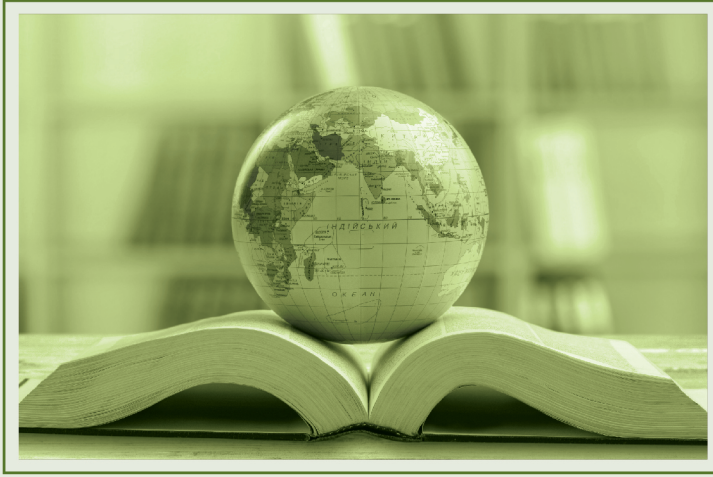




المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية الجزء الثالث



إعداد
عبدالعزیز بن إبراهيم العصيلي
مراجعة
محمود إسماعيل صالح



المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الجزء الثالث

(Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z)

إعداد

عبدالعزیز بن إبراهيم العصيلي

مراجعة

محمود إسماعيل صالح



المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية

الطبعة الأولى

١٤٤٥ هـ - ٢٠٢٣ م

البريد الإلكتروني: nashr@ksaa.gov.sa

ح / مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية، ١٤٤٥ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم
المعجم الموسوعي لمصطلحات اللسانيات التطبيقية. / عبد العزيز
بن إبراهيم العصيلي - الرياض، ١٤٤٥ هـ.
٣ مج.

٤٦٠ ص. ٢.٣ سم

ردمك: ٠٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)

ردمك: ٠١ - ٠٨ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج ٣)

١ - علم اللغة - معاجم. أ. العنوان

ديوي ٤٠١,٠٣ ١٤٤٥/٢٥٥٩

رقم الإيداع: ١٤٤٥/٢٥٥٩

ردمك: ٠٠ - ٠٥ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (مجموعة)

ردمك: ٠١ - ٠٨ - ٨٤١٣ - ٦٠٣ - ٩٧٨ (ج ٣)

لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب، أو نقله في أي شكل أو وسيلة، سواء أكانت إلكترونية أم يدوية، بما في ذلك جميع أنواع تصوير المستندات بالنسخ، أو التسجيل أو التخزين، أو أنظمة الاسترجاع، دون إذن خطي من المجمع بذلك.

هذه الطبعة إهداء من المجمع ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً





المحتويات

الموضوع	الصفحة
المحتويات	١٢٤٩
Q	١٢٥١
R	١٢٥٧
S	١٣٢٩
T	١٥٢٩
U	١٦٢٣
V	١٦٣٩
W	١٦٧١
X	١٦٩٥
Y	١٦٩٧
Z	١٦٩٩
نبذة عن المؤلف	١٧٠٣

وَاصِفٌ / مُخَصَّصٌ**qualifier**

أَيُّ وَحْدَةٍ لُغَوِيَّةٍ تُعَدُّ جُزْءًا مِنَ التَّرَكِيبِ الِاسْمِيِّ وَتُضَيَّفُ إِلَيْهِ مَعْلُومَاتٌ أَوْ وَصَفًا أَوْ قَيْدًا، كَالنَّعْتِ مَثَلًا. فَكَلِمَةُ: heavy وَاصِفَةٌ أَوْ مُخَصَّصَةٌ لِكَلِمَةِ: furniture فِي الْعِبَارَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: heavy furniture. رَاجِعْ (١) modifier.

الْمَذْهَبُ النَّوْعِيُّ (فِي دِرَاسَةِ اللُّغَةِ)**qualitative approach**

مَذْهَبٌ أَوْ مَدْخَلٌ لِدِرَاسَةِ اللُّغَةِ فِي بَيْئَتِهَا الْاجْتِمَاعِيَّةِ. شَاعَ هَذَا الْمَذْهَبُ فِي عِلْمِ الْاجْتِمَاعِ فِي أَوَائِلِ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ، ثُمَّ اسْتَعَارَهُ اللُّغَوِيُّونَ الْاجْتِمَاعِيُّونَ فِي الثَّمَانِينِيَّاتِ مِنَ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ لَوْصَفِ اللُّغَاتِ وَتَحْلِيلِهَا. يُرَكِّزُ هَذَا الْمَذْهَبُ عَلَى دِرَاسَةِ كَلَامٍ عَدَدٍ قَلِيلٍ مِنَ النَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ الْهَدَفِ أَوْ بِنُصُوصٍ مَعَيَّنَةٍ مِنْهَا، وَيَعْتَمِدُ عَلَى الْمُلَاحَظَةِ الْمِيدَانِيَّةِ، وَتَحْلِيلِ النُّصُوصِ، وَالْمُقَابَلَاتِ الشَّفَهِيَّةِ مَعَ النَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ، وَتَسْجِيلِ كَلَامِهِمْ ثُمَّ تَحْوِيلِهِ إِلَى نُّصُوصٍ مَكْتُوبَةٍ. يُقَابِلُ هَذَا الْمَذْهَبَ أَوْ الْمَدْخَلَ الْمَذْهَبُ أَوْ الْمَدْخَلُ الْكَمِّيّ quantitative approach، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّ الْمَعْلُومَاتِ اللُّغَوِيَّةَ النَّوْعِيَّةَ قَدْ تُحَوَّلُ إِلَى مَعْلُومَاتٍ لُغَوِيَّةٍ كَمِّيَّةٍ.

مَعْلُومَاتٌ نَوْعِيَّةٌ**qualitative data**

أَيُّ بَيَانَاتٍ أَوْ مَعْلُومَاتٍ بَحْثِيَّةٍ غَيْرِ رَقْمِيَّةٍ؛ كَالْمُلْحُوظَاتِ الَّتِي يُسَجِّلُهَا الْبَاحِثُ فِي الْفَصْلِ عَنِ الْأَنْشِيطَةِ وَالتَّفَاعُلَاتِ الصَّفِيَّةِ، وَالْمَعْلُومَاتِ الَّتِي يَجْمَعُهَا مِنَ الْمُقَابَلَاتِ مَعَ أَفْرَادٍ عِيْنَةٍ الدِّرَاسَةِ، وَالكَلَامِ الَّذِي يُسَجِّلُهُ مَنْ مَتَعَلَّمِي اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ أَوِ الْأَجْنِبِيَّةِ. وَالبَيَانَاتُ النَّوْعِيَّةُ تُقَابِلُهَا الْبَيَانَاتُ الْكَمِّيَّةُ quantitative data، بَيَدَ أَنَّ الْبَيَانَاتِ النَّوْعِيَّةَ يُمْكِنُ تَحْوِيلُهَا إِلَى بَيَانَاتٍ كَمِّيَّةٍ. رَاجِعْ qualitative research.

qualitative research

بَحْثُ كَيْفِيٍّ / نَوْعِيٍّ

أيُّ بحثٍ تكون مادَّتهُ نوعيّةٌ qualitative data، وتُجمَع وتُحلَّل بأساليب جمع المعلومات النوعيّة أو الكيفيّة وتحليلها، وهو من البحوث الشائعة في الدراسات اللغوية بشقيها النظري والتطبيقي، كما هو شائع في الدراسات الأنثروبولوجيّة والاجتماعيّة النوعيّة. من البحوث الكيفيّة أو النوعيّة: دراسة الحالة، والبحوث الإثنوغرافية، والملاحظة الميدانيّة، والملاحظة بالمشاركة، وإجراء المقابلات مع الأفراد موضوع الدراسة، وتحليل المحتوى بنوعيه المنطوق والمكتوب. يميل البحث الكيفي أو النوعي إلى كونه استقرائياً وشاملاً، ويكون التحليل فيه تفسيريّاً وليس إحصائياً. هذا البحث يُقابله البحث الكميّ الذي يجمع مادَّتهُ بطريقة جمع المعلومات الكميّة. راجع quantitative research.

quality (of sound)

نَوْعُ الصَّوْتِ

الأثر السَّمْعِيّ الناتج عن عدد الموجات الصوتيّة البسيطة التي تُكوّن الموجة المركّبة التي تحمّل الصوت إلى الأذن، وتردّد كلٍّ منها واتّساعها. فهو تميّز الأذن بين الأصوات المسموعة من مصادر أو آلات صوتيّة مختلفة؛ لأنها تتفق في درجة الصوت أو علوه؛ إذ يُمكن للأذن أن تميّز بين الأصوات الصادرة من مصادر مختلفة حتى لو كانت متساوية التردّد. يتّضح هذا من مقارنة الأصوات العشوائيّة الصادرة من مصادر لا صلة لها بأصوات الآلات الموسيقيّة التوافقية المؤلّفة من موجات توافقية مركّبة.

quantitative analysis

تَحْلِيلُ كَمِّيٍّ

التحليل الإحصائي الكميّ في مناهج البحث، حيث تُبوّب نتائج البحث في بيانات عدديّة، وتُستخدَم فيها المتوسطات الإحصائيّة، والأرقام القياسيّة، ومقاييس التشتت والارتباط وحساب الاحتمالات وغيرها، في مقابل التحليل الكيفي. راجع qualitative research, quantitative approach.

quantitative approach

المَذْهَبُ الكَمِّيُّ (في دراسة اللغة)

مدخل أو أسلوب إحصائيّ في دراسة التّنوع أو التّغير اللغويّ في أداء متعلمي اللغة، وذلك حين تكون البيانات كميّة، خاصّة في دراسة العلاقات بين المتغيّرات في الأداء اللغوي، أو تكون البيانات محوّلّة من بيانات نوعيّة. راجع qualitative approach, quantitative data, quantitative research.

بَيَانَاتُ كَمِّيَّةٌ

quantitative data

البياناتُ أو المعلوماتُ التي تُصنَّفُ بطريقةٍ عَدَدِيَّةٍ أو قِيَاسِيَّةٍ في مقابلِ المعلوماتِ أو البياناتِ النَّوعِيَّةِ أو الكَيْفِيَّةِ. يُحْصَلُ الباحثُ على البياناتِ الكَمِّيَّةِ بطريقةٍ مُباشِرَةٍ أو بطريقةٍ مُحوَلَةٍ من مَعْلُومَاتٍ نَوْعِيَّةٍ. راجع qualitative data

عِلْمُ اللُّغَةِ الكَمِّيُّ

quantitative linguistics

فرعٌ من علم اللغة الرِّياضيِّ mathematical linguistics، أو هو علمُ اللغة الرِّياضيِّ نَفْسُهُ، يُعْنَى بدراسةِ شُيُوعِ العنَاصِرِ اللُّغَوِيَّةِ، وتَوَازُعِهَا في النُّصُوصِ والمدَوَّنَاتِ المدروسةِ بطريقةٍ إحصائيَّةٍ. عُرفَ هذا العلمُ في القرنِ التاسعِ عَشَرَ في روسيا وبعضِ دُولِ أوروبا، ومَرَّ بَعْدَ من المَراحِلِ، لكنه اقْتَصَرَ - في مَعْظَمِهَا - على دراسةِ عَنَاصِرَ لُّغَوِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ كَشُيُوعِ المَفْرَدَاتِ؛ لصُعُوبَةِ تَطْبِيقِهِ في دراسَاتٍ أُخَرى، كالترَاكيبِ مثلاً. ومنذِ أَوَاخِرِ القَرْنِ العَشرينِ، عَادَ الاهتمامُ بهذا العلمِ حينَ تَطَوَّرَتِ الدِّرَاسَاتُ اللُّغَوِيَّةُ الحَاسُوبِيَّةُ وَلِسانِيَّاتُ المدَوَّنَاتِ؛ نَتِيجَةً التَّقَدُّمِ في التَّقْنِيَّاتِ الحَاسُوبِيَّةِ وعِلْمِ المَعْلُومَاتِ، وَشَمَلَتِ تَطْبِيقَاتُهُ جَمِيعَ عَنَاصِرِ اللُّغَةِ من أَصَوَاتٍ ومُفْرَدَاتٍ وَتَرَاكيبٍ. راجع Zipf's Law.

بَحْثٌ كَمِّيٌّ

quantitative research

أَيُّ بَحْثٍ يَعتَمِدُ على البَيَانَاتِ الكَمِّيَّةِ العَدَدِيَّةِ والمَعَالِجَاتِ الإحصائيَّةِ لبياناتٍ كَمِّيَّةٍ، خلافاً للبحثِ النَّوعِيِّ أو الكَيْفِيِّ. ومن أمثلته البحثُ المَسْجِيُّ، واستِعمالُ نَتَاجِ اختِبَارَاتِ اللُّغَةِ في البَحْثِ في الكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ لَدَى متعلِّمِي لغةٍ ثَانِيَّةٍ أو أَجْنَبِيَّةٍ، ومُقَارَنَةُ دَرَجَاتِ مَجْمُوعَةٍ من الطَّلَابِ دُرُسَتْ بِطَرِيقَةٍ تَدْرِيسٍ مُعَيَّنَةٍ مع دَرَجَاتِ طُلَّابٍ آخَرِينَ دُرُسُوا بِطَرِيقَةٍ تَدْرِيسٍ أُخَرى. راجع qualitative research.

كَمِّيَّةُ الصَّوْتِ

quantity

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُقصدُ به طُولُ الصَّوْتِ أو المَقْطَعِ، أي المَدَّةُ التي تَبَقَى فيها أَعْضَاءُ النُّطْقِ في المَوْضِعِ اللازِمِ لِنُطْقِ صَوْتٍ ما أو مَقْطَعٍ ما، ويُسمَّى أيضاً: duration و: length، وقد يكون لتَغْيِيرِهِ وَظِيفَةُ فُونِيْمِيَّةٌ في بعض اللغات، كما هي الحال في اللغة العربية التي تميز بين الحركة القصيرة (مثل الكسرة) والطويلة (ياء المد).

quasi-experimental design**تَصْمِيمٌ شَبْهُ تَجْرِبِيٍّ**

أَحَدُ أَنْمَاطِ تَصَامِيمِ الْبُحُوثِ، يُشِيرُ إِلَى تَجْرِبَةٍ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَتَحَقَّقَ فِيهَا صَبْطُ الْإِجْرَاءَاتِ التَّجْرِبِيَّةِ الَّتِي يَتَطَلَّبُ صَبْطُهَا التَّصْمِيمَ التَّجْرِبِيَّ عَادَةً، إِذْ لَا يُمْكِنُ مِثْلًا تَوْزِيعُ الْأَفْرَادِ عَلَى الْمَجْمُوعَاتِ عَشَوَانِيًّا. فِي هَذَا التَّصْمِيمِ لَا يَصِلُ الْبَاحِثُ إِلَى نَتَاجٍ تَحَوَّلَهُ الرِّبْطُ الْمَبَاشِرُ بَيْنَ السَّبَبِ وَالنَّاتِجَةِ؛ لَتَدْخُلَ عَوَامِلٌ خَارِجِيَّةٌ، خَاصَّةً فِي الدِّرَاسَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ أَوِ الْإِنْسَانِيَّةِ. رَاجِعِ *quasi-experimental research*.

quasi-experimental research**بَحْثٌ شَبْهُ تَجْرِبِيٍّ**

نَوْعٌ مِنَ الْبُحُوثِ لَا يَسْتَطِيعُ الْبَاحِثُ فِيهِ تَنَاوُلَ الْمُتَغَيِّرِ الْمُسْتَقِلِّ أَوِ السَّيْطَرَةِ عَلَيْهِ، وَلَكِنَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَحَدِّدَ كَيْفَ يَقِيسُ الْمُتَغَيِّرَ التَّابِعَ. مِنْ أُمُثَلَةٍ ذَلِكَ فِي اللُّغَوِيَّاتِ التَّطْبِيقِيَّةِ الدِّرَاسَاتِ الَّتِي تَتَنَاوَلُ تَأْثِيرَ أَصَالِيْبِ التَّدْرِيسِ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ أَوْ عُنَاصِرٍ مِنْ عُنَاصِرِهَا أَوْ مَسْتَوًى مِنْ مَسْتَوِيَاتِهَا. وَمِنْ أُمُثَلَتِهِ أَيْضًا الدِّرَاسَاتُ الَّتِي تَتَنَاوَلُ أَثَرَ الْإِتْجَاهَاتِ وَالْمِيُولِ فِي تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْأُجْنَبِيَّةِ. فِي هَذَا النِّوعِ مِنَ الْبُحُوثِ لَا يَصِلُ الْبَاحِثُ إِلَى نَتَاجٍ تَحَوَّلَهُ الرِّبْطُ الْمَبَاشِرُ بَيْنَ السَّبَبِ وَالنَّاتِجَةِ؛ لَتَدْخُلَ عَوَامِلٌ خَارِجِيَّةٌ.

queer linguistics**لِسَانِيَّاتُ الشَّوَادِ**

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، ظَهَرَ بَعْدَ مَرَحَلَةِ الْبِنْيَوِيَّةِ، يُمَثِّلُ مَنَهِجًا لُغَوِيًّا يُعْنَى بِدِرَاسَةِ لُغَاتِ الْفَنَاتِ الشَّادَّةِ فِي الْمَجْتَمَعَاتِ؛ كَالْمَثَلِيِّينَ مِنَ الْوُطُيَّيْنِ وَالسَّحَاقِيَّاتِ، وَالْمُتَحَوِّلِينَ جِنْسِيًّا، وَغَيْرِهِمْ مِمَّنْ يَسْتَخْدِمُونَ رَطَانَةً تَخْتَلِفُ عَنْ لُغَةِ عَامَّةِ النَّاسِ فِي مَجْتَمَعِهِمْ.

query language**لُغَةُ الْإِسْتِغْلَامِ**

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ حَاسُوْبِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى لُغَةٍ حَاسُوْبِيَّةٍ تُطْلَقُ عَلَى الصِّيْغِ وَالْعِبَارَاتِ وَالْقَوَاعِدِ الَّتِي تُسْتَغْمَلُ لِلْإِسْتِغْلَامِ عَنْ شَيْءٍ مَا مِنْ قَاعِدَةِ الْبَيَانَاتِ، وَتُتَرْجَمُ إِلَيْهَا الْأَسْئَلَةُ أَوْ طَلِبَاتُ الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي يُوجِّهُهَا الْمُسْتَعْلِمُ بِاللُّغَةِ الْعَادِيَّةِ. وَغَالِبًا مَا تَكُونُ لُغَةُ الْإِسْتِغْلَامِ مُصَمَّمَةً لِقَاعِدَةِ بَيَانَاتٍ مُعَيَّنَةٍ. رَاجِعِ *corpus query language*.

question**سُؤَالٌ / اسْتِفْهَامٌ**

جُمْلَةٌ تُوَجَّهُ إِلَى الْمَخَاطَبِ لِجُيْبِ عَنْهَا بِإِجَابَةٍ تَتَضَمَّنُ حَقِيقَةً أَوْ رَأْيًا أَوْ اِعْتِقَادًا أَوْ نَحْوَ ذَلِكَ، وَقَدْ يَكُونُ السُّؤَالُ أَوِ الْإِسْتِفْهَامُ لِأَغْرَاضٍ أُخْرَى؛ كَالْتَقْرِيرِ، وَالتَّهَكُّمِ، وَالْإِنْكَارِ، وَالتَّوْبِيْخِ. تَخْتَلِفُ اللُّغَاتُ

في صياغة السؤال؛ فبعض اللغات كالعربية تُستعمل فيها أدوات استفهام تسبق الفعل أو الاسم، مثل: (هل) و(متى) و(أين) و(الهمزة)، وبعض اللغات كالإنجليزية تتبع أساليب أكثر تعقيداً، منها: استعمال أدوات الاستفهام: what, how, when, where, why التي تسبق الفاعل، والأفعال المساعدة: is, can, do, does التي تسبق الفاعل، والتّغيم، والتّذييل أو السؤال الذّيلي الإثباتي tag question.

question and answer drill

تدريب الأسئلة والإجابات

تدريب من تدريبات الطريقة السمعية الشفهية، يهئ الفرصة للطلاب للإجابة عن الأسئلة؛ إذ على الطلاب أن يجيبوا عن أسئلة المعلم بسرعة، ويستطيع المعلم كذلك أن يلمح للطلاب حتى يستطيعوا تقديم الأسئلة، والهدف منه تدريب الطلاب على نمط الأسئلة.

question-answer cards

بطاقات الأسئلة والإجابات

بطاقات تُستعمل في بعض الألعاب اللغوية في تعليم اللغات؛ تحوي كل بطاقة سؤالاً وجوابه في بطاقة أخرى، وجواباً عن سؤال في بطاقة أخرى، ثم توزع البطاقات على الطلاب، ويبحث كل طالب عن الجواب المناسب للسؤال الذي يسمعه من أحد زملائه.

Question Answering (QA)

الإجابة الآلية عن الأسئلة

أحد تطبيقات الحاسوب باللغة الطبيعية، وهو استعمال برامج خاصة للرد على أسئلة مستعملي الحاسوب في مجالات معينة. تُستخدم في هذه البرامج طرائق إعراب اللغات الطبيعية وإنتاجها آلياً. كما تُستعمل أساليب مختلفة للتحليل الدلالي والمنطقي للكلام للتمكن من فهمه والرد عليه، وقد يوجه النظام الحاسوبي أسئلة للمستعمل؛ لإزالة ما قد يكون في أسئلته من لبس أو غموض.

questioning techniques

أساليب طرح الأسئلة

مجموعة الأساليب والإجراءات التي تُطرح بها الأسئلة في حجرة الدرس، ولاسيما في فصول تعليم اللغات، وتعد من أهم أساليب التدريس وأكثرها استعمالاً. أساليب طرح الأسئلة والإجابة عنها مادة مهمة في البحث في دراسة السلوك اللغوي داخل الصف، حيث تُدرس ظواهر سلوكية. من ذلك نسبة الأسئلة إلى مجموع السلوك اللغوي داخل الفصل بين كل من المعلم والطلاب، ومدى تشجيع المعلم

طلابه على طرح الأسئلة عليه، والزمن الفاصل بين طرح السؤال والإجابة عنه، سواء أكان السؤال من المعلم أم من أحد الطلاب، ونوع الأسئلة التي يطرحها المعلم أو الطلاب وكيفية الإجابة عنها.

questionnaire

استبانة

أداة من أدوات البحث العلمي، على هيئة مجموعة من الأسئلة في موضوع أو مجموعة من الموضوعات، تُطرح على أفراد عينة الدراسة في البحوث العلمية لجمع المعلومات المطلوبة. ثمة أشكال مختلفة من الاستبانات، تختلف أسئلتها وإجاباتها بحسب طبيعة البحث وأهدافه. وفي البحوث اللغوية التطبيقية، تُستعمل الاستبانات في الدراسات المسحية، ورصد الميول والاتجاهات، وتحليل الحاجات، وقد تربط نتائجها بدرجات اختبارات الكفاية اللغوية أو اختبارات التحصيل اللغوي.

question tag

تذييل استفهامي

أحد الأساليب التي تُحوّل فيها الجملة من التقرير إلى الاستفهام، ويُسمى أيضاً الاستفهام التذييلي tag question، مثل: (أليس كذلك؟) في جملة: هذا الشارع يؤدي إلى الجامعة، أليس كذلك؟ ومثل: isn't he، في الجملة الإنجليزية: Ali is a student, isn't he?.

question word

كلمة استفهام

أداة الاستفهام أو السؤال، وهي الكلمة التي تبدأ بها الجملة في بعض أساليب الاستفهام، مثل: (هل) و(متى) و(أين) و(الهمزة) في العربية، ومثل: what, how, when, where, why في الإنجليزية. راجع question.

quiz

اختبار قصير

اختبار مكون من أسئلة قصيرة غير رسمية، تتطلب إجابات قصيرة في الغالب، ولا يتعدى أدائه بضع دقائق، ويجريه المعلم في الفصل بطريقة دورية، وغالباً ما يركز فيه على مهارة واحدة أو على فرع من مهارة قُدّمت للطلاب في المحاضرة نفسها أو في محاضرة قريبة، وقد يجري في نهاية كل درس أو وحدة دراسية. وقد يستعين به المعلم للتأكد من تحقق أهداف خاصة أو أهداف سلوكية.

R

جَذْرِيّ

radical

وصفٌ يُطلق على الجزء الأساس في كلمة مُشتَقَّة root، وقد يُطلق وصفًا للغة فيقال: لغةٌ جذريَّةٌ radical language، ولكلِّ ما له علاقةٌ بجذر الكلمة من رمزٍ radical indicator أو تصرّيفٍ جذريّ radical flexion، أو معنىً تداوُّيًّا radical pragmatics. راجع radical language.

تَوَلِيدٌ مُفَاجِئٌ

radical creole

حالةٌ من حالات التَّوليد أو التَّهجين creolization، حيث تتشكَّل اللغة المولَّدة creole بشكلٍ سريعٍ أو مُفاجِئٍ، دون أن تمرَّ بعمليَّات التَّهجين pidginization المعروفة، وهي من الحالات القليلة أو النادرة.

لُغَةٌ جَذْرِيَّةٌ

radical language

لغةٌ غيرُ تصرّيفيّةٍ، تتألف الكلمة فيها من الجذر فقط، فلا تقبل الزوائد، وتحدّد علاقاتها النحويّة حسب ترتيبها؛ كما في اللغة الصّينيّة، مثلاً.

تَرْجَمَةٌ جَذْرِيَّةٌ

radical translation

ترجمةٌ لغةٍ قومٍ لم يسبق الاتصالُ بهم من قبل، وهي نوعٌ من تسجيل المترجم مُشاهداته ومُلاحظاته في تلك البيئة الجديدة، مُستعينًا بالمُخبر اللغوي informant الناطق بهذه اللغة؛ فيقوم المترجم حينئذٍ بتدوين ما يفهمه من المُخبر في إشاراته إلى الأشياء والأحداث والطّواهر والمفاهيم.

ragged switching

تَحَوُّلُ تَدْرِيجِيٍّ

مصطلحٌ في اكتساب اللغة والتواصل اللغوي، يُشير إلى تَحَوُّلِ الشَّخصِ ثَنَائِيَّ اللغة - في أثناء الكلام - من لغةٍ إلى أخرى تدريجيًّا باستِعمال خَلِيطٍ من اللغَتَيْنِ (الأُمِّ والثانية) عند نُقْطَةِ التَّحَوُّلِ قبل أن يَنْتَقِلَ إلى الكلام كُلِّهِ باللغة الأُخرى. وهذا أسلوبٌ غير مَرغُوبٍ فيه في مَرَحَلَةِ تَعَلُّمِ اللغة الثانية؛ فقد يَخْلِطُ المتعلِّمُ بين صَيَغِ اللغَتَيْنِ وتراكيبهما، وقد يَنْطِقُ كلماتِ اللغة الثانية كما يَنْطِقُ كلماتِ لغتِهِ الأُمِّ، ثم يَتَحَجَّرُ هذا الاستِعمالُ تَحْجَرًا نهائيًّا يَصْعُبُ التَّخْلُصُ منه في المراحل اللاحقة.

random access

دُخُولُ عَشَوَائِيٍّ

استِعمالٌ آخَرٌ للمصطلح: دُخُولٌ مُبَاشِرٌ direct access. راجع access, direct access.

random sample

عَيِّنَةٌ عَشَوَائِيَّةٌ

عَيِّنَةٌ يُخْتَارُ أفرادُها من مجتمَعِ الدراسةِ بطريقةٍ عشوائيةٍ تَمْنَحُ كُلَّ فَرْدٍ فُرْصَةً مُتَسَاوِيَةً لاختياره ضمن العَيِّنَةِ، فلا يُؤَثِّرُ اختيارُ فَرْدٍ من أفراد العَيِّنَةِ في اختيار أيِّ فَرْدٍ آخَرٍ؛ لَظْمَانِ الحُصُولِ على عَيِّنَةٍ مُمَثِّلَةٍ للمجتمَعِ بطريقةٍ غير مُتَحَيِّزَةٍ. والعَيِّنَةُ العَشَوَائِيَّةُ أنواع، منها: العَيِّنَةُ العَشَوَائِيَّةُ البَسِيطَةُ simple random sample، والعَيِّنَةُ العَشَوَائِيَّةُ العُنُقُودِيَّةُ cluster random sample، والعَيِّنَةُ العَشَوَائِيَّةُ الطَّبَقِيَّةُ stratified random sample، والعَيِّنَةُ العَشَوَائِيَّةُ المنتظمة systematic random sample.

random sampling

أَخْذُ عَيِّنَةٍ عَشَوَائِيَّةٍ

الخطَّةُ أو الإجراءُ التي يَسْلُكُها الباحثُ لأخذ العَيِّنَةِ العَشَوَائِيَّةِ بطريقةٍ صحيحةٍ، بحيث يُخْتَارُ كُلُّ فَرْدٍ أو وَحْدَةٍ بِالصُّدْفَةِ التَّامَّةِ، فُتُمَثَّلُ العَيِّنَةُ المُجتمَعُ الذي أُخِذَتْ منه تَمَثِيلًا دَقِيقًا. راجع random sample.

المَدَى

range

١- مصطلحٌ في الإحصاء، يُشير إلى أحد مقاييس التشتُّب أو وصف التوزيع، ويُساوي الفرق بين أعلى قيمة وأدنى قيمة في التوزيع، ويُقاس بطرح أدنى قيمة من أعلى قيمة في التوزيع. فإذا كانت أعلى درجات الاختبار: ٨٥ وأدناها: ٣٥ فإن مدى هذا الاختبار هو: $٨٥ - ٣٥ = ٥٠$. وهو أبسط مقاييس التشتُّب وأيسرها حساباً، لكنه مُضللٌ في كثير من الأحيان، خاصةً حين يكون حجم التوزيع كبيراً.

٢- مصطلحٌ في دراسة الشُّيوع اللغوي، يُشير إلى قياس توزيع العناصر اللغوية في العيّنة المدروسة، ويُعبّر عن عدد النُصوص أو العيّنات التي تحوي العنصر اللغوي، كلمةً كان أو عبارةً أو تركيباً.

٣- مصطلح لغويٌّ عامٌ، يُطلق على الكلمة التي تقع موقع المفعول المباشر وتدلُّ على شيءٍ محسوس يقع الفعل فيه أو على امتداده، لكنه لا يكون ناتجاً عن الفعل، ومنه المفعول معه أي مُصاحب الحدث نحو: سِرْتُ والنَّهْرَ، ومنه المفعول فيه أو الظرفُ، نحو: سِرْتُ ميلاً، ومنه المفعول المطلق، نحو: ضَرَبَهُ ضَرْباً، وَزَارَهُ زِيَارَتَيْنِ.

الرَّتَبَةُ

rank

١- مصطلحٌ في النحو النُّظامي استعمله مايكل هاليداي Michael Halliday، يعني به منزلة الوحدة اللغوية بالنسبة إلى غيرها من الوحدات؛ ابتداءً من الأدنى lower level، أي من فُونيمٍ إلى مُورفيمٍ فكلمةً فعبارةً فجملةً بسيطةً ثم جملةً مركَّبةً، أو من الأعلى high level. فكل وحدة كبرى تحوي الوحدات التي هي أدنى منها رتبةً.

٢- مصطلحٌ إحصائيٌّ في البحث العلمي، يُشير إلى موقع رقمٍ أو مُشاهدةٍ ما أو شخصٍ ما بالنسبة إلى الآخرين في المجموعة نفسها، وذلك بالنظر إلى ميزةٍ ما، كالْحجم أو النُّوع أو الوَزن أو الأهمية. يُعبّر عن هذا الموقع عادةً بعددٍ أو رقمٍ فيُعطى الأعلى مثلاً مرتبةً: (١)، ويُعطى الذي يليه مرتبةً: (٢)، وهكذا.

تَرْجَمَةٌ مُطَابِقَةٌ الرُّتْبَةِ

rank-bound translation

أُسْلُوبٌ فِي التَّرْجَمَةِ، يَعْنِي أَنَّ التَّرْجَمَةَ مِنَ اللُّغَةِ الْأَصْلِ إِلَى اللُّغَةِ الْهَدَفِ مُطَابِقَةٌ تَمَاماً عَلَى مُسْتَوَى الْمَوْفَعِ أَوِ الْكَلِمَةِ، وَلَا سِيَّماً بَيْنَ اللَّغَتَيْنِ الْمُتَشَابِهَتَيْنِ فِي النُّظَامَيْنِ الصَّرْفِيِّ وَالنَّحْوِيِّ، فِي مُقَابِلِ التَّرْجَمَةِ غَيْرِ الْمُطَابِقَةِ unbounded translation.

ارْتِبَاطُ الرُّتْبِ

rank correlation

مِصْطَلَحٌ فِي الْإِحْصَاءِ، يُشِيرُ إِلَى نَوْعٍ مِنْ مُعَامِلِ الْارْتِبَاطِ يُقَاسُ فِيهِ الْمُتَغَيَّرَانِ قِيَاساً رُتْبِيّاً، أَيْ بِمِيزَانِ الرُّتْبَةِ، وَمِنْهُ مُعَامِلُ ارْتِبَاطِ الرُّتْبِ لِتَشَارَلز Charles Spearman، وَذَلِكَ فِي حَالِ التَّعَامُلِ مَعَ رُتْبِ مُتَغَيَّرَيْنِ لِلْحُصُولِ مِنْهَا عَلَى مُعَامِلِ الْارْتِبَاطِ. مِثَالُ ذَلِكَ: تَحْدِيدُ ارْتِبَاطِ الرُّتْبِ بَيْنَ شُيُوعِ الْكَلِمَاتِ فِي نَصِّينِ لُغَوِيَّيْنِ اعْتِمَاداً عَلَى رُتْبَتِهَا فِي كُلِّ نَصٍّ مِنْهُمَا. فَإِذَا كَانَتْ رُتْبَةُ شُيُوعِ أَدَاةِ التَّعْرِيفِ مِثْلاً هِيَ الْأُولَى فِي النَّصِّ الْأَوَّلِ وَالْآخِرَةِ فِي النَّصِّ الثَّانِي، فَإِنَّ ارْتِبَاطَ الرُّتْبِ بَيْنَهُمَا سَلْبِيَّةٌ فِيمَا يَخُصُّ أَدَاةَ التَّعْرِيفِ.

مِيزَانُ الرُّتْبِ

rank scale

مِصْطَلَحٌ فِي النَّحْوِ النَّظَامِيِّ، يَعْنِي التَّرْتِيبَ الْهَرَمِيَّ لِلْبُنُودِ الْمَكُونَةِ لِمُسْتَوَى لُغَوِيٍّ مَا، كَالْهَرَمِيَّةِ النَّحْوِيَّةِ مِثْلاً. رَاجِعْ (٢) rank.

قِرَاءَةٌ سَرِيعَةٌ

rapid reading

طَرِيقَةٌ أَوْ مَهَارَةٌ فِي الْقِرَاءَةِ الصَّامِتَةِ، يُدَرَّبُ عَلَيْهَا الطُّلَابُ لِقِرَاءَةِ النُّصُوصِ بِسُرْعَةٍ عَالِيَةٍ مَعَ تَحْقِيقِ أَعْلَى مُسْتَوَى مِنَ الْفَهْمِ. وَتُسَمَّى أَيْضاً: speed reading.

مُحَادَثَةٌ وَدِّيَّةٌ

rapport (talk)

الْمُحَادَثَةُ الْمَبْنِيَّةُ عَلَى التَّفَاهُومِ الْمُتَبَادِلِ بَيْنَ الْمُتَحَدِّثِ وَالسَّامِعِ، الَّتِي تَنَمُّ عَنْ صِلَةٍ وَدِّيَّةٍ بَيْنَهُمَا؛ كَالْحَدِيثِ بَيْنَ زَوْجٍ وَزَوْجَتِهِ، وَبَيْنَ صَدِيقٍ وَصَدِيقِهِ. يُمَيِّزُ بَيْنَ هَذِهِ الْمُحَادَثَةِ وَالْحَدِيثِ التَّقْرِيرِيِّ report talk، الَّذِي يَتَلَقَّى فِيهِ الْمُسْتَمِعُ الْحَدِيثَ مِنْ جَانِبٍ وَاحِدٍ،

ويظهر فيه التَّميُّزُ الطَّبَقِيُّ في بعض المجتمعات؛ كالحديث بين أبٍ وابنه، وبين مُعلِّمٍ وطالِبٍ، وبين رَجُلٍ وامرأةٍ، ونحو ذلك.

مُعَدَّلُ الْاِكْتِسَابِ

rate of acquisition

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، استعمله رود إليس Rod Ellis للتمييز بين ما أطلق عليه: طريقُ الاكتساب أو مرحلةُ الاكتساب route of acquisition. فالثاني يُشير إلى انتقال متعلِّم اللغة من مرحلةٍ إلى أخرى في اكتساب مُورفيمٍ أو نَمَطٍ أو تركيب، أما الأول فيُشير إلى المدة أو الزمن الذي تتطلَّبه كلُّ مرحلةٍ أو كلُّ مُورفيمٍ أو نَمَطٍ أو تركيب. فالمتعلِّمون يَمُرُّون بجميع مَراحِلِ اكتساب اللغة ومورفيماتها وفق ترتيبٍ متدرِّجٍ ومُتشابه؛ فلا تسبق مرحلةٌ مرحلةً أخرى، لكنهم يتفاوتون في السرعة أو الزمن الذي تتطلَّبه كلُّ مرحلة. فالمرهقون لا يتوقَّفون طويلاً في المراحل الأولى من تعلُّم اللغة الثانية، أما الأطفال فيمضون فيها وقتاً أطول مما يمضيه المرهقون، والذين يعرفون قواعد اللغة الهدف أسرع في التعلُّم ممن لا يعرفون هذه القواعد.

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ النُّطْقِ

rate of articulation

درجةُ سرعةِ المتكلِّم في الكلام، وتُقاس بعدد المقاطع التي يُصدرها المتكلِّم في الدَّقيقة الواحدة مطروحاً منها الوقتُ الضائعُ في الوقفات، وكلَّما زاد عددُ الوقفات أو طالت مدَّدها انخفض مُعدَّلُ التَّلَفُّظ، ويُسمَّى أيضاً: tempo. راجع rate of speech.

مُعَدَّلُ الْقِرَاءَةِ

rate of reading

متوسِّط عددِ الكلمات التي يقرؤها القارئ في الدَّقيقة الواحدة مع الفهم. يختلف هذا المتوسط باختلاف المادَّة المقروءة، والهدف من القراءة، ومستوى القارئ في اللغة، ومهارته في القراءة، وخبراته السابقة، ومستوى الفهم المطلوب منه، إضافةً إلى أسلوب القراءة. وتختلف معاييرُ السرعة باختلاف لغة النص، ونوع حروف الكتابة.

rate of speech

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ الْكَلَامِ

دَرَجَةُ سُرْعَةِ التَّكَلُّمِ فِي الْكَلَامِ، وَتَعْتَمِدُ عَلَى عَدَدٍ مِنَ الْعَوَامِلِ، مِنْهَا: شَخْصِيَّةُ الْمُتَحَدِّثِ، وَطَبِيعَةُ الْمَوْضُوعِ الَّذِي يَتَحَدَّثُ فِيهِ، وَنَوْعُ الْحَاضِرِينَ أَوِ الْمَخَاطَبِينَ وَعَدَدُهُمْ، وَعِلَاقَتُهُ بِهِمْ، وَاللُّغَةُ أَوِ اللَّهْجَةُ الَّتِي يَتَحَدَّثُ بِهَا. تُقَاسُ سُرْعَةُ الْكَلَامِ بِعَدَدِ الْمَقَاطِعِ الَّتِي يُصْدِرُهَا الْمُتَحَدِّثُ فِي الدَّقِيقَةِ الْوَاحِدَةِ بِمَا فِيهَا الْوَقْفَاتُ، وَهَذَا هُوَ الْفَارِقُ بَيْنَ مُعَدَّلِ سُرْعَةِ الْكَلَامِ وَمُعَدَّلِ سُرْعَةِ التَّلَفُّظِ. راجع rate of articulation.

rate of utterance

مُعَدَّلُ سُرْعَةِ التَّلَفُّظِ

اسْتِعْمَالُ آخَرٍ لِمُعَدَّلِ سُرْعَةِ النُّطْقِ. راجع rate of articulation.

rating scale

مِقْيَاسُ التَّقْدِيرِ

أَسْلُوبُ إِحْصَائِيٍّ يُسْتَعْمَلُ فِي اخْتِبَارَاتِ اللُّغَةِ لِقِيَاسِ الْكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ لَدَى شَخْصٍ مَا يَحْكُمُ عَلَيْهِ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُحْكَمِينَ بِاسْتِعْمَالِ مِيزَانٍ يَبْدَأُ مِنَ الْأَدْنَى وَيَنْتَهِي بِالْأَعْلَى فِي كُلِّ جَانِبٍ مِنْ جَوَانِبِ اللُّغَةِ. وَفِي كُلِّ مُكَوِّنٍ مِنْ مُكَوِّنَاتِ الْمَهَارَةِ الْوَاحِدَةِ يُعْطَى الْمُسْتَمْعُونَ الْمُتَكَلِّمَ الدَّرَجَةَ الَّتِي يَسْتَحِقُّهَا فِي هَذِهِ الْمَهَارَةِ، وَيَبْدَأُ مِقْيَاسُ التَّقْدِيرِ مِنْ: ١-٥، أَيْ مِنَ الْأَسْوَأِ إِلَى الْأَحْسَنِ؛ فَالْوَاحِدُ هُوَ الْأَسْوَأُ، وَالْخَامِسُ هُوَ الْأَحْسَنُ.

rational choice

إِخْتِيَارٌ مَنْطِقِيٌّ عَقْلَانِيٌّ

مَذْهَبٌ أَوْ مَنْهَجٌ فِي التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ، تَتَمَيَّزُ عَمَلِيَّاتُ التَّخْطِيطِ فِيهِ بِالِدَقَّةِ الْعَالِيَةِ، وَسَلَامَةِ التَّنْظِيمِ، وَمَنْطِقِيَّةِ الْإِجْرَاءِ؛ فَتُوضَّحُ فِيهِ الْأَهْدَافُ، وَتُشَخَّصُ الْمَشْكَلاتُ اللُّغَوِيَّةُ، وَتُقْتَرَحُ الْحُلُولُ الْمُنَاسِبَةُ، وَتُحَدَّدُ الْإِجَابِيَّاتُ وَالسَّلْبِيَّاتُ، وَتُبَيَّنَ إِجْرَاءَاتُ التَّطْبِيقِ.

rationalism

الْعَقْلَانِيَّةُ

الْمَذْهَبُ الْعَقْلَانِيُّ الْفِطْرِيُّ الَّذِي يَرَى أَصْحَابُهُ أَهْمِيَّةَ الْجَانِبِ الْعَقْلِيِّ الدَّاخِلِيِّ لَدَى الْإِنْسَانِ، فِي مُقَابِلِ مَذْهَبِ الْخِبْرَةِ، الَّذِي يُؤْمِنُ أَصْحَابُهُ بِأَنَّ الْخِبْرَةَ هِيَ الَّتِي تُشَكِّلُ

الإنسان، بما في ذلك الخبرة اللغوية. والفرق بينهما في مجال اكتساب اللغة أن الأولى معرفة فطرية ذاتية، أما الثانية فسلوك مكتسب من البيئة. راجع rationalist position.

rationalist position

الموقف العقلاني

استعمال آخر لمصطلح الموقف الفطري أو الفرضية الفطرية في اكتساب اللغة، أو هو الأساس الذي انطلقت منه النظرية الفطرية في اكتساب اللغة. راجع innateness/innatist position, innateness/innatist hypothesis.

ratio-scale

میزان النسبة

أحد أنواع القياس في الإحصاء، وهو: مقياس مُتدرجٌ شبيهٌ بمقياس الفترات interval scale، غير أن للصف فيه قيمة مطلقة تعني انعدام الصفة المقيسة، وتسمح بمقارنة الدرجات الحقيقية غيرها. وهو أعلى مستويات القياس، لكنه غير شائع في المقاييس النفسية والتربوية بقدر شيوعه في العلوم الطبيعية. راجع scale, interval scale.

rauding

رَبْطُ المَقْرُوءِ بالمَسْمُوعِ

مصطلح في علم النفس القرائي، استعمله رونالد كارفر Ronal Carver، في أنموذجه الحرفي التضاعدي، ضمن نظريته التي سماها نظرية فهم المسموع والمقروء Theory of Reading and Rauding، ويقصد بذلك أن فهم المسموع وفهم المقروء عملية واحدة مترابطة في ذهن القارئ. اعتمد كارفر في تفسيره هذا على أن الكلام يفهم فهمًا حرفيًا كما يقدمه المتكلم للسامعين، بصرف النظر عما إذا كان متفقًا مع قصد المتكلم أولاً، وأن القارئ يقرأ النص في ذهنه قراءةً شبه مسموعة؛ فيفهم وفق ما يسمع من نفسه كما لو كان يسمع كلام غيره، بل يرى أن النطق السليم للكلمات يساعد القارئ في الفهم، وقد سمى هذه العملية بالنطق الداخلي internal articulation.

مُدَوَّنَةٌ خَامٌ

raw corpus

مصطلحٌ في لسانيات المدوّنات، يُشير إلى أي مدوّنَةٍ أو نصٍّ غُفِّلَ غير مُحَشَّى؛ لذا تُسمى المدوّنَةُ غيرَ المحشّاة unannotated corpus، في مقابل المدوّنَةِ المحشّاة annotated corpus.

دَرَجَةُ خَامٌ

raw score

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُقصد به الدَرَجَةُ أو القِيَمَةُ بشكلها الأوَّليّ وقيمتها الأصليّة، وهي التي تكون عليها الدَرَجَةُ في بداية تصحيح الاختبار وقبل تحويلها إلى دَرَجَةٍ أو قِيَمَةٍ معيارية أو نسبةٍ مئويّة. فعَدَدُ إجابات الطالب الصّحيحة في الاختبار، وعَدَدُ أخطائه في التعبير الكتابي أو في الإملاء، تُعدّ دَرَجاتٍ خامًا، تُحوَّل بعد ذلك إلى رُتَبٍ أو نِسَبٍ مئويّة؛ ليسهل تحليلها وتفسيرها.

المَقْرُوْنِيَّةُ (قَابِلِيَّةُ الْقِرَاءَةِ)

readability

دَرَجَةُ سُهولة نصٍّ لغويٍّ أو صُعوبته من حيث قُدْرَةُ طلابٍ في مُستوى معيّن على قراءته وفهمه، سواء أكان نصًّا أصليًّا أم مُترجمًا. تُعرّف المقرؤيّة علميًّا بعدة تعريفات أهمها: التطابق بين المادّة التعليميّة المكتوبة والقُدْرَةُ القرائيّة للطلبة الذين أُعدّت لهم. ومقرؤيّة النصّ تتأثّر بعددٍ من العوامل، منها: متوسط طول جُمْلِهِ، ودَرَجَةُ تعقيدها، وعَدَدُ الكلمات الجديدة فيه، ودَرَجَةُ وضوح طباعة النصّ، مقارنةً بمستوى الطلبة المُعدّ لهم، ودَرَجَةُ خَفْزِ النصّ للقارئ، إضافةً إلى قُدْرَةِ الكاتب على ربط المعلومات في النصّ المقروء بخبرات القارئ. تحديد المقرؤيّة مهمٌّ في كل مرحلةٍ من مراحل التعليم؛ للتأكّد من مُناسبة الموادّ التّعليميّة للطلاب في كل مرحلةٍ أو صَفٍّ. ونُقاس باستعمال مُعادلات المقرؤيّة readability formulae، أو باختبار التّيمّة cloze test.

مِقْيَاسُ الْمَقْرُوْنِيَّةِ

readability formula

مِقْيَاسٌ أو معيارٌ يُقاس به مُستوى النصّ من حيث السُّهولة والصُّعوبة لتحديد مُناسِبَتِهِ للقارئ. ويُسمّى أيضًا مُؤشّر المقرؤيّة أو مُعامل المقرؤيّة readability index. راجع readability, readability index.

مُؤَشِّرُ الْمَقْرُوءِيَّةِ / مُعَامِلُ الْمَقْرُوءِيَّةِ

readability index

مُعَامِلٌ أو مقياسٌ يُسْتَعْمَلُ لِتَحْدِيدِ دَرَجَةِ سُهولةِ مَادَّةٍ قَرَائِيَّةٍ أو صُعُوبَتِهَا؛ لِمَعْرِفَةِ مَا إِذَا كَانَ النَّصُّ مُنَاسِبًا لِلطَّلَابِ الْمُقَرَّرِ عَلَيْهِمْ ذَلِكَ النَّصُّ أو أنه أدنى أو أعلى من مُستَوَاهُمْ. وَيُسْتَعْمَلُ فِي تَحْدِيدِهِ بَعْضُ الْمُعَادَلَاتِ الرِّيَاضِيَّةِ الَّتِي تَقِيسُ عَوَامِلَ مُتَعَدِّدَةً؛ كَمُتَوَسِّطِ طُولِ الْجُمْلَةِ، وَمُتَوَسِّطِ طُولِ الْكَلِمَةِ، وَعَلاَقَةِ ذَلِكَ بِعُمُرِ الْمُتَعَلِّمِ وَمُسْتَوَاهُ، وَنَحْوِ ذَلِكَ. وَمِنْ أَشْهَرِ أَسَالِيبِ قِيَاسِ مَقْرُوءِيَّةِ النَّصِّ اخْتِبَارُ التَّيْمَةِ cloze test، وَمُنْحِنِيَّاتُ فَرَايِ لِلْمَقْرُوءِيَّةِ Fry Readability Graph، وَصِيغَةُ دِيلِ وَتَشُولِ Dell & Chall، وَطَرِيقَةُ بُورْمُوثِ Bormuth.

اخْتِبَارُ الْمَقْرُوءِيَّةِ

readability test

١- اخْتِبَارٌ يُجْرَى لِمَعْرِفَةِ دَرَجَةِ مَقْرُوءِيَّةِ النَّصِّ، لِتَحْدِيدِ دَرَجَةِ سُهولةِ قَرَأَتِهِ أو صُعُوبَتِهَا، بِاسْتِعْمَالِ بَعْضِ الْمَعَايِيرِ الْمُقَنَّنَةِ؛ كاخْتِبَارِ التَّيْمَةِ cloze test، وَمُنْحِنِيَّاتِ فَرَايِ لِلْمَقْرُوءِيَّةِ Fry Readability graph، وَصِيغَةُ دِيلِ وَتَشُولِ Dell & Chall، وَطَرِيقَةُ بُورْمُوثِ Bormuth.

٢- اخْتِبَارٌ يُجْرَى لِمَعْرِفَةِ مَقْرُوءِيَّةِ النَّصِّ الْمُتَرْجِمِ وَدَرَجَةِ وُضُوحِهِ. فِي هَذَا الْاِخْتِبَارِ يُطَلَّبُ مِنْ شَخْصٍ مَا أَنْ يَقْرَأَ التَّرْجُمَةَ أو جُزْءًا مِنْهَا، فِي حِينِ يَرْصِدُ الْمُخْتَبَرُ الْمَوَاضِعَ الَّتِي يَتَوَقَّفُ فِيهَا الْقَارِئُ أو يُعِيدُ مَا قَرَأَ، أو غَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الْعَلَامَاتِ الَّتِي تَدُلُّ عَلَى صُعُوبَةِ فَهْمِهِ لِتِلْكَ الْمَوَاضِعِ، وَالَّتِي هِيَ مُؤَشِّرٌ عَلَى صُعُوبَةِ مَقْرُوءِيَّةِ النَّصِّ الْمُتَرْجِمِ؛ لِاتِّخَاذِ مَا يَلْزَمُ مِنْ تَعْدِيلَاتٍ وَتَغْيِيرَاتٍ تَجْعَلُ النَّصَّ أَكْثَرُ وُضُوحًا.

نَصٌّ مُوجَّهٌ لِلْقَارِئِ

reader-based prose

أُسْلُوبٌ فِي الْكِتَابَةِ يُرَاعِي فِيهِ الْكَاتِبُ قُرَاءَهُ وَخَلْفِيَّاتِهِمْ وَمَعْلُومَاتِهِمُ السَّابِقَةَ، وَيَنْطَلِقُ مِنْهَا لِتَيْسِيرِ فَهْمِ النَّصِّ لِلْقَارِئِ. هَذَا الْأُسْلُوبُ يَتَّبِعُهُ الْكُتَّابُ الْمُتَمَيِّزُونَ، خِلَافًا لِلْكَتَّابِ الْبِتْدَائِيِّينَ، أو غَيْرِ الْمُتَمَيِّزِينَ الَّذِينَ لَا يُرَاعُونَ قُرَاءَهُمْ؛ فَيَكْتُبُونَ كِتَابَةً ذَاتِيَّةً egocentric writing، حَتَّى كَأَنَّهُمْ يَكْتُبُونَ لِأَنْفُسِهِمْ، وَهُوَ مَا يُعَبَّرُ عَنْهُ بِالْمِصْطَلَحِ: writer-based prose.

القُرَاءُ

readership

مصطلحٌ عامٌ يُشير إلى مجموع القُرَاء الذين يَقْرَؤون مَنشُورًا أو صحيفةً أو كتابًا، وَيَسْتَهْدِفُهُمُ المؤلِّفُ أو الكاتبُ. وفي علم الترجمة يُشير المصطلحُ إلى مجموع القُرَاء الذين يَضَعُهُم المترجمُ نصب عَيْنَيْهِ حين يقوم بالترجمة، ومستواهم العلمي والثقافي، وما يترتَّب على ذلك من عمقٍ أو تبسيطٍ في البناء اللغوي، أو شرحٍ أو تعليقٍ، أو نحو ذلك.

١- القِرَاءَةُ

reading

إحدى مَهَارَاتِ اللُّغَةِ الأربع، إضافةً إلى مَهَارَاتِ الاستِماع والكلام والكتابة، وهي المَهَارَةُ الاستِقباليَّةُ الثانيةُ بعد الكلام. والقراءةُ أنواعٌ بحسَب أهدافها وأساليبها، منها: القراءةُ الجَهْرِيَّةُ، والقراءةُ الصَّامِتَةُ، والقراءةُ المكثَّفَةُ، والقراءةُ الموسَّعةُ، والقراءةُ الحُرَّةُ. بيدَ أن القراءةَ الصَّامِتَةَ هي أهمُّ هذه الأصناف؛ لأنَّ الهَدَفَ منها فَهْمُ المقروء. وفَهْمُ المقروءِ أنواعٌ، منه الفَهْمُ الحَرْفيُّ، والفَهْمُ الاستِنتاجيُّ، والفَهْمُ النَّقديُّ، والفَهْمُ التَّدوُّيُّ الوجدانيُّ.

٢- الفَهْمُ

مصطلحٌ لغويٌّ اسْتُعْمِلَ في السِّتِينِيَّاتِ من القرن العشرين للدَّلالة على طَريقَةٍ من طرائق فَهْمِ العباراتِ الغامِضَةِ. فالجُمْلَةُ الإنجليزِيَّةُ: I cooked his goose يمكن أن تُقْرَأَ قِراءَتَيْنِ: إحداهما قِراءةٌ حَرْفِيَّةٌ بمعنى (طَبَخْتُ إوزَتَهُ)، والأُخْرَى قِراءةٌ للمعنى المِصْطَلَحِيِّ المسكوكِ أو التَّعبيرِ الجاهِزِ الذي يَعْنِي: أَفْسَدْتُ عَلَيْهِ، أو خَرَبْتُ عَمَلَهُ.

القِرَاءَةُ عَبْرَ المَنْهَجِ

reading across the curriculum

مَذْهَبٌ في إعدادِ المنهَجِ والمقرَّراتِ الدَّرَاسِيَّةِ، يُرَكِّزُ على القراءة في عُمومِ مُقرَّراتِ المنهجِ الدَّرَاسِيِّ، ولا يَقتَصِرُ على تَدْرِيسِ القراءة مُقرَّرًا مُنفَصِلًا عن المقرَّراتِ الأُخْرَى؛ فَيُراعى في إعدادِ الموادِّ التَّعليمِيَّةِ في جميعِ المقرَّراتِ ما يُراعى في القراءة من مَواصِفَاتٍ في بناءِ النُّصوص، وتَدْرِيجِها، وطَريقَةِ القراءة، ومُسْتَوِيَّاتِ الفَهْمِ، ومَقْرُوءِيَّةِ النِّصِّ. هذا المذهبُ يُيسِّرُ فَهْمَ اللُّغَةِ وفَهْمَ مُحْتَوَى المقرَّراتِ في آنٍ واحدٍ، خِلافًا للقِراءة المَبْنِيَّةِ على

مَنَهِجَ الموادِّ المنفَصَلة؛ وقد طُبِّقَ في تعليم اللُغَةِ عِبْرَ المَنَهِج language across the curriculum، وفي تعليم الكُتَابَةِ عِبْرَ المَنَهِج writing across the curriculum.

reading age

العُمُرُ القَرَائِيُّ

مصطلحٌ نفسِيٌّ تعليميٌّ، يُطْلَقُ على السَّنِّ الذي يَسْتَطِيعُ فِيهِ الطِّفْلُ تَعَلُّمَ القِرَاءَةِ، أو السَّنِّ الذي يُمكنُ فِيهِ تَعَلِيمُهُ القِرَاءَةَ، وَيُطْلَقُ أَيْضاً على السَّنِّ المَعَادِلُ لِمُسْتَوَى الطِّفْلِ فِي القُدْرَةِ القَرَائِيَّةِ؛ فلا تُقَدِّمُ له مَوَادَّ قَرَائِيَّةٌ تَفُوقُ عُمُرَهُ الطَّبِيعِيَّ فَيَصْعُبُ عَلَيْهِ فَهْمُهَا، ولا تَكُونُ دُونَ عُمُرِهِ الطَّبِيعِيَّ فلا تُفِيدُهُ شَيْئاً.

Reading Approach/Method

مَذْهَبُ القِرَاءَةِ / طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ

مذهبٌ أو أسلوبٌ في تَدْرِيسِ اللُّغَاتِ؛ يَهْتَمُّ بِمَهَارَةِ القِرَاءَةِ، وتَدْرِيبِ الطُّلَّابِ على القِرَاءَةِ السَّليمةِ من أَجْلِ الفَهِمِ، وَيَنْطَلِقُ مِنْهَا لِبِنَاءِ المَهَارَاتِ الأُخْرَى، وَيُسَمَّى أَيْضاً: طَرِيقَةُ القِرَاءَةِ. راجع Reading Method.

reading card

بِطَاقَةُ القِرَاءَةِ

لُعبَةٌ من الأَلْعَابِ اللُّغَوِيَّةِ، تُشِيرُ إلى بِطَاقَةٍ مُتَوَسِّطَةِ الحَجمِ، عَلَيْهَا طِبَاعَةٌ بِحَجمِ الحَرْفِ العَادِي؛ تُسْتَعْمَلُ لِلتَّدْرِيبِ الفَرْدِيِّ على القِرَاءَةِ، كما تُسْتَعْمَلُ فِي أَلْعَابِ لُغَوِيَّةٍ أُخْرَى.

reading comprehension

فَهْمُ المَقْرُوءِ

فَهْمُ المَادَّةِ اللُّغَوِيَّةِ المَقْرُوءَةِ، وَهُوَ الهَدَفُ الأَسْمَى مِنَ القِرَاءَةِ، بَلْ هُوَ المَقْصُودُ بِمَهَارَةِ القِرَاءَةِ فِي تَعَلِيمِ اللُّغَاتِ، الَّتِي هِيَ إِحْدَى المَهَارَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الأَرْبَعِ، وَهِيَ: فَهْمُ المَسْمُوعِ (الاسْتِمَاعُ)، وَالكَلَامُ (المَحَادَثَةُ)، وَفَهْمُ المَقْرُوءِ (القِرَاءَةُ)، وَالكُتَابَةُ.

reading in content area

القِرَاءَةُ فِي المَحْتَوَى

نَوْعٌ مِنَ أنْوَاعِ القِرَاءَةِ، أو أَسْلُوبٌ مِنَ أَسَالِيبِ تَعَلِيمِهَا، يُعْنَى بِالقِرَاءَةِ مِنْ أَجْلِ الفَهِمِ وَالتَّعَلُّمِ. يَهْتَمُّ بِمَحْتَوَى المَوَادِّ التَّعْلِيمِيَّةِ الأكاديميَّةِ فِي المَوَادِّ المَقْرَرَةِ؛ فُتَبْنَى بِنَاءً لُغَوِيًّا نَفْسِيًّا

تربوياً يرقى بمستوى الطالب في اللغة الهدف، ويوجّهه نحو مهارات القراءة، وييسّر له فهم المحتوى العلمي لهذه المواد. هذا النوع من القراءة يحمل معلّم المقرّر الأكاديمي، كالعلوم الطبيعيّة والرياضيات مثلاً، مسؤولية تدريس طلابه مهارات القراءة بالدرجة التي يهتمّ فيها بالمحتوى العلمي لمادّته. ويطلق على هذا النوع من القراءة أيضاً: content area reading.

reading log

سِجِلُ الْقِرَاءَةِ

سِجِلٌ يَدَوّنُ فيه متعلّم اللغة ملاحظاته وخبراته وتجاربَه في القراءة؛ سواء أكانت قراءة مكثّفة داخل الفصل أم قراءة غير مكثّفة خارج الفصل أو المدرسة، وقد يكون السِجِلُ خاصّاً بالقراءة أو جزءاً من سِجِلِ التعلّم. وهو فرصة للطلاب للتعبير عمّا في نفسه، وفرصة للمعلّم للاطلاع على سير الطالب ومشاركته وتوجيهه. راجع learning log.

Reading Method

طَرِيقَةُ الْقِرَاءَةِ

إحدى طرائق تدريس اللغات الأجنبية، ظهرت في النصف الثاني من القرن التاسع عشر؛ سُمّيت بمذهب القراءة reading approach، وعُرفت بأسماء أخرى. منها طريقة مايكل ويست Michael West Method، نسبةً إلى الإنجليزي Michael West، الذي ألف في النصف الأوّل من القرن العشرين سلسلةً من كُتُب القراءة في الإنجليزية لغةً أجنبيةً في المستعمرات البريطانية، واعتمدت نُصوصها على مُفردات سهلةٍ شائعةٍ مُتدرّجة. وعُرفت أيضاً بطريقة شيكاغو لتعليم القراءة Chicago Method، وطريقة بوند Bonde. تُركّز الطريقة على مهارة القراءة، وتنطلق من فلسفةٍ نفسيّةٍ تعليميّة، ترى أن إتقان المتعلّم لمهارة القراءة وقدرته على فهم المعنى من النصوص المكتوبة وسيلةٌ لإتقان المهارات الأخرى، وهو ما يُعرف بانتقال أثر التدريب من مهارة إلى أخرى.

reading models

نَمَازِجُ الْقِرَاءَةِ

مصطلحٌ في علم النفس القرائي، يُطلق على النماذج التي تُفسّر سلوك القارئ لفهم معنى النصّ الذي يقرؤه. وهي عدّة نماذج مُصنّفة في ثلاث مجموعات، هي: القراءة الجزئية

الحرفية التّصاعديّة، والقراءة الكلّية أو قراءة المعنى، والقراءة التفاعلية. وكلّ مجموعة تنطلق من نظرية في علم النفس القرائي. راجع models of reading process.

reading pacer

ضابط سرعة القراءة

جهاز آليّ يسمّح للقارئ أن يرى سطراً واحداً في الوقت الواحد في حين تختفي عنه السطور الأخرى، ثم يرى السطور التالية كلّاً على حدة بسرعة يمكن تعديلها بحسب قدرة القارئ أو رغبته. طوّرت هذه الطريقة بعد تطوّر البرامج التعليمية بمساعدة الحاسوب.

reading problem

مشكلة قرائية

صعوبة تواجه الطالب في القراءة؛ سواء أكانت بسبب صعوبة اللغة التي يتعلّمها، أم لتخلف عقليّ لديه، أم لحبسة ناتجة عن إصابة مركز القراءة في الدماغ.

reading rate

معدل القراءة

معدل سرعة القراءة لدى القارئ في القراءة الصامتة من أجل الفهم، وتقاس هذه السرعة بعدد الكلمات أو المقاطع التي يُنجزها القارئ في الثانية أو في الدقيقة، وتختلف مهارة القارئ بحسب سرعته في القراءة مع الفهم، لكن ذلك يختلف من لغة إلى أخرى، ويختلف أيضاً بحسب الهدف الدقيق من القراءة ومستوى الفهم المطلوب من القارئ. ونماذج القراءة الجزئية التّصاعديّة bottom-up models of reading هي التي تهتم بهذا المدى وتقيسه، وتعتمد عليه في تقييم مهارة القارئ. راجع rate of reading, reading speed.

reading readiness

الاستعداد للقراءة

الاستعداد القرائي، وهو الدّرجة أو المرحلة التي يكون الطفل فيها مستعداً للقراءة والاستفادة من تعليمها إياه. والعوامل التي تسهم في الاستعداد القرائي كثيرة، منها: العوامل الإدراكية المعرفية، والعوامل الاجتماعية، والميول والدوافع.

reading skills**مَهَارَاتُ الْقِرَاءَةِ**

وَصَفُّ يُطَلَّقُ عَلَى الْمَهَارَاتِ الْمُتَفَرِّعَةِ عَنْ مَهَارَةِ الْقِرَاءَةِ وَالَّتِي يَسْتَعِينُ بِهَا الْقَارِئُ لِفَهْمِ الْمَعْنَى مِنَ النَّصِّ؛ كَرِبْطِ مَعْلُومَاتِهِ السَّابِقَةِ بِمَعْلُومَاتِ النَّصِّ الَّتِي يَقْرُؤُهَا، وَالِاسْتِعَانَةِ بِمَفَاتِيحِ النَّصِّ وَعَلَامَاتِ التَّرْقِيمِ، وَالْمَسْحِ، وَالتَّخْمِينِ، وَقِرَاءَةِ مَا بَيْنَ السُّطُورِ، وَالْقِرَاءَةِ النَّقْدِيَّةِ، وَنَحْوِ ذَلِكَ.

reading span**سَعَةُ / مَدَى الْقِرَاءَةِ**

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الْقِرَائِيِّ، يُشِيرُ إِلَى عَدَدِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي يُدْرِكُهَا الْقَارِئُ فِي الثَّبِتِ الْبَصَرِيِّ eye fixation الواحدِ عَلَى النَّصِّ الْمَقْرُوءِ. يُقَدَّرُ فِيلِيْبُ كُوف Philip Gough هذه السَّعَةَ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ مِثْلًا بِخَمْسِ عَشْرَةِ إِلَى عِشْرِينَ مَسَافَةً كِتَابِيَّةً أَوْ حَرْفًا، وَتَقِلُّ أَوْ تَزِيدُ عَنْ ذَلِكَ بِاخْتِلَافِ اللُّغَاتِ وَمَهَارَةِ الْقَارِئِ.

reading speed**سُرْعَةُ الْقِرَاءَةِ**

مُعَدَّلُ السَّرْعَةِ الَّتِي يَقْرَأُ بِهَا الْقَارِئُ مَقْيَسًا بِعَدَدِ الْكَلِمَاتِ الْمَقْرُوءَةِ فِي وَقْتٍ مُحَدَّدٍ بِالدَّقِيقَةِ أَوْ بِالثَّانِيَةِ، وَهُوَ اسْتِعْمَالُ آخَرٍ لِمِصْطَلَحِ مُعَدَّلِ الْقِرَاءَةِ. رَاجِعِ rate of reading, reading rate.

reading studies**دِرَاسَاتُ الْقِرَاءَةِ**

بَحْوثٌ فِي مَهَارَةِ الْقِرَاءَةِ وَأَهْدَافِهَا، وَأَنْوَاعِهَا وَأَسَالِيِبِهَا وَمُشْكِلَاتِهَا، وَطَرَائِقِ تَدْرِيسِهَا، وَنَحْوِ ذَلِكَ. قَدْ تَجَمَّعَ هَذِهِ الْبَحْوثُ فِي مَجْلَدٍ وَاحِدٍ، وَإِنْ اخْتَلَفَتْ نَتَائِجُهَا أَوْ اخْتَلَفَتْ آرَاءُ أَصْحَابِهَا بِاخْتِلَافِ النِّظَرِيَّاتِ وَالْمَذَاهِبِ الَّتِي يَنْطَلِقُونَ مِنْهَا؛ بِغَرَضِ التَّحْلِيلِ وَالْمُقَارَنَةِ، أَوْ لِأَهْدَافٍ تَطْبِيقِيَّةٍ تَعْلِيمِيَّةٍ.

reading textbook**كِتَابُ الْقِرَاءَةِ الْمَدْرَسِيِّ**

كِتَابٌ دَرَاْسِيٌّ مُقَرَّرٌ لَتَعْلِيمِ الْقِرَاءَةِ وَالْمَفْرَدَاتِ وَالتَّرَاكِيِبِ، وَالتَّدْرِيبِ عَلَى الْفَهْمِ وَالِاسْتِعَابِ، وَيُعَدُّ مِنْ كُتُبِ الْقِرَاءَةِ الْمَكْتَنَّفَةِ intensive reading، خِلَافًا لِكُتُبِ الْقِرَاءَةِ الْإِضَافِيَّةِ الْمُوسَّعَةِ extensive reading.

مُفْرَدَاتُ الْقِرَاءَةِ

reading vocabulary

الكلمات التي يَعْتَمِدُ عليها القارئُ في فَهْمِ النُّصُوصِ المقرُوءةِ، وهي كلماتُ الفَهمِ أو كلماتُ الاستِقْبَالِ receptive / passive vocabulary. هذه الكلماتُ تزيد كثيراً عن كلماتِ الإِنتاجِ productive vocabulary التي يَسْتَعْمِلُهَا الإنسانُ في الكلامِ والكتابةِ؛ سواءً في اللغة الأمِّ، أو في اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية. راجع active / passive language knowledge.

تَعْبِيرٌ مَسْكُوكٌ / قَوْلٌ جَاهِزٌ

ready-made expression

تَعْبِيرٌ جَاهِزٌ أو قَوْلٌ مَأْثُورٌ شائعُ الاستِعمالِ، لا يَخْتَارُ المرءُ مُفْرَدَاتِهِ أو تراكيبَهُ النحويّةِ، وإنما يُرَدِّدُهَا في مناسباتٍ مُعَيَّنَةٍ بِشَكْلِ تَلْقَائِيٍّ، ومنه الأمثالُ السَّائرةُ، وعباراتُ التَّحِيّةِ والوداعِ والمجاملَةِ، ونحو ذلك. من ذلك في العربيّةِ: بالرِّفاهِ والبَينِ، وضَرَبْنَا أَكْبَادَ الإِبلِ، وَرَجَعَ فُلَانٌ بِخُفْيِ خُنَيْنٍ، ومنه في الإنجليزِيّةِ: have a nice day و: Mind your steps.

أَشْيَاءٌ حَقِيقِيَّةٌ

realia

الأشياءُ الحَقِيقِيَّةُ التي يُحْضَرُهَا مَعْلَمُ اللُّغَةِ في الفَصْلِ لاسْتِعْمَالِهَا وَسَائِلَ تَعْلِيمِيَّةٍ؛ كالملابسِ، والأواني المنزليّةِ، والقَوَاكِ، والخُضَارِ، وأنواعٍ من مُجَسِّمَاتٍ مُصَغَّرَةٍ لِلْحَيَوَانَاتِ والسياراتِ والطائراتِ والسُّفُنِ ونحوها، بدلاً من الصُّورِ. يَدْخُلُ في ذلك المجلداتُ والصُّورُ والإعلاناتُ التي يُحْضَرُهَا مَعْلَمُ اللُّغَةِ معه في الفَصْلِ، ويُوْظَفُهَا في تَعْلِيمِ القِرَاءَةِ والكتابةِ.

الوَاقِعِيَّةُ

realism

مذهبٌ فلسفيٌّ يَرى أن العالمَ مَوْجُودٌ بِشَكْلِ مُسْتَقِلٍّ عن مُعْتَقَدَاتِ النَّاسِ وَنَظَرِيَّاتِهِمْ حَوْلَهُ. وهو مذهبٌ أو مَوْقِفٌ مَعْرُوفٌ في فلسفَةِ العِلْمِ الحديثَةِ، لكن تأثيره ضَعِيفٌ في البَحْثِ النَّوعِيِّ الذي غالباً ما يُنْظَرُ إِلَيْهِ على أنه مُسْتَبَدٌّ إلى نَوْعٍ مِنَ الْبِنَائِيَّةِ.

realistic grammar

النَّحْوُ الْوَاقِعِيُّ

نَحْوٌ يَعْتَمِدُ عَلَى نَتَاجِ عِلْمِ اللُّغَةِ النَّفْسِيِّ، وَيُظْهِرُ مَقْدَرَةَ الْمُتَكَلِّمِ النُّحْوِيَّةَ مِنْ خِلَالِ عَمَلِيَّاتٍ نَفْسِيَّةٍ كَالْحَدْسِ وَالتَّذَكُّرِ وَالْفَهْمِ وَنَحْوِ ذَلِكَ، وَيُرَكِّزُ عَلَى وَصْفِ النُّحْوِ فِي الْوَاقِعِ وَالْحَقِيقَةِ فِي النَّفْسِ وَالسُّلُوكِ الْبَشَرِيِّ.

reality principle

مَبْدَأُ الْوَاقِعِ

مَبْدَأٌ فِي نَظَرِيَّةِ الْحَدَثِ الْكَلَامِيِّ يَفْهَمُهُ كُلُّ مَنْ الْمُتَكَلِّمِ وَالسَّامِعِ، وَيُؤْمِنَانِ بِهِ فِي عَمَلِيَّةِ التَّوَاصُلِ، حَتَّى فِي حَالِ اسْتِعْمَالِ الْأَسَالِيبِ الْمَجَازِيَّةِ. فَإِذَا قَالَ الْمُتَكَلِّمُ: فُلَانٌ أَكَلَ مَالَ أَخِيهِ، فَهَيْمُ الْمَخَاطَبُ أَنْ الْأَكَلَ هُنَا يَعْنِي سَرَقَةَ الْمَالِ لَا الْأَكَلَ بِالْفَمِ كَأَكَلَ الطَّعَامِ. وَإِذَا قَالَ الْمُتَكَلِّمُ: سَأَطِيرُ غَدًا إِلَى جَدَّةٍ، فَهَيْمُ الْمَخَاطَبُ أَنَّهُ سَوْفَ يُسَافِرُ بِالطَّائِرَةِ لَا أَنْ يَطِيرَ بِنَفْسِهِ فِي الْهَوَاءِ.

realization

تَحْقِيقٌ

التَّعْبِيرُ الْحَيُّ أَوِ الْحَقِيقِيُّ عَنِ الْوَحْدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الْمَجْرَدَةِ؛ كَالْتَّعْبِيرِ عَنِ الْفُونِيمِ بِصَوْتٍ كَلَامِيٍّ، وَالتَّعْبِيرِ عَنِ الْمَوْرِفِيمِ بِصُورَةِ الْمَوْرِفِيمِ. فَإِذَا أَرَادَ الْمُتَكَلِّمُ تَأْكِيدَ سَعَةِ الْبَيْتِ مَثَلًا فَإِنَّهُ يُطِيلُ الْمَدَّ فِي (وَاسِعٍ)؛ كَأَنْ يَقُولَ: الْبَيْتُ وَالْوَاسِعُ، أَوْ يَضَعُ عَلَى الصَّائِتِ فِي كَلِمَةِ: big الإنجليزية: فيقول: The house is big، ومنه اسْتِعْمَالُ التَّنْوِينِ فِي الْعَرَبِيَّةِ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ التَّنْكِيرِ.

real synonymy

تَرَادُفٌ حَقِيقِيٌّ

تَطَابُقُ كَلِمَتَيْنِ أَوْ أَكْثَرَفِي التَّوْزِيعِ وَالْمَعْنَى الْمَعْرِفِيِّ وَالْمَعْنَى الْعَاطِفِيِّ أَوِ الْوُجْدَانِيِّ، وَيُسَمَّى أَيْضًا تَرَادُفًا مُطْلَقًا absolute synonymy. يَرَى كَثِيرٌ مِنَ اللُّغَوِيِّينَ الْعَرَبِ نُدْرَةَ هَذَا التَّرَادُفِ فِي اللُّغَةِ، أَوْ ضَعُوبَةَ وُجُودِهِ فِيهَا.

real-world data

مَوَادُّ حَقِيقِيَّةٌ

مِصْطَلَحٌ اسْتَعْمَلَهُ بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ التَّطْبِيقِيِّينَ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَةِ؛ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الْحَاجَةِ إِلَى الْمَوَادِّ التَّعْلِيمِيَّةِ الْأَصِيلَةِ authentic materials، الَّتِي تُمَثِّلُ الْحَيَاةَ الطَّبِيعِيَّةَ، بِدَلَالَةٍ مِنْ

الاعتماد على المواد التعليمية المصنوعة artificial materials التي لا تصلح للتواصل خارج قاعة الدرس. بل يرى هؤلاء أن قراءة الصحف والقصص والروايات واليوميات diaries، على الرغم من صعوبتها على الطلاب أول الأمر، أفضل لتعلمي اللغة الثانية من المواد التعليمية المصنوعة المقررة عليهم؛ لأن الأولى موجهة للناطقين باللغة الهدف.

recall

استدعاء/ تذكُّر

تذكُّر المرء معلومات أو خبرات أو تجارب سابقة، وهو مهم في التعلم عامة وتعلم اللغات خاصة. تزداد أهميته في فهم المسموع وفهم المقروء حين يواجه المتعلم كلمات جديدة يتطلب تخمين معانيها استدعاء معلومات ومعارف سابقة لفهم المعنى العام.

Received Pronunciation (RP)

تلفظ أنموذجي معياري

مستوى معياري في نطق اللغة الإنجليزية، يستعمله البريطانيون لتأكيد هويتهم الإنجليزية أحياناً، ويُعرف بإنجليزية هيئة الإذاعة البريطانية British Broadcasting Corporation (BBC English) newsreaders، ويسمى أيضاً بإنجليزية الملكة the Queen's English، أو إنجليزية أوكسفورد Oxford English. يختلف هذا المستوى عن المستوى المعياري للإنجليزية الأمريكية، ولا سيما في نطق الصائت: /o/ في مثل: hot, dot, god, stop، والصامت: /r/ في مثل: car, park, farm, mark. يُشير دانيال جونز Daniel Jones إلى أن هذا المستوى سمة للمُتقنين من الناطقين بالإنجليزية في جنوب بريطانيا، بيد أنه تطور بعد جونز فيما عُرف بالتلفظ الأنموذجي المتقدم advanced received pronunciation.

receiver

١- مُتلَق

مصطلح تواصلِي، يُشير إلى أحد طرفي الرسالة في العملية التواصلية، أي المخاطب في الغالب، وهو الشخص المستقبل لرسالة المرسل أو المتحدث sender.

٢- مَفْعُولٌ بِهِ

مصطلحٌ نحويٌّ، يُطلق على الشَّخص أو الشيء الذي يَقَع عليه الفِعْلُ أو يُمَثِّل نَتِيجَةَ الحَدَث، أو الموقع الذي يَتَجَه نحوه من يقوم بالفعل، أو يُوَجَّه نحوه ما يَقَع عليه الفعل. راجع object, goal.

recency effect

أَثَرُ الحَدَاثَةِ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى ظاهرةٍ في فَهْم الكلام والاحتفاظ بمفرداته، تتلخَّص في أن المرء حين يَسْمَع كلاماً فإن ما يتذكَّره من الكلمات التي في آخر الكلام يزيد على الكلمات التي يتذكَّرها من أوَّله، وتُسمَّى الظاهرة الأخيرة أثَرُ الأُسْبُوقِيَّة primacy effect. راجع primacy effect.

receptive activity

نَشَاطٌ اسْتِقْبَالِيٌّ

وَصَفٌ يُطْلَق على أيِّ نَشَاطٍ لغويٍّ يَعْتَمِد على المَهَارَتَيْنِ الاسْتِقْبَالِيَّتَيْنِ: الاستِماع، والقراءة، في مُقَابِل النَشَاطِ الإِنْتَاجِيِّ المَتَمَثِّل في مَهَارَتَيْ الكلام والكتابة.

receptive aphasia

حُبْسَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ

نَوْعٌ من الحُبْسَةِ التي تُصِيب المرءَ نَتِيجَةَ خَلَلٍ في مَنْطَقَةِ فيرنِيكِه في الدِّمَاغ؛ فُتْسَبَّب له مُشْكِلَاتٌ في فَهْم الكلام المنطوق والنَّص المكتوب، وتُسمَّى أيضاً الحُبْسَةُ الحِسِّيَّة أو حُبْسَةُ فيرنِيكِه أو حُبْسَةُ الطَّلَاقَةِ. راجع Wernicke's aphasia, sensory aphasia, fluent aphasia.

receptive bilingual

ثُنَائِيَّةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ

نَوْعٌ من الثُنَائِيَّة اللُّغَوِيَّة غير المتكافئة، تَتَمَثَّل في قُدْرَةِ المرءِ على التَّوَاصُلِ التَّامِّ في إحدى اللُّغَتَيْنِ، والفَهْم فقط في اللغة الأخرى. تَحْدُث هذه الحالة لأسبابٍ عدَّة، أهمُّها أن يَنْشَأ المرءُ في بِيئَةٍ نَاطِقَةٍ بِلُغَةٍ ما مُسْتَعْمَلَةٍ في الحَيَاة العامَّة والإعلام والتَّعليم، في حين يَسْمَع والِدِيَّه في المنزِل يَتَوَاصِلان بِلُغَتَيْهِمَا الأُمِّ التي لم يَنْشَأ هو عليها، ولا يَتَوَاصَل بها مع الناس

خارج المنزل، لكنه يفهمها لكثرة سماعه إياها في المنزل، وفي هذه الحالة يُلاحظ أن المرء حين يُخاطب باللغة الثانية يردُّ باللغة الأولى. وتحدث هذه الحالة أيضاً على مستوى الجماعة، وذلك حين تتجاوز دولتان لكل منهما لغة خاصة بها، فيفهم غالبية مُجتمع إحدى الدولتين لغة الدولة الأخرى، ولا يتحدث بها إلا قليل منهم.

receptive error

حَطَأٌ اسْتِقْبَالِيٌّ

حَطَأٌ يَقَع فيه متعلِّم اللغة في فهم المسموع أو فهم المكتوب، في مُقابل الحَطَأ في الأداء أو الإنتاج، أي الحَطَأ في الكلام أو في الكتابة.

receptive language

لُغَةٌ اسْتِقْبَالِيَّةٌ

لُغَةٌ غيرُ إنتاجية، ويُقصد بها الاستماع والقراءة، أو أن تكون اللغة مسموعة فقط، أي غير مُستعملة في التواصل التام في المهارات الأربع كلها.

receptive language knowledge

المَعْرِفَةُ الاسْتِقْبَالِيَّةُ لِللُّغَةِ

قُدْرَةُ الإنسان على فهم الكلام الذي يسمعه أو النص الذي يقرؤه في لغة ما، في مُقابل المعرفة الإنتاجية للغة productive language knowledge، المتمثلة في قُدْرَةِ المرء على إصدار الكلام وإنتاج الكتابة بها. ويتطلب النوع الأول مُفرداتٍ مُعجمية مُعيَّنة تختلف عن مُفردات النوع الثاني وتزيد عليها عدداً.

receptive learning

تَعَلُّمٌ اسْتِقْبَالِيٌّ / تَقْبَلِيٌّ

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى ما يجب أن يكون عليه متعلِّم اللغة، وهو أن يكون في موقِف المستقبل أو المتقبل receptive، بدلاً من أن يكون في موقِف المدافع defensive. يرى بعض اللغويين التطبيقيين أن التدريبات اللغوية التي تهدف إلى الترويج تُسهِم في إيجاد المرونة المرغوب فيها والإبداع، ومن ثم تجعل التعلُّم استقبالياً أكثر من كونه دفاعياً. ولتحقيق هذا الهدف، يرى هؤلاء أن يُبعد عن المتعلِّم الخوف من اللغة والمعلِّم والزُملاء

وغير ذلك مما يحمله على الهروب من الموقف اللغوي، وأن يُرغَب في ثقافة اللغة الهدف بدرجة تُشعره بالرغبة في الاندماج في مجتمَعها. انظر receptivity.

receptive words/vocabularies

كَلِمَاتُ اسْتِقْبَالٍ

المفردات الاستقبالية أو كَلِمَاتُ الفَهم، وهي الكلمات التي يَسْتَعملها المرء في فهم الكلام المسموع أو النَّصَّ المقروء، وتختلف عن كلمات الإنتاج / productive words / vocabularies في النوع والعدد. ولدى المرء من كلمات الفَهم أضعاف ما لديه من كلمات الإنتاج.

receptive skills

مَهَارَاتُ اسْتِقْبَالِيَّةٌ

مَهَارَاتُ اللغة في استقبال الكلام المنطوق أو النَّصَّ المقروء، وتشمل مَهَارَاتِي الاستماع listening والقراءة reading، وما يتفرع منهما من مَهَارَاتٍ فرعية، وتسمى أيضا المهارات السلبية passive skills، وتُقابلها مَهَارَاتُ الإنتاج productive skills أو المهارات الإيجابية active skills التي تشمل مَهَارَاتِي الكلام والكتابة، وما يتفرع منهما من مَهَارَاتٍ فرعية.

receptivity

تَقَبُّلٌ

مصطلح لغوي نفسي اجتماعي، يُشير إلى حالة لدى بعض متعلمي اللغة الثانية تتمثل في قدرته على تقبل ثقافة اللغة الهدف والاندماج مع الناطقين بها والتعاطف معهم، وهذا مما يساعد المتعلمين على فهم المدخلات اللغوية التي تقود إلى اكتساب اللغة اكتساباً حقيقياً. يُقابل ذلك الإحجام أو عَدَمُ التَّقبُّل، الذي يحول دون تلقّي المدخلات اللغوية السليمة، ومن ثم يعيق اكتساب اللغة. لوحظ أن لكلا النوعين علاقة بالخلفية اللغوية والثقافية لمتعلم اللغة الثانية؛ فالذي يتقبل بسهولة غالبا ما يكون مجتمعه الأصلي ثنائي اللغة أو متعدّد اللغات، أما الذي يجد صعوبة في تقبل ثقافة اللغة الهدف فعالبا ما يكون بلده أحادي اللغة أو أحادي الثقافة. راجع Acculturation Theory.

مُسْتَقْبِلٌ / مُتَقَلِّ**recipient**

وَظِيفَةٌ دَلَالِيَّةٌ لِكَلِمَةٍ أَوْ عِبَارَةٍ تُشِيرُ إِلَى شَخْصٍ أَوْ أَشْخَاصٍ مُتَقَلِّينَ أَوْ مُسْتَقْبِلِينَ شَيْئاً مَا،
 مِثْلُ الضَّمِيرِ: me في الجُمْلَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: They gave me a ticket، وَمِثْلُ الضَّمِيرِ: I في الجُمْلَةِ:
 I received a ticket.

مُمَاثِلَةٌ تَبَادُلِيَّةٌ**reciprocal assimilation**

نَوْعٌ مِنَ الْمُمَاثِلَةِ، يَتَأَثَّرُ فِيهِ صَوْتَانِ مُتَتَالِيَانِ أَحَدُهُمَا بِالْآخَرِ بِشَكْلِ يُوَدِّي إِلَى تَمَاثُلِهِمَا
 تَمَاثُلًا جُزْئِيًّا أَوْ كُلِّيًّا، مِثْلُ تَمَاثُلِ الصَّوْتَيْنِ: [d] و [y] فِي نَحْوِ: could you والصَّوْتَيْنِ: [d] و [u]
 فِي نَحْوِ: education.

ثَنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ تَبَادُلِيَّةٌ**reciprocal bilingualism**

الْعِلَاقَةُ الْقَائِمَةُ بَيْنَ مُتَحَاوِرَيْنِ ثَنَائِيٍّ اللُّغَةِ بِدَرَجَةٍ مُتَسَاوِيَةٍ أَوْ مُتَقَارِبَةٍ، وَهَذِهِ الْعِلَاقَةُ
 تُيسِّرُ عَمَلِيَّةَ التَّوَاصُلِ وَالتَّحَاوُرِ بَيْنَهُمَا، خِلَافًا لِمُتَحَاوِرَيْنِ ثَنَائِيٍّ اللُّغَةِ بِدَرَجَةٍ غَيْرِ مُتَكَافِئَةٍ
 فِي جَمِيعِ الْمَهَارَاتِ أَوْ فِي بَعْضِهَا.

تَعْبِيرٌ تَبَادُلِيٌّ**reciprocal expression**

تَعْبِيرٌ يُدُلُّ عَلَى اشْتِرَاكِ أَكْثَرِ مِنْ طَرَفٍ وَاحِدٍ فِي الصِّفَةِ أَوْ فِي الْحَدَثِ، سَوَاءً تَصَمَّنَ فِعْلٌ
 الْمَشَارَكَةَ أَوْ لَا. رَاجِعُ reciprocal verb.

ضَمِيرٌ تَبَادُلِيٌّ**reciprocal pronoun**

ضَمِيرٌ يُدُلُّ عَلَى عِلَاقَةٍ تَبَادُلِيَّةٍ أَوْ تَفَاعُلٍ مُشْتَرَكٍ بَيْنَ طَرَفَيْنِ أَوْ أَكْثَرٍ، مِثْلُ: each other،
 one another. فَالْجُمْلَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ: Muhammad and Ali smiled at each other تُفِيدُ أَنَّ كُلًّا مِنْ
 مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ ابْتَسَمَ لِلْآخَرِ.

تَدْرِيسٌ مُتَبَادِلٌ**reciprocal teaching**

شَكْلٌ مِنْ أَشْكَالِ التَّدْرِيسِ الْجَمَاعِيِّ، يَنْقَاسِمُ فِيهِ الْمُعَلِّمُ وَطُلَّابُهُ مَسْئُولِيَّةَ التَّدْرِيسِ وَالْقِيَادَةِ فِي مَنَاقَشَةِ نَصِّ قِرَائِيٍّ. فِي أَثْنَاءِ هَذِهِ الْمَنَاقَشَةِ، يَنْحَرِطُ الْمُعَلِّمُ وَالطُّلَابُ فِي أَرْبَعِ إِسْتِرَاطِيَّاتٍ لِفَهْمِ الْقِرَاءَةِ هِيَ: طَرَحُ الْأَسْئَلَةِ، وَتَوْضِيحُ نَقَاطِ الْارْتِبَاكِ، وَتَوَقُّعُ الْمَضْمُونِ التَّالِي، وَتَلْخِيصُ مَادَّةِ الْقِرَاءَةِ. وَفِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، يُمْكِنُ تَطْبِيقُ هَذَا الشَّكْلِ مِنَ التَّدْرِيسِ فِي الْمَسْتَوَى الْمُتَقَدِّمِ أَوْ فِي نَهَايَةِ الْمَسْتَوَى الْمُتَوَسِّطِ.

فَعْلٌ تَبَادُلِيٌّ**reciprocal verb**

فَعْلٌ يَشْتَرِكُ فِي وَقُوعِهِ أَوْ إِحْدَاثِهِ اثْنَانِ أَوْ أَكْثَرُ مِنَ الْبَشَرِ وَغَيْرِهِمْ، مِثْلُ: (التَّقَى) وَ(تَجَادَلَ) وَ(تَصَارَعَ) وَ(تَنَاطَحَ) وَ(تَفَاهَمَ) وَ(تَصَالَحَ)؛ فَيُقَالُ: تَفَاهَمَ مُحَمَّدٌ وَعَلِيٌّ، وَتَصَالَحَ سَلِيمٌ وَخَالِدٌ. وَيُقَالُ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: George and John were fighting each other.

تَسْمِيعٌ**recitation**

أَحَدُ أَنْمَاطِ طَرِيقَةِ الْمَحَاوَرَةِ فِي تَدْرِيسِ اللُّغَةِ؛ حَيْثُ يُعَدُّ الْمُعَلِّمُ مَوْضُوعًا أَوْ مَسْأَلَةً لِلْمُنَاقَشَةِ، وَيُجَدِّدُ لِلطُّلَابِ أَدْوَارَهُمْ، وَيُدِيرُهَا بِنَفْسِهِ، وَيَتَأَكَّدُ مِنْ اسْتِيعَابِهِمْ لِلْحَقَائِقِ الْمَطْلُوبِ مِنْهُمْ تَعْلُمُهَا، ثُمَّ يُوَدُّونَهَا كَمَا تُوَدَّى الْمَسْرَحِيَّاتُ الْمُحْفُوظَةُ. راجع discussion method.

طَرِيقَةُ التَّسْمِيعِ**recitation method**

إِحْدَى طَرَائِقِ التَّعْلِيمِ الَّتِي تُرَكِّزُ عَلَى التَّسْمِيعِ الشَّفَهِيِّ أَوْ الشَّرْحِ الشَّفَهِيِّ الَّذِي يُوَدِّهِ الطَّالِبُ مِمَّا تَعَلَّمَهُ مِنْ قَبْلُ، بِمَا فِي ذَلِكَ الْإِجَابَةُ الشَّفَهِيَّةُ عَنْ أَسْئَلَةٍ يُوجَّهُهَا الْمُعَلِّمُ إِلَى الطَّالِبِ فَيُجِيبُ عَنْهَا إِجَابَاتٍ وَإِنْ لَمْ تَكُنْ سَرَدِيَّةً حَرْفِيَّةً. كَانَتْ هَذِهِ أَحَدَ الْأَسَالِبِ النَّقْلِيَّةِ الْمَتَّبَعَةِ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ، وَمَا زَالَ بَعْضُ مُعَلِّمِي اللُّغَاتِ غَيْرِ الْمُتَخَصِّصِينَ يُمَارِسُونَهَا، خَاصَّةً مُعَلِّمِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لُغَةً ثَانِيَةً أَوْ أَجْنِبِيَّةً.

recoding**١- فَكُّ الحُرُوفِ**

مصطلحٌ في علم النفس القرائي، استعمله كينيث جودمان Kenneth Goodman، في أنموذجه الكليّ استعمالاً خاصاً به، ويقصد به ما يقصده غيره من الباحثين بمصطلح: decoding.

٢- إعادة التّشفير

مصطلحٌ في الترجمة، يُشير إلى إعادة صياغة النصّ المترجم بما يناسب لغة الترجمة. راجع decoding and recoding.

recognition exercise**تدريب التّعرّف**

تدريب لغويّ، يقصد منه تعرّف الإجابة الصحيحة، ولا يتضمّن إنتاجاً منطوقاً ولا مكتوباً سوى اختيار الإجابة الصحيحة. يُسمّى العنصر الذي يتضمّنه العنصر التّعرّفيّ recognition item الذي يخلّف عن العنصر الإنتاجيّ production item.

recognition vocabulary**مُفردات التّعرّف**

الكلمات التي يستفيد منها المرء في فهم الكلام الذي يسمعه أو النصّ الذي يقرؤه، وتُسمّى أيضاً الكلمات الاستقبالية أو السلبية. تُقابلها كلمات الإنتاج أو الكلمات الإيجابية أو النشطة. راجع active/passive language knowledge, passive vocabulary, active vocabulary.

recognized translation**ترجمة مُستقرّة**

وصفٌ يُطلق على الكلمات والمصطلحات التي استقرّت ترجماتها في معظم اللغات، واعترف بها رسمياً، ولاسيما أسماء المنظمّات والهيئات والمؤسّسات الدُوليّة. فالمنظمة الدُولية The United Nations استقرّت ترجمتها في العربية مثلاً على الأمم المتّحدة، وليس الدول المتّحدة.

reconstruction

١- إعادة البناء

مصطلح لغوي عام، يُطلق على دراسة اللغة دراسةً تاريخيةً مُقارَنة؛ لإحياء لغةٍ مَيّنة، أو لمعرفةِ مرحلةٍ أو مراحلٍ مجهولةٍ من لغةٍ مُعيّنة أو لهجةٍ من اللهجات المندثرة لتلك اللغة. وإحياء لغةٍ مَيّنةٍ يَتطلّب دراسةَ اللغاتِ الشَّقِيقةِ لها أو القَرِيبَةِ منها من خلال المقارَنةَ الخَارِجِيَّةَ أو إعادةَ البناءِ بالمقارَنةِ comparative reconstruction. أما إحياءُ لهجةٍ من لهجات لغةٍ مُعيّنةٍ أو إحياءُ مرحلةٍ مجهولةٍ من مراحلها فيكون بالدراسةِ الدَّاخِلِيَّةِ للغةِ internal reconstruction. وقد شَهِدَ العَصْرُ الحديثُ نماذجَ كثيرةً من بَعَثِ لُغَاتٍ وَلَهْجَاتٍ مَيّنةٍ لأهدافٍ سياسيةٍ وثقافيةٍ واجتماعيةٍ. يُطلقُ المصطلحُ بهذا المعنى أيضاً على عمليةِ إعادةِ التركيبِ اللغويِّ إلى أصله التاريخي.

٢- التَّقْدِيرُ/رَدُّ المَحذُوفِ

مصطلحُ لغويّ حاسوبيّ، يُقصدُ به تقديرُ الكلام، وهو رَدُّ الكلامِ المحذوفِ من الجُملةِ أو إظهاره. وينتُجُ عن هذا التقديرُ توسيعُ الجُملةِ بجَعْلِ المضمَرِ أو الضَّمْنِيّ ظاهراً لتَهيئَةِ الكلامِ للمُعَالَجَةِ الآليَّةِ. ويَتِمُّ هذا الرَدُّ بمعرفةِ المعالِجِ أو المحلِّ بأنظَمةِ اللغةِ أو بمعرفةِ موضوعِ الكلامِ أو الحال، أو من قَرينةٍ سابقةٍ.

reconstructionism

التَّجْدِيدِيَّةُ

فَلَسَفَةٌ تَرْبِوِيَّةٌ ترى أن التَّربِيَّةَ هي إعادةُ البناءِ الثقافيِّ والاجتماعيِّ في المجتمعِ وتَشكيله وتَكييفه، وأن القِيمَ الأكاديميَّةَ يجب أن تُصَوِّغَ الإنسانَ صِياغةً جديدةً وتُكَيِّفُه وتُسيِّرُه بدلاً من أن يُسيِّرَها. وتُقابِلُها الفَلَسَفَةُ التَّقَدُّميَّةُ progressivism التي ترى أن القِيمَ الأكاديميَّةَ يجب أن تُسَخَّرَ لخدمةِ الإنسان، وأن الموادَّ الدراسيةَ يجب أن تُكَيِّفَ وفقاً لتَطَوُّرِ مَعْرِفَةِ الإنسانِ لنفسه ولعالمِه، وأن تكون وسائلُ وخبراتُ تُعِينُه على الاعتمادِ على نفسه. راجعِ progressivism.

record keeping

حِفْظُ السَّجَلَاتِ

ملفٌ للطالب في مدرسة أو برنامجٍ تعليميٍّ، ولاسيَّما في مرحلةٍ تعلُّم اللغة؛ يُسجَّل فيه أداءه اللغويُّ أولاً بأول منذ دُخوله في البرنامج حتى تخرُّجه فيه، ويدوَّن في جداولٍ تتضمَّن نتائج اختباراته، وبشكلٍ وصفيٍّ أيضاً. والبياناتُ المسجَّلةُ في هذه السَّجلاتِ مهمَّةٌ لرصد النُّمو اللغويِّ لكلِّ طالب، ودعم البحث في اللغة المرحلة لتعلُّم اللغات الأجنبية.

recreation continuum

استِمرارٌ تَجْدِيدِيٌّ

مصطلحٌ استعمله بَت كوردنر S. Pit Corder للنَّظر في استِمرار اللغة المرحلة لتعلُّم اللغات الأجنبية، ملخَّصه أن أفضلَ طريقةٍ للبَدْء في تعليم اللغة الثانية هي البَدْء بالقواعد الأساسية البسيطة التي يتذكَّرها المتعلِّم من المراحل الأولى في اكتساب لغته الأم، لينطلق منها إلى قواعد أكثر عمقاً وتعقيداً، بدلاً من إعادة البناء أو البناء من جديد، وهو ما أطلق عليه كوردنر: reconstruction continuum.

recreolization

إِعَادَةُ التَّوْلِيدِ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى التَّنوع اللغويِّ في استِمرار اللغة المولَّدة creole continuum، حتى تقترب من النُّضج، بدلاً من أن تضمحلَّ أو يقلَّ عدَدُ مستخدميها. تحدُّث هذه الظاهرة حين تُصِرُّ مجموعة أو أقلية على التَّمييز والبُعد عن اللغة المهيمنة في المجتمع، ولاسيَّما في المجتمعات المحتلة التي يشعُر فيها الشَّباب بالاستقلال اللغوي والابتعاد عن هيمنة الدولة المحتلة.

recursive rule

قَاعِدَةُ تَكَرَّارِيَّةٍ

قاعدةٌ يمكن تطبيقها في جُملة ما مرَّاتٍ غير محدودة. مثال ذلك قاعدة استعمال العبارة الموصولة، نحو: هذا هو الرَّجُلُ الذي رأيته في السيارة التي تسير في الشارع الذي يمرُّ بساحة العدل التي في أعلاها الفندق الذي يعمل فيه صديقي الذي ... ونحو: The man saw the dog which bit the girl who was stroking the cat which had caught the mouse which had eaten the cheese which...

مَرَحَلَةُ التَّرْكِيبِ التَّامِّ

recursive stage

المرحلة الأخيرة من مراحل اكتساب الطفل لغته الأم، وهي المرحلة التي يُصبح فيها الطفل قادراً على التواصل مع الآخرين، فيكون قادراً على تركيب الجمل الصحيحة تركيباً نحوياً مقبولاً.

عِبَارَةٌ مُخْتَزَلَةٌ

reduced clause

عبارة (إنجليزية) حُذِفَ فاعلها مع الرّابط أو الفعل المساعد، كعبارة: while driving في جملة: We talked while driving، المختزلة من العبارة التامة: while we were driving. وهي من العبارات التي تؤثر سلبياً في اللغة المرحلة لتعلم اللغة المبتدئ؛ فقد تُسبب انتكاسة في نموه اللغوي؛ إذ يكتشف عدم التقيد بالقاعدة التي تحكم هذا النمط الذي تعلمه أو اكتسبه من قبل. راجع abbreviated clause.

اخْتِزَالُ الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ

reduced passive

صيغة مختزلة من تركيب مبني للمجهول في بعض اللغات كالإنجليزية، حُذِفَ نائب فاعله أو فاعله الحقيقي، كالصيغة المختزلة: I was rescued من الصيغة التامة: I was rescued by the police. هذه الصيغة، التي تُعدُّ مختزلة أو ناقصة في الإنجليزية، هي الأصل في العربية، بل إن إظهار نائب الفاعل في العربية غالباً ما يُعدُّ خطأً في التركيب أو حشواً غير مقبول في أحسن الأحوال.

١- اخْتِزَالُ

reduction

مصطلح في الأصوات، يُشير إلى تغيير الصائت إلى صائت مركزي عندما يكون في موقع غير منبُور، مثل: could التي تُنطق بصائت غير واضح المعالم (schwa) بدلاً من: /kud/ في جملة مثل: We could go to this park this afternoon.

٢- اختصار

اختزال كلمتين في كلمة واحدة بحذف جزء من أحد الأصول التي أخذت منها، وهو شائع في الإنجليزية، مثل: can't, wouldn't, couldn't التي أصلها: cannot, would not, could not على التوالي.

٣- تخصيص الدلالة

مصطلح دلالي، يعني انحسار معنى الكلمة وتضييق دلالتها وحصرها في إطار دلالة أضيق من إطارها السابق، مثل كلمة: meat الإنجليزية التي كانت تعني أي نوع من الطعام ثم خصّصت باللحم. ومثلها عشرات الكلمات العربية التي خصّصت دلالاتها بعد بعثة النبي محمد صلى الله عليه وسلم بالإسلام؛ كالصلاة، والحج، والزكاة، وغيرها.

reductionist model

أنموذج الاختزالين

مصطلح لغوي نفسي اجتماعي، يشير إلى أحد النماذج الثلاثة التي قدمها لويس Lewis، وشيري Cherry في السبعينيات من القرن العشرين؛ لفهم اللغة، والآخران هما: أنموذج التفاعل interaction model، والأنموذج الموحد unified model. فأنموذج الاختزالين، الذي يُسمى أيضاً موقف الاختزالين reductionist position، يفترض أن اللغة والإدراك cognition والمعرفة الاجتماعية عوامل مستقلة بعضها عن بعض، وأن العاملين الإدراكي والاجتماعي غير مرتبطين باكتساب اللغة أو فهمها أو إنتاجها. بناءً على هذا الرأي، فإن متعلمي اللغة الأولى والثانية يكتسبون بناءً جديداً؛ لأن نسق اللغة يسمح باكتساب أنساق جديدة. انتقد هذا الأنموذج؛ لتركيزه على النحو الشكلي، وإهماله معظم العوامل الداخلية والخارجية المؤثرة في اكتساب اللغة وفهمها واستعمالها، بل إنه يُصنّف اللغة ضمن العلوم والمعارف الأخرى غير اللغوية، ولا يؤمن بأن اللغة ملكة معرفية فطرية.

reduction strategies

إستراتيجيات الاختزال

نوع من إستراتيجيات الاتصال التي يستعملها متعلمو اللغات الأجنبية؛ حيث يلجؤون إلى حذف أجزاء من الكلام باللغة الهدف؛ إما خطأ، أو هروباً من الوقوع في الخطأ.

حَشَوُ / إِطْنَابُ

redundancy

احتواء الرسالة اللغوية على عناصر زائدة عن الحد المطلوب لفهمها، سواء أكان حَشَوًا نحويًا أم حَشَوًا دلاليًا. فمن الحشو النحوي علامات الجمع في الإنجليزية، فالمورفيم: s حَشَوٌ في كلمة: books في الجملة الإنجليزية: These books, those chairs. ومن الحشو الدلالي تكرار كلمات تحمل معنى واحدًا ولا فائدة من تكرارها، أو أن المعنى يفهم بدونها. يرى بعض الباحثين أن ٥٠٪ من اللغة حَشَوٌ أو إطْنابٌ يمكن فهم المعنى بدونه. من ذلك قولنا: "أنا أكتب"، حيث إن صيغة الفعل تدل على الفاعل ولا حاجة للضمير أنا.

تَجْنِبُ الحَشَوِ

redundancy reduction

مصطلحٌ في تحليل الأخطاء، يرتبط بظاهرة المبالغة في التعميم overgeneralization، ويحدث مع العناصر المتناظرة في نحو اللغة الهدف، لكنها - في نظر متعلم اللغة - لا تؤدي وظيفة واضحة. مثال ذلك علامة الفعل الماضي في الإنجليزية: (-ed) في السرد القصصي أو في سياقات أخرى في الماضي تبدو وكأنها لا تحمل معنى بالنظر إلى أن حالة المضي يعبر عنها مُعْجَمِيًّا باستعمال كلمات في القصص، كما أن التعبير عن فكرة التتابع في مجال السرد القصصي يمكن أن يتم باستعمال صيغة الحاضر.

تَكَرَّارُ

reduplication

عملية صرفية تتمثل في تكرار مقطع أو مورفيم أو كلمة لتعديل معناها أو تغييره، وهذا هو التكرار الجزئي partial reduplication، مثل: (كَبْكَبْ) و(رَجَرَج) في العربية في مقابل: (كَبْ) و(رَجْ) على التوالي، وكذلك صيغ الجمع في لغة الملايو التي تجمع بتكرار المفرد نفسه، مثل: anak (طفل) التي تجمع على: anak anak (أطفال). أما التكرار الكلي complete duplication فيتمثل في تكرار الكلمة أو الصيغة كاملة؛ كتكرار كلمة: very في الجملة الإنجليزية: This cake is very very good.

Reed-Kellogg Diagrams

أَشْكَالُ / مُخَطَّطَاتُ رِيد وَكيلوغ

أَشْكَالُ تتكوّن من خُطوطٍ أفقيّةٍ وعموديّةٍ ومائلّةٍ وأُسْهُمُ لَتَمثيل أبنية الجُمْل؛ بهَدَف توضيحِ العلاقاتِ النحويّةِ بين كلماتِ الجُمْلَة، وتيسيرِ تعلّمِها، وهي شَبِيهَةٌ بالخرائط الذّهنيّةِ المطبّقةِ الآنَ في تدريسِ عَدَدٍ من العلومِ والمعارفِ بما فيها تعلّمِ القواعد. سُميتِ هذه الأشكالُ بهذا الاسمِ نسبةً إلى كلٍّ من: A. Reed و: B. Kellogg اللّذين اشتُهرَا بتطويرها في عام ١٨٧٧م، على الرّغم من أن أوّلَ من اقترحها هو كلارك Clark في عام ١٨٦٣م. استُخدِمتِ هذه المخططات في تعليم الإنجليزية في المدارس الأمريكيّة منذ ذلك التاريخ حتى الستينيات من القرن العشرين.

reference

١- مَرَجِعُ / إِحَالَةٌ

الإشارة بالضمير أو بغيره إلى كلمة في التركيب، سواء أكانت الكلمة سابقةً back reference أم لاحقةً forward reference.

٢- دَلَالَةٌ

العلاقة بين الكلمة وما تدلّ عليه من أشياء أو حركاتٍ أو أحداثٍ في الوجود، سواء أكانت دلالةً عامّةً كدلالة كلمة: (الشجرة) على أيّ نوعٍ من الشجر، أم دلالةً خاصّةً كدلالة كلمة: (الشجرة) على شجرة معيّنة في نوعها أو في مكان وجودها أو في ملكيّتها لشخصٍ معيّن. يُفرّق بين الدلالة المرجعيّة reference وهذه والدلالة غير المرجعيّة sense، وهي المعنى الذي يكون لدى المتلقّي عن الكلمة أو العبارة غير المعنى المعجمي. راجع sense.

reference corpus

مُدَوْنَةٌ مَرَجِعِيَّةٌ

وصفٌ لأيّ مدوّنة لغويّة، صُمّمت وفقاً لمعايير متّفقٍ عليها، وتحتوي معلوماتٍ شاملةً عن اللغة الهدف، وتمثّل مستوياتٍ لغويّةً اجتماعيّةً وتاريخيّةً مختلفّةً، وتُجمَع من مصادرٍ مختلفيّةٍ منطوقّةٍ ومكتوبةٍ رسميّةٍ وغير رسميّةٍ، وتُعَدُّ معياراً للغة في جوانب لغويّة، كالقواعد والمعاجم والمكانز، ومرجعاً لها في تطبيقات متعدّدة، كتعليم اللغة واكتسابها

وإعداد المواد التعليمية؛ لذا يجب أن لا يقل عدد كلماتها عن خمسين مليون كلمة. تُسمى أيضاً بالمدونة العامة general-purpose corpus / corpora ومن أمثلتها بنك اللغة الإنجليزية The Bank of English أو British National Corpus. راجع general-purpose corpora.

reference grammar

نَحْوٌ مَرَجِعِيٌّ

النَّحْوُ الَّذِي يُقَدِّمُ مَعْلُومَاتٍ نَظْرِيَّةً عَنِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ، وَيَتَضَمَّنُ قَوَاعِدَ اللُّغَةِ بِتَفْصِيْلَاتِهَا وَمَسَائِلِهَا وَأَمْثَلِهَا، سَوَاءً أَكَانَتْ هَذِهِ الْقَوَاعِدُ مُهِمَّةً لَتَعْلُمِ اللُّغَةِ وَفَهْمِهَا وَاسْتِعْمَالِهَا أَمْ كَانَتْ نَظْرِيَّةً فَلَاسَفِيَّةً، وَغَالِبًا مَا يَتَمَثَّلُ فِي كِتَابٍ أَوْ مَجْمُوعَةٍ كُتِبَ مَرَجِعِيَّةً يَتَّفِقُ عَلَيْهَا الْمُخْتَصُّونَ مِنْ أَهْلِ اللُّغَةِ. يُسَمَّى هَذَا النَّحْوُ أحياناً بالنحو المعياري prescriptive grammar في مُقَابِلِ النَّحْوِ الْوَصْفِيِّ descriptive grammar. يَنْطَبِقُ هَذَا الْوَصْفُ الْمَرَجِعِيُّ الْمَعْيَارِيُّ عَلَى كُتُبِ النَّحْوِ الْعَرَبِيِّ التَّرَاتِي، وَكُتُبِ النَّحْوِ التَّقْلِيدِيِّ الْعَرَبِيِّ traditional grammar الَّتِي يَرْجِعُ إِلَيْهَا مَنْ يَشْتَبِهْ عَلَيْهِ أَمْرٌ أَوْ مَسْأَلَةٌ مِنْ مَسَائِلِ النَّحْوِ وَالصَّرْفِ. يُقَابِلُهُ النَّحْوُ التَّطْبِيقِيُّ التَّعْلِيمِيُّ pedagogical grammar الَّذِي يُرَكِّزُ عَلَى مَا يُفِيدُ فِي تَعْلُمِ اللُّغَةِ وَاسْتِعْمَالِهَا اسْتِعْمَالاً سَلِيمًا، بِمَا فِي ذَلِكَ التَّدْرِيبَاتُ اللُّغَوِيَّةُ، وَيَتَمَثَّلُ هَذَا فِي الْكُتُبِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْمَقْرَرَةِ عَلَى الطَّلَابِ.

reference group

مَجْمُوعَةٌ مَرَجِعِيَّةٌ

مَجْمُوعَةٌ أَوْ طَبَقَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ نَاطِقَةٌ بِاللُّغَةِ الْهَدَفِ، يَتَوَاصَلُ مَعَهَا مُتَعَلِّمُوا اللُّغَةِ فِي الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ الْعَامَّةِ، وَيَتَلَقَّوْنَ مِنْهَا مُسْتَوًى أَوْ لَهَجَةً مِنْ لَهَجَاتِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ؛ فَيَكُونُ هَذَا الْمُسْتَوًى هُوَ الْأَسَاسُ الْمَرَجِعِيُّ لِلْمُتَعَلِّمِينَ.

Reference Theory (of meaning)

نَظْرِيَّةُ الْإِشَارَةِ الْمَرَجِعِيَّةِ

نَظْرِيَّةٌ فِي عِلْمِ الدَّلَالَةِ، تُسَمَّى أَيْضاً نَظْرِيَّةَ الْإِحَالَةِ عَلَى الْمَدْلُولِ عَلَيْهِ Reference Theory of Meaning، تَرَى أَنَّ ثَمَّةَ عِلَاقَةً مُبَاشِرَةً بَيْنَ الْأَسْمِ وَالْمُسَمًّى، أَوْ بَيْنَ الْكَلِمَةِ وَالشَّيْءِ الَّذِي تَدُلُّ عَلَيْهِ هَذِهِ الْكَلِمَةُ؛ بِدَلِيلِ وُجُودِ الْكَلِمَاتِ الْمَحَاكِئَةِ لِلصَوْتِ، وَتُسَمَّى أَيْضاً نَظْرِيَّةَ

التَّمَاثُل Correspondence Theory. لكن يرى اللغويون المعاصرون أن هذه النظرية غير صحيحة أو غير موجودة، وأن الأمثلة التي يُحتجُّ بها غير كافية؛ لهذا يُسمونها مُعَالَظَةً المرجعية reference fallacy، أو مُعَالَظَةً المطابقة correspondence fallacy.

referent/referend

المُشار إليه / المَدلولُ عَلَيْهِ

عَيْنُ الْمَسْمَى أو المقصود بالكلمة، وهو الشيء الحِسِّي أو الفكرة المجردة التي يُعبر عنها الرَّمزُ الكلاميُّ أو الكتابيُّ، كالشَّراب الأبيض اللَّذِي الذي تُشير إليه أو تدلُّ عليه كلمة (لَبَن) مثلاً. ويُسمى المَرَجِعُ أو المقصود أو المحال إليه، وهم ما عبَّر عنه دي سوسير De Saussure بالمَدلول، في مُقابل الدَّالِّ.

referential error

خَطَأُ إِشارِيٍّ مَرَجِعِيٍّ

أن يُخطئ المتكلم في استعمال الكلمة المناسبة لما تدلُّ عليه في العالم الخارجي، فيستعمل كلمة بدَل كلمة أخرى شبيهة بها أو قريبة منها لكنها غير مُرادفة لها؛ كأن يُسمي القطار سيارةً، والحِصانَ جِماراً، والبحرَ نَهراً، والقاربَ سفينةً. هذا الخطأ نوعٌ من أنواع أخطاء المناسبة أو أخطاء الصَّحة اللغوية.

referential function

وَضِيفَةُ إِشارِيَّةٌ مَرَجِعِيَّةٌ

إحدى وظائف اللغة، وهي الوظيفة التي تتعلَّق بسياق الكلام، أي المرجع الذي يعرفه كلُّ من المتكلم والسامع. راجع Jakobson's six function model.

referential meaning

مَعْنَى إِشارِيٍّ مَرَجِعِيٍّ

معنى عامٌ يمثِّل العلاقة بين اللغة والعالم الخارجي، أي بين الكلمة والمسمَّيات والأشياء الماديَّة أو المجردة. وقد تُعبَّر الجُمَلتان عن معنى واحدٍ، على الرِّغم من اختلافهما في الصِّياغة التركيبية. وتُسمى أيضاً لغةً إِشاريةً. راجع referential language.

لُغَةُ إِشَارِيَّةٌ

referential language

لُغَةُ الوَصْفِ المباشر، ويُقصد بها استعمالُ اللُّغَةِ لِمَعْنَى إِشَارِيٍّ مَرَجِعِيٍّ، كتلك التي يَستَخدمُها العلماءُ، في مُقابلِ اللُّغَةِ الإيحائيَّةِ emotive language التي يَستَخدمُها الأدباءُ.

سُؤَالٌ مَرَجِعِيٌّ إِحَالِيٌّ

referential question

سُؤَالٌ عَنْ مَعْلُومَاتٍ لَيْسَ لَدَى الْمُخَاطَبِ إجابةً عنها، كقولك لشخص لا يَعْرِفُ شَيْئاً عن الإسلام وأنت تدعوه إليه: هَلْ تَعْرِفُ العَدْلَ في الإسلام؟ أو هل تَعْرِفُ الحِكْمَةَ من الصيام في الإسلام؟ ويُطْلَقُ أيضاً على السُّؤال الذي يَسْعَى فيه السَّائِلُ إلى مَعْرِفَةِ الإجابة الصَّحِيحَةِ أو السَّبَبِ الحَقِيقِيِّ؛ كقول المعلم للطالب: لماذا لم تُنجز ما كُفِّتَ به في الأسبوع الماضي؟

النَّظَرِيَّةُ الإِشَارِيَّةُ

Referential Theory

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشير إلى نظريةٍ من أهم النظريات في دراسة المعنى، وهي نظرية طَوَّرَهَا كُلٌّ من أوجدن Ogden وريتشاردز Richards في كتابهما: The Meaning of Meaning، وصوراها في ثلاث زوايا مُثَلَّثٍ، هي: الفِكرَةُ أو المَرَجِعُ أو المَدْلُولُ، والشَّيْءُ الخَارِجِيُّ المُشارُ إليه، والرَّمْزُ أو الكلمة أو الاسم. وبَيَّنَّا أنه لا توجَدُ علاقةٌ مباشرةٌ أو منطقيَّةٌ بين الكلمة والرَّمْزِ والشَّيْءِ الخَارِجِيِّ الذي تُعَبِّرُ عنه. راجع Identical Theory.

تَغْيِيرُ إِشَارِيٍّ إِحَالِيٌّ

referring expression

مصطلحٌ في نظرية الرِّبْطِ والإحالة، يُشير إلى أحد مَبْدَأيِ الرِّبْطِ، ويُقصد به الشَّخْصُ الذي يُشير إليه الضَّميرُ حَقِيقَةً. ففي الجُمْلَةِ الإنجليزِيَّةِ: Tom hurt himself يُعَدُّ Tom تعبيراً إِشَارِيّاً أو إِحَالِيّاً، وتُعَدُّ عبارة: himself مُجِيباً إلى Tom: أي إن الرِّبْطَ من داخل الجُمْلَةِ. راجع binding principle.

نَغْمَةٌ مُحِيلَةٌ

referring tone

نَغْمَةٌ تَدُلُّ عَلَى أَنَّ الْكَلَامَ لَا يَتَضَمَّنُ مَعْلُومَاتٍ جَدِيدَةً يُرِيدُ الْمُتَكَلِّمُ أَنْ يُخْبِرَ بِهَا الْمَخَاطَبَ، وَإِنَّمَا يَتَضَمَّنُ مَعْلُومَاتٍ يَعْرِفُهَا كِلَا الطَّرَفَيْنِ؛ فَيُنَبِّهُ الْمُتَكَلِّمُ الْمَخَاطَبَ إِلَيْهَا، أَيْ إِنَّهُ يُحِيلُهُ إِلَى مَا يَشْتَرِكَانِ فِي مَعْرِفَتِهِ. وَالنَّغْمَةُ الْمُحِيلَةُ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَعْيَارِيَّةِ تَنْخَفِضُ ثُمَّ تَرْتَفِعُ بِخِلَافِ النَّغْمَةِ الْمُنْبِئَةِ proclaiming التي تَدُلُّ عَلَى أَنَّ الْكَلَامَ يَتَضَمَّنُ مَعْلُومَةً جَدِيدَةً يُرِيدُ الْمُتَكَلِّمُ أَنْ يُخْبِرَ بِهَا الْمَخَاطَبَ. فِي جُمْلَةٍ: He'll be twenty in August، تَنْخَفِضُ النَّغْمَةُ الْمُحِيلَةُ فِي twenty ثُمَّ تَرْتَفِعُ إِذَا كَانَ الْمَخَاطَبُ يَعْرِفُ أَنَّ الْمَذْكُورَ سَيَبْلُغُ الْعِشْرِينَ هَذَا الْعَامَ لَكِنَّا لَا يَعْرِفُ أَنَّهُ سَيَبْلُغُهَا فِي أَغْسُطُسَ تَحْدِيدًا.

الْمَعْنَى الْمُنْعَكِسُ

reflected meaning

مِصْطَلَحٌ دَلَالِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى نَوْعٍ مِنَ الْمَعْنَى الْإِيحَائِيَّةِ، وَهُوَ الْمَعْنَى الَّتِي يَتَوَرَّقُ فِي حَالَاتٍ تَعُدُّ الْمَعْنَى الْأَسَاسَ، فَعَالِبًا مَا يَتَرَكُ الْمَعْنَى الْأَكْثَرُ شُيُوعًا أَوَّلًا أَكْثَرُ لَفًا أَثَرَهُ الْإِيحَائِيَّةَ فِي الْمَعْنَى الْآخَرِ. يَتَّضِحُ الْمَعْنَى الْإِنْعَاكِيَّةُ فِي الْكَلِمَاتِ ذَاتِ الْمَعَانِي الْمَكْرُوهَةِ أَوَّلًا الْمَحْظُورَةِ، مِثْلُ الْكَلِمَاتِ الْمُرْتَبِطَةِ بِالْجِنْسِ، وَمَوْضِعِ قَضَاءِ الْحَاجَةِ، وَمَا لَهُ عِلَاقَةٌ بِالمَوْتِ، وَنَحْوِ ذَلِكَ.

مُنَاقَشَةٌ تَأْمِيلِيَّةٌ

reflective discussion

أَحَدُ أَنْمَاطِ طَرِيقَةِ الْمُنَاقَشَةِ فِي تَدْرِيسِ اللُّغَةِ؛ يَقُلُّ فِيهِ تَدَخُّلُ الْمُعَلِّمِ وَتَحْكُمُهُ فِي أَنْشِطَةِ الطَّلَابِ، وَتَزْدَادُ فِيهِ مُشَارَكَةُ الطَّلَابِ فِي الْمُنَاقَشَةِ وَالتَّفَكُّيرِ الْإِبْدَاعِيِّ وَحَلِّ الْمَشْكَلاتِ وَنَحْوِ ذَلِكَ. رَاجِعُ discussion method.

تَعْلِيمٌ تَأْمِيلِيٌّ لِلْمُعَلِّمِ

reflective teacher education

طَرِيقَةٌ لِتَأْهِيلِ الْمُعَلِّمِينَ، بِمَنْ فِيهِمْ مُعَلِّمِي اللُّغَاتِ، تُرَكِّزُ عَلَى تَنْمِيَةِ التَّفَكُّيرِ التَّحْلِيلِيِّ وَالتَّشَاوُرِيِّ، لِتَحْسِينِ الْقُدْرَةِ عَلَى التَّدْرِيسِ؛ اسْتِنَادًا إِلَى بَيِّنَاتٍ تَتَأَخَّرُ مِنَ الطَّلَابِ، وَمُمَارَسَاتِ تَدْرِيسٍ مَرْغُوبَةٍ فِيهَا، وَاتِّبَاعِ مَبَادِئِ أَخْلَاقِيَّةٍ فِي التَّدْرِيسِ.

تَدْرِيسُ تَأْمَلِيٍّ

reflective teaching

١- نَشَاطُ تَدْرِيسِيٍّ يُسْتَخَدَمُ فِي بَرَامِجِ إِعْدَادِ الْمُعَلِّمِينَ، وَيَهْدَفُ إِلَى إِمْدَادِ الطَّلَابِ الْمُعَلِّمِينَ بِخِبْرَاتٍ تَدْرِيسِيَّةٍ جَيِّدَةٍ، وَفُرْصٍ حَقِيقِيَّةٍ لِلتَّأْمُلِ فِي طَبِيعَةِ التَّدْرِيسِ وَمَعْرِفَةِ أَهْدَافِهِ، وَإِمْكَانِيَةِ التَّحْقُّقِ مِنْ أَدَائِهِمْ فِي مُحَاوَلَةٍ لِنَحْسِينِ التَّعْلُمِ لَدَى طُلَّابِهِمْ. يَتَضَمَّنُ هَذَا التَّدْرِيسُ أَرْبَعَ مَرَاجِلَ: تَبْدَأُ بِتَقْسِيمِ الطَّلَابِ إِلَى مَجْمُوعَاتٍ صَغِيرَةٍ، ثُمَّ إِعْطَاءِ كُلِّ الْمَجْمُوعَاتِ دَرْسًا وَاحِدًا جَدِيدًا لِلتَّدْرِيسِ، يَلِي ذَلِكَ تَدْرِيسُ كُلِّ فَرْدٍ لِمَجْمُوعَتِهِ مَعَ رَصْدِ مُخْرَجَاتِ التَّدْرِيسِ بِاخْتِبَارٍ تَحْرِيرِيٍّ، ثُمَّ تَدْرِيسُ تَأْمَلِيٍّ يُرَكِّزُ فِيهِ عَلَى أَثَارِ الْخِبْرَةِ التَّدْرِيسِيَّةِ وَنَوَعِيَّتِهَا.

٢- مَذْهَبٌ فِي التَّدْرِيسِ وَإِعْدَادِ الْمُعَلِّمِينَ؛ يَنْطَلِقُ مِنْ فَرْضِيَّةٍ مُؤَدَّاهَا أَنَّ الْمُعَلِّمِينَ يُمَكِّنُ أَنْ يُطَوِّرُوا فَهْمَهُمْ لِعَمَلِيَّةِ التَّدْرِيسِ بِالتَّأْمُلِ النَّقْدِيِّ فِي خِبْرَاتِهِمُ التَّدْرِيسِيَّةِ. وَتَتَضَمَّنُ بَرَامِجُ تَدْرِيبِ الْمُعَلِّمِينَ أَنْشِطَةً تَهْدَفُ إِلَى التَّأْمُلِ الْعَمِيقِ فِي عَمَلِيَّةِ التَّدْرِيسِ وَمَهَارَاتِهِ، وَتَتَضَمَّنُ:

أ- سَجَلَاتٌ أَوْ يَوْمِيَّاتٌ يَكْتُبُهَا الطَّلَابُ الْمُعَلَّمُونَ عَنِ التَّدْرِيسِ؛ يَصِفُونَ فِيهَا خِبْرَاتِهِمْ فِيهِ، وَيَنْطَلِقُونَ مِنْهَا لِلْمُرَاجَعَةِ وَالتَّأْمُلِ.

ب- تَسْجِيلُ الدُّرُوسِ عَلَى أَشْرَاطَةِ فِيدِيوٍ أَوْ فِي بَرَامِجِ حَاسُوبِيَّةٍ لِلِاسْتِيفَادَةِ مِنْهَا فِيمَا بَعْدَ فِي الْمُرَاجَعَةِ وَالتَّأْمُلِ.

ج- مُنَاقَشَةُ جَمَاعِيَّةٌ مَعَ الزُّمَلَاءِ أَوْ مَعَ الْمُشْرِفِينَ حَوْلَ مَا تَمَّ إِنْجَاؤُهُ؛ لَتَكْوِينِ الْأَفْكَارِ، وَالتَّأْمُلِ فِي مُخْرَجَاتِ هَذِهِ الْخِبْرَاتِ.

الْإِنْعِكَاسِيَّةُ

reflexive

سِمَةٌ مِنْ سِمَاتِ اللُّغَةِ الْبَشَرِيَّةِ الَّتِي تُمَيِّزُهَا عَنْ وَسَائِلِ الْإِتِّصَالِ الْأُخْرَى، وَتَعْنِي قُدْرَةَ اللُّغَةِ عَلَى الْحَدِيثِ عَنِ اللُّغَةِ ذَاتِهَا، أَيْ الْحَدِيثِ عَنِ اللُّغَةِ بِاللُّغَةِ.

reflexive pronoun**ضَمِيرٌ اِنْعِكَاسِيٌّ**

صِيغَةُ الضَّمِيرِ تُسْتَعْمَلُ عندما يكون المَفْعُولُ به المَبَاشِرُ أو غير المَبَاشِرِ في الجُمْلَةِ يُشِيرُ إلى الشَّخْصِ نَفْسِهِ أو الشَّيْءِ نَفْسِهِ الذي هو الفاعل. يُصَاغُ في الإنجليزِيَّةِ بِإِضَافَةِ: self أو: selves إلى الضمير، نحو: I hurt myself, They hurt themselves ، ويُقَابِلُهُ الضميرُ التَّوكِيدِيُّ emphatic pronoun نحو I myself saw this .

reflexive verb**فِعْلٌ اِنْعِكَاسِيٌّ**

فِعْلٌ يُشِيرُ فاعلُهُ وَمَفْعُولُهُ إلى الشَّخْصِ نَفْسِهِ ، أو أَنَّ الشَّخْصَ فَعَلَ شَيْئاً لِنَفْسِهِ بِنَفْسِهِ ، وَيُسْتَعْمَلُ بِإِضَافَةِ ضَمِيرٍ اِنْعِكَاسِيٍّ إِلَيْهِ، نحو: I hurt myself, He hurt himself, They hurt themselves ، ومنه في العربيَّةِ: (وَجَدْتُنِي). وَيُسَمَّى أَيْضاً فِعْلَ المَطَاوَعَةِ ، وهو فِعْلٌ يَدُلُّ على قَبُولِ فاعِلِهِ وَقُوعِ الفِعْلِ ، نحو: كَسَرْتُ الرُّجَاجَ فَانْكَسَرَ، وَزَجَرْتُ الطِّفْلَ فَانْزَجَرَ، وَفَتَحْتُ البَابَ فَانْفَتَحَ، وَقَلَبْتُ اللَّوْحَ فَانْقَلَبَ .

reflexivity**الانْعِكَاسِيَّةُ**

راجع reflexive pronoun , reflexive verb .

reformation**١- إصلاحُ**

عَمَلِيَّةٌ أَوْ نَشَاطٌ في التَّعْبِيرِ الكِتَابِيِّ، يُدْرَبُ مَعْلَمُوا اللُّغَاتِ الأَجْنِبِيَّةِ على اسْتِعْمَالِهِ في دُرُوسِ الكِتَابَةِ؛ لِمُسَاعَدَةِ طُلَّابِهِمْ على تَنْمِيَةِ مَعْرِفَتِهِمْ بِالمُعَايِيرِ الكِتَابِيَّةِ الطَّبِيعِيَّةِ الَّتِي يَسْلُكُهَا النَّاظِقُونَ بِاللُّغَةِ الهَدَفِ. يَتِمُّ ذَلِكَ بِأَخْذِ المَعْلَمِ عَيْنَةً مِنْ كِتَابَةِ أَحَدِ الطُّلَّابِ، أَوْ مَجْمُوعَةٍ مِنْهُمْ، ثُمَّ يَعْرضُهَا على نَاطِقٍ بِاللُّغَةِ الهَدَفِ غَيْرِ مَتَخَصِّصٍ في تَعْلِيمِ اللُّغَةِ، وَيَطْلُبُ مِنْهُ إِعَادَةَ كِتَابَةِ النَّصِّ وَتَعْدِيلَ أخطاءِهِ لِيَكُونَ مَقْبُولاً، مع الاحتفاظ بالمحتوى والمعلومات الواردة فيه، ثُمَّ يَعْرضُ على الطَّالِبِ أَوْ المَجْمُوعَةِ النُّسخَتَيْنِ، الأَصْلِيَّةَ، والمُعَدَّلَةَ؛ لِمُقَارَنَتِهِمَا وَمُنَاقَشَتِهِمَا في الفَصْلِ .

٢- إِعَادَةُ الصِّيَاغَةِ

مصطلحٌ في الترجمة، يَعْنِي تَغْيِيرَ شَكْلِ النَّصِّ لِتَوَلِيدِ مَعْنَاهُ فِي لُغَةٍ أُخْرَى؛ كَتَقْسِيمِ الْجُمْلِ الطَوِيلَةِ إِلَى أُخْرَى أَقْصَرَ مِنْهَا، أَوْ تَحْوِيلِ بَعْضِ الْوُضَائِفِ اللُّغَوِيَّةِ إِلَى وَضَائِفٍ أُيْسَرُ مِنْهَا؛ كَتَحْوِيلِ الصِّيَغِ الْمَبْنِيَّةِ لِلْمَجْهُولِ إِلَى صِيَغٍ مَبْنِيَّةٍ لِلْمَعْلُومِ أَوْ الْعَكْسِ، أَوْ نَقْلِ بَعْضِ عِبَارَاتِ الصَّلَةِ مِنْ مَوْضِعٍ إِلَى آخَرٍ، أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ مِمَّا يُسَاعِدُ عَلَى تَيْسِيرِ تَرْجُمَةِ النَّصِّ وَفَهْمِهِ بِاللُّغَةِ الْهَدَفِ.

reform movement

حَرَكََةُ إِصْلَاحٍ (لُغَوِيَّةٍ)

أَيُّ حَرَكَةٍ تَهْدَفُ لِإِصْلَاحِ اللُّغَةِ الْقَوْمِيَّةِ أَوْ إِصْلَاحِ تَعْلِيمِهَا لِلنَّاطِقِينَ بِهَا أَوْ لغيرهم من الناطقين بلغات أخرى. غَلَبَ إِطْلَاقُ هَذَا الْمِصْطَلَحِ عَلَى حَرَكََةِ إِصْلَاحِ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الَّتِي بَدَأَتْ فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ.

regional accent

لُكْنَةُ مَحَلِّيَّةٌ

لُكْنَةُ تَتَمَيَّزُ بِهَا مَنطَقَةٌ مَعْيَنَةٌ فِي بَلَدٍ مَا، مِثْلُ لُكْنَةِ سُكَّانِ الْمَنطَقَةِ الشَّرْقِيَّةِ فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السَّعُودِيَّةِ، أَوْ لُكْنَةُ بَلَدٍ بِإِزَاءِ لُكْنَةِ بَلَدٍ آخَرَ ضَمَّنَ اللُّغَةِ الْوَاحِدَةِ؛ كَلُكْنَةِ سُكَّانِ الشَّامِ فِي مُقَابِلِ لُكْنَةِ سُكَّانِ الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ، وَلُكْنَةِ الْمَصْرِيِّينَ فِي مُقَابِلِ لُكْنَةِ الْعِرَاقِيِّينَ.

regional dialect

لَهْجَةٌ إِقْلِيمِيَّةٌ

لَهْجَةٌ جُغْرَافِيَّةٌ يَتَمَيَّزُ بِهَا أَصْحَابُ مَنطَقَةٍ جُغْرَافِيَّةٍ عَنْ مَنطَقَةٍ جُغْرَافِيَّةٍ أُخْرَى ضَمَّنَ اللُّغَةِ الْوَاحِدَةِ؛ كَحَالِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ الَّتِي تَتَعَدَّدُ لَهْجَاتُهَا الْإِقْلِيمِيَّةُ الْجُغْرَافِيَّةُ بَعْدَ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ، وَغَالِبًا مَا يَكُونُ فِي الدُّوَلَةِ الْعَرَبِيَّةِ الْوَاحِدَةِ عَدَدٌ مِنَ اللَّهْجَاتِ. وَيُقَابِلُ اللَّهْجَاتِ الْإِقْلِيمِيَّةُ الْجُغْرَافِيَّةُ اللَّهْجَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةُ الَّتِي تَتَنَوَّعُ مَسْتَوْيَاتُهَا بِحَسَبِ الْإِنْتِمَاءِ الطَّبَقِيَّةِ وَالْمِهْنِيَّةِ.

regional dialectology

عِلْمُ اللَّهْجَاتِ الْجُغْرَافِيَّةِ

فَرْعٌ مِنْ فُرُوعِ عِلْمِ اللُّغَةِ أَوْ عِلْمِ اللُّغَةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ، يُعْنَى بِدَرَاةِ اللَّهْجَاتِ الْجُغْرَافِيَّةِ أَوْ الْإِقْلِيمِيَّةِ ضَمَّنَ اللُّغَةِ الْوَاحِدَةِ مِنْ حَيْثُ الْفُرُوقُ بَيْنَهَا وَتُفْسِّرُ هَذِهِ الْفُرُوقَ، وَهُوَ عِلْمٌ خَاصٌّ بِاللَّهْجَاتِ الْجُغْرَافِيَّةِ وَوَضَعَ خَرَائِطَ لَهَا، وَلَا عِلَاقَةَ لَهُ بِاللَّهْجَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ أَوِ الطَّبَقِيَّةِ.

لُغَةٌ إِقْلِيمِيَّةٌ

regional language

لُغَةٌ تُسْتَخْدَمُ فِي مَنَاطِقٍ جُغْرَافِيَّةٍ مُحَدَّدَةٍ مِنْ مَنَاطِقِ الدَّوْلَةِ، وَلَا تُسْتَخْدَمُ فِي جَمِيعِ مَنَاطِقِهَا، وَنَادِرًا مَا يُعْتَرَفُ بِهَا فِي الْأَنْظِمَةِ الْقَانُونِيَّةِ وَالتَّعْلِيمِيَّةِ خَارِجَ حُدُودِهَا، كَلُغَةِ الْبِشْتُو فِي بَاكِسْتَانٍ مَثَلًا.

تَنْوُعٌ (لُغَوِيٌّ) مَحَلِّيٌّ

regional variation

تَنْوُعٌ دَاخِلُ اللُّغَةِ الْوَاحِدَةِ فِي نُطْقِ الْأَصْوَاتِ، أَوْ اسْتِعْمَالِ الْمَفْرَدَاتِ وَدَلَالَتِهَا، أَوِ التَّرَاكِيِبِ؛ بِسَبَبِ الْاِخْتِلَافِ الْجُغْرَافِيِّ بَيْنَ النَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ. هَذَا التَّنَوُّعُ لَا يَعْنِي بِالضَّرُورَةِ أَنْ لَهْجَةً أَوْ مَجْمُوعَةً مِنَ اللَّهْجَاتِ أَدْنَى أَوْ أَعْلَى مِيعَارِيَّةً مِنْ غَيْرِهَا؛ كَمَا هِيَ الْحَالُ فِي مُعْظَمِ اللُّغَاتِ الْأَوْرُوبِيَّةِ الْمُعَاصِرَةِ، وَحَالِ الْعَرَبِيَّةِ فِي عُصُورِ الْفَصَاحَةِ.

١- أُسْلُوبُ الْمَقَامِ

register

مُسْتَوَى التَّبْعِيرِ بِنَوْعِيهِ الْمَنْطُوقِ وَالْمَكْتُوبِ، وَيَتِمَثَّلُ فِي اخْتِلَافِ طَرِيقَةِ كَلَامِ الْمُتَكَلِّمِ؛ بِحَسَبِ الْمَقَامِ، أَوْ مَوْضُوعِ الْكَلَامِ: (عِلْمِيٌّ، أَدَبِيٌّ، صَحْفِيٌّ)، أَوْ نَوْعِهِ: (مَحَادَثَةٌ، خُطَابَةٌ، كِتَابَةٌ)، أَوْ نَوْعِ الْمَخَاطَبِينَ وَمُسْتَوَاهِمِ: (كِبَارٌ، صِغَارٌ، رُؤَسَاءٌ، مَرُؤُوسُونَ). وَكُلُّ مَقَامٍ يَتَطَلَّبُ مَفْرَدَاتٍ أَوْ صِيغًا أَوْ تَرَاكِيِبَ مُعَيَّنَةً، أَوْ طَرِيقَةً نُطْقٍ مُعَيَّنَةً تُنَاسِبُ طَبِيعَةَ الْمَخَاطَبِينَ. وَقَدْ يُطْلَقُ عَلَى الْأُسْلُوبِ الَّذِي يُمَيِّزُ شَخْصًا فِي الْكَلَامِ أَوْ فِي الْكِتَابَةِ وَيُعَرَفُ بِهِ. رَاجِعِ style

٢- نَوْعُ اللُّغَةِ

نَوْعُ الْكَلَامِ الَّذِي تَسْتَعْمِلُهُ مَجْمُوعَةٌ مِنَ النَّاسِ تَرْتَبِطُهَا مِهْنَةٌ أَوْ هَوَايَةٌ مُعَيَّنَةٌ، كَالْأَطِبَّاءِ وَالْمُهَنْدِسِينَ وَالْحَامِينَ وَالْمَزَارِعِينَ وَالرِّيَاضِيِّينَ وَالْبَحَّارَةَ، وَيَتِمَيَّزُ بِاسْتِعْمَالِ نَوْعٍ خَاصٍّ مِنَ الْمَفْرَدَاتِ الْمُعْجَمِيَّةِ، أَوْ اسْتِعْمَالِ الْمَفْرَدَاتِ بِدَلَالَاتٍ خَاصَّةٍ.

٣- نَوْعُ الصَّوْتِ

طَبِيعَةُ الصَّوْتِ وَسِمَاتُهُ الَّتِي يُحَدِّدُهَا التَّحَكُّمُ بِتَيَّارِ الْهَوَاءِ عَبْرَ الْوَتَرَيْنِ الصَّوْتِيَيْنِ، وَقَدْ يَكُونُ دَلِيلًا عَلَى خَاصِّيَّةٍ فِي صَوْتِ الْمُتَكَلِّمِ، وَهُوَ مَا يُعَرَفُ بِاللَّهْجَةِ الْخَاصَّةِ.

٤- المُسَجِّلُ

مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبية، يُطلق على حَيَزِ اختِزانٍ مؤقتٍ في الذاكرة يتألف من خاناتٍ محدودة العدد يُخزن في كلِّ واحدةٍ منها عُنْصُرٌ من عُنْصُرِ المعلوماتِ (رقمٌ من عددٍ، أو حرفٌ من كلمةٍ، أو كلمةٌ من جُمْلَةٍ) حتى تَتِمَّ مُعالِجَتُها.

re-graphisation

تَعْدِيلُ النِّظَامِ الْكِتَابِيِّ

راجع script reform.

regression

١- انْكِفَاءُ/تَرَاجُعُ

أ- مصطلحٌ في علم النفس القرائي، يعني رُجُوعَ الْعَيْنِ إلى الْكَلِمَاتِ التي سَبَقَتْ رُؤْيَتَهَا أو قِراءَتَهَا في السَّطْرِ في القراءة السَّرِّيَّةِ من أجل الفهم. يَشِيعُ انْكِفَاءُ الْعَيْنِ أو رُجُوعُهَا بين الضَّعْفَاءِ وغير الماهرين في القراءة، ولاسيما متعلِّمو اللغة من الناطقين بغيرها. يُسْتَعْمَلُ المصطلحُ في القراءة الجَهْرِيَّةِ أيضاً، فيعني إعادة المتكلم مَقْطَعاً أو كلمةً أو أكثرَ مما سَبَقَ نطقه في القراءة الجَهْرِيَّةِ.

ب- مصطلحٌ في الأصوات، يُشير إلى تأخُّر النَّبْرِ الرَّئِيسِ في الكلمة من المقطع المعتاد نَبْرُهُ إلى مَقْطَعٍ لَاحِقٍ.

٢- انْحِدَارُ

أُسْلُوبٌ في الإحصاء يُسْتَخْدَمُ لِلتَّنَبُّؤِ بِطَبِيعَةِ الْعِلَاقَاتِ بين المتغيَّراتِ المستقلَّةِ والتَّابعَةِ. وهو أنواعٌ، منه الانْحِدَارُ الْخَطِّيُّ linear regression، والانْحِدَارُ الْخَطِّيُّ البَسِيطُ simple linear regression، والانْحِدَارُ الْمُتَعَدِّدُ multiple regression. راجع regression analysis.

regression analysis

تَحْلِيلُ الانْحِدَارِ

أُسْلُوبٌ في الإحصاء يُسْتَخْدَمُ لِتَقْدِيرِ أو تَوْقُّعِ قِيَمَةِ مُتَغَيِّرٍ تَابِعٍ من مُتَغَيِّرَاتٍ مُسْتَقِلَّةٍ. فإذا عُرِفَتْ دَرَجَاتُ طَالِبٍ في القراءة والقواعد، بوصفهما مُتَغَيِّرَيْنِ مُسْتَقِلَّيْنِ، فيمكن تَوْقُّعُ

دَرَجاته في اختبار الكفائية proficiency test بوصفه مُتَغَيِّراً تَابِعاً، وذلك باستعمال تحليل الانحدار المتعدد multi-regression analysis.

regressive assimilation

مُمَاثَلَةٌ رَجْعِيَّةٌ

مصطلح في الأصوات، يُشير إلى أحد أنواع المُمَاثَلَةِ assimilation، يُسمى أيضاً تَقْرِيْباً تَوْقُوعِيّاً، وهو أن يَتَغَيَّرَ صَوْتُ (مُتَقَدِّمٌ) لِيُمَاثِلَ صَوْتاً آخَرَ بَعْدَهُ؛ كَتَغْيَرِ صَوْتِ النون إلى الدال أو الفاء أو الباء، أو قَرِيبٍ منها، في الكلمات: (يَنْدُرُ) و(يَنْفَعُ) و(يَنْبُعُ)، وَتَغْيَرِ: [n] إلى: [m] لثُمَاثِلِ: [p] في الكلمة الإنجليزية: impossible التي أصلها: in + possible. ويُقَابِلُ هذه المُمَاثَلَةُ المُمَاثَلَةُ التَّقَدُّمِيَّةُ progressive assimilation. راجع assimilation, progressive assimilation.

regressive dissimilation

مُخَالَفَةٌ رَجْعِيَّةٌ

نوعٌ من المخالفة، يُسمى أيضاً تَبْعِيْداً تَوْقُوعِيّاً، يَتَغَيَّرُ فِيهِ صَوْتُ مَا مَتَأَثَّرًا بِصَوْتٍ لَاحِقٍ. مثال ذلك في الإنجليزية تحول n إلى g في ignoble.

regular grammar

القَوَاعِدُ الْمُنتَظِمَةُ

مصطلح لغويّ حاسوبيّ، يُطلق على مجموعة من القواعد تُصاغ بُلْغَةً صُورِيَّةً باستعمال صِيغٍ جَبَرِيَّةٍ لَوْصَفِ اللُّغَةِ، وَتُوصَفُ بِأَنَّهَا تَتَابَعِيَّةٌ مَحْدُودَةٌ الْحَالَاتِ؛ فَكُلُّ مُدْخَلٍ فِي القَاعِدَةِ لَهُ مُخْرَجٌ وَاحِدٌ فَقَطْ. وهي أسهلُ الأنماط من حيث الإعراب والتَّحْلِيلُ الْإِلَهِيّ، وتُسمى أيضاً قواعد الشَّبَكَاتِ النَّقْلِيَّةِ transition network grammar؛ لأنها تُمَثَّلُ بِرَسْمٍ بَيَّانٍ عَلَى هَيْئَةِ شَبَكَةٍ.

regular language

لُغَةٌ مُنْتَظِمَةٌ

مصطلح لغويّ حاسوبيّ، يُطلق على أيِّ لُغَةٍ يُمكن وَصْفُهَا أو تَمَثِيلُهَا بِصِيغٍ مُنْتَظِمَةٍ regular expressions، وتَقْبَلُهَا الآلَةُ الْخَطِيَّةُ الْمَحْدُودَةُ linear bounded automaton.

قياسية / اطراد

regularity

كَوْنُ الوحْدَةِ اللُّغَوِيَّةِ فِي نَحْوِ لُغَةٍ مَا تَسِيرُ وَفْقَ قَوَاعِدَ مُطَرَّدَةٍ، خَاصَّةً فِي تَصْرِيْفِ الْأَسْمَاءِ وَالْأَفْعَالِ؛ مِثْلُ قَاعِدَةِ جَمْعِ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ وَقَاعِدَةِ جَمْعِ الْمُؤنَّثِ السَّالِمِ فِي الْعَرَبِيَّةِ، وَقَاعِدَةِ جَمْعِ الْكَلِمَاتِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ بِإِضَافَةِ S فِي مِثْلِ: boys, girls, books، وَكَذَلِكَ الْأَفْعَالُ: walk, smile, need الَّتِي مَاضِيهَا: walked, smiled, needed عَلَى التَّوَالِي. وَوَفْقًا لِنَظَرِيَّةِ الْقَوَاعِدِ الْكُلِّيَّةِ Universal grammar فَإِنَّ هَذَا الْأَطْرَادَ يُمَكِّنُ ابْنَ اللُّغَةِ مِنْ مَعْرِفَةِ تِلْكَ الْقَوَاعِدِ مَعْرِفَةً فُطْرِيَّةً دُونَ حَاجَةٍ إِلَى تَعْلِيمٍ أَوْ تَنْبِيْهِ، خِلَافًا لِلْقَوَاعِدِ الشَّاذَّةِ أَوْ غَيْرِ الْقِيَاسِيَّةِ الَّتِي لَا يَتَوَصَّلُ إِلَيْهَا ابْنُ اللُّغَةِ إِلَّا بِدَلِيلٍ مِنَ الْمُدْخَلَاتِ اللُّغَوِيَّةِ أَوْ بِتَعْلِيمٍ مُبَاشِرٍ أَوْ تَنْبِيْهِ إِلَى تِلْكَ الْقَاعِدَةِ. رَاجِعَ regular verb.

الردُّ إلى الأصل

regularization

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ حَاسُوِيٌّ، يَعْنِي جَعَلَ الشَّيْءَ مُنْتَظَمًا وَمُتَّفَقًا مَعَ الْقَاعِدَةِ أَوْ الْعُرْفِ كَجُزْءٍ مِنْ عَمَلِيَّةِ تَحْلِيلِ تَرْكِيبِ الْجُمْلَةِ syntactic analysis، تَمْهِيدًا لِلتَّحْلِيلِ الدَّلَالِيِّ semantic analysis، وَكَذَلِكَ بِإِرْجَاعِ الصُّوَرِ الْمُخْتَلِفَةِ الْمُتَعَدِّدَةِ لِلتَّرَاكِيْبِ النُّحْوِيَّةِ إِلَى أُصُولِهَا الْمُشْتَرَكَةِ الصَّرِيحَةِ أَوْ إِلَى صُورٍ بَسِيطَةٍ مَحْصُورَةِ الْعَدَدِ، وَتَقْدِيرِ الْكَلَامِ، وَتَوْضِيْحِ عِلَاقَةِ الشَّكْلِ الظَّاهِرِ لِلْكَلامِ بِأَصْلِهِ الْعَمِيقِ؛ كَالْعِلَاقَةِ بَيْنَ الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ وَالْمَبْنِيِّ لِلْمَعْلُومِ، أَوْ بَيْنَ الْفِعْلِ وَالْمَصْدَرِ، أَوْ بَيْنَ الْجُمْلَةِ الْكُبْرَى وَمُكُونَاتِهَا.

فعلٌ قياسيٌ مُطَرَّدٌ

regular verb

فَعْلٌ يَتَّصِفُ بِالصِّفَاتِ الْعَامَّةِ الْمُطَرَّدَةِ لِلْأَفْعَالِ فِي لُغَتِهِ مِنْ حَيْثُ تَصْنِيفُهَا النَّحْوِيُّ فِي الزَّمَنِ أَوِ الشَّخْصِ. فَالْأَفْعَالُ الْمَاضِيَّةُ الْقِيَاسِيَّةُ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ مِثْلًا تُصَاحُ بِإِضَافَةِ الْلاَحِقَةِ -d أَوْ -ed إِلَى أَصْلِ الْفِعْلِ، أَيْ الْفِعْلُ فِي صِيغَةِ الزَّمَنِ الْحَاضِرِ، مِثْلُ: smiled, walked, cried. تُقَابِلُهَا الْأَفْعَالُ الشَّاذَّةُ أَوْ غَيْرِ الْقِيَاسِيَّةِ، الَّتِي تُصَاحُ بِطُرُقٍ مُخْتَلِفَةٍ، مِثْلُ: keep/kept, put/put, catch/caught, eat/ate.

وَضَيْفَةُ تَنْظِيمِيَّةٌ ضَبْطِيَّةٌ

regulatory function

إحدى الوظائف السبع التي حددها مايكل هاليداي Michael A. Halliday في نظريته عن النمو الوظيفي للغة، ويستطيع الطفل السيطرة عليها في السنوات الأولى من عمره، وتعني استعمال اللغة لإصدار أوامر للآخرين، والسيطرة على سلوكهم. راجع developmental functions of language.

تَسْمِيعٌ ذَاتِيٌّ

rehearsal

إستراتيجية في تعلم اللغة، يلجأ إليها بعض الطلاب؛ حيث ينطق الطالب الكلمة الجديدة أو الجملة نطقاً سريعاً بهدف حفظها أو التدرب على استعمالها. توصف هذه الإستراتيجية بأنها تعلم سطحي؛ لتعاملها مع شكل الكلمة أو الجملة، لا مع معناها.

التَّمْهِيدُ وَالتَّخْطِيطُ

rehearsing

العملية الأولى من العمليات الثلاث التي يمر بها الكاتب في مراحل التعبير الكتابي، وهي مرحلة ما قبل الكتابة prewriting، وتتضمن أنشطة وإجراءات تحضيرية؛ كالبحث عن موضوع الكتابة، وجمع الأفكار المرتبطة به، وتحديد المستوى اللغوي للكتابة. راجع composing processes.

١- تَعْزِيزٌ

reinforcement

أحد عناصر التعلم في النظرية السلوكية لدى سكينر Skinner، وتعني تعزيز المعلم للاستجابة التي تصدر من المتعلم نتيجة المثير. والتعزيز نوعان: تعزيز إيجابي positive reinforcement يعقب الاستجابة الصحيحة بهدف تثبيتها في ذهن المتعلم، وتعزيز سلبي negative reinforcement يعقب الاستجابة الخاطئة لمسحها من ذهنه. ولم يعد اللغويون التطبيقيون يهتمون بهذه العناصر بعد أن قلَّ الاعتماد على النظرية السلوكية وتطبيقاتها في تعليم اللغات.

٢- تَقْوِيَّةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ صوتيٌّ، يُشير إلى ما يكتسبه الصوتُ من قوَّةٍ سببها التردُّدُ بالرنين، حيث يُسمع التردُّدُ الطبيعيُّ للجسم المتذبذب، مُضافاً إليه تردُّدُ رنين الجسم المستجيب؛ أي إن اتَّساع التردُّد الطبيعيِّ للجسم المتذبذب يَقْوَى بإضافة اتَّساع تردُّد الرنين إليه. وفي أثناء الكلام تقوم تجاويف الأنف والفم بوظائفها حين تستجيب بالترشيح والرنين وتقوية بعض مكونات النغمة الحنجريَّة.

لُغَةٌ قَرِيبَةٌ / شَقِيقَةٌ

related language

لُغَةٌ تَشْتَرِكُ مَعَ لُغَةٍ أَوْ لُغَاتٍ أُخْرَى فِي الْإِنْخِدَارِ مِنْ أَصْلٍ لُغَوِيٍّ وَاحِدٍ؛ فَالْعَرَبِيَّةُ وَالْعِبْرِيَّةُ وَالْحَبَشِيَّةُ وَالْأَرَامِيَّةُ لُغَاتٌ شَقِيقَةٌ مُنْحَدِرَةٌ مِنَ السَّامِيَّةِ، وَالْبَرْتَغَالِيَّةُ وَالْإِسْبَانِيَّةُ وَالْإِيطَالِيَّةُ لُغَاتٌ شَقِيقَةٌ مُنْحَدِرَةٌ مِنَ اللَّاتِينِيَّةِ. وتُسمى هذه اللُّغةُ أيضاً: cognate language.

كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ

relating word

وَصْفٌ يُطَلَقُ عَلَى الْكَلِمَةِ الْوُظَيْفِيَّةِ function word؛ لِأَنَّ وَظِيفَتَهَا الْأَسَاسَ رِبْطُ عُنَاوِرِ الْجُمْلَةِ، وَتُسمى أَيْضاً كَلِمَةً رَابِطَةً relational word.

نَحْوُ عَلَانَقِيٍّ

relational grammar

مَنْهَجٌ فِي النَّحْوِ التَّوْلِيدِيِّ، يُسمى أَيْضاً النَّحْوُ النَّسَبِيُّ، يَعْتَمِدُ عَلَى الْعَلَاقَةِ بَيْنَ مَقُومَاتِ الْجُمْلَةِ؛ كَالْعَلَاقَةِ بَيْنَ الْفَعْلِ وَالْفَاعِلِ، وَبَيْنَ الْمُبْتَدَأِ وَالْخَبَرِ، بَدَلًا مِنَ الْاعْتِمَادِ عَلَى وَاسِمَاتِ أَشْبَاهِ الْجَمَلِ.

كَلِمَةٌ رَابِطٌ

relational word

وَصْفٌ يُطَلَقُ عَلَى الْكَلِمَةِ الْوُظَيْفِيَّةِ function word؛ لِأَنَّ وَظِيفَتَهَا الرِّبْطُ بَيْنَ عُنَاوِرِ الْجُمْلَةِ أَوِ التَّرْكِيبِ، وَتُسمى أَيْضاً: relating word.

relative adverb**ظَرْفُ الصَّلَةِ**

ظَرْفٌ يُحِيلُ إلى كلمة سَابِقَةٍ في الجُمْلَةِ، وَيَتَصَدَّرُ العبارةُ الإِتِبَاعِيَّةُ مثل: where في الجُمْلَةِ الإنجليزية: The university where he graduated.

relative clause**عِبَارَةُ الصَّلَةِ**

عِبَارَةٌ يَتَصَدَّرُهَا اسْمُ المَوْضُولِ أو ضَمِيرُهُ أو ظَرْفُهُ بحسبِ التَّقْسِيمِ النَحْوِيِّ لأَصْنَافِ الكَلِمِ في اللُّغَاتِ، وَتَصِفُ الاسمَ أو العبارةَ الِاسْمِيَّةَ. نحو: الرَّجُلُ الذي قَابَلْتَهُ في المطار كان زَمِيلِي في الجامعة، ونحو: People who study hard pass tests easily.

relative pronoun**ضَمِيرُ الصَّلَةِ**

الضَّمِيرُ الذي يَتَصَدَّرُ عِبَارَةَ الصَّلَةِ، وَيُحِيلُ إلى كلمة سَابِقَةٍ في الجُمْلَةِ، أي يَصِلُ عِبَارَةً تَابِعَةً بِجُمْلَةٍ رَئِيسَةٍ، وهو الاسمُ المَوْضُولُ بحسبِ تَقْسِيمِ الكَلِمِ في النُّحُو الْعَرَبِيِّ الذي يُدْرَجُهُ ضِمْنَ أَنْوَاعِ الاسمِ، مثل: (الذي) و(التي) و(الذين) و(اللاتي) و(اللاتي)، ومثل: who, which, that في الإنجليزية. راجع relative clause.

relative universals**الْكَلِّيَّاتُ النَّسَبِيَّةُ**

القَوَاعِدُ والقَوَانِينُ التي تَوْجَدُ في مَعْظَمِ لُغَاتِ الْعَالَمِ لَا في جَمِيعِهَا، وهي أَقْلُ دَرَجَةٍ مِنَ النُّوعِ الْآخَرِ للقَوَاعِدِ الْكَلِّيَّةِ وهي الْكَلِّيَّاتُ الْمُطْلَقَةُ أو الْقَوَاعِدُ الْكَلِّيَّةُ الْمُطْلَقَةُ absolute universals تلك القَوَاعِدُ التي تَوْجَدُ أو يُفْتَرَضُ وُجُودُهَا في كُلِّ لُغَاتِ الْعَالَمِ وَفَقاً لِنَظَرِيَةِ الْقَوَاعِدِ الْكَلِّيَّةِ في نَظَرِيَةِ تَشُومسكي.

relative words**كَلِمَاتٌ مُجَرَّدَةٌ نَسَبِيًّا**

نَوْعٌ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْمُجَرَّدَةِ تَجَرِيدًا نَسَبِيًّا؛ لَوْقُوعِهَا وَسَطًا بَيْنَ الْكَلِمَاتِ الْمُحَسَّوسَةِ concrete words والكَلِمَاتِ الْمُجَرَّدَةِ abstract words أو المَوْغَلَةِ في التَّجَرِيدِ؛ فَهِيَ لَيْسَتْ مُحَسَّوسَةً وَلَكِنهَا لَيْسَتْ مُجَرَّدَةٌ تَجَرِيدًا بَحِيثٌ لَا يَفْهَمُهَا الطِّفْلُ. وَمِنَ الْكَلِمَاتِ الْمُجَرَّدَةِ تَجَرِيدًا

نسبياً: (الفَرْحُ) و(الحُزْنُ) و(الحُبُّ) و(الكُرْهُ) و(الصَّدْقُ) و(الكَذِبُ)، التي تَخْتَلِفُ عن كلمات كالْحُرِّيَّةِ والاستِبدادِ والغَطْرَسَةِ، مثلاً.

relativity

النَّسْبِيَّةُ

النَّسْبِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ Linguistic Relativity، وهي فِكْرَةٌ تُرَكِّزُ على تَأْثِيرِ اللُّغَةِ في التَّفْكِيرِ، وتَرَى أن لغة المرء هي التي تُحَدِّدُ إدراكه للعالم الخارجي تحديداً كلياً أو جزئياً، وتُنظِّم هذا العالم في ذهنه، وتؤكد أن البناء المعرفي لدى الأفراد يَخْتَلِفُ باختلاف لغاتهم، أي إن الذين يتكلمون لغاتٍ مُخْتَلَفَةً يَنْظُرُونَ إلى العالم بَعْيُونِ مُخْتَلِفَةً. والنَّسْبِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ هذه إحدى الرِّكَيزَتَيْنِ اللَّتَيْنِ قَامَتِ عليهما فَرَضِيَّةُ سَايِرُو وُورْف، والرِّكَيزَةُ الأُخْرَى هي الحَنْمِيَّةُ اللُّغَوِيَّةُ Linguistic Determination. راجع Sapir-Whorf Hypothesis.

relativism

النَّسْبِيَّةُ

نظريَّةٌ ترى أن المعايير والمعاني والحقائق ليس لها قوَّةٌ مطلقة، ولكنها محكومة بمقامها وسياقها وعلاقاتها، بيد أن الباحثين اختلفوا في حَقِيقَةِ النَّسْبِيَّةِ بهذا المعنى، وانتقدوها بعضهم لانتساع تطبيقاتها في مجالات عمليَّة كالسياسة مثلاً، وما ترتب على ذلك من التلاعب بالنصوص وتغيير الحقائق والمفاهيم. ميَّزَ كثيرٌ من الباحثين بين نوعين من النَّسْبِيَّةِ هما: النَّسْبِيَّةُ الثقافية، والنَّسْبِيَّةُ المعرفية، ولكل من النوعين أتباعٌ ومؤيدون؛ فالمجموعة الأولى تؤمن بأن اختلاف الثقافات يؤدي إلى فهم الآخرين، أما الثانية فتري خلاف ذلك، وتؤكد أن التباين يجعل التواصل محالاً.

relay

المَرْحَلُ

وصفٌ يُطْلَقُ على المترجم الشفهي الذي يُترجم عبر لغةٍ أخرى، ولاسيما في المؤتمرات المتعددة اللغات، حيث لا يفهم المترجمون الشفهيون جميع اللغات المستعملة في المؤتمر. مثال ذلك مؤتمر يعتَمِدُ الفرنسيةَ والروسيةَ والإسبانيةَ، والمترجم الإسباني يفهم الفرنسيةَ ولا يفهم الروسيةَ، في حين يفهم المترجم الفرنسي اللغات الثلاث. فإذا أُلْقِيَ

خطاب بالروسية فإن المترجم الفرنسي ينقله إلى الفرنسية، ثم ينقل المترجم الإسباني الترجمة الفرنسية إلى الإسبانية؛ إذ لا يستطيع نقله من الروسية مباشرة. في هذه الحالة، يكون المترجم الفرنسي هو المرسل؛ لأنه رحل المعنى بالروسية عبر الفرنسية إلى زميله لينقله زميله من الفرنسية إلى الإسبانية.

relevance

المُناسَبَةُ / العَلاقَةُ

مُناسَبَةُ الكلام للسياق، وهو مبدأ من مبادئ التَّحَاوُر، يَعْنِي أن يَنْقُلَ المتكَلِّمُ إلى المخاطب مَعْلُومَاتٍ ذاتَ عَلاقَةٍ بِمَوْضُوعِ حَدِيثِهِما، وهو من المبادئ اللغوية التي يُعْتَقَدُ أنها من تأثير آراء فيرث Firth وأتباعه فيما عُرف بنظرية السياق. راجع maxim of relevance.

Relevance Theory

نَظَرِيَّةُ العَلاقَةِ

نَظَرِيَّةُ مَعْرِفِيَّةٌ تَدَاوُلِيَّةٌ، تَرَى أن التَّوَاصُلَ عَمَلِيَّةٌ اسْتِنْتَاجٌ واستنباط لا يَعْتَمِدُ على الرَّمْزِيَّةِ، وهذا ما يَحْمِلُ المتحدِّثَ على التَّقْلِيلِ من الكلام الذي يَتَطَلَّبُ مَعْلُومَاتٍ رَمْزِيَّةً، وَيَدْفَعُهُ إلى حَمْلِ المخاطبِ على فَهْمِ المعنى من السِّياق والمقام، بِرِبطِ مَعْلُومَاتِ المخاطبِ السَّابِقَةِ بالمعلومات الواردة في الكلام. تَرَى هذه النظرية أنه كلما اجْتَهَدَ المتحدِّثُ في حَفْزِ المخاطبِ على التَّذَكُّرِ والربط والاستنباط زاد احتمال فهم الكلام من السِّياق، وَقَلَّ الاعتمادُ على الرَّمْزِيَّةِ.

relexification

تَجْدِيدُ مُعْجَمِيٍّ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، اسْتَعْمَلَهُ وليام ستيوارت William Stewart عام ١٩٦٢م، إشارةً إلى نَمَطٍ من أنماط التأثير والتأثير أو التداخل بين لغتين أو أكثر، ولاسيما في اللغات الهجين pidgins والمولدة creoles والمختلطة mixed languages؛ وذلك حين تأخذ اللغة الهجين مثلاً أَغْلَبَ معجمها - دون نحوها - من لغةٍ، وقد تأخذ نحوها من لغةٍ أخرى، أو تَسْتَمِذُّه من الكَلِيَّاتِ اللغوية، أو تَعْتَمِدُ على التَّبْسِيطِ، وتُسَمَّى اللغة التي اسْتَمِذَّ منها المعجمُ: lexifier. حدث هذا في بعض اللغات الإفريقية المتأثرة بلغات الدول الأوروبية التي استعمرتها، كالإنجليزية والفرنسية والبرتغالية. راجع relexicalization.

relexicalization

إِخْلَالٌ مُعْجَمِيٌّ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استعمله مايكل هاليداي Michael A. Halliday، إشارةً إلى نمط من أنماط دخول كلماتٍ أجنبيةٍ في مُعْجَم لغةٍ أخرى، يتم ذلك بإحلال كلمةٍ أجنبيةٍ جديدةٍ محلَّ كلمةٍ أصليةٍ قديمةٍ؛ إما لأن الكلمة الجديدة أكثرُ مناسَبَةً من القديمة، أو أدقُّ منها في التعبير، أو أسهلُّ منها في الاستعمال، أو غيرُ ذلك. وقد يُستعمل المصطلحُ بمعنى التَّجديدِ المعجميِّ، أو هو نمطٌ من أنماطه. راجع relexification.

reliability

الثَّبَات

أحد أهمِّ مواصفات الاختبار الجيد، ويُعدُّ الاختبار ثابِتاً إذا أمكن الحصولُ على نتائجٍ متشابهةٍ أو مُتماثلةٍ للاختبار عند تطبيقه على مجموعةٍ واحدةٍ أكثر من مرةٍ في مُدَّةٍ قصيرة، أو على مجموعةٍ مُشابهةٍ للمجموعة الأولى في ظروفٍ مُشابهةٍ.

relexification hypothesis

فَرْضِيَّةُ إِعَادَةِ التَّعْجِيمِ

فرضيةٌ أو رأيٌ في نقل المتعلِّم أنظَمَةَ لُغَتِهِ الأُمِّ إلى اللغة الهدف، تبنّاها بعض اللغويين التطبيقيين، وتعني عَوْدَةَ متعلِّم اللغة إلى لُغَتِهِ الأُمِّ؛ لبناء أنظَمَةِ اللغة الهدف، أو فهمها. ترى هذه الفرضية أن ثَمَّةَ تَفَاوُتٍ في درجَات التَدَخُّلِ اللُّغَوِيِّ language transfer، أعلاها وأوضَحُها النُّقْلُ الفونولوجيُّ.

relic area

لَهْجَةٌ إِقْلِيمِيَّةٌ مُحَافِظَةٌ

وصفٌ للهِجَةِ أو لُغَةٍ إقْلِيمِيَّةٍ حَافِظَتِ على صِيغ اللغة وأبْنِيَّتِهَا القَدِيمَةِ، وغالبا ما تكون مَعزُولَةً جغرافياً عن اللّهجات الأخرى بجبلٍ أو نَهْرٍ أو وادٍ، كُلُّغَةٍ فَيَفَاءُ العَرَبِيَّةِ في مَنْطَقَةٍ جازان بالملكة العربية السعودية. وقد تُعزَلُ اللّهجةُ أو اللُغَةُ عن اللّهجات الأخرى لأسبابٍ سياسيَّةٍ أو دينيَّةٍ أو ثقافيَّةٍ.

لَهَجَةٌ دِينِيَّةٌ

religious dialect

١- مُسْتَوَى من مُسْتَوِيَات اللغة يُسْتَعْمَل في المناسبات الدِّينِيَّة أو تَشِييع فيه المِصْطَلَحَات والعِبَارَات الدِّينِيَّة، وربما لَا يَفْهَمه عَامَّةُ النَّاسِ من غير المِتَدِينِينَ أو من غير المِتَخَصِّصِينَ في الأديان، خاصَّةً في اللغات التي تَرْتَبِط بأديانٍ غَابِرَةٍ.

٢- مُسْتَوَى من اللغة خَاصٌّ بِأَقْلِيَّةٍ دِينِيَّة، أو بِمَذْهَبٍ أو طَائِفَةٍ ضِمْنَ الدِّينِ الواحدِ، أَتْبَاعُهُ نَاطِقُونَ بِلُغَةٍ واحدة.

لُغَةٌ دِينِيَّةٌ

religious language

لُغَةُ الْعِبَادَةِ وَالطُّقُوسِ الدِّينِيَّةِ لِمَجَاعَةٍ أو طَائِفَةٍ دِينِيَّة، تُسْتَعْمَلُ في أَثْنَاءِ تَأْدِيَةِ الْعِبَادَاتِ وَالطُّقُوسِ الدِّينِيَّةِ، وَغَالِبًا مَا تَقْتَصِرُ عَلَى قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْمُقَدَّسَةِ وَالْأَدْعِيَةِ الْخَاصَّةِ بِالْمُنَاسَبَاتِ الدِّينِيَّةِ، دُونَ أَنْ تَكُونَ لُغَةً لِلْعِلْمِ وَالتَّوَاصُلِ فِي الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ، مِثْلُ السَّرْيَانِيَّةِ وَالسُّومَرِيَّةِ وَاللَاتِينِيَّةِ وَالْقِبْطِيَّةِ وَلُغَةُ بَالِي فِي إِنْدُونِيسِيَا، وَلَيْسَتْ بِالضَّرُورَةِ لُغَةً أَمَّا أَوْ لُغَةً أُولَى لِأَحَدٍ مِنْ أَتْبَاعِهَا. وَتُسَمَّى أَيْضًا اللُّغَةُ الطَّقُوسِيَّةُ. راجع liturgical language.

تَرْجَمَةٌ دِينِيَّةٌ

religious translation

تَرْجَمَةُ الْكُتُبِ وَالنُّصُوصِ الدِّينِيَّةِ؛ سَوَاءُ أَكَانَتْ تَرْجَمَةً لِلْكِتَابِ الْمُقَدَّسِ كَالْقُرْآنِ الْكَرِيمِ أَوِ التَّوْرَةِ أَوِ الْإِنْجِيلِ، أَمْ لِنُّصُوصٍ دِينِيَّةٍ عَامَّةٍ كَكُتُبِ الْعَقَائِدِ وَالْعِبَادَاتِ وَنَحْوِهَا. تَتَطَلَّبُ هَذِهِ التَّرْجَمَةُ مَعْرِفَةً كَافِيَةً بِالمِصْطَلَحَاتِ الدِّينِيَّةِ وَمُقَابِلَاتِهَا فِي اللُّغَتَيْنِ، وَهِيَ نَوْعٌ مِنَ التَّرْجَمَةِ الْعِلْمِيَّةِ أَوِ النَّقْنِيَّةِ، يَبْدُو أَنَّهَا تَخْتَصُّ بِكَثِيرٍ مِنَ المِصْطَلَحَاتِ وَالْمَفَاهِيمِ الَّتِي لَا تُسْتَعْمَلُ فِي الْكِتَابَاتِ الْعَامَّةِ أَوِ التَّوَاصُلِ اليَوْمِيِّ.

بَرْنَامَجٌ (لُغَوِيٌّ) عِلَاجِيٌّ

remedial course

بَرْنَامَجٌ أَوْ مُقَرَّرٌ يُفْرَضُ عَلَى مُتَعَلِّمِي اللُّغَةِ أَوْ عَلَى الضُّعَفَاءِ مِنْهُمْ فِيهَا؛ لِنَقْوِيَّتِهِمْ فِي مَهَارَةِ مِنْ مَهَارَاتِهَا (الاسْتِمَاعِ أَوِ الْمَحَادَثَةِ أَوِ الْقِرَاءَةِ أَوِ الْكِتَابَةِ) أَوْ فِي مُسْتَوَى مِنْ مُسْتَوِيَاتِهَا

(الصَّرف أو النَّحو أو الدَّلالة). يَشيع هذا البرنامجُ أو المقرَّرُ في المدارس العامَّة أو الجامعات التي تَضُمُّ طلاباً أجنباً غير ناطقين بلغة التدريس، ويستمرَّ تطبيقه حتى يصل الطلاب الضُّعفاء إلى مُستوى زُملائهم.

remedial grammar

قَوَاعِدُ عِلَاجِيَّةٌ

نوعٌ من قواعد اللغة الهَدَف، ليس لها مُقرَّر مُعَيَّن في الخطة أو المنهج الدَّرَاسي، تُقدَّم للطلاب عند الحاجة؛ لمعالجة مُشكلاتٍ مُحدَّدة تَواجهُهم، أو تَواجه مَجموعةً منهم، في فَهم اللغة الهَدَف أو في استِعمالها، أو بسَبب كثرة الأخطاء في أنماطٍ مُعَيَّنة. راجع

remedial course

remedial instruction

تَدْرِيسٌ عِلَاجِيٌّ

تَدْرِيسٌ يَهْدَف إلى علاج مَوَاطِنِ الضَّعْفِ لدى الطالب في مَهارةٍ أو مَجموعةٍ من المهارات الأَصْلِيَّة أو الفرعِيَّة، بعد التَّشخيص الدَّقِيق. فإذا لاحظَ معلِّمُ اللغة ضَعْفًا لدى أحدِ طلابه في مَهارة الكتابة مثلاً، فإنه يُعدُّ برنامجاً لعلاج هذه المَهارة خارجَ الجدول اليوميِّ للبرنامج بطريقةٍ فَرَدِيَّة، وقد يَتطلَّب الأمرُ إعادةَ الطالب إلى مُستوى أدنى في القراءة فقط، مع بقائه في مُستواه الحالي في المهارات الأُخرى.

remedial reading course

مُقَرَّرٌ قِرَائِيٌّ عِلَاجِيٌّ

مُقَرَّرٌ الهَدَفُ منه مُعالجةُ مُشكلاتِ القراءة لدى الطلاب، أو لدى مَجموعةٍ منهم؛ كالْبُطء في القراءة، وَضَعْفُ الاستيعاب، ونحو ذلك. راجع remedial course.

remediation

عِلَاجٌ

مصطلحٌ تعليميٌّ عامٌّ، يُشير إلى مُعالجة أيِّ مُشكلةٍ تعليميَّةٍ أو لُغويَّةٍ لدى طالبٍ أو مَجموعةٍ من الطلاب، سواء أكانت المُشكلة عامَّةً في مُقرَّرات البرنامج ومَوادِّه أم خاصَّةً بِمُقَرَّرٍ مُعَيَّن.

تَجْدِيدُ /إِصْلَاحُ**renovation**

أَسْلُوبٌ فِي التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ، يُطْلَقُ عَلَى مَا تَقُومُ بِهِ السُّلْطَةُ مِنْ تَجْدِيدٍ أَوْ إِصْلَاحٍ أَوْ تَيْسِيرٍ لُّغَوِيٍّ فِي أُبْنِيَةِ اللُّغَةِ، أَوْ فِي نِظَامِهَا الْكِتَابِيِّ، أَوْ مُفْرَدَاتِهَا الْمُعْجَمِيَّةِ، أَوْ نَحْوِ ذَلِكَ؛ لِأَسْبَابٍ ثَقَافِيَّةٍ أَوْ تَعْلِيمِيَّةٍ أَوْ سِيَاسِيَّةٍ أَوْ اقْتِصَادِيَّةٍ.

إِصْلَاحُ / تَصْصِيحُ**repair**

مِصْطَلَحٌ فِي تَحْلِيلِ الْمَحَادَثَةِ، يُشِيرُ إِلَى تَصْوِيبِ أخطاءِ الْمُتَكَلِّمِ فِي أَثْنَاءِ الْمَحَادَثَةِ، سِوَا مَا كَانَ التَّصْوِيبُ مِنَ الْمُتَكَلِّمِ نَفْسِهِ self-repair أَمْ مِنْ غَيْرِهِ other repair.

ذَخِيرَةُ لُّغَوِيَّةٌ**repertoire/repertory**

مَجْمُوعَةُ التَّنَوُّعَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الَّتِي يَعْرِفُهَا الْفَرْدُ وَيَسْتَعْمِلُهَا فِي أَغْرَاضِ التَّوَاصُلِ الْيَوْمِيِّ ضَمَنَ بَيْئَتِهِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ. فَالناطقون بلغةٍ ما لَا يَتَكَلَّمُونَ بِضَرْبٍ أَوْ مُسْتَوًى لُّغَوِيٍّ وَاحِدٍ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ، وَإِنَّمَا يَتَكَلَّمُونَ ضَرْوبًا مُخْتَلِفَةً مِنَ اللُّغَةِ بِحَسَبِ مَنَاطِقِهِمُ الْجُغَرَفِيَّةِ، وَطَبَقَاتِهِمُ الْاجْتِمَاعِيَّةِ، وَنَوْعِ الْأَنْشِطَةِ الَّتِي يُمارِسُونَهَا، وَطَبِيعَةِ الْمَوْضُوعِ الَّذِي يَتَحَدَّثُونَ فِيهِ.

تَدْرِيبَاتُ التَّكْرَارِ**repetition drills**

أَحَدُ أَنْوَاعِ التَّدْرِيبَاتِ الْأَلْيَةِ فِي الطَّرِيقَةِ السَّمْعِيَّةِ الشَّفَهِيَّةِ، وَتَهْدَفُ إِلَى تَثْبِيتِ الْأَنْمَاطِ النَّحْوِيَّةِ فِي ذَهْنِ مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ الْأَجْنَبِيَّةِ؛ حَيْثُ يَقْرَأُ الْمُعَلِّمُ الْجُمْلَةَ بِصَوْتٍ عَالٍ، ثُمَّ يُرَدِّدُهَا الطَّلَابُ كَمَا سَمِعُوهَا، تَرْدِيدًا جَمَاعِيًّا أَوْ زُمْرِيًّا أَوْ فِتْوِيًّا. راجع drill.

مَرَحَلَةُ التَّكْرَارِ**repetition stage**

الْمَرَحَلَةُ الثَّانِيَّةُ مِنْ مَرَاجِلِ الدَّرْسِ الثَّلَاثِ فِي بَعْضِ الطَّرَائِقِ (التَّقْلِيدِيَّةِ) لِتَدْرِيسِ اللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ، حَيْثُ يَتَدَرَّبُ الطَّلَابُ عَلَى الْعُنَاصِرِ اللُّغَوِيِّ الْجَدِيدِ فِي الدَّرْسِ، مِنْ مُفْرَدَاتٍ وَعِبَارَاتٍ وَتَرَكَيبٍ، فَيُرَدِّدُونَهَا بَعْدَ الْمُعَلِّمِ أَوْ الشَّرِيطِ الْمُسَجَّلِ. يَسْبِقُ هَذِهِ الْمَرَحَلَةُ مَرَحَلَةُ الْعَرْضِ، وَتَلِيهَا مَرَحَلَةُ الْإِنْتَاجِ. راجع stage.

rephrasing**إِعَادَةُ الصِّيَاغَةِ**

إِعَادَةُ المتكَلِّم صِيَاغَةَ كلامه بِطَرِيقَةٍ تُمَكِّن المخاطَبَ من فَهْمه، وَيَشِيع هذا الأسلوبُ في كلام الناطقِ بِلُغَةِ الحديثِ مع الناطقِ بغيرها.

replacing language**لُغَةٌ مُنَحِيَّةٌ / لُغَةٌ خَالَةٌ**

مصطلحُ لغويٍّ اجتماعيٍّ، يُطْلَقُ على أيِّ لُغَةٍ غَلَبَتْ لُغَةٌ أُخْرَى في مُجْتَمَعٍ ما، فَنَحَتْهَا وَحَلَّتْ مَحَلَّهَا جُزْئِيًّا أو كُلِّيًّا، لأسبابٍ ثقافيَّةٍ أو اجتماعيَّةٍ أو سياسيَّةٍ أو عسْكَريَّةٍ؛ كالعربية حين حَلَّتْ محلَّ اللغاتِ المحليَّةِ في البلاد التي دَخَلَهَا الإسلامُ فأصبحت عريبيَّةً، كبلاد الشام ومصرَ وشمال إفريقيا، والإنجليزية التي حَلَّتْ محلَّ لُغَةِ الهُنودِ الحُمْرِ في أمريكا الشماليَّة، والإسبانية التي حَلَّتْ محلَّ عَدَدٍ من اللغات في أمريكا اللاتينية.

reported question**اسْتِفْهَامٌ مَرْوِيٌّ**

سؤالٌ غيرُ مُباشرٍ، حُوِّلَ من سؤالٍ حَقِيقِيٍّ إلى جُمْلَةٍ تَابِعَةٍ ضَمَنَ جُمْلَةٍ إِبْرَارِيَّةٍ مُرَكَّبَةٍ، فَفَقَدَ صِيغَةَ السُّؤالِ وَتَنَغِيمَهُ وَتَنْظِيمَهُ النَّحْوِيَّ، وَيُسَمَّى أيضًا: indirect question.

reported speech**كَلَامٌ مَرْوِيٌّ**

الكلامُ الذي يُنْقَلُ عن المتكَلِّم بعد إدخالِ التَّعْديلاتِ النَّحْوِيَّةِ اللازِمَةِ عليه، وَيُصَدَّرُ بِفِعْلِ يَدُلُّ على القول، وتُعَدَّلُ صِيغُهُ الزَّمَانِيَّةُ لِتُنَاسِبَ المَقَامَ، خِلَافًا للكلامِ المَبْشَرِ الذي يُنْقَلُ بِنَصِّهِ دونَ تَعْدِيلٍ في تراكيبه وصيغته وأزمنتيه. راجع indirect speech.

representational function**وُظِيفَةٌ تَمَثِيلِيَّةٌ بَيَانِيَّةٌ**

إحدى وظائفِ اللغة، وتَعْنِي استعمالَ اللغة لِتَصْوِيرِ حَدَثٍ أو مَوْقِفٍ، كما في حال السَّرْدِ مثلاً، وكذلك استعمالُها لِتَوْصِيلِ المَعْلُومَاتِ لِلآخَرِينَ.

عَيِّنَةٌ مُمَثِّلَةٌ**representative sample**

مصطلحٌ في البحث العلمي، يُطلق على عَيِّنَةِ الدَّرَاسَةِ المُمَثِّلَةِ للمُجْتَمَع الذي اختيرت منه تمثيلاً جيداً، بحيث يطمئن الباحث إلى تعميم نتائجها على ذلك المجتمع الذي اختيرت منه تلك العَيِّنَةُ.

بَحْثٌ**research**

الدَّرَاسَةُ التي تتناول مُشْكِلةً أو ظاهرةً باستعمال أساليب البحث العلمي بطريقةٍ منهجيةٍ موضوعيةٍ؛ لفهم الظاهرة المدروسة، وتكوين رؤيةٍ أو مبدأٍ عنها أو بناء نظريةٍ عليها، أو حلَّ مُشْكِلةٍ، أو نحو ذلك.

إِعَادَةُ الصِّيَاغَةِ**reshaping**

صيَاغَةُ الكلام أو أجزاءٍ منه بطريقةٍ مختلفةٍ ليفهمها المخاطب. راجع rephrasing.

سَمْعٌ مُتَبَقِّ (بَقِيَّةُ سَمْعٍ)**residual hearing**

ما يَبْقَى من القُدرة السَّمْعِيَّة لدى المصاب بثقل السَّمْع أو بالصَّمَم غير التَّام، وفي هذه الحالة يُمكن أن يَسْتَعْمِل المصاب المَعِينات السَّمْعِيَّة لزيادة دَرَجَةِ الصَّوت أو وُضُوحه. تُشير الدَّرَاسَات اللغوية النَّفسِيَّة إلى أن اكتِسَاب اللغة لدى من بَقِيَ من سَمْعهِ شَيْءٌ يَخْتَلِف عن اكتِسَاب اللغة - نوعاً وكَمّاً - لدى الأصمِّ الكامل الصَّمَم.

لُغَةٌ مُتَبَقِّيَّةٌ**residual language**

مصطلحٌ لغويُّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُشير إلى ما يَبْقَى من لغة المرء بعد إصابته بِجُبْسَةٍ تُفْقِده القُدرة على الكلام، وتَخْتَلِف هذه اللغة بحسب دَرَجَةِ الإِصَابَةِ.

تَعَلُّمٌ بَاقٍ**residual learning**

ما يَبْقَى من التعلُّم بعد النِّسيان الطَّبِيعِيِّ أو نتيجة إِصَابَةٍ في الذَّاكِرَةِ أو في الدِّمَاغ، بما في ذلك ما تَعَلَّمه المرء من اللغة.

resilient features**سِمَاتٌ مَرِنَةٌ**

وَصَفُّ يُطْلَقُ بِهِ بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ عَلَى بَعْضِ الْوَحَدَاتِ وَالْعَنَاصِرِ اللُّغَوِيَّةِ الَّتِي تُكْتَسَبُ بِسُهُولَةٍ، وَتَتَطَلَّبُ حَدًّا أَدْنَى مِنَ الْمُدْخَلَاتِ اللُّغَوِيَّةِ. وَيُمَثِّلُونَ لَذَلِكَ بِتَرْتِيبِ الْوَحَدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ دَاخِلَ الْجُمْلَةِ word order. وَتَقَابِلُهَا السَّمَاتُ السَّرِيعَةُ الزَّوَالِ. رَاجِعِ fragile features.

resonance**رَيْنٌ**

اهْتِرَازٌ يَنْتُجُ عَنْ ضَغْطِ الْهَوَاءِ الَّذِي يُحْدِثُهُ اهْتِرَازٌ آخَرُ، وَيَتَّضِحُ مِنَ الْفَرْقِ بَيْنَ دَرَجَةِ الصَّوْتِ فِي حَجَرَةٍ أَوْ تَجْوِيفٍ وَدَرَجَتِهِ حِينَ يَكُونُ فِي فَرَاغٍ عَادِيٍّ. وَفِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ النُّطْقِيِّ، يَعْنِي الرَّيْنُ اهْتِرَازَ الْهَوَاءِ فِي مَجْرَى النُّطْقِ وَحُجَرَاتِ الرَّيْنِ فِي الْحَلْقِ وَالْقَمِّ وَالْأَنْفِ، وَذَلِكَ نَتِيجَةُ التَّصْوِيفِ النَّاتِجِ عَنْ اهْتِرَازِ الْوَتَرَيْنِ الصَّوْتِيَيْنِ. وَيَعْدُ الرَيْنُ جُزْءًا مَهْمًا فِي إِنتَاجِ الصَّوْتِ وَتَقْوِيَتِهِ لِيُمْكِنَ سَمَاعُهُ بِيُسْرٍ.

resonance chamber**حُجْرَةٌ رَيْنِيَّةٌ**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ فَرَاغٍ أَوْ تَجْوِيفٍ فِي أَعْضَاءِ النُّطْقِ تُسَاعِدُ أَوْضَاعُهُ الْمُخْتَلِفَةَ عَلَى تَقْوِيَةِ التَّرْدُّدِ الَّذِي يُحْدِثُهُ مَصْدَرُ الصَّوْتِ، وَمِنْ ثَمَّ إِصْدَارِ الْأَصْوَاتِ الْمُخْتَلِفَةِ. وَأَهَمُّ حُجَرَاتِ الرَّيْنِ أَوِ التَّجَاوِيفِ: التَّجْوِيفُ الْقَمَوِيُّ، وَالتَّجْوِيفُ الْأَنْفِيُّ، وَالتَّجْوِيفُ الْبُلْعُومِيُّ.

resonant**رَيْنِيٌّ / رَيْنَانٌ**

صَوْتُ أَوْ صِفَةٌ لِلصَّوْتِ الَّذِي لَا يُعَاقُ فِيهِ تَيَّارُ النَّفْسِ إِعَاقَةً ظَاهِرَةً، أَيِ لَيْسَ انْفِجَارِيًّا وَلَا احْتِكَائِيًّا. وَهُوَ إِمَّا رَيْنٌ أَنْفِيٌّ مِثْلُ: /n/ , /m/، أَوْ رَيْنٌ جَانِبِيٌّ مِثْلُ: /l/، أَوْ رَيْنٌ وَسْطِيٌّ مِثْلُ الصَّوَانَتِ وَالزَّلَقِيَّاتِ، وَيُقَابِلُهُ الصَّوْتُ غَيْرُ الرَّيْنِيِّ obstruent.

resonator**مِرْنَانٌ**

التَّجْوِيفُ أَوِ الْجِسْمُ الَّذِي يَتَجَاوَبُ مَعَ اهْتِرَازِ جِسْمٍ آخَرَ فَيُعْطِي رَيْنِيًّا أَوْ تَضَخِيمًا لِلصَّوْتِ. يَنْطَبِقُ هَذَا الْوَصْفُ عَلَى التَّجْوِيفِ الْقَمَوِيِّ وَالتَّجْوِيفِ الْأَنْفِيِّ وَالتَّجْوِيفِ الْبُلْعُومِيِّ، وَهَذَا مَا جَعَلَهَا تَجَاوِيفَ تُصْدِرُ الْأَصْوَاتَ اللُّغَوِيَّةَ.

دَوْرَةُ تَنَفُّسِيَّةٌ / دَوْرَةُ نَفْسِيَّةٌ**respiratory cycle**

دَوْرَةُ التَّنَفُّسِ التي تَتَضَمَّنُ الشَّهيقَ وَالزَّفِيرَ، وَيَتِمُّ في أَثْنَائِهَا إِصْدَارُ الصَّوْتِ اللَّغَوِيِّ الذي هُوَ مَادَّةُ الكلامِ، لَكِنَّهُ يَنْتُجُ في أَثْنَاءِ عَمَلِيَّةِ الزَّفِيرِ في مُعْظَمِ اللُّغَاتِ البَشَرِيَّةِ. راجع mechanism of respiration.

اسْتِجَابَةٌ**response**

السُّلُوكُ الذي يَنْتُجُ لدى المتعلِّمِ ردًّا على المثير الذي يَتَلَقَّاهُ من معلِّمٍ أو زميلٍ. والاستِجَابَةُ أَحَدُ الأَرْكَانِ الثَّلَاثَةِ في النِّظَرِيَّةِ السُّلُوكِيَّةِ لدى سَكِينَر Skinner، إِضَافَةً إِلَى المثير والتَّعْزِيزِ بَنَوَعِيهِ الإِجْبَائِيَّ وَالسَّلْبِيَّ، التي اعْتَمَدَتِ عَلَيْهَا الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ الشَّفَهِيَّةُ في تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الأَجْنِبِيَّةِ. راجع stimulus-response theory, reinforcement.

نَمَطِيَّةُ الاسْتِجَابَةِ**response set**

مِصْطَلَحٌ في اخْتِباراتِ اللُّغَةِ، يُشِيرُ إِلَى عَادَاتٍ وَأَنْمَاطٍ مِنَ الإِجَابَةِ لَيْسَ لَهَا عَلاَقَةٌ بِالمِجَالِ الذي يَقيِسُهُ الاختِبارُ، لَكِنَّهَا تُؤَثِّرُ في حُصُولِ المَفْحُوصِ عَلَى الدَّرَجَةِ التي تُمَثِّلُ قُدْرَتَهُ اللُّغَوِيَّةَ تَمَثِيلاً حَقِيقِيًّا. مِنْ ذَلِكَ التَّسْرُّعُ الْمُلَازِمُ لِلْمَفْحُوصِ فِي الإِجَابَةِ، أَوِ الثَّانِي الشَّدِيدُ فِي الإِجَابَةِ، أَوِ الْمَيْلُ إِلَى التَّخْمِينِ أَوْ عَدَمِ التَّخْمِينِ، أَوْ غَيْرُ ذَلِكَ.

إِعَادَةُ التَّغْيِيرِ / إِعَادَةُ التَّقْيِيسِ**re-standardization**

مِصْطَلَحٌ يُشِيرُ إِلَى نَوْعٍ مِنَ التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ، يَتِمُّثَلُ فِي إِعَادَةِ بِنَاءِ اللُّغَةِ بَنَويًّا وَمَعْجَمِيًّا وَدَلَالِيًّا وَكِتَابِيًّا، وَالْمِصْطَلَحُ شَبِيهُ بِمِصْطَلَحِ التَّجْدِيدِ أَوِ الإِصْلَاحِ اللُّغَوِيِّ. راجع renovation.

شَفْرَةٌ مُقَيَّدَةٌ**restricted code**

أَحَدُ نَوْعِي الشَّفَرَةِ في نِظَرِيَّةِ عَالَمِ الاجْتِمَاعِ التَّرْبَوِيِّ بِازِلِ بِيرْنِسْتَاين Basil Bernstein حولَ الْأَسَالِيبِ الْمُخْتَلَفَةِ لِإِصْصَالِ الْمَعْنَى فِي بِيئَةٍ اجْتِمَاعِيَّةٍ مَا. وَهِيَ الشَّفْرَةُ الَّتِي تَسْتَعْمَلُهَا الطَّبَقَةُ الدُّنْيَا فِي الْمَجْتَمَعِ، وَتَتَمَيَّزُ بِالْعُمُوضِ، وَقِلَّةِ الْمَفْرَدَاتِ، وَاسْتِعْمَالِ صَمِيرِ الْغَائِبِ

بدلاً من الأسماء الظاهرة، وكثرة الإيماءات، والتَّوجُّه إلى مخاطبين من طَبَقَةٍ مُماثِلَةٍ. يقابلها النوع الثاني، وهو الشَّفْرَةُ المَوْسَّعة. راجع code, elaborated code.

١- لُغَةٌ مُقَيَّدَةٌ restricted language

لُغَةٌ خَاصَّةٌ ذاتُ صَيَغٍ وتراكيبٍ مَحْدُودَةٍ، تُسْتَعْمَلُ لأغراضٍ مَحْدَدَةٍ في سياقاتٍ مُعَيَّنَةٍ؛ كاللغة المُسْتَخْدَمَةُ في النِّشْرَاتِ الجَوِّيَّةِ، أو بين مَلَاجِي السُّفُنِ، أو بين قَائِدِي الطَّائِرَاتِ وأبراج المراقبة.

٢- لُغَةٌ خَاصَّةٌ

لُغَةٌ خَاصَّةٌ الاستِعمال في حَقْلِ من حُقُولِ المَعْرِفَةِ مثلُ لغةِ الرياضياتِ ولغةِ الفيزياءِ ولغةِ الطَّبِّ ونحو ذلك، وتُسمَّى أيضاً: special language، في مقابلِ اللغةِ العامَّةِ أو لغةِ التَّوَاصُلِ العامِّ.

استِعمالٌ مَحْدُودٌ restricted usage

استِعمالُ المرءِ اللغةَ الأجنبيةَّ استِعمالاً مَحْصُوراً في مجالاتٍ ومَوَاقِفٍ مُعَيَّنَةٍ؛ كتنشغيل الآلات، أو قراءةِ التَّعليماتِ، أو قراءةِ الصُّحُفِ، أو سَماعِ نَشْرَاتِ الأخبارِ.

تَخْصِيصُ (الدَّلَالَةِ) restriction (of meaning)

انْخِسارٌ أو تَضْيِيقٌ يلحقُ مَعْنَى الكلمةِ مع مُرُورِ الزَّمَنِ بعد أن كان واسِعاً، حين تُضافُ إليها سِمَةٌ أو سِمَةٌ لم تكن فيها من قَبْلُ. مثلُ كلمة: الزكاة التي أصبحت تدلُّ على الركن الثالث من الإسلام. ومثلها كلمة: deer الإنجليزية التي كانت كلمةً عامَّةً تُطْلَقُ على أيِّ حَيَوانٍ، ثم خُصِّصَتْ لذلك النُّوعِ من الغِزْلانِ المُسمَّى بالأيِّل. يُسمَّى هذا الانْخِسارُ أيضاً: reduction of meaning، ويُقابله تَوْسِيعُ الدَّلَالَةِ extension of meaning.

لُغَةُ التَّقْيِيدِ**Restriction Language (RL)**

مصطلح لغوي حاسوبي، يُطلق على لغة برمجة تُشبه اللغة الإنجليزية العادية، وَضَعَهَا فَرِيقُ مَشْرُوعِ تَحْلِيلِ الْمُنْظُومَةِ اللُّغَوِيَّةِ Linguistic String Project؛ لِتَسْهِيلِ صِيَاغَةِ الْقُيُودِ اللُّغَوِيَّةِ الَّتِي تُحَدِّدُ كَيْفِيَّةَ تَطْبِيقِ الْقَوَاعِدِ النَّحْوِيَّةِ الْعَامَّةِ فِي سِيَاقَاتٍ مُعَيَّنَةٍ وَاسْتِبْعَادِ التَّحْلِيلَاتِ غَيْرِ الْمَطْلُوبَةِ وَضَمَانِ اخْتِيَارِ التَّحْلِيلِ الصَّحِيحِ أَوِ الْمَعْنَى الْمَقْصُودِ إِذَا كَانَ لِلتَّرَكِيبِ الْوَاحِدِ أَكْثَرُ مِنْ مَعْنَى .

قَوَاعِدُ لُغَةِ التَّقْيِيدِ**restriction language grammar**

مصطلح لغوي حاسوبي، يُشير إلى مجموعة قواعد متكاملة موضوعية بلغة التقيد restriction language، تتألف من قسمين: قسم القواعد المجردة من السياق، وقسم القيود التي تختبر أو تُقيّد هذه القواعد. وهذه القيود شروط أو قواعد نحوية واستعمالية إضافية (مثل مطابقة الفعل للفاعل في العدد والتذكير والتأنيث في بعض اللغات، واختصاص الفعل بمفاعيل من نوع معين)، تُصاغ في شكل إجراءات آلية تُلحق بالقواعد النحوية. عند تطبيق القاعدة النحوية التي يرتبط بها قيد معين من هذه القيود يستدعي برنامج الإعراب القيد المعني ويُطبّق القاعدة في حدوده. راجع restriction language.

عِبَارَةُ الصَّلَةِ الْحَصْرِيَّةِ**restrictive relative clause**

استعمال آخر لمصطلح: عبارة الصلة التعريفية أو الحصرية. راجع defining / restrictive relative clause.

تَبْسِيطٌ مَحْدُودٌ**restrictive simplification**

مصطلح استعمله بعض الباحثين في اكتساب اللغة الثانية، للإشارة إلى استمرار متعلم اللغة الهدف في استعمال تراكيب لغوية مبسطة غير سليمة أو غير مكتملة البناء، كأن تكون خالية من بعض الكلمات الوظيفية مثلاً، على الرغم من اكتسابه تراكيب سليمة كاملة موازية لهذه التراكيب المبسطة. راجع elaborative simplification.

إِعَادَةُ الْبِنَاءِ (اللُّغَوِيّ)

restructuring

١- مصطلحٌ يُستعمل في نظريات مُعالِجَةِ المعلومات في اكتِسَابِ اللغة، للإشارة إلى تَغْيِرَاتٍ نَوْعِيَّةٍ تَحْدُثُ فِي مَرَاكِزٍ مُعَيَّنَةٍ مِنْ لُغَةٍ مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ. مثال ذلك: أن يَبْدَأَ الْمُتَعَلِّمُ فِي اسْتِعْمَالِ صِيغٍ فِعْلِيَّةٍ مَاضِيَّةٍ مَعزُولَةٍ عَنْ سِيَاقَاتِهَا، ثُمَّ يَعود - في مَرَحَلَةٍ لَاحِقَةٍ - إلى اسْتِعْمَالِهَا فِي تَرَكَيبِ لُغَوِيَّةٍ سَلِيمَةٍ.

٢- مصطلحٌ في التَرْجَمَةِ، يُشير إلى المَرَحَلَةِ الثَّالِثَةِ مِنْ عَمَلِيَّةِ التَرْجَمَةِ، بَعْدَ عَمَلِيَّتَيِ التَّحْلِيلِ وَالتَّحْوِيلِ، وَهِيَ مَا يَقُومُ بِهِ الْمُتَرْجِمُ مِنْ خُطُوبَاتٍ لِإِخْرَاجِ النَّصِّ فِي اللُّغَةِ الْهَدَفِ؛ لِتَغْيِيرِ بَنِيَّةِ الْخُطَابِ، دُونَ تَغْيِيرِ مَحْتَوَى الرِّسَالَةِ الَّتِي يَتَضَمَّنُهَا. وَيَسْتَلْزِمُ هَذَا التَّغْيِيرُ مَهَارَاتٍ وَكُفَايَاتٍ لُغَوِيَّةً عَالِيَةً، وَمَعْرِفَةً بِطَبِيعَةِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ وَأَسَالِيِبِهَا فِي التَّعْبِيرِ عَنِ الْمَعْنَى.

اسْتِمْرَارُ إِعَادَةِ الْبِنَاءِ

restructuring continuum

مصطلحٌ اسْتَعْمَلَهُ بِيْتْ كُورْدَر Pit Corder لِتَفْسِيرِ تَسْلُسُلِ اللُّغَةِ الْمَرَحَلِيَّةِ لِمُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ interlanguage؛ يُؤكِّدُ فِيهِ أَنَّ لُغَةَ الْمُتَعَلِّمِ الْأُمِّ هِيَ الْأَسَاسُ أَوْ هِيَ نُقْطَةُ الْإِنْطِلَاقِ فِي اكْتِسَابِهِ اللُّغَةَ الثَّانِيَةَ، وَمِنْ ثَمَّ يَسْتَبْدِلُ تَدْرِيجِيًّا أَنْمَاطَ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ وَقَوَاعِدَهَا بِأَنْمَاطِ اللُّغَةِ الْأُمِّ وَقَوَاعِدِهَا. وَهُوَ تَفْسِيرٌ تَقْلِيدِيٌّ يَتَّفَقُ مَعَ التَّفَاسِيرِ الْأَوَّلَى لِلُّغَةِ الْمَرَحَلِيَّةِ، خِلَافاً لِمَا يَرَاهُ كَثِيرٌ مِنَ اللُّغَوِيِّينَ التَّطْبِيقِيِّينَ مِنْ أَنَّ اللُّغَةَ الْمَرَحَلِيَّةَ لُغَةٌ مُسْتَقْلِلَةٌ، تَنْطَلِقُ مِنَ اللُّغَةِ الْهَدَفِ لَا مِنَ اللُّغَةِ الْأُمِّ، وَتَسِيرُ وَفْقَ مَرَاكِزٍ لُغَوِيَّةٍ نَفْسِيَّةٍ ثَابِتَةٍ أَوْ شَبَهٍ ثَابِتَةٍ.

حَالَةُ النَّيْتِجَةِ وَالْإِحْدَاثِ

result(ative) case

حَالَةُ الْأَسْمِ عِنْدَمَا يَكُونُ نَاجِئًا عَنِ الْحَدَثِ الَّذِي يُحْدِثُهُ الْفِعْلُ، وَهِيَ حَالَةٌ غَالِبًا مَا تَكُونُ فِي الْأَفْعَالِ الدَّالَّةِ عَلَى إِحْدَاثِ شَيْءٍ لَمْ يَكُنْ مَوْجُودًا مِنْ قَبْلُ، مِثْلُ الْأَفْعَالِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: construct, build, create, device. رَاجِعِ factitive case.

resumptive pronoun**١- ضميرُ فاصلٍ**

ضميرٌ غالباً ما يرد مباشرةً بعد اسمٍ يُشير إلى ذلك الاسم، ويُنظر إليه على أنه حشوٌّ أو تكرارٌ للعبارة التي يرد فيها، نحو: Ali, I know him. وهو غيرُ مُستساغٍ في العربية، لكنه يَشيع في كلام متعلِّمِيها الناطقين بغيرها، كقولهم: محمدٌ هو يسافر إلى مكة كلَّ أسبوع. وغالباً ما يستعملونه بدلاً من الرابط الذي لا يَظهر في العربية إلا في هيئة الإسناد.

٢- ضميرُ مُكرَّرٍ

ضميرٌ يرد في نهاية الجملة، وهو شائع في بعض اللغات، كالضمير المفعول به المتصلٍ بنهاية الفعل (أَسْعَفَ) في جملة: رأيتُ الجريحَ الذي أسعَفْتُهُ الممرضةً.

retained object**مَفْعُولُ الْمَبْنِيِّ لِلْمَجْهُولِ**

أَحَدُ مَفْعُولِي الفعلِ الْمُتَعَدِّي الذي يَبْقَى على حالِ المفعوليَّة بعد تحوُّلِ الجُمْلَةِ المَبْنِيَّةِ لِلْمَعْلُومِ إلى جُمْلَةٍ مَبْنِيَّةٍ لِلْمَجْهُولِ. فجملة: أعطيتُ محمداً قَلَمًا، حين تُحوَّل إلى: أعطيتُ محمداً قَلَمًا، يَبْقَى المفعولُ به الثاني (قَلَمًا) على حاله؛ لذا يُسمَّى المفعولُ به المُتَبَقِّي أو الباقي.

retardation**إِعَاقَةٌ**

مصطلحٌ نفسيٌّ عامٌ، يُطلق أحياناً على الإعاقة اللغويَّة، وهي تخَلُفُ الطِّفْلِ في الكلام نتيجةَ مَرَضٍ أو مُشْكَلَةٍ أو إصَابَةٍ في الدِّماغ. راجع language retardation.

re-teaching**إِعَادَةُ التَّدْرِيسِ**

مَرَحَلَةٌ من مَراحِلِ التَّدْرِيسِ المَصَغَّرِ microteaching في حَقْلِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الأَجْنَبِيَّةِ؛ حيث يُعِيدُ المُعَلِّمُ المُتَدَرِّبُ المَهَارَةَ الَّتِي دَرَّسَهَا مَرَّةً أو مَرَّاتٍ حَتَّى يَصِلَ فِيهَا إلى دَرَجَةِ الكِفَايَةِ المَطْلُوبَةِ، بعد تَلَافي الأَخْطَاءِ الَّتِي وَقَعَ فِيهَا أو المَلْحُوظَاتِ الَّتِي سَجَّلَهَا عَلَيْهِ زَمَلَاؤُهُ المُعَلِّمُونَ المُتَدَرِّبُونَ. وقد يُطْلَقُ المِصْطَلَحُ على أيِّ نَوْعٍ من إِعَادَةِ المُعَلِّمِ تَدْرِيسَ مَوْضُوعٍ سَبَقَ تَدْرِيسُهُ؛ إما لَغَرَضِ المَرَاجَعَةِ، أو لِتَحْسِينِ التَّعْلُمِ، أو لِتَنْوِيعِهِ. راجع microteaching.

retention**التذكُّر/الحِفْظ**

الْقُدْرَةُ عَلَى اسْتِدْعَاءِ الْأَشْيَاءِ وَتَذَكُّرِهَا بَعْدَ مُدَّةٍ مِنَ الزَّمَنِ. وَفِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، تَعْتَمِدُ دَرَجَةُ التَّذَكُّرِ لَدَى الطَّالِبِ عَلَى نَوْعِ التَّدْرِيسِ، وَرَغْبَةِ الطَّالِبِ فِيهِ، وَأَهْمِيَّةِ مُحْتَوَى الْمَوَادِّ التَّعْلِيمِيَّةِ.

retour**إِرْتِجَاعُ**

مِصْطَلَحٌ فَرَنْسِيٌّ فِي التَّرْجَمَةِ الشَّفَهِيَّةِ، يُشِيرُ إِلَى حَالَةٍ يُتَرَجَّمُ فِيهَا الْمُرْجِمُ مِنْ لُغَتِهِ الْأُمِّ إِلَى لُغَةٍ أُخْرَى فَيُوجِبُهُ صُعُوبَاتٌ تُضَافُ إِلَى الصُّعُوبَاتِ الَّتِي يُوَاجِهُهَا حِينَ يُتَرَجَّمُ إِلَى لُغَتِهِ الْأُمِّ. وَلَقَهْمَهُ الْعَمِيقُ بَلُغَتِهِ الْأُمِّ وَأَسْرَارُهَا الْبَلَاغِيَّةُ التَّعْبِيرِيَّةُ، مِنْ أُخِيلَةٍ وَأَفْكَارٍ وَاسْتِعَارَاتٍ وَاسْتِعْمَالَاتٍ مَجَازِيَّةٍ، يَشْعُرُ أَنَّهُ غَيْرُ قَادِرٍ عَلَى نَقْلِ النَّصِّ الْأَصْلِيِّ إِلَى اللُّغَةِ الْهَدَفِ، وَأَنَّ تَرْجَمَتَهُ لَنْ تَفِي بِالْغَرَضِ، وَعَلَيْهِ حِينَئِذٍ أَنْ يُدْرِكَ أَنَّ مَهْمَةَ الْمُرْجِمِ نَقْلُ الْأَفْكَارِ بِطَرِيقَةٍ مَفْهُومَةٍ، وَأَنَّ الْكَمَالَ أَمْرٌ مُحَالٌ.

retroactive inhibition interference**إِعَاقَةُ إِرْتِجَاعِيَّةٌ**

أَحَدُ نَوْعِي الإِعَاقَةِ الَّتِي يُعْتَقَدُ أَنَّهَا تَحْدُثُ فِي سُلُوكِ مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ، وَهُوَ أَنْ يَتَدَخَّلَ تَعَلُّمُ نَمَطٍ لَاحِقٍ فِي تَعَلُّمِ نَمَطٍ سَابِقٍ، فَيُؤَثِّرُ فِيهِ تَأْثِيرًا سَلْبِيًّا، لِذَا يُسَمَّى التَّدَخُّلُ الْإِرْتِجَاعِيَّ. مِثَالُ ذَلِكَ أَنْ يَسْتَعْمَلَ الْمُتَعَلِّمُ الصِّيْغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ الْمَاضِيَّةَ: went للْفِعْلِ: go، وَبَعْدَ أَنْ يَكْتَسِبَ تَصْرِيفَ الْأَفْعَالِ يَنْتَكِسَ فَيَقُولُ: goed بدلاً من: went؛ فَأَخْطَأُ فِي نَمَطٍ سَبَقَ لَهُ اكْتِسَابُهُ بِسَبَبِ نَمَطٍ آخَرَ اكْتَسَبَهُ لَاحِقًا. وَمِثَالُ ذَلِكَ فِي الْعَرَبِيَّةِ أَنْ يُتَقَنَّ الْمُتَعَلِّمُ اسْتِعْمَالَ الْأَسْمَاءِ مَجْرُورَةً بِالْكَسْرَةِ، ثُمَّ تُقَابِلُهُ أَسْمَاءُ مَجْرُورَةٌ بِالْفَتْحَةِ لِأَنَّهَا مَمْنُوعَةٌ مِنَ الصَّرْفِ، فَيَعُودُ فَيُخْطِئُ فِيمَا تَعَلَّمَهُ مِنْ قَبْلُ، فَيَجْرُ الْأَسْمَاءُ الْمَصْرُوفَةُ بِالْفَتْحَةِ. وَتَحْدُثُ الْإِعَاقَةُ الْإِرْتِجَاعِيَّةُ أَيْضًا عِنْدَمَا يَتَأَثَّرُ نَمَطٌ مَا فِي اللُّغَةِ الْأُمِّ بِسَبَبِ اكْتِسَابِ الْمُتَعَلِّمِ نَمَطًا آخَرَ فِي اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ، خَاصَّةً إِذَا كَانَ الْمُتَعَلِّمُ فِي مَرَحَلَةِ الطُّفُولَةِ وَلَمْ تَكْتَمِلْ لُغَتُهُ الْأُمُّ. وَتُقَابِلُهَا الْإِعَاقَةُ التَّقْدُمِيَّةُ. رَاجِع inhibition, proactive inhibition.

التَوَائِي

retroflex

صَوْتُ أَوْ صِفَةُ لَصَوْتٍ صَامِتٍ مُنْتَنٍ أَوْ مُرْتَدٍّ، يُنْطَقُ بِشَيْءٍ رَأْسِ اللِّسَانِ إِلَى الْخَلْفِ بِاتِّجَاهِ الْجُزْءِ الْأَمَامِيِّ مِنَ الْحَنَكِ الصُّلْبِ، أَيْ خَلْفَ طَرَفِ اللَّثَّةِ تَمَامًا. مِنْ ذَلِكَ نُطْقُ صَوْتِي: /t/ و: /d/ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ، وَنُطْقُ الصَّوْتِ الْإِنْجِلِيزِيِّ: /r/ فِي الْجَنُوبِ الْغَرْبِيِّ مِنْ إِنْجَلْتْرَا، وَفِي أَجْزَاءٍ مِنَ الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ.

مُقَرَّرٌ تَأْمَلِيٌّ

retrospective syllabus

إِعْدَادُ الدَّرْسِ وَتَنْظِيمُهُ بَعْدَ تَقْدِيمِهِ، أَيْ بَعْدَ نِهَايَةِ الدَّرْسِ، وَالِاحْتِفَاطُ بِهِ سِجِلًا يُسْتَفَادُ مِنْهُ فِيمَا بَعْدَ، خِلَافًا لِلْأَسْلُوبِ الْمُتَّبَعِ غَالِبًا فِي إِعْدَادِ الدَّرْسِ الَّذِي يَتِمُّ قَبْلَ تَقْدِيمِهِ. رَاجِعْ .a priori syllabus, a posteriori syllabus

تَأْمَلُ رَجْعِيٌّ

retrospection

تَأْمَلُ الْمَرْءِ وَاسْتِرْجَاعُهُ مُهْمَاتٍ أَوْ أَنْشِطَةٍ قَامَ بِهَا بَعْدَ انْتِهَائِهِ مِنْهَا. وَهِيَ طَرِيقَةٌ يَلْجَأُ إِلَيْهَا الْبَاخِثُونَ فِي إِسْتِرَاطِيَجِيَّاتِ تَعْلُمِ اللُّغَاتِ؛ فَيَطْلُبُونَ مِنَ الشَّخْصِ الْمَفْهُومَ وَصَفَ إِسْتِرَاطِيَجِيَّاتِهِ الَّتِي اتَّبَعَهَا فِي آدَاءِ الْمَهَارَةِ أَوِ الْمَهْمَةِ الْمَكْلَفِ بِهَا فِي أَثْنَاءِ الْبَحْثِ. كَأَن يُطَلَّبُ مِنْهُ وَصْفُ طَرِيقَتِهِ فِي فَهْمِ الْكَلِمَاتِ الْجَدِيدَةِ، أَوْ فِي اسْتِنْبَاطِ الْمَعْنَى الْعَامِّ مِنَ النَّصِّ الْمَكْلَفِ بِقِرَاءَتِهِ. يُقَابِلُ التَّأْمَلُ الرَّجْعِيَّ التَّأْمَلُ الْبَاطِنِيَّ أَوِ الْاسْتِبْطَانُ الَّذِي يَتِمُّ فِي أَثْنَاءِ آدَاءِ الْمَهْمَةِ. وَكِلَا النَّوعَيْنِ مَنَهْجٌ فِي التَّقْرِيرِ اللَّغَوِيِّ اللَّفْظِيِّ verbal reporting الْمُتَّبَعِ فِي جَمْعِ الْمَادَّةِ الْعِلْمِيَّةِ مِنَ الْمُتَعَلِّمِ نَفْسِهِ. رَاجِعْ introspection, verbal reporting.

إِعَادَةُ التَّرْجَمَةِ

retranslation

تَرْجَمَةُ نَصٍّ مَا مَرَّةً أُخْرَى إِلَى لُغَةٍ غَيْرِ الَّتِي سَبَقَتْ تَرْجَمَتُهُ إِلَيْهَا؛ لِأَسْبَابٍ مُخْتَلِفَةٍ؛ كَأَن تَكُونَ التَّرْجَمَةُ الْأُولَى غَيْرَ وَافِيَةٍ بِالْهَدَفِ الْحَالِيِّ، أَوْ تَكُونَ بِمَسْتَوًى مُخْتَلِفٍ أَوْ بِلَهْجَةٍ غَيْرِ اللَّهْجَةِ الْمَحَلِّيَّةِ. مِثَالُ ذَلِكَ أَن يُتَرْجَمَ كِتَابٌ إِلَى الْإِنْجِلِيزِيَّةِ فِي إِنْجَلْتْرَا وَكَانَ قَدْ تُرْجِمَ مِنْ قَبْلُ فِي الْهِنْدِ بِاسْتِعْمَالِ أَفْظَاظٍ وَمَفَاهِيمٍ مِنَ الثَّقَافَةِ الْهِنْدِيَّةِ، أَوْ أَن تُعَادَ تَرْجَمَةُ كِتَابٍ أَوْ عَمَلٍ أَدْبِيِّ إِلَى الْفَرَنْسِيَّةِ فِي إِقْلِيمِ كَيْبِكِ الْكَنْدِيِّ.

خَطَأُ تَبَادُلِيّ

reversal error

أحد أنواع الأخطاء الشفهيّة التي يَقَع فيها المتكلّمون من الناطقين باللغة أو من غيرهم، حين يَعكس المتكلّم مَوْقِع الصَّوْت أو المقطع في الكلمة، أو يَعكس الكلمات في الجملة، نحو: (اشتريتُ من القَميصِ قَصِيماً) بدلاً من: (اشتريتُ من القَصِيمِ قَمِيصاً)، ونحو: Let's have fish and chips بدلاً من: Let's have fish and chips.

مُعْجَمٌ مَعْكُوسٌ

reverse dictionary

مُعْجَمٌ رُتِبَتْ مَوَادُّهُ على نَحْوِ عَكْسِيٍّ بدءاً من الحرف الأخير وحتى الأول، وهو ما صُنِّفَتْ عليه بعضُ المعاجم العربية؛ كلسان العرب، والصَّحاح، والقاموس المحيط. لكنَّ بعض هذه المعاجم أُعيد ترتيبُ مَوَادِّها في الطَّبَعَات الحديثة بناءً على الحرف الأول من جذر الكلمة. ويسمَّى أحياناً المعجم السجعيّ rhyming dictionary.

نَبْرٌ عَكْسِيٌّ

reverse stress

تَغْيِيرُ أنماطِ النَّبْرِ في الكلمات أو العبارات عندما تُسْتَعْمَل في الكلام المتّصل، ويحدث ذلك في الكلمة أو العبارة الإنجليزية حين يَتَلَوها اسمٌ يَحْوِي نَبْرًا قَوِيًّا. فكلمة: independent مثلاً يَنعَكِس مَوْضِعُ النَّبْرِ فيها في الجُمْلَتَيْنِ الإنجليزيَّتين: She was very independent, He has independent means. راجع stress shift.

النَّظَرِيَّةُ الْمُعَيَّارِيَّةُ الْمُوسَّعَةُ الْمُعَدَّلَةُ

Revised Extended Standard Theory

مَرَحَلَةُ مُطَوَّرَةٌ من مَراحِلِ النَّظَرِيَّةِ الْمُعَيَّارِيَّةِ الْمُوسَّعَةِ Extended Standard Theory لتشومسكي، والثانية أيضاً مَرَحَلَةُ مُطَوَّرَةٌ من مَراحِلِ النَّظَرِيَّةِ الْمُعَيَّارِيَّةِ Standard Theory

مُرَاجَعَةٌ / تَحْرِيرٌ

revising

المَرَحَلَةُ الأخيرة من مَراحِلِ التَّعبير الكتابي، وهي المَرَحَلَةُ التي يُراجِع فيها الكاتبُ كتابَتَهُ، ويُعَدِّل ما يحتاج إلى تعديلٍ أو إعادة صياغة، ثم يُحرِّرها ويُخرِجها في شكلها النهائي. راجع composing processes.

rewrite rule

قَاعِدَةُ التَّوَسُّعِ

قَاعِدَةُ فِي النِّحْوِ التَّوَلِيدِيِّ، تُسَمَّى أَيْضاً قَاعِدَةُ إِعَادَةِ الْكِتَابَةِ، وَتَعْنِي التَّوَسُّعَ فِي تَحْلِيلِ الْعُنَاصِرِ إِلَى مُكَوِّنَاتِهَا؛ فَتُعَادُ كِتَابَةُ الْعُنْصُرِ التَّرْكِيْبِيِّ الْوَاحِدِ عَلَى شَكْلِ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْعُنَاصِرِ الْمَكُونَةِ لَهُ. فَالْجُمْلَةُ الْمَكُونَةُ مِنْ عِبَارَةٍ اِسْمِيَّةٍ NP وَعِبَارَةٍ فِعْلِيَّةٍ VP يُوسَّعُ الْفِعْلُ الَّذِي فِي جُزْئِهَا الثَّانِي إِلَى عِبَارَةٍ اِسْمِيَّةٍ NP.

rhematics/rhematology

عِلْمُ الدَّلَالَةِ الْفَلْسَفِيَّةِ

عِلْمٌ يُعْنَى بِدِرَاسَةِ الْمَعَانِي مِنْ نَاحِيَةِ فِلْسَفِيَّةٍ عَامَّةٍ دُونَ اِرْتِبَاطٍ بِلُغَةٍ مَعْيَنَةٍ، وَيُسَمَّى أَيْضاً philosophical semantics.

rheme

مُسْنَدٌ / خَبَرٌ

مَا يُمَثِّلُهُ الْمُسْنَدُ النِّحْوِيُّ predicate، أَيُّ مَا يُقَالُ عَنِ الْمَحْدَثِ عَنْهُ theme فِي الْجُمْلَةِ. رَاجِع functional sentence perspective.

rhetoric

١- بَلَاغَةٌ

عِلْمُ الْبَلَاغَةِ الَّذِي يُعْنَى بِدِرَاسَةِ مُنَاسَبَةِ الْكَلَامِ الْمُنطَوِّقِ أَوِ النَّصِّ الْمَكْتُوبِ لِلْمَقَامِ، وَمُنَاسَبَتِهِ لِلْمُخَاطَبِينَ، وَتَأْثِيرِهِ فِيهِمْ، مَعَ صِحَّةِ بِنَائِهِ اللَّغَوِيِّ، وَيُقْصَدُ بِهَا أَيْضاً اللُّغَةُ الرَّنَّانَةُ الْمُبَالِغُ فِيهَا.

٢- خَطَابَةٌ

فَنُّ إِقَاءِ الْخُطْبِ وَمَا يَتَطَلَّبُهُ هَذَا الْفَنُّ مِنْ نُطْقٍ سَلِيمٍ، وَقُوَّةٍ فِي الْإِقْنَاعِ، وَقُدْرَةٍ عَلَى التَّأْثِيرِ فِي النَّاسِ، وَقَدْ يُطْلَقُ عَلَى الْكَلَامِ الَّذِي يَغْلِبُ عَلَيْهِ الْكُذْبُ وَالْمَغَالَاةُ.

rhetorical marker

رَابِطٌ بَلَاغِيٌّ

لَفْظٌ يُسْتَعْمَلُ لِرَبْطِ جُمْلَةٍ بِجُمْلَةٍ قَبْلَهَا، وَمِنْ أَمْثَلَتِهِ فِي الْعَرَبِيَّةِ: (مَعَ ذَلِكَ)، (بِالإِضَافَةِ إِلَى ذَلِكَ)، (عَلَى الرَّغْمِ مِنْ...)، (أَيْضاً)، وَمِنْهُ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: however, therefore, nevertheless, in addition to.

rhematic question

سؤال بلاغي

سؤال لا ينتظر السائل إجابةً عنه من المسؤول، بل يُريد به التَّعَجُّب أو التَّوْيِيحَ أو الاستنكار أو التَّهْكُم أو التَّقْرِير؛ كقولك لشخصٍ مُوجَّحاً: ماذا يُفيد هذا العمل؟ وقولك له: مُسْتَنَكراً أو مُتَعَجِّباً أو ساخراً: هل فهِمْتَ شيئاً من كلام هذا الرَّجُل؟ ومثل ذلك قولك: What difference does it make? التي تعني: It makes no difference.

rhinolalia/dyslalia

غنة شديدة (خَنَخَنَة)

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُطلق على عيب في النطق يحدث نتيجة خلل فيسيولوجي يُصاب به الطفل وهو في بطن أمه، كحدوث فجوة في سقف الحنك. ويصعب على المصاب بها نطق الأصوات الصامتة، وقد ينطقها نطقاً غير واضح؛ لخروجها من الأنف بغنة شديدة تُشبه صوتي الميم والنون.

rhotacism

رأزة/رائية

- ١- مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُطلق على عيب في النطق يتمثل في استخدام المرء الرأزة بدلاً من صوت آخر أو أصوات أخرى في الكلام.
- ٢- مصطلح لغوي اجتماعي، يُشير إلى ظاهرة لغوية تتمثل في تحول فونيم إلى صوت الرأزة /r/ حين يغلب استعماله في مجتمعات اللغة. راجع rhotic.

rhotacization

قلب رأئي

عملية تحويل الصوت إلى راء، أي نطق الصوت نطقاً شبيهاً بالراء، سواء أكان القلب لسبب لغوي عصبي أم لسبب اجتماعي. راجع rhotacism.

rhotic

رأئي

نطق الصوت الصامت: /r/ في الإنجليزية إذا وَقَعَ بعد صائت، في كلمات مثل: car, bird, early, tower, turn، في مقابل غير الرأئي non rhotic السائد في بريطانيا وأجزاء من أمريكا

حيث لا تُنطق الراء في مثل هذه المواقع. وتُسمى المناطق التي تُلَفَّظ فيها الراء بعد صائتٍ بالمناطق الراءية أو الأفاليم الراءية rhoticarea. راجع rhotacism.

rhyming words

كَلِمَاتٌ مَسْجُوعَةٌ

كَلِمَاتٌ مَتَّجِدَةٌ فِي الْوَزْنِ الصَّرْفِيِّ وَالْمَقْطَعِ الْآخِرِ، مِثْلُ: خَبِيرٌ وَفَقِيرٌ. تُشِيرُ دَرَسَاتٌ لُغَوِيَّةٌ نَفْسِيَّةٌ عَصَبِيَّةٌ أُجْرِيَتْ فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ إِلَى أَنَّ النِّصْفَ الْأَيْمَنَ مِنَ الدِّمَاغِ يُنَاطِرُ كَلِمَاتٍ مِثْلُ: nose و: rose، فَيَقَرَّرُ أَنَّهَا ذَاتُ وَزْنٍ وَاحِدٍ، لَكِنَّهُ يُفَرِّقُ بَيْنَ الْكَلِمَتَيْنِ: knows و: rose. عَلَى الرَّغْمِ مِنْ اتِّحَادِهِمَا فِي الْوَزْنِ؛ وَذَلِكَ لِاخْتِلَافِهِمَا فِي الْوُظُفِيَّةِ وَالصَّنْفِ النَحْوِيِّ؛ إِذْ إِنَّ الْأَوَّلَى فِعْلٌ وَالثَّانِيَّةُ اسْمٌ، وَهَذَا يُؤَيِّدُ الْقَوْلَ بِالتَّنَاطُرِ النَّمُوذَجِيِّ لِلصِّيغِ template matching.

rhythm

إيقاعٌ

النَّمَطُ الَّذِي يُشَكِّلُهُ النَّبْرُ عَلَى هَيْئَةِ ارْتِفَاعَاتٍ فِي الصَّوْتِ، تَحْدُثُ عَلَى فَتَرَاتٍ مُنْتَظِمَةٍ نَوْعًا مَا؛ لِتَكْمُلَ دَوْرَةً أَوْ وَزْنًا كَامِلًا. أَوْ هُوَ أَطْرَادُ الْوَحْدَاتِ الصَّوْتِيَّةِ الْبَارِزَةِ فِي الْكَلَامِ؛ كَالنَّمَطِ الَّذِي تَتَوَالَى عَلَيْهِ الْمَقَاطِعُ الْمُنْبُورَةُ وَالْمَقَاطِعُ غَيْرُ الْمُنْبُورَةِ، أَوِ الْمَقَاطِعُ الْقَصِيرَةُ وَالْمَقَاطِعُ الطَّوِيلَةُ. راجع speech rhythm.

right-branching direction

اتِّجَاهُ التَّشْعِيبِ الْيَمِينِي

أَحَدُ اتِّجَاهَيْ التَّشْعِيبِ الَّذِي تَسِيرُ عَلَيْهِ جُمْلُ الصَّلَةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى الْأَسْمَاءِ فِي لُغَةٍ مَا، يُشَارُ إِلَيْهِ أحياناً بِمِصْطَلَحٍ: الْأَشْجَارُ الْمُتَفَرِّعَةُ إِلَى الْيَمِينِ Right-branching trees. فَهَذَا التَّشْعِيبُ يَزِيدُ تَعْقِيدًا إِلَى الْجِهَةِ الْيُمْنَى مِنَ الرَّسْمِ الشَّجَرِيِّ، وَهُوَ مَا تَسِيرُ عَلَيْهِ اللُّغَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ مِثْلًا، كَمَا فِي: The cheese that the rat ate was rotten، وَكَذَلِكَ اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ كَمَا فِي: الْفَاكْهُةُ الَّتِي قَدَّمْتُهَا لَكَ كَانَتْ مِنْ مَرْزَعَتِي الْخَاصَّةِ، مَعَ مَرَاعَاةِ اخْتِلَافِ اتِّجَاهِ الْكِتَابَةِ فِي اللُّغَتَيْنِ. وَيُقَابِلُهُ اتِّجَاهُ التَّشْعِيبِ الْأَيْسَرِ الَّذِي تَتَّبِعُهُ اللُّغَةُ الْيَابَانِيَّةُ مِثْلًا، وَكَذَلِكَ التَّشْعِيبُ فِي بَعْضِ التَّرَاكِيِبِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، مِثْلُ: My friend's teacher's class is too small. وَالْاِخْتِلَافُ بَيْنَ اللُّغَاتِ فِي اتِّجَاهِ التَّشْعِيبِ يُسَبِّبُ مُشْكَلاتٍ لِمَتَعَلِّمِي اللُّغَةِ مِنَ النَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا، وَلَا سِيَّمَا

حين يكون الاتجاه في اللغة الهدف مخالفاً لاتجاه القواعد الكلية في ذلك. راجع branching direction, left-branching direction.

إزاحة يمينية right dislocation

الصيغة اللغوية في الجانب الأيمن من الجملة، وهو الوضع الطبيعي، وتقابلها الإزاحة اليسارية. راجع left dislocation.

أفضلية الأذن اليمنى right-ear advantage

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يقصد به كون الأذن اليمنى لشخص ما أقدر على إدراك الأصوات من أذنه اليسرى. ويقاس هذا التفوق بتقنية الاستماع الثنائي dichotic listening. راجع dichotic listening, left-ear advantage.

أيمن right-handed

وصف يُطلق على الشخص الذي يستعمل يده اليمنى أكثر مما يستعمل يده اليسرى، وهي سمة لأغلب الناس تصل نسبتها إلى تسعين بالمئة. ولهذه السمة علاقة بوظائف اللغة ومراكزها في الدماغ؛ لأن اليد اليمنى يتحكم فيها النصف الأيسر من الدماغ، الذي تقع فيه معظم مراكز اللغة ووظائفها، إضافة إلى أن الأيمن يستعمل يده اليمنى في الكتابة. راجع left-handed.

الجانب الأيمن من الدماغ right hemisphere

النصف الأيمن من قشرة الدماغ؛ تقع فيه بعض مناطق اللغة، وله وظائف لغوية محددة، ولاسيما الوظائف غير التحليلية، ومعالجة الجوانب اللغوية غير المكتسبة اكتساباً طبعياً، إضافة إلى تحكمه في الجانب الأيسر من الجسم، كاليد اليسرى والرجل اليسرى. لكن الوظائف اللغوية لهذا الجانب من الدماغ أقل أهمية من وظائف الجانب الأيسر.

مُخَاطَرَةٌ

risk-taking

سِمَةُ شَخْصِيَّةٍ يُقْصَدُ بِهَا دَرَجَةُ اسْتِعْدَادِ الشَّخْصِ لِاتِّخَاذِ خُطَوَاتٍ عَمَلِيَّةٍ تَتَطَلَّبُ دَرَجَةً عَالِيَةً مِنَ الْمَخَاطَرَةِ. هذه السِّمَةُ مُهِمَّةٌ لِنَجَاحِ الطَّالِبِ فِي تَعَلُّمِ لُغَةٍ ثَانِيَةٍ أَوْ أجنبيَّةٍ؛ لِحَاجَتِهِ إِلَى الْاِخْتِلَاطِ بِالنَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ، وَالحديثِ معهم، وَتَحْمُلِ الْأَخْطَاءِ اللُّغَوِيَّةِ، وَتَقَبُّلِ التَّصَوُّبِ، وَالاسْتِعْدَادِ لِلنَّقْدِ، وَتَعْزِيزِ الثِّقَةِ بِالنَّفْسِ، وَنَحْوِ ذَلِكَ.

طَقْسِيّ / شَعَائِرِيّ

ritual

نَمَطٌ كَلَامِيٌّ يَلْتَزِمُ فِيهِ الْمُتَحَدِّثُ بَنَوعَ مُخَدَّدٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ وَالْعِبَارَاتِ وَالْجُمَلِ، وَكَذَلِكَ بِطَرِيقَةٍ مُعَيَّنَةٍ فِي النُّطْقِ وَنَبْرَاتِ الصَّوْتِ. من ذلك عباراتُ التَّهْنِئَةِ وَالتَّعْزِيَةِ، وَعِبَارَاتُ عَقْدِ الزَّوْاجِ. يَبْدَأُ اسْتِعْمَالُهُ بِشَيْعٍ فِي الْكِنَائِسِ، وَخُطْبِ أعيَادِ المِيلَادِ، وَخُطْبِ التَّأْيِينَ.

وَضِيفَةٌ طَقْسِيَّةٌ

ritual function

إِحْدَى الْوُضَائِفِ الَّتِي أَضَافَهَا بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ إِلَى وَضَائِفِ اللُّغَةِ الْمَعْرُوفَةِ، وَتَعْنِي اسْتِعْمَالَ اللُّغَةِ لِتَحْدِيدِ شَخْصِيَّةِ الْجَمَاعَةِ الَّتِي يَنْتَمِي إِلَيْهَا الْمُتَحَدِّثُ، وَالتَّعْبِيرُ عَنْ أَنْمَاطِ السُّلُوكِ لَدَى هَذِهِ الْجَمَاعَةِ، وَمِنْهَا عِبَارَةٌ: (كَيْفَ حَالُكَ؟) فِي الْعَرَبِيَّةِ، وَعِبَارَةٌ: How do you do؟ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ.

أَنْمَاطُ لُغَوِيَّةٌ طَقْسِيَّةٌ

ritualized routines

عِبَارَاتٌ وَأَنْمَاطٌ جَاهِزَةٌ، تُسْتَعْمَلُ فِي الْحَدِيثِ الشَّفَهِيِّ ضِمْنَ سِيَاقَاتٍ مُنَاسِبَةٍ، لَا تُقَدِّمُ مَعْلُومَاتٍ بِقَدَرِ مَا تُسَاعِدُ عَلَى اسْتِمْرَارِ الْحَدِيثِ بَيْنَ الْمُتَخَاطِبِينَ. راجع phatic communication, ritual function.

أَعْوَادٌ

rods

وَسَائِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ تُسْتَعْمَلُ فِي الطَّرِيقَةِ الصَّامِتَةِ The Silent Way؛ لِتَوْفِيرِ أَفْعَالٍ أَوْ مَوَاقِفَ مَرْتَبَةِ لِتَرَاكِبِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ؛ مَا يُسَاعِدُ عَلَى تَقْدِيمِهَا وَاسْتِعْمَالِ الطَّلَابِ لَهَا، وَرَبِطِ اللُّغَةِ بِالْمَعْنَى. هذه الأعْوَادُ شَائِعَةٌ فِي اسْتِعْمَالِ الطَّرِيقَةِ الصَّامِتَةِ؛ إِذْ تُسْتَعْمَلُ فِي

تدريس الأرقام والألوان في تعليم اللغة للمبتدئين، وتستخدم في تدريس التراكيب المعقدة لطلاب المستويات المتوسطة والمتقدمة.

role

دور/وظيفة

١- مصطلح في تعليم اللغات، يُشير إلى الدور الذي يقوم به المشارك في أي نشاط تَوَاصُلِيٍّ، سواء أكان دوراً ثابتاً أم مُتَغَيِّراً. ولهذا الدور أثرٌ في طريقة المشارك في إلقاء الكلام. ومن النادر أن يكون دور الفرد ثابتاً في جميع الأوقات والأحوال؛ فقد يكون المرء أبا مرةً أو رئيس دائرة، ويكون طالباً أو مستمعاً مرةً أخرى؛ وقد يكون مُدرِّباً مرةً ومُتدرِّباً مرةً أخرى؛ ويكون المعلمُ متحدثاً في الفصل مرةً ومستمعاً للطلاب مرةً أخرى، وهكذا.

٢- مصطلح في التحليل النحوي، يُشير إلى الوظيفة النحوية للكلمة في تركيب الجملة؛ كالفاعلية، والمفعولية.

role-play

لعب الأدوار/تمثيل الأدوار

نوع من الأنشطة الصفية التي يُمارسها الطلاب في حجرة الدرس بطريقة درامية؛ كأن يقوم أحد الطلاب بدور بائع، وآخر بدور مُحاسب، وثالث بدور زبون أو مُشترٍ، ويتحدث كل واحد منهم بالأسلوب المناسب لدوره. ولعب الأدوار من الأنشطة والإجراءات التي شاع استعمالها حديثاً في فصول تعليم اللغات؛ لأنها تكسر حاجز الخوف لدى الطلاب من استعمال اللغة الهدف، وتُشجّعهم على الكلام الذي يقود إلى الطلاقة اللغوية، وتُمثل لهم بيئة اللغة الهدف في قاعة الدرس، بصورة طبيعية أو شبه طبيعية.

role relationships

علاقات الأدوار

العلاقات بين الأدوار التي تكون بين الناس في العملية التَوَاصُلِيَّة، وتؤثر في طريقة كلام بعضهم لبعض من حيث علو مرتبة أحدهم على مرتبة الآخرين، سواء أكانت المرتبة ثابتة أم مؤقتة؛ كالعلاقة بين الصديق وصديقه، والعلاقة بين مدير المدرسة والمعلم، والعلاقة بين المعلم والطالب، والعلاقة بين الجندي الصغير والضابط الكبير.

عَكْسُ الْأَدْوَارِ**role reversal**

نشاط من أنشطة طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة TPR، حيث يأمر الطلاب المعلم وبعض زملائهم بالقيام ببعض الأفعال والحركات التي كان المعلم يأمرهم بها من قبل. يرى جيمس أشير James Asher، صاحب هذه الطريقة، أن ممارسة الأدوار بهذا الأسلوب تمكن بعض الطلاب من الكلام بعد عشر ساعات من التدريس، وقد يحتاج بعضهم إلى عشرين ساعة أو أكثر، لكن يجب عدم تشجيعهم على الكلام قبل استعدادهم له.

صَامِتٌ مُكَرَّرٌ**roll**

نطق بعض الصوامت بتماس سريع ومتكرر بين عضوين من أعضاء النطق؛ كالذي يحدث في نطق الراء في العربية، ونطق الراء في الإسبانية، ونطق الراء الإنجليزية في اسكتلندا. ويسمى هذا النوع من النطق أيضاً: trill.

الْأَلِفْبَائِيَّةُ الرُّومَانِيَّةُ**Roman Alphabet**

نظام ألفبائي (أبجدي) كتابي تستعمل فيه الحروف اللاتينية وتكتب به كثير من لغات العالم، ولاسيما اللغات الأوروبية بما فيها الإنجليزية والفرنسية. ويسمى أيضاً الألفبائية اللاتينية. راجع Latin Alphabet.

اللُّغَاتُ الرُّومَانِيَّةُ**Romance languages**

مجموعة اللغات التي تفرعت من اللاتينية التي انحدرت من مجموعة اللغات الهندية الأوروبية، تسمى أيضاً اللغات اللاتينية، ومنها: الفرنسية والإيطالية والإسبانية والبرتغالية والرومانية. تشترك هذه اللغات في عدد من المفردات والتراكيب.

اللِّسَانِيَّاتُ الرُّومَانِيَّةُ**Romance linguistics**

علم اللغة الذي يعنى بدراسة اللغات الرومانسية Romance languages أو اللغات اللاتينية ووصفها وتحليلها أو مقارنتها. راجع Romance languages.

Romanization

رُومَنَة

تحويلُ نظام الكتابة في لغةٍ ما إلى أبجديّة رُومانيّة أو لاتينيّة، كما فعل الأتراك حين حوّلوا نظام الكتابة التُركيّة من الحرف العربيّ إلى الحرف الرُومانيّ أو اللاتينيّ، وما فعله الأندونيسيّون والماليزيّون والصُوماليون وغيرهم ممن كتبت لغاتهم بالحروف اللاتينيّة بعد أن كانت تُكتب بالحروف العربيّة؛ ففقدت إثر ذلك جزءاً كبيراً ومهمّاً من تراثها وثقافتها وآدابها. وقریبٌ من ذلك محاولة إصلاح الخطّ في الصين باعتماد الحروف اللاتينيّة المعدّلة لتحلّ محلّ الحرف الصينيّ التقليديّ.

roof of the mouth

سَقْفُ الفَم

سَقْفُ الفَم، ويشمل أربعة أجزاء هي: اللثة والحنك الصلب (الغار) والحنك اللين (الطَبَق) واللهاة. يُشارك سَقْفُ الفَم بجميع أجزائه في النطق؛ ففيه تنشأ الأصوات اللثويّة والغاريّة والطبقيّة واللّهويّة.

root

جِذْرٌ

١- الحروف الأصليّة للكلمة، التي يُشتقّ منها عددٌ من الصيغ، وهي من الصّوامت كما في العربيّة، مثل: (ك ت ب) التي هي جذرٌ عدَد كبير من الأسماء والأفعال والمشتقات، مثل: (كُتِبَ) و(يُكْتُبُ) و(كِتَابَة) و(كاتب) و(مَكْتَبَة) و(مَكْتُوب) و(كِتاب).

٢- الجزء الأصليّ من الكلمة، الذي يَبْقَى بعد تجريدِها من الرّوائد، مثل الجذر: read في الإنجليزيّة في كلمة: unreadable، أي بعد حذف السّابقة واللاحقة من الكلمة.

٣- جذر اللسان، وهو أصل اللسان root of the tongue الذي يُشكّل الحائظ الأماميّ للحلق. ومن النّادر أن يُشارك هذا الجزء في النطق مباشرةً، لكنه يُشارك بطريقة غير مباشرة؛ إذ يتدخّل في تشكيل التّجويف الحلقيّ وحجمه.

لُغَاتٌ مُتَصَرِّفَةٌ الْجُذُورِ

root-inflected languages

إحدى السّماتِ البنائية التي تُميّز اللغات، ويُعتمد عليها في تصنيف اللغات إلى فِصائل أو عائلاتٍ لغوية، وتعني أي لغةٍ مُتَصَرِّفَةٍ تَمَيّز بتغيّر الصّوائتِ في جذورها للتعبير عن معانٍ مختلفة، كالعربية في نحو: (كَتَبَ) و(كِتَاب) و(كُتِبَ) و(مَكْتَبَة) و(كَاتَب) ...

تَصْرِيفُ الْجُذُورِ

root inflection

تَغْيِيرُ الصّوائتِ في الكلمات ذاتِ الجذر الواحدِ للتعبير عن معانٍ أو وظائفٍ مختلفة. راجع root-inflected languages.

لُغَةٌ عَازِلَةٌ

root-isolating language

لُغَةٌ عَازِلَةٌ الْجُذُورِ، أو غير مُتَصَرِّفَةِ الْجُذُورِ، كالصّينية مثلاً. والعزلُ سِمَةٌ من السّمات التي يُعتمد عليها في تصنيف اللغات. راجع root-inflected languages.

جِذْرُ اللِّسَانِ

root of the tongue

أصلُ اللِّسان، وهو الجزء الذي يُشكّل الحائِظَ الأماميَّ للحلق. راجع root (3).

تَعَلُّمٌ اسْتَظْهَارِيٌّ

rote learning

تَعَلُّمُ الموادِّ التَّعليميّة بالتكرار المستمرّ حتى الحفظ من غير اهتمامٍ بالمعنى، وهذا النمط من التَّعلم لا يُفيد شيئاً يُذكر في تعلُّم اللغات الأجنبية.

صَائِتٌ مُدَوِّرٌ

rounded vowel

صَائِتٌ أو صَفَةُ لَصُوتٍ صَائِتٍ يُصاحِبُ نُطْقَهُ تدويرُ الشَّفَتَيْنِ، وينطبق هذا على الصوائتِ الخَلْفِيَّة؛ كالضمة والواو في العربية في كلمتي: (كُتِبَ) و(قُومُوا)، ومثل: /o/ في كلمة: shoes الإنجليزية. ويُقابله الصائتُ غير المدوّر unrounded vowel الذي ينطبق على الصوائتِ الأماميّة والصوائتِ المركزيّة، كالكسرة والفتحة.

route of development/acquisition مَسْلَكُ النُّمُو/ مَسْلَكُ الاكْتِسَابِ (اللُّغَوِيِّ)

مُصْطَلَحٌ لُّغَوِيٌّ تَطْبِيقِيٌّ اسْتَعْمَلَهُ رود إليس Rod Ellis، وَيَعْنِي بِهِ أَنَّ مُتَعَلِّمَ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ يَمُرُّ بِعَدَدٍ مِنْ مَرَاكِجِ النُّمُو اللُّغَوِيِّ فِي اللُّغَةِ الِهَدَفِ حَتَّى يَصِلَ إِلَى اكْتِسَابِ مُورْفِيَمَاتِهَا وَصِيغِهَا وَقَوَاعِدِهَا. وَيَمُرُّ الْمُتَعَلِّمُ بِهَذِهِ الْمَرَاكِجِ وَفَقَ تَدْرُجٍ مُنْتَظِمٍ وَمُسْتَقِلٍّ عَمَّا يُقَدِّمُ لَهُ فِي الْمَوَادِّ التَّعْلِيمِيَّةِ. فَارَقَ إِلَيْسَ بَيْنَ هَذَا النُّمُوِّ وَمَا سَمَّاهُ مُعَدَّلَ النُّمُوِّ rate of acquisition الذي قَدْ يُؤَثِّرُ فِيهِ التَّعْلِيمُ فَيَزِيدُ مِنْ سُرْعَتِهِ، لَكِنَّهُ لَا يُغَيِّرُ فِي مَسَارِهِ.

routine

تَرْكِيبُ مَسْكُوكٍ / عِبَارَةٌ جَاهِزَةٌ

تَرْكِيبٌ لُّغَوِيٌّ مُكَوَّنٌ مِنْ مُورْفِيَمَاتٍ أَوْ كَلِمَاتٍ، يَتَعَلَّمُهُ الْمُتَعَلِّمُ كِتْلَةً وَاحِدَةً كَمَا لَوْ كَانَ كَلِمَةً وَاحِدَةً، وَمِنْهُ عِبَارَاتُ التَّحِيَّةِ وَالْوَدَاعِ وَالْمُجَامَلَةِ، نَحْوُ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، أَهْلًا وَسَهْلًا، كَيْفَ الْحَالُ؟، إِلَى اللَّقَاءِ، إِلَى مَنْ يَهْمُهُ الْأَمْرُ، وَمِنْهُ: I don't know, how are you?.

RP

تَلْفُظُ أَنْمُودَجِيٍّ

راجع Received Pronunciation.

rule

قَاعِدَةٌ

١- مُصْطَلَحٌ فِي النُّحُو التَّقْلِيدِيَّةِ، يُقْصَدُ بِهِ الْقَاعِدَةُ الَّتِي تَحْكُمُ بِنَاءَ الْوَحْدَةِ أَوْ الْوَحْدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ، أَوْ طَرِيقَةَ صِيَاغَتِهَا، وَتُقَاسُ بِهَا صِحَّةُ الِاسْتِعْمَالِ اللُّغَوِيِّ، أَيْ تَكُونُ مِيعَارًا لِهَذَا الِاسْتِعْمَالِ. مِنْ ذَلِكَ قَاعِدَةُ أَنَّ الْفَاعِلَ مَرْفُوعٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ، وَأَنَّ الْمَفْعُولَ بِهِ مَنْصُوبٌ؛ وَالْقَاعِدَةُ الَّتِي تَقْضِي بِأَنَّ النَّعْتَ يَسْبِقُ الْمَنْعُوتَ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ. تُقَاسُ قُوَّةُ الْقَاعِدَةِ بِمَدَى سُرْعَةِ اكْتِشَافِ الْخَطَأِ فِيهَا وَسُهُولَةِ تَصْوِيْبِهِ، وَقَدْ يَوْجَدُ بَعْضُ الِاسْتِثْنَاءَاتِ مِنَ الْقَاعِدَةِ.

٢- مُصْطَلَحٌ فِي النُّحُو التَّوْلِيدِيَّةِ التَّحْوِيلِيَّةِ، يُقْصَدُ بِهِ بِنَاءُ الْوَحْدَةِ اللُّغَوِيَّةِ أَوِ الْعِلَاقَةِ بَيْنَ الْوَحْدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ. وَالْقَوَاعِدُ فِي هَذَا النُّحُو تَصِفُ الْأُبْنِيَّةَ وَتُحْلِلُهَا، وَتُوضِّحُ كَيْفِيَّةَ تَوْلِيدِهَا وَتَحْوِيلِهَا.

سُلُوكٌ قَاعِدِيٌّ مُقَنَّ

rule-governed behavior

مصطلحٌ في اللغة المرحليّة لتعلّمي اللغات الأجنبية، أو هو تفسيرٌ لطبيعة اللغة المرحلية ذاتها حين توصف بأنها سلوكٌ لغويٌّ تحكمه القواعد. ويُقصد به معرفةُ الشّخص باللغة الهدف، وهي الكفاية اللغوية، التي هي نظامٌ مكوّنٌ من قواعد تحكم الوحدات اللغوية كالمورفيمات والكلمات والعبارات والجمل، ويصدرها الناطق باللغة بطريقةٍ فطريّةٍ عفويّةٍ وإن لم يدرك قواعدها النظريّة.

قَوَاعِدُ الْكَلَامِ

rules of speaking

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُقصد به القواعد والقوانين التي تحكم الكلام وتنظّمه لدى جماعةٍ من الناطقين بلغةٍ معيّنة، أو بلهجةٍ جغرافيّةٍ أو طبقيّةٍ أو مهنيّةٍ خاصّة. وتشمل اختيارَ موضوع الحديث المناسب للمقام، وتوقيت الكلام، وكيفية استهلاله وإنهائه، ونحو ذلك. راجع conversational rules.

فَرْضِيَّةُ قَاعِدَةٍ لِكُلِّ قَاعِدَةٍ

rule to rule hypothesis

مبدأٌ أو فرضيةٌ دلاليّةٌ تركيبيةٌ يرى أصحابها أن كلّ قاعدةٍ نحويّةٍ مرتبطةٌ بقاعدةٍ دلالية. عُرِفَت هذه الفرضيةُ بوجه خاصٍّ في النحو المسمّى Montague grammar، وشاع استعمالُها في النظريات الدلالية، اعتماداً على مفهوم المعنى التركيبيّ compositional meaning. حاول بعض اللغويّين تطبيق هذه الفرضية في تعليم اللغات على أساسٍ دلاليّ.

أَنْمُودَجُ رَمْلَهَارْتْ (فِي الْقِرَاءَةِ)

Rumelhart's Model

أنموذجٌ في القراءة التفاعلية، وضعه ديفيد روملهارت David Rumelhart لوصف عملية القراءة بأنها مجموعةٌ عمليّاتٍ إدراكيّةٍ معرفيّةٍ تفاعليّةٍ متكاملة. يتميّر هذا الأنموذج بأن صاحبه أوّل من عارض فكرة النماذج الخطيّة linear models، التي تصوّر القراءة بأنها عمليةٌ تسير في اتجاهٍ واحدٍ يبدأ من الأدنى إلى الأعلى أو من الأعلى إلى الأدنى؛ لأن المعنى - في نظره - لا يأتي من مصدرٍ واحد، ولا يسير في اتجاهٍ واحد، ويؤكد أن القارئ لا يفهم المعنى من النص المكتوب فقط بطريقةٍ جُزئيةٍ حرفيّةٍ تراكميّة.

run-on sentences**جُمْلٌ مُتَّصِلَةٌ**

وَصَفٌ لِمَجْمُوعَةٍ مِنَ الْجُمْلِ الْمَكْتُوبَةِ الَّتِي تَبْدُو كَأَنَّهَا جُمْلَةٌ وَاحِدَةٌ؛ مَا يُوْدِّي إِلَى خَلَلٍ فِي فَهْمِ مَعْنَاهَا أَوْ فَهْمِ مَعْنَى الْكَلَامِ كُلِّهِ؛ بِسَبَبِ خَطَأٍ فِي اسْتِعْمَالِ عِلَامَاتِ التَّرْقِيمِ، كَأَنْ تُحَذَفَ نَقْطَةٌ أَوْ أَكْثَرُ مِنَ النُّقَاطِ الَّتِي تَفْصِلُ بَيْنَ الْجُمْلِ أَوْ الْعِبَارَاتِ الْمُسْتَقِلَّةِ.

rural dialect**لَهْجَةٌ رُفْيِيَّةٌ**

مُسْتَوًى مِنَ اللُّغَةِ يُمَيِّزُ سَكَّانَ الْمَنَاطِقِ الرُّفْيِيَّةِ مِنْ سَكَّانِ الْمَدُنِ، وَيَتَّسِمُ غَالِبًا بِالْبَسَاطَةِ وَالْعَفْوِيَّةِ، وَتَشِيْعُ فِيهِ مَفْرَدَاتٌ مَفْهُومَةٌ فِي الْمَجْتَمَعِ الرُّفْيِيِّ. تُقَابِلُهُ اللَّهْجَةُ الْحَضَرِيَّةُ urban dialect الَّتِي تَتَمَيَّزُ بِالتَّنَوُّعِ وَسَعَةِ الْاسْتِعْمَالِ.

Russification/Russianization**رُوسَنَةٌ / تَرْوِيسٌ**

مِصْطَلَحٌ عَامٌّ يُقْصَدُ بِهِ التَّحْوِيلُ إِلَى الرُّوسِيَّةِ، وَيَعْنِي إِخْضَاعَ الشُّعُوبِ وَالْجُمْهُورِيَّاتِ الَّتِي احْتَلَّهَا الْإِتِّحَادُ السُّوفِيَّتِيُّ السَّابِقُ إِلَى الْقَوَانِينِ وَالْأَنْظِمَةِ الرُّوسِيَّةِ، وَلَا سِيَّمَا رُوسَنَةَ اللُّغَاتِ الَّتِي مَا زَالَتْ مُسْتَعْمَلَةً فِي الْإِتِّحَادِ الرُّوسِيِّ؛ كَأَنْ تُكْتَبَ لُغَةُ شَعْبٍ أَوْ وَلايَةٍ مَا بِحُرُوفِ اللُّغَةِ الرُّوسِيَّةِ، أَوْ يَتِمَّ إِخْضَاعُهَا لِقَوَاعِدِ اللُّغَةِ الرُّوسِيَّةِ، بِمَا فِي ذَلِكَ كِتَابَةُ الْأَسْمَاءِ أَوْ رُوسَنَتُهَا.

١- جُمْلَةٌ

S

رَمَزُ يُشِيرُ إِلَى الْجُمْلَةِ sentence، يَشِيعُ اسْتِعْمَالُهُ فِي التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ؛ حَيْثُ تَتَفَرَّعُ الْجُمْلَةُ إِلَى مَكُونَاتٍ، مِنْهَا الْعِبَارَةُ الْأَسْمِيَّةُ NP، وَالْعِبَارَةُ الْفَعْلِيَّةُ VP، وَتَتَفَرَّعُ هَذِهِ الْمَكُونَاتُ الْفُرْعِيَّةُ أَيْضًا إِلَى مَكُونَاتٍ أَصْغَرَ مِنْهَا. رَاجِعَ sentence.

٢- فَاعِلٌ

رَمَزُ يُشِيرُ إِلَى الْفَاعِلِ أَوْ الْمُسْنَدِ إِلَيْهِ subject؛ يُقَالُ مِثْلًا إِنْ تَرْتِيبَ عَنَاصِرِ الْجُمْلَةِ فِي لُغَةٍ مَا هُوَ: SVO، وَفِي لُغَةٍ أُخْرَى هُوَ: VSO، وَفِي لُغَةٍ ثَالِثَةٍ هُوَ: SOV. رَاجِعَ subject.

قَفْزٌ/اِرْتِجَاجٌ

saccade

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الْقَرَائِيِّ، يَعْنِي قَفْزَ بَصَرِ الْقَارِئِ مِنْ نَقْطَةٍ تَثْبِيتٍ بَصَرِيٍّ eye fixation إِلَى نَقْطَةٍ أُخْرَى فِي أَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ. رَاجِعَ eye fixation, eye movements, fixation pause.

حَرَكََةُ ارْتِجَاجِيَّةٌ

saccadic movement

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الْقَرَائِيِّ، يُطْلَقُ عَلَى حَرَكَةِ الْعَيْنِ فِي أَثْنَاءِ الْقِرَاءَةِ، حَيْثُ تَسِيرُ إِلَى الْأَمَامِ، ثُمَّ تَتَوَقَّفُ أَوْ تَتَرَجَّعُ، ثُمَّ تَسِيرُ مَرَّةً أُخْرَى. رَاجِعَ eye movements, saccade.

الطَّرِيقَةُ السَّلَامِيَّةُ

salami technique

مِصْطَلَحٌ فِي التَّرْجَمَةِ الشَّفَهِيَّةِ، يُشِيرُ إِلَى إِجْرَاءٍ يَلْجَأُ إِلَيْهِ الْمُتَرْجِمُ الشَّفَهِيُّ الْفَوْرِيُّ فِي أَثْنَاءِ عَمَلِيَةِ التَّرْجَمَةِ، يَتِمُّثَلُ فِي تَقْسِيمِ الْجُمْلَةِ الطَّوِيلَةِ، حَتَّى قَبْلَ الْإِنْتِهَاءِ مِنْهَا أَحْيَانًا، إِلَى جُمَلٍ

قصيرة؛ لتسهيل ترجمتها، وتيسير فهمها. فكثيراً ما يستخدم المتكلمون في المؤتمرات واللقاءات جملاً مركبة ومعقدة، فيلجأ المترجم إلى تقسيمها إلى عددٍ من الجمل القصيرة التامة، ثم يربط بعضها ببعض.

بروز **salience**

١- بروز الوحدة اللغوية، كالفونيم والمورفيم والكلمة والعبارة، في الكلام والتعليم بروزاً يؤدي إلى سهولة إدراكها، ومن ثم سرعة تعلمها. يسعى اللغويون التطبيقيون إلى التأكد مما إذا كان بروز الوحدة اللغوية في المدخل اللغوي يؤدي إلى تغيير في مرتبة اكتسابها، أو لا.

٢- تميز الصوت أو المقطع أو الكلمة عما حوّلها في النبر أو النغمة أو الإيقاع، خاصة إذا كان المتكلم يرغب إبراز هذا التميز لأهميته. راجع prominence

عينة **sample**

العناصر أو الوحدات أو الأفراد الذين يختارهم الباحث من مجتمع معين بطريقة إحصائية، ويجري عليهم الدراسة؛ للتوصل إلى نتائج عامة عن هذا المجتمع. والعينة التي يكون لكل فرد فيها فرصة مساوية لغيره في الاختيار تسمى العينة العشوائية random sample، وهي أنواع: منها العينة العشوائية البسيطة، والعينة العشوائية الطبقية، والعينة العشوائية المنتظمة. راجع random sample

مدونة عينة **sampled corpus**

مدونة لغوية تحوي نصوصاً محدودة تختار بعناية فائقة، وتُدرس بالتفصيل، وحين تختار لا يُغير فيها شيء، ولا تُضاف إليها نصوص جديدة، خلافاً للمدونات كاملة النصوص full-text corpora

اخْتِيارُ العَيِّنَةِ

sampling

الطَّرُقُ أو الإجراءاتُ التي يَسْلُكُها الباحثُ في اختيار عَيِّنَةٍ دراسِيَّة، ولكلِّ نَوْعٍ من العَيِّنَاتِ طَرِيقَةٌ في الاختِيار؛ فالعَيِّنَةُ العشوائيةُ تَخْتَلِفُ طَرِيقَةُ اختيارِها عن العَيِّنَةِ العُنُقُودِيَّةِ أو العَيِّنَةِ الطَّبَقِيَّةِ، وهكذا.

صَهْرٌ/ تَغْيِيرٌ

sandhi

مصطلحٌ هنديٌّ سَنَسْكَرِيَّتِي قديمٌ لكنه ما زال شائع الاستِعمال في علم الأصوات، يُسمَّى أحياناً النَّحْت، يُشير إلى تَغْيِيرِ صَوْتِيٍّ يُصِيبُ الكلمةَ في مَوْقِعٍ نَحْوِيٍّ مَعِيَّنٍ بسَبَبِ الاتِّصالِ أو سُرْعَةِ الكلام. وهو نوعان: أحدهما صَهْرٌ داخِلِيٌّ internal sandhi يحدث بين مُورفيمَيْنِ داخلِ الكلمة الواحدة، مثل الكلمة الإنجليزية: electric التي يُنطق الصَّوْتُ الأخيرُ فيها كافاً /k/، لكنه يُنطق سِيناً /s/ حين تتَّصِلُ به اللاحقة: -ity؛ والآخر صَهْرٌ خارجِيٌّ external sandhi حين يَقَعُ الصَّوْتُ بين كلمَتَيْنِ، مثل كلمَتَي: will و not اللَّتَيْنِ تَتَغَيَّرانِ في حال تجاورهما فتَنصَهَرانِ في كلمةٍ واحدةٍ مَنحُوْتَةٍ هي: won't، ومثلُ كلمَتَي: don't you حين تَنصَهَر: /t/ و /y/ في صَوْتِ انفجاريٍّ احتِكاكِيٍّ قَرِيبٍ من صَوْتِ: /j/

فَرَضِيَّةُ سَابِر-وُورْف

Sapir-Whorf Hypothesis

فَرَضِيَّةٌ تُعرَفُ بالنَّسَبِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ Linguistic Relativity، أو الحَتَمِيَّةِ اللُّغَوِيَّةِ Linguistic Determinism، وقد تكون اعتمدت عليهما، وتسمى أيضا Whorfian Hypothesis؛ تُركِّزُ على تأثير اللغة في التَّفكير، وتَرى أن لغة الفرد هي التي تُحدِّد إدراكه للعالم الخارجِي، وتُنظِّم هذا العالمَ في ذهنه، وتؤكد أن البناء المعرفي لدى الأفراد يَخْتَلِفُ باختلاف لغاتهم. راجع relativity, Linguistic Relativism/Relativity, ecolinguistics

تَابِعٌ

satellite

١- مصطلحٌ في النحو الوظيفي، يُشير إلى نوع من العناصر اللُّغَوِيَّةِ التي تحوّل الإِسنادَ الرَّئيسَ إلى إِسنادٍ كامل، فالتوابع تحدِّد مَزِيداً من الخصائص والحالات التي تُعبِّرُ عنها الجُملة، مثلُ الكيفية أو الحال manner، والدَّلالة على الزَّمَن temporal، والحالة المكانية locative

٢- مصطلحٌ تركيبِيٌّ، يُشير إلى أيِّ عنصُرٍ لغويٍّ يَرْتَبِطُ بعنصُرٍ هامِشيٍّ في العبارة وليس نواةً لها، فكلمةُ : tomorrow في الجُملة الإنجليزِيَّة : I can't come tomorrow | تابعةٌ للعبارة : I can't come ومرتبطةٌ بها.

٣- مصطلحٌ صوتيٌّ، يُطلق على بادئة المقطع الصوتيَّ onset أو خاتِمته coda، اللَّتَيْنِ تَقَعان مَوْقِعَ الهامِشِ أو الحاشِيَّة في المقطع، في مقابل القمَّة peak التي هي نواة المقطع، وذلك بالنَّظَر إليه من زاوية نُطْقِيَّة.

satellite language

لُغَةٌ تَابِعَةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلق على اللغة الأهلِيَّة في بَلَدٍ أو مجتمَعٍ ما، حين تَغزوه لغةٌ دَوْلَةٌ عَظْمَى، كُلُّغة المحتلِّ مثلاً، فتتعرَّض اللغة الأهلِيَّة لكلِّ أنواعِ التَّأثيرِ من اللغة السَّائدة، فتتقرَّض منها كلماتٍ وعباراتٍ وتراكيبٌ مع احتفاظها باستقلالها ومركزها لغةٌ مُستقلَّة. هذا الغزو يُحدث ظاهرةً تُعرَف بمنطقة النفوذ اللغويّ linguistic sphere of influence، حيث يكون لِسَانُ المجموعة الغالبة مستعملاً ومفهوماً بشكلٍ واسعٍ في مَجْموعة اللغاتِ التَّابِعة.

saturated corpus

مُدَوْنَةٌ مُشْبَعَةٌ

مُدَوْنَةٌ لغويَّةٌ بَلَغَتْ حَدًّا من النُّمُو المعجميِّ، فلا تتحمَّل مزيداً من الألفاظ النُوعِيَّة الجديدة. ولأن مصطلحَ تَشْبُعِ المدُونَاتِ جَديدٌ في هذا الحقل، فإنه يصعبُ تحديدُ الحجمِ المعياريِّ للمدُونَاتِ، ومن ثم يصعبُ الحُكْمُ على مُدَوْنَةٍ ما بأنها قد تَشَبَّعتْ تَشْبُعًا كاملاً.

Saussurean Linguistics

اللُّغَوِيَّاتُ السُّوسِيرِيَّةُ

أراءُ رائدِ علمِ اللغة الحديث، فَرْدِينان دي سوسير Ferdinand de Saussure ونظريَّاته اللغويَّة التي تُعدُّ أساسَ علمِ اللغة الحديثِ عامَّةً، وعلمِ اللغة الوَصْفِيَّ خاصَّةً، ولاسيَّما أراءُه التي تَصَمَّنَتْها محاضراتُه في علمِ اللغة العامِّ، التي نَشَرها طلابُه بعد وفاته في عام ١٩١٦م، وأصبحت مرجعاً في هذا العلم. وُصِفَ دي سوسير برائد علمِ اللغة الحديثِ على

الرغم من أن كثيراً من آرائه اللغوية قد عُرِفَتْ قبله، لكنها لم تَحْظَ بالقبول والشهرة كما حظيت آراء دي سوسير. بيد أن تطوّر هذا العلم فيما بعد أدّى إلى انتقاد بعض آراء سوسير ونظرياته حول طبيعة اللغة ومنهج دراستها.

Saussurean principles

المبادئ السوسيرية

مجموعة المبادئ والفرضيات والآراء التي نادى بها رائد علم اللغة الحديث، اللغوي السويسري، فردينان دي سوسير، بالنظر إلى طبيعة اللغة، ومنهج دراستها، وأساليب تحليلها. راجع Saussurean Linguistics

saying

قول/مثل سائر

قول مأثور أو مثل سائر له خصائص لغوية مميزة؛ كأن يكون مقتضباً جامعاً ومسجوعاً أحياناً، ويروى كما ورد دون تغيير أو تحريف، وقد تكون له حكاية تاريخية أو قصة واقعية. الأقوال المأثورة مفيدة لتعلمي اللغة الناطقين بغيرها؛ لأنها تقدّم لهم تراكيب مسكوكة وعبارات جاهزة مع حكاية أو واقعة تبرز لهم جانباً من جوانب ثقافة اللغة الهدف، لكن ينبغي ألا تقدّم لهم إلا بعد اجتيازهم المستوى المبتدئ.

scaffolding

مساندة/دعم

مفهوم أو أسلوب في التعليم، استعمله جيروم برونر Jerome Brunner، استناداً إلى مبدأ نطاق النمو لدى عالم النفس الروسي ليف سميونوفتش فيجوتسكي Lev Semyonovich Vygotsky. يركّز هذا الأسلوب على أهمية النشاطات الداعمة التي يقوم بها شخص بالغ، كالمعلم مثلاً، بحيث يمكن الإبقاء على هذه المساعدة أو استبعادها خلال عملية التعلم بحسب نمو المتعلم. يتمّ التقليص التدريجي لهذا الدعم أو المساندة عبر التعليم، وطرح الأسئلة، وإعطاء النماذج، والتغذية الراجعة، ونحو ذلك مما يدفع المتعلم إلى الاعتماد على نفسه بشكل أكبر. طُبّق هذا الأسلوب في تعليم اللغات، حيث يتمّ إكساب المتعلم تراكيب اللغة الهدف الجديدة بعد عددٍ من المرات أو الخطوات التي تنتهي به

إلى الاستعمال الصحيح في الكلام أو في الكتابة. ينطبق هذا الأمر أيضاً على الأساليب التواصليّة التي تمارسها الأم مع طفلها في المراحل المبكرة من عمره؛ فتساعده في اكتساب لغته الأم. وتعود الفكرة الأخيرة في الأصل إلى فيجوتسكي، وقد طبّقت في تعليم اللغة الثانية. راجع (Zone of Proximal Development (ZPD

scale

مقياس / ميزان

مُسْتَوًى أو نوع من أنواع القياس في الإحصاء والاختبارات. وهو أنواع منها: المقياس الاسمي أو النوعي nominal scale، والمقياس الترتيبي أو المتدرج ordinal scale، والمقياس الفترّي أو مقياس الفترات interval scale، والمقياس النسبي ratio scale

Scale-and-Category Grammar

نحو التدرج والفصيلة

منهج في وصف اللغة، يُسمّى أيضاً: Grammar of Scale and Category، ويُترجم أحياناً إلى نحو المقياس والفصيلة. اشتهر هذا النحو في أواخر الخمسينيات وأوائل الستينيات من القرن العشرين على يد مايكل هاليداي Michael A. Halliday، واعتُمد على النحو النظامي Systemic Grammar أو هو علم اللغة النظامي Systemic linguistics ذاته الذي أسسه جون فيرث John Firth، بل هو الاسم الذي كان يُطلق على النحو النظامي Systemic Grammar في وقت مبكر، حتى سُمّيت نظريته بالفيرثية الجديدة New Firthian. يُنظر في هذا النحو إلى اللغة على أنها مجموعة متشابهة من المقاييس والفصائل تعمل صورتها - المسموعة والمقروءة - على ثلاثة مستويات أساسية، ومستويين متوسطين يربطان بين هذه المستويات الثلاثة، وأربع فصائل وثلاثة مقاييس تربط الفصائل بعضها ببعض. فالمستويات الثلاثة هي: المادة اللغوية الخام substance/raw material، مسموعة أو مكتوبة؛ والشكل form الذي يشمل القواعد grammar والمعجم lexis؛ والموقف situation الذي يشمل العناصر الاجتماعية والثقافية التي تقع خارج نطاق اللغة. أما المستويان الرابطان، فيُقصد بأحدهما الصوت الوظيفي بجميع وحداته وأقسامه والخط أو النظام الكتابي graphic system؛ ويُقصد بالآخر السياق context الذي يربط بين الصيغة والمقام.

وتشمل الفصائلُ categories أربعَ فصائلٍ أساسيةٍ هي الوحدةُ unit، والصَّنْفُ class، والتركيبُ structure، والنَّظامُ system. وأما المقاييسُ، فهي ثلاثةٌ تربطُ الفصائلَ بعضها ببعض، وهي: الرُّتبةُ rank، والتَّحقيقُ exponent، والدِّقَّةُ delicacy. راجع systemic grammar

مَقاييسُ التَّصنيفِ (في تَعَلُّمِ اللُّغَةِ) scales (in language learning)

الطريقةُ التي تُصنَّفُ بها كفاياتُ متعلِّمي اللغاتِ الثانيةِ والأجنبيةِ، ابتداءً من الصِّفَرِ أو ما قبلَ المرحلةِ المبتدئةِ، وانتهاءً بتحقيقِ الكِفايةِ اللغويةِ المطلوبةِ. تُقسَّمُ مراحلُ تعلُّمِ اللغةِ الهدفِ إلى مستوياتٍ تختلفُ باختلافِ بيئةِ اللغةِ، وأعمارِ المتعلِّمين، وغالباً ما تُقسَّمُ إلى المستوى المبتدئِ، فالمتوسطِ، فالمستوى المتقدمِ. وقد تُقسَّمُ إلى مستوياتٍ فرعيةٍ أكثرَ تفصيلاً، كتقسيمِ الإطارِ الأوروبيِّ المرجعيِّ للغاتِ، الذي وَضَعَهُ المجلسُ الأوروبيُّ، واعتمدهُ كثيرٌ من مراكزِ تعليمِ اللغاتِ الأجنبيةِ. ولتصنيفِ الطلابِ في هذه المستوياتِ، أو ترقيتهم من مستوى إلى آخر، يلجأُ إلى اختباراتِ الكِفايةِ أو اختباراتِ التحصيلِ. راجع

Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), Council of Europe

مَقْيَاسُ بَيَانِيّ scalogram

جدولٌ مُتدرِّجٌ تُوَضِّحُ فيه العلاقةُ بينَ شيئينِ أو أكثرَ في عَرَضِ نَتائِجِ البُحُوثِ؛ كالعلاقةِ بينَ دَرَجَةِ متعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ في القراءةِ ودَرَجَتِهِ في الكِفايةِ اللغويةِ، أو بينَ دَرَجَتِهِ في الكتابةِ ومُعَدَّلِهِ التَّراكميِّ في مُقرَّراتٍ معيَّنة في المرحلةِ الأكاديميةِ الجامعيةِ. راجع implicational scaling

قراءةٌ مَسْجِيَّةٌ scanning

مصطلحٌ في علمِ النفسِ القرائيِّ، يُشيرُ إلى مهارةٍ أو طريقةٍ في القراءةِ السَّريعةِ يَسْتَعملُها القارئُ إذا كانَ يَبْحَثُ عن معلومةٍ مُحدَّدةٍ في النَّصِّ دونَ حاجةٍ لفَهمِ المعنى العامِّ؛ كالبحثِ عن عَدَدٍ أو تاريخٍ أو اسمِ شَخْصٍ أو مكانٍ أو نحوِ ذلك. يُقابلُ ذلكَ استِخلاصُ الفِكرةِ أو الأفكارِ العامَّةِ من النَّصِّ skimming. ويجب أن يُدرَّبَ متعلِّمُ اللغةِ الثانيةِ على النوعينِ كليهما.

scatter diagram

شَكْلُ الْإِتِّشَارِ

يَبَيِّنُ التَّشْتِيتُ، وَهُوَ شَكْلٌ أَوْ رَسْمٌ بَيَّانِيٌّ يُبَيِّنُ تَوَازِعَ دَرَجَاتِ مُتَغَيِّرَيْنِ لِنَفْسِ الْأَفْرَادِ لِتَوْضِيحِ نَوْعِ الْعَلَاقَةِ بَيْنَ هَذَيْنِ الْمُتَغَيِّرَيْنِ فِي الْبَحْثِ الْعِلْمِيِّ، وَيُسَمَّى أَيْضًا: scattergram, scatterplot. يَتَكَوَّنُ الشَّكْلُ مِنْ مَحْوَرَيْنِ، أَحَدُهُمَا: أَفْقِيٌّ تُوَزَّعُ عَلَيْهِ دَرَجَاتُ أَحَدِ الْمُتَغَيِّرَيْنِ، وَالْآخَرُ رَاسِيٌّ تُوَزَّعُ عَلَيْهِ دَرَجَاتُ الْمُتَغَيِّرِ الْآخَرِ. كَانَتْ الدَّرَجَاتُ تُوَضَّعُ يَدَوِّيًّا عَلَى مُرَبَّعَاتِ الرَّسْمِ الْبَيَّانِيِّ لِإِظْهَارِ الشَّكْلِ النَّهَائِيِّ لِلتَّشْتِيتِ، أَمَّا الْآنَ فَتُظْهِرُ الْأَنْظُمَةُ الْإِحْصَائِيَّةُ الْحَاسُوبِيَّةُ التَّشْتِيتَ بِطَرِيقَةٍ آليَّةٍ.

schema

مُخَطَّطٌ

مِصْطَلَحٌ اسْتُعِيرَ مِنْ عِلْمِ النَّفْسِ الْإِدْرَاكِيِّ وَاسْتُعْمِلَ فِي عِدَدٍ مِنَ الْمَجَالَاتِ الْمَعْرِفِيَّةِ؛ كَالذِّكَاةِ الْإِصْطِنَاعِيَّةِ، وَعِلْمِ النَّفْسِ الْقِرَائِيِّ، وَتَفْسِيرِ سُلُوكِ مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ فِي مَهَارَاتِي فَهْمِ الْمَسْمُوعِ وَفَهْمِ الْمَقْرُوءِ، حَتَّى تَحْوِلَ إِلَى نَظَرِيَّةٍ فِي كُلِّ مَجَالٍ مِنْ هَذِهِ الْمَجَالَاتِ. رَاجِعْ

schema theory, scheme

schema theory

نَظَرِيَّةُ التَّخْطِيطِ وَالرِّبْطِ

نَظَرِيَّةٌ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الْقِرَائِيِّ، تُعْنَى بِالْقِرَاءَةِ الَّتِي تَتَطَلَّبُ تَنْظِيمَ الْقَارِئِ مَعْلُومَاتِهِ السَّابِقَةَ عَمَّا يُرِيدُ قِرَاءَتَهُ، وَرَبْطَهَا بِالْمَعْلُومَاتِ الْوَارِدَةِ فِي النَّصِّ لِيَسْهَلَ فَهْمُهُ، وَهُوَ مَا تُرَكِّزُ عَلَيْهِ نَمَازِجُ الْقِرَاءَةِ الْكُلِّيَّةِ أَوْ قِرَاءَةِ الْمَعْنَى top-down models of reading. رَاجِعْ (١) scheme

schema

١- تَخْطِيطٌ

مِصْطَلَحٌ فِي نَظَرِيَّاتِ الْقِرَاءَةِ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الْقِرَائِيِّ، اسْتُعِيرَ مِنْ عِلْمِ النَّفْسِ الْإِدْرَاكِيِّ، يُشِيرُ إِلَى تَنْظِيمِ الْقَارِئِ الْمَعْلُومَاتِ فِي ذَهْنِهِ، بِرَبْطِ النَّصِّ الْمَقْرُوءِ بِخَلْفِيَّةِ الْقَارِئِ، وَمَعْلُومَاتِهِ السَّابِقَةِ؛ لَتَيْسِيرِ فَهْمِ النَّصِّ، وَذَلِكَ وَفْقًا لِلنَّمَاذِجِ الْكُلِّيَّةِ وَالنَّمَاذِجِ التَّفَاعُلِيَّةِ فِي الْقِرَاءَةِ. وَقَدْ يُطْلَقُ عَلَيْهِ (نَظَرِيَّةٌ)، مَعَ اسْتِعْمَالِ صِيغَةِ الْجَمْعِ؛ فَيُقَالُ: schema theory أو schemata. وَيُسْتَعْمَلُ مِصْطَلَحُ schema فِي اللِّسَانِيَّاتِ التَّدَاوُلِيَّةِ بِمَعْنَى قَرِيبٍ مِنْ هَذَا

المعنى؛ إذ يُشير إلى بنية معلومات موجودة مسبقاً في الذاكرة تتضمن النماذج المتوقعة للأشياء؛ فتخطيط "الفيلا" مثلاً يتضمن مطبخاً متكاملًا، وعددًا من غرف النوم، وغرفة طعام، وفناءً واسعًا، وحديقة كبيرة.

٢- أنموذج

قاعدة عامة مجردة في اللغويات الحاسوبية؛ تُبين ترتيب العلاقات بين الأشياء، وتكون أنموذجاً لعدة قواعد أخرى أكثر تفصيلاً، فتختصرها في صيغة واحدة تجمع الخصائص المشتركة بينها.

٣- خطة / بنية

مصطلح استُعر من علم النفس الإدراكي، واستعمل لوصف بنية النص التي تُنظم مادته، ولكل نوع من الأنواع الأدبية بنية خاصة به؛ فللقصة بنية خاصة، وللقصيدة بنية خاصة، وهكذا.

٤- صيغة بديعة

مصطلح بلاغي، يُشير إلى نكتة لفظية في الكلام، تُغيّر اللفظ ولا تؤثر في المعنى، كالتقفية والسجع، وتقابلها الصورة المجازية أو النكتة المعنوية التي تُغيّر معنى الكلام، كالاستعارة والمجاز.

schizoglossia

فصام ازدواجي

مصطلح لغوي اجتماعي، استعمله إينار هوجن Einar Haugen، لوصف حالات من الازدواجية اللغوية diaglossia، حيث يدرك الفرد وجود تنوع في لغته: مستوى معياري فصيح، وآخر غير معياري ولا فصيح، لكنه غير متأكد من الاستعمال الصحيح في سياق أو موقف معين.

تَطْوِيرُ الْمَنْهَجِ مِنْ دَاخِلِ الْمَدْرَسَةِ school-based curriculum development

حَرَكَهٌ تَرْبَوِيَّةٌ تُطَالِبُ بِأَنْ تَتَوَلَّى الْمَوْسَسَةُ التَّعْلِيمِيَّةُ نَفْسُهَا إِعْدَادَ بَرْنَامِجِهَا، وَتَصْمِيمَهُ، وَتَنْفِيذَهُ، وَتَقْيِيمَ أَدَاءِ الطُّلَابِ، بَدَلًا مِنْ قِيَامِ جِهَاتٍ أُخْرَى بِهَذِهِ الْمَهْمَةِ، سِوَاكَ أَنْ كَانَتْ الْجِهَةُ مُسْتَقْلَلَةً أَمْ رَسْمِيَّةً مُشْرِفَةً عَلَى الْمَوْسَسَةِ التَّعْلِيمِيَّةِ؛ بِحُجَّةٍ أَنْ مَنْ يَعْمَلُونَ فِي الْمَوْسَسَةِ أَدْرَى مِنْ غَيْرِهِمْ بِحَاجَاتِهَا وَمُشْكَلَاتِهَا، وَمُتَطَلِّبَاتِ بَرَامِجِهَا، وَحَاجَاتِ الطُّلَابِ، وَلَا سِيَّامَا فِي بَرَامِجِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ.

school grammar

نَحْوٌ مَدْرَسِيٌّ

وَصَفٌ يُطْلَقُ عَلَى قَوَاعِدِ النُّحُوِّ وَالصَّرْفِ الَّتِي تُقَدَّمُ فِي الْمَنَاهِجِ وَالْمَقَرَّرَاتِ التَّعْلِيمِيَّةِ الْمَدْرَسِيَّةِ مِنْ مُنْطَلَقٍ مَعْيَارِيٍّ غَيْرِ وَصْفِيٍّ، وَيُسَمَّى هَذَا النُّحُوٌّ أَيْضًا نَحْوًا تَعْلِيمِيًّا أَوْ قَوَاعِدَ تَعْلِيمِيَّةَ pedagogical grammar. الْأَصْلُ فِي هَذِهِ الْقَوَاعِدِ أَنْ تُرَكِّزَ عَلَى الْقَوَاعِدِ النَّطْبِيَّةِ الَّتِي يَظْهَرُ أَثَرُهَا فِي فَهْمِ اللُّغَةِ وَاسْتِعْمَالِهَا، بَدَلًا مِنْ الْقَوَاعِدِ النَّظَرِيَّةِ الْفَلَسَفِيَّةِ وَأَمْثِلَتِهَا الْمَحْفُوظَةِ.

schwa/shwa

شَوَا / شَيَوَا

حَرَكَهٌ خَفِيفَةٌ مُحَايِدَةٌ تُسَمَّى شَبْهَةً أَوْ شَاوَلَةً، وَهِيَ صَائِتٌ قَصِيرٌ شَبْهُ مَرَكَزِيٍّ؛ يُنْطَقُ بِوَضْعِ اللِّسَانِ فِي وَسْطِ الْقَمِّ دُونَ اسْتِدَارَةِ الشَّقَّتَيْنِ، وَيُرْمَزُ لَهُ بِالرَّمْزِ: (ə). وَفِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ يَقَعُ غَالِبًا فِي الْمَقَاطِعِ غَيْرِ الْمُنْبُورَةِ، كَمَا فِي نُطْقِ الصَّائِتِ: /e/ الَّذِي فِي الْمَقْطَعِ الْأَخِيرِ مِنْ كَلِمَةِ movement

scientific grammar

نَحْوٌ عِلْمِيٌّ

نَحْوٌ يَهْتَمُّ بِوَصْفِ اللُّغَةِ وَصَفًا عِلْمِيًّا دُونَ النَّظَرِ إِلَى تَعْلِيمِهَا. يَنْطَبِقُ هَذَا الْوَصْفُ عَلَى دَرَاةِ النُّحُوِّ فِي الْمَنَاهِجِ اللُّغَوِيَّةِ النَّظَرِيَّةِ الْحَدِيثَةِ، وَيَنْطَبِقُ أَيْضًا عَلَى النُّحُوِّ الْعَرَبِيِّ التُّرَاثِيِّ غَيْرِ الْمَوْجَّهِ تَوْجِيهًا تَعْلِيمِيًّا، أَيْ إِنْ النُّحُوَّ الْعِلْمِيَّ يَكُونُ مَعْيَارِيًّا كَمَا يَكُونُ وَصْفِيًّا. وَيُقَابِلُهُ النُّحُوُّ التَّعْلِيمِيُّ أَوْ النُّحُوُّ التَّطْبِيقِيُّ. رَاجِعِ school grammar, pedagogical grammar

لُغَةُ عِلْمِيَّةٌ

scientific language

١- اللغة الخاصة بمصطلحات علم من العلوم؛ كلُّغة الطَّب، ولُغة الفيزياء، ولُغة الرياضيات، ولُغة الفقهاء، ولُغة الأدباء، ونحو ذلك، وهو استعمالٌ مجازيٌّ.

٢- وَصَفٌ يُطَلَق على اللغة أو اللغات التي تكون لغة التدريس في الجامعات، وتُكْتَب بها البُحوث والدراسات العِلْمِيَّة، كالعربية والإنجليزية والألمانية والفرنسية واليابانية، خلافاً لكثير من اللغات التي تقتصر على التَّواصُل الشَّفْهِيَّ وبعض الكتابات غير العِلْمِيَّة.

١- المَنْهَجُ العِلْمِيُّ

scientific method

أَيُّ دراسةٍ تُوظَّف فيها الأساليب والمناهج العِلْمِيَّة المعروفة في البحث العلمي في جميع مراحلِه؛ كالملاحظة المُقنَّنة، وإجراء التجربة، وتحليل النَّتَاج، وتعميمها، واستعمال العناصر الإحصائية المناسبة، والاعتماد على الحقائق في بناء النَّظَريات. والبحث العلمي - بهذه الصِّفة - يَمُرُّ بِمُحْطَوات ومَراحِل، منها: توضيح مُشكِلة الدِّراسة، وارتباط المُشكِلة بمَعْلُومَاتٍ سَابِقَةٍ، وبناء فَرَضِيَّات الدِّراسة، وتحديد أساليب جَمْع المادَّة العِلْمِيَّة وخطواتها، وجمع المادَّة وفق الخِطَّة والخطوات المرسومة، وتحليل المعلومات لتأييد الفَرَضِيَّات أو رَفْضها، واستخلاص النَّتَاج، وربطها بالمعلومات السابقة؛ والاستفادة من ذلك في تأييد نَظَرِيَّةٍ سَابِقَةٍ، أو رَفْضها، أو تعديلها، أو بناء نَظَرِيَّةٍ جديدة. يَرى كثير من اللغويين ضرورة الالتزام بالطريقة العلمية في البحث في تعليم اللغة، في حين يرى لغويون آخرون صعوبة ذلك، ولاسيما في الاعتماد على المناهج الإحصائية؛ لأنَّ عَمَلِيَّة التدريس - في نظرهم - لا تخضع للدِّراسة العِلْمِيَّة في مجال اللغة، بل لا بُدَّ من الاستعانة بمناهج بحثٍ أخرى.

٢- الطَّرِيقَةُ العِلْمِيَّةُ (في تَعْلِيم اللُّغَاتِ)

وَصَفٌ أَطْلَقَه السُّلُوكِيُّونَ البِنْيَوِيُّونَ على الطَّرِيقَةِ السَّمْعِيَّة الشَّفْهِيَّة في تعليم اللغات الأجنبية في الستينيات من القرن العشرين، حين لاقت رَوَاجاً منقَطَع النَّظِير؛ فَقَبِلَهَا

المؤلفون والمعلّمون الذين لم يواجهوا صُعوبةً في فهمها وتطبيقها. لكن هذه العلميّة المرغومة لم تثبت طويلاً أمام هُجُوم المعرّفين الفطريّين على هذه الطّريقة وفلسفَتِها والنّظريّات اللغويّة والنّفسيّة والاجتماعيّة التي قامت عليها.

ترجمة علميّة / ترجمة تقنيّة scientific/technical translation

ترجمة النصوص العلميّة والتّقنيّة، في مُقابل ترجمة العلوم الأدبيّة والإنسانيّة والدينيّة، وغالباً ما يكون المترجم في الحقل العلميّ والتّقنيّ مُخصّصاً في الفرع العلميّ الذي يُترجم فيه، وتقلّ الاختلافات في الترجمة العلميّة والتّقنيّة عنها في ترجمة العلوم الإنسانية.

حيز / مُتّسع scope

مصطلح فلسفيّ استعمل في الدراسات النحويّة والدلاليّة والتّداوليّة، لوصف بعض العناصر اللغويّة، ويُقصد به المدى الذي يبلغه أثرُ عنصرٍ ما أو أثرُ أداةٍ ما في التركيب، وما يتبع ذلك من أثرٍ في الدلالة؛ كالمدى الذي تبّله أداة النّفي أو أداة الاستفهام في الجملة، وما له من أثرٍ في المعنى والوظيفة. فمدى النّفي في الإنجليزيّة مثلاً يبدأ من أداة النّفي حتى نهاية العبارة، وفي بعض اللغات يتعدّى إلى أبعد من ذلك، أو يقصّر عنه. فمدى النّفي : n't- في الجملة الإنجليزيّة : I didn't say he visited Mary هو العبارة : I didn't say it ، في حين أن مداهُ في جملة : I didn't think he visited Mary هو العبارة : I think he didn't visit Mary

تقدير الدّرجة scoring

مصطلحٌ في البحث العلميّ واختبارات اللغة، يُطلق على الإجراءات التي يتّبعها وضعُ قيمةٍ رقميّةٍ للاستجابات أو الإجابات في الاختبار.

نظام تقدير الدّرجة scoring system

نظامٌ في تقدير درجات الاختبار، يعتمد على وضع مؤشراتٍ أو درجاتٍ كثيرةٍ نسبياً على المقياس، غالباً ما تكون ١٠٠ درجة، وتُعطى لكلّ بندٍ أو سؤالٍ في الاختبار درجةٌ أو أكثر.

scrambled sentences

جُمْلٌ مُبَعَثَةٌ

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يشيع استعماله في المذهب التّواصليّ خاصّةً، يُشير إلى نشاطٍ أو تدريبٍ على تكوين الجُمْل، حيث يُوزَعُ المَعْلَمُ على الطلاب مقطَعًا مُكوَّنًا من جُمْلٍ مختلطةٍ غير مرتّبة، قد تكون مما أخذَه الطلابُ في دروسٍ سابقّة، ثم يَطْلُبُ منهم إعادة ترتيبها في ضَوْءِ ما تعلّموه من تراكيب أو قواعد. هذا النشاط مما يُعين الطلاب على بناء جُمْلٍ مُتماسكةٍ نحويًا ومُترابطةٍ منطقيًا، فيتعلّمون أساليب ربط الجُمْل بعضها ببعض، وعَدَم الاقتصار على تركيب الكلام على مستوَى الجُمْلَة.

script

١- كِتَابَةُ يَدَوِيَّةٌ

الخطُّ اليَدَوِيُّ تَمييزًا له عن الخطِّ الطَّبَاعِيِّ، وقد يُطلق المصطلحُ على نوع الحرف المستعمل في كِتَابَةِ اللغة؛ فيُقال مثلاً: الحرف العَرَبِيّ Arabic script

٢- كِتَابَةُ صَوْتِيَّةٌ

نوعٌ من أنواع الكِتَابَةِ؛ يَهْدَفُ إلى نقل الأصوات التي يُمكن تَمييزُها في السَّمْع باستعمال رموزٍ خاصّةٍ وعلاماتٍ مُميّزة. راجع phonetic script

٣- مَدَارٌ

وحدات ذات معنى تتضمّن سِلْسِلَةً من الأحداث والأفعال المرتبطة بحالاتٍ معيّنة، وتُدرّس من حيث أثرها في فهم النّصّ أو حفظه. راجع frame

٤- النّصُّ المكتوبُ

يُطلق على النسخة المكتوبة لمادّة مسموعة.

script reform

إصلاح النّظام الكِتَابِيّ

مصطلحٌ في التّخطيط اللغويّ، يُسمى أحياناً إعادة النّظام الكِتَابِيّ re-graphisation، ويُشير إلى قيام السُّلطة السّياسيّة أو الاجتماعيّة بتبنيّ نظامٍ كِتَابِيّ جَدِيدٍ لُغَتِهَا أو التّعديل في النّظام القائم. من ذلك استبدالُ الحكوماتِ التّركيّة والإندونيسيّة والصُّوماليّة الحُرُوف اللّاتينيّة بالحُرُوف العربيّة، واستبدالُ الاتحادِ السّوفيتيّ السّابقِ الأبجديّة السّيريّليّة Cyrillic بالحُرُوف العربيّة واللّاتينيّة التي كانت شائعةً في مختلفِ الجُمهوريّات السّوفيّتيّة، ثمّ عودّة كثيرٍ من تلك الجُمهوريّات إلى أنظمتها الكِتَابِيّة الأولى بعد تفكُّك الاتحادِ السّوفيتيّ.

SD

١- الوُصفُ التّركيبيّ البِنَويّ

راجع Structural Description

٢- انحرافٌ معياريّ

راجع Standard Deviation

٣- لهجّةٌ معياريّةٌ أنموذجيّةٌ

راجع Standard Dialect

SE

١- خطأٌ معياريّ

راجع Standard Error

٢- الإنجليزيّة المعياريّة

راجع Standard English

بَحْثٌ

search

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يعني الفحص الآليَّ لتحديد موقع كلمةٍ أو عبارةٍ في برنامجٍ حاسوبيٍّ واسترجاعها. ويُطلق أيضاً على البحث عن كلمةٍ أو معلومةٍ في النصِّ المقروء في ضوء علم النفس القرائي.

مُحَرِّكُ بَحْثٍ

search engine

برنامجٌ حاسوبيٌّ يستند إلى الشبكة الحاسوبية Internet، يُمكن الباحثين من تحديد موقع المعلومات على الشبكة الحاسوبية؛ فيطلب المُحرِّك من الباحث إدخال كلمة مفتاح أو عبارة أو سؤال، ثم يبرز مُحَرِّكُ البحثِ لائحةً بالمستندات والمواقع الحاسوبية التي تحوي معلوماتٍ مُرتبطةً بهذه الكلمة أو العبارة أو تُجيب عن السؤال المطروح. ومن أشهر مُحَرِّكاتِ البحثِ www.google.com و www.yahoo.com

لُغَةُ الْمِلَاخَةِ

seaspeak

اللغة المستعملة عالمياً لتخاطب ملاحِي السُفن الناطقين بغير الإنجليزية، تعتمد على كلماتٍ وعباراتٍ إنجليزية قصيرة ذات معانٍ محدودة؛ لتلافي أخطاء التأويل الممكنة، والأخطاء الناشئة عن التشويش أو تشابه الكلمات، مع إضافة بعض الكلمات المحلية التي يتطلبها الموقف ولا تحل محلها كلمات إنجليزية.

نُطْقُ ثَانَوِيٌّ

secondary articulation

مصطلحٌ صوتيٌّ، يُطلق على مجموعة من التعديلات الثانوية أو الخصائص التلويينية التي تُضاف إلى التعديلات الصوتية (الرئيسية) التي تحدث في طريق الهواء الخارج من الرئتين، ومنها: التأنيف nasalization، والتَغْوِيرُ palatalization، والإطباق velarization، ووضع الشفتين position of lips، وتطويل الصوت lengthening، إضافةً إلى التعديلات الرئيسية؛ كالقفْل التام، والفتح التام، والتضييق، والقفْل ثم التضييق، والقفْل الجزئي، والقفْل المتكرر، والتحكم المفتوح.

secondary cardinal vowels

الصَوَائِثُ الرَّئِيسَةُ الثَّانَوِيَّةُ

أَحَدُ نَوْعِي الصَوَائِثِ الْمُعْيَارِيَّةِ فِي الرَّسْمِ التَّخْطِيطِيِّ الَّذِي وَضَعَهُ اللُّغَوِيُّ الْبَرِيطَانِي دَانِيَالْ جُونز Daniel Jones، وَالَّذِي حَدَّدَ فِيهِ مَخَارِجَ الْأَصْوَاتِ الرَّئِيسَةِ فِي الْقَمِّ وَمَوَاضِعَ اللِّسَانِ فِيهِ. أَمَّا النُّوعُ الثَّانِي فَهُوَ الصَوَائِثُ الرَّئِيسَةُ الْأُولَى. رَاجِعِ cardinal vowel

secondary feature

سِمَةُ ثَانَوِيَّةٌ

سِمَةُ صَوْتِيَّةٌ تُضَافُ إِلَى الصَّوْتِ الْأَسَاسِ، مِثْلُ الْإِطْبَاقِ وَالْإِطَالَةِ وَالْعُنَّةِ وَالتَّائِيْفِ وَتَدْوِيرِ الشَّفَتَيْنِ وَنَحْوِ ذَلِكَ. رَاجِعِ secondary articulation

secondary language

لُغَةٌ ثَانَوِيَّةٌ

مِصْطَلَحٌ لُّغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يُطْلَقُ أحياناً لَوْصَفِ اللُّغَةِ أَوْ مَسْتَوَى مِنْ مَسْتَوِيَاتِهَا الاجْتِمَاعِيَّةِ، الَّذِي لَيْسَ أَسَاساً لِلتَّوَاصُلِ الْيَوْمِيِّ فِي الْمَجْتَمَعِ. وَيَشْمَلُ هَذَا الْمِصْطَلَحُ اللُّغَةَ الْمَكْتُوبَةَ تَمِيْزاً لَهَا عَنِ اللُّغَةِ الْمَنْطُوقَةِ بِالنَّظَرِ إِلَى أَنَّ الْمَكْتُوبَةَ تَقْصُرُ عَنِ الْمَنْطُوقَةِ فِي عَدَمِ قُدْرَتِهَا عَلَى تَسْجِيلِ جَمِيعِ الْمَعَالِمِ النُّطْقِيَّةِ وَالْإِيمَاءَاتِ الْمَصَاحِبَةِ لِلْكَلامِ، وَيَشْمَلُ الْمِصْطَلَحُ أَيْضاً لُغَةَ الثَّقَافَةِ حِينَ تَكُونُ مُخْتَلِفَةً عَنِ لُغَةِ التَّوَاصُلِ الْعَامِّ.

secondary meaning

مَعْنَى ثَانَوِيَّةٌ

مِصْطَلَحٌ دَلَالِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى الْمَعْنَى الْهَامِشِيَّةِ غَيْرِ الْأَصْلِيَّةِ لِكَلِمَةٍ مَا، وَيَشْمَلُ كُلَّ مَعْنَى تَكَتَّبَهِ الْكَلِمَةُ غَيْرَ مَعْنَاهَا الْمَعْجَمِيِّ الْأَسَاسِ، وَقَدْ يَتَحَوَّلُ هَذَا الْمَعْنَى الثَّانَوِيُّ إِلَى مَعْنَى أُسَاسٍ أَوْ أَصْلِيٍّ، وَقَدْ يُنْسَى الْمَعْنَى الْأَصْلِيُّ بِمَرُورِ الزَّمَنِ.

secondary response

رَدٌّ ثَانَوِيٌّ

مِصْطَلَحٌ اسْتَعْمَلَهُ اللُّغَوِيُّ الْبَنِيَوِيُّ الْأَمْرِيكِيُّ لِيُونَارْدْ بْلُومْفِيلْد Leonard Bloomfield، إِشَارَةً إِلَى مَا يَقُولُهُ النَّاسُ بُلُغْتَهُمْ خَطَأً؛ لِيُفَرِّقَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الرَّدِّ الْأَوَّلِيِّ primary response، الْمُمَثِّلِ فِي الْاسْتِعْمَالِ الْحَقِيقِيِّ لِلُّغَةِ، مِنْ نَاحِيَةٍ، وَبَيْنَ الرَّدِّ الثَّالِثِيِّ tertiary response، الَّذِي هُوَ تَقْيِيمُ الْكَلَامِ الثَّانَوِيِّ الْخَطَأِ حِينَ يُنَبَّهُ إِلَيْهِ الْمُتَكَلِّمُ، مِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى.

مُجْتَمَعُ لُغَوِيٍّ ثَانَوِيٍّ**secondary speech community**

مصطلحُ لُغَوِيٍّ اجتماعيٍّ، يُطلقُ على المُجْتَمَعِ الذي يتكلمُ أفرادُه في مُعْظَمِ جَوَانِبِ حياتهم لغةً ما غيرَ لغَتِهِمُ الأمِّ. فالذين يتحدّثون اللغة الإنجليزية لغةً عالميّةً مثلاً هم مُجْتَمَعُ ثَانَوِيٍّ لِلُّغَةِ الإنجليزية، أي إنهم غيرُ مُجْتَمَعِهَا الأصليِّ النَّاطِقِ بها في بريطانيا والولايات المتحدة الأمريكية وكندا وأستراليا.

نَبْرٌ ثَانَوِيٌّ**secondary stress**

النَّبْرُ الثَّانِي من حيث القُوَّةُ بحسب التَّصْنِيفِ البِنْيَوِيِّ للنَّبْرِ في الإنجليزية، وعلامته: / ˈ /؛ كالنَّبْرِ الواقعِ على الكلمة الأولى في تركيب white house للإشارة إلى أي بيت أبيض اللون. ويقع النبر الأولي على الاسم الموصوف. وهو يلي النَبْرَ الأوَّلِيَّ primary stress في المرتبة. راجع stress

لُغَةٌ ثَانِيَّةٌ**Second Language (SL)**

١- اللغة التي يتلقاها الأجنبيُّ من الناطقين بها في بلدِها الأصليِّ، بعد أن يكتسب لغته الأمَّ first language؛ كالناطق بالعربية، الذي يتعلَّم اللغة الإنجليزية في بريطانيا أو الولايات المتحدة الأمريكية أو أستراليا، والناطق بالإنجليزية، الذي يتعلَّم اللغة العربية في المملكة العربية السعودية أو في مصر أو سوريا أو العراق أو اليمن.

٢- أيُّ لغةٍ يتعلَّمها الإنسان بعد لغته الأمِّ، سواء تعلَّمها في بيئتها أو خارج بيئتها، وجينئذٍ تتَّفَق مع اللغة الأجنبية foreign language، غير أن التَّفَرِيقَ بينهما مُهمٌّ من حيث الاكتساب، وطريقةُ التعلُّم والتعليم، ونوعُ الموادِّ التعليمية.

٣- وَصَفٌ سياسيٌّ يُطلقُ على اللغة شبه الرّسميّة في بلدٍ ما؛ كاللغة الفرنسيّة في بعض الدُّول الإفريقية، واللغة الإنجليزية في نيجيريا والهند وسنغافورة. وقريبٌ من هذا الوصف اللغة العربية في بعض الأقطار ذات العضوية في الجامعة العربية وليست العربية في أيِّ مستوى من مستوياتها لغتها الأمَّ أو الأولى أو الرّسميّة، مثلُ جيبوتي والصومال وجزير القمر.

second language acquisition

اكتساب اللغة الثانية

العملية أو العمليات التي تقود إلى نمو الكفاية اللغوية لدى متعلم اللغة الثانية، حين يتلقاها في بيئتها؛ فيفهمها ويستعملها بطريقة طبيعية عفوية تشبه طريقة الناطقين بها. يفرق بعض اللغويين التطبيقيين بين هذا المصطلح ومصطلح تعلم اللغة الأجنبية foreign language learning الذي يعني تعلم اللغة الهدف في غير بيئتها بطريقة مدرسية منظمة تعتمد على المناهج المنظمة والكتب المقررة والمعلمين، بيد أن الاكتساب قد يحصل بسبب التعلم المنهجي كما يحصل نتيجة التواصل الطبيعي. يرى كثير من اللغويين التطبيقيين أن فهم عمليات اكتساب اللغة الثانية يسهم في تيسير تعليمها؛ سواء أكان الاكتساب طبيعياً عفوياً أم تعليمياً.

second language acquisition research

البحث في اكتساب اللغة الثانية

المنهج العلمي المنظم في البحث في اكتساب اللغات الثانية وتعلمها؛ يقع ضمن البحث في علم اللغة التطبيقي، ويرتبط بالبحث في علم اللغة النفسي وعلم اللغة الاجتماعي ولسانيات المدونات، ويعنى برصد مراحل النمو اللغوي في اللغة المرحلية لدى الكبار والصغار، ودراسة مشكلات التعلم والتعليم. استخدمت فيه مناهج البحث العلمي، بنوعها الكمي والكيفي، في جمع المادة العلمية وتحليلها، بيد أن المنهج الكيفي هو الغالب في رصد النمو اللغوي المرحلي خاصة. تطور البحث فيه تطوراً سريعاً؛ فاعتمد على البرامج الحاسوبية، والمدونات اللغوية. تميزت مناهج البحث في اكتساب اللغة الثانية بتأثيرها المباشر في تعليم اللغة الثانية، وفي السياسة اللغوية والتخطيط اللغوي. راجع applied linguistics research

second language learning

تعلم اللغة الثانية

العملية التعليمية المنهجية التي يتعلم فيها الطالب اللغة الهدف في مدرسة أو معهد أو عن طريق معلم خاص، ويتلقاها من مواد تعليمية ومقررات دراسية وفق منهج محدد، وذلك في مقابل تلقائها من الناطقين بها في بيئتها الطبيعية، المعروف باكتساب اللغة الثانية. راجع second language acquisition, instructed second language acquisition

اختبار الكلام في اللغة الثانية (سُلوْب) (Second Language Oral Production Exam (SLOPE)

اختبار لغوي يقيس مهارة الكلام الشفهي في اللغة الثانية، كما يقيس نوعاً من الاستعداد اللغوي لدى الأطفال قبل دخولهم المدرسة، ويسمى أيضاً اختبار الكفاية الشفهية في اللغة الثانية Second Language Oral Proficiency Exam، ويرمز له في كلتا الحالتين بالرمز SLOPE. يتكوّن هذا الاختبار من عشرين جزءاً، كلُّ جزءٍ يحوي ثلاثة بُنود تقيس موضوعاتٍ أو وظائفٍ نحويّة، كاستعمال (أل) التعريف أو النفي أو الاستفهام أو التعجب... ويؤدّي الاختبار بعرض صورة على الطالب المفحوص ليها سؤالان عن الصورة لاستنتاجها. فاختبار استعمال مورفيم الجمع مثلاً، تُعرض على المفحوص صورة رجل، ويُشير الفاحص إلى الصورة قائلاً: هنا رجلٌ، ثم يُشير إلى صورة رجلين ويسأله قائلاً: هنا... ليكمل المفحوص الإجابة. هذا الاختبار شبيه بالمقياس النحوي الثنائيّ bilingual syntax measure، وكلا النوعين محدود الفائدة في قياس ما أريد له أن يقيسه؛ لتأثير السياق في تحديد الإجابة، وعدم قدرة الاختبارين على قياس الكلام الحرّ.

أخطاء خفية

secret errors

مصطلح في تحليل الأخطاء، استعمله بعض الباحثين في الثمانينيات من القرن العشرين، لمعرفة مدى فاعلية تصويب الأخطاء في تعلّم اللغة الثانية، وكانوا يشيرون به إلى نوع من الأخطاء التي لا يتنبّه إليها متعلّم اللغة ولا ينبّه إليها، في مقابل الأخطاء الظاهرة public errors التي يدركها متعلّم اللغة حين يقع فيها أو حين يُنبّه إليها أو يُصوّب خطؤه فيها، ويطلق عليها أحياناً covert errors.

لغة سرّية

secret language

راجع argot, jargon, antilanguage

كلمة أمان

security word

مصطلح في تعليم اللغات الأجنبية، استعمله كوران Curan في الستينيات من القرن العشرين، لتيسير اكتساب الكلمات الجديدة في اللغة الهدف، وذلك بربط المادة

الواقعة في الذاكرة قصيرة الأمد بمادة مخزونة في الذاكرة طويلة الأمد، وهو نوع مما يُعرف في علم اللغة النفسي بالوسائط mediations. ويمثل لذلك في تعليم الإسبانية لغة أجنبية للناطقين بالإنجليزية، مثلاً، بربط معنى البياض بكلمة: blanco الإسبانية، فحينئذ تُستخدم الكلمة الإنجليزية: blank القريبة منها للتوصل إلى هذا الرباط؛ لأن كلمة: blank الإنجليزية تعني صفحة فارغة، وغالباً ما تكون هذه الصفحة الفارغة بيضاء. وعلى الرغم من أن هذه الفكرة نابعة من منطق نفسي، فإن المذاهب اللغوية التطبيقية الحديثة لا تؤمن بهذا الأسلوب منهجاً في تعليم اللغات؛ لما في ذلك من تكلف في التوصل إلى هذا الرباط، الذي يُبعد تعلّم اللغة عن الطبيعية والفطرية، وقد عُوق اكتسابها اكتساباً حقيقياً.

secular linguistics

اللُّغَوِيَّاتُ الْعَلَمَائِيَّةُ

مصطلحٌ يَسْتَعْمِلُهُ بعضُ اللُّغَوِيِّينَ، لَوْصَفِ مَنْهَجِهِمْ في دراسة اللغة بأنه علميٌّ تجريبيٌّ عَالَمِيٌّ، يُعَبِّرُ عَنْ حَقَائِقَ لُغَوِيَّةٍ؛ لِاعْتِمَادِهِ - في نَظَرِهِمْ - على موادَّ لُغَوِيَّةٍ مَسْجَلَةٍ بِطَرِيقَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِيدَانِيَّةٍ، ومُحَلَّلَةٍ تَحْلِيلًا عِلْمِيًّا دَقِيقًا، وَيَزْعَمُونَ أَنَّ مَنْهَجَ غَيْرِهِمْ مِنَ اللُّغَوِيِّينَ لَا تَرُقُّ إِلَى هَذَا الْمُسْتَوَى. راجع empirical linguistics

segment (of speech)

قِطْعَةٌ / جُزْءٌ

المَقْتَضِعُ مِنَ الْكَلَامِ، وَيُطَلَّقُ عَلَى أَيِّ وَحْدَةٍ لُغَوِيَّةٍ يُمْكِنُ عَزْلُهَا أَوْ اسْتِخْرَاجُهَا مِنْ دَرْجِ الْكَلَامِ الْمَنْطُوقِ أَوِ الْمَكْتُوبِ، وَهِيَ أَصْغَرُ وَحْدَةٍ قَابِلَةٍ لِلدَّرْسِ فِي مُسْتَوَى لُغَوِيٍّ مَا؛ كَالصَّوْتِ فِي كَلَامٍ مَنْطُوقٍ، وَالْحَرْفِ فِي نَصِّ مَكْتُوبٍ، وَكَالْفُونِيمِ الَّذِي هُوَ أَصْغَرُ وَحْدَةٍ صَوْتِيَّةٍ، وَالْمُورْفِيمِ الَّذِي هُوَ أَصْغَرُ وَحْدَةٍ صَرْفِيَّةٍ.

segmental analysis

تَحْلِيلُ قِطْعِيٍّ

مصطلحٌ صَوْتِيٌّ، يَعْنِي تَحْلِيلَ الْلُغَةِ إِلَى فُونِيمَاتٍ قِطْعِيَّةٍ، فِي مُقَابِلِ التَّحْلِيلِ فَوْقَ الْقِطْعِيِّ أَوْ التَّحْلِيلِ التَّطْرِيْزِيِّ. راجع prosodic analysis

خَطَأٌ قِطْعِيٌّ**segmental error**

مصطلحٌ في اكتساب اللغة الثانية، يُطلق على أيِّ خطأٍ صوتيٍّ يقع فيه متعلّمُ اللغة في نطق الصوامتِ أو الصوائتِ، ويؤثّر في فهم المعنى، ويُعتَقَد أنه لُكْنَةٌ مرتبطةٌ بلغة المتعلّم.

فُونِيَمَاتٌ قِطْعِيَّةٌ**segmental phonemes**

الصوامتِ أو الصوائتِ التي تتّابع خطّياً في الكلام، وهي تختلف عن الفونيمات فوق القطعية التي تتزامن مع الفونيمات القطعية والتي تُسمى أيضاً: linear phonemes

تَحْلِيلُ فُونُولُوجِيٍّ قِطْعِيٍّ**segmental phonology analysis**

تحليل الكلام إلى وحداتٍ صوتيّةٍ متميِّزةٍ أو وحداتٍ قطعِيَّةٍ فونيميَّةٍ، في مُقابل التحليل الصوتيِّ فوق القطعيِّ أو التّطريزيِّ. ففي الفونولوجيا، يُعدُّ الفونيمُ القطعيُّ هو وحدة التحليل الرئيسيّة.

تَقْطِيعٌ / تَجْزِئَةٌ**segmentation**

١- مصطلحٌ في التّعرف الآليِّ على الكلمات، يعني تعيينَ حدودها من حيث بدايتها ونهايتها، وتعيينَ المقاطع المكوّنة للكلمة أو العبارة.

٢- مصطلحٌ في تحليل الخطاب، يعني حدودَ الأجزاء المكوّنة للنّصّ، وهي قطعٌ مُترابطةٌ من النّصّ تتألّف من جُمْلَتَيْنِ أو أكثر، وتُشكّل في مجموعها بنيةَ الخطاب.

٣- مصطلحٌ في علم الأصوات، يعني تقطيع الكلام تقطيعاً مُصطنعاً لأغراض التّحليل اللغوي.

خَطَأٌ جُرَيْئِيٌّ**segment error**

خطأٌ في التّلفظ يقع في نطق صوتٍ صائتٍ أو صامتٍ في لغةٍ ما، ويُنْبئُ - في بعض الأحيان - عن لهجة المتكلّم إن كان ناطقاً باللغة، أو عن لغته الأم إن كان ناطقاً بغيرها.

selection

١- اِخْتِيَارُ الْمُخْتَوَى

مصطلحُ في تعليم اللغات، يعني اختيار المعلم أو مُعدَّ المادة التعليمية أو مؤلِّف الكتاب، المحتَوَى اللُّغَوِيَّ لمقرَّر أو كتاب أو دَرَس، من مفردات وصيغ وتراكيب. يعتمد هذا الاختيار على عملياتٍ أخرى سابقة؛ كتحديد شُيُوع الكلمات والصيغ والتراكيب والوظائف، وتحليل الحاجات، ونحو ذلك.

٢- تَحْدِيدُ

مصطلح لغوي عام، استعمله ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، ويقصد به سمة التركيب اللغوي من حيث اختيار الكلمات أو المورفيمات الداخلة عليه. يُمثَّل لذلك بالعبارة أو التركيب الإنجليزي: these apples، حيث اختير له المحدد determiner والاسم noun ومورفيم الجمع plural morpheme وجميعها تتطابق مع كلمة: apples

٣- قَيْدٌ دَلَالِيٌّ

قَيْدٌ دَلَالِيٌّ على اقتران الكلمة بغيرها، يُسمَّى أيضاً بالمحيط اللغوي للكلمة linguistic environment، ويعني اختيار الكلمات لمنع التراكيب الغريبة أو غير المقبولة دلاليًا، والمعنى هو الذي يحدّد هذا القيد من الناحية النحوية لا من الناحية الدلالية. ويُسمَّى أيضاً تقييد الاختيار. راجع selection(al) restriction

selection(al) restriction

تَقْيِيدُ الْاِخْتِيَارِ

القَيْدُ الذي يُوَضِّع على اختيار الوحدة المعجمية (كلمة أو صَمِيرًا أو اسم إشارة أو اسمًا مَوْصُولًا) في التركيب إزاء الوحدات المعجمية الأخرى من التركيب نفسه. فالفعل: (يَتَنَفَّسُ)، يَتَطَلَّبُ فاعلاً حَيًّا، نحو: الطُّفْلُ يَتَنَفَّسُ تَنَفُّسًا طَبِيعِيًّا، ولا يمكن أن يُسَنَدَ إلى فاعلٍ جامدٍ من حَجَرٍ أو تُرابٍ، ما لم يَرِدَ في سياقٍ مَجَازِيٍّ، أو استعمالٍ علميٍّ كَتَنَفَّسَ النَّبَاتُ مثلاً، واسمُ الفعلِ: (حَامِلٌ)، بمعنى حَمَلَ الجَنِينِ في البَطْنِ، يُحَدِّدُ اختيارَ كلمة: (امرأة) لا رَجُلٍ، أو أيَّ أنثى من الحيوانات لا من ذُكُورها.

خطأ الاختيار

selection(al) error

خطأ لغوي ناجم عن استعمال المرء كلمة في غير مكانها المناسب لها من حيث السياق أو المقام.

قواعد الاختيار

selection(al) rules

مصطلح في النحو التوليدي، استعمله تشومسكي في الخمسينيات من القرن العشرين، ويقصد به قواعد استخدام الوحدات اللغوية في التركيب من حيث علاقتها النظمية بالوحدات المجاورة وصحة هذه العلاقة في البنية العميقة. هذا المصطلح شبيه بمصطلح: تقييد الاختيار selection(al) restriction أو أن الثاني فرع من الأول أو مثال له.

فرضية الانتباه الانتقائي

Selective Attention Hypothesis

فرضية في اكتساب اللغة الثانية، يرى أصحابها أن التعليم المنهجي formal instruction للغة يُساعد المتعلم في اكتساب اللغة الثانية، لا بطريقة مباشرة من التعليم نفسه، التي تجعل النمط اللغوي جزءاً من لغته المرحلية، وإنما بتقديم ما يُساعده في فهم المدخل اللغوي، وينبئه إلى ما يحويه هذا المدخل من سمات وأنماط وتراكيب، وأن التعليم يُحرك زناد اكتساب النمط المستهدف إذا قُدّم للمتعلم في الوقت المناسب.

تفريع انتقائي

selective branching

تحديد المهمة التالية المناسبة للمتعلم، ضمن الدرس الواحد، في برنامج التعلم بمساعدة الحاسوب computer-assisted learning، وذلك بحسب قدراته، وسرعته في إنجاز المهمة التعليمية. راجع branching

التصحيح الانتقائي للأخطاء

selective error correction

مصطلح في تعليم اللغات، يعني أن يختار المعلم بعض الأخطاء في كلام الطالب أو في كتابته ويُصححها اعتماداً على معايير تعليمية أو علمية. ففي مستوى معين يركز المعلم على الأخطاء التي تحدث تغييراً في المعنى، أو تُعيق فهمه، أو تكون مهمة لوقوعها ضمن

ما يكتسبه في هذه المرحلة في العادة، ويغض الطرف عن الأخطاء التي تكون أنماطها وتراكيبها في مرحلة لاحقة، أو التي لا تؤثر في فهم المعنى، أو غير ذلك.

ذات / شخصية self

مفهوم الشخصية التي يتصورها الفرد عن نفسه وهويته وسماته. ويتشكل هذا المفهوم لدى الفرد نتيجة اختلاطه بالناس، وخبراته معهم، ونظرة هؤلاء الناس إلى الأفراد وتعاملهم معهم. هذا المفهوم هو أحد العوامل والمتغيرات ذات العلاقة بتعلم اللغة ومدى النجاح أو الفشل في اكتسابها.

وصول ذاتي self-access

صفة للمواد التعليمية المرنّة التي يمكن للمتعلم استعمالها والاستفادة منها بنفسه دون حاجة إلى موجه أو معلم؛ سواء أعدت للتعليم الذاتي أو لم تعد لذلك، وسواء كانت ورقية أو حاسوبية.

مركز التعلم الذاتي self-access learning center

قاعة أو غرفة داخل المؤسسة التعليمية، خاصة في برامج تعليم اللغات، تحوي مصادر تعلم مختلفة، يمكن للطالب الاستفادة منها في أي وقت تحت إشراف موجه أو معلم. غالباً ما تحوي القاعة أجهزة حاسوبية شخصية، وأجهزة فيديو، وشاشات تلفزيونية، وأجهزة سمعية، ومصادر تعلم أخرى متنوعة، إضافة إلى بعض الكتب والقصاص والروايات والصور والمجسمات. تحوي هذه الأجهزة والمصادر أيضاً مواد تعليمية مكملّة لبرنامج اللغة أو مواد مستقلة تفيد في تعلم اللغة، وقد تكون مبروطة بقواعد معلومات ومدونات لغوية محلية أو عالمية.

مفهوم الذات self-concept

مصطلح نفسي، يعني فكرة المرء عن ذاته أو نظرته إلى ذاته، وهي الصورة الذهنية التي يكونها الفرد عن نفسه أو ذاته. ومفهوم الذات هو الذي يحدد إنجاز المرء الفعلي، ويظهر

جُزئياً من خبراته بالواقع واحتكاكه به، ويتأثر بالأحكام التي يتلقاها من الأشخاص المهمين في حياته، وبتفسيره لاستجاباتهم نحوه. قد يتغير مفهوم الذات لدى المرء حين يتعلم لغة ثانية، حيث يتلقاها في بيئتها، ويتأقّف بثقافة الناطقين بها. هذا المفهوم يمكن دراسته ضمن دراسة المتغيرات الوجدانية في تعلم اللغة.

الثقة بالنفس

مصطلح نفسي، يعني ثقة المرء بنفسه وقدراته. هذه الثقة مطلوبة لمتعلم اللغة الثانية بشرط ألا تتجاوز الحد المعقول؛ فتتحول حينئذٍ إلى غرور يمنع من التفاعل مع الناطقين باللغة الهدف، من ثم تقل مدخلاته اللغوية التي هي المصدر الأساس لاكتساب اللغة الهدف.

تصويب ذاتي

إجراء من إجراءات مهارة الكتابة في تعليم اللغات، يعني تصحيح كل طالب ما كتبه بنفسه بمقارنة إجابته بالإجابة الأنموذجية التي يقدمها المعلم أو كتاب الطالب أو كتاب التدريبات. ويطلق أيضاً على التصحيح أو الإصلاح الذاتي. راجع self-repair

احترام الذات / الثقة بالنفس

ثقة المرء بذاته واحترامه لها واعتزازه بها، وهو عامل نفسي ومفتاح النجاح لكل الناس، ولاسيما الأطفال؛ لأنه حافز للتعلم واكتساب الخبرة. وهو مهم أيضاً لمتعلم اللغات الثانية والأجنبية، لكنه قد يضربه حين يزيد على حده؛ فيمنع المتعلم حينئذٍ من فهم ثقافة اللغة الهدف، ومن ثم يعيق اكتسابه اللغة نفسها. يرى بعض الباحثين أن احترام الذات أو تقدير الذات قد يدفع المرء إلى تعلم لغة أجنبية وإتقانها بهدف الانتماء إليها والتفاعل مع مجتمعتها، ويقوى هذا الدافع لدى المرء حين لا ينجح في الحصول على احترام ذاته وتقديرها بدرجة كافية داخل الجماعة التي ينتمي إليها. راجع self confidence

self-evaluation/assessment**تَقْيِيمُ الذَّاتِ**

حُكْمُ يُصْدِرُهُ الشَّخْصُ عَلَى نَفْسِهِ، أَوْ تُصْدِرُهُ الْجَمَاعَةُ لِنَقْدِ سُلُوكِهَا أَوْ بَرْنَامِجِهَا. وَيَعْنِي فِي تَعْلِيمِ اللُّغَةِ تَأْكُذَ الْمَرْءِ مِنْ أَدَائِهِ فِي تَعْلُمِ مَهْمَةٍ لُغَوِيَّةٍ بِنَفْسِهِ بَعْدَ انْتِهَائِهِ مِنْهَا، أَوْ تَأْكُذَهُ مِنْ نَجَاحِهِ فِي اسْتِعْمَالِ اللُّغَةِ. وَالتَّقْيِيمُ الذَّائِي نَوْعٌ مِنَ الْإِسْتِرَاطِيَجِيَّاتِ فَوْقَ الْمَعْرِفِيَّةِ الَّتِي يَسْلُكُهَا بَعْضُ مُتَعَلِّمِي اللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ.

self-instruction**تَعْلِيمُ ذَاتِي**

أَسْلُوبٌ فِي التَّعْلُمِ يَعْمَلُ فِيهِ الْمُتَعَلِّمُ وَحْدَهُ أَوْ مَعَ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْمُتَعَلِّمِينَ دُونَ تَدَخُّلِ أَوْ سَيْطَرَةٍ مِنْ مُعَلِّمٍ. هَذَا النَّوْعُ مِنَ التَّعْلُمِ يَمْنَحُ الْمُتَعَلِّمَ أَنْشِطَةً ذَاتِيَّةً لِتَعْلُمِ اللُّغَةِ تُسَاعِدُهُ فِي السَّيْطَرَةِ الذَّائِيَّةِ عَلَى طَرِيقَتِهِ وَسُرْعَتِهِ فِي التَّعْلُمِ. يَنْطَلِقُ هَذَا الْأَسْلُوبُ مِنَ الْإِيمَانِ بِأَنَّ التَّعْلُمَ يَكُونُ أَقْوَى تَأْثِيرًا إِذَا مُنِحَ الْمُتَعَلِّمُ حُرِّيَّةَ اخْتِيَارِ الْمَوَادِّ الَّتِي يَتَعَلَّمُهَا، وَالْإِسْتِرَاطِيَجِيَّاتِ الَّتِي يَتَّبِعُهَا، وَتَحْدِيدِ الْوَقْتِ الَّذِي يَكْفِيهِ، وَالتَّوْقِيتِ الَّذِي يُنَاسِبُهُ، لَكِنْ مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ لَا يَسْتَغْنِي عَنِ الْمُعَلِّمِ طَوَالَ مَدَّةِ التَّعْلُمِ، وَلَا يَكْتَفِي بِهَذَا التَّعْلُمِ الذَّائِي؛ لِأَنَّ تَعْلُمَ اللُّغَاتِ يَحْوِي مَهَارَاتٍ أَصْلِيَّةً وَمَهَارَاتٍ فَرْعِيَّةً تَتَطَلَّبُ الْمَشَارَكَةَ الْعَمَلِيَّةَ دَاخِلَ حُجْرَةِ الصَّفِّ أَوْ فِي الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ.

self-learning**تَعْلُمُ ذَاتِي**

تَعْلُمُ الْإِنْسَانِ لُغَةً مِنَ اللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ بِنَفْسِهِ مِنْ غَيْرِ مُعَلِّمٍ، وَدُونَ التَّحَاقٍ بِمَدْرَسَةٍ أَوْ مَعْهَدٍ أَوْ جَامِعَةٍ. يُعْتَقَدُ أَنَّ بَعْضَ الطَّرَاقِقِ التَّقْلِيدِيَّةِ، كَطَرِيقَةِ الْقَوَاعِدِ وَالتَّرْجُمَةِ مَثَلًا، يُمْكِنُ أَنْ تُفِيدَ هَذَا النَّوْعَ مِنَ الْمُتَعَلِّمِينَ فِي تَحْقِيقِ أَهْدَافٍ مُحَدَدَةٍ، وَرَبْمَا سَاعَدَ الْحَاسُوبُ فِي ذَلِكَ مِنْ خِلَالِ التَّعْلُمِ الْمَبْرَمَجِ، لَكِنْ ثَمَّةَ مَهَارَاتٍ تَتَطَلَّبُ تَفَاعُلًا حَقِيقِيًّا لَا يَتَوَفَّرُ فِي التَّعْلُمِ الذَّائِي. وَيُسَمَّى هَذَا التَّعْلُمُ أَيْضًا بِالتَّعْلُمِ ذَاتِي التَّوْجِيهِ أَوْ ذَاتِي التَّوْجُّهِ

self-directed learning

self-monitoring/observation**مُلاحَظَةُ ذاتِيَّةٍ / مُراقِبَةُ ذاتِيَّةٍ**

١- مُلاحَظَةُ المتعلِّمِ نفسه، وتسجيله معلوماتٍ عن سلوكه؛ للحصول على فهمٍ صحيحٍ عن مدى قدرته على ضبط سلوكه. وفي برامج إعداد المعلمين، يُدرّس المعلمون أساليب المراقبة الذاتية بوصفها أحد الجوانب المهمة في تطوير مهنة التدريس؛ كحفظ سجلٍّ للخبرات الذاتية، وكتابة التقارير الذاتية، وتسجيل بعض الدروس على شرائط فيديو أو في برامج عرض حاسوبية.

٢- إستراتيجية من إستراتيجيات تعلّم اللغات الأجنبية، تعني تأكد الطالب من أدائه لمهمة تعليمية في أثناء تعلّمه اللغة الهدف، ضمن الإستراتيجيات فوق المعرفية - meta cognitive strategies

٣- مصطلح لغوي نفسي، يُطلق على المرحلة الرابعة من مراحل الكلام، بحسب تصنيف بعض اللغويين النفسيين، تلك المراحل التي تبدأ بالتصوّر conceptualization، فالتشكيل formation، فالنطق articulation، ثم الملاحظة أو المراقبة.

self-motivation**دافع ذاتي**

مصطلح لغوي نفسي اجتماعي، يعني أن يكون لدى متعلّم اللغة حافز ذاتي داخلي نابع من رغبته في التعلّم، بدلاً من أن يكون الدافع للتعلّم خارجياً يهدف إلى تحصيل مادي. يرى بعض الباحثين أن الأول أدوم من الثاني وأكثر فائدة، ويرى غيرهم أن فائدة الدافع لا تعتمد على نوعه وإنما تعتمد على قوته في دفع المتعلّم إلى تحقيق هدفه. راجع motivation, extrinsic motivation

self-rating**تقدير الذات / قياس الذات**

تقييم المرء نفسه من حيث قدرته في اللغة الهدف، ومستواه في مهاراتها، ومدى قدرته على استعمال اللغة في مختلف المواقف (في المدرسة والبيت ومكان العمل)، وبأساليب ومستويات لغوية مختلفة (كلام رسمي، كلام ودي).

self-repair

إصلاح ذاتي

تصويب المتكلم أخطأه بنفسه في أثناء المحادثة، وهو أحد نوعي التصحيح أو التصويب الذي يتم في أثناء المحادثة، في مقابل النوع الثاني وهو تصحيح الآخرين لأخطاء المتحدث. راجع repair, other's repair

self-report

تقرير عن الذات

معلومات يُقررها الفرد عن ذاته، أو هو تقييمه لذاته. وهو مصطلح آخر لتقدير الذات أو قياس الذات. راجع self-rating, self-reporting

self-reporting

تقرير ذاتي

استقصاء يُؤشرفيه الفرد (المفحوص) على الصفات أو السمات التي يشعر بأنها صفاته أو سماته، وذلك في استبانة خاصة. وفي مجال التدريس، يعني المصطلح استعمال قائمة جرد أو ملحوظات للسلوك التدريسي في أثناء الدرس، تُستكمل بعد نهاية الدرس، ويُشار فيها إلى الممارسات والأنشطة والإجراءات التي استعملها المعلم أو مجموعة من المعلمين في الدرس في حالة التدريس الجماعي. تساعد هذه الطريقة المعلم في تقييم ممارساته التدريسية.

self-study

دراسة ذاتية

أنشطة في تعلم اللغات الأجنبية يقوم بها الأفراد بأنفسهم خارج سياق أي موقع تعليمي منتظم؛ كالقراءة بأنواعها المكثفة وغير المكثفة والجهريّة والسريّة، والاستماع إلى الأشرطة، وحلّ التدريبات اللغوية في كتب التطبيقات اللغوية، ومشاهدة البرامج التلفازيّة، واستعمال الوسائط الحاسوبية في تعلم اللغات وتعليمها، والتواصل التفاعلي مع الناطقين باللغة الهدف أو مع غيرهم من المتقنين لها.

semanteme

وَحْدَةُ الدَّلَالَةِ (السَّيْمَانْتِيم)

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشير إلى أصغر عُضُرٍ في اللغة له معنى، كالكلمة مثلاً.

semantic ambiguity

لَبْسٌ دَلَالِيٌّ

لَبْسٌ أو غُمُوضٌ يَنشَأ من تَعَدُّد المعاني المركبة أو معاني الجملة، بالمقارنة مع اللَّبْس التركيبيِّ واللَّبْس الدَّلاليّ-التَّداوُليّ.

semantic analysis

التَّحْلِيلُ الدَّلَالِيّ

١- العلمُ الذي يُعنى بدراسة العلاقات بين معاني الكلمات المختلفة في لغة ما، وإظهار العلاقة بين تلك المعاني في التركيب. والتحليلُ الدَّلاليُّ هو الهدف من تحليل الجملة، حيث يتم تجريد البنية المنطقيّة والعلاقات المنطقيّة في التركيب النحوي للجملة بعد التحليل التركيبي، ثم اعتمادُ التعريف المعجميِّ لمعاني الكلمات لترجمة هذه البنية المنطقيّة إلى صيغٍ منطقيّة يمكن إجراء عمليّات الاستنتاج المنطقيِّ عليها وتحليلها.

٢- مصطلحٌ في اللسانيّات الحاسوبية والترجمة الآليّة، يُشير إلى مهمّة المحلّل الدَّلاليّ الآليّ من حيث استرجاع المفهوم، واستعادة علاقات التّعديّة التي تكمن في بنية الجملة التركيبية، أي اشتقاق المحتوى من البنية التركيبية.

semantic and communicative translation

التَّرْجُمَةُ الدَّلَالِيَّةُ وَالتَّرْجُمَةُ الْاِتِّصَالِيَّةُ

طريقتان أساسيتان في الترجمة، لكنهما مختلفتان في المنهج والهدف والمجالات، ولكلّ منهما مؤيدون ومعارضون. فالترجمة الاتصالية تخاطب القارئ في اللغة الهدف، وتسعى إلى التأثير فيه تأثيراً يُعادل تأثير النصّ في قارئ اللغة المصدر؛ فتقدّم النصّ المترجم واضحاً موجزاً، بأسلوب يناسب طبيعة اللغة الهدف، وقد يُجري المترجم تعديلات وتصويبات في النصّ، ويُزيل ما فيه من غُمُوض أو تعقيد، وربما يعمد إلى تصحيح ما يحويه من أخطاء علميّة. أمّا الترجمة الدَّلاليّة، فتُنقل المعنى نقلاً دقيقاً بقدر ما تسمَح

به أنظمت اللغة الهدف، مع الإبقاء على الإطار الثقافي واللغوي للنص الأصلي والمنهج الفكري للمؤلف، إضافةً إلى الاهتمام بالتفاصيل والفروق الدقيقة في المعاني. ولأن الترجمة الدلالية تُعنى بلغة الكاتب أو المتكلم قدر اهتمامها بفحوى كلامه، فمن الطبيعي أن تكون الأعمال الأدبية والسيرة الذاتية والمراسلات الخاصة هي مادتها.

semantic annotation

تَحْشِيَّةٌ دَلَالِيَّةٌ

نوعٌ من تحشية المدونات اللغوية وتعليمها؛ لبيان العلاقات والملامح الدلالية بين العناصر اللغوية في النص؛ كالمعاني المختلفة للكلمة الواحدة، وظائفها في الجملة؛ كالفاعلية، والمفعولية، ونحو ذلك.

semantic aphasia

حُبْسَةٌ دَلَالِيَّةٌ

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُطلق على حُبْسَةِ تَفْكَكِ المعنى semantic breakdown، وتتمثل في عجز المصاب بها عن فهم معنى الجملة على الرغم من فهمه كل كلمة فيها على حدة.

semantic breakdown

تَفْكَكُ الْمَعْنَى

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُطلق على الحُبْسَةِ الدلالية. راجع semantic aphasia

semantic change

تَغْيِيرٌ دَلَالِيٌّ

مصطلح في علم الدلالة التاريخي، يُسمى أيضاً semantic shift، ويعني التغير الذي يطرأ على معنى الكلمة في تاريخ تطورها؛ كارتقاء دلالتها، وانحطاطها، وتخصيصها، وتعميمها، واستعمالها مجازاً، وتحول المعنى المجازي إلى معنى حقيقي، ونحو ذلك مما يُعرف بأشكال التغير الدلالي. لهذا التغير أسبابٌ وعواملٌ منها: الاستعمال بجميع جوانبه، والحاجات العلمية والأدبية والفنية، والمشاعر العاطفية والنفسية، والانحراف اللغوي لدى المجتمع، والإبداع بجميع أنواعه، وما تقوم به المجامع اللغوية والهيئات العلمية من جهود لغوية.

semantic cohesion**تَمَاسُكٌ دَلَالِيٌّ**

مَدَى التَّرَابُطِ الدَّلَالِيِّ بَيْنَ عَنَاصِرِ التَّرَكِيبِ الَّذِي يَقُودُ إِلَى وُضُوحٍ مَعْنَى ذَلِكَ التَّرَكِيبِ، وَتَقَبُّلِ السَّامِعِ أَوِ الْقَارِئِ لَهُ. وَهُوَ مُهِمٌّ فِي نصوص القراءة لَتَيْسِيرِ فَهْمِهَا عَلَى الْقَارِئِ، وَلَا سَيِّمًا لَدَى مُتَعَلِّمِي اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ.

semantic component**مُكَوَّنٌ دَلَالِيٌّ**

مِصْطَلَحٌ فِي النُّحُو التَّوْلِيدِيَّةِ، يُشِيرُ إِلَى أَحَدِ الْمَكُونَاتِ الرَّئِيسَةِ الثَّلَاثَةِ لِلنُّحُو، وَهَذَا الْمَكُونُ يُفَسِّرُ التَّرَاكِيِبَ الَّتِي يَتَضَمَّنُهَا الْمَكُونُ الْأَسَاسُ، أَيْ يُقَدِّمُ الْمَعْنَى. وَالْمَكُونَانِ الْآخَرَانِ هُمَا: الْمَكُونُ الْفُونُولُوجِيّ، وَالْمَكُونُ التَّرَكِيبِيّ.

semantic components**مُكَوَّنَاتٌ دَلَالِيَّةٌ**

استِعمالُ آخَرٍ لِلْمِصْطَلَحِ : semantic features

semantic constraint**قَيْدٌ دَلَالِيٌّ**

شَرْطٌ يُفَرِّقُ بَيْنَ التَّرَكِيبِ الْمَفِيدِ وَالتَّرَكِيبِ غَيْرِ الْمَفِيدِ، فِي مُقَابِلِ الْقَيْدِ التَّرَكِيبِيِّ الَّذِي يُفَرِّقُ بَيْنَ التَّرَكِيبِ الصَّحِيحِ نَحْوِيًّا وَالتَّرَكِيبِ غَيْرِ الصَّحِيحِ نَحْوِيًّا. فَالْجُمْلَةُ: قَرَأَ الْجَبَلُ الرَّمَالَ، صَحِيحَةٌ مِنَ النَّاحِيَةِ التَّرَكِيبِيَّةِ النُّحَوِيَّةِ، لَكِنَّا غَيْرُ مُفِيدَةٍ مِنَ النَّاحِيَةِ الدَّلَالِيَّةِ.

semantic congruity**اِنْسِجَامٌ دَلَالِيٌّ**

اِنْسِجَامٌ كَلِمَةً مَعَ أُخْرَى فِي الْمَعْنَى، كَانْسِجَامِ الْكَلِمَاتِ فِي نَحْو: تَوَقَّفَ فَجْأَةً، وَهَرَوَلَ مُسْرِعًا، وَبَاتَ نَانِمًا.

semantic count**الإِحْصَاءُ الدَّلَالِيُّ**

حِسَابُ شُيُوعِ الْمَعْنَى، وَهُوَ الطَّرِيقَةُ الَّتِي تُحَسَّبُ بِهَا الْمَعَانِي الْمُخْتَلِفَةُ لِلْكَلِمَةِ مُتَعَدِّدَةِ الْمَعَانِي، وَكَذَلِكَ الْمَشْتَرَكَاتُ اللَّفْظِيَّةُ، وَهِيَ طَرِيقَةُ مُهِمَّةٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ وَفِي صِنَاعَةِ الْمَدُونَاتِ اللُّغَوِيَّةِ.

semantic development**نُموٌ دَلَالِيٌّ**

نُموٌ قُدرةُ الطفلِ على تحديد المعاني الصَّحيحة لمفردات لغته الأمّ. هذا النُّمو يُخضع لقوانين اكتساب اللغة، منها: اكتساب كلمات المحتوى قبل الكلمات الوظيفية، والكلمات المحسوسة قبل الكلمات المجردة، ويتَّسم بالسَّمات العامة للدَّلالة، التي أهمُّها: تضيقُ الدَّلالة، واتِّساعُ الدَّلالة، والتَّدخُّلُ الدَّلاليّ، والابتداعُ الدَّلاليّ، ونحو ذلك.

semantic differential**المَعْنَى الدَّلَالِيُّ المُمَيِّزُ**

راجع semantic differential technique, semantic differential test

semantic differential technique**قِيَاسُ التَّمْيِيزِ الدَّلَالِيِّ**

إجراء التَّمْيِيزِ الدَّلَالِيِّ، وهو أسلوبٌ لقياس الاتجاهات ورُود الأفعال تجاه كلمات أو مفاهيم، باستعمال مقياس مُتعدِّد الدَّرَجَات. يَتِمُّ ذلك باختيار مجموعة العنصر، كالنُّعوت مثلاً، وتقديمها في شكل ثنائيات، بحيث يُقدِّم كلُّ نَعْتٍ مع ضِدِّه في المعنى. يُستعمل هذا الأسلوب في علم اللغة التَّطْبِيقِيّ أيضاً لقياس الاتجاهات والميول نحو اللغة الهداف وثقافة الناطقين بها.

semantic differential test**اِخْتِبَارُ التَّمْيِيزِ الدَّلَالِيِّ**

اختبار يُستعمل في علم الدَّلالة، وعلم اللغة النفسي، وفي دراسة الاتجاهات نحو اللغة، تُقاس به اتجاهات الناس أو شعورهم نحو كلمات مُعَيَّنة، باستعمال أداة قياس مكوَّنة من زوج من الصفات ذات الدَّلالات المتضادة، مثل: (جيد/ رديء) و(قوي/ ضعيف) و(حَسَن/ ناعم) و(إيجابي/ سلبي) وهكذا، ثم تُعرض على مجموعة من الناس ليُصنّفوها في درجاةٍ مختلِفةٍ من حيث القوَّة والضعف.

semantic derogation**اِنْحِطَاطُ الدَّلَالَةِ**

راجع pejoration

مَجَالٌ دَلَالِيٌّ

semantic domain

مصطلحٌ يُطلق على الحقل الدلاليّ semantic field، وهو المجال الذي تندرج ضمنه عدّة كلمات، مثلُ جِسمِ الإنسان، والفواكه، والخُضار، والملابس، والمساكن، ووسائل النقل، ووسائل الاتصال، ونحو ذلك. راجع semantic field

تَوْسُّعٌ دَلَالِيٌّ

semantic expansion/extension

شَكْلٌ من أشكال التَّغْيِيرِ الدَّلَالِيِّ، يَعْنِي اتِّسَاعَ مَعْنَى كَلِمَةٍ لِيُعْطَى مَعَانِي أَوْسَعُ أَوْ أَكْثَرُ مِنْ مَعَانِيهَا الْأَصْلِيَّةِ أَوِ السَّابِقَةِ، سَوَاءَ أَكَانَ التَّوَسُّعُ حَقِيقِيًّا أَمْ مَجَازِيًّا. وَمِنْهُ التَّوَسُّعُ الدَّلَالِيُّ فِي لُغَةِ الطِّفْلِ، حَيْثُ يُطْلَقُ كَلِمَةٌ: (عَمَّ) عَلَى كُلِّ رَجُلٍ قَرِيبٍ مِنْهُ غَيْرِ أَبِيهِ، وَكَلِمَةٌ: (تَفَاحَةٌ) عَلَى كُلِّ فَاكِهَةٍ مُسْتَدِيرَةٍ أَوْ ذَاتِ لَوْنٍ أَحْمَرَ أَوْ أَصْفَرَ. وَتَوْسُّعُ الْمَعْنَى يُسَمَّى أَيْضًا: widening، يُقَابِلُهُ تَضْيِيقُ الْمَعْنَى narrowing

سِمَةٌ دَلَالِيَّةٌ

semantic feature

مَعْلَمٌ دَلَالِيٌّ، وَهُوَ وَصْفٌ يُطْلَقُ عَلَى أَحَدِ مَكُونَاتِ الْمَعْنَى الْأَسَاسِ لِلْكَلِمَةِ، مِثْلُ: كَائِنٌ حَيٌّ، بَشَرٌ، ذَكَرٌ، بَالِغٌ (لِتَدَلَّ عَلَى الرَّجُلِ). وَمَعَانِي الْكَلِمَاتِ يُمَكِّنُ وَصْفُهَا بَعْدَدَ مِنَ السَّمَاتِ أَوِ الْمَعَالِمِ الدَّلَالِيَّةِ. وَفِي مَجَالِ التَّصْنِيفِ فِي حُقُولٍ دَلَالِيَّةٍ، قَدْ يَكُونُ لِلْكَلِمَةِ أَكْثَرُ مِنْ سِمَةٍ، بَعْضُهَا أَسَاسٌ وَبَعْضُهَا ثَانَوِيٌّ؛ فَتُصَنَّفُ حِينَئِذٍ فِي حَقْلِ دَلَالِيٍّ بِمَوْجِبِ سِمَةٍ دَلَالِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ، وَتُصَنَّفُ فِي حَقْلِ دَلَالِيٍّ آخَرَ بِمَوْجِبِ سِمَةٍ دَلَالِيَّةٍ أُخْرَى.

فَرَضِيَّةُ السَّمَاتِ الدَّلَالِيَّةِ

Semantic Feature Hypothesis

فَرَضِيَّةٌ فِي اكْتِسَابِ الطِّفْلِ لُغَتِهِ الْأُمِّ، يَرَى أَصْحَابُهَا أَنَّهُ يَتَدَرَّجُ فِي اسْتِعْمَالِ الْمَفْرَدَاتِ بِحَسَبِ مَعَالِمِهَا الدَّلَالِيَّةِ؛ فَيَبْدَأُ بِالْأَقْلَى تَعْقِيدًا، ثُمَّ يَنْتَقِلُ إِلَى الْمَعْقَدِ، فَاكْثَرُ تَعْقِيدًا. وَيَرَى هَؤُلَاءِ أَيْضًا أَنَّ مَا يُخْطِئُ الطِّفْلُ فِي اسْتِعْمَالِهِ مِنَ الْكَلِمَاتِ إِنَّمَا هُوَ خَطَأٌ مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرِ الْبَالِغِ فَقَطْ، وَلَيْسَ مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرِ الطِّفْلِ نَفْسِهِ؛ فَالطِّفْلُ يَضَعُ سِمَاتٍ وَمَعَايِيرَ لَشَيْءٍ مَا تَخْتَلِفُ عَنْ تِلْكَ السَّمَاتِ وَالْمَعَايِيرِ الَّتِي يَضَعُهَا الْبَالِغُ لِلشَّيْءِ عَيْنِهِ.

Semantic Feature Theory

نَظَرِيَّةُ السَّمَاتِ الدَّلَالِيَّةِ

تَسْمِيَةُ أُخْرَى لِفَرَضِيَّةِ السَّمَاتِ الدَّلَالِيَّةِ. راجع Semantic Feature Hypothesis

semantic field

حَقْلٌ دَلَالِيٌّ

مَجَالٌ أَوْ حَقْلٌ مِنَ الْمَعْنَى يَجْمَعُ كَلِمَاتٍ يَصِحُّ وَقُوعُهَا فِي سِيَاقٍ وَاحِدٍ؛ كَحَقْلِ الْأَلْوَانِ (أخضر، أسود، أصفر، أحمر...)، وَحَقْلِ الْخُضَارِ، وَحَقْلِ الْفَوَاكِه، وَحَقْلِ أَعْضَاءِ الْبَدَنِ، وَحَقْلِ الْمَلَابِيسِ، وَحَقْلِ وَسَائِلِ النُّقْلِ، وَحَقْلِ الْمَبَانِي. وَيُسَمَّى أَيْضاً الْمَجَالُ الدَّلَالِيّ semantic domain

Semantic Field Theory

نَظَرِيَّةُ الْحُقُولِ الدَّلَالِيَّةِ

نَظَرِيَّةٌ فِي عِلْمِ الدَّلَالَةِ، ظَهَرَتْ عَامَ ١٩٣٠م، تُعْنَى بِدِرَاسَةِ الْعِلَاقَاتِ بَيْنَ الْمَفْرَدَاتِ دَاخِلِ الْحَقْلِ أَوْ الْمَوْضُوعِ الْفَرَعِيِّ، وَيَرَى أَصْحَابُهَا أَنَّ اللُّغَةَ لَيْسَتْ مَفْرَدَاتٍ مُنْفَصِلَةً تُكُونُ مَدَاخِلَ لِلْمُعْجَمِ وَحَسْبَ، وَإِنَّمَا هِيَ مَجْمُوعَاتٌ تَنْتَهِي إِلَى حُقُولٍ وَمَيَادِينَ دَلَالِيَّةٍ. وَيَرَى هَؤُلَاءِ أَيْضاً أَنَّ الْمَرْءَ لِكَيْ يَفْهَمَ مَعْنَى الْكَلِمَةِ يَجِبُ أَنْ يَفْهَمَ كَذَلِكَ مَجْمُوعَةَ الْكَلِمَاتِ الْمُتَّصِلَةِ بِهَا دَلَالِيًّا. وَيَتَّفِقُ أَصْحَابُ هَذِهِ النَّظَرِيَّةِ عَلَى جُمْلَةٍ مِنَ الْمَبَادِي، أَهْمُهَا: أَنَّ كُلَّ وَحْدَةٍ مُعْجَمِيَّةٍ تَنْتَهِي إِلَى حَقْلٍ مُعَيَّنٍ، وَلَا يَصِحُّ إِغْضَالُ السِّيَاقِ الَّذِي تَرِدُ فِيهِ تِلْكَ الْوَحْدَةُ، وَلَا تُدْرَسُ الْمَفْرَدَةُ مُسْتَقْلَلَةً عَنْ تَرْكِيبِهَا النُّحْوِي.

semantic grammar

النَّحْوُ الدَّلَالِيّ

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ حَاسُوْبِيٌّ، يُطَلَقُ عَلَى نِظَامٍ مِنَ الْقَوَاعِدِ اسْتُخْدِمَ فِي وَضْعِ كَثِيرٍ مِنَ بَرَامِجِ مُعَالَجَةِ اللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ، وَيَتِمَثَّلُ فِي تَضْمِينِ الْمَعْلُومَاتِ وَالْقِيُودِ الدَّلَالِيَّةِ فِي قَوَاعِدِ التَّرْكِيبِ الْعِبَارِيِّ، وَتَطْبِيقِ هَذِهِ الْقِيُودِ عَلَى مُسْتَوَى التَّرْكِيبِ النُّحْوِيِّ السَّطْحِيِّ لِلْجُمْلَةِ. فَبَدَلًا مِنَ التَّعْبِيرِ عَنْ قَوَاعِدِ التَّرْكِيبِ الْعِبَارِيِّ بِالْأَنْوَاعِ النُّحْوِيَّةِ كَالِاسْمِ وَالْفِعْلِ وَالْمَفْعُولِ بِهِ، تُسْتَخْدَمُ أَنْوَاعٌ دَلَالِيَّةٌ فِي صِيَاغَةِ الْقَاعِدَةِ الدَّلَالِيَّةِ. وَلِأَنَّ الْأَنْوَاعَ الدَّلَالِيَّةَ غَيْرُ مُحَدَدَةٍ، فَإِنَّ نِظَامَ الْقَوَاعِدِ الدَّلَالِيَّةِ يُسْتَخْدَمُ فَقَطْ فِي مُعَالَجَةِ عَيْنَاتٍ مِنَ اللُّغَةِ لَا اللُّغَةَ بكَامِلِهَا.

semantic level**مُسْتَوَى دَلَالِيّ**

أَحَدُ مُسْتَوَيَاتِ اللُّغَةِ الرَّئِيسَةِ، أَوْ مُسْتَوَيَاتِ التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ، الَّتِي مِنْهَا أَيْضاً: الْمُسْتَوَى الصَّوْتِيّ، وَالْمُسْتَوَى الصَّرْفِيُّ، وَالْمُسْتَوَى النَّحْوِيُّ.

semantic loan**اِقْتِرَاضٌ دَلَالِيّ**

اِقْتِرَاضٌ مَعْنَى كَلِمَةٍ مِنْ لُغَةٍ أُخْرَى، يُضَافُ إِلَى مَعْنَى الْكَلِمَةِ الْمَوْجُودَةِ أَصْلًا فِي اللُّغَةِ الْمَقْتَرِضَةِ، بَدَلًا مِنْ اِقْتِرَاضِ الْكَلِمَةِ نَفْسِهَا. وَالْاِقْتِرَاضُ بِهَذَا الْمَعْنَى قَرِيبٌ مِنْ مَعْنَى الْاِقْتِرَاضِ بِالترجمة calque. يَشِيعُ الْاِقْتِرَاضُ الدَّلَالِيُّ بَيْنَ اللُّغَاتِ الْمُتجاوِرَةِ جغرافياً، وَاللُّغَاتِ الَّتِي بَيْنَهَا تَبَادُلٌ حَضَارِيّ.

semantic marker**مُحَدِّدٌ دَلَالِيّ**

مِصْطَلَحٌ دَلَالِيّ اسْتَعْمَلَهُ جِيرُولْد كَاتز Jerrold Katz وجيري فودر Jerry Fodor فِي نَظَرِيَّتَيْهِمَا حَوْلَ تَحْدِيدِ دَلَالَاتِ الْكَلِمَاتِ. وَقَدْ مَيَّزَا فِيهَا بَيْنَ ثَلَاثَةِ أَنْوَاعٍ مِنَ الْعُنَاصِرِ أَوِ الْمَكُونَاتِ، وَهِيَ: الْمَحَدِّدُ النَّحْوِيُّ grammatical marker الَّذِي اعْتَبَرَاهُ عُنْصُرًا غَيْرَ أَاسَاسٍ، وَالْمَحَدِّدُ الدَّلَالِيُّ وَهُوَ عُنْصُرٌ يُمْكِنُ أَنْ يَوْجَدَ فِي أَمَاكِنَ أُخْرَى مِنَ الْمَعْجَمِ لِأَنَّهُ عُنْصُرٌ عَامٌّ يَشْتَرِكُ بَيْنَ لَكْسِيَمَاتٍ تَنْتَمِي إِلَى حُقُولٍ مَعْجَمِيَّةٍ مُخْتَلِفَةٍ، وَالْمُمَيِّزُ distinguisher وَهُوَ عُنْصُرٌ خَاصٌّ بِمَعْنَى مُعَيَّنٍ، يَقَعُ فِي آخِرِ السِّلْسِلَةِ، وَلَا يَوْجَدُ فِي أَمَاكِنَ أُخْرَى مِنَ الْمَعْجَمِ إِلَّا فِي حَالَةِ التَّرَادُفِ.

semantic meaning**الْمَعْنَى الدَّلَالِيّ**

أَحَدُ أَوْجُهٍ مَعْنَى الْجُمْلَةِ، يُسَمَّى أَيْضاً الْمَعْنَى اللُّغَوِيّ، وَهُوَ الْمَعْنَى الْمَكُونُ مِنْ مَجْمُوعِ مَعَانِي الْمَفْرَدَاتِ وَالتَّرَاكِيِبِ الَّتِي يَقْصُدهَا الْمُتَكَلِّمُ، وَذَلِكَ فِي مُقَابِلِ الْمَعْنَى التَّدَاوُلِيّ pragmatic meaning الَّذِي يَتَعَلَّقُ بِقْصِدِ الْمُتَكَلِّمِ وَتَفْسِيرِ السَّامِعِ، وَيُحَدِّدُهُ الْمَقَامُ وَبَعْضُ الْأُمُورِ الْخَارِجَةِ عَنِ اللُّغَةِ.

ذَاكِرَةُ دَلَالِيَّةٍ

semantic memory

جُزْءٌ أَوْ حَيِّزٌ مِنَ الذَّاكِرَةِ، تُنَظَّمُ فِيهِ الْكَلِمَاتُ بِنَاءً عَلَى أَنْوَاعِهَا وَأَصْنَافِهَا وَسِمَاتِهَا الدَّلَالِيَّةِ، أَيْ تُخْتَرَلُ فِيهِ الْكَلِمَاتُ مَعَ مَعَانِيهَا وَالْعَلَاقَاتِ بَيْنَهَا. فَكَلِمَةُ (عُصْفُور) تُخْزَنُ مَقْتَرَنَةً بِذَاكِرَةِ الطَّيْرِ، وَكَلِمَةُ (تُفَاحَةٌ) مَقْتَرَنَةً بِذَاكِرَةِ الْفَوَاكِهِ، وَكَلِمَةُ (قَمِيصٌ) مَقْتَرَنَةً بِذَاكِرَةِ الْمَلَابِيسِ، وَكَلِمَةُ (غُرْفَةٌ) مَقْتَرَنَةً بِذَاكِرَةِ الْمَنْزِلِ، وَهَكَذَا. وَالذَّاكِرَةُ الدَّلَالِيَّةُ تُقَابِلُهَا الذَّاكِرَةُ الْعَرَضِيَّةُ episodic memory الَّتِي تُنَظَّمُ عَلَى أُسَاسٍ مِنَ الْخِبَرَاتِ الشَّخْصِيَّةِ وَالْعَرَضِيَّةِ.

راجع episodic memory

تَضْيِيقُ الدَّلَالَةِ

semantic narrowing

مِصْطَلَحٌ دَلَالِيٌّ، يُقْصَدُ بِهِ تَضْيِيقُ مَعْنَى الْكَلِمَةِ (أَوِ الْعِبَارَةِ) وَانْخِسَارُهَا فِي مَعْنَى أَضْيَقٍ مِنْ مَعْنَاهَا السَّابِقِ، وَتُسَمَّى أَيْضاً تَخْصِيسُ الدَّلَالَةِ. راجع narrowing (of meaning)

الشَّبَكَةُ الدَّلَالِيَّةُ

semantic net

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ حَاسُوبِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى تَمَثِيلِ مَعَانِي التَّرَاكِيِبِ اللُّغَوِيَّةِ بِطَرِيقَةٍ تُحَاكِي خِصَائِصَ الذَّاكِرَةِ الْبَشَرِيَّةِ فِي تَدَاْعِي الْمَعَانِي؛ بَعَرَضِ التَّحْلِيلِ الْحَاسُوبِيِّ لِمَعَانِي اللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ بِنَاءً عَلَى الْإِسْتِنْتِاجِ الطَّبِيعِيِّ الَّذِي يَسْتَحْدِمُهُ الْمُتَكَلِّمُونَ، لَا عَلَى الْإِسْتِنْتِاجِ الْمُنْطَقِيِّ. تُمَثَّلُ الشَّبَكَةُ الْأَشْيَاءَ وَالْمَفَاهِيمَ فِي شَكْلِ عُقْدٍ تُرَسِّمُ عَلَى هَيْئَةِ دَوَائِرَ صَغِيرَةٍ تُمَثِّلُ الْعَلَاقَاتِ الدَّلَالِيَّةَ الْقَائِمَةَ بَيْنَهَا فِي شَكْلِ أَقْوَامٍ تُرَسِّمُ خُطُوطاً تَرْتَبِطُ بَيْنَ هَذِهِ الثَّوَابِتِ.

رَوْجٌ دَلَالِيٌّ

semantic pair

وَصْفٌ يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ كَلِمَتَيْنِ تَرْتَبِطُهُمَا عِلَاقَةٌ دَلَالِيَّةٌ مَا؛ كَأَن تَكُونَا مُتَرَادِفَتَيْنِ، مِثْلُ: (جَبَرٌ وَوَمَدَادٌ) أَوْ مُتَضَادَّتَيْنِ، مِثْلُ: (حَيٌّ وَمَيِّتٌ)، وَيُسَمَّى هَذَا أَيْضاً بِالثَّنَائِي الدَّلَالِيِّ.

تفضيلٌ دلاليٌّ**semantic preference**

يشير المصطلح إلى أن الكلمات التي تصاحب كلمة ما تتطلب مواصفاتٍ دلاليةً لتنسجم معها. فكلمة "يخضع" في النص الطبي تتبعها كلمات مثل "عملية" أو "فحص".

المعالجة الدلالية**semantic processing**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يعني معالجة الكلام دلاليّاً بغية فهمه وإنشاء نموذجٍ لهذا الفهم، وذلك رداً على المعالجة النحوية للكلام syntactic processing التي تزعمها تشومسكي والتي ركزت - في نظر المنادين بالمعالجة الدلالية - على الكلمات الوظيفية في الجملة وتجاهلت المعلومات الدلالية والتداولية. تستند المعالجة الدلالية هذه إلى دراساتٍ في لغة الطفل، وأثبتت نتائجها أن الأطفال يركّزون انتباههم في الفهم على كلمات المحتوى أكثر من تركيزهم على الكلمات الوظيفية.

خاصةٌ دلاليةٌ**semantic property**

سمةٌ مشتركةٌ بين معاني عددٍ من الكلمات، وهي مرادفةٌ للمعلم الدلالي أو السمة الدلالية. راجع semantic feature

١- مدى دلاليٌّ**semantic range**

مجموع السياقات التي يمكن أن تقع فيها كلمة ما، مثل وقوع كلمة: (طويل) في نحو: رجلٌ طويل، ووقتٌ طويل، وحبلٌ طويل، ونحو ذلك، خلافاً لبعض الكلمات المحدودة المدى، مثل: (شاهق) التي ترد مصاحبةً لكلمات محدودة، كقولهم: جبلٌ شاهق.

٢- مجالٌ دلاليٌّ

المجال الذي يمكن أن تشمل كلمة ما من حيث اتساع مدلولها في لغة ما وضيقة في لغة أخرى، واستعمال الكلمة في أكثر من معنى في لغة وفي معنى واحد فقط في لغة أخرى. وأكثر ما يتضح هذا في مجال الألوان، حيث تختلف اللغات في الحدود الفاصلة بين

الألوان؛ ففي بعض اللغات يُعَبَّر عن لونين بلفظ واحد، وفي بعضها يوضع أكثر من لفظ لدرجات من اللون الواحد.

semantic range test

اختبار المدى الدلالي

اختبار لغوي يقيس مدى معرفة الشخص للسمات الدلالية التي تشتمل عليها كلمة ما.

semantic rejuvenation

إحياء الدلالة

مصطلح لغوي دلالي، يُستعمل أيضاً في السياسة اللغوية، ويُسمى أيضاً: resemanticization. ويعني أن يعاد استعمال دلالة معينة للفظ ما بعد سقوط تلك الدلالة أو هجرها في مدّة سابقة. عُرف هذا الإحياء في اللغة العربية حين بُعث النبي محمد صلى الله عليه وسلم بالإسلام ونزل عليه القرآن؛ فأحيا كثيراً من دلالات المفردات العربية، ثم شاع هذا الإحياء مرة أخرى في العربية في عصرنا الحاضر.

semantic relation

تقارب دلالي

مصطلح دلالي، يُشير إلى نوع من أنواع التّرادف وشبه التّرادف أو درجّة من درجتهما، وهو تقارب المعاني بين كلمتين أو أكثر مع اختلاف كلّ لفظ عن الآخر بملح مهمّ واحد على الأقل. يمكن التّمثيل لذلك بكلمتي: (حلم) و(رؤيا) في العربية، وكلمات: crawl, skip, hop, run, walk في الإنجليزية. ويَعُدُّه بعض اللغويين معياراً للتّمييز بين الاشتراك اللفظي homonymy وتعدّد الدلالة polysemy.

semantic relations

علاقات دلالية

مصطلح دلالي حديث، يُطلق على مختلف العلاقات بين المفردات من نواحٍ مختلفة؛ كالتضاد، والتنافر، والتّرادف، والاشتراك اللفظي، ونحو ذلك. برز هذا المصطلح بهذا المفهوم في دراسة الحقول الدلالية وتبين أن معنى الكلمة لن يظهر جلياً إلا من خلال حقولها الدلالي وعلاقتها بشقيقاتها في واحدة أو أكثر من هذه العلاقات.

semantic representation

تمثيل دلالي

مصطلح في النحو التوليدي، يعني مُستوى التمثيل الذي يُظهر العلاقة بين تركيب الجملة ودلالاتها، تمثيلاً مُستقلاً عن السياق الذي وردت فيه الجملة أو العبارة.

semantic restriction

تقييد الدلالة

تحديد الدلالة، وهو مصطلح دلالي يعني انحسار معنى الكلمة وضيق معناها مع مُرور الزمن، بعد أن كان واسعاً، حين تُضاف إليها سمة أو سمات لم تكن لها من قبل. راجع

restriction (of meaning)

semantic role

وظيفة دلالية

وظيفة العنصر اللغوي، كالاسم مثلاً بالنسبة إلى الفعل في الجملة. كالعلاقة بين العناصر: ا، و، It، في: feel : بال فعل : I can feel it in my chest : في الجملة الإنجليزية : I can feel it in my chest

semantics

علم الدلالة

فرع من فروع علم اللغة، يُعنى بدراسة المعنى على مُستوى الكلمة ومُستوى الجملة، أو يدرس العلاقة بين الرمز اللغوي وما يدل عليه، والشروط الواجب توافرها في الرمز ليكون قادراً على حمل المعنى. يدرس أيضاً تطوّر معاني الكلمات، وتنوع المعاني، والمجاز اللغوي، والعلاقات بين الكلمات. ولتحديد معنى الحديث الكلامي، يحتاج الباحث إلى ملاحظة الجانِب الصوتي الذي قد يؤثر في المعنى، والبنية أو الصيغة الصرفية للكلمة ودورها في بيان المعنى الذي تؤدّيه تلك الكلمة، والوظيفة النحوية لكل كلمة داخل الجملة، والمعنى المعجمي لكل كلمة، ودراسة التعبيرات التي لا تكشف عنها المعاني المعجمية وحدها ما لم يفهم التعبير بمعناه الذي وُضع له؛ كالتعبيرات الاصطلاحية idioms، والمتصاحبات اللفظية collocations، والأمثال السائرة.

مَجْمُوعَةُ دَلَالِيَّةٌ

semantic set

وصفٌ يطلَق على مجموعة كلماتٍ تشترك في المعاني العامّة أو الوظائف، تُستخدَم في تعليم المفردات المعجميّة، حيث يُصمَّم المعلمُ درساً أو تدريباً قرائياً أو جوارياً في قاعة الدّرس حول موضوع مُعيّن، فيستخدِم فيه الطلابُ مجموعةً من الكلمات التي تشترك في مجالٍ دلاليّ. وقد أصبح هذا المصطلحُ شائعاً مؤخراً في صناعة المدونات اللغوية.

تَحَوُّلٌ دَلَالِيٌّ

semantic shift

تَغْيِيرُ مَعْنَى الكلمة في لغةٍ ما على مرّ الزمان، سواء بارتقاء الدلالة أو انحطاطها، أو توسّعها أو انحسارها. ويُسمّى هذا أيضاً تَغْيِيراً دلاليّاً. راجع semantic change

مَسَافَةُ دَلَالِيَّةٌ

semantic space

مصطلحٌ استعمله بعض علماء الدلالة إشارةً إلى صفةٍ وهميّة بين صفتين يُحاول بعض اللغويين تحديد الموضع الذي تقع فيه كلمة ما ضمن تلك المسافة، مثل: (قائس - رحيم)، و(بطيء - سريع)، و(مُتفائل - مُتسائم)، و(ثابت - مُتقلّب). من هؤلاء أوزكود Osgood، الذي وضع مقياساً دلاليّاً مكوناً من أربع عشرة اسمٍ وعرضه على مئتي طالب جامعيّ، وحلّل نتائجه تحليلاً إحصائياً.

تَوْسِيمٌ دَلَالِيٌّ

semantic tagging

مصطلحٌ في لسانيات المدونات، يُشير إلى نوع من أنواع التّوسيم أو الوسم، ويُقصد به تحديد المعنى المقصود للكلمة، ولاسيما في المشتركات اللفظية، مثل: (عين)، و(ضرب) ونحوهما؛ حيث يتطلب الأمر إيراد المعاني المختلفة للكلمة باختصار.

مُثَلَّثٌ دَلَالِيٌّ

semantic triangle

مُثَلَّثٌ أو نموذجٌ لتوضيح المعنى، يُنسب إلى ريتشاردز وأوغدين Richards & Ogden في نهاية الربع الأول من القرن العشرين. يوضّح هذا المثلثُ العلاقة بين الشيء والكلمة والمعنى،

بالنظر إلى أن الشيء موجود في الطبيعة خارج اللغة، والكلمة اسم لهذا الشيء، والمعنى ما يفهمه المرء حين يسمع الكلمة. فكلمة: (حصان) مثلاً يمكن أن تمثل في مثلث إحدى زوايا الكلمة أو الرمز symbol، والثانية هي الشيء نفسه thing، والثالثة هي المفهوم concept / thought، ويربط ستيفن أولمان Stephen Ullmann بين الكلمة والشيء بخط افتراضي منقطع؛ لوصف العلاقة غير المنطقية بينهما.

وحدة دلالية

semantic unit

مصطلح في علم الدلالة، يختلف مفهومه عن مفهوم الوحدة المعجمية التي تعني صيغة الكلمة. تسمى هذه الوحدة أيضاً وحدة التحليل الدلالي، وتسمى أيضاً بالسيميم sememe، كما هي عند أدولف نورين Adolf Noreen وغيره. اختلف اللغويون في تحديد الوحدة الدلالية؛ فمنهم من يرى أنها الوحدة الصغرى للمعنى، ومنهم من يرى أنها مجموعة من الملامح التمييزية، ومنهم من يرى أنها امتداد من الكلام يعكس تبايناً دلالياً. راجع sememe

تكافؤ دلالي

semantic valency

تكافؤ الأفعال أو أفعال محدودة بالنسبة إلى وظائفها الدلالية. فكل الفعلين الإنجليزيين: eat و see يتطلب فاعلاً ومفعولاً به، أي إنهما متكافئان تركيبياً؛ لكنهما غير متكافئين دلالياً، كما في الجملتين الإنجليزيتين: I am eating it، و I can see it؛ فكل منهما فاعل يختلف عن الآخر من الناحية الدلالية.

متغيرات دلالية

semantic variables

مجموعة من العناصر اللغوية التي قد يفضي تغييرها إلى إحداث أثر في معاني الكلمات، منها النبر والتنغيم والوقف.

semasiology

عِلْمُ الدَّلَالَةِ (التَّارِيخِيُّ)

فرعٌ من علم الدَّلالة، يُعنى بِرُصْدِ التَّغْيِراتِ التي تَحْدُثُ للمعنى وتَقْعِيدِها وتَصْنِيفِها على أسسٍ مَنطِقيَّة. ويُرَكِّزُ على مَوْضوعِ تَغْيِيرِ المعنى، وَصُورِ هذا التَّغْيِيرِ، وأسبابِ خُدُوثِهِ، والعواملِ التي تَتَدَخَّلُ في حياة الألفاظِ أو مَوْتِها. وقد أُطْلِقَ هذا المصطلحُ على علم الدَّلالةِ نَفْسِهِ أو على علم المعاني اللَّفْظِيِّ، في مُقابِلِ دراسةِ الأدلَّةِ انطلاً من المعاني، لكن لم يُكْتَبْ له النِّجاحُ بهذا المعنى.

seme

صُورَةُ الْوَحْدَةِ الدَّلَالِيَّةِ (سِيم)

صُورَةُ السَّيْمِ، وهي أَصْغَرُ وَحْدَةٍ لُغَوِيَّةٍ حَقِيقِيَّةٍ ذاتُ معنى، وهي الْوَحْدَةُ الصُّغْرَى المُمَثِّلَةُ للسَّيْمِ في مَجَالٍ دَلَالِيٍّ ما. راجع sememe

sememe

الْوَحْدَةُ الدَّلَالِيَّةُ (سِيمِمْ)

وَحْدَةٌ دَلَالِيَّةٌ مُجَرَّدَةٌ ذاتُ معنى، وهي الْوَحْدَةُ الصُّغْرَى الْمُجَرَّدَةُ للمعنى، أو الْوَحْدَةُ الْأَسَاسِيَّةُ للمعنى لدى مُخْتَلَفِ اللُّغَوِيِّينَ. أما بلومفيلد Bloomfield فيُطْلِقُها على المعنى الذي يَحْمِلُهُ المورفيمُ، فيسمِّي المورفيم: S الدَّالَّ على الجَمْعِ في الإنجليزية سِيمِمْ. وفي بعض أنواعِ التَّحْلِيلِ الدَّلَالِيِّ، خاصَّةً عند الأوروبيين، يُطْلَقُ المصطلحُ على مَعْنَى الْوَحْدَةِ المَعْجُمِيَّة. راجع semantic unit

semi-auxiliary verb

فِعْلٌ شَبْهُ مُسَاعِدٍ

فِعْلٌ في اللغةِ الإنجليزية له بعضُ خِصائِصِ الفِعْلِ المُسَاعِدِ، لكنه يُخَالِفُهُ في عَدَمِ دُخُولِ صَمِيرِ الْمَفْرَدِ الْغَائِبِ عَلَيْهِ (-s)، مثل: dare, must، إذ لا يُقال: *dares ولا: *musts، في حين أن الأفعالَ الرَّئِيسَةَ الثَّلَاثَةَ: do, be, have تَتَصَرَّفُ إلى: does, is, has على التَّوَالِي.

فَاصِلَةٌ مَنْقُوطَةٌ

semi-colon

عَلَامَةٌ مِنْ عِلَامَاتِ التَّرْقِيمِ، وَظَيْفَتُهَا الْفَصْلُ بَيْنَ الْأَجْزَاءِ الْمُخْتَلِفَةِ فِي تَرْكِيبٍ مَعْقَدٍ لِتَوْضِيحِ الْمَعْنَى، أَوَّلُ الْفَصْلِ بَيْنَ السَّبَبِ وَالنَّتِيجَةِ، وَيُرْمَزُ لَهَا بِالرَّمْزِ: <;> فِي الْكِتَابَةِ بِالْحُرُوفِ الْعَرَبِيَّةِ وَبِالرَّمْزِ: <;> فِي الْكِتَابَةِ بِالْحُرُوفِ اللَّاتِينِيَّةِ.

تَوَاصُلٌ جُزْئِيٌّ

semi-communication

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، اسْتَعْمَلَهُ إِينَارْ هَاوْغِين Einar Haugen، لَوْصَفِ طَرِيقَةِ التَّوَاصُلِ بَيْنَ مُوَاطِنِي الدَّوْلِ الْإِسْكَندَنَافِيَّةِ النَّاطِقِينَ بِلُغَاتٍ مُتَقَارِبَةٍ أَوْ مُتَشَابِهَةٍ فِي جَوَانِبٍ وَمُخْتَلَفَةٍ فِي جَوَانِبٍ أُخْرَى. فَالدَّانِمَارَكِيَّةُ وَالنُّورْوِيجِيَّةُ تَشْتَرِكَانِ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْمَفْرَدَاتِ الْمَعْجَمِيَّةِ، وَالنُّورْوِيجِيَّةُ وَالسُّوَيْدِيَّةُ مُتَقَارِبَتَانِ فِي نُطْقِ الْأَصْوَاتِ، فِي حِينٍ تَخْتَلِفُ الدَّانِمَارَكِيَّةُ فِي النُّطْقِ عَنْ كُلٍّ مِنَ السُّوَيْدِيَّةِ وَالنُّورْوِيجِيَّةِ. فَالتَّشَابُهُ فِي جَوَانِبٍ وَالْاِخْتِلَافُ فِي جَوَانِبٍ أُخْرَى يَمْنَحُ الْمُتَحَدِّثِينَ بِهَذِهِ اللُّغَاتِ فُرْصًا لِلْعَوِيضِ الْاِخْتِلَافِ فِي جَانِبٍ بِالتَّشَابُهِ أَوْ التَّقَارُبِ فِي جَوَانِبٍ أُخْرَى؛ فَيَتَحَدَّثُ كُلُّ فَرِيقٍ بِلُغَتِهِ الْأُمِّ مَعَ الْفَرِيقِ الْآخَرِ، وَيَخْتَارُ كَلِمَاتٍ مُشْتَرَكَةً، مَعَ وُضُوحٍ فِي النُّطْقِ، وَبُطْءٍ فِي الْكَلَامِ، وَتَبْسِيطٍ فِي التَّرَاكِيِبِ. وَلِهَذَا الْحَالَةُ الْإِسْكَندَنَافِيَّةِ حَالَاتٌ مُشَابِهَةٌ فِي بَاكِسْتَانِ وَأَفْغَانِسْتَانِ وَالْهِنْدِ وَغَيْرِهَا.

شِبْهُ صَامِتٍ

semi-consonant

صَوْتُ أَوْ صِفَةٌ لَصَوْتٍ يَسْلُكُ مَسَلَكَ الْأَصْوَاتِ الصَّامِتَةِ، وَلَكِنَّهُ - مِنْ حَيْثُ الصِّفَةُ - يُنْطَقُ نُطْقًا قَرِيبًا مِنْ نُطْقِ الْحَرَكَاتِ أَوْ الْأَصْوَاتِ الصَّائِتَةِ، وَتَغْلِبُ عَلَيْهِ تَسْمِيَةُ شِبْهِ صَائِتٍ semi-vowel. وَمِنْهُ الْوَاوُ وَالْيَاءُ فِي الْعَرَبِيَّةِ، كَمَا فِي: (وَلَدَ) وَ(حَوْضَ) وَ(يَتَرَكُ) وَ(يَبِيتُ)، وَمِنْهُ w, y فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، كَمَا فِي كَلِمَتَيْ: wet, yet عَلَى التَّوَالِي.

لُغَةٌ شِبْهُ مُوَلَّدَةٍ

semi-creole

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى شَكْلِ مِنْ أَشْكَالِ اللُّغَةِ الْمُوَلَّدَةِ creole، نَاشِئٍ مِنْ تَمَاسٍّ لُغَتَيْنِ أَوْ أَكْثَرٍ، شَبِيهِ بِالْحَالَاتِ الَّتِي تَنْشَأُ فِيهَا اللُّغَاتُ الْمُوَلَّدَةُ، لَكِنْ اللُّغَةُ الْمُوَلَّدَةُ -

في هذه الحالة - لم تنفصل عن اللغة الأصل التي نشأت منها. يُمثل لهذه الحالة ببعض اللغات المولدة في دولة جنوب إفريقيا، لكن بعض اللغويين لا يُصنفونها بهذا التصنيف الجزئي، وإنما يعدونها مرحلة أولية من مراحل اللغة المولدة. راجع creole, basilect

semilingual

جُزْئِيُّ اللُّغَةِ

مصطلح في الثنائية اللغوية والتعدد اللغوي، يُطلق على الشخص الذي تعلّم عدداً من اللغات في مراحل مختلفة من عمره لكنه لم يصل في واحدة منها إلى درجة من الكفاية اللغوية تُشبه كفاية الناطقين بها. وما زال اللغويون مختلفين في تصنيف هذه الظاهرة ضمن التعدد اللغوي للأفراد والجماعات؛ لصعوبة تحديد درجة الكفاية اللغوية التي تجعل الشخص أو الجماعة ضمن المتحدثين بلغة ما لغة ثانية. وقد يعني المصطلح شبه ثنائية لغوية، وهي حالة الشخص أو المجتمع الذي لم تصل ثنائيته اللغوية إلى درجة الكفاية اللغوية المطلوبة.

semilingualism

جُزْئِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ

١- مصطلح يُطلق على حالات معينة في اكتساب اللغة الثانية، يُقصد به معرفة المرء أكثر من لغة واحدة لكنه لا يتقن أيّاً منهما إتقان الناطقين بها. وقد يُطلق المصطلح على مجتمع يعرف أفرادُه عدداً من اللغات لكنهم لا يتقنونها إتقاناً كاملاً، كحال المجتمعات في عددٍ من دول إفريقيا والقارة الهندية وبعض الدول الأوروبية. راجع semilingual

٢- صفة لحالة تحدث لدى متعلّمي اللغة الثانية حين ينمو لديهم اتجاه سلبي نحو ثقافتهم ونحو ثقافة اللغة التي يتعلّمونها؛ فيفشلون في الوصول إلى كفاية لغوية كاملة في كلتا اللغتين. وما زالت هذه الظاهرة موضع خلاف بين اللغويين من حيث ماهيتها وإطلاق المصطلح عليها. راجع semilingual

semi-luxury vocabulary**كَلِمَاتٌ شَبْهُ زَائِدَةٌ**

مصطلحٌ استعمله كالب غاتينيو Caleb Gattegno صاحبُ الطريقة الصامتة، ويعني به نوعاً من الكلمات المستعملة في مجالٍ معيّن، كالطعام والملبس والسفر ونحو ذلك.

semiology**عِلْمُ الرُّمُوزِ (السِّمِّيَّاتِ / السِّمِّيُولُوجِيَا)**

علمٌ يُعنى بدراسة أنواع الرُّمُوزِ بما فيها الرُّمُوزُ اللغوية، وله أسماءٌ عدّة، منها: semiotics و: semasiology و: semiology. راجع semiotics و: signifies

semiotic analysis**تَحْلِيلُ سِيَمِيٍّ (تَحْلِيلُ رَمَزِيٍّ)**

تَحْلِيلُ الْأَنْظِمَةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي التَّوَاصُلِ بِالنَّظَرِ إِلَى أَنْ كَلَّامُهَا مِنْهَا مَجْمُوعَةٌ مِنَ الرُّمُوزِ الْقَابِلَةِ لِلدَّرَاسَةِ، وَيَسْتَوِي فِي ذَلِكَ اللُّغَةُ وَغَيْرُهَا مِنَ الْأَنْظِمَةِ الرَّمَزِيَّةِ الْآخَرَى. راجع semiotics

semiotics**عِلْمُ الرُّمُوزِ / عِلْمُ السِّيمَا**

علمُ الإشاراتِ والعلاماتِ، وهو الدَّرَاسَةُ الْعِلْمِيَّةُ لِلإشاراتِ والرُّمُوزِ اللغوية وغير اللغوية بوصفها أدواتِ تَوَاصُلٍ. فهو علمٌ يَدْرُسُ خَصَائِصَ الْأَنْظِمَةِ الرَّمَزِيَّةِ الطَّبِيعِيَّةِ وَالْإِصْطِنَاعِيَّةِ مِنَ النِّوَاحِي اللغوية والفلسفية والاجتماعية والنفسية، ولاسيما النظام الرَّمَزِيُّ الْمُسْتَعْمَلُ لِلتَّوَاصُلِ الْبَشَرِيِّ. يُقَسَّمُ هَذَا الْعِلْمُ إِلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ هِيَ: عِلْمُ الدَّلَالَةِ، وَعِلْمُ الرُّمُوزِ التَّوَاصُلِيِّ، وَعِلْمُ الرُّمُوزِ الْعِلَاقِيِّ. يَوْضَعُ عِلْمُ الرُّمُوزِ كَثِيرًا مِنْ فُرُوعِ عِلْمِ اللُّغَةِ، وَلَا سِيَّامَا الدَّلَالَةَ وَالنَّحْوَ وَالْأَسْلُوبَ، وَهُوَ أَعْمُ مِنْ عِلْمِ الدَّلَالَةِ؛ لِأَنَّ الْأَخِيرَ يَهْتَمُّ بِالرُّمُوزِ اللغوية، أَمَّا الْأَوَّلُ فَيَهْتَمُّ بِالْعَلَامَاتِ وَالرُّمُوزِ سَوَاءً أَكَانَتْ لُغَوِيَّةً أَمْ غَيْرَ لُغَوِيَّةً. وَيَرَى بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ أَنَّ عِلْمَ اللُّغَةِ - بِجَمِيعِ فُرُوعِهِ - فَرَعٌ مِنْ عِلْمِ الرُّمُوزِ، بِالنَّظَرِ إِلَى أَنَّ اللُّغَةَ الَّتِي يَدْرُسُهَا هَذَا الْعِلْمُ نِظَامٌ رَمَزِيٌّ أَوْ نَوْعٌ مِنَ الرُّمُوزِ. راجع semiotic systems

أَنْظَمَةٌ رَمَزيَّةٌ

semiotic systems

الرُّمُوزُ الْمُسْتَحْدَمَةُ لِلتَّوَاصُلِ، واللُّغَةُ أَحَدُ هَذِهِ النُّظُمِ الرَّمْزيَّةِ، إِضَافَةً إِلَى أَنْظَمَةِ رَمَزيَّةٍ أُخْرَى غَيْرِ لُغَوِيَّةٍ؛ كَالْإِيْمَاءَاتِ، وَعَلَامَاتِ الْمُرُورِ، وَالْإِشَارَاتِ وَالرُّمُوزِ الْمُسْتَحْدَمَةِ بَيْنَ الطَّيَّارِينَ وَالْبَحَّارَةِ، وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ اللُّغَاتِ الْمَصْنُوعَةِ لِأَغْرَاضِ تَوَاصُلِيَّةٍ. راجع semiotics

نَظَرِيَّةٌ سِيمِيَّةٌ (نَظَرِيَّةٌ رَمَزيَّةٌ)

semiotic theory

نَظَرِيَّةٌ تُؤَوِّلُ نِظَامَ رُمُوزٍ مُعَيَّنٍ، وَتَنْظُرُ فِي مَعَانِي هَذِهِ الرُّمُوزِ، وَعِلَاقَتِهَا بِالِاسْتِجَابَاتِ الَّتِي تَسْتَدْعِيهَا.

شِبْهُ جُمْلَةٍ

semisentence

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ، يُطْلَقُ عَلَى الْجُمْلَةِ فِي صُورَتِهَا حِينَ يُصْدِرُهَا الْمَرْءُ، فَيُفْهَمُ مَعْنَاهَا عَلَى حَقِيقَتِهِ، لَا فِي صُورَتِهَا النُّحَوِيَّةِ الَّتِي قَدْ تَكُونُ نَاقِصَةً؛ بِسَبَبِ تَمَنُّعٍ، أَوْ تَوَقُّفٍ، أَوْ عُدُولٍ عَنِ اكْمَالِهَا، أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ. هَذِهِ الْجُمْلَةُ - الْمَفْهُومَةُ وَغَيْرُ الْمَكْتَمِلَةِ - غَالِبًا مَا يُصْدِرُهَا الطِّفْلُ فِي مَرَحَلَةٍ اكْتِسَابِهِ لُغَتِهِ الْأُمِّ، وَمَتَعَلِّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ فِي لُغَتِهِ الْمَرَحَلِيَّةِ، وَالْمِصَابُ بِمَشْكَلَةٍ لُغَوِيَّةٍ؛ لِسَبَبٍ نَفْسِيٍّ عَصَبِيٍّ، أَوْ لِسَبَبٍ نَفْسِيٍّ أَوْاجْتِمَاعِيٍّ عَامٍّ.

نَاطِقٌ جُزْئِيٌّ / شِبْهُ نَاطِقٍ

semi-speaker

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يُسْتَعْمَلُ لَوَصْفِ لُغَةٍ جِيلٍ شَابٍّ فِي مَرَحَلَةِ تَحَوُّلٍ لُغَوِيٍّ فِي مَجْتَمَعِهِ؛ يَفْهَمُ مَا يَسْمَعُهُ بِلُغَتِهِ التَّقْلِيدِيَّةِ الْمَحَلِّيَّةِ، لَكِنَّهُ لَا يَمْلِكُ كِفَايَةً فِي الْكَلَامِ بِهَا، وَيَسْعَى - فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ - لِتَتَمَكَّنَ مِنْهَا. راجع passive bilingual

شِبْهُ صَائِتٍ

semi-vowel

صَوْتٌ أَوْ صِفَةٌ لَصَوْتٍ يُنْطَقُ نَظْفًا قَرِيبًا مِنْ نَظْقِ الصَّائِتِ، وَيُسَمَّى أَيْضًا شِبْهُ صَائِتٍ. راجع semi-consonant

sender**مُرْسِلٌ**

أحد الأطراف الثلاثة في العملية التَّوَصُّلِيَّة، إضافةً إلى الطرفَيْن الآخرين، وهما: المُسْتَقْبِلُ receiver، والرَّسَالَةُ message. راجع communication

sense**مَعْنَى خَاصٌّ**

١- معنى الكلمة أو العبارة كما يفهمه السَّامِعُ أو القارئ، وهذا المعنى قد يختلف عن المعنى الأصلي للكلمة أو العبارة كما ترصده معاجم اللغة.

٢- المكان الذي تحتله كلمة أو عبارة في نظام العلاقات مع كلمات أخرى في اللغة، ويُعرف هذا بعلاقات المعنى sense relations. فكلمة: bachelor حين ترد مع كلمة: married يكون لها معنى علاقي هو: never married (عَدَمُ الرِّوَاكِ). وبهذا يُفَرِّق بين هذا المعنى والمعنى المرجعي reference. وقد يُطلق هذا اللَّفْظُ على المعنى بالمفهوم العام: meaning

sense relations**عَلَاقَاتُ الْمَعْنَى**

مصطلح لغوي يُطلق على العلاقات القائمة بين معاني الكلمات؛ إذ الكلمة لا معنى لها خارج السَّيَاق. ويُطلق المصطلح أيضاً على أنواع من العلاقات بين الكلمات؛ كعلاقات التَّرادُف، وعلاقات التَّضَادِّ بجميع أنواعه.

sensory aphasia**حُبْسَةٌ حِسِّيَّةٌ**

الحُبْسَةُ المعروفة بحُبْسَةِ فيرنِيكِه Wernicke's Aphasia، وهي التي تحدث نتيجة إصابة منطقة فيرنِيكِه في الدِّمَاغ، فتتلف الخلايا العَصَبِيَّة التي تُساعد في تكوين الصُّوَر السَّمْعِيَّة للكلمات والأصوات، وينتج عن ذلك الصَّمَمُ الكلامي المعروف بصَّمَمِ المفردات word deafness، مع الاحتفاظ بحاسة السَّمْع. راجع Wernicke's Aphasia

sensory area

مِنْطَقَةُ الْحِسِّ (فِي الدِّمَاغِ)

اسمٌ يُطلق على منطقة فيرنيكه الواقعة بالقرب من منطقة السَّمْعِ في الفَصِّ الصَّدَغِيِّ من القِشْرَةِ الدِّماغِيَّةِ؛ وهي المسؤولة عن استقبال المدخّلات السَّمْعِيَّةِ، وفَهْمِ معاني الكلمات. راجع Wernicke's Area

sensory-motor development

نُمُو حِسِّيٍّ حَرَكَيٍّ

مَرَحَلَةٌ فِي الطُّفُولَةِ الْمُبَكَّرَةِ تَسْبِقُ اكْتِسَابَ اللُّغَةِ، وَفَقَ تَصْنِيفِ جان بياجييه Jean Piaget، يَكْتَسِبُ فِيهَا الطِّفْلُ الْمَعْلُومَاتِ مِنَ الْبِيئَةِ الْمَحِيطَةِ بِهِ عَبْرَ الْحَوَاسِّ وَالْحَرَكَاتِ. راجع sensory-motor stage

sensory-motor stage

الْمَرَحَلَةُ الْحِسِّيَّةُ الْحَرَكَيَّةُ

الْمَرَحَلَةُ الْأُولَى مِنْ مَرَاجِلِ النُّمُوِّ عِنْدَ الطِّفْلِ فِي عِلْمِ نَفْسِ النُّمُوِّ لَدَى جان بياجييه Jean Piaget، تَبْدَأُ مِنْذُ وَلَادَةِ الطِّفْلِ حَتَّى بُلُوغِهِ السَّنَتَيْنِ، وَفِيهَا يَفْهَمُ الطِّفْلُ الْبِيئَةَ الْمَحِيطَةَ بِهِ، وَفَقَا لِلتَّصْنِيفِ فِي هَذِهِ النَّظَرِيَّةِ. تَخْتَلِفُ هَذِهِ الْمَرَحَلَةُ عَنِ التَّصْنِيفِ اللُّغَوِيِّ النَّفْسِيِّ لِلنُّمُوِّ اللُّغَوِيِّ وَفَقَا لِلْمَذْهَبِ الْمَعْرِفِيِّ الْفِطْرِيِّ (اللُّغَوِيِّ) فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ. راجع genetic epistemology

sentence

جُمْلَةٌ

كُبْرَى الْوَحْدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ، تَمَثِّلُ الْبَنْدَ النُّحَوِيَّ الْأَخِيرَ فِي الْهَرْمِيَّةِ النُّحَوِيَّةِ؛ تَقْبَلُ التَّقْسِيمَ إِلَى بُنُودٍ أَصْغَرَ مِنْهَا، لَكِنَّا لَيْسَتْ جُزْءًا مِنْ بَنْدٍ آخَرَ فِي هَذِهِ الْهَرْمِيَّةِ. وَالْجُمْلَةُ وَحْدَةٌ مُسْتَقْلِلَةٌ؛ تَتَأَلَّفُ - فِي الْغَالِبِ - مِنْ مُسْنَدٍ وَمُسْنَدٍ إِلَيْهِ، وَتُفِيدُ مَعْنًى تَامًا، وَتَكُونُ بَسِيطَةً أَوْ مُرَكَّبَةً أَوْ عَطْفِيَّةً، كَمَا تَكُونُ إِخْبَارِيَّةً أَوْ اسْتِفْهَامِيَّةً، أَوْ ظَلِيلِيَّةً أَوْ تَعْجِيْبِيَّةً، أَوْ جُمْلَةً نَفْيِيَّةً. وَثَمَّةُ وَحْدَاتٌ لُّغَوِيَّةٌ أَكْبَرُ مِنْهَا؛ كَالْفَقْرَةِ paragraph في الْكِتَابَةِ، وَالْأَدْوَارِ الشَّخْصِيَّةِ individual turns في الْمَحَادَثَةِ، لَكِنَّا وَحْدَاتٌ لُّغَوِيَّةٌ ضَعِيفَةٌ التَّرَابُطِ، وَلَا تُعَدُّ وَحْدَةً نَحْوِيَّةً.

تَحْلِيلُ الْجُمْلَةِ

sentence analysis

مصطلحُ لغويٍّ عامٌّ، يَعْنِي تَقْسِيمَ الْجُمْلَةِ إِلَى مُكَوِّنَاتِهَا؛ لَفَهْمِ مَعْنَاهَا، أَوْ لِدِرَاسَتِهَا دِرَاسَةً لُغَوِيَّةً، أَوْ لِإِخْضَاعِهَا لِتَطْبِيقَاتِ تَعْلِيمِيَّةٍ أَوْ حَاسُوبِيَّةٍ. وَالْجُمْلَةُ هِيَ أَكْبَرُ الْوَحْدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ وَالْأَسَاسُ الَّذِي اعْتَمَدَتْ عَلَيْهِ مَعْظَمُ الدِّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ قَدِيمًا وَحَدِيثًا، بَيِّدَ أَنْ التَّحْلِيلَ اللُّغَوِيَّ فِي الْعُقُودِ الْأَخِيرَةِ بَدَأَ يَتَخَطَّى مَسْتَوَى الْجُمْلَةِ إِلَى مَسْتَوَى الْفَقْرَةِ وَالْحَدِيثِ، حِينَ أَصْبَحَ تَحْلِيلُ الْخُطَابِ جُزْءًا مُهِمًّا مِنْ عِلْمِ اللُّغَةِ، وَتَطَوَّرَتِ اللُّغَوِيَّاتُ النَّصِّيَّةُ بِوَصْفِهَا فَرَعًا مِنْ فُرُوعِ عِلْمِ اللُّغَةِ.

تَوْلِيفُ الْجُمَلِ

sentence combining

طريقةٌ لتدريس القواعدِ والكتاباتِ في تعليم اللغات، ولاسيما تعليم الإنجليزية، تُسَمَّى أَيْضًا رِبْطُ الْجُمَلِ. وَفِيهَا يُعْطَى الطَّلَابُ جَمَلًا بَسِيطَةً لِتَوْلِيفِهَا وَتَكْوِينِ جُمْلَةٍ مُرَكَّبَةٍ مِنْهَا. فَالْجُمْلُ الْبَسِيطَةُ الثَّلَاثُ: The teacher has doubts, The doubts are grave, Jackie doubts are about Jackie، يُضَمُّ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ لِتَكُونِ الْجُمْلَةُ الْمُرَكَّبَةُ التَّالِيَةُ: The teacher has grave doubts about Jackie

رَابِطُ الْجُمْلَةِ

sentence connector

أَدَاةٌ أَوْ كَلِمَةٌ أَوْ عِبَارَةٌ تَرِيبُ بَيْنَ الْجُمَلِ، مِثْلُ: (لِذَا)، (لِذَلِكَ)، (بِمَا أَنْ)، (عَلَى الرَّغْمِ مِنْ) فِي الْعَرَبِيَّةِ، وَمِثْلُ: however, therefore, moreover, nevertheless, so، فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ.

عَنَاصِرُ الْجُمْلَةِ

sentence elements

- ١- أَقْسَامُ الْجُمْلَةِ، وَهِيَ الْعَنَاصِرُ الَّتِي تَتَكَوَّنُ مِنْهَا الْجُمْلَةُ؛ مِنْ أَصْوَابٍ وَكَلِمَاتٍ وَعِبَارَاتٍ، وَمِنْ مُكَوِّنَاتِهَا الرَّئِيسَةِ، كَالْمُسْنَدِ إِلَيْهِ وَالْمُسْنَدِ مِثْلًا. رَاجِعِ sentence parts
- ٢- الْأَجْزَاءُ الَّتِي تَتَكَوَّنُ مِنْهَا الْجُمْلَةُ حَسَبَ مُسْتَوَى التَّحْلِيلِ. فَإِذَا كَانَ التَّحْلِيلُ صَرَفِيًّا كَانَتِ الْمَكُونَاتُ هِيَ الْمَوْرِفِيَّاتِ، وَإِذَا كَانَ التَّحْلِيلُ فُونِيمِيًّا كَانَتِ الْمَكُونَاتُ هِيَ الْفُونِيمَاتِ وَالْأَلُوفُونَاتِ، وَإِذَا كَانَ التَّحْلِيلُ نَحْوِيًّا كَانَتِ الْمَكُونَاتُ هِيَ الْكَلِمَاتِ وَالْعِبَارَاتِ وَالْجُمْلِيَّاتِ.

sentence fragment

جُزْءُ الْجُمْلَةِ / جُمْلَةٌ صُغْرَى

جُمْلَةٌ صُغْرَى، أو جُمْلَةٌ غَيْرُ تَامَّةٍ مُكَوَّنَةٌ مِنْ عِبَارَةٍ أو عِبَارَاتٍ تَابِعَةٍ، وَخَالِيَةٍ مِنَ الْعِبَارَةِ الرَّئِيسَةِ الْمُسْتَقْلَةِ. فَالْتَرَكِيبُ: "عِنْدَمَا أُطْلِبُ مِنْ أَخِي شَيْئاً" جُزْءٌ مِنْ جُمْلَةٍ، لَا يَتِمُّ مَعْنَاهُ حَتَّى يُكْمَلَ بِعِبَارَةٍ رَّئِيسَةٍ مُسْتَقْلَلَةٍ؛ كَأَن نَقُولَ: "عِنْدَمَا أُطْلِبُ مِنْ أَخِي شَيْئاً فَإِنَّهُ لَا يَتَرَدَّدُ فِي تَقْدِيمِهِ لِي". وَمِنْهُ اخْتِصَارُ الْجُمْلَةِ، نَتِيجَةُ تَرَدُّدٍ فِي الْكَلَامِ أو رَغْبَةٍ فِي الْاِخْتِصَارِ، كَقَوْلِكَ: أَخِي، جَوَاباً لِمَنْ قَالَ لَكَ: مَنْ بَعَثَ إِلَيْكَ بِهَذِهِ الرِّسَالَةَ؟

sentence-generator grammar

قَوَاعِدُ مُفَسِّرَةِ لِلْجُمْلَةِ

قَوَاعِدُ يُلْجَأُ إِلَيْهَا لِتَفْسِيرِ الْجُمْلِ أو فَهْمِهَا أو تَقْرِيرِ مَدَى صِحَّتِهَا مِنَ النَّاحِيَةِ النَحْوِيَّةِ، تُقَابِلُهَا الْقَوَاعِدُ الْمُنْتِجَةُ لِلْجُمْلَةِ. وَتُسَمَّى أَيْضاً: sentence-interpreting grammar. رَاجِعُ sentence-producing grammar

sentence grammar

نَحْوُ الْجُمْلَةِ

الْقَوَاعِدُ أو النَحْوُ الَّذِي يَنْظُرُ إِلَى الْجُمْلَةِ عَلَى أَنَّهَا أَكْبَرُ وَحْدَةٍ فِي التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ، وَهِيَ النَّظَرَةُ السَّائِدَةُ فِي دِرَاسَةِ النَحْوِ أو الْقَوَاعِدِ فِي أَيِّ لُغَةٍ، خِلَافاً لِقَوَاعِدِ الْخِطَابِ discourse grammar أو نَحْوِ النَّصِّ text grammar فِي اللُّغَوِيَّاتِ النَّصِّيَّةِ الَّتِي تُعْنَى بِدِرَاسَةِ النَّصِّ وَمُكَوِّنَاتِهِ، كَالْفَقْرَةِ الَّتِي غَالِبَا مَا تَحْوِي أَكْثَرَ مِنْ جُمْلَةٍ، وَمَا يَزِيدُ عَلَى الْفَقْرَةِ، وَهُوَ النَّمَطُ الَّذِي يُعَدُّ النَّصُّ كُلُّهُ وَحْدَةً وَاحِدَةً.

sentence meaning

مَعْنَى الْجُمْلَةِ

مَعْنَى الْكَلَامِ الَّذِي يَرْغَبُ الْمُتَكَلِّمُ إِيْصَالَهُ إِلَى السَّمَاعِ بِاسْتِعْمَالِ جُمْلَةٍ مُعَيَّنَةٍ فِي سِيَاقٍ مُعَيَّنٍ، وَقَدْ يَخْتَلِفُ عَنِ الْمَعْنَى الظَّاهِرِ لِتِلْكَ الْجُمْلَةِ. فَقَوْلُ الْمُتَكَلِّمِ: "إِنْ سَاعَتِي تَوَقَّفَتْ مَرَّةً أُخْرَى" قَدْ يَحْمِلُ مَعَانِي مُخْتَلِفَةً بِحَسَبِ السِّيَاقِ التَّدَاوُلِيِّ؛ فَقَدْ يَقْصِدُ بِهِ الْمُتَكَلِّمُ: "لَا أَعْرِفُ الْوَقْتَ الْآنَ"، أو: "تَوَقَّفُ سَاعَتِي هُوَ سَبَبُ تَأْخُرِي"، أو: "يَجِبُ عَلَيَّ إِصْلَاحُ سَاعَتِي". وَقَدْ يَعْنِي عَدَمَ الرِّضَا عَنِ السَّاعَةِ حِينَ يَكُونُ الْكَلَامُ مُوجَّهًا إِلَى وَكِيلِ الْبَيْعِ أو مُحَلِّ إِصْلَاحِ السَّاعَاتِ. رَاجِعُ utterance meaning

طَرِيقَةُ الْجُمْلَةِ

sentence method

الطَّرِيقَةُ الْكُلِّيَّةُ الْمُتَّبَعَةُ فِي تَعْلِيمِ الْقِرَاءَةِ لِلأَطْفَالِ فِي اللُّغَةِ الْأُمِّ، وَهِيَ طَرِيقَةُ تُسْتَعْمَلُ فِيهَا الْجُمْلُ أَسَاسًا لَوَحْدَاتِ التَّدْرِيسِ، بَدَلًا مِنْ الْكَلِمَاتِ أَوِ الْأَصْوَاتِ أَوِ الْحُرُوفِ؛ حَيْثُ يَتَلَقَّى الطِّفْلُ الْجُمْلَ مِنْذُ الْبِدَايَةِ، وَلَا يَلْتَفِتُ إِلَى الْأَصْوَاتِ أَوِ الْحُرُوفِ إِلَّا قَلِيلًا. تُقَابِلُهَا الطَّرِيقَةُ الْجُرْنِيَّةُ أَوِ الطَّرِيقَةُ الصَّوْتِيَّةُ الَّتِي تَبْدَأُ بِالْحُرُوفِ فَالْكَلِمَاتِ فَالْجُمْلِ. وَلِكُلٍّ مِنَ الطَّرِيقَتَيْنِ مَزَايَا وَعُيُوبٌ، يَبْدَأُ طَرِيقَةُ الْجُمْلَةِ، أَوِ الطَّرِيقَةُ الْكُلِّيَّةُ، تُعَيِّنُ الطَّالِبَ عَلَى تَعَلُّمِ الْمَهَارَاتِ الْقِرَائِيَّةِ السَّالِمَةِ، وَلَا سِيَّما الْقِرَاءَةَ السَّرِيعَةَ مَعَ الْفَهْمِ السَّلِيمِ.

وَاصِفُ الْجُمْلَةِ

sentence modifier

كَلِمَةٌ أَوْ عِبَارَةٌ تَصِفُ الْجُمْلَةَ كُلَّهَا لَا الْكَلِمَةَ، وَتُسَمَّى أَيْضًا ظَرْفُ الْجُمْلَةِ sentence adverb
مثل: slowly في الجُمْلَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: Slowly, he turned to face his attacker.

تَسْلُسُلُ النُّمُو (النُّمُو الْمَرْحَلِيُّ الْخَاصُّ)

sequence of development

مِصْطَلَحٌ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ، اسْتَعْمَلَهُ رُودْ إِلْيَس Rod Ellis للإِشَارَةِ إِلَى النُّمُو الْمَرْحَلِيِّ الْخَاصِّ أَوِ التَّدْرُجِ الَّذِي يَمُرُّ بِهِ مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ فِي تَرْكِيبِ لُغَوِيٍّ مُعَيَّنٍ؛ كَالنُّمُو الْمَرْحَلِيِّ أَوِ التَّدْرُجِ فِي اكْتِسَابِ النَّفْسِ الَّذِي يَمُرُّ فِيهِ الْمُتَعَلِّمُ بَعْدَ مِنَ الْمَرَاكِجِ قَبْلَ أَنْ يَكْتَسِبَهُ بِشَكْلِ صَحِيحٍ. يُمَيِّزُ إِلْيَسُ بَيْنَ التَّدْرُجِ أَوِ التَّسْلُسُلِ فِي النُّمُو، أَوِ النُّمُو الْمَرْحَلِيِّ الْخَاصِّ هَذَا، وَالنُّمُو الْمَرْحَلِيِّ الْعَامِّ order of development/acquisition، وَهُوَ الْإِتِّقَالُ مِنْ اكْتِسَابِ مُورْفِيمٍ إِلَى اكْتِسَابِ مُورْفِيمٍ آخَرَ، وَمِنْ اكْتِسَابِ نَمَطٍ إِلَى اكْتِسَابِ نَمَطٍ آخَرَ.

خُطَّةُ الْجُمْلِ

sentence outline

مِصْطَلَحٌ فِي الْكِتَابَةِ التَّعْبِيرِيَّةِ، يُشِيرُ إِلَى إِحْدَى مَرَاكِجِ الْخُطَّةِ الْمُبْدِئِيَّةِ الْمَوْجَزَةِ الَّتِي يَضَعُهَا الْكَاتِبُ لِنَفْسِهِ، وَتَحْوِي خُطَّةً لِلْجُمْلِ الَّتِي سَوْفَ يَسْتَعْمِلُهَا فِي كِتَابَتِهِ. رَاجِعُ outline

sentence parts

أجزاء الجُمْلَة

أقسامُ الجُمْلَة، وهي العَنَاصِرُ التي تتكوَّن منها الجُمْلَة من كلماتٍ ومُورفيمات، أو هي الأجزاء الرَّئيسةُ للجُمْلَة، كالمسند إليه والمسند. راجع sentence elements

sentence pattern

نَمَطُ الجُمْلَة

١- مصطلحٌ في التحليل اللغوي، يُطلق على نوع الجُمْلَة sentence type من حيث دَلالَتُها على التَّقْرِير أو الطَّلَب أو التَّعْجُب أو النَّفْي أو الاستِفْهام. ويُطلق أيضاً على نوع الجُمْلَة من حيث بُنْيَتُها وترتيبُ عَنَاصِرِها، مثل: فعل + فاعل + مفعول (VSO)، أو: فاعل + فعل + مفعول (SVO)، أو غير ذلك.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يُشير إلى التَّركيب الذي يَعُدُّ النَّمَطُ النحويُّ هو أساسُ الجُمْل في اللغة المراد تدريسُها؛ حيث يُوصَف مَقْرُونًا بِأُمثلةٍ له تكون أنموذجاً لإنتاج جُمْلٍ أخرى في اللغة.

sentence phonetics

عِلْمُ أَصْوَاتِ الجُمْلَة

فَرْعٌ من علم الأصوات، يَنْظُر في الآثار والتَّغْيِراتِ الصَّوتِيَّةِ الناتِجَةِ عن مَوَاضِعِ الكَلِمَاتِ ووَظَائِفِها في الجُمْلَة.

sentence processing

مُعَالَجَةُ الجُمْلَة

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُطلق على العَمَلِيَّةِ أو العَمَلِيَّاتِ المعْرِفِيَّةِ الإدراكيةِ التي تَتِمُّ في مراكز اللغة في الدِّماغ؛ لفَهم جُمْلَةٍ مَسْمُوعَةٍ أو مَقْرُوءَةٍ، أو إصدارِها مَفْرَدَةً أو ضَمَنَ سياق. فَفَهمُ الجُمْلَةِ المَسْمُوعَةِ أو المَقْرُوءَةِ يَتَطَلَّبُ وجودَ كلماتِها ودَلالاتِ تلك الكلماتِ في المعجم الذَّهْنِيِّ للمستَمِعِ أو القارئِ مع القدرة على التحليل النحوي. وإصدارُ الجُمْلَةِ يَتَضَمَّنُ اختِيارَ الكلمات، وترتيبِها، ونُطْقَها. وتختَلِفُ النظرياتُ اللغويَّةُ النفسِيَّةُ في تفسير هذه المعالجات؛ سواء في الفَهم أو في الإنتاج، في الكلام الشَّفَهِيِّ أو في النَّص

المكتوب. وفي اللسانيات الحاسوبية، يُطلق المصطلح أيضاً على معالجة الجملة في البرامج الحاسوبية.

sentence-producing grammar

قواعد مُنتجة للجملة

قواعد تُستخدم لإنتاج جمل، مثل القواعد التوليدية، والقواعد التوليدية التحويلية.

sentence stress

نبر الجملة

النبرة الرئيسة التي تقع على إحدى كلمات الجملة، وغالباً ما تكون هذه النبرة على الكلمة الأخيرة في الجملة أو الكلمة المهمة فيها. هذه النبرة تختلف عن نبرة الكلمة word stress حين تكون الكلمة منعزلة عن الجملة. والعربية إحدى اللغات التي يشيع فيها نبر الجملة، وقد يكون وظيفياً، خلافاً لنبر الكلمة الذي يندران أن يكون وظيفياً في العربية الفصحى.

sentence topics

موضوعات الجملة

مصطلح لغوي، يشير إلى محتوى الجملة أو موضوعها، في مقابل موضوعات الحديث discourse topics التي هي فوق مستوى الجملة.

sentence type

نوع الجملة

نوع الجملة من حيث كونها تقريرية أو استفهامية أو تعجبية أو جملة نفي، ومن حيث ترتيب عناصرها، ونحو ذلك. ويسمى أيضاً نمط الجملة. راجع sentence pattern (1)

sentence word

الكلمة الجملة

١- مصطلح نحوي، يُطلق على أي كلمة تقوم مقام الجملة، كحروف الجواب، مثل: (نعم) و(لا) و(بلى)، حين تكون إجابة عن سؤال، وغيرها مثل: (أمس) جواباً عن: متى وصلت إلى مكة؟ ومن ذلك الكلمة الإسبانية: salgo التي تعني: أنا ذاهب إلى الخارج، أو أنا خارج.

٢- مصطلح لغوي نفسي، يُطلق على الكلمة التي ينطقها الطفل في المراحل المبكرة من اكتسابه لغته الأم للتعبير بها عن معنى جملة؛ كأن يقول: (ماء) أي أريد ماءً، أو: (سوق) أي: أبي في السوق، حين يُسأل عن أبيه.

ظرف جمليّ **sentential adverb**

ظرف يُستعمل في بعض اللغات، ويكشف عن رأي المتكلم في الحدث أو في موضوع الحديث، وهو مُرادف لمصطلح الظرف المستقل. راجع disjunct

زائدة منفصلة **separable**

صنف للغنصر اللغوي الذي يمكن فصله عن غيره في مواقع معينة، فيصبح كلمةً مُستقلة في استعمالٍ آخر، سواء أكانت سابقةً separable prefix أم لاحقةً separable suffix، مثل: pro في الكلمة الإنجليزية: pronoun، ومثل: wise في الكلمة الإنجليزية: clockwise

تتابع الإكتساب **sequence of acquisition**

مصطلح في اكتساب اللغة الأم خاصة، يُسمى أيضاً التدرج الطبيعي في اكتساب اللغة natural order of language acquisition، ويشير إلى تتابع مراحل اكتساب الطفل لغته الأم وتدرجها، وهي مراحل متشابهة أو متماثلة لدى جميع أطفال العالم مهما اختلفت أعراقهم ولغاتهم وبيئاتهم. ينطبق هذا التتابع أو التسلسل على اكتساب اللغة الثانية أيضاً حين يتعرض المتعلم لمدخلاتها اللغوية بشكل طبيعي، أو يتعلمها من مواد تعليمية مرتبة ترتيباً يتفق مع تدرجها الطبيعي. راجع natural order of language acquisition, morpheme studies, language acquisition

١- تدرج **sequencing**

مصطلح في تعليم اللغات الأجنبية، يُقصد به بناء المادة التعليمية للغة الأجنبية وتقديمها للطلاب بطريقة متدرجة من السهل إلى الصعب، ومن المحسوس إلى المجرد، ومن البسيط إلى المعقد، ومن المهم إلى الأهم، ومن الأكثر شيوعاً إلى الشائع فالأقل

شيوَعاً، ونحو ذلك من أنماط التدرّج التي تُعدُّ أحد أسس بناء المواد التعليمية في برامج تعليم اللغات الأجنبية. راجع gradation

٢- تتابع / تسلسل

مصطلح في تحليل الخطاب، يُشير إلى العلاقة بين التلَفُظَات في تحليل المحادثة، من حيث تتابع بعضها مع بعض، وتوقع هذا التتابع، وترتيب مساهمات المتكلمين في المحادثة وفق أعراف بدء المحادثة وتطويرها وإنهاءها، وأعراف مواصلة الحديث والمقاطعة وتبادل الأدوار. وهو مُقيّد بقوانين التتابع وقواعده التي تختلف باختلاف اللغات أو باختلاف اللهجات داخل اللغة الواحدة. وقد يكون التتابع مُقيّداً، كما في عبارات التحية والوداع؛ وقد يكون حُرّاً يختلف بحسب الموضوع أو المقام أو المخاطب أو الزمان؛ وقد يكون غير متوقع؛ كأن يقول شخص لآخر: ماذا كنت تفعل عصر أمس؟ فيرد الآخر بسؤال آخر بدلاً من الإجابة، ويقول: ولماذا تسألني هذا السؤال؟ أو ماذا تعرف عني؟ ولهذا التتابع أو التسلسل قواعد تُسمى قواعد التتابع sequencing rules

قواعد التتابع sequencing rules
القواعد والقوانين التي تحكم المحادثة، وتختلف باختلاف اللغات أو اللهجات داخل اللغة الواحدة. راجع sequencing (2)

دُخُول / وُصُول تَتَابُعِي sequential access
مصطلح في تقنيات التعليم، يعني طريقة الحصول على المعلومة اللغوية من مصادر التعلم، وهي طريقة تقليدية تتطلب استعراض الشريط المسجل عليه المعلومة المستهدفة من أوله حتى يتم الوصول إليها. وتقابلها الإمكانية المباشرة direct access، أو العشوائية random access، وهي الدُخُول على المعلومة مباشرة دون حاجة إلى استعراض المادة، خاصة المواد المخزونة في الأنظمة الحاسوبية. راجع access, direct access, random access

sequential bilingualism

ثَنَائِيَّةُ لُغَوِيَّةٍ تَتَابُعِيَّةٌ

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُطلق على نوع من الثنائية اللغوية، يكتسب فيه المرء لغةً ثانيةً بعد اكتسابه لغته الأم، خلافاً عن الثنائية التزامنية simultaneous bilingualism التي تعني اكتساب الطفل لغتين في مرحلة زمنية واحدة بدرجة كفاية لغوية واحدة، وهو ما يُعرف بثنائية اللغة الأم المتزامنة. راجع bilingual first language acquisition

sequential learners

الْمُتَعَلِّمُونَ التَّتَابُعِيُّونَ

وَصِفٌ يُطلقه بعضُ الباحثين في علم اللغة النفسي على الذين يتعلمون لغةً ثانيةً أو أجنبيةً بعد اكتمال لغاتهم الأم، في مُقابل من يتعلمونها في مرحلة اكتسابهم لغاتهم الأم. ويرى هؤلاء أن المتعلمين بهذه الطريقة يكتسبون بعض أقسام الكلام في اللغة الثانية بالنظام نفسه الذي اكتسبوا به هذه الأقسام في لغاتهم الأم، أي إنهم يكتسبون عناصر اللغة الثانية بطريقة تابعة لاكتسابهم عناصر اللغة الأم.

sequential processing

مُعَالَجَةُ تَتَابُعِيَّةٌ

مُعَالَجَةُ المَرَّةِ للمعلومات أو العَمَلِيَّاتِ التي يَقُومُ بِهَا بِطَرِيقَةٍ مُتَتَابِعَةٍ؛ كَأَن يَسْتَمِعُ إِلَى شَخْصَيْنِ يَتَحَدَّثَانِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ، وَلَكِنَّهُ لَا يَنْتَبِهُ إِلَيْهِمَا فِي آنٍ وَاحِدٍ، وَإِنَّمَا يَنْتَبِهُ إِلَى أَحَدِهِمَا مَرَّةً ثُمَّ يَنْتَقِلُ إِلَى الْآخَرِ ثُمَّ يَعُودُ إِلَى الْأَوَّلِ وَهَكَذَا. وهذه إحدى عَمَلِيَّاتِ مُعَالَجَةِ المعلومات، وتُقابِلُها المُعَالَجَةُ المُتَوَازِيَّةُ parallel processing

serial learning

تَعَلُّمٌ مُتَسَلِّسٌ

١- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى تعلُّم الوحدات اللغوية بَسَلْسُلٍ وَتَرْتِيبٍ؛ كَحِفْظِ قَوَائِمِ الكلمات، أو حِفْظِ مُتَصَاحِبَاتِ لَفْظِيَّةٍ أو أُمَثِلَةٍ سَائِرَةٍ، أو حِفْظِ أَيْيَاتِ قَصِيدَةٍ شِعْرِيَّةٍ.

٢- نظرياتٌ في علم اللغة النَّفْسِيِّ، تُسَمَّى أَيْضاً: serial-order learning theories كما تُسَمَّى: linear / left-to-right theories، وتُفَسِّرُ نَمَطًا من عَمَلِيَّاتِ بِنَاءِ الجُمْلَةِ لدى مُتَعَلِّمٍ

اللغة، أو تفسر التدرج الذي تنمو فيه لغته فهماً واستيعاماً، وهو البناء الجزئي التراكمي الذي يبدأ من الأدنى إلى الأعلى bottom-up processing في مقابل النظريات الهرمية التي تبدأ من الأعلى إلى الأدنى top-to-bottom processing

serial processing

المعالجة التسلسلية

مصطلح في معالجة اللغة الطبيعية وتحليلها، يعني تحليل الجملة بطريقة متسلسلة متوالية، وذلك بإجراء التحليل التركيبي على حدة، ثم إجراء التحليل الدلالي بعد ذلك.

series method

طريقة السلسلة

أسلوب في تعليم اللغات الأجنبية، يمثل إجراء من إجراءات طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة TPR ومرحلة من مراحلها، يعتمد على تقديم جملة متسلسلة في حدوثها؛ فينطقها المعلم أو الطالب في أثناء أدائها، مثل: أقوم من مكاني، أنجّه نحو الباب، أقف عند الباب، أمسك الباب، أفتح الباب، أخرج من الغرفة... ليفهم الطلاب الكلمات والجملة في سياق عملي تمثيلي.

setting

١- محيط

زمان الحدث الكلامي ومكانه؛ كأن تتم المحادثة في قاعة الدرس، أو في المسجد، أو في الحديقة، أو في الوزارة؛ صباحاً، أو ظهراً، أو مساءً. واختلاف محيط الكلام في الزمان والمكان له أثر في نوع الكلام، وكيفية أدائه.

٢- مكان النشر

مصطلح في الترجمة، يشير إلى المكان الذي يظهر فيه نص اللغة الأصل وحيث يتوقع ظهور نص اللغة الهدف؛ كاسم المجلة، أو الدورية، أو جهة النشر، أو نحو ذلك.

الجنس

sex

مصطلح لغوي يُستعمل في عددٍ من فروع الدراسات اللغوية؛ كالجنس في النحو من حيث التذكير والتأنيث، يُستعمل مرادفاً لكلمة gender؛ والجنس في الدراسات اللغوية النفسية من حيث اختلاف الجنسين في اكتساب اللغة واستعمالها؛ والجنس في الدراسات اللغوية الاجتماعية من حيث تنوع استعمال اللغة واختلاف الجنسين في الاتجاهات والميول نحو اللغة، وغير ذلك. راجع gender, sex differences, sex differences in language, sexism (in language), sexist language

الاختلافات بين الجنسين

sex differences

مصطلح يشيع استعماله في مجالاتٍ مختلفةٍ من الدراسات اللغوية التطبيقية؛ كالاختلافات بين الجنسين، الرجل والمرأة، في طريقة استعمال اللغة sex differences in language، والاختلافات بين الجنسين في اكتساب اللغة sex differences in language acquisition، والاختلافات بين الجنسين في الاتجاهات والميول نحو اللغة الهدف وثقافة الناطقين بها sex differences in language attitudes، والاختلافات بين الجنسين في المثاقفة sex differences in acculturation، ونحو ذلك. راجع sex differences in language

الاختلافات اللغوية بين الجنسين

sex differences in language

مصطلح لغوي نفسي اجتماعي، يعني الفروق بين الرجل والمرأة في الكلام، وذلك في نطق الأصوات واستعمال الكلمات والعبارات وأنماط الجمل، واستعمال لغة الجسد. يتفاوت نوع هذا الاختلاف ودرجته من لغةٍ إلى أخرى، وتعد اللغة الإنجليزية من أقل اللغات فروقا بين الجنسين في ذلك، بيد أن نتائج بعض الدراسات تفيد أن النساء أكثر من الرجال استعمالاً لصيغ الاستفهام الديلي tag questions، وألفاظ مدح اللباس؛ مثل الكلمات الإنجليزية: cute, divine, and durable، ومفردات ألوان خاصة مثل: beige, burgundy, and ecru، وأن الرجال أكثر استعمالاً من النساء لصيغ الحلف. وتُشير نتائج

دراساتٍ أخرى أن الرجالَ يَحْتَفِلُونَ عن النِّساءِ في تَنْظِيمِ المَحَادَثَةِ وإِدَارَتِهَا؛ إذ يَمِيلُ الرَّجُلُ إلى الجَدَلِ في الخِطَابِ ويَحْرُسُ على غَلَبَةِ مُخَاطَبِهِ في الرّأي، في حين تَمِيلُ المَرَأَةُ إلى احْتِرَامِ رأيِ المَخَاطَبِ والتَّوَأُّصِ معه بأسلوبٍ تَعَاوُفِيٍّ تَفَاوُضِيٍّ. في مُقَابِلِ ذلك، لَوْحِظَ أَنَّ الرَّجُلَ - حين يَنْخَرِطُ في مَحَادَثَةٍ مع غَيْرِهِ - لا يَتَكَلَّمُ حَتَّى يَأْتِيَ دَوْرُهُ في الكَلَامِ، في حين تَمِيلُ المَرَأَةُ إلى التَّدْخُلِ والمَقَاطَعَةِ بالتَّأْيِيدِ أو بِالرَّفْضِ في أَثْنَاءِ حَدِيثِ غَيْرِهَا. وعلى الرَّغْمِ من قَلَّةِ الدِّرَاسَاتِ في هَذَا المَوْضُوعِ بالعَرَبِيَّةِ، فَقَدْ لَوْحِظَ أَنَّ النِّساءَ العَرَبِيَّاتِ أَكْثَرُ حَلِيفًا مِنَ الرِّجَالِ، وَأَكْثَرُ مِنْهُنَّ اسْتِعْمَالًا لِلإِشَارَاتِ وَلِغَةِ الجَسَدِ في أَثْنَاءِ الحَدِيثِ.

sexism (in language)

جِنْسَانِيَّةٌ

مصطلحٌ اجْتِمَاعِيٌّ، يُطْلَقُ على اسْتِعْمَالَاتٍ في بَعْضِ اللُّغَاتِ وَالثَّقَافَاتِ يَبْرُزُ فِيهَا التَّمْيِيزُ بَيْنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ في اسْتِعْمَالِ الضَّمَائِرِ وَأَسْمَاءِ الإِشَارَةِ وَأَسْمَاءِ المَوْصُولَةِ، وَلا سِيَّما تِلْكَ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا تَفْضِيلُ الرِّجَالِ على النِّسَاءِ، وَيُسَمَّى تَحْيِيزًا جِنْسِيًّا anti-sexist. راجع sex differences in language, sexist language

sexist language

لُغَةٌ جِنْسِيَّةٌ مَتَحَيِّزَةٌ

مصطلحٌ اجْتِمَاعِيٌّ عَامٌّ، بَيِّدٌ أَنَّهُ يَظْهَرُ في الاسْتِعْمَالِ اللُّغَوِيِّ بِشَكْلِ واضِحٍ، وَيُقَصَّدُ بِهِ اللُّغَةُ المَوْجَّهَةُ إلى أَحَدِ الجِنْسَيْنِ، وَلا سِيَّما المَرَأَةَ؛ بِطَرِيقَةٍ إِيْجَابِيَّةٍ أَوْ بِطَرِيقَةٍ سَلْبِيَّةٍ، مَقْصُودَةٌ أَوْ غَيْرِ مَقْصُودَةٍ، وَغَالِبًا مَا يَرْكَزُ الحَدِيثُ فِيهِ على الِاهْتِمَامِ بِالمَرَأَةِ، وَتَخْصِصِهَا بِخِطَابٍ أُثْوِيٍّ، بَدَلًا مِنْ دُخُولِهَا في عُمُومِ الخِطَابِ المَوْجَّهٍ لِلرَّجُلِ. أَصْبَحَتْ هَذِهِ اللُّغَةُ مُشْكَلَةً يَصْعُبُ حَلُّهَا في كَثِيرٍ مِنَ اللُّغَاتِ، وَلا سِيَّما اللُّغَاتُ الَّتِي لَا يُفَرِّقُ فِيهَا بَيْنَ المَذَكَّرِ وَالمُؤَنَّثِ بِمُورْفِيمٍ خَاصٍّ، كَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، مِثْلًا، الَّتِي تَلْجَأُ إلى الضَّمَائِرِ he, she, his, her، حين يُوجَّهُ الخِطَابُ إلى مَجْمُوعَةٍ مِنَ الجِنْسَيْنِ، وَهَذَا يُوَدِّي إلى الحَشْوِ والتَّكَرَّارِ والوُقُوعِ في الخَطَأِ أحيانًا. فَالْمُتَحَدِّثُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ حين يَقُولُ لمَجْمُوعَةٍ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ: Somebody has forgotten his book يَعُدُّ مَتَحَيِّزًا لِلْجِنْسِ، وَحين يَقُولُ: Somebody has forgotten his or her book يَكُونُ في كَلَامِهِ حَشْوٌ. أَمَّا اللُّغَاتُ الَّتِي تُفَرِّقُ بَيْنَ الاسْتِعْمَالَيْنِ في الإِسْنَادِ

والمطابقة ونحو ذلك، كالعربية مثلاً، فنادرًا ما يقع المتحدث بها في التَّحْيُزِ الجنسي أو يضطر إلى الحشو أو الوقوع في الخطأ.

SGML

لُغَةُ التَّعْلِيمِ الْعَامَّةِ الْمِغْيَارِيَّةِ (إِسْ جِي إم إِنْ)

راجع Standard Generalized Markup Language

shaping

تَشْكِيلٌ

مَفْهُومٌ سُلُوكِيٌّ ارْتَبَطَ بِعَالِمِ النَّفْسِ السُّلُوكِيِّ بِوَرُوسِ سَكِينَرِ Burrhus Skinner، يُشِيرُ إلى تقسيم السُّلُوكِ الْمُعَقَّدِ إلى أَجْزَاءٍ صَغِيرَةٍ، كُلُّ جُزْءٍ مِنْهَا يُمَارَسُ بِطَرِيقَةٍ مُكْتَفَتْ حَتَّى اتِّقَانِهِ. طُبِّقَ هَذَا الْأُسْلُوبُ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ وَفَقًّا لِلطَّرِيقَةِ السَّمْعِيَّةِ الشَّفَهِيَّةِ، حَيْثُ تُقَسَّمُ الْجُمَلُ إلى أَنْمَاطٍ، ثُمَّ يُدَرَّبُ الطَّلَابُ عَلَى كُلِّ نَمَطٍ مِنْهَا تَدْرِيبًا مُكْتَفًًا، ثُمَّ يُعَادُ تَرْكِيبُهَا فِي جُمَلٍ يُمَارِسُهَا مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ بِطَرِيقَةِ آلِيَّةٍ كَمَا يُمَارَسُ أَيُّ سُلُوكٍ آخَرَ.

sheltered English

الْإِنْجِلِيزِيَّةُ الْمُبَسَّطَةُ

بِرَنَامِجٍ تَعْلِيمِيٍّ خَاصٍّ بِدَأْ تَطْبِيقِهِ فِي الْمَدَارِسِ الْكَانَدِيَّةِ وَالْأَمْرِيكِيَّةِ لِمَحْدُودِي الْكِفَايَةِ فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، بِطَرِيقَةٍ تُنَاسِبُ مُسْتَوِيَاتِهِمْ فِيهَا؛ لِمُسَاعَدَتِهِمْ فِي فَهْمِ مُحْتَوَى الْمَقَرَّرَاتِ الْآخَرَى الَّتِي يَدْرُسُونَهَا فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ مَعَ زَمَلَانِهِمُ الْأَكْفَاءِ فِيهَا. هَذَا الْبِرَنَامِجُ جُزْءٌ مِنْ بِرَنَامِجِ الدَّمِجِ أَوِ الْغَمِيسِ immersion program، الَّذِي هُوَ أَحَدُ بِرَامِجِ تَعْلِيمِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لُغَةً ثَانِيَةً مِنْ خِلَالِ الْمَحْتَوَى ESL Content-Based Instruction، وَالْهَدَفُ مِنْهُ تَعْلِيمُ اللُّغَةِ وَالْمَحْتَوَى فِي آنٍ وَاحِدٍ، مَعَ حِفْظِ وَقْتِ الطِّفْلِ النَّاطِقِ بِلُغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ أَوْ ضَعِيفِ الْكِفَايَةِ فِيهَا. رَاجِعُ language content-based instruction

shibboleth

سِمَةٌ لَهَجِيَّةٌ

كَلِمَةٌ عِبْرِيَّةٌ الْأَصْلُ، تُسَمَّى أَيْضًا وَاسِمَةً الْمُتَكَلِّمِ أَوْ مُبَيِّنَةً جِنْسِيَّةَ الْمُتَكَلِّمِ، وَيُقْصَدُ بِهَا السَّمَةُ اللَّهَجِيَّةُ، أَوْ طَرِيقَةُ النُّطْقِ الَّتِي تُنْبِئُ عَنْ هُوِيَّةِ الْمُتَكَلِّمِ أَوْ جِنْسِيَّتِهِ أَوْ انْتِمَائِهِ إِلَى قَبِيلَةٍ أَوْ طَائِفَةٍ دِينِيَّةٍ أَوْ طَبَقَةٍ اجْتِمَاعِيَّةٍ أَوْ سِيَاسِيَّةٍ.

shift of meaning

تَحَوُّلُ الْمَعْنَى

التَّغْيِيرُ الدَّلَالِيُّ، وهو ما يَطْرَأُ عَلَى مَعْنَى الْكَلِمَةِ فِي تَارِيخِ تَطَوُّرِهَا؛ كَارْتِقَاءُ الدَّلَالَةِ، وَانْحِطَاطِهَا، وَتَخْصِصُهَا، وَتَعْمِيمُهَا، وَنَحْوُ ذَلِكَ. راجع semantic change

shift signs

عَلَامَاتُ ثَانَوِيَّةٍ (لِلأَصْوَاتِ)

عَلَامَاتُ أَوْشَارَاتُ تُسْتَعْمَلُ فِي الْكِتَابَةِ الصَّوْتِيَّةِ، تُضَافُ إِلَى الْحُرُوفِ؛ لِتَحْدِيدِ طَرِيقَةِ نُطْقِهَا، وَتَمْيِيزِهَا عَمَّا سِوَاهَا.

shortening

اخْتِزَالُ / تَقْصِيرُ

مصطلحٌ مُعْجَمِيٌّ دلاليٌّ، يُشِيرُ إِلَى أَسْلُوبٍ مِنْ أَسَالِيْبِ ابْتِدَاعِ كَلِمَاتٍ جَدِيدَةٍ فِي اللُّغَةِ، وَذَلِكَ بِاقْتِطَاعِ جُزْءٍ مِنَ الْكَلِمَةِ، مِثْلُ: mic المَقْتَطَعَةُ مِنَ الْكَلِمَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: microphone. وغالباً ما يحدثُ هذا الاختِزَالُ لِمَعْنَى جَدِيدٍ، مِثْلُ: Miss المَأْخُوذَةُ مِنْ: Mistress، ومِثْلُ: cab المَأْخُوذَةُ مِنْ: cabriolet، ومِثْلُ: mend المَأْخُوذَةُ مِنْ: amend. وقَرِيبٌ مِنْ ذَلِكَ اسْتِعْمَالُ الْحُرُوفِ الْأَوَّلَى مِنَ الْكَلِمَاتِ بَدَلَ الْكَلِمَاتِ نَفْسِهَا abbreviations. ومن الأساليب الأخرى لابتداع الكلمات الجديدة الاشتقاق derivation، والتركيب composition، والاقْتِطَاعُ الْعَجْزِيُّ back-formation. يَرِدُ الْمِصْطَلَحُ أَيْضاً وَصفاً لِمَفْهُومٍ صَوْتِيٍّ، هُوَ الْقَصْرُ أَوِ الْاخْتِزَالُ، وَيُقْصَدُ بِهِ اخْتِصَارُ الْمَدَّةِ الَّتِي يَسْتَعْرِقُهَا نُطْقُ صَوْتٍ مَا فِي الْعَادَةِ.

shorthand

كِتَابَةُ اخْتِزَالِيَّةٍ / اخْتِزَالُ

طَرِيقَةٌ فِي الْكِتَابَةِ، يَسْتَعْمَلُ فِيهَا الْكَاتِبُ رُمُوزاً كِتَابِيَّةً يَخْتَصِرُ بِهَا أَكْبَرَ قَدْرِ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ فِي وَقْتٍ قَصِيرٍ، وَذَلِكَ حِينَ يَكُونُ فِي حَاجَةٍ إِلَى ذَلِكَ اخْتِصَاراً لِلْوَقْتِ أَوْ مُتَابَعَةً لِحَدِيثٍ شَفْهِيّ. اخْتَرَعَتْ هَذِهِ الْكِتَابَةُ فِي عُصُورٍ مُبَكِّرَةٍ قَبْلَ اخْتِرَاعِ آلَاتِ التَّسْجِيلِ، وَمَا زَالَتْ مُسْتَعْمَلَةً فِي بَعْضِ الْمَجَالَاتِ، وَلَهَا عِدَّةُ أَسَالِيْبٍ تَخْتَلِفُ بِاخْتِلَافِ الْمَجَالَاتِ وَالْمَهَنَ؛ ككِتَابَةِ أَوَائِلِ الْكَلِمَاتِ، وَكِتَابَةِ عِبَارَاتٍ شَائِعَةٍ فِي مَجَالٍ مُعَيَّنٍ، وَغَالِباً مَا يَتَدَرَّبُ عَلَيْهَا الْكَاتِبُ. وَمِنَ الْمَجَالَاتِ الَّتِي يَشِيعُ فِيهَا اسْتِخْدَامُ الْكِتَابَةِ الْاخْتِزَالِيَّةِ: الصَّحَافَةُ، وَالسَّكْرَتَارِيَّةُ،

والرعاية الصحية، وتدوين الملاحظات، وكتابة المذكرات اليومية، وقاعات المحاكم. ولها أسماء مختلفة، منها: stenography، و: brachygraphy، و: tachygraphy

short-range objectives

أهداف قصيرة المدى

مصطلح تربوي، يُشير إلى الأهداف التي يضعها المعلم في برنامج دراسي ويسعى إلى تحقيقها في نهاية الدرس، في مقابل الأهداف العامة بعيدة المدى. تزداد أهمية هذه الأهداف في تعليم اللغات حين تُبنى المواد التعليمية في المنهج بطريقة تدريجية تراكمية.

short-term memory

الذاكرة قصيرة المدى

أحد نوعي الذاكرة memory، وهي التي تستقبل المعلومات وتحفظها في مدة قصيرة محدودة، تُقدّر بما لا يزيد على سبع كلمات، وهي المدة الكافية لتحليلها وترجمتها وفهمها. فإذا فهمت المعلومات ثبتت وانتقلت إلى الذاكرة طويلة المدى long-term memory، وفقدت مكانها في الذاكرة قصيرة المدى لعدم الحاجة إليها. وكلا النوعين مهم للتعلم والتواصل اللغوي، بما في ذلك تعلم اللغات الأجنبية والتواصل بها. راجع memory، long-term memory

short vowel

صائت قصير

الصائت البسيط، ويُطلق في العربية على الحركات الثلاث، وهي الفتحة والضمة والكسرة /i, a, u/، في مقابل الصوائت الطويلة long vowels أو حركات المد في نحو: جالس، جلوس، جليس، على التوالي، والصوائت المركبة complex vowels. والصوائت القصيرة في الإنجليزية تسعة؛ ثلاثة أمامية، وثلاثة مركزية، وثلاثة خلفية.

shwa

شوا/شيوا

لفظ آخر للمصطلح الصوتي: schwa، وهو صائت وسطي مركزي mid-central قصير، يُستعمل أحياناً في الإنجليزية بدلاً من الصوائت الأخرى غير المنبورة.

صَفِيرِي

sibilant

صَوْتُ صَامِتٌ أَوْ صَفَةٌ لَصَوْتِ صَامِتٍ احْتِكَائِي تَجْوِيفِي يُنْطَق بِأَحْدَاثِ تَجْوِيفٍ بَيْنَ اللِّسَانِ وَالْجُزْءِ الْخَلْفِيِّ مِنْ طَرَفِ اللَّثَةِ، وَيَتَمَيَّزُ سَمْعِيًّا بِتَرَدُّدٍ عَالٍ هُوَ صَوْتُ الصَّفِيرِ النَّاجِمِ عَنْ قُوَّةِ احْتِكَائِ تَيَّارِ النَّفْسِ بِسَبَبِ تَضْيِيقِ مَمَرِّهِ، وَمِنْهُ: /z/ كَمَا فِي: zip، وَ:

/s/ كَمَا فِي: ship وَ: rouge

الطَّرِيقَةُ الْكُلِّيَّةُ

sight method

طَرِيقَةٌ فِي تَعْلِيمِ الْقِرَاءَةِ خَاصَّةً لِلأَطْفَالِ فِي لُغَتِهِمُ الْأُمِّ؛ حَيْثُ يُعَلِّمُ الطِّفْلُ التَّعَرُّفَ عَلَى الْكَلِمَاتِ كَامِلَةً بَدَلًا مِنْ قِرَاءَتِهَا حَرْفًا حَرْفًا بِالطَّرِيقَةِ الْهَجَائِيَّةِ أَوْ بِالطَّرِيقَةِ الصَّوْتِيَّةِ. وَالطَّرِيقَةُ الْكُلِّيَّةُ، الَّتِي تُسَمَّى أَيْضًا طَرِيقَةُ الْكَلِمَةِ word method أَوْ الطَّرِيقَةُ الْكُلِّيَّةُ لِلْكَلِمَةِ whole-word method، تَقُودُ الْمُتَعَلِّمَ إِلَى الْقِرَاءَةِ الْكُلِّيَّةِ لِلجُمْلَةِ فَالْفَقْرَةِ، وَتُسَاعِدُهُ فِي سُرْعَةِ الْفَهْمِ، لِأَسَيِّمًا الْفَهْمِ الْعَامَّ لِلْمَعْنَى.

تَرْجَمَةٌ بَصَرِيَّةٌ مَنْظُورَةٌ

sight translation

مَرَحَلَةٌ عَمَلِيَّةٌ فِي التَّرْجَمَةِ، يُؤَدِّيهَا الْمُتَرْجِمُ التَّحْرِيرِيُّ قَبْلَ أَنْ يَضَعَ شَيْئًا عَلَى الْوَرَقِ، وَيَلْجَأُ إِلَيْهَا الْمُتَرْجِمُونَ حِينَ يُمْلُونُ تَرْجَمَاتِهِمْ عَلَى مُسَاعِدِيهِمْ، وَقَدْ يُمَارِسُهَا الْمُتَرْجِمُونَ التَّحْرِيرِيُّونَ فِي الْمُؤْتَمَرَاتِ أَوْ النَّدَوَاتِ حِينَ يَتَعَذَّرُ وُجُودُ مُتَرْجِمِينَ فَوْرِيِّينَ لِلْقِيَامِ بِهَذِهِ الْمَهْمَةِ. تَشِيعُ هَذِهِ التَّرْجَمَةُ أَيْضًا فِي الْمَجَالَاتِ الْقَضَائِيَّةِ وَالطَّبِيبَةِ.

كَلِمَاتٌ مَنْظُورَةٌ

sight vocabulary/words

مَجْمُوعُ الْكَلِمَاتِ الَّتِي يَسْتَطِيعُ الطِّفْلُ أَنْ يَتَعَرَّفَ عَلَيْهَا وَيَفْهَمَهَا وَحِدَةً كَامِلَةً حِينَ يَقْرُؤُهَا فِي نَصٍّ مَا، وَلَا يَحْتَاجُ إِلَى قِرَاءَةِ حُرُوفِهَا أَوْ تَعَرُّفِ أَصْوَاتِهَا بِطَرِيقَةِ حَرْفِيَّةٍ جُزْئِيَّةٍ، وَتُسَمَّى أَيْضًا كَلِمَاتٍ مُسَلِّمًا بِهَا. يَنْطَبِقُ هَذَا الْوَصْفُ عَلَى الضَّمَائِرِ وَالْمَوْصُولَاتِ، وَالْأَلْفَاظِ الرَّابِطَةِ، وَالْأَفْعَالِ الْمُسَاعِدَةِ، وَالْفَاظِ الْأَعْدَادِ، وَنَحْوِهَا.

إِشَارَةٌ

signal

١- أَحَدُ عَنَاصِرِ الْعَمَلِيَّةِ التَّوَاصُلِيَّةِ فِي نَظَرِيَّةِ الْمَعْلُومَاتِ، الَّتِي تَبْدَأُ مِنْ مَصْدَرِ الْمَعْلُومَةِ source، وَهُوَ الْمُتَكَلِّمُ، الَّذِي يَخْتَارُ الرِّسَالَةَ فَيُرْسِلُهَا لِتَتَحَوَّلَ إِلَى إِشَارَةٍ تَسِيرُ عَبْرَ وَسْطٍ كَالهَاتِفِ مَثَلًا؛ لَيْسَتْ قَبْلُهَا مُسْتَقْبِلُ كَجِهَازِ الْهَاتِفِ، ثُمَّ تَعُودُ مَرَّةً أُخْرَى إِلَى حَالَتِهَا الْأُولَى لِتَتَلَقَّاهَا الْمُتَلَقِّي رِسَالَةً مَسْمُوعَةً كَمَا أَرْسَلَهَا الْمُتَكَلِّمُ. راجع information theory

٢- مُصْطَلَحٌ فِي طَرَائِقِ تَدْرِيسِ اللُّغَاتِ، يُطْلَقُ عَلَى الْإِشَارَةِ الَّتِي يُعْطِيهَا الْمُعَلِّمُ لَطَلَّابِهِ لِيُدِيرَ بِهَا التَّدْرِيبَاتِ الشَّفَهِيَّةَ، وَهِيَ إِشَارَاتٌ يَدَوِيَّةٌ أَوْ غَيْرُ يَدَوِيَّةٍ؛ لِلتَّعْبِيرِ عَنْ صِحَّةِ الْجَوَابَةِ أَوْ خَطئِهَا، أَوْ لِلإِعْزَازِ بَبَدْءِ التَّكَرَّارِ أَوْ بِاسْتِمْرَارِهِ أَوْ بِإِنْهَائِهِ.

مُحَوِّلُ الْإِشَارَةِ

signal converter

مُصْطَلَحٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَةِ بِمُسَاعَدَةِ الْحَاسُوبِ CALL، يُشِيرُ إِلَى أَيْقُونَةٍ تَقُومُ بِتَشْغِيلِ الْبَرْنَامِجِ أَوْ إِيقَافِهِ إِثْرَ تَسْلُُمِهَا تَعْلِيمَاتٍ بِذَلِكَ مِنَ الْحَاسُوبِ.

لُغَةٌ مُؤَشَّرَةٌ

signed language

١- مُصْطَلَحٌ يُسْتَخْدَمُ أَحْيَانًا بِمَعْنَى لُغَةِ الْإِشَارَةِ لِلصُّمِّ أَوْ لغيرِهِمْ، بِالنَّظَرِ إِلَى أَنَّهَا لُغَةٌ تَوَاصُلِيَّةٌ مُؤَشَّرَةٌ. راجع sign language

٢- مُصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ تَعْلِيمِيٌّ، يُسْتَغْمَلُ لِأَغْرَاضٍ أَكَادِمِيَّةٍ، وَيُشِيرُ إِلَى اسْتِخْدَامِ الرُّمُوزِ لِتَمَثِيلِ التَّرَاكِيِبِ الصَّرْفِيَّةِ النَّحْوِيَّةِ، وَلِكُلِّ لُغَةٍ إِشَارَاتُهَا؛ فَيُقَالُ: signed English و: signed French، وَ: signed Spanish، وَهَكَذَا؛ كَالْإِشَارَةِ إِلَى مُورْفِيمِ الْمَفْرَدِ الْغَائِبِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ مَثَلًا.

دَلَالَةٌ / مَعْنَى

signification

الْعَلَاقَةُ بَيْنَ الرَّمْزِ وَالشَّيْءِ الْحِسِّيِّ أَوْ بَيْنَ الرَّمْزِ وَالْفِكْرَةِ الْمَجْرَدَةِ؛ كَالْعَلَاقَةِ بَيْنَ الْاسْمِ وَالْمَسْمَى، وَالْعَلَاقَةِ بَيْنَ الْفِعْلِ وَالْحَدَثِ. راجع signs

مَدْلُولُ

signified

مصطلح لغوي دَلَالِي، يُشير إلى أحد عُنْصَرِي العلاقة اللغوية، أو وَجْهِي العلامة اللغوية sign أو الدَّلِيل اللُّغَوِي، عند دي سوسير De Saussure، وهما: الدَّالُّ signifier، والمَدْلُولُ signified، وقد شَبَّهَهما بَوَرَقَةٍ ذاتِ وَجْهَيْنِ لا يمكن تمييزُ أَحَدِ الوَجْهَيْنِ دونَ تمييزِ الآخر. فالدَّالُّ - في نظري سوسير - هو القيمة الصوتية أو الصورة السَّمْعِيَّة، أما المَدْلُولُ - في نظره أيضاً - فهو المفهوم الذهني التَّصَوُّري في ذهن السامع، وهو المعنى أو الفكرة التي تَحْمِلُها الصَّيْغَةُ اللَّفْظِيَّة والفكرة التي يَسْتَدْعِيها اللَّفْظُ. فالدَّالُّ إذن ليس هو اللَّفْظُ الصَوْتِي وحسب، وإنما هو الصورة السَّمْعِيَّة التي تَنَتُج من الانطباع النفسي الذي يتركه الأثر التَّلَفُّظِي، والمَدْلُول هو التَّصَوُّرُ القائم في النفس وليس هو الصورة الخارجية للشيء أو المَدْلُول عليه. ويرى دي سوسير وغيره من اللغويين أن العلاقة بين الدَّالِّ والمَدْلُول اعتبارية اصطلاحية، لا طبيعية ولا منطقية، أي إن اللَّفْظَ لا يدلُّ بذاته على الشيء؛ فلفظُ شجرة مثلاً، الدَّالُّ على ذلك الشيء الذي يَنْبُت في الأرض وله جذور وأغصان وثمر أحياناً، يمكن أن يُسمَّى باسمٍ آخر لولا اتفاق الجماعة اللغوية على تسميته بذلك. راجع signs

دَالُّ

signifier

مصطلح لغوي دَلَالِي، يُشير إلى أحد عُنْصَرِي العلاقة اللغوية، أو وَجْهِي العلامة اللغوية sign، عند دي سوسير، وهما: الدَّالُّ signifier، والمَدْلُولُ signified. وهو القيمة الصوتية أو الصورة السَّمْعِيَّة التي تدلُّ على شيء مَدْلُول أو تُشير إليه. راجع signified

يُشِيرُ/يَدُلُّ

signify

١- إشارة الوحدة اللغوية، كالكلمة مثلاً، إلى ما تدلُّ عليه في الواقع؛ كإشارة كلمة: (سيارة) إلى السيارة الحقيقية، وإشارة كلمة: (كتاب) إلى كتاب معين، ونحو ذلك. راجع signs

٢- معنى الوحدة اللغوية بوصفها عرفاً لغوياً usage، في مُقابل معناها في الاستعمال الحقيقي use.

signing

تأشير

مصطلح في لغة الإشارة، يُقصد به الأداء الإشاري الفعلي في التواصل بين جماعة الصم ومن يتحدث معهم. وهو البديل عن الأصوات، والمورفيمات والصيغ الصرفية، والتراكيب النحوية، والمفردات المعجمية والدلالات، في اللغات المسموعة. راجع sign language

sign language

لغة الإشارة

استعمال رموز أو حركات أو إيماءات معينة لأغراض محدودة؛ كإشارات المرور، والرُسوم، واللوحات الإرشادية، وإشارات الملاحة البحرية والجوية، وغير ذلك. بيد أن هذا المصطلح غالباً ما يُطلق على لغة الإشارة التي يستخدمها الصم في التواصل مع غيرهم من الصم أو مع من يتقن هذه اللغة من غير الصم، كخبراء الإشارة ومترجميها ومعلمي الصم. تُعرف هذه اللغة بأنها: مجموعة من حركات اليدين والكُتفين، وعَمَزات العينين، وقسمات الوجه، وحركات الرأس؛ للتعبير عن المعنى الذي ينوي الأصم إيصاله إلى المخاطب، سواء أكان المخاطب أصم أم غير أصم. وهي لغة بشرية، تختلف عن لغات البشر المنطوقة، ولها قواعدها الصوتية والنحوية، ومفرداتها المعجمية ودلالاتها، وقوانينها التداولية، وخصائصها، ومستوياتها، ومراحل النمو اللغوي التي يمر بها الأصم. لكل مجتمع أو دولة لغة إشارة خاصة غير مرتبطة باللغة الطبيعية لذلك المجتمع أو الدولة؛ فليس ثمة لغة إشارة في المطلق وإنما لغة إشارة إنجليزية، ولغة إشارة أمريكية، ولغة إشارة بريطانية، ولغة إشارة أسترالية. راجع acquisition of sign language

signs

علامات / رموز

العلامة شيء يُصطلح عليه للدلالة على شيء آخر بعينه أو على معنى الشيء أو مفهومه. والعلامة sign عند دي سوسير مُركَّب يتألف من وجهين هما: الدال signifier والمدلول

signified. فالعلامات اللغوية هي الكلمات أو العبارات أو الجمل التي تشير إلى الأشخاص أو الأشياء أو ترمز إليها. راجع signified

silence

صَمْتُ

إستراتيجية من إستراتيجيات التّواصل تختلف باختلاف اللغات والثقافات، وتؤدي وظائف عدّة، منها: الاحترام والازدراء والإيجاب والرّفص والاعتذار والتّعاطف، ويمكن تطبيقها في تعليم الكلام لمتعلّمي اللغات الأجنبية، أو في التّدريب على التّواصل باللغة الهدف.

silent film

فِيلْمٌ صَامِتٌ

فيلمٌ غير مسموع، يُعرض على الطلاب بأحداثٍ مُتسلسلة، كلُّ حَدَثٍ يُمثّلُ جُملةً أو موقفاً، ويُبْنَى بطريقةٍ يسهل فهمها. كان الفيلم الصامت يُستخدم وسيلةً مُعيّنة في تعليم اللغات في الستينيات والسبعينيات من القرن العشرين.

silent language

لُغَةٌ صَامِتَةٌ

التّعبير عن المعاني بالإشارات وحركات الجسد وتعبيرات الوجه دون استعمال الكلام، سواء أكان لغرض التّواصل أم لأغراض تعليمية أو ترفيهية.

silent letter

حَرْفٌ صَامِتٌ

حَرْفٌ يُكْتَبُ ولا يُنطق، مثل واو (عَمرو) في العربية، ومثل: ا في كلمتي: chalk و talk في الإنجليزية، وكذلك: k في كلمة: knife. ويُفضّل بعض اللغويين استعمال مصطلح (حرف غير ملفوظ) بدلاً من استعمال (حرف صامت)؛ لأن الأخير يختلط مفهومه مع مفهوم الصوامت.

silent pause

وَقْفٌ صَامِتٌ

فاصلٌ يقع بين أجزاء الكلام لا يتخلّله أصوات، خلافاً للوقف غير الصامت أو الوقف المملوء filled pause، الذي يملأ بأصوات تردّدية كالهَمهمة مثلاً؛ وذلك لفصل بين أجزاء الكلام، وملاءمة هذه الفواصل بهذه الأصوات. المتحدّث البطيء هو الذي يلجأ إلى الوقف

بَنَوَعِيهِ، الصَّامِتِ وَغَيْرِ الصَّامِتِ، وَقَدْ يَكُونُ الْوَقْفُ الصَّامِتُ إِسْتِرَاطِيَّةً تَوَاصِلِيَّةً لِلْفَتْ
انتِبَاهِ الْمُسْتَمْعِينَ. راجع pausing, filled pause

silent period

الْمَرْحَلَةُ الصَّامِتَةُ

مَرْحَلَةٌ يَمُرُّ بِهَا مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ الْمُبْتَدِئُونَ، وَلَا سِيَّما الْأَطْفَالُ، أَوِ الْكِبَارُ فِي الْمَرْحَلَةِ الْأَسَاسِ
الَّتِي تَسْبِقُ الْمَرْحَلَةَ الْمُبْتَدِئَةَ. وَهِيَ الْمَرْحَلَةُ الْأُولَى مِنْ مَرَاجِلِ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ؛ حَيْثُ لَا
يُصْدِرُ فِيهَا الْمُتَعَلِّمُ كَلَامًا لُغَوِيًّا حَقِيقِيًّا سِوَى مَا يُرَدِّدُهُ مِنْ مُفْرَدَاتٍ أَوْ عِبَارَاتٍ يُطَلِّبُ مِنْهُ
تَكَرُّرُهَا فِي الْفَصْلِ لِتَرْسَمَاعِهِ إِيَّاهَا. لَكِنَّهُ يَفْهَمُ مَا يَسْمَعُهُ مِنْ كَلَامٍ مُوجَّهٍ إِلَيْهِ فَهَمًّا مَحْدُودًا،
خَاصَّةً إِذَا كَانَتْ مُفْرَدَاتُ الْكَلَامِ وَعِبَارَاتُهُ فِي مُسْتَوَى مَرَحَلَتِهِ اللُّغَوِيَّةِ.

silent reading

قِرَاءَةُ صَامِتَةٍ

نَوْعٌ مِنَ الْقِرَاءَةِ لَا يُسْمَعُ فِيهَا صَوْتُ الْقَارِئِ، وَهِيَ إِحْدَى الْمَهَارَاتِ الْفَرَعِيَّةِ لِلْقِرَاءَةِ
وَأَهْمُهَا، بَلْ إِنَّ مُصْطَلَحَ الْقِرَاءَةِ reading غالباً ما يُقْصَدُ بِهِ فِي حَقْلِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْقِرَاءَةُ
الصَّامِتَةُ الَّتِي تَهْدَفُ إِلَى فَهْمِ النَّصِّ الْمَقْرُوءِ، وَتُقَابِلُهَا الْقِرَاءَةُ الْجَهْرِيَّةُ oral reading

Silent Way

الطَّرِيقَةُ الصَّامِتَةُ

طَرِيقَةٌ طَوَّرَهَا كَالِيبْ غَاتِينُو Caleb Gattegno عام ١٩٦٣م، لِتَدْرِيسِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ
خَارِجَ بِنَائِهَا. تَبْدَأُ بِمَرْحَلَةٍ صَامِتَةٍ لَا يَتَكَلَّمُ فِيهَا الْمُعَلِّمُ بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ، لَكِنَّهُ يَسْتَعْمِلُ
الْإِشَارَاتِ وَالْحَرَكَاتِ التَّمثِيلِيَّةَ الصَّامِتَةَ، وَالْمَعِينَاتِ الْبَصَرِيَّةَ، وَالرُّسُومَ الْحَاطِيَّةَ،
وَالْعِصْيَ ذَاتَ الْأَلْوَانِ الْمُخْتَلِفَةِ؛ بِهَدَفٍ مُسَاعِدَةِ الطَّلَابِ عَلَى الْكَلَامِ. تَعْتَمِدُ الطَّرِيقَةُ
عَلَى تَشْجِيعِ الطَّلَابِ عَلَى اسْتِعْمَالِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ فِي الْفَهْمِ وَالْكَلامِ اسْتِعْمَالًا سِيَاقِيًّا
مَفْهُومًا، بِكَلِمَاتٍ مَحْدُودَةٍ الْعَدَدِ مَعَ التَّوَسُّعِ فِي اسْتِعْمَالِهَا تَدْرِيجِيًّا، وَعَدَمِ إِغْرَاقِ الطَّلَابِ
بِسَيْلِ مِنَ الْكَلِمَاتِ غَيْرِ الْمَفْهُومَةِ.

تشبيه

simile

مصطلح بلاغي، يعني تشبيه شخص أو شيء بآخر باستعمال أداة تشبيه؛ ككاف التشبيه في العربية، نحو: خالد كالأسد، وزينب كالغزال، ومثل: like و as في الإنجليزية، نحو: John eats like a horse، ونحو: My hands are as cold as ice. وقد تُحذف الأداة ويبقى التشبيه مفهوماً من السياق. راجع figure of speech

صيغة بسيطة

simple form

صيغة أصلية للفعل غير المحدد في الإنجليزية، وهو مُرادف للمصدر. راجع infinitive

إعداد (نصوص) بسيطة

simple accounts

أحد أسلوبي تبسيط نصوص المواد التعليمية في اللغات الأجنبية، حيث تُعدُّ نصوص مُبسّطة لتُناسب مستوى متعلّم اللغة، أو تُختار نصوص بسيطة في الأصل، وليست مُبسّطة من نصوص أخرى، كما هو المتبع في الأسلوب الآخر في تبسيط المواد التعليمية. راجع simplification, simplified version

ماض بسيط

simple past

الصيغة البسيطة لفعل حدث في الزمن الماضي. راجع past tense

جُملة بسيطة

simple sentence

جُملة تحتوي على مُسنَد واحد، أي تتألف من عبارة مُستقلة واحدة، وليس معها عبارة إبتاعية أو عبارة نسقية، نحو: سافر علي، ومحمد مجتهد، وأكل علي الطعام، ونحو: He likes banana. وهي تختلف عن كل من الجُملة المعقدة والجُملة المركبة. راجع complex sentence

simple stem**جذع / ساق بسيط**

ساق بسيط، وهو كلمة تتكوّن من مورفيّم واحدٍ قابلٍ لدخول الرّوائد عليه، مثل: (وَلَد) في العربية، و: boy في الإنجليزية، يُقابله السّاق المشتقّ derived stem، مثل (مولود). راجع stem

simple substitution**تَعْوِيضٌ بَسِيطٌ**

تدريبٌ لَعَوِيٌّ شَفَهِيٌّ في بعض طرائقِ تدريس اللغات، يَتَمَرَّن فيه الطالبُ على استعمال الأنماط اللغوية، بتقديم مُثيرٍ واحدٍ في كل مرّةٍ لتَعْوِيضه في الفَراغ المناسب، مثل: (كتب التلميذ الدرس؛ (سمع): سمع التلميذ الدرس).

simple tense**صِيغَةُ الْفِعْلِ الْبَسِيطَةِ**

صِيغَةُ بَسِيطَةُ لِلْفِعْلِ تَدُلُّ على الزمن الحاضر البسيط، أو الماضي البسيط، أو المستقبل البسيط، وتقابل في الإنجليزية صيغة الفعل التام والمستمر.

simple wave**مَوْجَةٌ بَسِيطَةٌ**

مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ تَوَافُقِيَّةٌ بَسِيطَةٌ، غيرُ مُرَكَّبَةٍ وَلَا مُعَقَّدَةٍ، تتكوّن من اهتزازٍ واحدٍ مُكَرَّرٍ باطراد، كالاhtزاز الناتج عن الشّوكة الرّنانة. وأصوات الكلام من النّوع الناتج عن اهتزازاتٍ مَوْجَاتٍ مُرَكَّبَةٍ مَصْدَرُهَا الجبالُ الصوتيّة.

simplification**تَبْسِيطٌ**

١- سِمَةٌ من سِمَات اللغة المرحليّة لمتعلّمي اللغات الأجنبية، تَظْهَر في استعمال متعلّم اللغة صِيغَةً أو تركيباً بسيطاً في مختلف الحالات؛ كإضافة اللاحقة: -ed لجميع الأفعال الماضية في الإنجليزية، وإضافة الواو والنون أو الياء والنون لجميع صيغ الجموع في العربية، وهو نوع من الإفراط أو المبالغة في التّعميم overgeneralization. قد تحدث هذه الظاهرة في اللغة الأمّ، ولاسيّما حين تتّسع الفجوة بين المستوى الفصيح والمستويات العاميّة، فيتساهّل الناطقون باللغة بمعايير المستوى الفصيح، ويَمِيلون إلى التّبسيط المُخِلّ، وقد يكون هذا بداية تحوّل اللغة من مستوًى إلى آخر.

٢- مَنَهَجٌ في إعداد المواد التعليمية لتعليم اللغات الأجنبية؛ حيث تُعدُّ النصوص إعداداً (مَصْنُوعاً) مَبَسَّطاً، يُناسِبُ مُستوى الطلاب في اللغة الهَدَفِ من حيث شُيُوعُ المفردات ودلالاتها، وسُهولة التراكيب، وهذا ما يُسمَّى : simple accounts. وقد يختار المؤلفون نصوصاً أصليّةً ثم يُعدّلونها ويُبَسِّطونها لتُناسب مستوى الطلاب، وهذا ما يُسمى : simplified version. هذا الأسلوب مُفيد لطلاب المرحلة المبتدئة وبداية المتوسطة، ويُفضَّل أن تكون المواد التعليمية - بعد ذلك - أصليّةً؛ أي غير مُبسّطة ولا مَصْنُوعَة.

لُغَة مُبَسَّرَة simplified language

لُغَة مُبَسَّطَة يُستعمل فيها عددٌ محدودٌ من المفردات والتراكيب، غالباً ما تكون المفردات ودلالاتها شائعةً، والتراكيب قصيرةً بسيطةً؛ بهدف تيسير تعلُّم اللغة واستعمالها للناطقين غيرها، ومنها الإنجليزية المُبسَّطة Simplified English، والإنجليزية الأساسية Basic English

نُصُوصٌ مُبَسَّطَة simplified readers

نُصُوصٌ قرائيّة تُقدِّم لتعليم اللغة الأجنبية، بطريقة مُبسَّطة مُبَسَّرَة ومتدرّجة في الصُّعوبة ودرّجة الشُّيوع في الكلمات والصِّيغ والتراكيب، وهي استعمال آخر لمصطلح: كُتُب القراءة المتدرّجة. راجع graded readers, simplification (٢)

نَصٌّ مُبَسَّطٌ simplified text

نَصٌّ مَصْنُوعٌ لِنَاسِبِ مُستوى الطلاب المقدم لهم في مُفرداته وصيغته وتراكيبه، سواء أكان مَصْنُوعاً ابتداءً أم كان مُعدّلاً من نُصوص أصيلة، أي إنه يشمل النوعين: simple accounts، و: simplified version. راجع simplification (٢)

نُسخة مُبسَّطة simplified version

مصطلحٌ في إعداد المواد التعليمية في تعليم اللغات، يُشير إلى أحد نوعي تبسيط النصوص، وهو اختيار نُصوص معيّنة، ثم تبسيطها لتُناسب المستوى اللغوي لتعليم

اللغة الهدف، في مقابل النوع الثاني وهو عبارة عن نصوص مبسطة أو مختارة، لكن ليست منقولة مبسطة من نصوص أخرى. راجع simplification (2)

simulation

محاكاة/تمثيل

أنشطة صفيّة يحاكي فيها الطلاب حالات ومواقف حقيقية، وتعتمد على التمثيل الدرامي؛ حيث يُخصّص لكل طالب أو مجموعة أدوار يُؤدونها، أو مشكلات يحلونها بالناقشة والحوار؛ كأن يؤدي أحدهم دور العميل في محل تجاري أو مصنع، ويؤدي الآخر دور صاحب العمل. وفي النهاية يصلون إلى قرار بشأن المشكلة، ثم يناقشون أنشطتهم ومواقفهم وأدوارهم، ويعبرون عن شعورهم ووجهة نظرهم فيما قاموا به.

simulation method

أسلوب المحاكاة

أسلوب في تدريس اللغات يعتمد على أنشطة صفيّة يحاكي فيها الطلاب حالات ومواقف لغوية حقيقية بطريقة درامية. راجع simulation

simultaneous bilingualism

ثنائية لغوية متزامنة

مصطلح في اكتساب اللغة، خاصة في مرحلة الطفولة، يشير إلى اكتساب المرء لغتين بدرجة كفاية واحدة في مرحلة زمنية واحدة، حتى إن المستمع لا يميز بين كلامه باللغة الأم وكلامه باللغة الثانية، وتسمى أيضاً ثنائية اللغة الأم المتزامنة bilingual first language acquisition. هذه الثنائية تقابلها الثنائية التتابعية sequential bilingualism التي يكتسب فيها المرء لغة ثانية بعد اكتمال لغته الأم. راجع bilingual first language acquisition

simultaneous interpretation

ترجمة شفوية فورية

أحد نوعي الترجمة الشفوية، وهي الترجمة التي ينقل فيها الكلام المترجم إلى اللغة المطلوبة فور صدوره من فم المتكلم، متزامناً مع كلام المتحدث من غير توقف، كما يحدث في المؤتمرات الدولية وفي اجتماعات هيئة الأمم المتحدة؛ لأن المستهدفين من الترجمة لا

يَسْمَعُونَ سوى الكلام المترجم. ويحدث هذا أيضاً في الكلام المعاد نشره في وسيلة إعلامية باللغة المترجم إليها حيث لا يُسمع كلام المتحدث الأصلي. أما النوع الثاني من الترجمة، فهو الترجمة التتابعية التي ينقل فيه المترجم الكلام المترجم على دفعات متتالية؛ حيث يتوقف المتكلم وقفات تسمح للمترجم بترجمة كلام المتحدث لكل دفعة، ويحصل هذا في ترجمة التصريحات الإعلامية وترجمة اللقاءات بين الوفود الرسمية. راجع، interpretation consecutive interpretation

simultaneous learning

تَعَلُّمٌ مُتَرَامِنٌ

مصطلح في تعلم اللغة واكتسابها، يُقصد به تعلم المرء لغتين في آن واحد، وغالبا ما يُشير المصطلح إلى تعلم الطفل لغة ثانية في أثناء مراحل اكتسابه لغته الأم. راجع simultaneous bilingualism

sincerity conditions

شُرُوطُ الصِّدْقِ

نوع من شروط الباقّة في الحديث، يُشير إلى ما يجب أن يتوفر من شرط أو شروط في الحدث الكلامي ليكون لائقاً وموفقاً. فإذا قال أحد المتخاطبين للآخر: إن المحاضرة سوف تكون في تمام الساعة العاشرة من يوم الاثنين، فإن شرط الصّدق أن يجزم المتحدث بأن تلك المحاضرة سوف تكون في الوقت الذي حدّده للمخاطب. يُقابل هذا النوع من الشروط نوع آخر يُسمى الشروط المبدئية الأولى preparatory conditions

sine wave

مَوْجَةٌ جَيْبِيَّةٌ

مصطلح صوتي، يُشير إلى شكل من أشكال الموجة البسيطة التي يتحدّد شكلها بترددها ومداه أو سعته. وأشكال الموجات المركبة، كالصوائت في الكلام مثلا، يمكن تحليلها إلى مجموعة من اثنتين أو أكثر من الموجات الجيبية.

single medium**وَسِيطُ (لُغَوِيٍّ) أَحَادِيٍّ**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ مَدْرَسَةٍ أَوْ نِظَامٍ تَعْلِيمِيٍّ لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهِ إِلَّا لُغَةٌ وَاحِدَةٌ. يَصْدُقُ هَذَا الْوَصْفُ أَيْضًا عَلَى الْمَجْتَمَعِ الَّذِي لُغَتُهُ الْأُمُّ هِيَ لُغَةُ التَّعْلِيمِ وَالْإِعْلَامِ وَالْمَكَاتِبَاتِ الرَّسْمِيَّةِ؛ كَالْمَجْتَمَعِ الْأَمْرِيكِيِّ، وَالْمَجْتَمَعِ الْبَرِيطَانِيِّ، وَالْمَجْتَمَعِ الْيَابَانِيِّ، خِلَافًا لِلنَّظْمَةِ التَّعْلِيمِيَّةِ الَّتِي تَكُونُ لُغَةُ التَّعْلِيمِ medium of instruction فِيهَا غَيْرَ لُغَةِ الطَّلَابِ أَوْ غَيْرَ لُغَةِ الْغَالِبِيَّةِ الْعُظْمَى مِنْهُمْ.

singular**مُفْرَدٌ**

صِيغَةٌ مِنْ صِيغِ الْأَسْمَاءِ أَوْ الضَّمَائِرِ أَوْ الْأَفْعَالِ، تُسْتَعْمَلُ لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَفْرَدِ أَوْ مَا يُعَامَلُ مُعَامَلَتَهُ، فِي مَقَابِلِ الْمُثْنَى وَالْجَمْعِ.

sister**شَقِيقَةٌ**

مِصْطَلَحٌ فِي التَّحْلِيلِ النَّحْوِيِّ، يُشِيرُ إِلَى عُقْدَتَيْنِ two nodes أَوْ عِبَارَتَيْنِ تَتَفَرَّعَانِ مِنْ أَصْلٍ وَاحِدٍ فِي التَّحْلِيلِ الشَّجَرِيِّ، أَيِ تَتَفَرَّعَانِ بِدَرَجَةٍ وَاحِدَةٍ مِنَ الْجُمْلَةِ الْأُمِّ. رَاجِعِ sister dependency

sister dependency**تَبَعِيَّةٌ أَفْقِيَّةٌ مُتَسَاوِيَّةٌ**

مِصْطَلَحٌ فِي التَّحْلِيلِ النَّحْوِيِّ، يَعْنِي أَنَّ الْعِبَارَتَيْنِ التَّابِعَتَيْنِ مُكَوَّنَتَانِ لِلْجُمْلَةِ؛ تَعْتَمِدُ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى، وَتَقَعَانِ فِي مُسْتَوًى أَفْقِيٍّ وَاحِدٍ مِنْ حَيْثُ عِلَاقَتُهُمَا بِالْجُمْلَةِ (S)، أَوْ رِتْبَاؤُهُمَا بِالْعُقْدَةِ الْأَصْلِيَّةِ لِلْجُمْلَةِ فِي التَّحْلِيلِ الشَّجَرِيِّ؛ أَيِ إِنِّهُمَا أُخْتَانِ شَقِيقَتَانِ وَابْتَتَانِ لِلْجُمْلَةِ بِدَرَجَةٍ مُتَسَاوِيَّةٍ. فَالْجُمْلَةُ الْعَرَبِيَّةُ: (الرِّجَالُ مُسَافِرُونَ) مَكُونَةٌ مِنْ عِبَارَتَيْنِ اسْمِيَّتَيْنِ شَقِيقَتَيْنِ هُمَا: (الرِّجَالُ) وَ(مُسَافِرُونَ)، وَالْجُمْلَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ: All the children were laughing مَكُونَةٌ مِنْ عِبَارَتَيْنِ شَقِيقَتَيْنِ، إِحْدَاهُمَا اسْمِيَّةٌ NP وَهِيَ: all the children، وَالْأُخْرَى فَعْلِيَّةٌ VP وَهِيَ: were laughing

لُغَةٌ شَقِيقَةٌ**sister language**

لُغَةٌ تُشَبِّه لُغَةً أُخْرَى لِارْتِبَاطِهِمَا بِالْأَصْلِ الَّذِي انْحَدَرَتَا مِنْهُ؛ كَالْعَرَبِيَّةِ وَالْعِبْرِيَّةِ الْمُنْحَدِرَتَيْنِ مِنَ السَّامِيَّةِ، وَالْفَرَنْسِيَّةِ وَالْإِيطَالِيَّةِ الْمُنْحَدِرَتَيْنِ مِنَ اللَّاتِينِيَّةِ.

سِيَاقٌ مَوْقِفِيٌّ / سِيَاقُ الْمَقَامِ**situational context**

أَحَدُ نَوْعَيْ السِّيَاقِ فِي نَظَرِ بَعْضِ اللُّغَوِيِّينَ؛ إِذْ يُفَرِّقُونَ بَيْنَ نَوْعَيْنِ مِنَ السِّيَاقِ: أَحَدُهُمَا السِّيَاقُ الْمَوْقِفِيُّ، وَهُوَ مَا يَعْرِفُ بِالْمَقَامِ أَوِ الْحَالِ، وَهُوَ الْحَالَةُ الَّتِي يُلْقَى فِيهَا الْكَلَامُ؛ وَالْآخَرُ السِّيَاقُ اللُّغَوِيُّ، وَهُوَ الْحَدِيثُ أَوِ الْكَلَامُ نَفْسُهُ الَّذِي يُصْدِرُهُ الْمُتَكَلِّمُ. وَكِلَا النَّوْعَيْنِ مُهِمٌّ وَمَوْثُرٌ فِي اخْتِيَارِ الْكَلَامِ؛ لَكِي يَكُونَ سَلِيمًا مِنَ النَّاحِيَةِ اللُّغَوِيَّةِ الْبَنَائِيَّةِ، وَمُنَاسِبًا لِلْمَقَامِ الَّذِي قِيلَ فِيهِ.

تَعْلِيمُ اللُّغَةِ بِالْمَوَاقِفِ**situational language teaching**

مَذْهَبٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ، وَأَسْلُوبٌ فِي بِنَاءِ الْمُنَاهِجِ وَإِعْدَادِ الْمَوَادِّ التَّعْلِيمِيَّةِ؛ تُقَدِّمُ فِيهِ اللُّغَةُ الْهَدَفُ فِي سِيَاقَاتٍ وَمَوَاقِفَ مِنَ الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ، مِثْلُ السُّوقِ وَالْمَطْعَمِ وَالْفُنْدُقِ وَالْمَطَارِ وَالْجَامِعَةِ وَمَكْتَبِ الْبَرِيدِ وَمَكْتَبِ الْجَوَازَاتِ، وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَوَاقِفِ الَّتِي يُعْتَقَدُ أَنَّ الْمُتَعَلِّمَ يَوَاجِهُهَا فِي بِيئَةِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ. تُقَدِّمُ الْمَوَاقِفُ فِي حِوَارَاتٍ أَوْ مُحَادَثَاتٍ تَتَضَمَّنُ الْوَحْدَاتِ وَالْأَنْمَاطَ اللُّغَوِيَّةَ الْمُرَادَ تَعْلِيمُهَا مِنْ مُفْرَدَاتٍ وَصِيغٍ وَتَرَكَيبٍ. عُرِفَ هَذَا الْمَذْهَبُ فِي مُنْتَصَفِ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ، وَاعْتَمَدَتْ عَلَيْهِ بَعْضُ طَرَائِقِ التَّدْرِيسِ التَّقْلِيدِيَّةِ، خَاصَّةً الطَّرِيقَةُ السَّمْعِيَّةُ الشَّفَهِيَّةُ. رَاجِعِ situational method

مَعْنَى سِيَاقِيٌّ**situational meaning**

الْمَعْنَى الْمُنَاسِبُ لِلْمَوْقِفِ أَوِ الْمَقَامِ الَّذِي قِيلَ فِيهِ الْكَلَامُ، وَالْمُتَّفِقُ مَعَ السِّيَاقِ. وَيَعْتَمِدُ فَهْمُ هَذَا الْمَعْنَى عَلَى الْمَعْنَى الْاجْتِمَاعِيِّ لِلْمَقَامِ. وَقَدْ يَخْتَلِفُ عَنِ الْمَعْنَى الْمَعْجَمِيِّ وَقَدْ يَتَّفِقُ مَعَهُ.

راجعِ contextual meaning

situational method

طريقة المواقف

طريقة في تدريس اللغات الأجنبية، تعتمد في اختيار محتوى المواد التعليمية وتنظيمها وتقديمها على مواقف من الحياة اليومية، كالمطار ومكتب البريد والسوق والفندق والمطعم. هذه الطريقة مرتبطة بمنهج المواقف situational syllabus ارتباطاً مباشراً، لكن بعض طرائق التدريس تستفيد من المواقف في التدريبات وتعتمد على مناهج أخرى في اختيار المحتوى وتنظيمه وتقديمه؛ كالمناهج الوظيفي functional syllabus، ومنهج الفكرة notional syllabus ونحوهما. راجع situational language teaching, situational syllabus

Situational Syllabus Approach

المدخل الموقفي

أحد المدخل أو الأساليب التي تحكم بناء المقرّر وإعداد الدّرس في تعليم اللغات الأجنبية، ويقصد به تدريس اللغة الهدف من خلال حوارات ونصوص تمثل مواقف اجتماعية يفترض أن يمرّ بها متعلّم اللغة الهدف، وهو أساس لبعض طرائق التدريس ولاسيما الطريقة السمعية الشفهية. ومن المناهج الأخرى المنهج البنائي structural syllabus، والمنهج الوظيفي functional syllabus، ومنهج المهارات skills syllabus، ومنهج المهمات task-based syllabus، ومنهج المحتوى content-based syllabus. راجع situational language teaching, situational method

situation of context

سياق الحال / المقام

الموقف أو المقام الذي يُقال فيه الكلام، وهو مجموع العناصر غير اللغوية التي يكتسب بها الكلام أو النصّ تمام معناه في الاستعمال؛ كالخلفية السابقة للكلام، والموقف الاجتماعي الذي يدور فيه الكلام، ومستوى العلاقة بين طرفي الكلام اجتماعياً وثقافياً. ولكي يؤدّي الكلام وظيفته التواصلية الاجتماعية، يجب أن يكون مُطابقاً للمقام أو لمقتضى الحال. ولعلّ هذا ما دعا اللغويّ البريطانيّ جون فيرث John Firth إلى القول بأنّ الخلفية غير اللغوية للكلام عاملٌ أساسٌ في تحديد المعنى، يُوازي في أهميته العوامل اللغوية نفسها، من أصوات ومُفردات وتراكيب.

دَلَالَةُ الْحَالِ**situation semantics**

مذهبٌ في التحليل الدلاليّ، نشأ في أوائل الثمانينيات من القرن العشرين، يُعنى بفهم المعنى وتفسيره في ضوء العلاقة بين الكلام والحال أو المقام الذي قيل فيه، بوصفه مفهوماً تجريدياً عاماً. وكان ظهوره ردّة فعلٍ لبعض النظريات الدلالية، ولاسيما النظريات المرتبطة بالقواعد الصوريّة.

قَلَقُ الْحَالَاتِ الْخَاصَةِ**situation-specific anxiety**

نوعٌ من أنواع القلق anxiety، يحدث لدى متعلّم اللغة الثانية حين يَمُرُّ بحالاتٍ أو مواقفٍ خاصّة، ثم يزول هذا القلق بزوالها، وهو من الحالات التي يبرز فيها التغيُّر أو التَنوُّع غير المنتظم في لغته المرحليّة. راجع anxiety, state anxiety, non-systematic variation

فَرُضِيَّةُ بِنَاءِ الْمَهَارَةِ**skill-build hypothesis**

فرضيّة لغويّة تطبيقيّة، تمثّل الطريقة التّقليديّة في تعلّم اللغة وأكّدها ستيفن كراشن Stephen Krashen، ويقصد به الحالة التي يتعلّم فيها الطالب قواعد اللغة الهدف بطريقة صريحة وإعيّة، ثم يتدرّب عليها تدريجياً حتى تُصبح تلقائيّة.

تَعَلُّمُ الْمَهَارَةِ**skill-getting**

أحد نوعيّ العمليّات في تعلّم مهارة التواصل باللغة الهدف، يُركّز على المعرفة والإنتاج باستعمال عناصر لغويّة منفصلة في تدريباتٍ نمطيّة، بدلاً من التواصل الحقيقيّ المتمثّل في التفاعل بين طرفيّ الاتصال، الذي هو شأن النوع الآخر من نوعيّ العمليّات التواصلية، وهو استعمال المهارة skill-using

مَهَارَاتُ**skills**

مهارات اللغة الأربع الرّئيسة، وهي: الاستماع والمحادثّة والقراءة والكتابة، وما يتفرّع منها من مهارات فرعيّة. راجع language skills

skills-based syllabus

مَنْهَجُ الْمَهَارَاتِ / مُقَرَّرُ الْمَهَارَاتِ

أحد الأساليب التي يعتمد عليها إعداد المواد التعليمية في تعليم اللغات، ينطلق من المهارات اللغوية أساساً للاختيار والتنظيم والعرض، خلافاً للمناهج أو الأساليب الأخرى في إعداد المواد التعليمية، التي تنطلق من التراكيب أو المواقف أو المهمات، وغيرها.

skimming

تَصْفُحٌ

مهارة أو طريقة في القراءة السريعة، يستعملها القارئ إذا كان يهدف إلى استخلاص الفكرة أو الأفكار العامة من النص، وتُقابلها مهارة الفحص أو التمعّن scanning حيث يبحث القارئ عن معلومة أو معلومات محدّدة في النص دون حاجة لفهم المعنى العام.

راجع scanning

Skopos Theory

النَّظَرِيَّةُ الْغَايِيَّةُ / نَظَرِيَّةُ الْهَدَفِ

نظرية في الترجمة، طوّرها هانس فيرمير Hans J. Vermeer، هدفها تمكين المترجم من التوفيق بين النص الأصلي والنص الهدف، وتركز على الهدف أو الغاية من الترجمة، كما تُشير إليه الكلمة الإغريقية الأصل: Skopos. ترى هذه النظرية أن هدف الترجمة النهائي هو الذي يحدّد للمترجم الإستراتيجية التي ينبغي أن يتبعها في ترجمته، وقد تتعدّد أهداف ترجمة نصّ ما، وحينئذٍ لا بدّ من أخذ هذه الأهداف في الحسبان. تُميّز هذه النظرية بين نوعين من الترجمات؛ هما ترجمات الوثائق أو الترجمات الوثائقيّة documentary

translations، والترجمات الوظيفيّة أو الترجمات الوظيفيّة instrumental translations

SL

١- اللُّغَةُ الثَّانِيَّةُ

راجع Second Language

٢- اللُّغَةُ الْمَصْدَرُ

راجع Source Language

٣ - عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَامِي

راجع Systemic Linguistics

slang

رِطَانَةٌ / عَامِيَّةٌ

استعمالٌ لُغَوِيٌّ دَارِجٌ، يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ كَلِمَةٍ أَوْ عِبَارَةٍ دَارِجَةٍ تُسْتَعْمَلُ فِي التَّوَاصُلِ الشَّفَوِيِّ غَيْرِ الرَّسْمِيِّ، يُسْتَعْمَلُ بَيْنَ الشَّبَابِ عَادَةً، أَوْ بَيْنَ الْأَشْخَاصِ الْمُنْتَمِينَ إِلَى طَبَقَةٍ اجْتِمَاعِيَّةٍ وَاحِدَةٍ، أَوْ مَرَحَلَةٍ عُمَرِيَّةٍ مُتَقَارِبَةٍ لِلتَّفَاهُمِ بَيْنَ أَفْرَادِهَا. وَتَتَغَيَّرُ دَلَالَتُهُ مِنْ وَقْتٍ لآخر، وَقَدْ تَخْتَلِفُ بِحَسَبِ الْمَوْقِفِ أَوِ السِّيَاقِ. وَغَالِبًا مَا يُفَرِّقُ بَيْنَ هَذَا الْمَصْطَلَحِ وَمَصْطَلَحِ آخَرَ قَرِيبٍ مِنْهُ هُوَ: colloquial speech، الَّذِي يَعْنِي اللَّهْجَةَ الدَّارِجَةَ؛ فَالثَّانِي يَكُونُ لَفْظُهُ فَصِيحًا أَوْ غَيْرَ فَصِيحٍ فِي كَثِيرٍ مِنَ اللُّغَاتِ، أَمَّا الْأَوَّلُ فَهُوَ عَامِيٌّ غَيْرُ فَصِيحٍ.

slang word

كَلِمَةٌ عَامِيَّةٌ

كَلِمَةٌ دَارِجَةٌ تُسْتَعْمَلُ فِي التَّوَاصُلِ الشَّفَوِيِّ غَيْرِ الرَّسْمِيِّ، مِثْلُ اسْتِعْمَالِ الشَّبَابِ فِي بَعْضِ اللَّهْجَاتِ الْعَرَبِيَّةِ كَلِمَةَ "الشَّيْبَةِ" إِمَارَةً إِلَى الْأَب. فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ نَجْدُ grass بدلاً مِنْ marijuana. رَاجِعْ slang.

slide

شَرِيحَةٌ

صُورَةٌ شَفَافَةٌ تُعْرَضُ بِوَسْطَةِ جِهَازِ الْعَرْضِ الْفَوْقِيِّ overhead projector، وَهِيَ مِنَ الْوَسَائِلِ الْبَصَرِيَّةِ الْمَعِينَةِ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، وَقَدْ اسْتَبَدَلَتْ بِهَا بَرَامِجُ الْعُرُوضِ الْحَاسُوبِيَّةِ power point، وَهِيَ بَرَامِجُ أَسْهَلِ اسْتِخْدَامًا وَأَقْلُ تَكْلَفَةً وَأَكْثَرُ فَائِدَةً مِنَ الشَّرَاحِ الشَّفَافَةِ.

slide projector

عَارِضُ الشَّرَاحِ

جِهَازُ لِعَرْضِ الشَّرَاحِ، يُسْتَعْمَلُ وَسِيلَةً تَعْلِيمِيَّةً فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، وَيَخْتَلِفُ عَنْ جِهَازِ الْعَرْضِ الْفَوْقِيِّ overhead projector الَّذِي يَسْتَعْمَلُ لِعَرْضِ أَيِّ نَوْعٍ مِنَ الْمَوَادِّ الْمَطْبُوعَةِ.

راجع slide

slip chart

لَوْحَةُ انْزِلَاقِيَّةٌ

لَوْحَةُ مَرْنَةٌ تُصَنَعُ مِنَ الْوَرَقِ أَوِ الْبِلَاسْتِيكِ، وَتُسْتَخَدَمُ وَسِيلَةً فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ؛ تُرَسَمُ عَلَيْهَا الشُّرُوحُ وَالصُّوَرُ، وَتُعَلَّقُ عَلَى الْحَائِطِ، وَيُمْكِنُ عَرْضُهَا وَطَيُّهَا بِسُهُولَةٍ. وَقَدْ تَكُونُ بَيضاءَ خَالِيَةً مِنَ الْكَتَابَةِ وَالصُّوَرِ لِتَسْلِيْطِ صُورِ الْعُرُوضِ الْحَاسُوبِيَّةِ عَلَيْهَا.

slip of the tongue

زَلَّةُ اللِّسَانِ

الْخَطَأُ اللُّغَوِيُّ الَّذِي يَقَعُ فِيهِ مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ لِسَبَبٍ عَارِضٍ مِنْ تَعَبٍ أَوْ مَرَضٍ أَوْ تَسَاهُلٍ، وَلَا يَنِمُّ عَنْ نَقْصٍ فِي كِفَايَتِهِ اللُّغَوِيَّةِ. يُفَرِّقُ اللُّغَوِيُّونَ بَيْنَ زَلَّةِ اللِّسَانِ هَذِهِ وَالْخَطَأِ error الَّذِي يَنِمُّ عَنْ نَقْصٍ فِي الْكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ لَدَى الْمُتَعَلِّمِ؛ فَالْأَوَّلُ عَارِضٌ نَادِرٌ، وَالثَّانِي مُنْتَظَمٌ مُتَكَرِّرٌ يُمَثِّلُ مَرَحَلَةً فِي النُّمُوِّ اللُّغَوِيِّ. يُخَصَّصُ بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ زَلَّةَ اللِّسَانِ بَنُوعٍ مِنَ الْأَخْطَاءِ كَقَوْلِ الْقَائِلِ: حَبَسُ الْخَشَبِ، بَدَلًا مِنْ: خَشَبُ الْحَبْسِ، وَمِثْلُهُ: chapel harlot، بَدَلًا مِنْ: apple charlotte، وَهُوَ قَرِيبٌ مِمَّا يُسَمِّيهِ بَعْضُ عُلَمَاءِ النَّفْسِ سَبْقَ الدِّمَاغِ slip of the brain

SLOPE اختِبَارُ الْكَلَامِ فِي اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ / اخْتِبَارُ الْكِفَايَةِ الشَّفَهِيَّةِ فِي اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ (سُلُوب)

راجع Second Language Oral Production Exam / Second Language Oral Proficiency Exam

slot

حَيِّزٌ / خَانَةٌ

مِصْطَلَحٌ فِي نَظَرِيَةِ الْقَوَالِبِ الْمَعْرُوفَةِ بِالتَّأَكْمِيْمِيَّةِ Tagmemics، يُشِيرُ إِلَى مَوْقِعٍ فِي التَّرْكِيْبِ مَخْصُصٍ لِمَبْتَدِئٍ أَوْ فَعْلٍ أَوْ مَفْعُولٍ أَوْ نَعْتٍ أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْوُضَائِفِ النُّحْوِيَّةِ، يَشْغَلُهُ عُضْرُ لُغَوِيٍّ مَا، مِثْلُ: (مُحَمَّدٌ) وَ(الرَّجُلُ) وَ(جَاءَ) وَ(الْكَرِيمُ)، وَنَحْوِ ذَلِكَ.

slot filler

مَالِيُ الْخَانَةِ

الْعُنْصُرُ اللَّغَوِيُّ، وَلَا سِيَّما الْكَلِمَةُ، الَّذِي يَشْغُلُ الْحَيِّزَ أَوِ الْخَانَةَ فِي الْوُضَيْفَةِ النُّحْوِيَّةِ. رَاجِعْ

slot, slot-and-filler

الخانة والمالي

slot-and-filler

مصطلح في اللغويات البنيوية الأمريكية، المعروفة بنظرية القوالب أو المنهج التكميمي Tagmemics، حيث توظف إطارات الاستبدال substitution frames؛ لمعرفة طبيعة الصنف النحوي. يتلخص في ترك فراغ أو خانة slot في جملة ثم يصنف العنصر اللغوي المالي filler لذلك الفراغ أو الخانة وفقاً لإمكان قبوله فيها. فالخانة في جملة: The book ____ is good قد تعني أن الصنف المالي صفة، أما الخانة في جملة: ____ is good فقد تعني أن الصنف المالي عبارة اسمية. راجع substitution frame

قواعد الخانات

slot grammar

نظام نحوي مصمم للاستخدام في برامج الإعراب الحاسوبي الإجرائي، يُحدد تركيب الجملة بعدد من الخانات الوظيفية التي تشغلها أنواع معينة من المكونات، ويملأ هذه الخانات في أثناء عملية الإعراب.

تداخل الأصوات

slur

مصطلح صوتي فيزيائي، يُطلق على تداخل الأصوات الكلامية في أثناء الكلام نتيجة صعوبة الانتقال من صوت إلى آخر، وقد يُطلق مجازاً على تداخل الحروف في أثناء الكتابة.

نقاش المجموعات الصغيرة

small-group discussion

أحد أساليب التدريس بطريقة المناقشة، ولاسيما في تعليم اللغات؛ حيث يُقسّم المعلم طلابه في الفصل إلى مجموعات صغيرة، كل مجموعة تعرف وظيفتها وتكون مسؤولة عن مناقشة المجموعات الأخرى. راجع discussion method

تفاعل المجموعات الصغيرة

small-group interaction

العوامل التي تُفسّر التفاعلات التي تتم داخل المجموعات الصغيرة في حجرة الصف، وما إذا كانت هذه التفاعلات لفظية أو غير لفظية، ونوع المهمة التي تؤديها كل مجموعة، وأدوار أعضاء المجموعات، وأسلوب القيادة، ودرجة التناغم بين المجموعات.

small group tasks

مِهْمَاتُ الْمَجْمُوعَاتِ الصَّغِيرَةِ

نشاط من أنشطة طريقة تعليم اللغة الجماعي، حيث يُقسَّم معلّم اللغة طلابه إلى مجموعات صغيرة، ويطلب من كل مجموعة تكوين جُمْلٍ من مفردات المحادثة، ثم تتبادل المجموعات الجُمْلَ، ثم تُعاد كتابة الجُمْلِ خلال أسبوعٍ باستعمال صيغ الفعل الأخرى. هذا النشاط يُتيح للطلاب فرصاً لممارسة اللغة الهدف، ويشجّعهم على التّعارف فيما بينهم، ويمكّنهم من تكوين مجتمّع من داخل الفصل.

small letter

حَرْفٌ صَغِيرٌ

حَرْفُ الْكِتَابَةِ الصَّغِيرِ فِي نِظَامِ الْكِتَابَةِ بِالْحُرُوفِ اللَّاتِينِيَّةِ، فِي مُقَابِلِ الْحَرْفِ الْكَبِيرِ capital letter.

Smith's Model

النُّمُودَجُ سَمِيثُ (فِي الْقِرَاءَةِ)

أنموذج من نماذج القراءة الكلّية أو قراءة المعنى top-down models of reading، طوّره فرانك سميث Frank Smith، ووصف فيه القراءة بأنها عمليّة لغويّة نفسيّة، وأكّد أهمية المعنى وحاجة القارئ إلى توقّع هذا المعنى في أثناء القراءة، ولخص القراءة بأنها: ليست استخلاصاً للمعنى من النص المكتوب بقدر ما هي إحضار المعنى إلى هذا النص. لم يُفرّق سميث بين عمليّتي فكّ الشفرة والقراءة، بل أدمجهما في عمليّة واحدة تسبق فهم المعنى وتُقود إليه. أعدّ هذا الأنموذج لتفسير القراءة في اللغة الأم، لكنه عدّ من أفضل النماذج لتفسير القراءة في اللغات الثانية والأجنبيّة.

snap reading

قِرَاءَةُ مُتَقَطَّعَةٍ

أسلوبٌ تقليديّ في تعليم القراءة، يهدف إلى تدريب الطلاب على التّركيز والاستماع، وفيه يقرأ المعلّم ثم يتوقّف ليطلب من أحد الطلاب أن يقرأ الكلمة التّالية.

social/affective strategies**إستراتيجيات إجتماعية وجدانية**

نوعٌ من إستراتيجيات تعلُّم اللغة، يُعنى بالأساليب التي يختارها متعلِّم اللغة في التفاعل والتعامل مع زملائه المتعلِّمين ومع غيرهم من الناطقين باللغة الهدف؛ كأن يسأل المتعلِّم المعلم أن يعيد عبارة أو تركيباً أو جملةً.

social boundaries**حوَاجِزُ إجتماعية**

مصطلحٌ لغويٌ اجتماعيٌ نفسي، يُقصد به الحَوَاجِزُ التي تكون لدى متعلِّم اللغة الثانية نتيجة المسافة الاجتماعية social distance والفُروق بين ثقافته وثقافة اللغة الهدف. فإذا كثرت هذه الحَوَاجِزُ، تحوَّلت إلى حَوَاجِزٍ نفسيةٍ تعيق اكتسابه اللغة الهدف. وعليه، جينئذٍ التخفيف من هذه الحَوَاجِزِ قدر الإمكان، ومحاولة التناقص بثقافة اللغة الهدف، وتجاوز هذه الفُروق أو التغاضي عنها. راجع social distance

social class**طبقة إجتماعية**

مصطلحٌ لغويٌ اجتماعيٌ، يُشير إلى صنفٍ من أصناف المجتمع؛ كالطبقة السياسية، والطبقة الدينية، والطبقة الرأسمالية، والطبقة العاملة، ونحو ذلك من التصنيفات التي ظهرت نتيجة الثورة الصناعية في الدول الأوروبية الرأسمالية في القرن التاسع عشر، وعُني بها اللغويون الاجتماعيون، ولاسيما المتأثرون منهم بالاتجاهات الماركسية، وأكدوا تأثيرها في اللغات واللهجات داخل اللغة الواحدة.

social cohesiveness/cohesion**تماسك إجتماعي**

قوة العلاقات الاجتماعية بين أفراد مجتمع أو جماعة، وما يترتب على ذلك من طريقة الكلام، وأساليب التواصل، ومستوى اللغة، وتنوع مستوياتها.

social constructivism**البنائية الإجتماعية**

مصطلحٌ اجتماعيٌ تعليميٌ عام، يؤكد أهمية التفاعل الاجتماعي في اكتساب المعارف وبناء الخبرات، بدلاً من التلقّي المباشر من المربي أو المعلم دون مشاركة حقيقية، ثم

استعمله جيمس لانتولف James P. Lantolf في علم اللغة التطبيقي لتأكيد الطبيعة الاجتماعية للغة، وأنها تنشأ وتنمو وتكتسب بالتفاعل الاجتماعي؛ سواء أكانت لغة أم لغة ثانية.

سياق اجتماعي social context

البيئة التي يتم فيها تبادل المعنى في السياق الاجتماعي للغة وفقاً لنظرية هالداي Halliday. وهذا السياق يمكن تحليله من خلال ثلاثة عوامل هي:

- أ- مجال الحديث field of discourse، أي ما يحدث في أثناء الحديث، بما في ذلك موضوع الحديث.
- ب- طريقة الحديث tenor of discourse، ويُقصد بها الأشخاص المشاركون في الحديث أو الحوار من حيث نوعهم، وعلاقة بعضهم ببعض، والوظيفة التي يقوم بها كل فرد منهم.
- ج- شكل الحديث mode of discourse، ويشمل الوصف description والسرد narration والعرض exposition والمناقشة argument.

لهجة اجتماعية social dialect

مستوى من اللغة تستعمله طبقة اجتماعية محددة؛ كالطبقة الحاكمة أو الطبقة المتوسطة أو الطبقة الفقيرة، أو يستعمله أصحاب مهنة معينة؛ كالمزارعين، أو عمال المصانع، أو صيادي الأسماك. ويسمى هذا المستوى أيضاً: sociolect

علم اللهجات الاجتماعية social dialectology

نوع من الدراسة اللغوية الاجتماعية، يُعنى بدراسة التنوع اللغوي اللهجي في مختلف الطبقات الاجتماعية، خلافاً لدراسة اللهجات الجغرافية مثلاً. راجع dialectology

تنوع لهجي اجتماعي social dialectal variation

الاختلاف اللهجي الواقع ضمن اللهجة الاجتماعية الواحدة، ويسمى أيضاً: sociolectal variation

إِشَارَةُ اجْتِمَاعِيَّة

social deixis

مصطلح لغوي اجتماعي، يُشير إلى استعمال الصيغ اللغوية والعبارات التي تعكس الوضع الاجتماعي للمتحدث بالنسبة إلى المخاطب أو بالنسبة إلى غيره؛ كأن يستعمل المتحدث عبارات مألوفة، أو عبارات لطيفة، أو عبارات سوقية.

بُعْدُ اجْتِمَاعِي

social dimension

أحد وجوه الجملة، وهو الوجه المتعلق بأثر الكلام في الموقف الاجتماعي من حيث الروابط بين المشاركين في الكلام؛ نتيجة تجاذبهم أطراف الحديث. وينظر هذا البعد الوظيفة التخاطبية في النحو النظامي.

مَسَافَةُ اجْتِمَاعِيَّة

social distance

شعور المرء بقربه من شخص ما وبُعده عن شخص آخر من الناحية الاجتماعية. هذه المسافة تؤثر في طريقة التواصل بين الأشخاص أو المجتمعات، ومن ثم تؤثر في قدرة كل طرف على تعلم لغة الطرف الآخر، خاصة بين المهاجرين (الأجانب) وأهل البلد الأصليين الناطقين باللغة الهدف. يؤثر في هذه المسافة عدة عوامل، منها: اختلاف حجم المجموعتين، وقوة كل منهما وتأثيرها في المجتمع. والمسافة الاجتماعية عامل من عوامل النظرية الاجتماعية في اكتساب اللغة، وإحدى النظريات التي تُفسر اكتساب اللغة الثانية، وتتلخص في أنه كلما توفرت العوامل الاجتماعية التي تقرب المتعلم من ثقافة اللغة الهدف أصبح تعلمه أيسر، والعكس بالعكس.

Social-Educational Model of L2 Learning الأنموذج الاجتماعي التربوي لتعلم اللغة الثانية

أنموذج طوّره الباحث الاجتماعي غاردنر Gardner، يرى فيه أن البيئة الاجتماعية والثقافية التي ينشأ فيها متعلم اللغة هي التي توجّه ميوله واتجاهاته وتحدد دوافعه نحو اللغة الهدف والناطقين بها ونحو ثقافتهم، وهذه العوامل كلها تؤثر في مخرجات تعلمه اللغة الهدف.

social encoding

تَرْمِيزُ اجْتِمَاعِيٌّ

ما تَرْمِزُ إليه أو تُمَثِّلُه الكلمةُ أو القاعدةُ النَّحْوِيَّةُ في لغةٍ ما. فالإنجليزية مثلاً تَرْمِزُ لكلِّ من الذُّكور والإناث من البَشَر بمفردتين مُعْجَمِيَّتَيْنِ مُخْتَلَفَتَيْنِ: men و: women، لكنها لا تَرْمِزُ لكلِّ من الذَّكَرِ والأنثى من العَصَافِيرِ بِرَمْزٍ خَاصٍّ، أي لا تُخَصِّصُ لكلِّ منهما مفردةً مُعْجَمِيَّةً مُسْتَقِلَّةً.

social environment

بِيئَةُ اجْتِمَاعِيَّةٌ

المحيطُ الاجتماعيُّ الذي يَعِيشُ فيه الإنسانُ، ويُطَلَقُ في الاستِعمالِ اللُّغَوِيِّ على البيئَةِ التي يَتَلَقَّى فيها الطفلُ لُغَتَهُ الأولى، فيَكْتَسِبُهَا لغةً أُمًّا، سواء أكانت لغةً هذه البيئَةِ لغةً آبائه وأجداده أم لم تُكُنْ كذلك.

social function

وَظِيفَةُ اجْتِمَاعِيَّةٌ

إحدى الوَظَائِفِ الثلاثِ التي تُؤَدِّيها اللغةُ وفقاً لتَصنيفِها لدى عَدَدٍ من اللُّغَوِيِّينَ، وهي بناءُ العَلاقاتِ بين أفرادِ المَجْتَمَعِ وتَعزِيزُ الرِّوَابِطِ الاجتماعيَّةِ بينهم، إضافةً إلى الوَظِيفَتَيْنِ الأُخَرَيَيْنِ، وهما: الوَظِيفَةُ الوَصْفِيَّةُ، والوَظِيفَةُ التَّعْبِيرِيَّةُ. راجع functions of language

social hierarchy

هَرَمِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ

تَسْلُسلُ الطَّبَقَاتِ الاجتماعيَّةِ في مَجْتَمَعٍ ما، وتَسْلُسلُ الوَظَائِفِ فيه من الأدنى إلى الأعلى أو العَكْسَ، والأساليبُ اللُّغَوِيَّةُ وَغَيْرُ اللُّغَوِيَّةِ المُتَبَعَةُ في التَّوَاصُلِ بين هذه الطَّبَقَاتِ.

social identity

الهَوِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرُ إلى أن اللغةَ، أو اللَّهْجَةَ ضِمْنَ اللغةِ الواحدةِ، أبرَزُ السِّمَاتِ التي تَميِّزُ هَوِيَّةَ المرءِ وانتماءه إلى مَجْتَمَعٍ أو طَبَقَةٍ اجتماعيَّةٍ مَعِيَّنة. راجع

identity, language and identity

التفاعل الاجتماعي

social interaction

مصطلح في تعليم اللغات، يُقصد به مدى تفاعل متعلّم اللغة الثانية مع أفراد مجتمّعها، وما يُشترط لهذا التفاعل من نوع الحديث وطبيعته وموضوعاته المناسبة لكل مستوى لغويّ أو موقِف اجتماعيٍّ أو مقام. ولكي يؤديّ التفاعل الاجتماعيّ وظيفته ويقود إلى الاكتساب الحقيقيّ للغة، فإن الحديث مع الكبار يجب أن تختلف موضوعاته ومستوياته عن الحديث مع الصغار أو المراهقين، وإن الحديث مع أهل مهنة أو طبقة اجتماعية معينة يجب أن يكون مناسباً لها وضمن اهتماماتها. ولا تقتصر أهمية التفاعل الاجتماعيّ على متعلّمي اللغات الثانية والأجنبية، وإنما تشمل أيضاً اكتساب الطفل لغته الأم، وتزداد هذه الأهمية في اكتساب المفاهيم التداوليّة.

تهيئة اجتماعية

socialization

مفهوم اجتماعيّ تربويّ، يعني تهيئة الفرد للمجتمع، وهو عملية مستمرة متصلة هدفها إكساب الفرد ثقافة المجتمع الذي يعيش أو سوف يعيش فيه، بما فيها من قيم وعادات ومواقف وأنماط سلوك ومهارات وغير ذلك. وفي كثير من دول العالم، تتم هذه التهيئة أو التأهيل عن طريق التربية والتعليم في المدارس، حيث يتلقّى الطفل المفاهيم والقيم الاجتماعية، ويمارس أنواعاً من السلوك الاجتماعيّ الموجه. تختلف المجتمعات في ذلك بحسب ثقافتها وأنظمتها السياسية وأعرافها الاجتماعية؛ فالمجتمعات ذات الصبغة الدينية، مثلاً، تركّز على غرس المبادئ والتعاليم الدينية وتهتم بالأخلاق والقيم الروحية؛ والمجتمعات الديمقراطية تغرس في أفرادها مبادئ الحرية والديمقراطية؛ والمجتمعات الصناعية تركّز على حبّ العمل والإنتاج وتنمية المهارات؛ والمجتمعات ذات الطابع العسكريّ أو الحكم الفرديّ تركّز على الطاعة والولاء للدولة أو الحزب الحاكم. وهذه التهيئة مما تهتم به برامج تعليم اللغة من خلال المحتوى، ولاسيما برامج الغمس أو الدمج، بل إن اكتساب اللغة الثانية أو تعلّمها يتطلب الاندماج في مجتمّعها والتأقّف بثقافتها. راجع acculturation theory

socialized speech

الكلام الاجتماعي

مصطلح لغويٌ نفسيٌّ، يُقصد به الكلام الذي يتواصل به الطفل مع الآخرين في بيئته، ويُساعد في اكتساب لغته. وهو أحد نوعي الكلام لدى الطفل في مرحلة اكتسابه اللغة، والنوع الآخر هو الكلام الذاتي أو الفردي الذي يحدث به الطفل نفسه دون اكتراثٍ بمن حوله. راجع egocentric speech

social linguistics

علم اللغة الاجتماعي

مصطلحٌ يستعمل مُرادفاً للمصطلح : sociolinguistics

social marker

سِمَة اجتماعية

أي سِمَة أو علامة للكلام تُنبئ عن الوضع أو المستوى الاجتماعي للمتحدث في بيئته. فاستعمال لفظ : mummy أو : granny في الإنجليزية البريطانية، بدلاً من : mum أو : gran، سِمَة أو رمز اجتماعي يُنبئ عن الوضع الاجتماعي للطبقة التي ينتمي إليها المتحدث في البيئة البريطانية؛ ونطق الصوت : /r/ بطريقة معينة يُنبئ عن أن المتكلم ينتمي إلى طبقة معينة من سكان نيويورك. وفي العربية نجد استعمال كلمتي "ماما" و"بابا" بدلاً من الوالدة والوالد مثلاً على ذلك.

social meaning

معنى اجتماعي

مصطلحٌ معجميٌ دلاليٌّ، يُشير إلى المعنى الذي تكتسبه كلمة أو عبارة حين تستعملها جماعة من الناس، وهذا المعنى قد يكون دينياً أو ثقافياً أو اجتماعياً، وقد يختلف عن المعنى المعجمي أو المعنى الأصلي للكلمة. ويُسمى أيضاً المعنى الثقافي cultural meaning، أو المعنى الاجتماعي الثقافي social-cultural meaning، في مقابل المعنى المعجمي والمعنى التركيبي أو البنائي. راجع lexical meaning

شَبَكَةُ اجْتِمَاعِيَّةٍ

social network

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُصوِّرُ دَرَجاتِ التَّواصُلِ بينَ الأفرادِ؛ فقد يكونُ التَّواصُلُ مُكثَّفًا بينَ شَخْصَيْنِ أو بينَ مَجْموعَتَيْنِ، وقد يكونُ خَفِيفًا عَارِضًا، وقد يكونُ بينَ ذلك. فيكونُ التَّواصُلُ مُكثَّفًا بينَ شَخْصَيْنِ أو مَجْموعَتَيْنِ حينَ تَربِطُهُما أَكثَرُ منَ عَلاقَةٍ؛ كالعَلاقَةِ والزَّمالَةِ والمِهَنَةِ والهَوَايَةِ. ويَكونُ التَّواصُلُ خَفِيفًا أو مَحْدُودًا حينَ تكونُ العَلاقَةُ بينهما في مَجالٍ واحدٍ؛ كأنَ تكونَ عَلاقَةُ عَمَلٍ أو عَلاقَةُ هَوَايَةٍ فَقَط، أو غيرَ ذلك. وقد أُطْلِقَ المِصْطَلَحُ في أيامنا هذه بصيغَةِ الجَمْعِ social networks على شَبَكاتِ التَّواصُلِ الاجْتِمَاعِيِّ عَبرَ الشَّبَكَةِ الحاسوبيَّةِ internet، ومنه المَواقِعُ الشَّبَكِيَّةُ الحاسوبيَّةُ website، وفيسبوك Facebook، وتويتر twitter، ونحو ذلك.

مِغْيَارُ اجْتِمَاعِيٍّ

social norm

قِيَمَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ يَلْتَزِمُ بِهَا مُعْظَمُ أَفرادِ مَجْتَمَعٍ ما مُعْظَمَ الوَقتِ، بما في ذلك أساليبُ اسْتِعمالِ اللُغة؛ لَشُعُورِهِم بِأَنَّها تَجْلِبُ لَهُمُ الاحْتِرَامَ والتَّقْدِيرَ، لكن هذه المِعاييرُ تَخْتَلِفُ من مَجْتَمَعٍ إلى آخَرٍ ومن لُغةٍ إلى أُخْرَى.

ضَغْطُ اجْتِمَاعِيٍّ

social pressure

وَصَفٌ لَأَيِّ مُحاولاتٍ أو جُهودٍ تُوجَّهُ نَحْوَ الأَفرادِ والجَماعاتِ بِغَرَضِ تَعدِيلِ سُلُوكِهاا لِلوُصُولِ إلى بَعضِ الأَهدافِ المَحَدَّدَةِ، بما في ذلك تَعدِيلُ السُّلُوكِ اللُغويِّ. ويأتي الضَّغْطُ الاجْتِمَاعِيُّ من طَريقِ الرَأيِ العامِّ الَّذي يُوجَّهُ غالِبا إلى الحُكُوماتِ والهيئاتِ التَّشريعيَّةِ لِلوُصُولِ إلى عَمَلٍ ما يَتَّصِلُ بِمَشكلاتِ اجْتِمَاعِيَّةٍ مَعيَّنَةٍ.

عِلْمُ النَّفْسِ الاجْتِمَاعِيِّ اللُّغَوِيِّ

social psychology of language

فِرْعٌ من عِلْمِ النَّفْسِ الاجْتِمَاعِيِّ، يَدْرُسُ أَثَرُ المَجْتَمَعِ في السُّلُوكِ اللُغويِّ لدى الأَفرادِ، ويُرَكِّزُ على أَتْجاهاتِ الأَفرادِ نَحْوَ اللُغاتِ المَخْتَلِفَةِ ونَحْوَ الناطِقين بها، أو نَحْوَ تَنوُّعِ المِستَوياتِ وتَعدُّدِ اللُّهجاتِ داخِلَ اللُغةِ الواحدة.

social semiotics**عِلْمُ الرُّمُوزِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ**

مصطلحُ استَعْمَلَهُ مايكل هاليداي Michael Halliday إشارةً إلى دراسة اللغة بوصفها رُمُوزاً اجتماعية، أو نظاماً رُمُزياً يَتَّفِقُ عليه جَمَاعَةٌ من الناس. يَرى هاليداي أن نظريةَ الرُّمُوزِ الاجتماعية يجب أن تُعنى بتفسير العلاقة بين عددٍ من الجوانب ذات الصلة باللغة، كالسياق والمقام والشَّفرة وغيرها.

social strata**طَبَقَاتُ اجْتِمَاعِيَّةٍ**

طَبَقَاتُ المَجْتَمَعِ وما بينها من فُرُوقٍ ثقافيةٍ وَلَهْجِيَّةٍ واقتصاديَّةٍ، وهي مَجَالٌ من مَجَالَاتِ الدِّراسة في علم اللغة الاجتماعي.

social stratification of language**التَّصْنِيفُ الاجْتِمَاعِيُّ (الطَّبَقِيُّ) لِلُّغَةِ**

مصطلحُ لغويٍّ اجتماعيٍّ، يُشير إلى ما يُلاحَظ من الفُرُوق اللَّهْجِيَّةِ في استعمال اللغة في مجتمَعٍ ما؛ تَبَعاً لاختلاف طَبَقَاتِهِ وَشَرَائِحِهِ التي تَتَفَاوَتُ حسبَ المَسْتَوَى الاقتصاديِّ أو الثقافيِّ أو المهنيِّ. يَبْدُو أن اللُّغَوِيِّينَ: وليام لابوف William Labov، وبِيتَر ترادجيل Peter Trudgill دَرَسَا هذه الظاهرة دراسةً علميَّةً مُنظَّمةً في اللغة الإنجليزيَّة، وتَبَيَّنَ لهما أن كلَّ طَبَقَةٍ تَنطِقُ بطريقةٍ معيَّنة، ويُشيع بين أفرادها استعمالُ ألفاظٍ وعباراتٍ معيَّنة لدلالاتٍ محدَّدة.

social structure**تَرْكِيبُ اجْتِمَاعِيٍّ**

مصطلحُ لغويٍّ اجتماعيٍّ، استَعْمَلَهُ جون فيرث John Firth وأتباعه للإشارة إلى شكلٍ معيَّن من أشكال مجتمَعٍ معلومٍ يُعَدُّ مصدرًا للعديد من المكونات الاجتماعية اللغوية. فالتركيب الاجتماعيُّ لدى فيرث هو الذي يَحَدِّدُ أيَّ نَمَطٍ من أنماط السِّياق الاجتماعيِّ يكون مركزياً، وأيَّ نَمَطٍ من هذه الأنماط يكون هامشياً، وهو الذي يَحَدِّدُ الشَّفَرَاتِ المطلوبةَ لِلُّغَةِ الموقِف. وهو بهذا المفهوم يَخْتَلِفُ عن النظام الاجتماعيِّ المرادف للثقافة culture والذي يَشْمَلُ العلاقاتِ التَّفاعليَّةَ جميعَها.

social values**قِيمُ اجْتِمَاعِيَّةٌ**

الصِّفَاتُ الَّتِي يُفَضِّلُهَا أَوْ يَرَعِبُ فِيهَا النَّاسُ فِي ثِقَافَةٍ مَعَيَّنَةٍ، وَتَتَّخِذُ صِفَةَ الْعُمُومِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى جَمِيعِ أَفْرَادِهَا، كَمَا تُصْبِحُ مِنْ مُوجِّهَاتِ السُّلُوكِ أَوْ تَكُونُ أَهْدَافاً لَهُ. وَلِهَذَا الْقِيَمُ أَهْمِيَّةٌ فِي التَّوَاصُلِ اللُّغَوِيِّ وَتَفْسِيرِ الْمَعَانِي.

socio-cultural**التَّثْقِيفُ الاجْتِمَاعِيُّ**

١- مَفْهُومٌ ثِقَافِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى الْعِلَاقَةِ بَيْنِ اللُّغَةِ وَالتَّوَاصُلِ فِي الْمَجْتَمَعِ، وَيُؤَكِّدُ أَهْمِيَّةَ ذَلِكَ لَتَهْيِئَةِ الْأَجْيَالِ لَهُمْ ثِقَافَةَ مَجْتَمَعَاتِهِمْ، وَهُوَ مَفْهُومٌ قَرِيبٌ مِنْ مَفْهُومِ التَّهْيِئَةِ الاجْتِمَاعِيَّةِ. رَاجِعِ socialization

٢- مَذْهَبٌ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الاجْتِمَاعِيِّ، يَرْكُزُ عَلَى ارْتِبَاطِ اللُّغَةِ بِالْفِكْرِ وَالتَّعْلُمِ وَالتَّعْلِيمِ، وَهُوَ مَذْهَبٌ مُسْتَمَدٌّ مِنْ آرَاءِ فيجوتسكي Vygotsky الَّتِي يُؤَكِّدُ فِيهَا أَهْمِيَّةَ الْعِلَاقَةِ بَيْنِ اللُّغَةِ وَالتَّوَاصُلِ الاجْتِمَاعِيِّ وَالتَّعْلُمِ، بِمَا فِي ذَلِكَ تَعْلُمُ اللُّغَةِ. رَاجِعِ zone of proximal development

socio-cultural differences**فُرُوقُ اجْتِمَاعِيَّةٌ ثِقَافِيَّةٌ**

فُرُوقٌ بَيْنَ جَمَاعَاتٍ ضَمَّنَ مَجْتَمَعٍ وَاحِدٍ مِنْ حَيْثُ الطَّبَقَةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ، وَالْمَسْتَوَى الثَّقَافِيُّ، وَنَحْوُ ذَلِكَ مِمَّا يُوَدِّي إِلَى فُرُوقٍ لَهْجِيَّةٍ.

socio-cultural factors**عَوَامِلُ اجْتِمَاعِيَّةٌ ثِقَافِيَّةٌ**

عَوَامِلُ تَظْهَرُ فِي شَكْلِ فُرُوقٍ دَاخِلَ الْمَجْتَمَعِ الْوَاحِدِ، وَتَوْثُرُ فِي تَعْلُمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ، مِنْ ذَلِكَ ثَنَائِيَّةُ الثَّقَافَةِ، وَالْوَلَاءُ لِلُّغَةِ أَوِ اللَّهْجَةِ.

socio-cultural theory**النَّظَرِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ الثَّقَافِيَّةُ**

نَظَرِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ، تَضَمَّنَتْ مَجْمُوعَةً مِنَ الْآرَاءِ الَّتِي أَعْلَنَهَا عَالَمُ النَّفْسِ الرُّوسِيِّ لِيَفِ فيجوتسكي Lev Vygotsky فِي النُّمُوِّ اللُّغَوِيِّ، بِمَا فِي ذَلِكَ حَدِيثُهُ عَنْ مَنْطِقَةِ النُّمُوِّ

الأدنى، وما بُني عليه من آراء في اكتساب اللغة وتعلّمها وتعليمها. راجع Zone of Proximal Development, scaffolding

السَّانِيَّاتُ الاجْتِمَاعِيَّةُ التَّارِيخِيَّةُ socio-historical linguistic

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استعملته سوزان رومين Suzanne Romaine لوصف الدّراسات التي تستعين بمناهج اللّسانيات الاجتماعية لتصوّر السياقات والمواقف التي تُستخدم فيها اللغة، وكذلك التّنوع اللغوي، والفروق الاجتماعية لرصد التّواصل بين الجماعات موضوع الدّراسة.

لهجة اجتماعية sociolect

مستوى من اللغة تستعمله طبقة اجتماعية محدّدة، أو يستعمله أصحاب مهنة معيّنة. ويسمى أيضاً: social dialect، خلافاً للّهجة الجغرافية. راجع social stratification of language

تنوع لهجي اجتماعي sociolectal variation

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى الاختلاف اللّهجيّ الواقع ضمن اللّهجة الاجتماعية الواحدة، ويسمى أيضاً: social dialectal variation. راجع social stratification of language

منطقة لغوية اجتماعية sociolinguistic area

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلق على أيّ منطقة أو دولة توجد فيها لغتان تنتميان إلى عائلتين لغويتين مختلفتين، ينشأ بينهما تشابهٌ في استعمال بعض الكلمات والعبارات بمعانٍ متقاربة وتراكيب متشابهة، مع تقارب في أساليب الخطاب، وربما تشترك اللغتان في أسماء الناطقين بهما. يمثّل لهذه الظاهرة بحالات في بعض مناطق الهند، على الرّغم من تعدّد الأديان واختلاف الثقافات فيها.

الكِفايَةُ اللُّغَوِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ

sociolinguistic competence

إحدى الكِفايات اللُّغَوِيَّة التي نادى بها أصحابُ الاتجاهِ التواصليّ، أمثال ديل هايمز Dell Hymes ومايكل هاليداي Michael Halliday وغيرهما، رَدًّا على مفهوم الكِفايَةِ لدى تشومسكي، التي وُصِفَتْ بأنها كفايَةُ نَحْوِيَّةٌ وَحَسَب. ويُصَنَّفُها بعضُ اللُّغَوِيِّينَ بأنها جانبٌ من جوانبِ الكِفايَةِ التواصليَّة، إضافةً إلى الكِفايات التواصليَّة الأخرى؛ كالكِفايَةِ النحويَّة grammatical competence، وكِفايَةِ الخِطاب discourse competence، والكِفايَةِ الإستراتيجيَّة strategic competence

قَاعِدَةُ لُّغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ

sociolinguistic rule

قاعدة تُفَسِّرُ السُّلُوكَ اللُّغَوِيَّ لَدَى الفَرْدِ أو الجَمَاعَةِ في ضَوءِ عَوَامِلَ اجْتِمَاعِيَّةٍ مَعْيَنَةٍ، مثل السَّنِّ والجِنْسِ والمنزِلَةِ الاجْتِمَاعِيَّةِ والقَرَابَةِ ومُسْتَوَى العَلَاقَةِ بين المتخاطبين.

عِلْمُ اللُّغَةِ الاجْتِمَاعِي

sociolinguistics

فرعٌ من فُرُوعِ علم اللغة، يُعْنَى بدراسة اللغة من حيث علاقتها بالمجتمع والعوامل الاجتماعية؛ فيدرُسُ مستوَيَاتِ اللغة، والضُّرُوبَ اللُّغَوِيَّة، واللَّهْجَاتِ الجُغْرَافِيَّة والاجتماعية، والازدواج اللُّغَوِيَّ، وتَعَدَّدُ المستوَيَاتِ التَّعْلِيمِيَّة، وَيَهْتَمُّ بِأُصُولِ الإِثْنِيَّاتِ اللُّغَوِيَّة، كما يَهْتَمُّ بِنُشُوءِ اللُّغَابِ ونُمُوِّها وانِدثارِها من الناحية الاجتماعية. يَخْتَلِفُ اللُّغَوِيُّونَ فيما يَنْدَرِجُ تحتَ هذا العلم من فُرُوعٍ لُّغَوِيَّةٍ وغير لُّغَوِيَّة؛ كالاتِّصَال، والثَّنَائِيَّة اللُّغَوِيَّة، والتَّعَدُّدِيَّة اللُّغَوِيَّة، والسِّيَاسَةِ اللُّغَوِيَّة، والتَّخْطِيطُ اللُّغَوِيَّ، وتحليل الخِطَاب، ودراسة الأتِّجَاهَاتِ والميُولِ نحو لغةٍ ما أو نحو الناطقين بها. ويَلْتَقِي هذا العلم - في كثيرٍ من مباحثه ومَوَظُوعَاتِهِ - مع علم اللغة النَّفْسِيَّ، ومع علوم التَّربِيَةِ أيضًا.

مُتَغَيِّرَاتُ لُّغَوِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ

sociolinguistic variables

الْمُتَغَيِّرُ اللُّغَوِيُّ الاجْتِمَاعِيُّ سِمَةٌ لُّغَوِيَّةٌ تَخْتَلِفُ باختلاف عَدَدٍ من العَوَامِلِ مثل: السَّنِّ، والجِنْسِ (ذكر/ أنثى)، والطَّبَقَةِ الاجتماعية، والانْتِمَاءِ الإِثْنِيَّ. ومن أمثلة ذلك الكسكسة

والكشكشة في بعض اللهجات العربية في نطق كاف الخطاب المكسورة أو المسبوقه بكسرة (أبوك، أمك). وقد لاحظ اللغويون الاجتماعيون في الولايات المتحدة أن تنوعات الصَّوتِ: /r/ في نطق سُكانِ نيويورك - مثلاً - يَعمُكس مستوى الطبقة الاجتماعية للمتكلِّم. يَعمَد كثيرٌ من الدَّارسين في النَظَر إلى هذه الظاهرة على الآراء التي قَدَّمها اللغويُّ الأمريكيُّ وليام لابوف William Labov في الستينيات من القرن العشرين.

sociology of language

اجتماعية اللغة

١- علم اجتماع اللغة، أي دراسة المجتمع في علاقته باللغة، وهو دراسة التَّنوع اللغوي من منظور اجتماعي لا من منظور لغوي؛ أي دراسة الظواهر اللغوية دراسة اجتماعية؛ كالازدواجية اللغوية، والثنائية اللغوية، والتَّعدُّد اللغوي، وبقاء اللغة وتغيُّرها وانِدثارها، ونحو ذلك من العوامل اللغوية التي تؤثر في المجتمع أو يُظنُّ أنها تؤثر فيه. وهو بهذا المفهوم يُقابل علم اللغة الاجتماعي الذي هو فرع من علم اللغة sociolinguistics

٢- استعمال آخر مُرادف لمصطلح علم اللغة الاجتماعي لدى بعض الباحثين، أو أنه علم اللغة الاجتماعي الموسَّع macro-sociolinguistics في رأي بعض اللغويين. راجع sociolinguistics

socio-phonetics

علم الأصوات الاجتماعي

فرع من فروع اللسانيات، يَستَعمِل بعلم الأصوات phonetics في البَحث في اللسانيات الاجتماعية؛ كأن يَستَعمِل بمقاييس علم الأصوات السَّمعي لدراسة التَّنوع اللغوي الجغرافي، أو التَّنوع الاجتماعي الطَّبقي، أو دراسة الأساليب، أو دراسة التطور اللغوي.

socio-pragmatic failure

فشل تداولي اجتماعي

مصطلح تداولي اجتماعي، استعملته جيني توماس Thomas Jenny، ودَّكرت أنه يحدث حين يتكلَّم متعلِّم اللغة بكلام خاطئ غير مناسب للمقام. مثال ذلك أن يعتذر متعلِّم اللغة الثانية في مقام يتطلَّب تقديم الشكر وفقاً لاستعمال الناطقين باللغة، أو يشكر في مقام العزاء.

socio-pragmatics**اللِّسَانِيَّاتُ التَّدَاوِلِيَّةُ الاجْتِمَاعِيَّةُ**

مصطلحٌ أو منهجٌ في علم الرُّمُوزِ التَّوَاصُلِيِّ، يُسَمَّى أيضاً عِلْمُ الرُّمُوزِ الاجْتِمَاعِيِّ، وَيُسْتَعْمَلُ أحياناً في الدِّراسَاتِ التَّدَاوِلِيَّةِ، للإِشارة إلى الأساليب والطرق التي يَتِمُّ بها اسْتِعْمَالُ اللُّغَةِ من مَنظُورِ اجْتِمَاعِيٍّ، أي إنه يُعْنَى بدراسة اللُّغَةِ من حيث سِياقُ الحال الذي تَرِدُ فيه لا من نَاحِيَةِ الرُّمُوزِ والأَبْنِيَّةِ. لهذا يُقَابَلُ بالنظرة التَّدَاوِلِيَّةِ التي يَتِمُّ فيها اسْتِعْمَالُ اللُّغَةِ من مَنظُورِ تَرْكِيبِيٍّ، وهو ما يُشار إليه أحياناً بمصطلح: pragmalinguistics

socio-semantics**عِلْمُ الدَّلَالَةِ الاجْتِمَاعِيَّةِ**

مصطلحٌ لغويٌّ يُصَنِّفُه بعضُ اللُّغَوِيِّينَ ضَمَنَ عِلْمِ اللُّغَةِ التَّدَاوِلِيَّةِ، ويراه آخرونَ فَرَعاً مُسْتَقِلاً من فروع علم اللُّغَةِ، ولاسيَّما جون فيرث John Firth ومايكل هاليداي Michael Halliday. يُعْنَى هذا العِلْمُ بدراسة معاني العنَاصِرِ اللُّغَوِيَّةِ من حيث علاقتها بالمَجْتَمَعِ الذي تَسْتَعْمَلُ فيه، والمَقَامَاتُ والسِّيَاقَاتُ التي تَرِدُ فيها. وهو بهذا المَفْهُومُ يَخْتَلِفُ عن مَفْهُومِ عِلْمِ اللُّغَةِ التَّدَاوِلِيَّةِ الْمُتَّفِقِ مع وَجْهَةِ النِّظَرِ البِنْيَوِيَّةِ لِلُّغَةِ، والذي يُسَمَّى أحياناً: pragmalinguistics

soft palate**الْحَنَكُ اللَّيِّنُ / الطَّبَقُ**

الْجُزْءُ الْخَلْفِيُّ اللَّيِّنُ من سَقْفِ الفَمِ، وهو نُقْطَةُ نُطْقٍ لِبَعْضِ الأصوات؛ كالكاف والكافِ في العربية، و: /g/ , /k/ في الإنجليزية. ويُسَمَّى أيضاً: velum

software**بَرَامِجُ الْحَاسُوبِ / بَرَمَجِيَّاتُ**

مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُطْلَقُ على جميع المكوّنات غير المادّيّة لنظام الحاسوب، بما في ذلك برامِجُ النِّظامِ اللازمَةُ لِتَشْغِيلِ الحاسوب، وبرامِجُ التَّطبيقاتِ الخاصّةُ بِمُسْتَخْدِمِ الحاسوب، بما في ذلك النُّصوصُ والصُّوَرُ والأفلامُ والكلامُ المُسَجَّلُ ونحو ذلك مما تُشْغَلُه الأجهِزَةُ الصُّلْبَةُ hardware في الحاسوب. كان هذا المصطلحُ يُطْلَقُ على أيِّ برنامجٍ مَسْمُوعٍ أو مَسْمُوعٍ مَنظُورٍ؛ كالبرامِجِ المُسَجَّلَةِ على أشرطة كاسيت، أو على أشرطة فيديو، أو على ما يُعْرَضُ في أجهِزَةِ العَرْضِ الرَّاسِيَّةِ، لكنه يغلب الآن على برامِجِ الحاسوب. راجع hardware

لَخْنٌ

solecism

مصطلحٌ في النحو التَّقْلِيدِيّ traditional grammar والنحو المعيارِيّ prescriptive grammar، يُقصد به الخروجُ عن العُرف اللغويّ، ومخالفةُ القواعد النحويّة للغّة ما. راجع barbarism

الإِرْجَاعُ الحِسِّيُّ الجَسَدِيّ

somatic sensory

مصطلحٌ لغويّ نفسيّ عصبيّ، يُشير إلى التّغذية الراجعة التي تحدّث حين تقوم النّهائات العَصَبِيَّةُ في عضو النّطق بإعلام الدّماغ عن مَوْضع العُضْوِ وحَرَكيّته؛ كي يَسْتَعِدَّ الدّماغُ لإصدار أمرٍ عصبيّ آخَرَ للعضو ذاته، أو لعضوٍ آخَرَ لنطق صَوْتٍ يأتي بعده.

مِطْيَافٌ

sonograph

اسمٌ يُطلق على جهاز رَسَمِ الصّوت وتحليله، ويُعرف أيضاً بِمِرْسَمَةِ الأصواتِ أو راسِمَةِ الطّيْف، وهو اسمٌ تجاريٌّ لأشهر الأجهزة التي تُستعمل لهذا الغرض. كان المِطْيَافُ يُستعمل وسيلةً مُعِينَةً في تعليم اللغات الأجنبية، فيُساعد في توضيح مخارج الأصوات وتحديد أوضاع اللّسان في أثناء الكلام. راجع spectrograph

رَيْنِيّ / رَنَانٌ

sonorant

صَوْتُ أو صفةٌ لصوت يَجْري الهواء في أثناء نُطقه حُرّاً غير مَعْقُود، عَبْرَ الفم أو الأنف، وَيَسْمَح فيه وَضعُ الوَتَرَيْنِ الصّوتِيَّينِ بالجَهرِ تَلْقائِيّاً، ومنه الصّوائتُ والصّوامِتُ الجانِبِيَّةُ والأنفِيَّةُ؛ مثل: /e/، /i/، /n/، /m/، ويُسمّى أيضاً: resonant، ويُقابله الصوتُ غير الرّينِيّ obstruent

جَهْورِيَّةٌ / جَهَارَةٌ

sonority

مصطلحٌ في علم الأصوات السّمعيّ، يُشير إلى إحدى خِصائص الصوت، وهي قوّة الوُضوح السّمعيّ لصوت معيّن مُقارَنَةً بغيره من الأصوات فلا يَلْتَبَس بها. وتتحكّم في هذه القوّة عوامِلُ، مثل علو الصوت أو طوله، واحتكاك الهواء بمُجرّدان الممرّات

الصَّوتِيَّة، ودرجة توقُّف تيارِ الهواء، وحجم حجرة الرنين. ويُوصف أيضاً بأنه صوتٌ عالي الجهوَرِيَّة sonorous

sound

صَوْتُ

مصطلحٌ صوتيٌّ عامٌّ، يُطلق على أنواعٍ مختلفَةٍ من الأصوات، ويُعرَّف بأنه أثرٌ سمعيٌّ يَنُتْج عن ضَغط الهواء نتيجة اهتزاز ما، ومنه الصوتُ اللغويُّ.

sound change

تَغْيِيرُ صَوْتِيٍّ

تَغْيِيرُ يَصِيبُ أصواتَ اللغة في مراحل تطوُّرها؛ فيحوَّل نطقَ صوتٍ معيَّن إلى نطقٍ آخر، كما حَدَثَ لبعض أصوات اللغة الإنجليزية في مراحل تطوُّرها مثل: /a/ , /t/. ويكون التَّغْيِيرُ الصَّوْتِيُّ فُونِيْمِيًّا أو أَلُفُونِيًّا، ويكون كُلِّيًّا أو جُزْئِيًّا؛ وقد يندمج فونيمان في فونيمٍ واحد، أو ينقسم فونيمٌ إلى فونيمين. وتختلف اللغات في درجة التَّغْيِيرِ الصَّوْتِيِّ، والحقبة الزمنية التي يستغرقها هذا التَّغْيِيرُ.

sound characteristics

خَصَائِصُ الصَّوْتِ

مُكوِّناتُ الصَّوْتِ وسماته، وهي كثيرةٌ ومعقَّدة، غير أنَّ أهمَّ خصائص الصوت اللغوي هي: الدَّبْدَبَةُ، والتردُّد، ودرجة الصوت، وشِدَّتُهُ، وجهازُهُ، ونوع الصوت، ونحو ذلك.

sound color chart

لَوْحَةُ الْأَصْوَاتِ الْمَلَوْنَةِ

لَوْحَةٌ تُسْتَعْمَلُ في الطريقتَ الصَّامِتَةِ لتعليم أصوات اللغة الهدف، وتحتوي على مُكعَّبات ملوَّنةٍ يمثِّل كلُّ منها صوتاً من أصوات اللغة الهدف، يَسْتَعْمَلُهَا المُعَلِّمُ فيلفت نَظَرَ طَلَّابِهِ إلى الألوان أولاً لتكوين المقاطع الصَّوْتِيَّة syllables، ثم لتكوين الكلمات والجُمَلِ. ففي تدريس الأصوات، مثلاً، يَضْرِبُ المُعَلِّمُ على لَوْنٍ معيَّن بشدَّةٍ محاولاً النَّبْرَ على الكلمة الهدف. وتُعَلِّمُ اللُّوحَةُ الطَّلَّابَ تكوين الأصوات المركَّبة بدون تَكَرُّر، وتَجْذِب انتباههم للغة وليس للمُعَلِّم، كما أنها تَسْمَحُ للطلَّاب باسترجاع المعلومات عن الصوت

المطلوب في حال اختلاط الأصوات، وتُساعدُهم في تحديد ما تعلّموه وما لم يتعلّموه من الأصوات، ممّا يُشعر المتعلّم بالاستقلال.

sound discrimination

تمييز الأصوات

مصطلح لغويّ نفسيّ، يُدرّس ضمن علم الأصوات السّمعِيّ auditory phonetics، ويُقصد به تمييز صوتٍ من آخر تمييزاً سمعيّاً، سواء أكان الصوتان مُنفردَيْن أم ضمن الكلام. راجع auditory discrimination

sound distribution

توزيع صوتي

المواقع والأحياز الصوتيّة التي يمكن أو لا يمكن أن يقع فيها صوتٌ كلاميٌّ ما ضمن كلمات اللغة وجُمَلِها. فبعض الأصوات في بعض اللغات لا يرد في أوّل الكلمة، وبعضها لا يرد في وسطها، وبعضها لا يرد في نهايتها.

sound intensity

شِدَّةُ الصَّوتِ

إحدى خصائص الصوت اللغويّ، وهي صفةٌ فيزيائيّةٌ للإشارة السّمعِيّة، ترتبط مباشرةً بجَهارة الصوت أو ارتفاعه sound loudness؛ فكلّما ازدادت شِدَّةُ الصوت ارتفعت جَهارةُته. تُقاس شِدَّةُ الصوت فيزيائيّاً بسعة الموجة أو الضّغط بواسطة الديسيبل decibel

sound loudness

جَهارةُ الصوتِ

إحدى خصائص الصوت اللغويّ، وترتبط بشِدَّة الصوت، لكن جَهارة الصوت أو ارتفاعه غالباً ما تكون نسبيّةً؛ إذ تتوقّف على حساسيّة الأذن للصوت المسموع، لا على الصوت ذاته، وهذا يختلف من شخصٍ لآخر؛ فلبعض الناس حساسيّةٌ عاليةٌ تجعل الصوت عالياً بالنسبة إليه أو بالنسبة إلى صوتٍ آخر. راجع sound intensity

إِدْرَاكُ الصَّوْتِ

sound perception

مصطلحُ لغويٍّ نفسيٍّ، يُشير إلى قُدرة المرء على تَمييز الأصوات في الكلام المسموع، في مقابل الإدراك البصريّ visual perception في القراءة، وفي مقابل إدراك الكلام speech perception الذي هو مرحلةٌ تلي مرحلة استقبال الكلام وتسبق مرحلة فهمه.

إِتْنَاجُ الصَّوْتِ

sound production

العملياتُ اللغوية الفسيولوجية التي يَنْتُج عنها إصدارُ الأصوات اللغوية لدى الإنسان. تبدأ هذه العمليات بإدخال الهواء إلى الرئتين، ثم دفعه عبر القَصبة الهوائية مُروراً بالوترين الصوتيين وتجاويف الفم والأنف، وحتى خُرُوجه من الفم أو الأنف. ويُقابله استقبال الصوت sound reception

نَوْعُ الصَّوْتِ

sound quality

مصطلحٌ صوتيٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى الأثر السَّمعيّ الناتج عن عدد الموجات البسيطة التي تُكوّن الموجة المركّبة التي تحمل الصوت إلى الأذن، وتَرَدّد كلٍّ منها واتّساعها. ويَتَمَثَّل ذلك الأثر في تَمييز الأذن بين الأصوات المسموعة من مَصادر أو آلاتٍ صوتيةٍ مختلفة؛ لأنها تَتَّفِق في درجة الصوتِ وعلوّه؛ إذ يُمكن للأذن أن تُميِّز بين الأصوات الصادرة من مَصادر مختلفة حتى لو كانت هذه الأصوات متساوية في التَرَدّد. يَتَّضِح هذا من مقارنة الأصوات العشوائية - الصادرة من مَصادر لا تربطها رابطة - بأصوات الآلات الموسيقية التوافقية المؤلفة من موجاتٍ توافقيةٍ مركّبة.

اسْتِيقْبَالُ الصَّوْتِ

sound reception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى المرحلة الأولى من مراحل سَماع الصوت اللغوي، وهو الوظيفة الأساس للجهاز السَّمعي الذي يبدأ بالأذن الخارجية فالأذن الوسطى ثم الأذن الداخلية. واستقبال الصوت مرحلةٌ تلي مرحلة انتقاله من مَصدره، عبر الوسيط أو الناقل، وتسبق مرحلة إدراك الكلام. راجع speech perception

sound-scape sound-scape

سَاحَةُ صَوْتِيَّةٌ

الأصوات التي تحيط بالمستمع فيسمعها ويفهمها، فرداً كان أو جماعة، وهو مصطلح استعمله مري شافر R. Murray Schafer، وابتكر إلى جانبه عدداً من المصطلحات اللازمة لمناقشة البيانات الصوتية؛ مثل: sound mark، و: sound signal، و: keynote sound

sound shift

تَحَوُّلٌ صَوْتِيٌّ

ظاهرة لغوية صوتية، تشير إلى سلسلة مترابطة من التغيرات الصوتية sound changes، تحدث في مرحلة من المراحل التاريخية للغة ما، كما حدث في تحول الصوائت الإنجليزية في مرحلة ما بين الإنجليزية المتوسطة وأوائل الإنجليزية المعاصرة.

sound source

مَصْدَرُ الصَّوْتِ

مصطلح لغوي نفسي، يُطلق على الموضع أو الشيء الذي ينشأ منه الصوت الكلامي في الممر الصوتي لدى الإنسان، خاصة الحبال الصوتية في الحنجرة. ويُطلق أيضاً على الجهاز الآلي الذي يقوم مقام مصدر الصوت، كالحاسوب أو جهاز التسجيل أو مكبر الصوت.

sound spectrogram

رَسْمُ الصَّوْتِ

رسم يخطه جهاز خاص يدعى مرسمة الصوت، أو الراسم الطيفي للأصوات sound spectrograph، تظهر فيه الحزم الصوتية في شكل خطوط أفقية سوداء. يظهر هذا الرسم تأثير الصوت في ما يجاوره من أصوات، أو تأثيره بها، أو نحو ذلك مما لا تستطيع الأذن العادية كشفه.

sound spectrograph

مِرْسَمَةُ الصَّوْتِ

الجهاز الذي يرسم الطيف الصوتي في شكل خطوط أفقية؛ فيبين موجات الصوت وخصائصها من حيث الشدة والتردد والسعة والمدة. راجع spectrograph, sound spectrogram

إِبْدَالُ الصَّوْتِ**sound substitution**

إبدالُ المتكلمِ صوتاً لغوياً مكانَ صوتٍ آخر، سواء أكان الإبدالُ لرُسُوخِ عاداتٍ لَهْجِيَّةٍ؛ كَنُطْقِ القافِ غَيْنًا أو العكس، وقَلْبِ الثاءِ سِينًا، أم لَعِيبٍ في أعضاء النُّطقِ؛ كَقَلْبِ الجيمِ زَايًا، والراءِ لَامًا، ونحو ذلك.

رَمْزِيَّةُ الصَّوْتِ**sound symbolism**

أن يرمز نُطقُ كلمةٍ ما إلى معناها، فيُشير إلى العَلاقة المباشرة بين الصوتِ اللغويِّ في الكلمة ودلالاتها في العالم الخارجي. أشار فقهاء اللغة العربية إلى هذه الرَمْزِيَّة، كما أشار إليها لغويون مُعاصرون أمثال ديفيد كريستال David Crystal، لكن الاتجاه السائد أن هذه الكلمات محدودة العدد في أي لغة، ولا تمثل قاعدةً يُعتمد عليها، إذ لو صَحَّت لأصبح العالمُ يتكلم لغةً واحدة.

١- النِّظَامُ الصَّوْتِيّ**sound system**

وصفٌ يُطلق على أصوات اللغة والنظام الذي يحكم نُطقها وتوزيعها وعلاقاتها، ويُقصد بالصوت هنا الفونيمات، لا الأصوات بمفهومها الوظيفي أو بالنظر إلى علاقاتها الوظيفية.

٢- الجِهازُ الصَّوْتِيّ

وصفٌ يُطلق على مصدر الصوت، ويُقصد به الجهاز الذي يُصدر الصوت اللغوي لدى الإنسان. ويشمل جميع أعضاء النطق عند الإنسان، التي تبدأ بالصدر وتنتهي بالشفتين. ويتكوّن من ثلاثة أجزاء رئيسة هي: الجهاز التنفسي، والحنجرة أو تجويف الحنجرة، والتجاويف الرنينية في الأنف والفم.

الوَحَدَاتُ الصَّوْتِيَّةُ**sound units**

وصفٌ يُطلق على مجموعة التعبير الأساسية basic units في الكلام المنطوق، وفيه تُقسّم الأصوات تقسيمًا تركيبياً تصاعدياً إلى عددٍ من الوحدات الصوتية؛ تبدأ من الجزء إلى

الكل، أو من البسيط إلى المركب فالأكثر تركيباً. هذه الوحدات هي: الفونيمُ phoneme، والمقطعُ syllable، ومجموعة النبر stress group foot، والمجموعة النغمية tone group، والمجموعة النفسية breath group، والجملَةُ الفونولوجية phonological sentence. ومن اللغويين من يرى أن الوحدة الصوتية المتماصة تتمثل في الفونيم والمقطع وحسب، ولا ترتقي في سلم التدرج إلى ما هو أعلى منهما؛ بحجة أن أي مستوى أعلى منهما يعدُّ خارجاً عن نطاق علم الأصوات.

sound type

نوع الصوت

نوع الصوت الكلامي بالنظر إلى صفته ومخرجه، أي من حيث كونه انفجارياً أو مزجياً، أو احتكاكياً أو جانبيّاً، أو أنفيّاً، أو شبه صائتٍ أو صائتاً.

sound wave

موجة صوتية

الموجات حركات أو اهتزازات تحدث في الهواء نتيجة تحرك جسم ما، وتسير في شكل موجات تشبه موجات البحر حين يلقى فيه حجر. هذه الموجات هي التي ينتقل الصوت عبرها إلى أذن السامع، بما في ذلك الصوت الكلامي الذي يحدث نتيجة حركات الوترين الصوتيين، فيمر بمخارج النطق، ثم يخرج من الأنف أو الفم عبر هذه الموجات إلى أذن السامع. والموجة أنواع، أهمها: الموجة التوافقية، والموجة التوافقية البسيطة.

source

١- مصدر (الرسالة)

أحد عناصر العملية التواصلية في نظرية المعلومات، وهي المرحلة الأولى من هذه العملية، وتتمثل في المتكلم الذي يختار الرسالة message، فيرسلها لتتحول إلى إشارة signal، تسير عبر وسط، كالهاتف مثلاً، ليستقبلها مستقبل كجهاز الهاتف مثلاً، ثم تعود مرة أخرى إلى حالتها الأولى ليتلقاها المتلقي receiver رسالة مسموعة كما أرسلها المتكلم. وفي التواصل الشفهي الطبيعي يصبح المتكلم سامعاً والسامع متكلماً في آن واحد. راجع

information theory, signal

٢- مَنشَأُ

مصطلحٌ في نحو الحالات، يَعْنِي المكانَ الذي يَنْطَلِقُ منه من يَقوم بالحدَث، أو يُنْقَلُ إليه الشَّخْصُ أو الشَّيْءُ، كعبارة: the city، في الجُمْلَةِ الإنجليزِيَّةِ: He came from the city

٣- مَصْدَرُ

مصطلحٌ في علم الترجمة، يُطْلَقُ على كُلِّ ما له علاقةٌ باللغة المَصْدَرِ source language؛ فيُطْلَقُ على النَّصِّ source text، والجُمْلَةِ source sentence، والوثيقة source document. راجع source language, source text

١- اللُّغَةُ الْمَصْدَرُ

source language

أ- اللُّغَةُ التي اقْتَرَضَتْ منها واحدةٌ أو أكثر من اللغات كلماتٍ. فالعربية - بهذا المفهوم - هي اللُّغَةُ الْمَصْدَرُ لكثير من الكلمات في لغات الشُّعوب الإسلاميَّة؛ كالفارسيَّة، والأردِيَّة، والتركِيَّة، والسواحيليَّة؛ لأن كثيراً من كلمات هذه اللغات مقترضةٌ من العربية. والفرنسيَّة هي اللُّغَةُ الْمَصْدَرُ لكثير من الكلمات المستعملة في الإنجليزِيَّة، مثل: prince, saint, noble, garage, restaurant. ويُطْلَقُ المصطلح أيضاً على اللُّغَةُ الأمُّ أو اللُّغَةُ الْمُشْتَرَكَةُ لمتعلِّمي اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ أو الأجنبيَّةِ حين يُرجع إليها في الترجمة أو التفسير أو التوضيح في حُجْرَةِ الدَّرَاسَةِ.

ب- مصطلحٌ في الترجمة، يُطْلَقُ على اللُّغَةِ الْمُتَرْجَمِ منها، وتُسمَّى أحياناً اللُّغَةُ الْمَانِحَةُ donor language، وهي اللُّغَةُ الْمَكْتُوبَةُ أو الْمَنْطُوقَةُ التي يُترجم منها نصٌّ أو نُصُوصٌ إلى لغةٍ أخرى، وتُسمَّى اللُّغَةُ الْمُتَرْجَمُ إليها اللُّغَةُ الْهَدَفُ target language

٢- لُغَةُ الْمَدْخَلِ

لُغَةُ الْمَدْخَلِ في مُعْجَمٍ ثُنَائِيٍّ اللُّغَةِ؛ كالإنجليزية في مُعْجَمٍ إنجليزي-عربيٍّ، والعربية في مُعْجَمٍ عربيٍّ-إنجليزيٍّ، والفرنسيَّة في مُعْجَمٍ فرنسيٍّ-يابانيٍّ، واليابانيَّة في مُعْجَمٍ يابانيٍّ-فرنسيٍّ.

٣- اللُّغَةُ الْمَرْجِعُ

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى اللُّغَةِ الْأُمِّ، أَوِ اللُّغَةِ الْمَشْتَرَكَةِ، لِمَتَعَلَّمِي اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ أَوِ الْأَجْنِبِيَّةِ الَّتِي يُرْجَعُ إِلَيْهَا فِي التَّرْجَمَةِ أَوِ التَّفْسِيرِ أَوِ التَّوْضِيحِ فِي قَاعَةِ الدَّرْسِ، فِي مُقَابِلِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ target language. فالعربية هي اللغة المرجع في فصول تعلم الإنجليزية حين يكون الطلاب عرباً، والإنجليزية هي اللغة المرجع في فصول تعلم الفرنسية حين يكون الطلاب هُنُودًا من مناطق هندية مختلفة.

source sentence

الجُمْلَةُ الْأَسَاسُ

مصطلحٌ في النحو التَّحْوِيلِيّ، يَعْنِي جُمْلَةً الْأَصْلِ، وَهِيَ الْجُمْلَةُ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْهَا الْجُمْلَةُ الْمَوْلَدَةُ بَعْدَ تَطْبِيقِ الْقَوَاعِدِ التَّحْوِيلِيَّةِ؛ كَالْجُمْلَةِ الْمَثْبُتَةِ الَّتِي تَنْشَأُ مِنْهَا الْجُمْلَةُ الْمُنْفِيَّةُ.

source text

النَّصُّ الْمَصْدَرُ

مصطلحٌ في علم الترجمة، يُطْلَقُ عَلَى النَّصِّ الْأَصْلِيِّ الْمُرْجَمِ أَوِ الْمُرَادِ تَرْجَمَتَهُ مِنَ اللُّغَةِ الْمَصْدَرِ. وَفِي التَّرْجَمَةِ الْوُضُفِيَّةِ يَخْتَلِفُ الْإِلْتِمَامُ بِالنَّصِّ الْمَصْدَرِ بِحَسَبِ الْهَدَفِ مِنَ التَّرْجَمَةِ، وَقَدْ يَتَطَلَّبُ الْأَمْرُ الرَّجُوعَ إِلَى مَصَادِرَ مُخْتَلِفَةٍ لَاسْتِثْنَاءِ الْمَعْلُومَاتِ الْمَطْلُوبَةِ؛ فَيَكُونُ النَّصُّ الْأَصْلِيُّ حِينئِذٍ وَاحِدًا مِنْهَا.

source text analysis

تَحْلِيلُ النَّصِّ الْمَصْدَرِ

مصطلحٌ في الترجمة الآليَّةِ، يُشِيرُ إِلَى مَرَحَلَةٍ تَسْبِقُ التَّرْجَمَةَ، تُقَيِّمُ خِلَالَهَا خَصَائِصَ النَّصِّ الْمَصْدَرِ؛ لِتَحْدِيدِ الْخَطَوَاتِ اللَّازِمَةِ اتِّبَاعُهَا، وَتُحَدِّدُ أَدَوَاتُ التَّرْجَمَةِ الْوَاجِبُ تَوْفِيرُهَا لِتَحْقِيقِ أَكْبَرَ قَدْرِ مُمْكِنٍ مِنَ الْإِنْجَازِ. وَقَدْ يَتِمُّ فِي هَذِهِ الْمَرَحَلَةِ أَيْضًا تَحْدِيدُ الْمَصْطَلَحَاتِ وَالصِّيَغِ وَالتَّرَاكِبِ وَرَصْدُ تَكَرُّرِهَا، وَتَحْلِيلُ مَعَانِيهَا بِحَسَبِ السِّيَاقِ الَّذِي تَرِدُ فِيهِ، وَقَدْ يَتَطَلَّبُ الْأَمْرُ تَوْسِيمَ النُّصُوصِ أَوِ الْمَدُونَاتِ اللُّغَوِيَّةِ.

مُتَحَدِّثٌ مُسْتَقِلٌّ

sovereign speaker

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى الْمُتَحَدِّثِ الْأَصْلِيِّ الَّذِي يَكْتُبُ رِسَالَةً أَوْ يُلْقِي خُطَاباً يُضَمِّنُهُ أَفْكَارَهُ وَأَرَاءَهُ، فِي مُقَابِلِ الْمُتَرْجِمِ الَّذِي يُوَدِّي وَظِيفَةً ثَانَوِيَّةً، وَهِيَ نَقْلُ رِسَالَةِ الْمُتَحَدِّثِ الْمُسْتَقِلِّ.

لُغَةٌ الْمُبْتَدَأُ فَالْمَفْعُولُ فَالْفِعْلُ

SOV language

تَصْنِيفٌ نَوْعِيٌّ لِلُّغَةِ، يُشِيرُ إِلَى أَنَّ الْبِنْيَةَ الْأَصْلِيَّةَ لِلجُمْلَةِ فِي لُغَةٍ مَا، أَوِ الْمَفْضَلَةُ أَوِ الْغَالِبَةُ فِيهَا، هِيَ: فَاعِلٌ + مَفْعُولٌ + فِعْلٌ، كَالْيَابَانِيَّةِ وَالتَّرْكِيَّةِ وَلُغَةِ الْبَاسْكِ مَثَلًا، وَالرَّمْزُ: SVO يَعْنِي Subject+Object+Verb. تَشْتَرِكُ هَذِهِ اللُّغَاتُ فِي سِمَاتٍ عَامَّةٍ: كَانْظِمَةِ الْحَالَاتِ case systems، وَتَأْخُرِ الْأَدَوَاتِ postposition، وَالتَّرَاكِيِبِ ذَاتِ التَّفْرِيعِ left-branching structures. وَالتَّصْنِيفُ النَّوْعِيُّ لِلْجُمْلَةِ هُوَ أَحَدُ مَنَاهِجِ تَصْنِيفِ اللُّغَاتِ، وَلَهُ أَهْمِيَّةٌ فِي تَفْسِيرِ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ فِي ضَوْءِ نَظَرِيَةِ الْقَوَاعِدِ الْكُلِّيَّةِ universal grammar، وَالنَّظَرِيَةِ الْفِطْرِيَّةِ. رَاجِعِ typology

تَوَزِيعُ زَمَنِيٍّ

spacing

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ، اسْتَعْمَلَهُ بَعْضُ الْبَاحْثِينَ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ لِتَأْكِيدِ أَنَّ مُتَعَلِّمَ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ أَوِ الْأَجْنَبِيَّةِ يَكْتَسِبُ الْمَفْرَدَاتِ الَّتِي يَتَعَرَّضُ لَهَا حِينَ تَرِدُ مَوْزَعَةً فِي مَنَاسِبَاتٍ مُتَفَاوِتَةٍ وَسِيَاقَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ بِطَرِيقَةٍ أَفْضَلُ مِنْ أَنْ يَتَعَرَّضَ لَهَا مَرَّاتٍ مُتتَالِيَةً، وَإِنْ كَانَتْ مَرَّاتٍ التَّعَرُّضِ لِلْمَفْرَدَاتِ ذَاتِهَا مُتَسَاوِيَةً فِي كُلِّتَا الْحَالَتَيْنِ. يُعْلَلُ ذَلِكَ بِأَنَّ الْخِبْرَةَ الْمُتَوَزَّعَةَ أَفْضَلُ مِنَ الْخِبْرَةِ الْمُتَكْتَلَّةِ، وَأَنَّ الطَّرِيقَةَ الْمَقْسُطَةَ تَسْمَحُ لِلْعَقْلِ أَنْ يَخْزِنَ أَنْوَاعًا مِنَ الْمَفَاتِيحِ وَالْمُشْعِرَاتِ لِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ، بَدَلًا مِنْ خَزْنِ نُسخٍ مُتَعَدِّدَةٍ مِنَ الصُّورَةِ الْأَسَاسِيَّةِ، إِضَافَةً إِلَى أَنْ تَعَرَّضَ الْمُتَعَلِّمُ لِلْكَلِمَةِ فِي أَوَاقٍ مُخْتَلِفَةٍ يَمُنَحُهُ مَزِيدًا مِنْ دَلَالَاتِ الْكَلِمَةِ بِحَسَبِ السِّيَاقِ اللَّغَوِيِّ وَالْمَقَامِ الْاجْتِمَاعِيِّ.

مَدَى

span

مِصْطَلَحٌ فِي لِسَانِيَّاتِ الْمَدَوَّنَاتِ، يُشِيرُ إِلَى عَدَدِ الْكَلِمَاتِ السَّابِقَةِ وَاللاحِقَةِ لِلْكَلِمَةِ الْمُفْتَاكِحِ أَوِ الْهَدَفِ. فَالْمَدَى: (+4، -4) مَثَلًا، يَعْنِي أَنَّ أَرْبَعَ كَلِمَاتٍ سَابِقَةٍ وَأَرْبَعَ كَلِمَاتٍ لَاحِقَةٍ لِلْكَلِمَةِ الْمُفْتَاكِحِ أَوِ الْهَدَفِ، هِيَ الْكَلِمَاتُ الْمَدَى لِهَذِهِ الْكَلِمَةِ، وَالمُرْتَبُطَةُ بِبَيْئَتِهَا اللَّغَوِيَّةِ.

spatial dysgraphia**اضطراب الكتابة المكاني**

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُشير إلى نوع من أنواع اضطراب الكتابة، يتميز بسوء استخدام الكاتب المساحة التي يمكنه الكتابة عليها؛ كأن يكتب بطريقة متعرجة تُفسد بقية الصفحة، أو يترك مسافات متفاوتة بين الحروف والكلمات والسطور، أو يكرر كتابة بعض الحروف وعلامات الترقيم من غير حاجة إلى ذلك. وقد يُطلق المصطلح ويُقصد به أنواع مختلفة من اضطرابات الكتابة؛ كسوء الخط، وكثرة الأخطاء الإملائية، وصعوبة الاستمرار في الكتابة، وقد يقرن هذا الاضطراب بضعف في المهارات الحركية الأخرى؛ كصعوبة التحكم في أصابع اليد، وعدم القدرة على ربط الحذاء مثلاً.

spatial perception**إدراك مكاني**

إدراك العلاقات بين الأماكن المختلفة، وإدراك العلاقات المكانية بين الأشياء المختلفة، وهي إحدى وظائف الجانب الأيمن من الدماغ، تلك الوظيفة المهمة لتعلم القراءة والكتابة.

speaker**متكلم**

أحد طرفي عملية التواصل اللغوي، الذي يوجه الكلام إلى الطرف الآخر، وهو المخاطب، وقد يكون كلاهما مخاطباً ومتكلماً في موقف واحد.

speaker recognition**تمييز المتكلم**

تعرف كلام المتكلم وتمييزه؛ سواء كان التعرف من قبل شخص آخر، أو من قبل نظام لغوي حاسوبي، كنظام التعرف الصوتي الآلي voice recognition

SPEAKING**سبيكنج**

مصطلح لغوي اجتماعي، استعمله ديل هايمز Dell Hymes إشارة إلى مكونات الكلام، والسمات المتصلة بأي حدث كلامي، كالمقابلة والمحادثة والمحاضرة وغيرها. والمصطلح مختصر مكون من ثمانية أصوات، كل صوت يمثل مكوناً من مكونات الكلام.

فالأول Setting ، يعني المقام أو المحيط، كالزَّمان والمكان، والثاني Participants، يعني المشاركين في الحديث من مُتكلِّمين ومُستَمِعين وحُضور، والثالث Ends، يعني الأغراض والأهداف من الحديث، والرابع Act sequence، وهو تتابُع الحَدَث، والخامس Key، ويقصد به نَعَمَة الكلام ودلالته على الجِدِّ أو الهزل، والسادس Instrumentalities، ويقصد به التنوُّع اللغوي والقناة أو أسلوب التواصُل، والسابع Norms، وهو طبيعَة التفاعل من حيث مستوى الصوت والانتظام أو المقاطعة، والثامن Genre، وهو جنس الحديث، من نثر أو شعر أو قصّة أو رواية.

speaking

كَلَامٌ / مُحَادَثَةٌ

إحدى المهارات اللغوية الأساس، وهي المهارة الثانية بعد مهارة الاستماع، يبد أنها المهارة الإنتاجية الأولى تليها - في ذلك - مهارة الكتابة.

speaking rate/speed

سُرْعَةُ الْكَلَامِ

متوسّط عدد الكلمات التي ينطقها شخص ما في الدّقيقة الواحدة، ويختلف الحكم على هذه السّرعَة بحسب طبيعة اللغة والعادات الكلاميّة للناطقين بها.

Spearman-Brown Formula

مُعَادَلَةُ سَبِرْمَان وَبَرَاون

معادلة إحصائية؛ تُبيّن العلاقة بين ثبات الاختبار وطوله، وتسمح بتقدير ثبات الاختبار في ضوء زيادة عناصره، على افتراض أن العناصر المضافة إليه تُشابه العناصر الموجودة فيه إلى حدّ كبير. ويُقاس ثبات الاختبار بهذه المعادلة بطريقة التجزئة النّصفيّة.

specialized corpus

مُدَوْنَةٌ مُتَخَصِّصَةٌ

نوعٌ من المدوّنات اللغوية، يحوي نصوصاً متخصصةً في حقلٍ من حُقُول المعرفة؛ كالطّب، والأدب، والسياسة، والإدارة، والتربية والتعليم؛ أو في مجالٍ تطبيقيٍّ محدّد؛ كتعليم اللغة لأغراضٍ خاصّةٍ LSP؛ أو تكون متخصصةً في نصٍّ ما، كمُدونة القرآن الكريم مثلاً. وقد

يُطلق المصطلح على المدونات الخاصة بمرحلة تاريخية محددة للغة مُعَيَّنة synchronic corpus، وتُقابلها المدونة العامة. راجع general corpus

special(ized) dictionary

مُعْجَمٌ مُتَخَصِّصٌ

معجمٌ تقتصر مدخله على فرع واحد من فروع المعرفة، تُشرح فيه معاني المداخل وفقاً لموضوع المعجم. ومن أمثلة المعاجم المتخصصة: المعجم الطبي، ومعجم اللسانيات، ومعجم علم اللغة التطبيقي، ومعجم علم النفس، ومعجم المصطلحات السياسية، وغيرها من المعاجم التي تختلف عن المعاجم العامة.

specialized language competence

كِفَايَةُ لُغَوِيَّةٌ مُتَخَصِّصَةٌ

الكفاية اللغوية التي يتمتع بها المرء في لغة العلم الذي يُدرسه أو المهنة التي يمارسها، وحينئذٍ يجب أن يُلَمَّ بهذه اللغة إلماماً كافياً. وكذلك المترجم الذي يجب أن يتمتع بكفاية في لغة النص المراد ترجمته، وما تتميز به هذه اللغة من خصائص تركيبية ومُعْجَمِيَّة وأسلوبية.

specialized terminology

مُصْطَلَحَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ

المصطلحات والعبارات ذات المعاني الخاصة بحقل من حقول العلم والمعرفة، أو بمهنة من المهن. راجع technical terms, terminology, specialized vocabulary

specialized vocabulary

مُفْرَدَاتٌ مُتَخَصِّصَةٌ

مُفْرَدَاتٌ مُعْجَمِيَّةٌ خاصةٌ بحقل من حقول العلم والمعرفة، مستعملةٌ بمعنى يختلف عن معناها المعجمي العام؛ كالكلمات المستعملة في الطب، أو في الفيزياء، أو في علم النفس، أو في علم الاجتماع.

special languages

لُغَاتٌ خَاصَّةٌ

وصفٌ يُطلق على اختلاف الاستعمال اللغوي في الكتابة بلغةٍ ما بحسب نوع التخصُّص؛ كاختلاف لغة الطب عن لغة الرياضيات ولغة المحاماة، واختلاف اللغة الأدبية عن اللغة العلمية، وهكذا. ويشمل هذا الاختلاف المفردات والعبارات والدلالات والتركيب.

special purpose testing**اختبار لأهداف خاصة**

نوع من اختبارات اللغة؛ يُجرى لتلبية متطلبات خاصة، ويدخل ضمن تعليم اللغة لأهداف خاصة (LSP) Language for Specific Purposes. من أمثلته: الاختبارات الأكاديمية في الطب والهندسة والتجارة والتدريس ونحوها، وبعض أنواعه لا يتطلب تقنياً دقيقاً، ولا مواصفات كتلك التي يجب أن تتوفر في اختبارات اللغة المقتنة، سوى ما له علاقة بالمحتوى.

specific question**سؤال محدد**

سؤال يستعمل في تدريبات فهم المقروء؛ تتطلب الإجابة عنه فهم الطالب معلومات جزئية في النص، ويقابله السؤال الشامل أو العام الذي يتطلب فهماً عاماً للنص المقروء. راجع global question

spectral analysis**تحليل طيفي**

تحليل أصوات الكلام ودراساتها اعتماداً على الصور الصوتية كما تظهر على مرسمة الأصوات spectrograph / spectrography على ورق، أو على شاشة حاسوب. راجع spectrograph / spectrography

spectrogram/spectogram**صورة طيفية**

صورة مرئية تمثل المعالم السمعية للصوت الكلامي، تُرسم بمرسمة الأصوات spectrograph، أو تظهر على شاشة الحاسوب، وتسمى أيضاً: sound spectrogram / spectrogram

spectrograph**مطياف (مرسمة الأصوات)**

جهاز يستعمل في علم الأصوات السمعي؛ لرسم صورة مرئية للصوت الكلامي، أي أطراف صوتية وذبذبات تظهر ترددات الصوت frequencies، وتُطبع على ورق خاص بثلاثة أبعاد: بُعد أفقي يمثل المدة الزمنية، وبُعد عمودي يمثل الترددات، وبُعد ثالث يمثل شدة الصوت intensity التي تظهر بلون أسود يزداد سواده بقدر شدة الصوت وعُلوّه. وتسمى أيضاً: sound spectrograph / spectrogram

spectrum

طيف صوتي

الطيف الصوتي لموجات الصوت، أو الصورة المرئية للصوت الكلاسيكي، كما تظهر في رسم مجال التردد الذي تقع فيه الموجة الصوتية. ويمثل فيه التردد على الخط الأفقي، والسعة على الخط العمودي.

speech

كلام

١- مصطلح عام يُراد به اللغة المحكية القابلة للتحليل صوتياً وفونولوجياً ونحوياً ودلالياً، خلافاً لوسائل التواصل الأخرى، كالكتابة والإشارة.

٢- مصطلح في علم اللغة العيادي، يُشير إلى المستوى الصوتي للغة المحكية من حيث كونه المستوى الذي تظهر فيه عيوب النطق.

Speech Accommodation Theory

نظرية التكيف في الكلام

نظرية لغوية اجتماعية نفسية، تُعنى باستعمال اللغة في ضوء نظرية اللغوي الاجتماعي هاورد جايلز Howard Giles التي وُصف بها التفاعل والدينامية الطبيعية بين المتكلم والمخاطب في أثناء العملية التواصلية. فالمتكلم قد يُغيّر في أسلوبه ليوائم مخاطبيه، أو يجعله مختلفاً عن أساليبهم، أو لا يُغيّر فيه شيئاً فيجعله محايداً؛ وذلك بحسب نظريته إليهم، وميول مخاطبيه نحوه.

speech act

فعل كلامي

الكلام بوصفه وحدة وظيفية في التواصل اللغوي. وبحسب نظرية الحدث الكلامي Speech Act Theory، فإن أيّ كلام ملفوظ يتضمّن نوعين من المعنى: أحدهما ظاهر يتمثل في الكلمات والعبارات والجمل وفق بناء محدد، والآخر معنى تحقيقي وهو الأثر الذي يُحدثه الكلام في السامع. والحدث الكلامي أنواع، منها: الأمر، والطلب، والالتماس، والشكوى، والوعد، ويُصنّف أيضاً إلى: كلام مباشر، وكلام غير مباشر. راجع illocutionary

force, locutionary meaning

تصنيف العمل الكلامي

speech act classification

تصنيف أفعال الكلام إلى خمسة أصناف، وفقاً لتصنيف جون سيرل John R. Searle، هي:

أ- الكلام التَّعْهُدِيّ: وهو الكلام الذي يتضمّن تَعَهُدَ المتكلّم القيام بأمر ما، نحو: أعدك بهديّة، أو التَّهْدِيدَ بشيء ما. راجع commissive

ب- الكلام التَّصْرِيحِيّ: وهو الكلام الإخباري في مُقابِل النَّفي والاستفهام والتَّعْجُب والطلب. راجع declarative

ج- الكلام التَّوْجِيهِيّ: وهو الكلام الذي يهدف إلى لفت انتباه المستمع لفعل شيء ما؛ ومنه الاقتراح والطلب والأمر. راجع directive

د- الكلام التَّعْبِيرِيّ: وهو الكلام المعبر عن الأفكار والمشاعر أو الميول أو الاتجاهات؛ كالشكر، والتَّهنئة، والاعتذار، والشَّكوى. راجع expressive (function/speech)

هـ- الكلام التَّمثِيلِيّ: وهو الكلام الذي يقصد به المتكلّم وصف حالة أو حدث في العالم الخارجي. راجع representative

نظريّة الفعل الكلامي

speech act theory

نظريّة تعامل اللغة من منطلق وظيفتها في التخاطب، وتعدّ عملية القول locution فعلاً شأنه شأن سائر الأفعال التي يؤديها الإنسان، وتسمّيه الفعل القوليّ locutionary act، وهو ما يقوله بوصفه وحدة كلاميّة كاملة. وتبحث النظرية في أثر الفعل القوليّ في المشاركين في عملية التخاطب، الذين هم: المتكلّم، والمخاطب، والحاضر.

نظام الكلام

speech code

نظام أو قانون اجتماعي لغوي، يتفق عليه أفراد المجتمع ومؤسساته وهيئاته اتّفاقاً صريحاً أو ضمنيّاً، بهدف حماية الأفراد من كلام قد يُسبّب الإحراج، أو يقود إلى الإذلال، أو يؤدي إلى الخط من قيمة سلوك ما أو تشويه السمعة؛ استناداً إلى عرق الفرد أو إثنيته

أو دينه أو جنسه أو أصله أو عمره أو حالته الاجتماعية أو إعايقه أو درجة علمه أو خبرته. حدّدت المحاكم في بعض الدول، كالولايات المتحدة الأمريكية مثلاً، فاصلاً دقيقاً بين أنظمة الكلام المسموح به والكلام الذي ينتهك حقوق التعبير الحرّ للفرد.

جَمَاعَةُ لُغَوِيَّةُ speech community

مجتمع تواصلِي، أي جماعة من الناس تُشكّل مجتمعاً في قرية أو منطقة أو دولة أو أمة، وتُشترك في لغة واحدة أو في مستوى واحد من اللغة على الأقل، وبعض المجتمعات تتكلم أكثر من لغة أو أكثر من مستوى داخل اللغة الواحدة. فالمجتمع العربي في عمومهِ ناطق بالعربية، والمجتمع السعودي ناطق بمستوى لهجيّ عام في اللغة العربية، والمجتمع في منطقة محدّدة من المملكة العربية السعودية ناطق بمستوى لهجيّ خاص، وهكذا. ويُطلق المصطلح أيضاً على الجماعة اللغوية الطبقية، وهم أي مجموعة من الناس يستعملون لغة ما بطريقة موحّدة ومقبولة فيما بينهم؛ كمجموعات الاجتماعية المهنية ذات الرّطانة الخاصة.

سلسلة الكلام المتّصلة speech continuum

سلسلة متّصلة من التّنوع في الكلام داخل اللغة الواحدة؛ بحيث يصعب تحديد الفواصل بين مستوياتها الاجتماعية ولهجاتها الجغرافية، وتزداد صعوبة التحديد بسبب اختلاف المقام الذي يتم فيه الحديث، ونوع المخاطبين. ويظهر هذا التسلسل المتّصل أيضاً في اللغة الثانية واللغة المولّدة creole التي يصعب الفصل بين مستوياتها العليا أو المعيارية والوسطى والدُنيا. راجع acrolect, mesolect, basilect, creole

عُيُوبُ الكلام speech defects

مصطلح لغويّ نفسيّ عصبيّ، يُقصد به أيّ مشكلات أو عُيوب لدى المرء في إصدار الكلام، وتُسمّى أيضاً عُيوب النطق أو مشكلات الكلام؛ بعضها فسيولوجيّة كالحنخنة rhinolalia، والثأثأة أو اللّغّة lisping، وبعضها نفسيّة كالتهتّة أو التلعثم في الكلام stuttering، وبعضها

يحدث نتيجة إصابة في الدماغ كحُبْسَة الكلام أو الحُبْسَة اللَّفْظِيَّة verbal aphasia، أو لضعف في السَّمْع.

speech disorder

اضطراب الكلام

عيب في نطق المرء أو كلامه يؤدي إلى عَدَم قُدْرَتِهِ على التَّوَاصُل مع الآخرين، ويحدث لأسبابٍ نفسيةٍ أو اجتماعيةٍ أو عضويةٍ. راجع speech defects

speech emergence

ظهور الكلام

مصطلح لغوي نفسي، يُطلق على المرحلة التي يبدأ فيها ظهور الكلام المفهوم لدى الطفل في اكتسابه لغته الأم، ولدى الكبير في تعلّمه لغة ثانية أو أجنبية.

speech errors

أخطاء كلامية

الأخطاء التي يقع فيها المتكلمون في أثناء الكلام، وذلك في نطق الأصوات واستعمال الكلمات وتركيب الجمل؛ كالأخطاء الاستباقية anticipation errors، والأخطاء الاستمرارية perseveration errors، والأخطاء التبادلية reversal errors. هذه الأخطاء يقع فيها الناطقون باللغة وغيرهم من الناطقين بلغات أخرى، وتدرس دراسة لغوية نفسية لمعرفة كيفية حفظ الوحدات اللغوية في الذاكرة طويلة الأمد، وكيفية استدعائها في أثناء الكلام. راجع

anticipation error, perseveration errors, reversal errors

speech event

حدث كلامي

تبادل الكلام بين الناس، كالمحادثة العادية وإلقاء التّحية والاستفسار، وتحكمها قواعد الكلام وقوانينه التي تختلف باختلاف المجتمعات. وللحدث الكلامي مكونات منها: المقام setting، والمشاركون في الكلام participants، والرّسالة message، والقناة channel التي تحمل الرّسالة. ويُطلق المصطلح أيضاً على المناسبة التي يحدث فيها الكلام، كالمحاضرات والمناقشات والمقابلات الصحفية، وغيرها.

speech fluency

طلاقة الكلام

صفة للكلام، تعني أن يتكلم المرء كلاماً مفهوماً مقبولاً بسرعةٍ عاديةٍ دونَ تَرَدُّدٍ أو تَلَعُّمٍ.
راجع fluency

speech functions

وظائف الكلام

وظائف اللغة المتمثلة في نقل المشاعر والأحاسيس والأفكار، وبناء العلاقات الاجتماعية بين أفراد الجماعة اللغوية، إضافةً إلى التواصل داخل الجماعة وخارجها، والتعليم والتعلم، وحفظ التراث والعلوم والمعارف، ونقلها عبر الكلام من جيلٍ إلى آخر، ومن أمةٍ إلى أخرى.

speech habit

عادة كلامية

عادة يختص بها شخص ما من حيث طريقته في نظم الكلام، أو في نطق بعض الأصوات، وقد تكون عادةً كلاميةً لمجتمعٍ ناطقٍ بلغةٍ معينةٍ أو بلهجةٍ داخل اللغة الواحدة.

speech impairment

إعاقة كلامية

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُشير إلى أي نوعٍ من أنواع الحُبسة الكلامية، أو أي عيبٍ كليٍّ أو جزئيٍّ في الكلام، يؤثر في قدرة المرء على التواصل الشفهي مع الآخرين، سواء أكانت الأسباب اجتماعيةً، أم نفسيةً، أم نتيجة إصابةٍ في مناطق الكلام في الدماغ. راجع speech defect, speech disorder

speech improvement

تحسين الأداء الكلامي

تدريب المرء أو تدريبه على إلقاء الكلام تدريباً يؤدي إلى تحسين أدائه الكلامي من حيث سلامة نطق الكلمات، وصحة التراكيب، وأسلوب العرض، ومراعاة المقام، ونحو ذلك.

speech island**جَزِيرَةُ لُغَوِيَّةٌ**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُطلق على جماعةٍ صغيرةٍ من الناس تعيش في منطقةٍ مُحاطَةٍ بجماعةٍ أو جماعاتٍ أخرى ناطقةٍ بلغةٍ أو لغاتٍ غيرِ لغَتِها، وقد يُطلق على الأرض التي تعيش فيها هذه الجماعة الصغيرة.

speech lapse**زَلَّةُ لِسَانٍ**

خطأٌ في أداء الكلام ليس ناجماً عن نقصٍ في كفاية المتكلم، لكنه ناتجٌ عن عاملٍ أو عارضٍ يعرض للمتكلم في الموقف اللغوي، ويُسمى أيضاً: slip of the tongue، خلافاً للخطأ في الكلام speech error الذي ينم عن نقصٍ في الكفاية اللغوية في مرحلةٍ لغويةٍ محدّدة.

speech marker**سِمَةُ الْحَدِيثِ**

سِمَةُ لُغَوِيَّةٌ تدل على عُمر المتكلم أو جنسه (ذكر أو أنثى)، أو انتمائه العرقي، أو طبقته الاجتماعية، وتظهر في نطقه للأصوات، وتركيبه للجمل، واستعماله ألفاظاً معيّنة.

speech mechanism**آليَّةُ النُّطقِ (جِهَازُ النُّطقِ)**

مجموع الأعضاء التي تشترك في إنتاج الصوت اللغوي، ابتداءً من الرئتين وانتهاءً بالشففتين؛ فيشمل التجويف الرئوي، والتجويف الأنفي، والتجويف الفموي بجميع أعضائه ومكوّناته. راجع articulatory system

speech organs**أَعْضَاءُ النُّطقِ**

الأعضاء التي تشترك في إنتاج الكلام، سواء أكانت متحرّكة كاللسان والشففتين أم ثابتة كالأسنان العليا والغار والطبق، وهي المعروفة بـ: vocal organs، أو: vocal apparatus. راجع articulatory system, speech mechanism, vocal apparatus

عِلْمُ عُيُوبِ النُّطْقِ

speech pathology

علمُ أمراضِ الكلام، وهو دراسةُ العُيوبِ والمشكلاتِ والاضطراباتِ التي تحدثُ في النطق لدى الأطفالِ والكبار؛ سواء أكانت لأسبابٍ فسيولوجيةٍ، أم نفسيةٍ، أم بسببِ إصاباتٍ في الدماغ، أم لضعفٍ في السَّمع. ويشمل هذا العلمُ تشخيصَ تلكِ العُيوبِ، ومعرفةَ أسبابها، وأساليبَ علاجها. راجع speech defect

إِدْرَاكُ الْكَلَامِ

speech perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُقصدُ به تمييزُ الصوتِ اللغويِّ أو الكلامِ المسموعِ من حيثِ خَوَاصِهِ النُّطْقِيَّةِ والفيزيائيةِ والسَّمْعِيَّةِ، بعد استقباله عبر أعصابِ السَّمعِ وقَبْلَ فَهْمِهِ. فإدراكُ الكلامِ إذن مرحلةٌ تَتِمُّ على مستوى أعصابِ الدماغ؛ بعد تَسَلُّمِ الكلامِ من الأعصابِ السَّمْعِيَّةِ في الأذنِ الدَّاخِلِيَّةِ، وقبل مُعالَجَتِهِ في مراكزِ فَهْمِ اللُّغَةِ في الدماغ؛ فهو مرحلةٌ تَلِي مرحلةَ السَّماعِ، وتَسْبِقُ مرحلةَ الفَهمِ.

تَخْطِيطُ الْكَلَامِ

speech planning

الاستعدادُ للكلامِ بِنَظْمِهِ والتَّخْطِيطُ له إذا تطلَّبَ المقامُ ذلك، وكان لدى المتكلمِ وقتٌ كافٍ، وقُدْرَةٌ على ذلك، بدلاً من إلقائه بطريقةٍ عَفْوِيَّةٍ أو ارتجاليةٍ. ولكلٌّ من المجالينِ عناصِرٌ ووحداتٌ لغويةٌ خاصَّةٌ به. فإذا خَطَطَ متعلِّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ للحديثِ بها فقد يتكلَّمُ بكلامٍ شَبِيهِ بما يَقوله الناطقون باللغة، أما حين يتكلَّمُ دونَ تَخْطِيطٍ فإن لُغَتَهُ المرحليَّةَ تَظْهَرُ على حَقِيقَتِهَا.

عَمَلِيَّاتُ (مُعَالَجَةِ) الْكَلَامِ

speech processes

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرُ إلى العَمَلِيَّاتِ والمعالجاتِ اللازمةِ لإحداثِ الكلامِ سواء أكانت فسيولوجيةً أم عَصَبِيَّةً أم مَعْرِفِيَّةً نفسيةً. وهي عَمَلِيَّاتٌ مُتَدَاخِلَةٌ؛ تَبْدَأُ بالتَّفكيرِ في محتَوَى الكلامِ، ثم التَّهَيُّؤُ لإصدارِ الصوتِ الكلاميِّ بإدخالِ الهواءِ إلى الرِّئَتَيْنِ، ثم إخراجِ الهواءِ بالرَّفِيرِ وتَحريكِ أعضاءِ النُّطْقِ في أثناء مُرُورِ الهواءِ بها، وما تَتَطَلَّبُهُ هذه العَمَلِيَّاتُ

من أنشِطَةٍ ذهنيّةٍ مَعْرِفيّةٍ، وما تحتاجه من استِداءٍ للمَخزون اللغويّ في الذّاكرة، وما يَسْتَدعيه المقامُ من مُراقبَةٍ للكلام وتفاعُلٍ مع المخاطَب، ونحو ذلك. وقد يُطلَق المصطلحُ على كلِّ من إنتاج الكلام speech production واستِقباله speech reception أو إدراكه speech recognition في العمليّة التواصليّة.

speech production

إنتاج الكلام

مصطلحُ لغويّ نفسيّ، يُطلَق على مجموع العمليّات النفسيّة والعُضويّة التي تنتهي بإحداث الصوت الكلاميّ، في مُقابل استِقبال الكلام speech reception وفَهم الكلام أو إدراكه speech perception. وثمة جدلٌ حولَ العلاقة بين إنتاج الكلام وفَهمه من حيث تساوي الجهد الذي يبذله المتكلّم مع الجهد الذي يتطلّبه فَهمُ المخاطَب لهذا الكلام تركيباً ودلالةً، ولاسيّما حين يحاول المتكلّم إنتاج كلامٍ يُناسب المخاطَب.

speech rate

مُعَدّلُ سرعَةِ الكلام

درجَةُ سرعَةِ المتكلّم في الكلام، وتُقاس بِعدَد المقاطع التي يُصْدِرُها المتحدثُ في الدّقيقة الواحدة بما فيها الوَقُفات. راجع rate of speech

speech reading

قراءةُ الكلام

مُراقبَةُ الأصمِّ لحَرَكَاتِ الشّفتين ومخارج الحُرُوف من فَمِ المتكلّم وأَسنانِه وحَلَقِه وعَضَلاتِ وَجْهِه؛ لفَهم الكلام المنطوق. وهي إحدى طرائق التّواصل لدى فِئَةِ الصُّمِّ، وقد يَسْتَعْمِلُها غيرُ الصُّمِّ لمتابَعَةِ برنامجٍ تِلْفازيٍّ يُخْفَى فيه صوتُ المتحدث، وتُسمّى أيضاً قراءة الشّفتين. راجع lip-reading

speech reception

استِقبالُ الكلام

مصطلحُ لغويّ نفسيّ، يعني تَلَقّي السّامِعِ الكلامَ من المخاطَب، وهو أحدُ جوانبِ العمليّة التواصليّة، في مُقابل إلقاء الكلام أو إرساله إلى المخاطَب. وتبدأ عمليّة استِقبال

الكلام من وصول الصوت إلى الأذن الخارجية للسامع، وتنتقل عبر الأذن الوسطى والأذن الداخلية إلى مراكز اللغة في الدماغ حيث تُدرك وتُفهم إذا كانت بلغة السامع أو كانت بلغة يُتقنها.

speech recognition

تَعْرِفُ الْكَلَامَ (الْمَنْطُوقِ)

تُحدد الكلمات المكوّنة للكلام في أثناء النطق بكلام متصل مقارنةً بتعرّف الكلمات المفردة. طُبّق هذا الأسلوب في تشغيل البرامج الحاسوبية بأوامر منطوقية وتحويل الكلام المنطوق إلى نص مكتوب آلياً من الإملاء الشفهي، بدلاً من استخدام حروف لوحة المفاتيح. وقد يُستخدم لتعرّف هوية المتكلم، بيد أنه يختلف عن تعرّف الصوت voice recognition الذي هو تعرّف صوت المتحدث نفسه وليس الكلام الذي يقوله. راجع voice recognition

speech recovery

استِعادةُ الكلام

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يعني استرجاع الإنسان قدرته على الكلام - التي فقدّها - بعد شفائه من حُبسة كلامية نتيجة إصابته في مركز من مراكز اللغة في الدماغ.

speech repertoire

ذَخِيرَةُ الْكَلَامِ

اللغات أو التّنوعات اللّهجية التي يعرفها الفرد أو يستعملها في الحديث ضمن بيئته الاجتماعية في التواصل اليومي. فالناطقون بلغة ما لا يتكلمون بمستوى لغوي واحد في جميع الأحوال، وإنما يتكلمون مستويات مختلفة من اللغة بحسب مناطقهم الجغرافية، وطبقاتهم الاجتماعية، ونوع الأنشطة، وطبيعة الموضوع الذي يتحدثون فيه. فالناطقون بالعربية في أي إقليم عربي لا يتكلمون بلهجتهم المحلية ولا بالعربية الفصحى في جميع الأحوال، وإنما يُنوعون كلامهم بين الفصحى والفصحى المعاصرة واللّهجة المحلية واللّهجة الاجتماعية الطبقية؛ بحسب المقام، وطبيعة الموضوع، ونوع المخاطبين.

speech rhythm

إيقاع الكلام

إيقاع الكلام المميز للغة ما، ويحدث نتيجة تقليص عضلات الصدر وإرخائها بطريقة معينة؛ لتغيير ضغط هواء التنفس، وإحداث الإيقاع المؤقت النبوي أو المؤقت المقطعي. وثمة نوعان من تقليص عضلات الصدر التي تحدث هذا الإيقاع، أحدهما: تقلص عادي ينتج عن ضغط طبيعي في نبضات الصدر، والآخر ذو تردد محدود لكنه قوي ومفاجئ يمثل نبضات الضغط.

speech situation

موقف كلامي

الموقف أو المقام الذي يرتبط به الكلام أو يحدث فيه، سواء كان حدثاً كلامياً واحداً؛ كالحديث الشخصي بين متكلم ومخاطب، أم كان مجموعة من الأحداث الكلامية؛ كالقصة التي يحدث في قاعة المحاضرات، وحلقات النقاش، والحفلات، ونحو ذلك. راجع speech event

speech sound

الصوت الكلامي

الصوت الصادر من الإنسان ويحمل معنى لغوياً، تاماً أو غير تام، ويمثله معظم ما يصدره الإنسان من أصوات، في مقابل الأصوات غير البشرية أو أي صوت يصدره الإنسان ولا يحمل معنى.

speech styles

أساليب الكلام

طرائق الحديث التي تتنوع داخل المجتمع بحسب مستوى المتكلم أو المخاطب، وما يتطلبه المقام من كلام رسمي، أو عامي غير رسمي. فأسلوب الكلام داخل العائلة الواحدة، أو بين الصديقين يختلف عن أسلوب الكلام في المناسبات الرسمية، والكلام في مقام الحزن أو العزاء يتطلب تحفظاً وجديّة في الأسلوب لا يستعملان في حالات الفرح ولا في المواقف العادية بين الأصدقاء.

speech synthesis

١- التَّأْلِيفُ الْإِنِّيُّ لِلْكَلامِ

مصطلحُ لغويٍّ حاسوبيٍّ، يَعْنِي تَحْوِيلَ الْكَلَامِ الْمَكْتُوبِ إِلَى إِشَارَاتٍ صَوْتِيَّةٍ بَشَرِيَّةٍ مَفْهُومَةٍ، وَذَلِكَ بِتَصْنِيعِ الْأَصْوَاتِ أَلِيًّا (إِلِكْتَرُونِيًّا) مِنْ مَجْمُوعَةٍ أَجْزَاءٍ صَوْتِيَّةٍ صُغْرَى مَخْزُونَةٍ فِي ذَاكِرَةِ الْحَاسُوبِ، أَوْ بِاسْتِعْمَالِ نَمَازِجِ كَلِمَاتٍ templates أَوْ رُمُوزِ الْكِتَابَةِ الصَّوْتِيَّةِ، أَيْ تَحْوِيلِ الْإِشَارَاتِ الرَّقْمِيَّةِ digital الَّتِي تُمَثِّلُ الْأَصْوَاتَ اللَّفْظِيَّةَ فِي الْحَاسُوبِ إِلَى مَوَاجَاتِ الشَّكْلِ التَّنَاطُرِيِّ الْمُتَّصِلِ فِي هَيْئَةِ كَلِمَاتٍ وَعِبَارَاتٍ وَجَمَلٍ. يَتِمُّ هَذَا التَّأْلِيفُ بِاسْتِخْدَامِ بَرْنَامِجٍ حَاسُوبِيٍّ يَوْظَفُ لِحِدْمَةِ الْعَاجِزِينَ عَنِ الْكَلَامِ، فَيَكْتُبُونَ مَا يَرِغَبُونَ فِي التَّبْعِيرِ عَنْهُ عَلَى لَوْحَةِ الْمَفَاتِيحِ، ثُمَّ يَقُومُ الْبَرْنَامِجُ بِإِنْتِاجِ الْكَلَامِ أَلِيًّا، وَيُسَمَّى الصَّوْتُ الْمُؤَلَّفُ بِهَذَا الْأَسْلُوبِ كَلَامًا صِنَاعِيًّا artificial speech، وَيُسَمَّى الْبَرْنَامِجُ الَّذِي يَقُومُ بِتَأْلِيفِهِ : speech synthesizer

٢- تَرْكِيبُ الْكَلَامِ

مصطلحُ لغويٍّ عامٌّ، يُقْصَدُ بِهِ تَرْكِيبُ الْكَلَامِ الْبَشَرِيِّ مِنْ مَكُونَاتِهِ وَعُنَاصِرِهِ مِنْ أَصْوَابٍ وَكَلِمَاتٍ وَعِبَارَاتٍ، أَيْ جَمْعُ الْعُنَاصِرِ اللَّغَوِيِّ لِتَكْوِينِ الْكَلَامِ، أَوْ جَمْعُ عُضْرَيْنِ لُغَوِيَّيْنِ مِنْ مُسْتَوَى وَاحِدٍ لِتَكْوِينِ وَحْدَةٍ جَدِيدَةٍ، كَجَمْعِ مُورْفِيمَيْنِ أَوْ أَكْثَرٍ لِتَكْوِينِ كَلِمَةٍ مُرَكَّبَةٍ. وَيُقَابِلُهُ التَّحْلِيلُ analysis

speech synthesizer

مُؤَلِّفُ الْكَلَامِ

جِهَازٌ إِلِكْتَرُونِيٌّ مُبْرَمَجٌ لِتَوْلِيدِ كَلَامٍ مَنْطُوقٍ مَفْهُومٍ، لَكِنْ بِطَرِيقَةٍ صِنَاعِيَّةٍ، يَسْتَعْمِلُهُ بَعْضُ مُتَعَلِّمِي اللُّغَةِ الْأَجْنِبِيَّةِ حِينَ يَصْغُبُ عَلَيْهِمُ التَّوَاصُلُ مَعَ النَّااطِقِينَ بِاللُّغَةِ الْهَدَفِ. رَاجِعِ speech synthesis

speech-to-text

تَحْوِيلُ الْمَنْطُوقِ إِلَى مَكْتُوبٍ

مصطلحُ لغويٍّ تَطْبِيقِيٍّ فِي تَحْلِيلِ الْأَخْطَاءِ، يُقْصَدُ بِهِ تَرْجَمَةُ الْكَلَامِ الْمَنْطُوقِ لِمُتَعَلِّمِي اللُّغَةِ إِلَى نَصِّ مَكْتُوبٍ لِأَغْرَاضِ التَّحْلِيلِ وَالتَّفْسِيرِ، وَالِاسْتِفَادَةِ مِنْ ذَلِكَ فِي إِعْدَادِ الْمَوَادِّ

التعليمية. شاع استعماله بالمعنى نفسه في السنوات الأخيرة في لسانيات المدونات اللغوية، سواء كان التحويل بالطريقة الكتابية اليدوية عبر لوح المفاتيح أو بمساعدة تطبيقات صوتية آلية، أو بتطبيقات تحول النص اليدوي إلى مادة رقمية مطبوعة. ويشير المصطلح كذلك إلى الإملاء الآلي.

speech therapy

علاج عيوب الكلام

أنشطة وتدريبات يقوم بها اختصاصي النطق therapist؛ لعلاج المصابين بعيوب النطق ومشكلات الكلام؛ لإزالتها، أو التخفيف منها، سواء كانت أسبابها فسيولوجية أو نفسية أو سمعية، أو حدثت نتيجة إصابات في الدماغ.

speech tract

ممر الكلام

الممر الذي يمر عبره تيار النفس في أثناء عملية الكلام، ويشمل جميع أعضاء النطق.

speech variety

صرب كلامي

مصطلح لغوي اجتماعي، يُطلق على أيّ مستوى من أنواع الكلام داخل اللغة الواحدة، سواء أكان لهجة جغرافية أم لهجة اجتماعية أم رطانة.

speed of response

سرعة الاستجابة

مصطلح في الطريقة السمعية الشفهية، يقصد به الزمن الذي يمضيه الطالب في الصف منذ لحظة سماعه المثير اللغوي حتى يستجيب له. ويدل هذا الزمن على درجة إتقان المرء للغة الهدف؛ فإذا قصر كان ذلك دليلاً على إتقانه اللغة أو إتقانه النمط المستهدف على الأقل، والعكس بالعكس.

speed reading

قراءة سريعة

أساليب لتدريب الطلاب على القراءة السريعة مع الفهم السليم، تتطلب مهارات آلية، كتحريك العينين في المسافات القرائية بطريقة معينة، كما تتطلب قدرات ذهنية عالية؛

كَتَخْمِين مَعَانِي الْكَلِمَاتِ الْجَدِيدَةِ مِنَ السِّيَاقِ، وَرَبَطَ الْمَعْلُومَاتِ الْجَدِيدَةَ بِالْمَعْلُومَاتِ السَّابِقَةِ، وَفَهَّمِ الْمَعْنَى الْعَامَّ، وَسُرْعَةَ الْوُصُولِ إِلَى الْمَعْلُومَةِ الْمَطْلُوبَةِ. راجع rapid reading

speed test

اِخْتِبَارُ السَّرْعَةِ

نَوْعٌ مِنَ اخْتِبَارَاتِ اللُّغَةِ، يَسْتَطِيعُ كُلُّ دَارِسٍ أَنْ يُجِيبَ عَنْ أَسْئَلَتِهِ بِإِجَابَاتٍ صَحِيحَةٍ وَكَامِلَةٍ، إِذَا مَا تَوَفَّرَ لَهُ الْوَقْتُ الْكَافِي. لَكِنَّ الْهَدَفَ مِنْهُ لَيْسَ قِيَاسُ النَّاحِيَةِ الْمَعْرِفِيَّةِ لَدَى الطَّلَابِ وَحَسَبِ، بَلْ قِيَاسُ سُرْعَتِهِمْ أَيْضاً فِي الْإِجَابَةِ عَنْ أَسْئَلَتِهَا بِإِجَابَاتٍ صَحِيحَةٍ، وَمُقَارَنَتُهُمْ مِنْ حَيْثُ السَّرْعَةُ فِي أَدَاءِ الْاِخْتِبَارِ مَعَ الْإِجَابَةِ عَنْ بُؤُودِهِ إِجَابَاتٍ صَحِيحَةٍ. وَتَقَابُلُهَا اخْتِبَارَاتُ الْقُوَّةِ power tests الَّتِي تَقْيَسُ الْجَوَانِبَ الْمَعْرِفِيَّةَ وَيُعْطِي الطَّالِبُ فِيهَا مُدَّةً كَافِيَةً لِأَدَائِهَا. راجع power test

spelling

تَهْجِيَةٌ

قَوَاعِدُ الْإِمْلَاءِ فِي لُغَةٍ مَا، وَهِيَ قَوَاعِدُ تَعْتَمِدُ - فِي كَثِيرٍ مِنَ اللُّغَاتِ - عَلَى قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الصَّوْتِيَّةِ وَالصَّرْفِيَّةِ.

spelling bee

مُسَابَقَةُ التَّهْجَةِ

مُسَابَقَةٌ يَتَنَافَسُ فِيهَا الْمُتَبَارُونَ فِي تَهْجَةِ الْكَلِمَاتِ الْمَطْلُوبَةِ فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ.

spelling checker

مُدَقِّقُ إِمْلَائِيٍّ

بِرْنَامَجٌ لُغَوِيٌّ حَاسُوبِيٌّ، يَفْخَصُ الْأَخْطَاءَ الْإِمْلَائِيَّةَ وَالطَّبَاعِيَّةَ فِي النُّصُوصِ الْمَكْتُوبَةِ وَيُصَحِّحُهَا، بِمُقَارَنَتِهَا بِالْكَلِمَاتِ الْمَخْزُونَةِ فِي الْمَعْجَمِ الْإِلِكْتُرُونِيِّ الْمُرْتَبِطِ بِبِرْنَامَجٍ مُعَالَجَةِ الْكَلِمَاتِ word processing أَوْ النِّشْرِ الْمَكْتَبِيِّ desktop publishing. راجع spelling correction

spelling convention

عُرْفُ إِمْلَائِيٍّ

نِظَامُ الْإِمْلَاءِ أَوْ التَّهْجَةِ فِي لُغَةٍ مَا، بِمَا فِي ذَلِكَ الْقَوَاعِدُ الْمَطَّرِدَةُ وَالْإِسْتِثْنَاءَاتُ مِنْ تِلْكَ الْقَوَاعِدِ. وَقَدْ يُقْصَدُ بِهِ كِتَابَةُ الْكَلِمَاتِ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ بِطَرِيقَةٍ اتَّفَقَ عَلَيْهَا وَإِنْ لَمْ

تخضع لقواعد الإملاء فيها؛ إمّا للتفريق بينها وبين كلماتٍ أخرى في اللغة نفسها كما في كلمة (عمرو) في العربية، أو للدلالة على أصلها كما في بعض الكلمات العربية المنتهية بتاءٍ مفتوحة في اللغة الفارسية، أو الكلمات الإنجليزية التي تدلُّ تهجئتها على أصلها الذي اقترضت منه.

spelling correction

تصويب إملائي

مصطلح لغويّ حاسوبيّ، يعني قيام البرنامج الحاسوبيّ بتحويل الكلمات التي يفترض أنها خطأ ولا يمكنه تعرّفها، إلى أقرب صورةٍ لكلمةٍ صحيحةٍ مألوقةٍ لديه، أي مخزونة فيه، وذلك بواسطة برنامجٍ حاسوبيّ مخصّصٍ لذلك، أو يكون جزءاً من برنامجٍ أكبر منه للتدقيق الإملائيّ.

spelling pronunciation

نطق هجائي

نطق الكلمة هجائياً نطقاً يختلف عن نطقها لدى أبنائها. يشيع هذا النطق بين متعلّمي اللغة الناطقين بغيرها؛ كنطق الّلام الشّمسية لأمّاً قمرية. وقد يحدث هذا لدى الناطقين باللغة؛ كنطق بعض العرب لكلمة: (مئة) هكذا: (مائة)؛ لشيوخ كتابتها بألفٍ بعد الميم (مائة)، ونطق بعض الناطقين بالإنجليزية للصوت: /t/ في كلمة: often. وقريبٌ من ذلك نطق بعض الأجانب لبعض الكلمات الإنجليزية، ولاسيّما الأسماء، مثل: Lincoln (لينكون) حين ينطقونها: (لنكولن)، ومثل: Tucson (توسان) حين ينطقونها: (توكسون).

spelling reform

إصلاح التهجئة

تحسين طريقة كتابة الكلمات في لغةٍ ما لجعل الكلمات أكثر تطابقاً مع اللفظ وأكثر اتساقاً، ولاسيّما في اللغات التي تشكو من عدم التّطابق بين الغرافيمات والفونيمات. ويدخل هذا الإصلاح ضمن السياسة اللغوية، وغالباً ما تقترحه هيئاتٌ علميةٌ أو تفرضه سلطاتٌ رسمية.

spelling test

اختبار التهجئة

اختبار يُقَيِّس قُدْرَةَ الطالِبِ على تهجئة حروف الكلمات أو كتابتها كتابةً إملائيةً صحيحةً، ويتم ذلك بواسطة الإملاء المسموع، أو بتصحيح كلمات خاطئة إملائية. وفي البلاد الناطقة بالإنجليزية، تُجرى مسابقات في التهجئة بين التلاميذ خاصة، حيث يُعطى المتسابق كلمات عليه تهجئة حروفها.

spiral approach

مذهب دائري لولي

منهجٌ تعلَّم فيه اللغة بطريقة دائرية لوليَّة؛ فتعلَّم فيه المفردات المعجمية ودلالاتها، والتراكيب، والوظائف، والموضوعات ذاتها في كل مستوى دراسيٍّ مع التعمق والتوسُّع كلما علا المستوى. راجع cyclical approach, spiral curriculum

spiral approach

منهج دائري لولي

مصطلح تربوي، يُسمَّى أيضاً المنهج المتلاحق، يُشير إلى منهج تعليميٍّ يبنى بطريقة لوليَّة دائرية. وهو سلسلة موادَّ دراسية في نظام تعليميٍّ معيَّن، ومحتوى دراسيٍّ يتضمَّن الموضوعات الدراسية ذاتها في مختلف المستويات الصَّفِّية، مع تزايد مستوى العمق والتعقيد كلما علا مستوى الطالب. راجع spiral approach, cyclical approach

spirant

انسائي

صفة تُطلق على الصوت الاحتكاكي، بدلاً من مصطلح الاحتكاكيّ fricative أو: الامتداديّ continuant

split brain (operation)

عملية الدماغ المفصول

مصطلح لغويٍّ نفسيٍّ عصبيٍّ، يُسمَّى أيضاً فصل جانبيِّ الدماغ، ويُشير إلى عملية نادرة تُجرى للشخص المصاب بمرض في الدماغ، ثم تُجرى على الشخص نفسه دراسات لغويةً عصبية، فترصد مناطق اللغة ووظائفها في دماغه في هذه المرحلة، وتُقارن الآثار اللغوية التي تحدث في الجانب الآخر من الدماغ؛ للتأكد من انتقال بعض الوظائف اللغوية إليه.

split construction**تَرْكِيبُ مُنْشَطَرٍ**

الْجُمْلَةُ الَّتِي يَكُونُ فِيهَا الْفَاعِلُ مَفْصُولًا عَنِ الْفِعْلِ بِحَيْثُ يَصْعُبُ فَهْمُهَا؛ كَأَن يَكُونُ الْفَاعِلُ فِي أَوَّلِ الْجُمْلَةِ وَالْفِعْلُ فِي آخِرِهَا، وَيَفْصِلُ بَيْنَهُمَا عِبَارَةٌ أَوْ أَكْثَرُ.

split context**سِيَاقُ مُنْفَصِلٍ**

وَصَفٌّ يُطْلَقُ عَلَى السِّيَاقِ اللَّغَوِيِّ الَّذِي يَتِمُّ فِيهِ إِصْدَارُ الْكَلَامِ وَتَلَقُّيهِ فِي آيٍ وَاحِدٍ، وَلَكِنْ فِي مَوْقِعَيْنِ مُخْتَلِفَيْنِ؛ كَالْحِوَارِ الْهَاتِفِيِّ، وَالْبَثِّ الْإِذَاعِيِّ الْمُبَاشِرِ.

split-half reliability**ثَبَاتُ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّةِ**

قِيَاسٌ لِلثَّبَاتِ الدَّاخِلِيِّ لِلَاخْتِبَارِ بِطَرِيقَةِ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّةِ أَوِ التَّنْصِيفِ الْإِنْشِطَارِيِّ، بِشَطْرِ الْإِخْتِبَارِ إِلَى نِصْفَيْنِ: أَحَدُهُمَا مِنَ الْأَسْئَلَةِ الْفَرْدِيَّةِ، وَالْآخَرُ مِنَ الْأَسْئَلَةِ الزَّوْجِيَّةِ، ثُمَّ تَوْضَعُ لِكُلِّ نِصْفٍ دَرَجَتُهُ الْخَاصَّةُ بِهِ، ثُمَّ يُحَسَّبُ مُعَامِلُ الْارْتِبَاطِ بَيْنَ دَرَجَتَيِ النَّصْفَيْنِ لِجَمِيعِ أَفْرَادِ الْعَيِّنَةِ، وَذَلِكَ لِقِيَاسِ مُعَامِلِ الثَّبَاتِ الدَّاخِلِيِّ لِلَاخْتِبَارِ، ثُمَّ يُحَوَّلُ مُعَامِلُ الثَّبَاتِ الدَّاخِلِيِّ إِلَى مُعَامِلِ الثَّبَاتِ الزَّمَنِيِّ بِوَسِطَةِ مُعَادَلَةٍ خَاصَّةٍ.

split-haves reliability coefficient**مُعَامِلُ ثَبَاتِ التَّجْزِئَةِ النِّصْفِيَّةِ**

مُعَامِلٌ إحصائيٌّ يَحْصُلُ عَلَيْهِ الْبَاحِثُ فِي اخْتِبَارَاتِ اللُّغَةِ، بِتَّجْزِئَةِ الْإِخْتِبَارِ إِلَى نِصْفَيْنِ؛ لِقِيَاسِ مُعَامِلِ الثَّبَاتِ الدَّاخِلِيِّ لِلَاخْتِبَارِ. راجع split-half reliability

split infinitive**مَصْدَرٌ مُنْشَطَرٌ**

مَصْدَرٌ مُؤَوَّلٌ تَفْصِلُ جُزْأَيْهِ كَلِمَةً أَوْ كَلِمَاتٍ، أَيْ تَتَوَسَّطُ كَلِمَةً أَوْ كَلِمَاتٍ بَيْنَ الْفِعْلِ وَالْأَدَاةِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ مِثْلًا، بِحَيْثُ يَصْعُبُ فَهْمُ الْجُمْلَةِ، نَحْوُ: He asked me to as quickly as possible. كما في: We expect to more than double profit this year. come

spoken corpus

مَدَوْنَةُ مَحْكِيَّةٌ

مدونة لغوية تحوي نصوصاً شفهيّة صوتيّة من لغة محكيّة، من تسجيلاتٍ لعدد كبير من المحادثات والجوارات والخطب ونشرات الأخبار الإذاعيّة والتلفزيونيّة والبرامج الجوارية والأفلام والمسلسلات التمثيليّة وغيرها. وتُحسّى باستعمال الكتابة الصوتيّة phonetic transcription، وحينئذ يستفيد منها الباحث الذي لا تتوفر لديه مادّة شفهيّة حيّة، أو لا تتوفر لديه أجهزة التحليل الصوتي.

spoken language

١- لُغَةُ التَّخَاطُبِ

مستوى لغوي يُطلق على اللغة في شكلها المنطوق في مقابل المكتوب، وغالباً ما يتمثل هذا المستوى في اللهجات الدارجة في مقابل اللغة النموذجيّة standard language أو في مقابل اللغة المكتوبة written language

٢- لُغَةُ مَحْكِيَّةٌ

اللغة التي يغلب عليها الجانب الشفهي المنطوق، والتي ليس لها نظام كتابي في الأصل، كحال كثير من لغات العالم البائدة والمعاصرة.

spoonerism

تصحيّف مكانيّ

تبادل الأصوات والمقاطع في كلمتين أو أكثر، وهو نوع من التصحيّف أو القلب المكانيّ الذي يحصل بين عدّة كلمات متتابعة، ويُسمّى أيضاً: reversal error، وهو أحد أنواع الخطأ في الكلام الشفهيّ الذي يقع فيه الناطقون باللغة وغيرهم من الناطقين بغيرها. والتسمية (سبونريّة) نسبةً إلى الإنجليزي وليام سبونر William Archibald Spooner، لاستعماله عبارات تحوي تبادلاً صوتيّاً، كقوله: Is the dean : بدلاً من : Is the dean busy? وكقوله لأحد طلابه : You have tasted your worm بدلاً من : You have wasted your term. ومثله في العربيّة قولهم: على السّقط خبرت، بدلاً من: على الخبر سقطت، ومثله:

حَسِبَ على صاري، بَدَلًا من: عَصِير على جِسابي، وكذلك: حَبَس الحَشَب، بَدَلًا من حَشَبِ الحَبَس. وقد يُسْتَعْمَل هذا الأسلوبُ عَمْدًا لِلسُّخْرِيَةِ أو الفُكَاهَةِ. راجع errors, reversal error

أُسْلُوبُ الْمَسْحِ وَالْأَسْئَلَةِ وَالْقِرَاءَةِ وَالتَّسْمِيعِ وَالْمُرَاجَعَةِ SQ3R technique

أُسْلُوبٌ أو إستراتيجية في القراءة، يُوصَى بها الطلابُ الذين يَقْرَؤون لأغراضٍ أكاديميّة، وَيَسِيرُ وَفْقَ الخطواتِ الخمسِ الآتية:

أ- المسحُ survey: يَتَصَفَّحُ الطالِبُ النَّصَّ أو الموضوعَ أو الفصلَ من الكتاب، وَيَنْظُرُ في العنواناتِ الرَّئيسيّةِ والفرعيّةِ وفي الصُّورِ والمُلَحَّصاتِ؛ لاسْتِنْباطِ الأفكارِ العامّةِ.

ب- الأسئلةُ questions: يُحوِّلُ الطالِبُ العنواناتِ الرَّئيسيّةِ والفرعيّةِ إلى أسئلة.

ج- القراءةُ reading: يَقْرَأُ الطالِبُ النَّصَّ لِلْعُثُورِ على إجاباتِ الأسئلةِ التي طَرَحَها، وَيَضَعُ خُطوطًا أو عَلاماتٍ على كُلِّ جُزْءٍ لم يَفْهَمْه.

د- التَّسْمِيعُ recite: يُعْطِي الطالِبُ النَّصَّ أو الفصلَ وَيُحاوِلُ تَذْكَرَ الأفكارِ الرَّئيسيّةِ بِطريقةٍ جَهْرِيّةٍ يُسْمِعُ فِيها نَفْسَه.

هـ- المراجعةُ review: يُراجِعُ الطالِبُ الفصلَ، وَيَنْظُرُ مَرَّةً أُخْرَى في الأجزاءِ التي وَضَعَ تَحْتِها خُطوطًا أو عَلاماتٍ لِيَتَأَكَّدَ من فَهْمِها.

S-R Theory

نَظَريّةُ المُثيرِ وَالإِسْتِجَابَةِ

راجع Stimulus-Response Theory

stable bilingualism

ثَنائِيّةُ لُغويّةُ مُسْتَقَرَّةٌ

وَصَفٌ لازدواجيّةٍ لُغويّةٍ اجتماعيّةٍ بين لُغَتَيْنِ في منطقةٍ جغرافيّةٍ واحدةٍ، تَعِيشان حَقَبًا زَمَنيّةً دون أن تُهَيِّمَ إحداها على الأُخْرَى أو تُؤَثِّرَ في مَنزِلَتِها، مع احتفاظ كلِّ لُغَةٍ بمجالاتها التي تمارَس فيها في المَجْتَمَع.

لُغَةُ هَجِينٍ مُسْتَقَرَّةٌ

stable pidgin

حَالٌ مِنْ حَالَاتِ اللُّغَةِ الْهَجِينِ، تُسَمَّى أَيْضاً: crystallized pidgin، تَسْتَقَرُّ فِيهَا عَلَى حَالٍ شَبِيهِ ثَابِتَةٍ فَلَا تَتَحَوَّلُ إِلَى لُغَةٍ هَجِينٍ مَوْسَعَةٍ expanded / extended pidgin، أَوْ لُغَةٍ مَوْلَدَةٍ creole. تحدث هذه الظاهرة حين يستقرّ التواصل بين الجماعات الناطقة بها، أو تتحوّل إلى لغة تواصلٍ مشتركٍ lingua franca

مَرَحَلَةٌ

stage

١- مَرَحَلَةٌ مِنْ مَرَاكِجِ النُّمُو اللُّغَوِيِّ فِي اكْتِسَابِ الطِّفْلِ لُغَتِهِ الْأُمِّ stages of language development؛ كَمَرَحَلَةِ الْمَنَاقَاةِ babbling stage، وَمَرَحَلَةِ الْكَلِمَةِ الْوَاحِدَةِ one-word stage، وَمَرَحَلَةِ الْكَلِمَتَيْنِ two-word stage، وَمَرَحَلَةِ الثَّلَاثِ كَلِمَاتٍ three-word stage، وَمَرَحَلَةُ الْجُمْلَةِ الْكَامِلَةِ. وتشمل اكتساب اللغة الثانية أيضاً؛ مثلُ المرحلة الصامتة silent stage، وَمَرَحَلَةُ الْإِنْتِاجِ الْمُبَكِّرِ early-production stage، وَمَرَحَلَةُ ظُهُورِ الْكَلَامِ speech emergence وغيرها.

٢- مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى إحدى مراحل الدّرس الثلاث في فصول تعليم اللغات الثانية والأجنبية، وهي: مَرَحَلَةُ الْعَرَضِ presentation stage، وَمَرَحَلَةُ التَّدْرِيبِ practice stage، وَمَرَحَلَةُ الْإِنْتِاجِ production stage

مَرَحَلَةُ الْعَمَلِيَّاتِ الْمَحْسُوسَةِ

Stage of concrete operations

إحدى مراحل النُّمُو المعرفي لدى الطفل في نظرية بياجيه Piaget؛ تبدأ من السنة السابعة، وتنتهي بالحادية عشرة.

مَرَحَلَةُ التَّفَكُّيرِ الْحَدْسِيِّ

stage of intuitive thought

إحدى مراحل النُّمُو المعرفي لدى الطفل في نظرية بياجيه Piaget، وهي الجزء الثاني من مرحلة ما قبل التجريد. راجع stage of preoperational thought

مَرَحَلَةُ التَّفْكِيرِ النَّفْهِيّ**stage of pre-operational thought**

مَرَحَلَةُ مَا قَبْلَ التَّجْرِيدِ، وهي إحدى مراحل النُّمُو المعرفي لدى الطفل التي يَعْتَمِدُ عليها النُّمُو اللُّغَوِيُّ في نظرية بياجيه Piaget، تبدأ من السنة الثانية حتى السابعة. وتتكوّن من مَرَحَلَتَيْنِ فَرَعِيَّتَيْنِ: إحداهما مَرَحَلَةُ التَّفْكِيرِ الرَّمْزِيِّ وتبدأ من السنة الثانية وتنتهي بالرابعة، ومَرَحَلَةُ التَّفْكِيرِ الحَدْسِيِّ وتبدأ من السنة الرابعة وتنتهي بالسابعة.

تَدْرِجٌ / تَدْرِيجٌ مَرَحَلِيٌّ**staging**

مصطلحٌ في إعداد الموادِّ التَّعليميّة في برامج تعليم اللغات، يَعْتَمِدُ على تصنيف عمليّات تَدْرِيجِ الموادِّ التَّعليميّة وتَتَابُعِها أو تَسْلُسُلِها grading / sequencing إلى صَنَفَيْنِ: أَحَدُهُمَا التَّتَابُعُ sequencing، والآخرُ التَّدْرِيجُ المَرَحَلِيُّ staging. فالتدريج المرحلي يُتَطَلَّبُ تَوْزِيعُ المقررِ إلى مَراحِلٍ يُخَصَّصُ لكلِّ منها زَمَنٌ كافٍ لتعلُّمِ المقررِ نَاسِبَ حَجْمِهِ وَدَرَجَةِ صُعُوبَتِهِ.

الْمُسْتَهْدَفُونَ / أَصْحَابُ الْمَصْلَحَةِ**stakeholders**

مصطلحٌ في السِّياسَةِ اللُّغَوِيَّةِ أو التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ، يُشِيرُ إلى مَنْ تُوجَّهُ إِلَيْهِمْ أَهْدَافُ الْمَوْسَّسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ، أو مَنْ يَتَأَثَّرُونَ بِهَا في التَّخْطِيطِ اللُّغَوِيِّ، وَوَضْعِ الْقَوَانِينِ، وَتَحْدِيدِ الْقِيَمِ، وإعدادِ الخَطِّطِ والمناهجِ والموادِّ التَّعليميّة، واختِباراتِ اللغة، ونحوها.

تَلْعُمٌ / تَمْتَمَةٌ**stammer(ing)**

١- مصطلحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ عَصَبِيٌّ، يُشِيرُ إلى عَيْبٍ في الكلام، يَظْهَرُ في هَيْئَةٍ تَأْتِئُ أو تَمْتَمَةٌ، وَيُسَمَّى أَيْضًا: stuttering، لكن بعضَ الباحثين يُفَرِّقُ بَيْنَ الْمِصْطَلَحَيْنِ، فَيُخَصُّ الثَّانِي بِالْتَهَنُّةِ أو الِهَنَهَةِ. راجع stuttering

٢- مصطلحٌ يُطَلَقُ على المَرَحَلَةِ الثَّالِثَةِ من مَراحِلِ التَّلْعُمِ، وهي مَرَحَلَةُ اعْتِقَالِ اللِّسَانِ، حَيْثُ يَتَوَقَّفُ الْمَرِيضُ عَنِ الْكَلَامِ، مَعَ تَشَنُّجٍ وَارْتِعَاشٍ فِي الْفَكَّينِ وَعَضَلَاتِ الْوَجْهِ، وَضَغْطٍ عَلَى الشَّفَتَيْنِ، يَلِي ذَلِكَ انفجارٌ في النُّطْقِ بِأَصْوَاتٍ يَجْجَلُ الْمَرِيضُ مِنْ إِصْدَارِهَا، وَقَدْ يَحْمِلُهُ ذَلِكَ عَلَى التَّوَقُّفِ عَنِ الْكَلَامِ.

standard

معيّار / معياريّ

استِعمال آخر لمصطلح: المستوى النموذجي أو المستوى الفصيح للغة ما. راجع standard variety

standard accent

لهجة معيارية

مصطلح لغوي اجتماعي، يُطلق على المستوى المعياريّ الفصيح في لغة ما. وعلى الرغم من صعوبة تحديد هذا المستوى، فإنه يمكن التمثيل له بالعربية الفصحى التي نزل بها القرآن الكريم، وهي اللغة الأدبية التي تغلب عليها لغة قريش؛ أو بالتلفظ الأنموذجيّ المعياريّ للغة الإنجليزية البريطانية المعاصرة (Received Pronunciation (RP)، ولغة الإعلام في الإنجليزية الأمريكية، ونحو ذلك، وغالباً ما ترتبط اللهجة المعيارية بالطبقة العليا أو الطبقة المثقفة في المجتمع. راجع standard language, standard English, Standard British English, Received Pronunciation (RP)

Standard American English

الإنجليزية الأمريكية المعيارية

المستوى الأعلى (الفصيح) من مستويات اللغة الإنجليزية المستعملة في الولايات المتحدة الأمريكية، وهو المستوى النموذجي الشائع في التعليم ووسائل الإعلام، ويستعمله القادة السياسيون والطبقات الاجتماعية الاقتصادية العليا، وهو لغة الأدب والكتابة ولغة الطبقة المثقفة، مع اختلاف قليل بين سكان الولايات الأمريكية، ولاسيما في طريقة النطق. يرى بعض اللغويين أن هذا المستوى (الفصيح) مثالي وغير محدّد بشكل دقيق، ولا ينطبق به أحد في الواقع بهذه الصورة المثالية. راجع standard variety

Standard British English

الإنجليزية البريطانية المعيارية

المستوى الأعلى من مستويات اللغة الإنجليزية البريطانية، وهو المستوى الرسميّ الشائع لدى الطبقة المثقفة، المستعمل في التعليم ووسائل الإعلام، مع اختلاف قليل بين لغة البريطانيين بحسب مناطقهم، ولاسيما في طريقة النطق. راجع standard variety

Standard Deviation (SD)**انحرافٌ معياريٌّ**

أحدُ مقاييس التشتُّب في الإحصاء، يُستعمل لتحديد انحراف الدَّرَجَاتِ عن الوَسْط؛ فيدُلُّ على تَفَاوُتِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الدَّرَجَاتِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى مَتَوَسَّطِ قِيَمَتِهَا، وَتَصْغُرُ قِيَمَتُهُ كُلَّمَا تَقَارَبَتِ الدَّرَجَاتُ حَوْلَ مَتَوَسَّطِ التَّوْزِيعِ. يَقَعُ بَيْنَ (1+) انحرافٍ معياريٍّ فَوْقَ المَتَوَسَّطِ، وَ(1-) انحرافٍ معياريٍّ تَحْتَ المَتَوَسَّطِ. وَيُسَاوِي الجِذْرَ التَّربِيعِيَّ لِمَقْسُومِ مَجْمُوعِ مُرَبَّعَاتِ الانحرافِ عن المَتَوَسَّطِ على نَتِيجَةِ طَرَحِ واحدٍ من عَدَدِ الحالات.

Standard Dialect (SD)**لَهْجَةٌ مَعْيَارِيَّةٌ أَنْمُودَجِيَّةٌ**

المستوى الأعلى أو النموذجي الفصيح للغة ما، وهو المستوى الرسمي المستعمل في الدوائر والمؤسسات العامة، والشائع بين المثقفين، وفي التعليم ووسائل الإعلام. وغالبا ما تكون اللهجة المعيارية هي الوحيدة المكتوبة من بين لهجات اللغة الواحدة.

Standard English (SE)**الإنجليزية المعيارية**

الإنجليزية الفصيحة التي يتحدّثها الناطقون بها في بريطانيا، والولايات المتحدة الأمريكية، وأستراليا، ونيوزيلندا، ومعظم الولايات الكنديّة. وهي لغة الكتابة المعتمدة في هذه الدول، وفي المؤسسات الأكاديمية لدول أخرى تعتمد الإنجليزية لغة رسمية أولى أو ثانية. راجع standard variety

Standard Error (SE)**خَطَأٌ مَعْيَارِيٌّ**

الانحراف المقدّر لقياس إحصائيٍّ أو علاماتٍ إحصائية، يُعطى تقديرًا لُبْعِدِ الخطأ المحتمل في إحصاء يتم الحصول عليه؛ سواء أكان الإحصاء دَرَجَةً مَعْيَنَةً لِفَرْدٍ، أم قِيَاسَ مَجْمُوعَةٍ مِثْلِ المَتَوَسَّطِ، أم مُعَامِلَ الارتباط أو غيره، أم اختلاف مجتمع الدراسة عن العينة التي أُخِذَتْ منه، وكلّما قلَّ هذا الخطأ كان إحصاء العينة أفضل.

standard error measurement

الخَطَأُ الْمُعْيَارِيُّ لِلْقِيَاسِ

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشير إلى مَدَى اختلافِ الدَّرَجَةِ الملحوظة لفردٍ ما من المُختَبَرين عن الدَّرَجَةِ الحَقِيقِيَّةِ نَتِيجَةَ أخطاءِ القياس، فكلُّما كان هذا الاختلافُ كبيراً دَلَّ على تَدَنِّي ثَبَاتِ الاختبار.

Standard Generalized Markup Language (SGML) لُغَةُ التَّعْلِيمِ الْعَامَّةِ الْمُعْيَارِيَّةُ

مصطلحٌ في لسانِيَّاتِ المدوَّنات، يُشير إلى لغةٍ تُعدُّ معياراً مُعْتَمَداً لتشفير النُصوص المحفوظة إلكترونياً، ويُرْمَزُ له اختصاراً بالرمز: SGML

standardization

١- تَقْيِيسٌ / تَوْحِيدٌ لُغَوِيٌّ

اعتماد لغةٍ ما لتكون هي اللغة المعيارية في المجتمع، أو اعتمادُ لهجةٍ من لهجاتها لتكون قياسيةً أو معياريةً أو نموذجيةً في الكلام والكتابة، أي تنزيلُها منزلةَ المستوى الأعلى أو اللهجة المعيارية للغة. يتم ذلك بفرض لغةٍ أو مستوى من مستوياتها، أو نظامٍ للكتابة أو الإملاء، ليكون لغة الدوائر الحكومية والمكاتب الرسمية في الدولة، كما حدث لعددٍ من لغات الشعوب الإسلامية في القرن العشرين، التي منها التركية والاندونيسية والماليزية والصومالية والسواحيلية.

٢- تَفْصِيحٌ

جعلُ اللغة أو اللهجة فصيحةً بإدخال تعديلاتٍ عليها، أو إعادة العامي من الكلمات والعبارات إلى أصله الفصح. وقد يكون التفصيح مقصوداً على كلماتٍ أو عباراتٍ محدَّدة؛ لِيَتِمَّ فرضُها تحقيقاً لأهدافٍ سياسيةٍ أو اجتماعيةٍ أو علميةٍ أو أيديولوجية.

standardization cycle

دَوْرَةُ التَّعْيِيرِ

مصطلحٌ لغوي اجتماعيٌّ، استعمله جرينبرغ وفيرغسون Greenburg and Ferguson، لوصف الحلقات أو المراحل التي تمرُّ بها اللغات في مراحل تطوُّرها وتفرُّعها إلى لهجاتٍ

تتحوّل إلى لغات. فاللغة تتفرّع إلى لهجات نتيجة التّنوُّع variation، ثم تتحوّل كلُّ لهجة إلى لغةٍ مستقلة، فتتفرّع كلُّ لغةٍ مستقلة إلى لهجاتٍ فرعية، وهكذا.

اختبارٌ مُقنّنٌ

standardized test

الاختبار الذي يُعدّ وفق مواصفات تفصيليّة محدّدة، وتُختار عناصره بعد التّجريب والتّأكّد من مستواها في الصّعوبة والتّمييز، ويخضع لدراسات إحصائية دقيقة، ويصحبه دليلٌ يوضّح تعليمات التطبيق والتّصحيح، ويضمّ معلومات عن مستوى الصّدق والثّبات، ومعايير للمقارنة. يطبّق هذا الاختبار وفق إجراءات محدّدة وموحّدة من حيث الشّكل والطول والقصر والزمن وعدد الأسئلة ونماذج الإجابة وتقدير الدّرجات، وتكون لدرجات الطالب فيه دلالة خاصة على مستوى معيّن وقُدرة معيّنة، ويصنّف ضمن الاختبارات معيارية المرجع norm-referenced tests. من أمثله اختبار الإنجليزية لغة أجنبية TOEFL، ونظام الاختبار العالمي للغة الإنجليزية IELTS.

لغةٌ معياريةٌ / نموذجية

standard language

لغةٌ أو لهجةٌ من لهجاتها، تُستعمل في العلم والأدب، وتحتل المرتبة الأولى في المجتمع، وتُسمّى أيضاً اللهجة المعيارية standard dialect. راجع standard variety

أيديولوجية اللغة المعيارية

standard language ideology

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، استعمله جيمس ميلروي وليزلي ميلروي James Milroy and Lesley Milroy لوصف الآراء والاتجاهات التي ترافق ظهور اللغات المعيارية الأنموذجية وتبنتها. وقد وصفا هذه الإيديولوجية بأنها تُقدّم للمجتمع بطريقة لغوية نظرية مدعومة بالقناعات والمسلّمات الثقافية، حتى يقتنع المجتمع بأن هذا الأنموذج المعيارية للغة هو الأنموذج الصحيح وحده دون غيره. وإذا رسخت هذه القناعات الأيديولوجية لدى الناطقين باللغة فلن يتحمّلوا أيّ تنوُّع لغويٍّ يخالف هذا الأنموذج المعيارية، وسيعدونه فساداً في اللغة. من أمثلة هذه الإيديولوجية نظرة النحويين العرب للغة العربية الفصحى، أو فصحى التراث.

standard score

دَرَجَةُ مَعْيَارِيَّةٍ

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُطلق على الدَّرَجَةِ التي يَحْصُلُ عليها الطالبُ مُقَارَنَةً بِمَجْمُوعِ الدَّرَجَاتِ التي حَصَلَ عليها زملاؤه في المجموعة المرجعية، بعد تحويل هذه الدَّرَجَةِ من دَرَجَةِ خام raw score إلى دَرَجَةٍ معيارية تأخذ في اعتبارها متوسط درجات المجموعة وانحرافها المعياري. فإذا حصل طالبٌ مثلاً على: ٨٥ في الاستماع، و: ٦٥ في القراءة، و: ٧٥ في الكتابة، فإن هذا لا يعني أنه متفوقٌ في الاستماع؛ فقد يكون اختبارُ الاستماع سهلاً سهوَةً أدَّت إلى ارتفاع دَرَجَاتِ الطلاب فيه مُقَارَنَةً باختباري القراءة والكتابة.

standard speech

كَلَامٌ مَعْيَارِيٌّ (فَصِيحٌ)

كَلَامٌ نموذجيٌّ موافقٌ للمستوى الفصيح أو اللهجة النموذجية في لغةٍ ما. راجع standard dialect

Standard Theory

النَّظَرِيَّةُ الْمَعْيَارِيَّةُ

النظرية التي وَضَعَهَا تشومسكي في كتابه: Aspects of the Theory of Syntax الصادر في عام ١٩٦٥م، لتكون النظرية الأساس للنحو التحويلي، لكنها اختلفت عن إطاره الأصلي الأول الذي كان عليه عام ١٩٥٧م. سيطرت هذه النظرية على الدراسات اللغوية حتى نهاية الستينيات من القرن العشرين، وما زالت حديث اللغويين في دراسة التراكيب اللغوية، على الرغم من أنها طُوِّرت إلى نظريات ونماذج أخرى؛ كالنظرية المعيارية الموسَّعة Extended Standard Theory، والنظرية المعيارية الموسَّعة المعدلة Revised Government and Binding Theory، ونظرية التحكم والربط Government and Binding Theory، والبرنامج الأدنى Minimalist Program غيرها.

standard variety

تَنَوُّعٌ (لُغَوِيٌّ) مَعْيَارِيٌّ

اللَّهَجَةُ ذاتُ المكانة الاجتماعية العليا في نظر الناطقين باللغة؛ بسبب المنزلة الاجتماعية أو الثقافية أو التجارية أو السياسية للطبقة التي تنتمي إليها. غالباً ما تكون هذه اللهجة الأنموذج الفصيح للغة، وهو المستوى الرسمي في الدوائر والمؤسسات، وفي التعليم ووسائل الإعلام، وغالباً ما تكون اللهجة الوحيدة المكتوبة من بين لهجات اللغة.

عُظِيمُ الرِّكَابِ

stapes

مصطلح لغويٌ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُطْلَقُ على عَظْمِ الرِّكَابِ أو الرِّكَابِ، وهو أَحَدُ العُظَيَّمَاتِ الثلاثة في الأذن الوسطى التي تشمل المِطْرَقَةَ والسَّنَدَانَ والرِّكَابِ، وتَمَلَأُ هذه العُظَيَّمَاتُ الفَرَاغَ الواقعَ بين العِشَاءِ الطَّبْلِيِّ والقَوَقَعَةِ. عَظِيمُ الرِّكَابِ هذا هو آخِرُهَا مما يلي الأذن الداخلية حيث يَتَّصِلُ بالنافذة البَيضَوِيَّةِ العِشَائِيَّةِ التي تَقُودُ إلى الأذن الداخلية. ووَظِيفَةُ هذه العُظَيَّمَاتِ نَقْلُ الموجاتِ الصَّوتِيَّةِ الوارِدَةِ من الخارجِ عِبْرَ المَرِّ السَّمْعِيِّ وتَحْوِيلُهَا في شَكْلِ اهتِزَازَاتٍ تُحْدِثُ تَمَوُّجَاتٍ في سائلِ القَوَقَعَةِ؛ لَتُنَاسِبَ هذه الاهتِزَازَاتُ والتَمَوُّجَاتُ الأَجْهَزةَ الدَّاخِلِيَّةَ التي تَسْتَقْبِلُهَا وتُرْسِلُهَا إلى الأَجْهَزةِ والمَرَاكِزِ السَّمْعِيَّةِ التي تَلِيهَا في هِيئَةِ نبْضَاتٍ كَهْرِبَائِيَّةٍ.

صِيغَةُ مَنْجَمَةٍ

starred form

تَرْكِيبٌ لغويٌّ أو كَلِمَةٌ تُوضَعُ فَوْقَهَا أو بِجَانِبِهَا نَجْمَةٌ (*): للدَّلَالَةِ على أَنَّهَا صِيغَةٌ غَيْرُ صَحِيحَةٍ لغوياً، أو أَنَّهَا صِيغَةٌ افْتِرَاضِيَّةٌ. يَشِيعُ اسْتِعْمَالُ هذه النَجْمَةِ للإِشَارَةِ إلى الخَطَأِ الصَّرْفِيِّ أو النَّحْوِيِّ في الدِّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الحَدِيثَةِ بِشَكْلِ خَاصٍّ.

فَلَقُّ الحَالَةِ

state anxiety

نوعٌ من أنواعِ القَلَقِ الذي يَمُرُّ به مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ، مُرْتَبِطٌ بِحَالَةٍ خَاصَّةٍ تُقْلِقُهُ، فَيَتَحَرَّكُ لَدَيْهِ هذا القَلَقُ كُلَّمَا مَرَّ بِحَالَةٍ مُشَابِهَةٍ. ومن حَالَاتِ القَلَقِ التي يَمُرُّ بِهَا مُتَعَلِّمُو اللُّغَاتِ الحَدِيثُ بِاللُّغَةِ الهَدَفِ أَمَامَ زَمَلَانِهِ، والخَوْفُ من الوُقُوعِ في الخَطَأِ حين يسأله المُعَلِّمُ، وَعَدَمُ التَّأَكُّدِ من حَقِيقَةِ بَعْضِ المَفَاهِيمِ الثَّقَافِيَّةِ في اللُّغَةِ الهَدَفِ، وَخُصُوصُ المُتَعَلِّمِ على دَرَجَاتٍ أَقَلَّ من دَرَجَاتِ زَمَلَانِهِ أو أَقَلَّ مما كان يَتَوَقَّعُهُ. لهذا يُقَسَّمُ إلى أَصْنَافٍ أَهْمُهَا: الخَوْفُ من التَّعْبِيرِ عن الأفكارِ شَفْهِياً communication apprehension، والخَوْفُ من التَّقْيِيمِ الاجتماعيِّ السَّلْبِيِّ fear of negative social evaluation، وَقَلَقُ الاختِبَارِ test anxiety. يرى بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ التَّطْبِيقِيِّينَ أَنَّ هذا النوعَ من القَلَقِ لَدَى مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ

مرَكَّب من كلِّ من القَلَق الثَّابِت الذي يكون من سِمات القَرْد trait anxiety والقَلَق الطَّارِئ أو قَلَق الحَالَاتِ الخاصَّةِ situational-specific anxiety، ولكن يمكن التحكُّم في مُثيراته.

statement

خَبَرٌ/تَقْرِيرٌ

تَرْكِيبٌ إخباريٌّ أو وَصْفِيٌّ يُراد به الإخبارُ عن أمرٍ ما أو وَصْفُه، بخلاف الاستِفْهام والظَّلَب والنَّفْي والتَّعْجُب، نحو: الجَوُّ باردٌ هذا اليوم، ونحو: أعتَقِد أن محمداً سيجتاز المِقابَلَةَ. ويَرِد الخبر والتَّقْرِيرُ على هَيْئَةِ جُمْلَةٍ إخبارية، لكن ليس كلُّ جُمْلَةٍ إخبارية تَمثُل خَبَرًا أو تَقْرِيرًا؛ فجُمْلَةُ: انتَظَرْتُكَ سَاعَةً بَعْدَ العَصْرِ، قد تدُل على المِعايَبَةِ أَكْثَر من دَلالَتِها على الخَبَر.

state of language

حَالَةُ اللُّغَةِ

وَصَفٌ لُغَوِيٌّ شامِلٌ للجوانب النظرية والتطبيقية لحالة اللغة في بلدٍ ما في مرحلةٍ زمنيةٍ محدَّدة، من حيث كونها لغةً أمَّا أو لغةً أولى أو رسميةً، أو لغةً ثانيةً أو أجنبيةً، وكذلك حالُ تَعَلُّمِها وتعليمِها من حيث المذاهبُ والمناهجُ والأساليبُ، وما إذا كانت لغةً علميةً فقط أو تواصليةً فقط، ونحو ذلك. حالةُ اللغة في بلدٍ غالباً ما تكون مجالاً للبحث اللغويِّ العامِّ أو المقارن، والبحث اللغويِّ الاجتماعيِّ، والبحث اللغويِّ التطبيقيِّ التعليميِّ، والبحث في علم اللغة السياسيِّ والتخطيط اللغويِّ.

static-dynamic distinction

التَّمْيِيزُ بَيْنَ الْأَفْعَالِ السُّكُونِيَّةِ وَالْأَفْعَالِ الْحَرَكَيةِ

التَّمْيِيزُ بَيْنَ مَجْمُوعَتَيْنِ مِنَ الْأَفْعَالِ؛ إِحْدَاهُمَا تَضُمُّ الْأَفْعَالَ الثُّبُوتِيَّةَ أو الْأَفْعَالَ السُّكُونِيَّةَ stative verbs الدَّالَّةَ على الشُّعُورِ والمَعْرِفَةِ والاعتِقَادِ، وَالْأُخْرَى تَضُمُّ الْأَفْعَالَ الْحَرَكَيةَ dynamic verbs الدَّالَّةَ على العَمَلِ والحَرَكََةِ والاستِمْرارِ، وَكُلُّ مَجْمُوعَةٍ مِنْهُمَا تَخْتَصُّ بِصِيْغٍ وَقَوَاعِدَ مُحدَّدةٍ تَخْتَلِفُ مِنْ لُغَةٍ لِأُخْرَى. وَهَذَا مِمَّا يُسَبِّبُ لِلنَّاطِقِ بِلُغَةٍ مُعَيَّنة صُعُوبَةً فِي اسْتِيعْمَالِ فِعْلٍ مِنْ هَذِهِ الْمَجْمُوعَةِ أَوْ تِلْكَ بِلُغَةٍ أُخْرَى أَوْ فَهْمِهِ. راجع dynamic verb, stative verb

static function

وُظُيفَةُ سُّكُونِيَّةٌ

أَنَّ تَدُلَّ الْكَلِمَةُ عَلَى الثَّبَاتِ أَوِ السُّكُونِ لَا عَلَى الْحَرَكََةِ، وَتُقَابِلُهَا الْوُظُيفَةُ الْأَنْجَاهِيَّةُ directional function

static linguistics

اللِّسَانِيَّاتُ التَّزَامِيَّةُ

اسمٌ أو وصفٌ يُطلق على علم اللغة الوصفيِّ التَّزَامِيِّ الذي يَصِفُ اللغة كما هي مستعملة في مكانٍ معيَّن وزمانٍ مُحدَّد. ويُسمَّى هذا العلمُ أيضاً علم اللغة الآنيّ
descriptive linguistics أو علم اللغة الوصفيِّ synchronic linguistics

statistical hypothesis

فَرَضِيَّةُ إِحْصَائِيَّة

فَرَضِيَّةٌ مَبْدِئِيَّةٌ يَضَعُهَا الباحثُ في بداية بحثه عن الظاهرة التي سيَدْرُسُها بطريقةٍ إحصائية، وتكون (الفَرَضِيَّةُ) قابلةً للقبول أو الرِّفْضِ بحسب ما تَظْهَرُ نتايجُ البَحْثِ. تُخْتَبَرُ صَحَّةُ الفَرَضِيَّةِ الإحصائيةِ بالأساليب والمعلومات الكميَّة؛ كَفَرَضِيَّةِ أَنَّ الطريقتَ: (أ) من طرائق تدريس اللغة الثانية مثلاً أفضلُ من الطريقة: (ب)، والتي يمكن أن تُقاس صَحَّتُها بالمقارنة بين درجَاتِ الطلاب في كل مجموعة، بعد التأكُّد من عَدَمِ تَدخُّلِ عواملٍ أخرى غير طريقة التدريس. راجع hypothesis

statistical linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ الإِحصَائِي

اللِّسَانِيَّاتُ الإِحصائية، وهي فرعٌ من علم اللغة، تَقَعُ ضِمْنَ عِلْمِ اللغة الرياضيِّ mathematical linguistics، وتُعنى باستخدام الأساليب الإحصائية في دراسة اللغة؛ لتحديد السِّمَاتِ اللغوية المميِّزة لمُحدِّثٍ أو كاتب، أو لدراسة الأساليب، أو للوصول إلى قوانين لغوية عامَّة. يَهْتَمُّ هذا العلمُ - في الغالب - بتحليل تكرار عناصر لغوية معيَّنة، وتوزيع الوحدات اللغوية في النصوص، ومعرفة نسبة اقتران عناصر لغوية بعناصر أخرى، واستعين به في لسانيات المدونات.

statistical significance

دَلَالَةُ إِحْصَائِيَّة

مصطلحٌ إحصائيٌّ لاختبار الفرضيات الإحصائية، يُشير إلى القيمة الإحصائية التي لا يكون لعوامل الصدفة فيها إلا أثرٌ محدود، بل إنها جاءت نتيجة عوامل أخرى كما تُثبتها الإجراءات الإحصائية. تُشير درجة هذه الدلالة إلى أن النتائج التي تم الحصول عليها، أو

النتائج الأكثر تطرفاً، قد حدثت بالصدفة في حالاتٍ أقلّ من ٥ بالمئة، وكلّما صغرت قيمة الاحتمال زاد مغزى النتائج، أي قلّ احتمال حدوثها بالصدفة.

static/stative verb

فعلٌ سُكُونِيٌّ

فعلٌ يدلّ على سُكُونٍ أو اسْتِقْرَارٍ لا على حَرَكَةٍ أو نَشَاطٍ أو انْتِقَالٍ، كالأفعال العربية: (يَرَى) و(يَعْتَقِد) و(يُؤْمِن) و(يَخْتَلِف) و(يَرْتَبِط) و(يَمْلِك)، في نحو: يؤمن بالله، ويملك عقاراً، ويرى أهمية العلم، وكالأفعال الإنجليزية: believe, have, belong, contain, cost, differ, own, في نحو: This contains three boxes, He believes in Allah. ولا ترد الأفعال السُّكُونِيَّةُ في الإنجليزية في صِيغة الاستمرار، خلافاً لمقابلاتها من الأفعال الحَرَكِيَّةُ dynamic verbs التي ترد في صِيغة الاستمرار، نحو: I am reading a new book, He is wearing dark grasses. راجع static–dynamic distinction.

status

مَنْزِلَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ

مكانة المتكلم والمخاطب الاجتماعية، وعلاقة هذه المكانة بطريقة الخطاب، ومستواه من حيث الرسمية أو عدمها، ونوعه من حيث الكلمات والصيغ والتراكيب.

status ambiguity

غُمُوضُ الْمَنْزِلَةِ

عدمُ وضوح مكانة شخص ما لدى جماعة ما؛ بسبب حداثّة معرفتهم به، أو تغيّر مَنْزِلَتِهِ السَّابِقَةِ، أو لكون مَنْزِلَتِهِ تَمُرُّ بمرحلة انتقالية، أو غير ذلك مما قد يؤثّر في أساليب الحديث معه.

status planning

تَخْطِيطُ الْمَكَانَةِ

مصطلحٌ في السياسة اللغوية والتخطيط اللغوي، يعني القيمة النسبية المدركة للغةٍ مُعَيَّنَةٍ، المرتبطة بمنفعاتها الاجتماعية وسيلةً للتواصل وتنمية ثقافة المجتمع. يشمل ذلك ما تتخذه السلطة الرسمية في الدولة أو المجتمع من تخطيط لحالة اللغة، وتأكيد

ووظيفتها أو تغييرها، من حيث رفع منزلتها، أو خفض هذه المنزلة، أو فرضها في التعليم والإعلام، أو إقصاؤها، أو غير ذلك. راجع language planning, language policy

stem

١- جذع/ساق

جزء من كلمة يُضاف إليه مورفيم أو مجموعة من المورفيمات تقبل الزيادة، وتتمثل في الماضي من الأفعال والمفرد من الأسماء في العربية. يختلف الجذع أو الساق عن الجذر root؛ فكلمة: (الجالسون) جذعها: (جالس) وكلمة (يجلسون) جذعها: (جلس)، لكن جذر الكلمتين واحد هو مادة: (ج ل س). والكلمة الإنجليزية: harmful جذع لأنها تقبل السابقة: un، فيقال: unharmed، لكنها ليست جذراً بل الجذر هو: harm. ويكون الجذع: بسيط أي مكوناً من جذر فقط، مثل: work و: harmful، ويكون جذراً مع زائدة مثل: works، وقد يكون من جذرين أو أكثر، مثل: workshop. وقد يستعمل لفظ جذع أو ساق بمعنى جذر أو العكس، وذلك حين يكون الجذع أو الساق بسيطاً مكوناً من جذر واحد، أي يكون مورفيماً (وحدة صرفية) واحداً فقط.

٢- رأس السؤال

مصطلح في اختبارات اللغة، يُقصد به الجزء الأول من البند في الاختبار، والذي يسبق الاختيارات في اختبار الاختيار من متعدد الخيارات. راجع multiple-choice item, alternatives

stem compound

مركب جذعي

كلمة مركبة من جذعيّين أو ساقين، مثل: blackbird, bookstore، في مقابل الجذع المفرد single stem المركب من كلمة واحدة مثل: man

stem formative

مكون الساق

المورفيم الذي يُضاف إلى مورفيم آخر، أو إلى مجموعة من المورفيمات، ليجعلها ساقاً بحيث تقبل زائدة ما، مثل: O في الكلمة الإنجليزية: thermometer

صورة نمطية

stereotype

١- وَصَفَ نَمَطِيٌّ لَطَرِيقَةَ النُّطْقِ لَدَى شَعْبٍ أَوْ جَمَاعَةٍ مِنَ النَّاسِ، غَالِباً مَا يُبَالِغُ فِي وَصْفِهِ؛ كَوَصَفِ النَّاسِ لَطَرِيقَةَ نُطْقِ سُكَّانِ نِيُويُورِكِ لِلصَّوْتِ: /r/ فِي كَلِمَةِ: car حيث تَحْتَفِي مِنَ النُّطْقِ، وَنُطْقِ الْهُنُودِ لِلصَّوْتِ: /t/ فِي كَلِمَةِ: thirty حيث تُنْطَقُ نُطْقاً قَرِيباً مِنْ نُطْقِ: /d/، وَنُطْقِ الْأُسْتَرَالِيِّينَ لِلصَّوْتِ: /y/ فِي كَلِمَةِ: day الَّتِي تَتَحَوَّلُ إِلَى: /dai/.

٢- مُصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى وَصْفِ نَمَطِيٍّ ثَابِتٍ لِللُّغَةِ أَوْ اسْتِعْمَالِهَا، يُوَصِّفُ بِهِ شَعْبٌ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ النَّاسِ، كَأَنْ يُوَصِّفُوا بِالْبُخْلِ أَوْ الْإِسْرَافِ أَوْ الْجُبْنِ أَوْ الذَّكَاءِ أَوْ الْعَبَاءِ. مِنْ ذَلِكَ: وَصْفُ بَعْضِ الشُّعُوبِ أَوْ الْمَجْتَمَعَاتِ بِكَثْرَةِ الْكَلَامِ، أَوْ قِلَّتِهِ، أَوْ الْجَهْلِ بِاللُّغَةِ، أَوْ شِدَّةِ تَقَارُبِ الْمُتَخَاطِبِينَ فِي أَثْنَاءِ الْكَلَامِ، أَوْ تَبَاعُدِهِمَا. وَغَالِباً مَا تَكُونُ الْفِكْرَةُ غَيْرَ صَحِيحَةٍ، أَوْ مُبَالِغاً فِيهَا، وَيَصْعُبُ تَغْيِيرُهَا حَتَّى لَوْ تَوَفَّرَتِ الْأَدَلَّةُ عَلَى خَطئِهَا.

٣- مُصْطَلَحٌ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ، أُطْلِقَهُ بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ عَلَى نَوْعٍ مِنَ الْعِبَارَاتِ الْمُسْكُوكةِ، وَالتَّرَاكِيِبِ الْجَاهِزَةِ، وَالْأَمْثَالِ السَّائِرَةِ، وَنَحْوِ ذَلِكَ مِنَ الْعِبَارَاتِ وَالْجُمَلِ الَّتِي يَكْتَسِبُهَا الْمَرْءُ وَحِدَةً مُتَكَامِلَةً وَإِنْ لَمْ يُدْرِكْ مُكَوَّنَاتِهَا. فَالْجُمْلَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ: Jack and Jill went up the hill، يَفْهَمُهَا الطِّفْلُ وَيُنْتِجُهَا قَبْلَ أَنْ يَكْتَسِبَ بَعْضَ مُكَوَّنَاتِهَا وَصِيغِهَا وَأَزْمَنَتِهَا مُفْرَدَةً.

مُزْدَرَى

stigmatized

وَصَفٌ يُطْلَقُ عَلَى صِيغَةٍ لُغَوِيَّةٍ أَوْ طَرِيقَةٍ فِي النُّطْقِ أَوْ فِي التَّرَكِيْبِ شَائِعَةٍ (قَدْ تَعْتَبِرُ مُعَيَّبَةً) لَدَى مَجْتَمَعٍ مَا، كَالْقَوْلِ مِثْلًا إِنْ اسْتِعْمَالَ: ain't مما تُوسِّمُ بِهِ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ الْأَمْرِيكِيَّةُ.

ازدراء / وَسْمٌ ازدراء

stigmatization

مُصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى نَظَرَةِ الْمَجْتَمَعِ إِلَى لُكْنَةٍ أَوْ نَمَطٍ أَوْ اسْتِعْمَالٍ لُغَوِيٍّ مُعَيَّنٍ بِأَنَّهُ مُعَيَّبٌ أَوْ غَيْرُ مُقْبُولٍ فِي الْمَجْتَمَعِ؛ لِارْتِبَاطِهِ بِطَبَقَةٍ اجْتِمَاعِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ، وَإِنْ كَانَ مُقْبُولاً فِي مَجْتَمَعٍ آخَرَ. مِثَالُ ذَلِكَ هَمَزُ نَوْعٍ مِنَ الصَّوَامِتِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ بِقُوَّةٍ، كَمَا فِي: /boʔ/ فِي إِنْجِلِيزِيَّةِ غَلَسْكَو الَّتِي تُعَدُّ لَهْجَةً دُنْيَا، عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّ هَذَا النُّطْقَ مُقْبُولٌ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ

عامّة. ويُعدّ استعمالُ اللغاتِ الهجينِ pidgin languages واللغاتِ المولّدة creoles في بيئات تتحدّث اللغةَ المعياريّةَ وسمّ ازدراءً.

stimulus

مُثيرٌ

العاملُ المنبّه الذي يُثير الاستجابةَ response ويحرّكها لدى المتعلّم في النظرية السلوكية عند عالم النفس السلوكي سكينر Skinner، وهو الرُّكنُ الأوّل من الأركان الثلاثة لعمليّة التعلّم في هذه النظرية، إضافةً إلى الرُّكنين الآخرين، وهما: الاستجابة والتعزيز. راجع reinforcement, response, Stimulus Response Theory

Stimulus-Response Theory (S-R Theory)

نَظَرِيَّةُ المُثيرِ والاستِجابَةِ

نَظَرِيَّةُ نفسِيّةٍ تعليميّةٍ، تبنّاها عالمُ النفسِ السلوكي سكينر Skinner، تصيفُ التعلّمَ بأنه ارتباطٌ بين المثير stimulus والاستجابة response، ويثبتُ بالتعزيز reinforcement. طُبّقَت هذه النظريةُ في تعلّم اللغاتِ الأمّ والثانية والأجنبية، حين اتّفقت آراءُ سكينر مع آراء اللغويّ البنيويّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield في النظرةِ إلى طبيعة اللغةِ وأسلوبِ تعلّمها وتعليمها، حتى أصبحت نظريةً لغويةً نفسيةً تعليميةً، يرى أصحابها أن اكتساب اللغة هو نتيجة عملياتٍ آليّةٍ تنحصر في المثير والاستجابة، ويثبتُ بالتعزيز. ثم انتقدَها تشومسكي انتقاداً عنيفاً في أواخر الخمسينيات من القرن العشرين، ولم تُعد لها بعد ذلك تلك الأهمية التي كانت لها من قبل في تفسير اكتساب اللغات وتعلّمها. راجع

reinforcement, response

stimulus-driven models

النَمَاجُ الجُزئيّة الحرفيّة

مصطلحٌ يُطلق على النماذج والنظريات التي تُفسّر العملياتِ الدّهنيّة لمعالجة المعلومات في فهم المقروء وفهم المسموع تفسيراً حرفياً تصاعدياً. راجع bottom-up models of reading

bottom-up processes

stop**انْفَجَارِيّ**

صَوْتُ أَوْ صِفَةُ لَصَوْتٍ يُنْطَقُ بِإِغْلَاقٍ تَامٍّ لِمَجْرَى الْهَوَاءِ، يَلِيهِ انْدِفَاعٌ مُفَاجِئٌ لِلْهَوَاءِ. راجع plosive

stop list**قَائِمَةُ التَّوَقُّفِ / الاستبعاد**

مصطلحٌ في اللغويات الحاسوبية، يُشير إلى قائمةٍ تحوي مفرداتٍ خاصةً أو شاذّةً أو محدودةً العدد، كحُرُوفِ العطفِ وحُرُوفِ الجرِّ وأسماءِ الأعلام، التي قد تُشابه كلماتٍ أخرى في اللغة، وهي كلماتٌ لا حاجةً لتحديد شُيُوعِها؛ لأنها معلومةٌ الشُيُوعِ سَلَفًا. وحين يُصادف برنامجُ الحاسوب كلمةً من هذا النوع يتوقّف عندها، ولا يدخلها في العمليات الإحصائية.

story grammar**قَوَاعِدُ الْقِصَّةِ**

القواعد والقوانين التي تحكم بناء القصص والروايات، وتُصِف عناصرها العامة، كالأحداث والأشخاص، وتُصِف العلاقات بين هذه العناصر. سُمِّيت بهذا الاسم لأنها تُشبه القواعد الصرفية والنحوية التي تحكم الجملة.

stranded element**عُنْصُرٌ مُعَلَّقٌ**

عُنْصُرٌ لُغَوِيٌّ يَتَّبَعُ عَنِ الْعُنْصُرِ اللُّغَوِيِّ الْمَصَاحِبِ لَهُ، مِثْلُ: to: في جملة: Who did you go to، بدلاً من: To whom did you go، حيث فصل: to عن مُصَاحِبِهِ: whom. راجع preposition stranding

stranding**تَعْلِيقٌ**

ظاهرةٌ في بعض اللغات، تُطْلَقُ عَلَى ابْتِعَادِ عُنْصُرٍ لُغَوِيٍّ عَنِ عُنْصُرٍ لُغَوِيٍّ مُصَاحِبٍ لَهُ يَأْتِي بَعْدَهُ، وَلَا سِيَّما حُرُوفُ الْجَرِّ. راجع stranded element, preposition stranding

strategic competence**الكِفَايَةُ الْإِسْتِرَاطِيَّةِيَّةُ**

أحد الأنواع الأربعة لكِفَايَةِ الْإِتِّصَالِ communicative competence لدى بعض اللغويين الاجتماعيين الذين انتقدوا مفهوم الكِفَايَةِ اللُّغَوِيَّةِ language competence عند

تشومسكي، حين وصفوها بأنها كفايةٌ نحويةٌ grammatical competence وحَسَب. والكفايةُ الإستراتيجيةُ تعني: الأساليبَ والوسائلَ اللفظيةَ وغير اللفظيةَ التي يستعين بها المتكلمُ لتعويض النقص في فهم الرسالة، أو لزيادة تأثيرها في المخاطب؛ كتكرار الكلمات، وإعادة الصياغة، والشرح، والإطناب، والبُطء في الكلام، وحركات اليدين وقسمات الوجه وعمزات العينين. أما الأنواع الثلاثة الأخرى لكفاية الاتصال فهي: الكفاية النحوية، وكفاية الخطاب، والكفاية اللغوية الاجتماعية. راجع discourse competence

إستراتيجية

strategy

١- الأساليب والإجراءات المستخدمة في التعلم والتفكير ونحوهما وسيلة للوصول إلى هدفٍ معين. وفي حقل تعلم اللغات، تُعرّف الإستراتيجيات بأنها: الأساليب المقصودة وغير المقصودة التي يلجأ إليها المتعلم لتعلم اللغة واستعمالها. ويُصنّفها بعضهم إلى صنفين: إستراتيجيات تعلم اللغة language learning strategies، وإستراتيجيات استعمال اللغة language use strategies. راجع learning strategy

٢- مصطلح نحوي، يُشير إلى المبادئ والأساليب التي تتبناها لغة أو لغات معينة في بناء بعض عباراتها أو جملها، والوظائف التي تؤديها هذه العبارات أو الجمل، ويتضح هذا الاختلاف بين اللغات في عبارات معينة كعبارات الصلة relative clauses مثلاً.

التدريب على الإستراتيجيات

strategy training

تدريب المتعلمين، خاصة متعلمي اللغة، على إستراتيجيات معينة؛ لتحسين عملية التعلم، وتعزيز أثرها. غالباً ما يُدرَّب متعلمو اللغة على الإستراتيجيات التي يستعملها الناجحون والمتفوقون في تعلم اللغات الأجنبية، بأحد الأساليب التالية:

أ- تدريب مباشر صريح Explicit or direct strategy training: حيث تُقدَّم للمتعلمين معلومات عن أهمية الإستراتيجيات وأهدافها وأنواعها، وتُشرح لهم طريقة استعمالها.

ب- تدريبٌ ضمّنيّ Embedded strategy training: حيث تُضمّن الإستراتيجيات في المقرّرات الأكاديمية والمهارات اللغوية؛ فيدرّب الطلاب مثلاً على إستراتيجيات الاستماع أو الكلام أو القراءة بطريقة عمليّة.

ج- تدريبٌ توفّيقيّ Combination strategy training: تدريبٌ يجمع بين التدريب المباشر والتدريب الضمّني؛ فيبدأ بالتعليم وينتهي بالممارسة العمليّة.

stratification

تنضيد طبقيّ

مصطلح لغويّ اجتماعي، يقصد به التنضيد الاجتماعي، أو التصنيف الطبقيّ للغة stratification of language، وهو الترتيب الهرميّ للطبقات الاجتماعيّة داخل مجتمّع ما. وتختلف معايير هذا التصنيف من مجتمعٍ لآخر، وما يترتب على ذلك من تفاوتٍ لغويّ اجتماعيّ طبقيّ.

stratificational grammar

نحو طبقيّ تنضيديّ

نظريّة في التحليل اللغوي، وضّعتها اللغويّ الأمريكيّ سدني لامب Sydney. M. Lamb عام ١٩٦٢م، لتوضيح العلاقات العميقة بين مكونات الجملة، التي لم تتمكّن نظريات المكونات المباشرة من التعبير عنها. تُقسّم هذه النظريّة اللغويّة إلى ست طبقات مترابطة، لكلّ منها نظام خاصّ يتمّ التحليل على أساسه. أدنى هذه الطبقات الطبقة دون الفونيمية، فالطبقة الفونيمية، فالطبقة المورفيمية، ثم الطبقة اللكسيمية، فالطبقة السيمية، فالقو سيمية.

stratified random sample

عيّنة عشوائية طبقيّة

أسلوب في اختيار عيّنة الدراسة من مجتمع إحصائيّ، يعتمد على التّقسيمات الطبقيّة للمجتمع الأصليّ الذي تُختار منه العيّنة، ويُفضّل استخدامه أحياناً للحصول على عيّنة أكثر تمثيلاً للمجتمع الذي أُخذت منه. وعند استخدام هذه الطريقة، يُقسّم المجتمع الأصليّ إلى فئاتٍ أو طبقاتٍ رئيسة بناء على خاصيّة معيّنة، كطريقة تعلّم اللغة مثلاً

أو مكانها أو خلفيات المتعلمين اللغوية والثقافية، ثم يُختار من هذه الطَبَقَاتِ العَدَدُ المطلوب من الأفراد بطريقة عشوائية، بما يتناسب مع حجمها الحقيقي في المجتمع الأصلي كله. وتؤدي تلك الطريقة التناسبية إلى زيادة تمثيل العينة، وتُمكن الباحث من استخدام عينات أصغر، مما يقلل من التكاليف الخاصة بالبحث.

stratified sample

عَيِّنَةٌ طَبَقِيَّةٌ

أسلوب في اختيار عينة الدراسة من مجتمع إحصائي حين لا يكون هذا المجتمع ممثلاً، أو يكون بطبيعته منقسماً إلى طبقات، وذلك بتجزئة مجتمع الدراسة إلى مجموعاتٍ ممثلة الخصائص بناء على معيار يُحدده الباحث. يتم ذلك بأخذ عينة عشوائية بسيطة من كل مجموعة جزئية بعدد مناسب لحجم هذه المجموعة. راجع stratified

random sample

stratum

طَبَقَةٌ

١- وَصْفٌ للمستوى اللغوي للكلام في سياق ما؛ فقد يكون فونيمات، أو مورفيمات، أو كلمات، أو عبارات، أو جُمُلاً.

٢- إحدى الطَبَقَاتِ السَّتِّ التي تُقسَّم إليها اللغة في النحو التَنَظِيديُّ أو الطَّبَقِي.

راجع stratificational grammar

٣- مصطلح إحصائي، يُشير إلى المجموعة الجزئية في العينات الطَبَقِيَّة التي يجري اختيارها

ضمن عَيِّنَةِ الدراسة في البحث العلمي. راجع stratified sample

stress

نَبْرٌ

مصطلح لغوي عام، يُقصد به الوُضوحُ الصَوْتِيُّ الناشئ عن الضَّغْطِ على مَقْطَعٍ صَوْتِيٍّ في الكلمة حتى يُسَمَعَ أوضح من غيره، وهذا هو نَبْرُ الكلمة، إضافةً إلى نَبْرِ الجُمْلَةِ إذا وَقَعَ على كلمةٍ فيها. تختلف اللغات في مواضع النَبْرِ وظائفه؛ فالعربية الفُصْحَى غالباً ما يكون النَبْرُ

فيها على المقطع الأول عند تساوي الحركات في الطول، لكنه غير وظيفي في الغالب؛ أي ليس له أثر في المعنى ولا وظيفة نحوية، إلا ما يراه بعض اللغويين من أن الفرق بين الحركات القصيرة والطويلة فرقٌ نبري يترتب عليه اختلاف في المعنى أو الوظيفة. أما اللغات النبرية، كالإنجليزية مثلاً، فإن اختلاف النبر في كلماتها غالباً ما يؤدي إلى تغيير معنى الكلمة، مثل: content, content، أو نوعها أو وظيفتها، مثل: import, import. فالأولى اسم والثانية فعل. تتميز اللغات غير النبرية بأنها تثبت النبر في مكان معين، خلافاً للغات النبرية التي يكون موضع النبر فيها حراً. واختلاف اللغات في مواضع النبر ووظائفه غالباً ما يُسبب للناطقين بلغة ما صعوبات في تعلم لغة أخرى، كحال العربي حين يتعلم الإنجليزية. راجع (١) accent

stressed syllable

مَقْطَعٌ مَنْبُورٌ

وصفٌ يُطلق على مقطع من كلمة حين يأخذ النبرة الرئيسة فيها، مثل المقطع الأول في الكلمات الإنجليزية: argument, accident, window, problem. وفي العربية يكون النبر على المقطع الطويل المغلق، أي المؤلف من متحركٍ ممدودٍ يتلوه صامت (مثل: تاب من كتاب)، أو المتوسط المغلق، أي المكون من متحركٍ وصامت (مثل: مك من مكتب).

stress group

مَجْمُوعَةٌ نَبْرِيَّةٌ

مجموعة من المقاطع الصوتية المتتالية، تُشكّل وحدةً إيقاعيةً واحدةً، وتتضمن نبراً رئيساً واحداً يتميز باحتوائه على قدر أكبر من ضغط الرئة مقارنة مع المقاطع الأخرى. تُسمى هذه المجموعة أيضاً بالقدم الصوتي phonetic foot، الذي يتفاوت في طوله ليبلغ أربعة مقاطع، وقد يصل إلى ستة.

stress language

لُغَةٌ نَبْرِيَّةٌ

وصفٌ يُطلق على أي لغة يكون النبر فيها فونيمياً أو وظيفياً يُفرق به بين المعاني أو الصيغ إذا تغير موضعه، أي إذا كان حراً، ومنها الإنجليزية والإسبانية والروسية والسويدية، خلافاً للغات غير النبرية كالعربية الفصحى والفارسية والفرنسية والبولندية. راجع stress

عَلَامَةُ النَّبَرِ

stress mark

رَمَزٌ يَوْضَعُ عَلَى الْمَقْطَعِ الْمُنْبُورِ أَوْ قَبْلَهُ بِحَسَبِ نَوْعِ النَّبَرِ؛ فَلِلنَّبَرَةِ الرَّئِيسَةِ عَلَامَةٌ، وَلِلنَّبَرَةِ الثَّانَوِيَةِ عَلَامَةٌ، وَلِلنَّبَرَةِ الثَّالِثِيَةِ عَلَامَةٌ، وَلِلنَّبَرَةِ الضَّعِيفَةِ عَلَامَةٌ.

مُشْكِلَةُ نَبَرِيَّةٍ

stress problem

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ تَعْلِيمِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى الصُّعُوبَاتِ الَّتِي يُوَاجِهُهَا مُتَعَلِّمُ اللُّغَةِ الْأَجْنَبِيَّةِ فِي نُطْقِ كَلِمَاتِهَا وَجُمْلَتِهَا، وَلَا سِيَّمَا حِينَ تَكُونُ لُغَتُهُ الْأُمُّ غَيْرَ نَبَرِيَّةٍ، كَحَالِ مُتَعَلِّمِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ النَّاطِقِ بِالْعَرَبِيَّةِ. وَتَلَاخُظُ الْمَشْكَلَةُ كَذَلِكَ لَدَى كَثِيرٍ مِنْ دَارِسِي الْعَرَبِيَّةِ مِنْ غَيْرِ أَهْلِهَا. رَاجِعْ

stress, stress language

تَحَوُّلُ النَّبَرِ

stress shift

تَغْيِيرُ أَنْمَاطِ النَّبَرِ وَمَوَاضِعِهِ فِي بَعْضِ الْكَلِمَاتِ وَالْعِبَارَاتِ حِينَ تُنْطَقُ مُتَّصِلَةً فِي سِيَاقٍ مَعْيَنٍ. فَفِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ مِثْلًا يَتَغَيَّرُ النَّبَرُ بِحَسَبِ مَا إِذَا تَلَا الْكَلِمَةَ أَوِ الْعِبَارَةَ اسْمٌ مُنْبُورٌ أَوْ اسْمٌ غَيْرُ مُنْبُورٍ، وَمَا إِذَا كَانَ النَّبَرُ قَوِيًّا أَوْ مُتَوَسِّطًا أَوْ ضَعِيفًا.

إِيقَاعُ مُوقَّتٍ نَبَرِيًّا

stress-timed rhythm

إِيقَاعُ نَبَرِيٍّ فِي الْكَلَامِ يَتَسَاوَى الزَّمَنُ فِيهِ بَيْنَ كُلِّ نَبْرَتَيْنِ رِئِيسَتَيْنِ مُتتَالِيَتَيْنِ فِي قَوْلٍ مَا، وَتَتَمَيَّزُ بِهِ بَعْضُ اللُّغَاتِ، كَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ. وَيُقَابِلُهُ الْإِيقَاعُ الْمَقْطَعِيُّ syllable-timed rhythm كَمَا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، حَيْثُ يَعْتَمِدُ الْإِيقَاعُ عَلَى عَدَدِ الْمَقَاطِعِ فِي الْجُمْلَةِ. رَاجِعْ syllable-timed rhythm

تَضْيِيقٌ

stricture

مِصْطَلَحٌ صَوْتِيٌّ، يُقْصَدُ بِهِ إِعَاقَةُ الْهَوَاءِ، أَيْ تَقْلِيصُ اتِّسَاعِ مَجْرَى النَّفْسِ عِنْدَ نُطْقِ بَعْضِ الْأَصْوَاتِ الْكَلَامِيَّةِ، كَمَا يَحْدُثُ فِي نُطْقِ الْأَصْوَاتِ الْإِمْتِدَادِيَّةِ continuants. وَيَخْتَلِفُ التَّضْيِيقُ عَنِ الْإِغْلَاقِ closure بِجَمِيعِ أَنْوَاعِهِ؛ التَّامِّ، وَالْجُزْئِيِّ، وَالْمُتَكَرِّرِ.

strident

خَشِينٌ / صَارٌ

صوتٌ أو صفةٌ لصوتٍ عالي النغمة، يُصاحب نُطقه تضييقٌ معقّدٌ وشدةٌ وتردّدٌ عالٍ، نسبياً،
مثلاً يحدث مع الأصواتِ الأسنانِيَّةِ الشَّفْهِيَّةِ، ويقابله الصوت الرقيق أو الرخيم mellow

stringy sentence

جُمْلَةٌ مُمْتَدَّةٌ

جملةٌ تسلسليّةٌ طويلة، تتكوّن من عدّة جُمَلٍ بسيطةٍ تربط بينها أداة عطفٍ متكرّرة،
أو أدوات عطفٍ مختلفة. واستعمالُ هذه الجملة أو الإكثارُ منها عيبٌ في التعبير الكتابي،
كما أنه يسبّب مشكلةً لتعلّم اللغة الأجنبية، ولاسيّما المبتدئ والمتوسّط؛ لأنها تحوّل
تلك الجُمَل البسيطة إلى جُمْلَةٍ معقّدة.

strip story

قِصَّةٌ مُجَزَّأَةٌ

مصطلحٌ لغويّ تعليمي، يُشير إلى قِصَّةٍ تُكتب كلُّ جملةٍ منها على قصاصةٍ ويُعطى
كلُّ طالبٍ قصاصةً واحدةً ليحفظ الجملة المكتوبة عليها، ثم تُجمع القصاصاتُ من
الطلاب، فيقول كلُّ منهم جُمْلَتَه لسرد القِصَّة بترتيبها الأول أو بترتيبٍ جديد.

stroke

سَكْتَةٌ دِمَاغِيَّةٌ

الجلطةُ الدماغيّةُ، وهي مرضٌ يحدث نتيجة انسدادٍ أو تمزّقٍ في العروق المؤدّيّة إلى
الدماغ؛ فيحدث نقصٌ أو توقّفٌ لجريان الدّم إليه أو إلى أحد أجزائه؛ ما يحرم أنسجته
من الأوكسجين الضروريّ والموادّ الحيويّة التي يحتاجها. نتيجةً لذلك، تتأثّر أنشطّة
الإنسان وحركاته فجأةً، بيد أن أبرزها تأثّر الوظائف اللغوية، خاصةً حين تكون الإصابة
في الجانب الأيسر من الدماغ، وحينئذٍ يفقد المريضُ القدرة على الكلام، أو القدرة على
الفهم، أو أي نوعٍ من الاضطرابات اللغوية، تلك الاضطرابات التي يجمّعها مصطلحُ عامٌ
يُعرف بالحُبْسَة aphasia

صِيغَةُ قَوِيَّةٌ**strong form**

صِيغَةُ لِكَلِمَةٍ يُمْكِنُ أَنْ تَبْرُزَ فِي أَثْنَاءِ الْكَلَامِ، مِثْلُ كَلِمَةٍ: (يُمْكِنُ) فِي جُمْلَةٍ: مُحَمَّدٌ يُمْكِنُ أَنْ يُسَافِرَ؛ فَقَدْ تُنْطَقُ قَوِيَّةً بَارِزَةً إِذَا كَانَ الْمُتَكَلِّمُ يَرِيدُ التَّأْكِيدَ عَلَى إِمْكَانِيَّةِ سَفَرِ مُحَمَّدٍ، وَإِلَّا نُطِقتْ بِصِيغَةٍ ضَعِيفَةٍ weak form.

اسْمٌ قَوِيٌّ**strong noun**

مِصْطَلَحٌ فِي نَحْوِ اللُّغَاتِ الْجَرْمَانِيَّةِ خَاصَّةً، يُطْلَقُ عَلَى الْاسْمِ الَّذِي تَتَغَيَّرُ صَوَائِهُ الدَّخْلِيَّةُ عِنْدَ تَصْرِيْفِهِ، مِثْلُ: foot, goose, child:، الَّتِي تُجْمَعُ عَلَى: feet, geese, children، عَلَى التَّوَالِي، خِلَافاً لِلْاسْمِ الَّذِي يُجْمَعُ بِإِضَافَةِ لَوَاحِقٍ، مِثْلُ: book, car, tree، الَّتِي تُجْمَعُ عَلَى: books, cars, trees، عَلَى التَّوَالِي. وَهُوَ شَبِيهُ بِجَمْعِ التَّكْسِيرِ فِي الْعَرَبِيَّةِ. رَاجِعِ strong verb

نَبْرٌ قَوِيٌّ**strong stress**

وَصْفٌ يُطْلَقُ عَلَى النَّبْرِ الرَّئِيسِ فِي الْكَلِمَةِ، وَلَا سِيَّما فِي اللُّغَاتِ النَّبْرِيَّةِ. رَاجِعِ primary stress

رَوَابِطُ قَوِيَّةٌ**strong ties**

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يُطْلَقُ عَلَى الْعَلَاqَاتِ الْقَوِيَّةِ بَيْنَ أَفْرَادِ الْمَجْتَمَعِ، الَّتِي يُعْتَقَدُ أَنَّهَا عَامِلٌ مُهِمٌّ فِي الْمَحَافَظَةِ عَلَى لُغَةِ الْمَجْتَمَعِ وَثِقَافَتِهِ، خِلَافاً لِلرَّوَابِطِ الضَّعِيفَةِ weak ties. تُقَاسُ هَذِهِ الْعَلَاqَاتُ بِمَسْتَوَى التَّوَاصُلِ بَيْنَ أَفْرَادِهَا؛ كَالْعَلَاqَةِ بَيْنَ أَفْرَادِ الْعَائِلَةِ الْوَاحِدَةِ، وَالْعَلَاqَةِ بَيْنَ الزُّمَلَاءِ فِي الْعَمَلِ، وَالْعَلَاqَةِ بَيْنَ سَاكِنِي الْحَيِّ الْوَاحِدِ، وَالْعَلَاqَةِ بَيْنَ أَصْحَابِ الْهَوَايَةِ الْوَاحِدَةِ. رَاجِعِ weak ties

فِعْلٌ قَوِيٌّ**strong verb**

مِصْطَلَحٌ فِي نَحْوِ اللُّغَاتِ الْجَرْمَانِيَّةِ خَاصَّةً، بِمَا فِيهَا الْإِنْجِلِيزِيَّةُ، يُطْلَقُ عَلَى فِعْلِ يَتَغَيَّرُ الصَّائِتُ الدَّخْلِيُّ فِي جِذْرِهِ عِنْدَ تَغْيِيرِ صِيغَتِهِ الزَّمْنِيَّةِ؛ كَالْأَفْعَالِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ غَيْرِ الْقِيَاسِيَّةِ، مِثْلُ: begin–began–begun, sing–sang–sung, write–wrote–written. أَمَّا الْفِعْلُ الْقِيَاسِيُّ

الذي يُصاغ ماضيه بإضافة اللاحقة -ed فيُسمى فعلاً ضعيفاً weak verb. ويدخل ضمن هذا الفعل صحيح الآخر أو السالم في اللغة العربية. راجع strong noun

structural ambiguity

غُمُوضٌ تَرَكِيبيٌّ

غُمُوضٌ في مَعْنَى الجُمْلَةِ، يُسَمَّى أَيْضاً غُمُوضاً نَحْوِيّاً grammatical ambiguity، وهو نَاجِمٌ عن أَثَرِ نَحْوِيٍّ لَا عَن سَبَبٍ مُعْجَمِيٍّ lexical ambiguity. فالجُمْلَةُ الإِنْجِلِيزِيَّةُ: I read the book on the floor، يمكن أن تَعْنِي أن الكِتَابَ المَقْرُوءَ كَانَ مُلْقًى عَلَى الأَرْضِ، ويمكن أن تَعْنِي أَيْضاً أن قَارِئَ ذَلِكَ الكِتَابِ كَانَ جَالِساً عَلَى الأَرْضِ.

structural and semantic simplification

تَبْسِيطُ دَلَالِيٍّ تَرَكِيبيٍّ

مِصْطَلَحٌ فِي اللُّغَةِ المَرْحَلِيَّةِ لِمَتَعَلِّمِي اللُّغَاتِ الأَجْنِبِيَّةِ، يُشِيرُ إِلَى سِمَةٍ تَظْهَرُ فِي لُغَةِ المَبْتَدئين من متعلّمي اللغات الثنائية والأجنبية، وتتميّز بتبسيط التراكيب والأبنية والدلالات، وتمثّل نمطاً من أنماط اللغة الهجين pidgin language. فالتبسيط التركيبي يظهر في حذف بعض الأدوات والكلمات الوظيفية من الجملة. وتبسيط الصيغ يظهر في استعمال صيغ ناقصة مكوناتها الصرفية من سوابق أو لواحق. وأمّا التبسيط الدلالي فيظهر في حذف بعض العناصر الدلالية، أو استعمال الكلمة لمعنى واحدٍ مهما اختلفت السياقات.

structural behavioral stage

المرحلة البنيوية السلوكية

اسمٌ يُطَلَقُ عَلَى الحِقْبَةِ الزَّمَنِيَّةِ الَّتِي اتَّفَقَتْ فِيهَا آراءُ اللُّغَوِيِّينَ البِنْيَوِيِّينَ الأمريكيين، أمثال ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield، مع آراء علماء النفس السلوكيين، أمثال بي إف سكينر B. F. Skinner، في النظر إلى دراسة اللغة وطبيعتها اكتسابها. وهي المرحلة الثانية من مراحل نمو علم اللغة النفسي، التي تحققت فيها العلاقة المتكافئة بين علم اللغة وعلم النفس.

تَغْيِيرُ تَرْكِيبِيٍّ

structural change

مصطلحٌ في النحو التَّحويليِّ الكلاسيكيِّ، يُشير إلى العمليَّات التي تتضمَّن تطبيقَ قَوَانِينِ التَّحوِيلِ حين يتغيَّر المخرَجُ عن المدخل، كما يحدث في تحويل الجملة المبنية للمعلوم إلى جملة مبنية للمجهول مثلاً.

الْوَصْفُ التَّرْكِيبِيُّ / الْبِنْيَوِيُّ

Structural Description (SD)

مصطلحٌ في النحو التَّحويليِّ، يَعْنِي تَمَثِيلَ الْبِنْيَةِ الْعَمِيقَةِ لِلْجُمْلَةِ، أي تمثيلَ مكوِّناتِ الجُمْلَةِ بِسِلْسِلَةٍ مِنَ الرُّمُوزِ الْمُقَرَّوَنَةِ بِأَرْقَامٍ تَبَيَّنُ تَرْتِيبَهَا فِي التَّرْكِيبِ قَبْلَ إِجْرَاءِ التَّحْوِيلِ. فَهُوَ التَّحْلِيلُ النَّهَائِيُّ لِمَكُونَاتِ الْجُمْلَةِ بِالرَّسْمِ الشَّجَرِيِّ أَوْ بِالتَّقْوِيسِ، الَّذِي يُوَضِّحُ كُلًّا مِنَ الْبِنَاءِ التَّجْرِيدِيِّ أَوْ الْبِنْيَةِ الْعَمِيقَةِ لِلْجُمْلَةِ، وَالتَّغْيِيرَاتِ الَّتِي تَحْدُثُ فِيهَا بِتَطْبِيقِ قَوَاعِدِ التَّحْوِيلِ. أَمَّا الْبِنْيَةُ السَّطْحِيَّةُ، فَيُمَثِّلُهَا التَّغْيِيرُ التَّرْكِيبِيُّ structural change الَّذِي يُبَيِّنُ تَرْتِيبَ الْمَكُونَاتِ النَّاتِجَ بَعْدَ التَّحْوِيلِ، وَيَصِفُ التَّرْكِيبَ النَحْوِيَّ الَّذِي سَيَكُونُ مُدْخَلًا يَنْطَبِقُ عَلَيْهِ الْقَانُونُ التَّحْوِيلِيُّ أَوْ مُخْرَجُ الْقَانُونِ.

الطَّرِيقَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ الشَّامِلَةُ

structural global method

مصطلحٌ آخَرٌ لِلطَّرِيقَةِ السَّمْعِيَّةِ الْبَصَرِيَّةِ، إِحْدَى طَرَائِقِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ. تُنْعَتُ بِالْبِنْيَوِيَّةِ لِتَرْكِيزِهَا عَلَى تَعْلِيمِ الْأَبْنِيَّةِ الشَّكْلِيَّةِ لِللُّغَةِ الْهَدَفِ، أَوْ لِارْتِبَاطِهَا بِالْبِنْيَوِيَّةِ Structuralism فِي عِلْمِ اللُّغَةِ، الَّتِي اتَّحَدَتْ مَعَ شَقِيقَتِهَا السُّلُوكِيَّةِ فِي عِلْمِ النَّفْسِ مِنْ حَيْثُ النَّظَرَةُ إِلَى طَبِيعَةِ اللُّغَةِ وَمَنْهَجِ تَحْلِيلِهَا وَأَسَالِيبِ اكْتِسَابِهَا وَتَعْلُمِهَا وَتَعْلِيمِهَا. رَاجِعِ

audio-visual method

النَّحْوُ الْبِنْيَوِيُّ

structural grammar

وَصَفٌ لِلْقَوَاعِدِ الَّتِي تَلْتَزِمُ بِالنَّظَرِيَّةِ الْبِنْيَوِيَّةِ فِي وَصْفِ تَرَكَيبِ اللُّغَةِ، أَيْ تَنْطَلِقُ مِنْ عِلْمِ اللُّغَةِ الْبِنْيَوِيِّ Structural Linguistics. وَكَانَ لِهَذِهِ الْقَوَاعِدِ أَهْمِيَّةٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ، حَيْثُ تُحَلَّلُ قَوَاعِدُ اللُّغَةِ الْهَدَفِ إِلَى أَنْمَاطٍ لُغَوِيَّةٍ language patterns، وَتُقَارَنُ بِالْأَنْمَاطِ

المقابِلَة لها في لغة المتعلِّمين الأمِّ، ثم يُركَّز في بناء المنهج وإعداد الموادِّ التعليمية وأساليب التدريس على ما تختلف فيه اللُّغتان، وذلك حين كان المذهب السَّمْعِيُّ الشَّفْهِيُّ، المنبثق من المبادئ البنيويَّة السُّلوكيَّة، هو المهيمن على برامج تعليم اللغات الأجنبيَّة. راجع structuralism, structural linguistics

Structuralism

البنيويَّة

وصفٌ عامٌ يُطلق على أيِّ منهجٍ لدراسة السُّلوك الإنسانيِّ، بما في ذلك الدراسات اللغويَّة والأدبيَّة والنقدية، وفق منهجٍ معيَّن يقوم على تحليل كلِّ فرعٍ من فروعهِ أو مستوًى من مستوياتهِ إلى مجموعةٍ من الأبنية أو الأنظمة التي تتألف من عناصرٍ تكتسب معانيها من علاقات بعضها ببعض. بيد أن هذا المصطلح حين يُستعمل في علم اللغة فإنه يعني علم اللغة البنيويَّ أو النظرية البنيويَّة في علم اللغة، التي هيمنت على الدراسات اللغويَّة الحديثة منذ نشأتها، وبلَّغت ذروتها في منتصف القرن العشرين، خاصة لدى اللغويِّ الأمريكيِّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield. راجع Structural linguistics

Structural linguistics

علم اللغة البنيوي

١- منهجٌ في علم اللغة، يُعنى بدراسة اللغة وتحليلها من خلال بنيتها أو نظام عناصرها في كلِّ مستوًى من مستويات التحليل، ويؤكد أن العلاقة القائمة بين العناصر اللغويَّة المختلفة في كلِّ نظام هي جوهر ذلك النظام، وأنه لا يمكن تحليل أيِّ عنصرٍ بمعزلٍ عن العناصر الأخرى. هذا هو المنهج السائد في علم اللغة الحديث منذ نشأته في نهاية القرن التاسع عشر حتى أواخر الخمسينيات من القرن العشرين، حين أعلن تشومسكي ثورته على علم اللغة البنيوي أو اللسانيات البنيويَّة، لكنه ما زال منهجاً متبعاً في كثيرٍ من الدراسات اللغوية.

٢- مفهومٌ خاصٌ يُطلق على منهج البنيويِّ الأمريكيِّ ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield الذي ساد في منتصف القرن العشرين، وكان يُركَّز على دراسة البنية الشكليَّة الظاهرة

لُغة، تلك البنية التي سمّاها تشومسكي البنية السطحية surface structure، ورَفَضَ الاعتمادَ عليها في دراسة اللغة.

structural meaning

مَعْنَى تَرْكِيْبِيٌّ وَظَيْفِيٌّ

المعنى البنائي، وهو معنى الجملة المستمد من تركيبها النحوي، أي من ترتيب عناصرها وظوائف كل عنصر فيها، خلافاً للمعنى المعجمي للجملة المستمد من معاني كلماتها، وللمعنى الثقافي الاجتماعي social-cultural meaning. ويسمى هذا المعنى أيضاً: المعنى النحوي grammatical meaning

structural morpheme

مُورَفِيْمٌ تَرْكِيْبِيٌّ

مورفيمٌ وظيفيٌّ (وحدة صرفية وظيفية)، مهمته الأساسية إظهار العلاقات بين كلمات الجملة؛ كمورفيم الجرّ، ومورفيم العطف، ويُقابله مورفيم المحتوى content morpheme

Structural School

المَدْرَسَةُ الْبِنْيَوِيَّةُ

المدرسة اللغوية التي اعتمدت التفسير البنوي الشكلي للغة، وهيمنت على الدراسات اللغوية الحديثة منذ نشأتها، وبلغت ذروتها في منتصف القرن العشرين، وتسمى أيضاً: البنويّة، وعلم اللغة البنوي، والنظرية البنويّة. راجع Structuralism, Structural linguistics

structural syllabus

المُقَرَّرُ الْبِنْيَوِيّ

مصطلح في تعليم اللغات، يُسمى أيضاً المنهج البنائي، أو المنهج الشكلي أو المقرر الشكلي formal syllabus. وهو أحد الأساليب التي تحكم إعداد المنهج أو المقرر أو الدرس في برامج تعليم اللغات الأجنبية. في تعليم اللغة الثانية، يعتمد هذا المقرر على الصيغ الصرفية والأنماط النحوية، ويعنى باختيارها وتنظيمها وعرضها بناءً على معايير محدّدة؛ كالشُيوع، والأهمية، ودرجة الصُعوبة، ونحو ذلك من المفاهيم التي كانت تحكم إعداد المواد التعليمية في عصر سيطرة الطريقة السمعية الشفهية.

Structural Theory

النَظَرِيَّةُ البِنْيَوِيَّةُ

النظرية التي قام عليها علم اللغة البنيوي أو البنيويَّة. راجع Structural linguistics, Structuralism

structural transformation

التَّحَوُّلاتُ البِنَائِيَّةُ

مصطلحُ شاعَ استِعمالُه في طرائق التدريس التي انبثقت من الاتجاه السلوكي البنيوي، لتفسير التحولات التي تحدث لانتقال متعلِّم اللغة الهدف إلى لغته الأم. يتلخَّص مفهوم هذه التحولات في أن متعلِّم اللغة يجب أن يفهم المعنى البنائي structural meaning الذي هو وظيفَةُ الكلمات في الجُملة، إضافةً إلى التدريب الآلي، وكلُّ أنموذج تالٍ سوف يتراكم معناه بإضافة الأنموذج السابق. فإذا أدرك المتعلِّم أيَّ أنواعِ التَّحَوُّلاتِ البنائية التي ينبغي أن يتناولها فسيكون قادراً على تمييز الاستخدامات التي في لغته من تلك التي في اللغة الهدف.

structural words

كَلِمَاتُ بِنْيَوِيَّةٌ

مصطلحٌ يُطلق على الكلمات الوظيفية functional words، في مقابل كلمات المحتوى أو الكلمات المعجمية content words. سُميت هذه الكلمات بالبنيوية لأن وظيفتها الرِّبْط بين العناصر اللغوية لبناء الجُملة. راجع functional word, content words

structure

بِنْيَةٌ / تَرْكِيبٌ

١- سِلْسِلَةٌ من العناصر أو الوحدات اللغوية التي يرتبط بعضها ببعض بعلاقاتٍ معيَّنة، ويكتسب كلُّ عنصرٍ معناه من علاقته بالعناصر الأخرى في التركيب؛ كالبناء الصرفي للكلمة، والتركيب النحوي للجُملة. والتركيب في العربية هو ما تألَّف من كلمتين فأكثر؛ سواء أكانت فاندتُه تامَّةً كالجُملة، أم غير تامَّةٍ كالمركب غير الإسنادي. فالعبارة الاسميَّة مثلاً تركيبٌ مكوَّن من أداة واسمَةٍ وصفَةٍ.

٢- مجموعة من العناصر اللغوية في أحد مستويات التحليل اللغوي، ولاسيما النحو؛ كالأصوات التي تؤلَّف المورفيمات، والمورفيمات التي تؤلَّف الكلمات، والكلمات التي تؤلَّف الجُمَل.

٣- وَصَفُ للتركيب من حيث مُستوى التحليل اللغوي، ولاسيما في التمييز بين البنية السطحية والبنية العميقة.

structure dependency

الاعتماد على البنية

مبدأ في نظرية القواعد الكليّة والنحو التحويلي، يعني أن معرفة اللغة وقواعدها تعتمد على معرفة العلاقات التركيبية في الجملة والوظائف التي تؤديها، لا على التتابع الخطّي النسقيّ للكلمات أو على أشكالها. ولهذا لا توجد لغة توصف قواعدها بعدد الكلمات، أو بعدد المقاطع في الكلمة. راجع universal grammar

structured interview

مُقابَلَة مُنظَّمَة

مُقابَلَة مُحدّدة الإطار والإجراءات والموضوعات، ومُعَدّة الأسئلة سلفاً لعرضها بطريقة متتابعّة، ويُسْتَفاد منها أحياناً في تعيين معلّمي اللغات الأجنبية، أو في اتّخاذ قرارٍ بإبقائهم أو إقالتهم أو تطوير أدائهم.

structured response item

عَنَاصِرُ إجاباتٍ مُنظَّمَة

نوعٌ من أنواع البُنُود أو العناصر في اختبارات اللغة، وهي البُنُود أو العناصر التي تتضمّن تعليماتٍ على الطالب أن يسهم في الإجابة عنها. مثال ذلك أن تكون الإجابة ملء فراغات بعد قراءة النص. راجع item test

structured variation

تنوعٌ مُنظَّم

مصطلحٌ لغويّ اجتماعي، يُطلق على التنوع اللغوي غير العشوائي في استعمال اللغة داخل البيئة اللغوية، وهو تنوعٌ لا يقتصر على الاستعمال اللغوي بل يرتبط بالتنوع الاجتماعي، أي بالمستوى الاجتماعي؛ فمستوى الكلام تحدّد المنزلة الاجتماعية للفرد في مجتمعه.

بِنَاءُ (الدَّرْسِ)

structuring

مصطلحٌ لغويٌّ تعليميٌّ، يُطَلَقُ على إعداد الدرس وتنظيمه تنظيمًا جيدًا تتَّضح فيه الأهداف والأنشطة والمهام لدى كلٍّ من المعلم والطلاب، بطريقة تُشَدُّ انتباه الطلاب إليه، وتجعله أكثر فائدةً، وأقوى أثرًا في نفوسهم، وذلك بتوفر شروط منها: أن يعرف كلٌّ من المعلم والطلاب أهداف الدرس، وأن تُجرى فيه المهمات والأنشطة بتسلسل منطقيٍّ، وأن تكون توجيهات المعلم للطلاب واضحةً في أذهانهم، وأن تكون لدى الطلاب فكرة واضحة عما سيقومون به من بداية الدرس وحتى نهايته.

اِسْتِقْلَالُ الطَّالِبِ

student autonomy

مبدأ في التعليم، بما في ذلك تعليم اللغات، يؤكد تَفْرِيدَ التعليم، ويسعى إلى تعليم الطالب وتدريبه على كَيْفِيَّةِ التعلُّم، ومُساعدته على الاعتماد على نفسه والاستقلال عن التعلُّم الصَّفِّيِّ التقليديِّ. يسهل تطبيق هذا المبدأ في تعليم البالغين، ولاسيما في برامج تعليم اللغة لأغراض خاصة.

مَنْهَجُ مُمَرَّكَزٍ حَوْلَ الطَّالِبِ

student-centered curriculum

منهجٌ دراسيٌّ، تختار موضوعاته وأنشطته بما يناسب مستوى الطالب، ويتفق مع حاجاته ورغباته وميوله، ويحقق أهدافه؛ لضمان أقصى حدٍّ من مشاركته فيه بفاعلية وإيجابية. وهو خلاف المنهج الممرَّكَزِ حَوْلَ الموادِّ التعليمية أو حَوْلَ المعلم. راجع student-

centered learning, student-centered teaching

تُعْلَمُ مُمَرَّكَزٌ حَوْلَ الطَّالِبِ

student-centered learning

التعلُّم الذي يَتِمُّ بِمُشارَكةِ الطلاب في تحديد الأهداف التعليمية، ويُرَكِّز على خبراتهم، ويقودهم نحو التفاعل والاستقلال، على أن تتوفر فيه شروط، منها: مشاركة الطلاب في وضع الأهداف التعليمية، ومُراعاةُ شعور الطلاب وقيَمِهِم ورغباتهم واتجاهاتهم وميولهم، وتَمَيُّرُ وظيفَةِ المعلم في الدرس عن الوظيفة التقليدية العادية؛ فيكون مُساعدًا

لطلابهم، ومُستشاراً لهم ومُرشداً يسهُل عليهم عملية التعلم. طُبِّق هذا المبدأ في بعض طرائق تدريس اللغات؛ كطريقة تعلم لغة الجماعة Community Language Learning، والطريقة الصامتة Silent Way، اللتين منحتا الطلاب مهمات رئيسة وقللتا من هيمنة المعلم على أنشطة الدرس.

تعليم مُمرَّكز حوْل الطالب student-centered teaching/instruction

طرائق وأساليب في التعليم - بما في ذلك تعليم اللغات - تركز على أنشطة الطلاب ووظائفهم في التعلم، وتمنحهم مزيداً من التحكم في عملية التعلم، وتُشجّعهم على تحمّل المسؤولية تجاه ما يجب أن يتعلموه. وفيها يُوفّر المعلم للطلاب فرصاً للتعلم بشكلٍ يستقل فيها بعضهم عن بعض، ويُدرّبهم فيها على المهارات التي يحتاجون إلى استعمالها بنجاح. هذه الطرائق تُقابلها الطرائق والأساليب التقليدية التي تجعل المعلم هو محور العملية التعليمية teacher-centered approaches

سجلات أداء الطالب student logs

أسلوب من أساليب التقييم في تعليم اللغات، ولاسيما في البرامج أو الدورات القصيرة، وفيه يُطلب من كل طالب الاحتفاظ بسجل يُدوّن فيه ما يحدث في مدّة الدورة، ويحدّد الوقت الذي يقضيه في أداء ما يُطلب منه أدائه، والوقت الذي يخصّصه للواجبات المنزلية وغيرها من الأنشطة التي يؤدّيها خارج الصف. هذا الأسلوب واحد من عددٍ من أساليب تقييم برامج اللغة، التي منها: الاختبارات، والمقابلات، والاستبانات، وتقييم المعلمين، والمذكرات والسجلات اليومية للمعلمين.

الطالب المعلم student teacher

مصطلح في إعداد المعلمين وتدريبهم، يُطلق وصفاً للطالب في أثناء التربية العملية أو التدريب العملي، فيُطلق على أي طالب يدرس في معهد أو كلية إعداداً له ليكون معلماً، بما في ذلك معلم اللغة وهو في مرحلة الإعداد والتدريب. يُطلق هذا الوصف أيضاً على

الطلاب الجامعيين أو طلاب الدبلوم أو الماجستير المتدربين على التدريس المصغر microteaching في مرحلة الإعداد والتدريب.

student-teacher ratio

نسبة الطالب إلى المعلم

مصطلح تعليمي، يقصد به العلاقة بين عدد الطلاب في مدرسة أو معهد أو جامعة إلى عدد المعلمين فيها. والنسبة الغالبة في الدول والمجتمعات المتقدمة في التربية والتعليم هي: ٣٠ إلى ١، أي معلم واحد لكل ثلاثين طالباً، وتكتب النسبة هكذا: (٣٠:١). وما زاد عن هذه النسبة قد يكون مقبولاً في التعليم العام والتعليم الجامعي، لكن فصول تعليم اللغات الأجنبية يُفضل أن تضم ما بين خمسة عشر إلى خمسة وعشرين طالباً، مما يعني أن نسبة: (٣٠:١) تُعد عالية في برامج تعليم اللغات الأجنبية.

student's book

كتاب الطالب

الكتاب الأساس، أو أي كتاب يحوي الموضوعات المقررة على الطالب في الفصل، وغالباً ما تكون نصوص القراءة فيه مكثفة intensive reading، ولاسيما في برامج تعليم اللغات، ويقابله كتاب المعلم، وكتاب التدريبات، وكتب القراءة الموسعة extensive reading

study abroad

الدراسة في الخارج

مصطلح يعني الدراسة خارج موطن المتعلم، بيد أن لهذا المصطلح مفهوماً خاصاً في كثير من الجامعات الغربية، إذ يقصد به تلك الفرص التي تقدمها الجامعات والمعاهد لطلابها لدراسة اللغات الأجنبية والثقافات في بلادها الأصلية، أي خارج مقر دراستهم. وغالباً ما يتم ذلك بالاتفاق الثنائي بين الجامعة أو المعهد الذي يدرس فيه الطالب والجامعة أو المعهد الذي سوف يبتعث إليه لتلقي مقررات أو دروس في تخصصه خلال مدة محدودة، ويُحسب له ضمن متطلبات جامعيته الأصلية. مثال ذلك أن يدرس طلاب قسم الدراسات الشرقية في إحدى الجامعات الأمريكية مقررات في اللغة العربية في إحدى الجامعات السعودية أو المصرية، مدة فصلين دراسيين أو أكثر، ثم يعودون بعدها إلى

جامعتهم؛ وأن يدرس طلاب اللغة الإنجليزية في إحدى الجامعات السعودية أو المصرية فصلين دراسيين أو أكثر في إحدى الجامعات الأمريكية، ثم يعودون بعدها إلى جامعتهم.

study habits

عَادَاتُ دِرَاسِيَّةٌ

عادات التعلم التي تطبّع بها المتعلّم في مراحل دراسته في التعليم العام أو الجامعي أثّرت في طريقة تعلّمه للغة الثانية أو الأجنبية. هذه العادات قد تكون جيّدة فتُعينه على تعلّم اللغة الهدف واكتسابها بسرعة وإتقان، وقد تكون سيئة فتُعيقه عن تعلّمها أو تُطيل مدّة التعلّم. وفي العقدين الأخيرين من القرن العشرين، سعى الباحثون في تعليم اللغات الأجنبية إلى رصد العادات الدراسية للمتفوقين أو الناجحين في تعلّم اللغات الأجنبية، والعادات الدراسية لغير الناجحين فيها، وسَمّوها إستراتيجيات تعلّم اللغات language learning strategies بُغْيَة تدريب متعلّمي اللغات على إستراتيجيات الناجحين، وإبعادهم - قدر الإمكان - عن إستراتيجيات غير الناجحين، مهما كانت الخلفيات السابقة لكلتا المجموعتين، خاصة في مجاليّ فهم المقروء واكتساب المفردات المعجمية.

study skills

مَهَارَاتُ دِرَاسِيَّةٌ

القدرات والأنشطة والإجراءات والأساليب التي يستعملها الطالب في الاستماع والقراءة والكتابة لأهداف دراسية تعليمية؛ كمهارات الاستماع إلى المحاضرات الأكاديمية، وتدوين الملاحظات في أثناء الدرس، والتلخيص، ومهارات القراءة السريعة، ومهارات القراءة المكثفة، وتخمين معاني الكلمات من السياق، واستعمال المعاجم، وفهم الجداول التوضيحية والرُسوم البيانية، واستعمال تقنيات التعليم، والتعامل مع الحاسوب، والدخول على قواعد المعلومات، والاستفادة من المدونات اللغوية.

stuttering

تَلَعُّمٌ / تَأَنُّهُ

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُطلق على عيب في النطق يُعيق الطلاقة اللغوية وانسياب الكلام، ويحدث لأسباب نفسية في الغالب. ويظهر في التردد في النطق واضطراب الكلام؛

فَيَرَدُّ المصابُ به صَوْتًا أو مَقْطَعًا، أو يَمُدُّ الصوتَ أو المَقْطَعَ مَدًّا زَائِدًا عن العَادَةِ، مع صُعُوبَةٍ في تجاوز هذا المَقْطَعِ إلى المَقْطَعِ الذي يليه. ويَظْهَرُ أيضًا في عَدَمِ قُدْرَةِ المرءِ على مُوَاصَلَةِ الكلامِ، فيَقِفُ عند كلِّ كلمة. وله في العَرَبِيَّةِ أسماءٌ مُخْتَلِفَةٌ، منها: التَّهْتَهُةُ، والتهْتَهُةُ، والفَافَاةُ، والرُّتَّةُ، واللَّجَلَجَةُ، إضافةً إلى التَّلْعَثُمِ والتَّاتُّاةِ، وقد يَرِدُ بمعنى التَّمَتُّةِ.

style

أُسْلُوبٌ

١- الأسلوبُ المقاميُّ، وهو تَنَوُّعُ كَلَامِ الفَرْدِ أو كِتَابَتِهِ في نوعِ الكلماتِ والصِّيغِ والتراكيبِ بحَسَبِ ما يَتَطَلَّبُهُ المقامُ أو الحالُ من حيثِ الرِّسْمِيَّةِ أو عَدَمُهَا، ونوعِ العَلاقَةِ بين المتكَلِّمِ والمخاطَبِ أو بين الكاتبِ والقارئِ، وطَبِيعَةُ الموضوعِ، ونحو ذلك. راجع (١) register.

٢- الأسلوبُ الخاصُّ أو الشخصيُّ الذي يَتَمَيَّزُ بِهِ شَخْصٌ ما عن غيره من الناسِ في الكلامِ أو في الكتابةِ؛ في جميعِ الأوقاتِ والحالاتِ، أو في أوقاتٍ وحالاتٍ مَعِيْنَةٍ؛ كقولناك أسلوبُ الرَّافِعِيِّ، أو أسلوبُ العَقَّادِ، أو أسلوبُ طه حُسَيْنٍ، أو أسلوبُ شكسبيرِ.

٣- وَصْفٌ يُطَلَّقُ على مجموعِ القواعدِ النحويَّةِ والصرفيَّةِ والإملائيَّةِ وعلاماتِ التَّركِيمِ التي يجب أن يَتَّبِعَهَا الكاتبُ في كتابتِهِ حين يَكْتُبُ وفقَ مُسْتَوَى أو مِنْهَجٍ مُعَيَّنٍ.

style checker

مَدَقُّ أُسْلُوبِيٍّ

برنامجٌ حاسوبيُّ يُجَلِّلُ النُّصُوصَ، وَيُنَبِّهُ الكاتبَ أو القارئَ إلى ما تَتَضَمَّنُهُ هذه النصوصُ من مشكلاتٍ أو أخطاءٍ أُسْلُوبِيَّةٍ؛ كالمبالغةِ في استِعمالِ كلماتٍ بَعِيْنِهَا، أو طُولِ جُمْلٍ، أو عَدَمِ وُضُوحِ معناها، أو نحو ذلك.

style shift

تَحَوُّلُ أُسْلُوبِيٍّ

تَغْيِيرٌ في أُسْلُوبِ الكلامِ أو الكتابةِ، يَتَعَمَّدُهُ المتكَلِّمُ أو الكاتبُ؛ للمزاح، أو لإثارةِ المتلَقِّينَ، أو لرفعِ المَلَلِ عنهم، أو لإيضاحِ فِكْرَةٍ مَعِيْنَةٍ. وفي المَقَابَلَةِ الشَّخْصِيَّةِ الرِّسْمِيَّةِ، قد يُغَيِّرُ المَقَابِلُ أُسْلُوبَهُ الرِّسْمِيَّ إلى أُسْلُوبٍ غَيْرِ رِسْمِيٍّ إذا فَعَلَ المَقَابِلُ ذَلِكَ مَعَهُ.

stylistic continuum**مُتَّصِلُ أُسْلُوبِيٍّ**

مصطلحٌ يُشير إلى سِمَةِ في اللغة المرحليَّة لتعلُّمي اللغات الأجنبيَّة، استعملته إيلين تيرون Elaine Tarone، استناداً إلى نتائج دراسات قام بها لابوف Labov، وتُعني به أن لدى متعلِّم اللغة الأجنبيَّة أساليبَ مختلفة في استعمال اللغة الهدف، تراكمت لديه في مراحلٍ مختلفة، بعضها عامٌ منظم، وبعضها شخصيٌّ أو موقفيٌّ متغيِّر، وهذا مما يُفسِّر التَّغيُّر في اللغة المرحليَّة interlanguage variation.

stylistic equivalence**تَعَادُلُ أُسْلُوبِيٍّ**

مصطلحٌ في الترجمة، يعني إيجاد تعادلٍ في وظائف العناصر في كلٍّ من النَّصِّ المصدرِ والنَّصِّ المترجم؛ لتحقيق التَّمَاثُل في القُدرة التعبيرية والتطابق في المعنى؛ كالتَّعويض عن تعبيرٍ اصطلاحيٍّ في اللغة المصدر بتعبيرٍ اصطلاحيٍّ يقوم بالوظيفة عينها في اللغة الهدف.

stylistic error**خَطَأُ أُسْلُوبِيٍّ**

خطأٌ لُغَوِيٌّ يَقَع فيه متعلِّم اللغة، والخطأ ليس في نطق كلمةٍ أو في صيغتها أو في تركيبها النحوي، بل هو ناجمٌ عن استعمال كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ في سياقٍ أو مقامٍ غير مناسب.

stylistics/stylo linguistics**عِلْمُ الْأُسْلُوبِ / اللَّسَانِيَّاتُ الْأُسْلُوبِيَّةُ**

علمٌ من علوم اللغة، يُطلق على الدراسة اللسانية للأساليب، ويُعنى بدراسة تنوع لغة المتكلِّم أو الكاتب، بحسب المقام الذي تُستعمل فيه، والتأثير الذي يهدف إليه المتكلِّم أو الكاتب. يهتم هذا العلم باللغة المكتوبة أكثر من اهتمامه باللغة المنطوقة، ولاسيما ما يتعلق باختيار الكاتب مفرداتٍ أو صيغاً أو أنماطاً أو تراكيب معيَّنة دون غيرها، ويبحث عن تفسير لذلك.

stylistic variation**تَنَوُّعُ أُسْلُوبِيٍّ**

١- اختلاف أساليب الكلام أو الكتابة عند فردٍ أو جماعةٍ من الناس؛ بسبب اختلاف الحال أو الزَّمان أو المكان أو الموضوع أو المتلقِّين. يلاحظ هذا التَّنَوُّع في نطق الأصوات، أو استعمال كلماتٍ أو تعبيراتٍ معيَّنة، أو اختلافٍ في تراكيب الجُمَل.

٢- وجود أنواع عدّة للأسلوب؛ كالأسلوب الأدبي، والأسلوب الخطابي، والأسلوب اللغوي، والأسلوب العلمي، والأسلوب الاجتماعي، والأسلوب الوعظي.

stylistic variety

نوع أسلوبي

أي نوع من أنواع الأساليب في الكلام أو الكتابة؛ كالأسلوب العلمي، والأسلوب الرسمي formal style، والأسلوب العامي colloquial style. راجع (١) style

stylometrics/stylometry/stylostatistics

علم الإحصاء الأسلوبي

علم قياس الأسلوب، وهو دراسة النصوص دراسة إحصائية بالاستعانة بالحاسوب؛ لاستنباط خصائص لغوية خاصة أو عامة. وهو فرع من علم اللغة الإحصائي، يعني بدراسة النصوص دراسة إحصائية آلية حاسوبية من حيث خصائصها التركيبية والمعجمية والدلالية؛ لأهداف مختلفة منها: معرفة شيوخ صيغ أو تراكيب أو مفردات في كتابة شخص ما، أو في لغة معينة، والوصول إلى السمات العامة المشتركة بين اللغات، ويُسمى أيضاً: stylometry

sub-culture

ثقافة فرعية

وصف يُطلق على أي ثقافة ثانوية ضمن الثقافة الشاملة لأمة ما، وغالبا ما تكون ثقافة أقلية عرقية أو دينية أو مذهبية، وقد يُطلق على مظاهر جزئية من الثقافة العامة.

sub-dialect

لهجة فرعية

مصطلح لغوي اجتماعي، يُشير إلى لهجة ثانوية تتبع لهجة رئيسة ضمن لغة واحدة؛ كلهجة مكة المكرمة ضمن لهجة الحجاز المعاصرة، ولهجة القاهرة ضمن اللهجة المصرية العامة، ولهجة دمشق ضمن اللهجة السورية. تُسمى أيضا لهجة ثانوية

subsidiary dialect

sub-family

عائلة (لغوية) فرعية

مجموعة لغات تنتمي إلى عائلة لغوية رئيسة، مثل المجموعة الجرمانية ضمن العائلة الهندية الأوروبية، والمجموعة السامية ضمن العائلة السامية الحامية.

subject

١- مُسند إليه

مَوْضِعٌ أو وَظيفَةٌ في الجُملة يَشغُلها الاسمُ الذي يُخبر عنه أو يُسأل عنه أو يُوجَّه إليه أمرٌ أو يُتَعَجَّب منه. يَتَمَثَّلُ المُسندُ إليه في فاعلِ الفعلِ المبنيِّ للمَعْلوم، ونائبِ الفاعلِ للفعلِ المبنيِّ للمَجْهول، والمبتدأ الذي تَبْدأ به الجُملة وتُخبر عنه. وهو في العربية اسمٌ أو ضميرٌ يَقَعُ فاعِلاً أو مَبْتَدَأً، مثل: (محمد) في نحو: سافرَ محمدٌ، ومحمدٌ سافرَ. وفي الإنجليزية اسمٌ أو ضميرٌ أو عبارةٌ اسميَّة، مثل: The man arrived، ونحو: They finished early، ونحو:

Fish is good for you

٢- مَوْضُوعٌ

مَقَرَّرٌ دراسيٌّ في خِطَّةٍ أو مَنهَجٍ؛ كمَقَرَّرِ اللُّغةِ الأجنبيَّةِ أو الرياضياتِ أو الفيزياءِ في المرحلة الابتدائية مثلاً. وقد يُطَلَقُ على المسألة أو على موضوع الحديث في محاضرة أو مناقشة أو درس.

٣- فَرْدٌ

فَرْدٌ في عَيِّنة البحث يكون موضوعَ الدِّراسة، وهو الشخصُ أو الشيء الذي تُجرى عليه الدراسة وتُؤخَذ منه مادُّها؛ كمتعلِّم اللغة مثلاً، أو النِّصِّ المكتوب، أو نحو ذلك.

subject clause

عِبارةُ الفاعِلِ / عِبارةُ المُسندِ إليه

عِبارةٌ تقوم مقامُ المُسندِ إليه أو الفاعِلِ أو المبتدأ، كالعِبارةِ الإنجليزية: when it happened في جُملة:

When it happened isn't known، وعِبارة: what happened في جُملة: What happened isn't certain

subject complement

مُكَمِّلُ الْمُسْنَدِ إِلَيْهِ

مُتَمِّمٌ مُرْتَبِطٌ بِالْمُسْنَدِ إِلَيْهِ بِفِعْلِ كَيْنَوْنَةٍ أحياناً، مثل: good في العبارة الإنجليزية: It is good، وفي: He turned traitor. ومنه الخَبَرُ في العربية، مثل: (مُسَافِرٍ) في جُمْلَةٍ: محمدٌ مُسَافِرٌ.

راجع complement

subjective test

اِخْتِبَارٌ ذَاتِيٌّ

اِخْتِبَارٌ تَعْتَمِدُ دَرَجَةُ الْإِجَابَةِ فِيهِ عَلَى تَقْدِيرِ الْمَصَحِّحِ الَّتِي غَالِباً مَا تَخْتَلِفُ مِنْ مُصَحِّحٍ لآخر؛ كاختبار المقال easy test حين يُصَحِّحُ بِطَرِيقَةٍ يَدَوِّيَّةٍ. وَيُقَابِلُهُ الْاِخْتِبَارُ الْمَوْضُوعِيُّ objective test الذي لَا تَخْتَلِفُ دَرَجَاتُ الْاِخْتِبَارِ فِيهِ مِنْ مُصَحِّحٍ لآخر؛ لِأَنَّهَا لَا تَعْتَمِدُ عَلَى التَّقْدِيرِ الذَّاتِيِّ لِلْمَصَحِّحِ، بَلْ تُصَحِّحُ بِطَرِيقَةٍ آليَّةٍ أَوْ شَبَهِ آليَّةٍ، وَمِنْهُ اِخْتِبَارُ الصَّوَابِ وَالْخَطَأِ true-false test، وَاِخْتِبَارُ الْاِخْتِيَارِ مِنْ مُتَعَدِّدٍ multiple-choice test

subject-matter-centered curriculum

مَنْهَجٌ مُعْتَمِدٌ عَلَى الْمَوْضُوعِ

مَنْهَجٌ دَرَاسِيٌّ، يَتِمُّ اِخْتِيَارُ مَحْتَوَاهُ وَتَنْظِيمُهُ وَبِنَاءُ أَنْشِطَتِهِ فِي ضَوْءِ مَا تَفَرِّضُهُ طَبِيعَةُ الْمَادَّةِ الْعِلْمِيَّةِ، خِلَافاً لِلْمَنْهَجِ الْمَمْرُكَزِ حَوْلَ الطَّالِبِ student-centered curriculum والذي يُبْنَى لِيَتَّفِقَ مَعَ طَبِيعَةِ الْمُتَعَلِّمِ وَقُدْرَاتِهِ وَمُيُولِهِ وَيُلَبِّيَ حَاجَاتِهِ. وَلَا يَصْلُحُ الْمَنْهَجُ الْمُعْتَمِدُ عَلَى الْمَوْضُوعِ أَوْ عَلَى الْمَحْتَوَى لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ أَوْ الْأَجْنِبِيَّةِ إِلَّا حِينَ تَكُونُ الدَّرَاسَةُ مُوَجَّهَةً نَحْوَ أَهْدَافٍ مُحَدَّدَةٍ وَتُخَدِّمُ أَغْرَاضاً مُعَيَّنَةً؛ كَتَعْلِيمِ اللُّغَةِ لِأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ.

subject-prominent language

لُغَةٌ إِسْنَادِيَّةٌ / لُغَةٌ يُسَيِّطِرُ فِيهَا الْفَاعِلُ

وَصَفٌ لِلُّغَةِ يَكُونُ فِيهَا الْمُسْنَدُ وَالْمُسْنَدُ إِلَيْهِ وَالْعَلَاقَةُ بَيْنَهُمَا أَسَاسَ بِنَاءِ الْجُمْلَةِ، وَيَغْلِبُ أَنْ تَتَكَوَّنَ مِنْ مُسْنَدٍ إِلَيْهِ فَمُسْنَدٍ أَوْ مُبْتَدَأٍ فَخَبَرٍ، وَمُعْظَمُ لُغَاتِ الْعَالَمِ مِنْ هَذَا النُّوعِ، خِلَافاً لِلُّغَاتِ الْمَوْضُوعِيَّةِ الَّتِي يُسَيِّطِرُ فِيهَا الْمَوْضُوعُ topic-prominent languages؛ كَالصِّينِيَّةِ وَالْيَابَانِيَّةِ.

صِيغَةُ شَرْطِيَّةٍ اِحْتِمَالِيَّةٍ

subjunctive (mood)

إحدى صيغ الفعل، تُستعمل في التعبير عن معانٍ مختلفة؛ كالشك والتَمَنِّي وتعلُّق حدوث فعلٍ بحدوث فعلٍ آخر. وتتميز بعلاماتٍ خاصّة؛ كأن تكون منصوبةً في العربية، وتُقابل عادةً بالصيغة الإخبارية، وقد تدخل فيها صيغة المضارع المنصوب في العربية. راجع mood

مُفْرَدَاتُ شَخْصِيَّةٍ

subjective vocabulary

مجموع الكلمات التي يعرفها شخص بعينه، وتختلف من شخص لآخر، خلافاً للمفردات المشتركة بين الغالبية العظمى من الناطقين بلغةٍ ما. هذه المفردات الشخصية لا يهتم بها معدّو الموادّ التعليمية لتعلّمي اللغات الأجنبية، وإنما يهتمّون بالمفردات المشتركة.

تَعْلِيمٌ غَمْرِيٌّ

submersion education

وصفٌ لحالة تعليمية يُدمج فيها طلابٌ من ضعيفي الكفاية في لغة التدريس مع طلابٍ ناطقين بها في فصولٍ عادية، أي يُغمسون فيها، دون أن يُقدّم لهم برنامجٌ خاصّ بهم. والتعليم الغمريُّ أحدُ برامجٍ منهجِ المحتوى في تعليم اللغة – language content based instruction، الذي نشأ في المدارس الكندية لتدريس الإنجليزية للكنديين الناطقين بالفرنسية، وتدرّس الفرنسية للكنديين الناطقين بالإنجليزية، ثم طُبّق على الطلاب الأجانب الناطقين بلغاتٍ أخرى، وطُبّق أيضاً على الطلاب الأجانب الناطقين بغير الإنجليزية في بعض المدارس الأمريكية والبريطانية. راجع content-based instruction, immersion program

بَرْنَامَجُ غَمْرِيٍّ

submersion program

برنامجٌ يُلحَقُ به الطلابُ الجُدُدُ الناطقون بغير لغة البلد في المدارس العامة مع زملائهم الناطقين بها دون تعديلٍ في البرنامج تعديلاً يراعي ضعفهم في الكفاية اللغوية. ويرى بعضُ المربّين أنّ هذا البرنامجُ أيسرُ السُّبُلِ لاكتساب الطلاب المهاجرين اللغة الهدف، والتّطبّع بثقافتها، ودمجهم في مجتمعتها. راجع submersion education

subordinate clause

عِبَارَةٌ تَابِعَةٌ / جُمْلَةٌ تَابِعَةٌ

عِبَارَةٌ لَا تَسْتَقِلُّ بِذَاتِهَا، وَإِنَّمَا تَعْتَمِدُ عَلَى الْعِبَارَةِ الرَّئِيسَةِ فِي مَعْنَاهَا وَتَرْكِيبِهَا، وَتَعْمَلُ عَمَلَ الْاسْمِ أَوِ النَّعْتِ أَوِ الظَّرْفِ. راجع dependent clause

subordinating conjunction

عَاطِفٌ إِتْبَاعِيٌّ

عَاطِفٌ يَكُونُ ظَرْفًا، أَيْ الْمَعْطُوفُ وَالْمَعْطُوفُ عَلَيْهِ، غَيْرَ مُتَسَاوِيَيْنِ فِي الرُّتْبَةِ، كَأَن يَكُونُ أَحَدُهُمَا تَابِعًا لِلْآخَرِ، خِلَافًا لِلْعَاطِفِ النَّسْقِيِّ، مِثْلُ: unless, because, whether. وَيُقَسَّمُ الْعَاطِفُ الْإِتْبَاعِيُّ بِالنَّظَرِ إِلَى ظَرْفِي الْعَطْفِ إِلَى: عَاطِفِ الْإِتْبَاعِ النَّظْمِيِّ، وَعَاطِفِ الْإِتْبَاعِ التَّكَافِيِّ، وَعَاطِفِ الْإِتْبَاعِ الدَّلَالِيِّ. وَيُقَسَّمُ بِالنَّظَرِ إِلَى عَدَدِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي يَتَأَلَّفُ مِنْهَا إِلَى: عَاطِفٍ إِتْبَاعِيٍّ بَسِيطٍ، وَعَاطِفٍ إِتْبَاعِيٍّ مَعْقَدٍ. راجع conjunction

subordinating language

لُغَةٌ إِتْبَاعِيَّةٌ / لُغَةٌ مُتَبِعَةٌ

وَصَفٌ لِلُّغَةِ تَكُونُ فِيهَا الْكَلِمَاتُ الْوُظُفِيَّةُ، مِنْ أَدَوَاتٍ وَحُرُوفٍ، تَابِعَةٌ لِكَلِمَاتِ الْمَحْتَوَى، أَوْ مُحِيطَةٌ بِهَا حَتَّى كَأَنَّهَا جُزْءٌ مِنْهَا.

subordination

إِتْبَاعٌ

اعْتِمَادُ عِبَارَةٍ عَلَى عِبَارَةٍ أُخْرَى فِي مَعْنَاهَا وَتَرْكِيبِهَا؛ كَمَا فِي الْعِلَاقَةِ بَيْنَ الْعِبَارَةِ الْإِتْبَاعِيَّةِ وَالْعِبَارَةِ الرَّئِيسَةِ. راجع conjunction

subordinator

أَدَاةُ الْإِتْبَاعِ

أَدَاةُ الْإِتْبَاعِ فِي الْعَاطِفِ الْإِتْبَاعِيِّ. راجع subordinating conjunction

subset principle

مَبْدَأُ فَرْعِيٌّ

مَبْدَأٌ فِي نَظَرِيَةِ التَّعْلُمِ، يَرَى أَصْحَابُهُ أَنَّ الْمُتَعَلِّمِينَ غَالِبًا مَا يَضَعُونَ الْحَدَّ الْأَدْنَى مِنَ الْفَرْضِيَّاتِ حَوْلَ اللُّغَةِ الَّتِي يَتَعَلَّمُونَهَا، بَدَلًا مِنَ الْحَدِّ الْأَقْصَى، كَالْتَحَكُّمِ فِي تَثْبِيتِ صِنْفِ الْمَحْدَّدَاتِ parameter setting فِي الضَّمَائِرِ وَالْإِحَالَاتِ فِي نَظَرِيَةِ الرِّبْطِ.

subsidiary dialect

لَهْجَةٌ ثَانَوِيَّةٌ فَرَعِيَّةٌ

راجع sub-dialect

substance

مَادَّةٌ / جَوْهَرٌ

الوُجُودُ الحِسِّيُّ للعناصر اللغويَّةِ في الأصوات المسموعةِ والحُرُوفِ المكتوبةِ، في مُقابلِ النظام اللغويِّ المجرَّدِ في الكلام والكتابة. فالْمُوجَّاتُ الصوتيَّةُ للكلام مثلاً هي مَادَّةُ الصوتِ phonetic substance، والرُّمُوزُ الكتابيَّةُ أو الحُرُوفُ هي مَادَّةُ الكتابةِ graphic substance

substance word

كَلِمَةُ مَادَّةٍ

كلمةٌ تُدَلُّ على مَادَّةٍ، مثلُ: (جَبَل) و(نَهْر)، ومثلُ: water, sand، وتُسَمَّى أيضاً: mass word، وهي من الكلمات التي تَخْتَلِفُ اللُّغَاتُ فيها من حيث تَعْرِيفُهَا وَتَنْكِيرُهَا وَقَابِلِيَّتُهَا لِلْعَدِّ مِنْ عَدَمِهِ. هذا الاختلاف قد يُسَبِّبُ صُعُوبَاتٍ فِي فَهْمِ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ وَاسْتِعْمَالِهَا لَدَى مُتَعَلِّمٍ لُغَةٍ مَا نَاطِقٍ بِلُغَةٍ أُخْرَى، وَلَا سَيِّمًا فِي الْمَرَاهِلِ الْمَبْتَدِئَةِ مِنَ التَّعَلُّمِ.

substandard dialect/language

مُسْتَوَى (لَهْجِيٌّ / لُغَوِيٌّ) أَدْنَى

مصطلحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ لَهْجَةٍ أَوْ مُسْتَوَى مِنَ اللُّغَةِ الْمَنْطُوقَةِ أَوْ الْمَكْتُوبَةِ يَكُونُ أَقْلَ مَنْزِلَةٍ مِنَ الْمُسْتَوَى الْمَعْيَارِيِّ لِلُّغَةِ، وَيَحْمِلُ مَعْنَى سَلْبِيًّا تَجَاهَ تِلْكَ اللَّهْجَةِ؛ لِأَنَّهُ يَرْتَبِطُ بِطَبَقَةٍ اجْتِمَاعِيَّةٍ مَنْزِلَتُهَا أَدْنَى مِنْ مَنْزِلَةِ الطَّبَقَةِ الْعُلْيَا أَوْ الْوُسْطَى. مثال ذلك النَّفْسُ الْمَزْدَوِجُ فِي لُغَةِ الْأَمْرِيكِيِّينَ الْأَفَارَقَةِ، كَقَوْلِهِمْ: You don't know nothing؛ لِمُخَالَفَتِهِ الْمُسْتَوَى الْمَعْيَارِيَّ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ. وَيُسَمَّى بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ غَيْرِ الْمَعْيَارِيِّ nonstandard

substantive

اسْمِيٌّ

مصطلحٌ فِي النَحْوِ الْإِنْجِلِيزِيِّ التَّقْلِيدِيِّ، يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ اسْمٍ حَقِيقِيٍّ أَوْ كَلِمَةٍ تَقُومُ بِوُضُوفَةِ الْاسْمِ، كَالضَّمِيرِ وَالنَّعْبِ وَالْمَصْدَرِ. وَقَدْ يُطْلَقُ الْمِصْطَلَحُ عَلَى الْاسْمِ الظَّاهِرِ أَوِ الْمَظْهَرِ، تَمْيِيزًا لَهُ عَنِ الْاسْمِ الْمَضْمَرِ، وَلَا سَيِّمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

substantive universals

كَلِّياتُ حَقِيقِيَّةٌ / جَوْهَرِيَّةٌ

مصطلحٌ في النحو الكَلِّي استعمله تشومسكي في الستينيات من القرن العشرين صفةً لأيٍّ من العناصر المادِّية الحَقِيقِيَّة المشتركة بين اللغات، والتي يستعملها اللغويُّ في التحليل ويفترض وجودها في اللغات، مثل: الجملة: S، والعبارة الاسميَّة: NP، والعبارة الفعلية: VP، ومثل أنواع الأزمنة والأسماء، ونحو ذلك. ولا يقتصر هذا المصطلح على النحو، بل يشمل مستوياتٍ أخرى؛ كالجهر في مقابل الهمس في الأصوات، والمعنى المجرد في مقابل المعنى المحسوس في الدلالة. يقابل ذلك العناصر الشكلية المشتركة بين اللغات أو الكَلِّيات الشكليَّة formal universals

substitute language

لُغَةٌ بَدِيلَةٌ

- ١- لُغَةٌ تَسْتَعْمِلُهَا جَمَاعَةٌ لُغَوِيَّةٌ فِي ظُرُوفٍ مَعَيَّنَةٍ، بَدَلًا مِنْ لُغَتِهَا الْأُمِّ. يَحْدُثُ ذَلِكَ حِينَ تُفَرِّضُ عَلَى الْجَمَاعَةِ لُغَةٌ أُخْرَى؛ كَلُغَةِ الْمُحْتَلِّ، أَوْ لُغَةِ الدَّوْلَةِ الرَّسْمِيَّة، أَوْ تَكُونُ لُغَةُ الْجَمَاعَةِ الْأُمِّ مُرْتَبِطَةً بِطَائِفَةٍ دِينِيَّةٍ أَوْ عِرْقِيَّةٍ أَوْ تَوَجُّهٍ سِيَاسِيٍّ. مِثَالُ ذَلِكَ مَا حَدَّثَ لِبَعْضِ الْعَرَبِ فِي أَطْرَافِ الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ، كَمَا فِي إِيرَانَ وَتُرْكِيَا مِثْلًا، حِينَ فَرَضَتْ عَلَيْهِمْ لُغَةُ الدَّوْلَةِ الْمَجَاوِرَةِ بَعْدَ أَنْ ضُمَّتْ أَرْضِيهِمْ إِلَيْهَا فِي الْقَرْنِ الْمَاضِي.
- ٢- مصطلحٌ يُطْلَقُ عَلَى لُغَةِ الْإِشَارَةِ، خَاصَّةً لَدَى الصُّمِّ، يَوْصَفُهَا لُغَةٌ بَدِيلَةٌ مِنَ اللُّغَةِ الْمُنطَوِّقَةِ الَّتِي يَتَحَدَّثُ بِهَا غَيْرُ الصُّمِّ مِنَ الْبَشَرِ.

substitution

اسْتِبْدَالٌ

- ١- مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يَقْصَدُ بِهِ اسْتِبْدَالُ صَوْتٍ بِصَوْتٍ آخَرَ خَطَأً فِي الْكَلَامِ أَوْ فِي الْكِتَابَةِ؛ مِثْلُ: (صَاقِطٌ) بَدَلُ (سَاقِطٌ). وَقَدْ يَحْدُثُ الْاسْتِبْدَالُ نَتِيجَةً غَيْبٍ فِي النُّطْقِ؛ كَنُطْقِ الرَّاءِ غَيْبًا، أَوْ لَاسْتِعْمَالِ لَهْجِيٍّ؛ كَنُطْقِ الدَّالِّ زَايَا مُرْفَقَةً فِي بَعْضِ اللَّهْجَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَعَاوِرَةِ، وَنُطْقِ الظَّاءِ زَايَا مُفَحَّمَةً، وَنُطْقِ الضَّادِ ظَاءً، وَنُطْقِ الْقَافِ غَيْبًا، وَنُطْقِ الْغَيْنِ قَافًا، وَنَحْوِ ذَلِكَ.

٢- مصطلحٌ يُشير إلى مَنْهَجٍ في التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ، يَسْتَبْدِلُ اللُّغَوِيَّ فِيهِ وَحْدَةً لُّغَوِيَّةً أَوْ أَكْثَرَ بِأُخْرَى، فَيَنْظُرُ هَلْ يُغَيِّرُ هَذَا الاسْتِبْدَالَ فِي الْمَعْنَى أَمْ لَا. فَلِمَعْرِفَةِ مَا إِذَا كَانَ الصَّوْتُ فِي كَلِمَةٍ مَا وَظِيفِيًّا أَوْ غَيْرَ وَظِيفِيٍّ، يَسْتَبْدِلُ الْبَاحِثُ بِهَذَا الصَّوْتِ صَوْتًا آخَرَ؛ فَإِنْ تَغَيَّرَ مَعْنَى الْكَلِمَةِ فَهُوَ فَوْنِيٌّ أَيْ وَظِيفِيٌّ، وَإِلَّا فَهُوَ أَلُفُون. أَمَّا فِي النُّحُوفِ يُسَمَّى هَذَا الاسْتِبْدَالُ بِإِطَارِ الاسْتِبْدَالِ أَوْ الْقِيَاسِ. راجع substitution frame

٣- خَطَأٌ يَقَعُ فِيهِ الْمُتَكَلِّمُ، وَلَا سَيِّمًا الْأَجْنَبِيُّ، حِينَ يَسْتَبْدِلُ بِكَلِمَةٍ مِنْ لُغَتِهِ أُمُّ كَلِمَةٍ مِنَ اللُّغَةِ الْهَدَفِ فِي أَثْنَاءِ الْكَلَامِ؛ كإِدْخَالِ النَّاطِقِ بِالْعَرَبِيَّةِ الْكَلِمَةَ الشَّاعَةِ: (يَعْنِي) فِي جُمْلَةٍ إِنْجَلِيزِيَّةٍ، وَكَقَوْلِ مُتَعَلِّمِ الْعَرَبِيَّةِ النَّاطِقِ بِالْإِنْجَلِيزِيَّةِ: هَذَا الْعَمَلُ إِكْسِلَنْتُ excellent
٤- مصطلحٌ في النُّحُوفِ وَالصَّرْفِ، يُشِيرُ إِلَى الْقَلْبِ أَوْ الْإِبْدَالِ وَالتَّعْوِيزِ؛ كَقَلْبِ الْيَاءِ وَآوًا فِي: (مُوسِر) وَ(مُوقِن)، وَتَعْوِيزِ الْوَاوِ الَّتِي فِي: (وَزَن) تَاءً لِتَصْبِحَ: (زِنَة)، وَكَقَلْبِ: /i/ إِلَى: /a/ فِي الْكَلِمَةِ الْإِنْجَلِيزِيَّةِ: sit؛ لِتَصْبِحَ: sat

substitution drill

تَدْرِيبُ الاسْتِبْدَالِ / التَّعْوِيزِ

أَحَدُ أَنْوَاعِ التَّدْرِيبَاتِ الشَّفَهِيَّةِ الْآلِيَّةِ فِي الطَّرِيقَةِ السَّمْعِيَّةِ الشَّفَهِيَّةِ، يُسَمَّى أَيْضًا تَدْرِيبَ التَّعْوِيزِ، يُسْتَعْمَلُ لِلتَّدْرِيبِ عَلَى الْقَوَالِبِ أَوْ الْأَنْمَاطِ اللُّغَوِيَّةِ، حَيْثُ يُعْطَى الْمُعَلِّمُ لَطْلَابَهُ مُثِيرًا بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ أَوْ أَكْثَرَ، فَيُرَدِّدُ الطَّلَابُ أَوْ مَجْمُوعَةٌ مِنْهُمْ الْجُمْلَةَ بَعْدَ وَضْعِ الْمُثِيرِ فِي مَكَانِهِ الْمُنَاسِبِ. مِثَالُ ذَلِكَ: أَنْ يَقُولَ الْمُعَلِّمُ: اشْتَرَيْتُ كُرَّاسَةً، فَيُرَدِّدُ الطَّلَابُ الْجُمْلَةَ بَعْدَهُ، ثُمَّ يَقُولُ الْمُعَلِّمُ: قَلَمًا، فَيَقُولُ الطَّلَابُ: اشْتَرَيْتُ قَلَمًا، وَهَكَذَا.

substitution frame

إِطَارُ الاسْتِبْدَالِ / إِطَارُ الْقِيَاسِ

مصطلحٌ لُّغَوِيٌّ تَرْكِيبِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى مَنْهَجٍ فِي التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ يَسْتَبْدِلُ اللُّغَوِيَّ فِيهِ وَحْدَةً لُّغَوِيَّةً بِأُخْرَى لِلتَّأَكُّدِ مِنْ أَنَّ لَهَا الْوُظِيفَةَ التَّرْكِيبِيَّةَ الَّتِي لِلْأُخْرَى. فَالْفَرَاغُ فِي الْجُمْلَةِ الْإِنْجَلِيزِيَّةِ: The --- have left، يُمْكِنُ أَنْ يُمْلَأَ بِكَلِمَةٍ: men، وَيُمْكِنُ أَنْ يُسْتَبْدَلَ بِهَا عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الْكَلِمَاتِ أَوْ الْعِبَارَاتِ، مِثْلُ: women, young people, workers, cats, cars،

elephants. والكلمات أو العبارات التي تتبادل هذه الوظائف تُسمى صنف الاستبدال substitution class أو كلمات الاستبدال substitute words. ويُفيد هذا المنهج في التدريبات ضمن برامج تعليم اللغات الأجنبية. راجع slot, slot-and-filler

substitution table

جَدُولُ اسْتِبْدَالٍ

أُسْلُوبٌ في تدريس القواعد، يُشير إلى جدول فيه عدّة أعمدة، كلُّ عمودٍ فيه عدّة بدائل لغوية، فيأخذ الطالب بديلاً من كل عمودٍ لتكوين جملة صحيحة. يُستعمل هذا الجدول وسيلةً مُعينة لتعليم اللغة، توضح فيه العناصر اللغوية التي يمكن أن تقع في مواقع معيّنة من الجملة.

substitution test

اِخْتِبَارُ التَّعْوِيزِ

١- مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يُشير إلى نوع من الاختبارات يُطلب فيه من المفحوص وضع الكلمات أو العبارات في الفراغات المناسبة لها، وهو شبيه بتدريب الاستبدال. راجع substitution drill

٢- مصطلحٌ لغويّ عامٌ في علم التراكيب، يُشير إلى نوع من الاختبارات التي تُجرى لمعرفة ما إذا كانت مجموعة من العناصر تؤلّف مُكوّناً أو لا، أي لمعرفة مدى إمكان تعويض هذه العناصر بكلمة واحدة.

substrate language

لُغَةٌ مَغْلُوبَةٌ مُتَنَحِيّةٌ

١- مصطلحٌ لغويّ اجتماعيٌّ، يُطلق على أيّ لغةٍ تؤثر فيها أو تحل محلّها لغة قوم متفوّقين على أهل اللغة الأولى حضاريّاً أو سياسياً أو عسكريّاً، وقد تؤثر اللغة المغلوبة في اللغة الغالبة تأثيراً محدوداً خاصّةً في البيئة الجديدة. وتُسمى أيضاً: substratum language. أما اللغة المنتصرة أو المؤثرة فتُسمى: superstratum

٢- مصطلحٌ لغويّ اجتماعيٌّ، يُطلق على أيّ لغةٍ أصليةٍ لجماعة اكتسبوا لغةً أخرى كاللغة الهجين pidgin language واللغة المولدة creole language، واستبدلوها بلغتهم

الأصلية؛ كلغات غرب إفريقيا التي تحوّلت إلى لغات هجين أو لغات مولدة بسبب غلبة اللغتين الإنجليزية والفرنسية عليها.

٣- مصطلح يُطلق أحياناً على اللغة الأم لمن اكتسب لغة ثانية، خاصة حين يفوق استعماله اللغة الثانية استعماله لغته الأم.

substratum

طبقة سفلى

مصطلح لغوي اجتماعي، يُشير إلى علاقة تحدث بين لغة غالبية ولغة مغلوبة في مجتمع ما، وما يترتب على ذلك من تطوّر لغوي في اللغة الغالبة الجديدة، ولاسيما في مجال الأصوات. فالمجتمع إذا انتقل إلى لغة جديدة يظل محتفظاً بكثير من عاداته النطقية الأولى حين ينطق اللغة الجديدة، وعلى الباحث حينئذ النظر في نطقه القديم المسمى بالطبقة السفلى substratum. وحين يكون الأثر عكسياً، أي حين يظل المجتمع المغرّب يستعمل لغته لكن بتأثيرات من اللغة الغازية، يُسمى هذا بالطبقة العليا superstratum. وأما حين يكون التأثير والتأثر بين اللغتين بطريق الجوار والاحتكاك، فكل لغة تُشكل طبقة إضافية ad stratum بالنسبة إلى الأخرى

substratum influence

١- التأثير في الأدنى

مصطلح لغوي اجتماعي، يُشير إلى تأثير اللغة الغالبة في الجماعة أو الأمة الناطقة باللغة المغلوبة؛ كتأثير العربية في البلاد التي دخلها المسلمون العرب وأصبحت لغتها العربية، وتأثير اللاتينية في بعض دول أوروبا حين تحوّلت بالقوة إلى دول ناطقة بإحدى اللغات اللاتينية.

٢- تأثير سابق

مصطلح في تعليم اللغات، يعني تأثير اللغة الأم للمتعلم تأثيراً سلبياً في اكتسابه للغة الثانية، وذلك في الجوانب الصوتية والصرفية والنحوية والمعمية والدلالية، سواء اكتسبها اكتساباً طبيعياً أو تعلّمها تعلّماً منهجياً. مثال ذلك قول متعلّم الإنجليزية الناطقين بالفلبيينية : Open the radio, Close the light, بدلاً من : Turn the radio on, Turn the

light off على التَّوَالِي؛ وفقاً للاستعمال السَّائد في لغتهم. وقد يحدث هذا في حال تَغْلُبِ لغةٍ على لغةٍ أخرى في مجتمَعٍ ما، فيحتَفِظُ المجتمعُ المغرُوبُ ببعض عاداتِهِ النُّطْقِيَّةِ وهو يستعمل اللغةَ الجديدة. راجع substratum, interference

substratum interference

تَدْخُلُ أَذْنَى

تَدْخُلُ اللغةُ الأمُّ في اكتِسَابِ اللغةِ الثانية. راجع substratum, substratum influence

substratum language

لُغَةٌ مَغْلُوبَةٌ مُتَنَحِيَّةٌ

وصفٌ آخرٌ للغةِ المغْلُوبَةِ التي حَلَّتْ محلَّها لغةٌ أخرى تُسمَّى: superstratum. راجع substratum, substrate language

substratum transfer

نَقْلُ أَذْنَى

نَقْلُ المتعلِّمِ أنماطِ لغتِهِ الأمِّ إلى اللغةِ التي يتعلَّمُها، نَتِيجَةً تَدْخُلُ أَنْظِمَةُ لغتِهِ الأمِّ في اللغةِ الثانية، في مُقَابِلِ النِّقْلِ الأعلى أو النِّقْلِ الاقْتِرَاضِيِّ borrowing transfer، وهو نَقْلُ المتعلِّمِ أَنْظِمَةَ اللغةِ الهَدَفِ إلى لغتِهِ الأمِّ، أي الاقْتِرَاضُ من الثانية إلى الأولى.

substratum theory

نَظَرِيَّةُ اللُّغَاتِ المَغْلُوبَةِ

نظريةٌ لغويةٌ اجتماعيةٌ، يرى أصحابها أنَّ سَبَبَ التَّغْيِيرَاتِ الصوتيةِ واللغويةِ هو تَنَحُّيُ لغةٍ ما أمامَ لغةٍ حَلَّتْ محلَّها، وأنَّ للغةِ المغْلُوبَةِ بعضَ الأَثَرِ في اللغةِ الغالبةِ. فالقَوْمُ المغْلُوبُونَ سَيَنْطِقُونَ اللغةَ الجَدِيدَةَ المفروضةَ عليهم بِلُكْنَةٍ متأثرةٍ بلُغَتِهِم الأمِّ، وَيَسْتَعْمِلُونَ كلماتٍ من لغتهم الأمِّ، أَوْ يَسْتَعْمِلُونَهَا بَدَلَالَاتٍ من لغتهم الأمِّ، كما في إنجليزية الهنود مثلاً.

subtest

اِخْتِبَارٌ فَرَعِيٌّ

اختبارٌ ثانويٌّ يقيس مَهارةً واحدةً، ويُشكِّلُ جزءاً من اختبارٍ شاملٍ يقيس عدَّةَ مَهَارَاتٍ، أي يقيس الكِفَايَةَ اللغويةَ العامَّةَ. ففي اختبار الكِفَايَةِ مثلاً، يُعَدُّ كُلُّ من اختبار القراءة، واختبار الكتابة، واختبار القواعد، واختبار المفردات، اختباراً فَرَعِيّاً.

تَعْلِيمُ ثَنَائِيٍّ طَارِحٌ**subtractive bilingual education**

تعليمُ الطلابُ لغةً ثانيةً غيرَ لغتهم الأمّ، وفرضُها عليهم لغةً تدريسٍ لجميعِ المقرّرات، ولتَحُلَّ محلَّ لغتهم الأمّ؛ كما حَدَثَ في تعليمِ لغاتِ المسْتَوطينِ البيضِ في بعضِ دُولِ إفريقيا، ومثُلُ ذلكِ فَرَضُ الفرنسيةِ على العربِ في دُولِ شَمَالِ إفريقيا زَمَنَ الاحتلالِ الفرنسيّ. هذا أَحَدُ نَوْعَيِ التَّعليمِ الثَّنَائِيّ، ويُقابِلُه التَّعليمُ الثَّنَائِيّ الإِضافيُّ الذي لا يَهْدَفُ إلى إسقاطِ اللغةِ الأمّ أو إحلالِ اللغةِ الثانيةِ محلَّها. راجع additive bilingual education

نُطْقُ خَافِتٌ**sub-vocalization**

نُطْقُ الكَلِمَاتِ بصوتِ خافتٍ في أَثناءِ القراءة. راجع subvocal reading

لُغَةٌ غَيْرُ مَسْمُوعَةٍ**subvocal language**

لُغَةٌ دَاخِلِيَّةٌ غَيْرُ صَوْتِيَّةٍ وَلَا مَسْمُوعَةٍ، يَسْتَعْمِلُهَا الشَّخْصُ حِينَ يَحْدُثُ نَفْسَهُ أَوْ يُفَكِّرُ فِي أَمْرٍ مَا، وتُسَمَّى أَيْضاً: endophasia، وتُقابِلُهَا اللُّغَةُ الْمَسْمُوعَةُ.

قِرَاءَةٌ خَافِتَةٌ**subvocal reading**

أَسْلُوبٌ فِي الْقِرَاءَةِ السَّرِيَّةِ يُحَرِّكُ خِلَالَهَا الْقَارِئُ لِسَانَهُ وَشَفَتَيْهِ أَوْ يَلْفِظُ بِالْكَلِمَاتِ فِي سِرِّهِ لَفْظًا غَيْرَ مَسْمُوعٍ. يَرَى بَعْضُ الْبَاحِثِينَ أَنَّ هَذِهِ سِمَةٌ عَامَّةٌ لَجَمِيعِ الْقَرَّاءِ، فِي حِينَ يَرَى آخَرُونَ أَنَّ هَذِهِ سِمَةٌ خَاصَّةٌ بِالضَّعَافِ فِي مَهَارَةِ الْقِرَاءَةِ، أَوْ غَيْرِ الْمَاهِرِينَ فِيهَا.

لَا حِقَّةٌ**suffix**

مُورْفِيْمٌ مَقِيدٌ يَلْحَقُ آخِرَ الْكَلِمَةِ فَيُغَيِّرُ مَعْنَاهَا أَوْ وَظِيفَتَهَا؛ كَعَلَامَةِ التَّنْثِيَةِ، وَعَلَامَةِ الْجَمْعِ السَّالِمِ فِي الْعَرَبِيَّةِ، وَمُورْفِيْمَيِ الْجَمْعِ: (S) و: (-en)، وَمُورْفِيْمِ الْفَعْلِ الْمَاضِي: (-ed) فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ. وَاللَّاحِقَةُ هِيَ أَحَدُ أَنْوَاعِ الزَّوَادِ affixes الَّتِي مِنْهَا أَيْضًا: السَّوَابِقُ infixes، والدَّوَاخِلُ prefixes

الطريقة الإيحائية

Suggestopedia

طريقة لتدريس اللغات الأجنبية، اقترحها وطورها عالم النفس البلغاري جورجي لوزانوف G. Lozanov. تطبيقاً لمبادئ طريقة الإيحاء على تدريس اللغة. تعتمد الطريقة على أنشطة غير معهودة في الطرائق الأخرى؛ كالتدريبات على الاسترخاء، والاستماع للموسيقى الهادئة، وغياب سيطرة المعلم، والنظر إلى الصور البصرية، والإغراق في التخيل، ونحو ذلك مما يُعتقد أنه يهدئ أعصاب المتعلمين، ويريحهم، ويبقي أثر التعلم في نفوسهم مدةً طويلة.

تقييم ختامي

summative evaluation

أحد النوعين الرئيسيين للتقييم evaluation، ويُقصد به: عملية إصدار أحكام نهائية تُقدّم لأصحاب الشأن لاتخاذ قرار بشأن صلاحية المشروع من عدمه، كما هو الحال مع الاختبار النهائي. وفي حقل تعليم اللغة، يُعدُّ اختبار الكفاية تقييماً ختامياً إجمالياً؛ لأنه يُقدّم صورةً ختاميةً إجماليةً عن كفاية المتعلم في اللغة الهدف. أما النوع الآخر، فهو التقييم التكويني المرحلي؛ مثل الاختبارات في أثناء الفصل الدراسي. راجع formative evaluation

اختبار ختامي

summative test

الاختبار الذي يُعطى للطلاب في نهاية تدريس المادة المقررة أو البرنامج؛ لمعرفة ما تعلمه من هذه المادة أو البرنامج من بداية المدة حتى نهايتها، والحكم على الطالب، وتقدير درجته تقديرًا دقيقًا. ويقابله الاختبار المرحلي أو التكويني. راجع formative test

المعهد الصيفي للغويات

Summer Institute of Linguistics (SIL)

مؤسسة لغوية دينية (مسيحية)، أنشئت في الولايات المتحدة الأمريكية، عام ١٩٣٤م، على يد الأسقف الكالفاني كامرون تاونسند Cameron Townsend، لتدريب البعثات التنصيرية على الأعمال اللغوية الميدانية. سُمي بالمعهد الصيفي للغويات، أو المعهد اللغوي الصيفي؛ لأنه ينظم كلَّ صيف دوراتٍ في عددٍ من البلدان للتدريب على وصف

اللغة، وذلك لهدفين رئيسين: أحدهما وصف لغات العالم التي لم توصف، والآخر ترجمة الإنجيل إلى تلك اللغات. وكان على رأس القائمين على المعهد، وأحد مديريه مدّة من الزمن، اللغوي الأمريكي كينيث لي بايك Kenneth Lee Pike، رائد المدرسة التكميمية Tagmemics أو منهج القوالب، الذي درس عدداً من اللغات النغمية في أمريكا الوسطى. أصدر المعهد كتاباً عنوانه: Ethnologue، تضمّن جميع لغات العالم ولهجاتها، ومناطقها ودولها، وأطالس جغرافية تبين توزيعها. راجع Tagmemics

superlative degree

دَرَجَةُ فَضْلَى

صيغة لغوية تُشير إلى درجة التفضيل العليا التي تُفيد المفاضلة القصوى في استحقاق الصفة بين شخصين أو شيئين أو أكثر. منها في العربية: (الأكبر) و(الأفضل) و(الأعلى) و(الأدنى منزلةً) و(الأقلّ علماً)، ومنها: (بهترين) في الفارسية، وتُصاغ في الإنجليزية بإضافة اللاحقة: -est، نحو: Ali is the tallest in the class، أو تسبقها most نحو: This street is the most dangerous in the city. وتقابلها صيغة التفضيل التي تدل على المقارنة بين شيئين وتفضيل أحدهما على الآخر. راجع comparative

superordinate

كَلِمَةٌ مُحتَوِيَّةٌ

كلمة يندرج تحتها عدد من الكلمات المتكافئة، مثل كلمة: (الأدب) التي تحوي عدداً من الفنون الأدبية؛ كالشعر، والقصة، والرواية، ومثل كلمة: (فواكه) التي تحوي عدداً من الأنواع؛ كالتمر، والعنب، والبرتقال، والتفاح، والموز، والتين.

superposed variety

لَهْجَةٌ عَلِيَا مَفْرُوضَةٌ

مستوى من اللغة مفضل على غيره من اللهجات المحلية في المجتمع؛ إما لأنه معياري فصيح، أو لأنه مفروض من سلطة عليا، أو لتمييزه بوظائف اجتماعية معينة.

لُغَةٌ غَالِبَةٌ

superstratum language

١- لغة قَوْمٍ مَتَفَوِّقِينَ عَلَى قَوْمٍ آخَرِينَ حَضَارِيًّا أَوْ سِيَاسِيًّا أَوْ اقْتِصَادِيًّا أَوْ عَسْكَرِيًّا؛ يَنْقُلُهَا أَهْلُهَا إِلَى مَنَاطِقَةِ الْآخَرِينَ (المُغْلُوبِينَ) فَتَوْثَّرُ فِي لُغَةٍ تِلْكَ الْمَنَاطِقَةِ تَأْثِيرًا عَمِيقًا أَوْ تَحُلُّ مَحَلَّهَا، وَقَدْ تَنَاطَرَتْ بِاللُّغَةِ الْمَغْلُوبَةِ فِي الْبَيْئَةِ الْجَدِيدَةِ فِي جَوَانِبٍ مَحْدُودَةٍ. وَتَقَابِلُهَا اللُّغَةُ الْمَغْلُوبَةُ. رَاجِعَ substratum, substrate language, substratum language

٢- وَصَفُ يُطَلَّقُ عَلَى اللُّغَةِ الَّتِي اسْتَمِدَّتْ مِنْهَا أَغْلَبُ كَلِمَاتِ اللُّغَةِ الْهَاجِنِ أَوِ اللُّغَةِ الْمَوْلُودَةِ لِبَلَدٍ مَا، وَغَالِبًا مَا تَكُونُ لُغَةُ الْفَاتِحِينَ؛ كَالْعَرَبِيَّةِ فِي عَدَدٍ مِنَ الدُّوَلِ الَّتِي فَتَحَهَا الْمُسْلِمُونَ الْعَرَبُ، وَقَدْ تَكُونُ لُغَةُ الْمُسْتَعْمِرِينَ؛ كَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَوْلُودَةِ فِي جَامَايْكََا، وَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَوْلُودَةِ فِي سِيرَالْيُونِ وَغَامْبِيَا، وَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ فِي جَنُوبِ إِفْرِيقِيَا.

إِشْرَافٌ / تَوْجِيهٌُ

supervision

مِصْطَلَحٌ تَعْلِيمِيٌّ، يَعْنِي مُرَاقَبَةَ الْمَوْجَّهٍ أَوِ الْمَشْرِفِ لِأَدَاءِ الْمُعَلِّمِ وَتَوْجِيهِهِ وَتَقْيِيمِهِ. يَخْتَلِفُ الْمُرَبُّونَ فِي وَظِيفَةِ الْمَشْرِفِ أَوِ الْمَوْجَّه؛ فَيَرَى فَرِيقٌ مِنْهُمْ أَنَّ وَظِيفَتَهُ الْأَسَاسُ هِيَ تَقْيِيمُ أَدَاءِ الْمُعَلِّمِ، وَالتَّأَكُّدُ مِنَ التَّزَامِ بِالسُّلُوكِ التَّعْلِيمِيِّ الْمَطْلُوبِ، وَتَنْبِيْهُهُ إِلَى مَا يُخَالِفُ ذَلِكَ. وَيَرَى فَرِيقٌ آخَرُ أَنَّ وَظِيفَتَهُ هِيَ تَقْدِيمُ النَّصِيحِ لِلْمُعَلِّمِ وَالتَّوْجِيْهُ وَإِرْشَادُهُ، وَمُسَاعَدَتُهُ فِي تَنْمِيَةِ مَهَارَاتِهِ التَّدْرِيْسِيَّةِ وَحَلِّ مُشْكَلاَتِهِ مِنْ خِلَالِ الْمُنَاقَشَةِ وَالْإِقْنَاعِ وَالْمُرَاقَبَةِ الدَّائِيَّةِ. وَهَذَا الرَّأْيُ هُوَ الْمَطْبُوقُ حَالِيًا فِي مَعْظَمِ بَرَامِجِ التَّعْلِيمِ، حَيْثُ حُلَّ الْإِشْرَافِ أَوِ التَّوْجِيْهِ وَالْمَشْرِفِ أَوِ الْمَوْجَّهُ مَحَلُّ التَّفْقِيْشِ وَالْمَفْتِّشِ.

قِرَاءَةٌ تَكْمِيلِيَّةٌ

supplementary reading

قِرَاءَةٌ يُؤَدِّيْهَا الطَّالِبُ فِي الْمَنْزِلِ إِضَافَةً إِلَى الْقِرَاءَةِ فِي الْمَقَرَّاتِ الْمَدْرَسِيَّةِ، وَغَالِبًا مَا تَكُونُ مِنْ نَوْعِ الْقِرَاءَةِ الْمَوْسَّعَةِ، وَهِيَ مَهْمَةٌ لِمُتَعَلِّمِي اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ؛ لِأَنَّهَا تُسَاعِدُهُمْ عَلَى اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ بِشَكْلِ طَبِيعِيٍّ، وَتُغْنِيهِمْ عَنْ تَعَلُّمِ كَثِيرٍ مِنْ قَوَاعِدِهَا وَمُفْرَدَاتِهَا أَوْ حِفْظِهَا، خَاصَّةً حِينَ تُبْنَى بِشَكْلِ مُتَدَرِّجٍ يَقِلُّ قَلِيلاً عَنِ الْمُسْتَوَى اللُّغَوِيِّ الْحَالِيِّ لِلطَّالِبِ فِي كُلِّ مَرَحَلَةٍ. وَتَقَابِلُهَا الْقِرَاءَةُ الْمَكْتَفَّةُ. رَاجِعَ extensive reading

١- تَغْيِيرُ كَامِلٌ

suppletion

مصطلحٌ في الأصوات يُشير إلى حالاتٍ تتغيّر فيها ساقُ الكلمة أو جذرُها تَغْيِيراً كاملاً حين تتحوّل إلى صيغةٍ أخرى حتى لا تكاد تَلَمَحُ أيَّ عَلاقَةٍ بينهما. مثال ذلك: good في الإنجليزية حين تُصاغ منها: better، أو: best، وكذلك الفعلُ المضارع: go حين يتحوّل إلى الماضي went. ومن ذلك بعضُ الأفعال العربية التي يَرِدُ منها الماضي من جذرٍ غيرِ جذرِ المضارع، مثل: يَذَرُ، وَيَدَعُ. يُقابل ذلك التَّغْيِيرُ الجُزْئِيُّ partial suppletion، حيث يتغيّر جزءٌ من الجذر أو الجذع، وهو الكثيرُ الغالبُ في اللغات، مثل: thought المتغيّرة من: think، ومنه تصريفُ الأفعال في العربية.

٢- تَقْدِيرٌ

تقديرُ عنصرٍ لغويٍّ في البنية العميقة لا يظهر في البنية السطحية، استيكماً للتركيب أو إضاحاً له؛ كتقدير الفاعل، ونائب الفاعل، والخبر، والضمير.

جُمْلَةٌ دَاعِمَةٌ

supporting sentence

جُمْلَةٌ تلي جُمْلَةً الموضوعِ topic sentence أَهَمِّيَّةً، وتُوضِّح معناها أو تُوسِّعُه. ويُطلَق المصطلحُ أيضاً على الجُمْلَةِ التي تُسانِدُ الجُمْلَةَ الرَّئِيسَةَ في الفقرة؛ ولهذا تُسمَّى الجُمْلَةُ المَسانِدَةُ. ويشيع استعمالُ هذا المصطلح في الكتابة التعبيرية composition

مَلَمَحٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ

suprasegmental feature

مصطلحٌ في علم الأصوات، يُشير إلى مَعْلَمٍ أو مَلَمَحٍ تَطْرِيزِيٍّ هو: وحدةٌ تمتدُّ إلى أكثر من صَوْتٍ واحدٍ في الكلام؛ كالنَّبر، والتَّنْغِيم. راجع suprasegmental phoneme

رَمَزٌ تَطْرِيزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ

suprasegmental grapheme

السَّمَةُ التَّطْرِيزِيَّةُ، أو الرَّمَزُ الكتابيُّ الذي يكون فوقَ الحَرْفِ أو المقطعِ للإشارة إلى الفونيم فوقَ قِطْعِيٍّ؛ كالرَّمَزُ الذي يُشير إلى النَّبر أو النَّغْم. وهي إحدى السَّماتِ التَّطْرِيزِيَّةِ.

suprasegmental morpheme

مُورَفِيمٌ تَطْرِيْزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ

مورفيمٌ تُكوِّنه الفونيمات فوق القطعية، وهو إما نَبْرِيٌّ يتكوّن من مجموعة نبرات، وإما تنغييميٌّ يتكوّن من أنغام وواصلٍ واحدٍ أو أكثر.

suprasegmental phoneme

فُونِيمٌ تَطْرِيْزِيٌّ / فَوْقَ قِطْعِيٍّ

فونيمٌ إضافيٌّ، كالنبر والتّغيم والفاصلة، وهو من المعاليم المميّزة للنطق، ويُقابله الفونيم القطعيّ segmental phoneme الذي ينطبق على الصوامت والصوائت.

surface alexia

عُسْرُ الْقِرَاءَةِ السَّطْحِيّ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُشير إلى أحد نوعي عُسْرِ القراءة أو حُبْسَةِ القراءة، الناتجة عن إصابة منطقة القراءة في الدماغ، وفقاً لتقسيم هذا العُسْر بحسب أنماط الأخطاء في القراءة، الذي يُقسّمه إلى عُسْرٍ قرائيٍّ سَطْحِيٍّ، وعُسْرٍ قرائيٍّ عميقٍ deep alexia. ويحتفظ المصاب بهذا العُسْرِ السَّطْحِيّ بالقُدرة على التّبويب الصوتي للكلمات، لكنه لا يَسْتَطِيع تمييزَ المعنى الكليّ للكلمة. فالمصاب به يَسْتَطِيع نطقَ الكلمات الزائفة pseudoword، مثل كلمتي: (سَعْرَب) و(بَصْعَر)، ويجد صعوبةً في نطق الكلمات الشاذّة والنادرة، ويخطئ في نطق الكلمات المتشابهة صوتياً. راجع deep alexia

surface dysgraphia

اضْطِرَابُ الْكِتَابَةِ السَّطْحِيّ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُشير إلى نوعٍ من أنواع العُسْرِ الكتابيٍّ أو حُبْسَةِ الكتابة، يتمثّل في عجز المصاب به عن كتابة الكلمات المألوفة لديه، على الرغم من قُدْرته على الكتابة الوهمية أو الأصوات والمقاطع خارج إطار الكلمة.

surface dyslexia

حُبْسَةُ قِرَائِيَّةٌ سَطْحِيَّةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُشير إلى ضعفٍ في قُدرة المرء على تمييز الكلمة المكتوبة من حيث كونها كُتْلَةً واحدة، ومحاوَلته معرفة العلاقة بين حُرُوفها المكتوبة وأصواتها ليتمكّن

من نطقها، وهذا مما يؤثر في فهمه لمعناها الصحيح. وهي نَمَط من أنماط الحبسة القرائية السطحية، وتختلف قليلاً عن عُسْر القراءة المعروف بـ: alexia أو surface alexia، بأن الأخير ناتج عن مشكلات في النُمو، خلافاً للأولى التي غالباً ما تنتج عن إصابة في الدماغ.

حَظْأُ سَطْحِيٌّ / ظَاهِرُ surface error

خطأ لغوي صريح لا يجد المعلم أو الباحث صعوبةً في اكتشافه أو تصنيفه أو تفسيره، ويظهر في النطق أو التراكيب أو المفردات أو الكتابة، خلافاً للخطأ الخفي الذي يصعب اكتشافه، وقد يحتمل أكثر من تفسير، وخاصة الأخطاء الدلالية.

نَحْوُ سَطْحِيٌّ surface grammar

١- النحو الذي يمكن فهمه في التواصل الطبيعي والنصوص المكتوبة، دون حاجة إلى تحليل نحوي أو دلالي عميق.

٢- وصف آخر للبنية السطحية للجملة، في مقابل البنية العميقة، وفقاً لتصنيف تشومسكي. راجع surface structure, deep structure

بِنْيَةُ سَطْحِيَّةٌ surface structure

مصطلح استعمله تشومسكي في النظرية التوليدية التحويلية، يقصد به التركيب الظاهر للجملة في مرحلتها الأخيرة من التمثيل النحوي للجملة، أي بعد تطبيق القوانين التحويلية على تركيبها الباطن، وهي الأقرب إلى الكلام المنطوق والمسموع؛ لذا يترجم أحياناً بالتركيب المنجز. هذه البنية لا تسمح بالتفريق بين الجمل التي فيها لبس نحوي، ولا تسمح بتماثل معنى جملتين مختلفتين في تركيبهما السطحي، خلافاً للبنية العميقة. راجع deep structure

قِيَمَةٌ تَنَازُلُ surrender value

مصطلح اقترضه اللغويون التطبيقيون من مجال التأمين على الحياة life insurance، للإشارة إلى المهارات الوظيفية التي اكتسبها المتعلم في مرحلة ما من تعلمه اللغة الهدف

مع قدرته على استعمال هذه المهارات وإن تَوَقَّف عن التعلُّم بعد تلك المرحلة. بناء على ذلك، يرى الباحثون في المنهج الوظيفي المبني على الفكرة مستوى عالياً من هذه القيمة؛ إذ يستطيع متعلِّم اللغة التواصل بها في نهاية الأمر، خلافاً للمنهج التركيبي الذي يحوي مستوى أدنى.

survey

مَسْحٌ

١- منهجٌ عامٌّ أو أسلوبٌ في البحث العلمي، يعتمد على جمع معلوماتٍ في حقلٍ من حُقُول العلم والمعرفة، بهدف اكتشاف الطرق والأدوات المتبعة فيه. وفي حقل تعليم اللغات، غالباً ما يكون الهدف من المسح تعرُّف اتجاهات الطلاب وميولهم، أو معرفة خلفياتهم اللغوية والثقافية؛ لربطها بأساليب التدريس وإجراءاته، أو تفسير نموهم اللغوي، أو حلَّ مشكلات التعلُّم لديهم. وقد يكون المسح لتحديد حاجات الطلاب وتحليلها؛ لاختيار المواد التعليمية التي تناسبهم، أو لأغراض التقييم.

٢- مرحلة أو إستراتيجية في القراءة، تعني القراءة المسحية الأولى التي تسبق القراءة الدقيقة، وتشمل ملاحظة العُنُونات الرئيسة، والعُنُونات الفرعية، والفقرة الأولى، وأول جملة من كل فقرة، والفقرة الختامية.

suspicious pairs

ثَنَائِيَّاتٌ مُشْتَبِهَةٌ

صَوْتَانِ متشابهان في طريقة النطق أو مكانه إلى درجة التماثل، حتى يُظَنُّ أنهما ألوفونان لفونيم واحد. وقد تتعدَّد الصُّوَرُ النُّطْقِيَّةُ للصَّوت الواحد، كما يبدو في كلمة: with الإنجليزية التي ينطق بعض الناس الصوت الأخير منها: /th/ مجهوراً كالذال العربية، وينطقه آخرون مهموساً كالشاء العربية.

SVO language

لُغَةٌ الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ فَالْفِعْلُ فَالْمَفْعُولُ

تَصْنِيفٌ نوعيٌّ تركيبِيٌّ لِلُّغَةِ، يُشِيرُ إلى أن البنية الأصلية للجملة في لغة ما، أو المفضلة أو الغالبة فيها، هي بالترتيب الآتي: المسند إليه (المبتدأ أو الفاعل) + الفعل + المفعول به،

أو: Subject+Verb+Object، ومنها الإنجليزية والفرنسية والسواحيلية. يُقابلها لغات الفعل فالمتبداً/الفاعل فالمتعول به VSO كاللغة العربية، ولغات المتبداً/الفاعل فالمتعول به SOV فالمتعول

Swahili/Kiswahili

اللُّغَةُ السَّوَاحِيلِيَّةُ

لغة إفريقيَّة شائعة في شرق إفريقيا، وهي أهمُّ اللغات في تلك المنطقة، تنتمي إلى مجموعة البانتو ضمن العائلة النيجيرية الكونغولية. وهي اللغة الرسميَّة لكلِّ من تنزانيا وكينيا، ولغة لأجزاء من يوغندا ورواندا وبوروندي وزائير. وعلى الرغم من قلة عدد الناطقين بها لغة أمَّا، فإنها لغة مشتركة lingua franca للملايين البشريِّ في شرق إفريقيا. وقد اقترحت عددًا غير قليلٍ من المفردات العربية، وكانت إلى عهد قريب تُكتب بحروفٍ عربيَّة، بل إن اسمها (سواحلي/سواحيلي) لفظٌ عربي.

sworn translator

المُترجمُ المُحلَّف

وصفٌ يُطلق على المترجم المحترف المخوَّل بترجمة أنواع من الوثائق الرسميَّة؛ كالشهادات العلميَّة والمهنية، وجوازات السفر، ورخص القيادة، وغير ذلك من الوثائق التي يحتاجها أصحابها في سفرهم خارج بلدانهم، ويُطالبون بتقديم ترجمةٍ محتوى تلك الوثائق إلى لغة البلد المضيف، أو إلى لغة عالميَّة كالإنجليزية مثلاً. تختلف أنظمة الدول في متطلبات ترجمة هذه الوثائق؛ فبعضها يكتفي بالترجمة مع توقيع المترجم في كلِّ صفحةٍ منها، وبعضها يُضيف طلب ختم خاص بالمترجم ومكان الترجمة وتاريخها، وبعضها يشترط - إضافةً إلى ذلك كله - إرفاق خطابٍ من المترجم يحوي معلوماتٍ عنه.

switching

تحوُّلٌ

انتقال المرء من لغةٍ إلى أخرى بشكلٍ سريعٍ في أثناء الكلام أو الاستماع أو القراءة أو الكتابة، وقد يقتصر المصطلح على التحوُّل المفاجئ في الكلام أو الترجمة، الذي يُطلق عليه أيضاً: language switch.

syllabic system

نظام مَقْطَعِيّ

نظام كتابي يكون لكل مَقْطَع فيه رمز كتابي خاص به كما في اللغة اليابانية. راجع syllabic writing

syllabication/syllabification

تَقْطِيعُ

تقسيم الكلمة إلى مقاطع؛ كَتَقْطِيعُ الكلمة الإنجليزية: locomotive إلى أربعة مقاطع: lo-co-mo-tive. قد يَخْتَلِفُ تقطيعُ الكلمة هجائياً عن تقطيعها صوتياً؛ فالمَقْطَعُ الهجائي الأول من كلمة: stylistics هو: styl، لكن المَقْطَعُ الأول في النطق من الكلمة نفسها هو /stai/. في العربية تَقْطَعُ الكلمة (كَتَبَ) إلى: (ك+ت+ب)، أما (كُتِبَ) فتَقْطَعُ إلى: كُ+تُ+بُن.

syllabic peak

قِمَّةُ المَقْطَعِ

الصوت الصائت - في الغالب - الذي تقع عليه النبرة في مَقْطَعٍ ما. راجع syllable nucleus

syllabic writing

كِتَابَةُ مَقْطَعِيَّةٌ

كتابة مَبْنِيَّةٌ على المقاطع، وهي كتابةٌ يدلّ فيها الرَّمزُ الكتابي الواحد على مَقْطَعٍ واحد، لا على فكرة أو كلمة أو فونيم، مثل نظام الكتابة في اللغة اليابانية. ويذكر أن الكتابة المسماة المتطورة كانت تطبق هذا النظام.

syllable

مَقْطَعٌ صَوْتِيّ

أصغر وحدة نطقية يمكن الوقوف عليها. يتألف المَقْطَعُ من صائتٍ واحدٍ على الأقلّ هو نَوَاةُ المَقْطَعِ، بالإضافة إلى احتمال وجود صامتٍ واحدٍ أو أكثر قبل الصائتٍ أو بعده أو قبله وبعده، مثل: sit, no, in، على التوالي. لكل مَقْطَعٍ درجة مناسبة من النبرة تأخذها نَوَاتُهُ. وقد يكون المَقْطَعُ كلمةً، مثل: sit, lip, dish، أو جزءاً من كلمة، مثل: win في الكلمة الإنجليزية: window. وقد يكون مَفْتُوحاً إذا انتهى بصائت، مثل: go, do, tray, show، أو مَغْلَقاً إذا انتهى بصامت، مثل: on, not, put, ask. يُقسَمُ المَقْطَعُ إلى: استِهْلَالِيَّةٍ onset، ونَوَاةٍ nucleus، وتَقْفِيلِيَّةٍ

coda. فالكلمة الإنجليزية: bed تحوي مَقْطَعاً واحداً: /b/ استهلاكة، و: /e/ نَوَاة، و: /d/ تَقْفِيلَة. في العربية نجد أن المقطع يبدأ بصامت يتبعه صائت (حركة) وقد يتبع الصائت حرف ساكن (صامت)، كما في كلمة (مَكَان) التي تتكوّن من: م - َ - ك - ِ - ن .

syllable nucleus

نَوَاة المَقْطَع

الصوت الذي يأخذ النبرة في مقطع ما، وهو صائت في العادة، ويُسمى أيضاً قِمة المقطع syllabic peak

syllable-timed language

لُغَة التَّوْقِيتِ المَقْطَعِيّ

وَصَفُّ يُطَلَق على اللغة أو اللغات المَوْقَّتَة مَقْطَعِيًّا، وهي لغات يَتَسَاوَى فيها الزَّمَنُ بين كلِّ مَقْطَعٍ والمَقْطَعِ التالي، ومنها العربية والفرنسية. وهذا هو المعوّل عليه في أوزان الشعر العربي. راجع syllable-timed rhythm

syllable-timed rhythm

الإيقاع المَقْطَعِيّ

إيقاع مَوْقَّت مَقْطَعِيًّا، وهو إيقاع يَتَسَاوَى الزَّمَنُ فيه بين كلِّ مَقْطَعٍ والمَقْطَعِ الذي يليه، وتُوصَف به لغات معيَّنة كالعربية والفرنسية، ويُقابله الإيقاع المَوْقَّت بُرِيًّا. راجع stress-timed rhythm

syllabus

مُفْرَدَاتُ المَقَرَّر

وَصَفُّ لِمَحْتَوَيَاتٍ مَقَرَّرٍ دراسيٍّ، والتَّنْظِيم الذي سيقدم به هذا المقرّر. وهناك في تعليم اللغات الأجنبية أساليب مختلفة لبناء مفردات المقرّر بحسب فلسفة التدريس وأهداف المقرّر، منها: المنهج البنائي، ومنهج المواقف، ومنهج الفكرة، ومنهج المهارات، ومنهج المحتوى، ومنهج المهمات. راجع notional-functional syllabus, situational syllabus, CBI, TBLT

syllabus design

تَصْمِيمُ الْمُقَرَّرِ

مصطلحُ في التعليم، ولاسيّما تعليم اللغات، يُقصد به إعدادُ عناصرِ المقرّر، ويتمثّل في الخطوات المتّبعة لتحديد ما سوف يُقدّم للطلاب في درّس أو مقرّر في برنامج اللغة، وتنظيمه.

syllabus inventory

قَائِمَةُ الْمُقَرَّرِ

مصطلحُ في تعليم اللغات، يُشير إلى مجموعة أو قائمة أوليّة من الموضوعات والقوانين والأفكار والوظائف والتراكيب التي يحتاجها مُعدُّ المقرّر أو المادّة التعليميّة قبل أن يشرع في الإعداد. هذا الأسلوبُ يُفيد في اختيار المنهج المناسب للطلاب، المحقّق للأهداف المطلوبة؛ فقد يُبنّى المنهجُ على موضوع أو فكرة أو تركيب أو وظيفة أو مهمّة، بدلاً من تحديد كامل المنهج مُسبقاً.

syllogism

قِيَاسُ مَنْطِقِيّ

قَوْلٌ مركّبٌ من قضيتين أو أكثر، تُستنبط منه قضية أخرى تُسمى النتيجة، فقولنا: (كلُّ مجتهدٍ سوف ينجح) مقدّمة أولى، و(عليّ مجتهدٌ) مقدّمة ثانية، و(إذن عليّ سوف ينجح) نتيجة.

symbiosis

تَعَايُشٌ

مصطلحُ في علم اللغة الجغرافي، يُشير إلى حالة التّعايش السّلمي بين لغتين أو أكثر في مكان واحد، أو احتكاكهما وتبادل التأثير والتأثر بينهما. ويستمرّ هذا التّعايش إذا تقاربت اللّغتان من حيث المستوى الثقافي والاجتماعي والسياسي، وكان الناطقون بكلّ منهما ينتمون إلى جماعة مستقلّة عن الأخرى، كما هي الحال في الهند وفي بعض دول إفريقيا.

symbol

رَمَزٌ

مصطلحُ لغويّ عام، يُشير إلى شيءٍ ما أو يُعبّر عنه. فالكلمة رمزٌ لما تدلُّ عليه من معنى، والحرف المكتوب رمزٌ للفونيم، والجُملة رمزٌ للفكرة، واللغة نفسها نظامٌ رمزيّ أو نوعٌ من الرّموز. راجع symbolic system

نِظَامُ رَمَزِيٍّ

symbolic system

وَصَفٌ يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ مَجْمُوعَةٍ مُتَكَامِلَةٍ مِنَ الْعَلَامَاتِ لِكُلِّ مِنْهَا مَعْنَى اصْطِلَاحِيٌّ؛ كَالْأَلْوَانِ فِي إِشَارَاتِ الْمَرُورِ، وَالْإِشَارَاتِ الْمُتَعَارَفِ عَلَيْهَا فِي الْأَلْعَابِ الرِّيَاضِيَةِ، وَالْعَلَامَاتِ الَّتِي تُعَرَفُ بِهَا الرُّتَبُ الْعَسْكَرِيَّةُ مِنْ خُطُوطٍ وَأَشْرِطَةٍ وَنَجُومٍ وَغَيْرِهَا. وَالنِّظَامُ الرَّمَزِيُّ بِهَذَا الْمَفْهُومِ جُزْءٌ أَسَاسٌ مِنْ عِلْمِ الرُّمُوزِ semiotics، وَتُعَدُّ اللُّغَةُ جُزْءًا مِنْ هَذَا الْعِلْمِ أَوْ النِّظَامِ، لَكِنَّا أَهَمُّ هَذِهِ الْأَجْزَاءِ، وَأَكْثَرُهَا تَعْقِيدًا.

رَمَزِيَّةٌ

symbolism

وَصَفٌ لِلُّغَةِ بِاعْتِبَارِهَا رُمُوزًا لِأَشْيَاءٍ أَوْ أَشْخَاصٍ أَوْ أَفْكَارٍ أَوْ أَعْمَالٍ، وَهَذِهِ خَاصِيَّةٌ مِنْ خُصَائِصِ اللُّغَةِ.

تَعَاظُفٌ

sympathy

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يَعْنِي مُشَارَكَةَ الْآخَرِينَ فِي أَحَاسِيْسِهِمُ الدَّاخِلِيَّةِ، وَإِدْرَاكُ مَا يَخْتَلِجُ فِي صُدُورِهِمْ أَوْ يُخَاطِرُهُمْ مِنْ طَرِيقِ هَذِهِ الْمَشَارَكَةِ. وَالتَّعَاظُفُ مُهِمٌّ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ؛ لِأَنَّهُ يُمَثِّلُ أَعْلَى دَرَجَاتِ التَّفَاعُلِ بَيْنَ مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ وَمُجْتَمَعِهَا، وَهَذَا مِمَّا يُفَسِّرُ تَفَوُّقَ الطِّفْلِ عَلَى الْكَبِيرِ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ؛ لِقُدْرَتِهِ عَلَى التَّعَاظُفِ بِدَرَجَةٍ عَالِيَةٍ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْيَانِ مَعَ النَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ الْمَهْدَفِ، خِلَافًا لِلْكَبِيرِ الَّذِي قَدْ تُعَوِّزُهُ هَذِهِ الْقُدْرَةُ.

وَصْفِيٌّ تَرَامُنِيٌّ

synchronic

صِفَةٌ لِلْمَنْهَجِ الْحَدِيثِ فِي دِرَاسَةِ اللُّغَةِ، أَوْ دِرَاسَةِ مَسْتَوًى مِنْ مَسْتَوِيَّاتِهَا، أَوْ فَرْعٍ مِنْ فُرُوعِهَا، دِرَاسَةٌ وَصْفِيَّةٌ فِي مَرَحَلَةٍ زَمَنِيَّةٍ وَاحِدَةٍ. وَتَقَابُلُهَا الدِّرَاسَةُ التَّارِيخِيَّةُ لِلُّغَةِ diachronic. لَقَدْ فَرَّقَ دِي سَوْسِير De Saussure، رَأِئِدُ عِلْمِ اللُّغَةِ الْحَدِيثِ، بَيْنَ الْمَنْهَجَيْنِ، وَسَلَكَ الْمَنْهَجَ الْوَصْفِيَّ التَّرَامُنِيَّ. رَاجِعَ synchronic linguistics

synchronic corpus

مَدَوْنَةُ تَرَامِيَّةٌ

مدونة لغوية محددة تاريخياً، تحوي نصوصاً من مرحلة زمنية معينة، كالمدونة اللغوية العربية العالمية في مكتبة الإسكندرية، التي تشمل على نصوص من العربية المعاصرة. وتُقابلها المدونة التاريخية diachronic corpus

synchronic dictionary

مُعْجَمٌ وَصْفِيٌّ تَرَامِيٌّ

معجمٌ يَصِفُ استعمالَ الكلماتِ ويبينُ معانيها في مرحلة زمنية محددة من تاريخ اللغة، ولا يتقصّى تاريخ ذلك الاستعمال، خلافاً للمُعْجَمِ التاريخي historical dictionary الذي يرصد استعمال الكلمات وتطوُّر دلالاتها عبر مراحل مختلفة.

synchronic grammar

قَوَاعِدُ تَرَامِيَّةٌ

وصفٌ للقواعد الصرفية والنحوية لأي لغة في مرحلة زمنية محددة، وذلك حين توصف وتُقعَّد على أساس من علم اللغة الوصفي التَّرامِيّ، لا على أساسٍ معياريٍّ. راجع synchronic linguistics

synchronic linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّرامِيّ

مصطلحٌ يُطلَقُ على منهج علم اللغة الحديث Modern Linguistics وهو المنهج الوصفي الذي ظهر في أواخر القرن التاسع عشر على يد فردينان دي سوسير Ferdinand De Saussure، واهتم بدراسة اللغة، أو مستوًى من مستوياتها (كالأصوات والصرف والنحو والدلالة)، أو ظاهرة من ظواهرها، دراسةً وصفيةً مجردةً في مرحلة زمنية محددة، دون النظر إلى تطورها التاريخي. يقابله علم اللغة التاريخي diachronic linguistics الذي يدرس اللغة، أو مستوًى من مستوياتها، أو ظاهرة من ظواهرها، في أزمنة مختلفة؛ وكان هذا المنهج - الذي رَفَضَهُ دي سوسير - سابقاً للمنهج الوصفي التَّرامِيّ. راجع descriptive linguistics, diachronic linguistics

synchronic phonemics**عِلْمُ الْفُونِيمَاتِ التَّزَامِيّ**

عِلْمٌ يَصِفُ الْأَصْوَاتَ الْوَضِيعِيَّةَ لِللُّغَةِ الْمُدْرُوسَةِ كَمَا هِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ فِي فِتْرَةٍ زَمَانِيَّةٍ مُحَدَّدَةٍ، دُونَ تَقْصُّ لِتَطَوُّرِهَا التَّارِيخِيِّ. راجع Synchronic phonology

synchronic phonetics**عِلْمُ الْأَصْوَاتِ الْوُصْفِيِّ التَّزَامِيّ**

عِلْمٌ يَصِفُ أَصْوَاتَ اللُّغَةِ الْمُدْرُوسَةِ كَمَا هِيَ مُسْتَعْمَلَةٌ فِي فِتْرَةٍ زَمَانِيَّةٍ مُحَدَّدَةٍ، دُونَ تَقْصُّ لِتَطَوُّرِهَا التَّارِيخِيِّ، خِلَافَ عِلْمِ الْأَصْوَاتِ التَّارِيخِيِّ diachronic phonetics

synchronic phonology**فُونُولُوجِيَا تَزَامِيَّةٌ**

دِرَاسَةُ الْأَصْوَاتِ الْوَضِيعِيَّةِ (الفونولوجيا) فِي لُغَةٍ مَا دِرَاسَةٌ وَصْفِيَّةٌ تَزَامِيَّةٌ، لَا دِرَاسَةٌ تَارِيخِيَّةٌ أَوْ تَارِيخِيَّةٌ مُقَارَنَةٌ. راجع synchronic linguistics

synchronic semantics**عِلْمُ الدَّلَالَةِ التَّزَامِيّ**

عِلْمٌ يَصِفُ مَعَانِي الْأَفَاضِ اللُّغَةِ وَصَفًا تَزَامِيًّا، لَا وَصَفًا لِتَطَوُّرِهَا التَّارِيخِيِّ فِي أَزْمَنَةٍ مُخْتَلِفَةٍ. راجع synchronic linguistics

syncretism**زَوَالُ التَّصْرِيفِ / الدَّمَجُ**

أَنْ تَدُلَّ صِيغَةٌ مَا عَلَى أَكْثَرِ مَنْ وَضِيعَةٍ وَاحِدَةٍ، مِثْلُ: wanted التي تَدُلُّ عَلَى الْمَاضِي وَعَلَى اسْمِ الْمَفْعُولِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَمِثْلُ: cut و: put اللَّتَيْنِ تَدُلَّانِ عَلَى الْحَاضِرِ وَالْمَاضِي وَاسْمِ الْمَفْعُولِ. وَزَوَالُ الْإِعْرَابِ أَوِ التَّصْرِيفِ غَالِبًا مَا يَحْدُثُ بِسَبَبِ تَطَوُّرِ اللُّغَةِ عَبْرَ حَقْبٍ مِنَ الزَّمَنِ، وَسُقُوطِ بَعْضِ صِيغِهَا، فَيَلْجَأُ أَبْنَاؤُهَا إِلَى اسْتِعْمَالِ أُسْلُوبٍ يُعَوِّضُ هَذَا النِّقْصَ؛ كَسُقُوطِ صِيغَةِ الْمُثَنَّى فِي الصِّفَةِ وَالضَّمَائِرِ فِي اللَّهْجَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَعَاوِرَةِ، وَاسْتِعْمَالِ صِيغَةِ الْجَمْعِ بَدَلًا مِنْهَا.

syndetic word

كَلِمَةٌ رَابِطَةٌ

أَيُّ كَلِمَةٍ أَوْ لَفْظٍ يَرِيطُ جُمْلَةً بِأُخْرَى، أَوْ عِبَارَةً بِأُخْرَى، أَوْ كَلِمَةً بِأُخْرَى، وَيَشْمَلُ مُعْظَمَ الْكَلِمَاتِ الْوُظُفِيَّةِ فِي اللُّغَةِ؛ كَالْفَاظِ الْعَطْفِ، وَالِاسْتِدْرَاكِ، وَالِاسْتِثْنَاءِ، وَالْأَسْمَاءِ الْمُوصُولَةِ، وَنَحْوِهَا.

syndeton

تَرْكِيبٌ رِبْطِيٌّ

أَيُّ تَرْكِيبٍ تُسْتَحْدَمُ فِيهِ أَدَاةٌ تَرِيطُ أَحَدَ جُزْأَيْهِ بِالْآخَرِ. راجع syndetic word

synonym

مُرَادِفٌ

مِصْطَلَحٌ مُعْجَمِيٌّ دَلَالِيٌّ، يُطَلَقُ عَلَى الْكَلِمَةِ الَّتِي يُوَافِقُ مَعْنَاهَا مَعْنَى كَلِمَةٍ أَوْ كَلِمَاتٍ أُخْرَى أَوْ يُقَارِبُهَا، أَيْ يُمْكِنُ أَنْ تَحُلَّ الْكَلِمَةُ مَحَلَّ الْأُخْرَى فِي بَعْضِ السِّيَاقَاتِ لَا فِي جَمِيعِهَا، مِثْلُ كَلِمَاتِ: (السَّيْفِ وَالصَّارِمِ وَالْمُهَنْدِ)، وَكَلِمَاتِ: (الْفَرْحِ وَالْغِبْطَةِ وَالسُّرُورِ)، وَمِثْلُ hide – conceal, reply – answer. يَخْتَلِفُ اللُّغَوِيُّونَ الْعَرَبُ قَدِيماً وَحَدِيثاً فِي حَقِيقَةِ التَّرَادُفِ؛ فَيُثَبِّتُهُ بَعْضُهُمْ كَسِيَبَوِيهِ وَابْنِ جَنِّيٍّ وَالْأَصْمَعِيُّ، وَيُنْكِرُهُ آخَرُونَ كَابْنِ فَارِسٍ وَأَبِي هَلَالٍ الْعَسْكَرِيُّ؛ وَيَقِفُ فَرِيقٌ ثَالِثٌ وَسَطاً بَيْنَ الْفَرِيقَيْنِ، إِذْ يَقُولُ بِوُجُودِهِ بِشُرُوطٍ، وَمِنْ هَؤُلَاءِ الْفَخْرُ الرَّازِيُّ وَغَيْرُهُ. يُقَسِّمُهُ الْمُحَدِّثُونَ إِلَى أَقْسَامٍ، هِيَ: التَّرَادُفُ الْكَامِلُ perfect synonymy، وَشِبْهُ التَّرَادُفِ near synonymy، وَالتَّقَارُبُ الدَّلَالِيُّ semantic relation، وَالِاسْتِزْلَامُ entailment، وَالتَّعْبِيرُ الْمَائِلُ paraphrase

synonymous

مُتَرَادِفٌ

وَصَفٌ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي يُرَادِفُ مَعْنَاهَا مَعْنَى كَلِمَةٍ أَوْ كَلِمَاتٍ أُخْرَى أَوْ يُقَارِبُهَا فِي لُغَةٍ مُعَيَّنَةٍ، مِثْلُ كَلِمَتَيْ: (فَرْحٌ وَسُرُورٌ) فِي الْعَرَبِيَّةِ. راجع synonym

synonymy

تَرَادُفٌ

أَنْ يُوَافِقَ مَعْنَى كَلِمَةٍ مَعْنَى كَلِمَةٍ أُخْرَى أَوْ يُقَارِبُهَا فِي لُغَةٍ مُعَيَّنَةٍ. راجع synonym

نَحْوِيّ / نَظْمِيّ**syntactic**

نسبة أو وصف لما له علاقة بالنظم أو النحو، الذي هو تنظيم الكلمات في عبارات أو جمل بصيغها، وعلاقات بعضها ببعض syntax.

غُمُوضٌ نَحْوِيّ تَرْكِيْبِيّ**syntactic ambiguity**

الغُمُوض الذي يكون في الكلام المنطوق أو النص المكتوب، بحيث تحتل الجملة أو التركيب أكثر من معنى؛ لأسباب نحوية تركيبية، لا معجمية دلالية، وغالباً ما يحدث الغُمُوض النحوي بسبب التقديم والتأخير والحذف والإضمار ونحو ذلك.

تَحْلِيلُ نَحْوِيّ**syntactic analysis**

تحليل الجملة على مستوى تركيبّي، أي تحليل التراكيب اللغوية من حيث ترتيب كلماتها، والعلاقات بين أجزائها، وظائفها، كما في تحليل الجملة إلى مكوناتها المباشرة. لكل مدرسة أو نظرية لغوية - قديمة أو حديثة - منهج في التحليل النحوي؛ بعضها يركّز على الشكل ويهمل المعنى أو يصنّفه في مستوى أدنى، وبعضها يعنى بالشكل والمعنى بدرجّة واحدة. والإعراب في اللغة العربية منهج من مناهج التحليل النحوي، يجمع بين الشكل والمعنى، فالإعراب في النحو العربي فرع المعنى.

فَصِيلَةٌ نَحْوِيَّةٌ**syntactic category**

الوظيفة التي تؤديها الوحدات اللغوية في الجملة، بالنظر إلى علاقاتها بالوحدات الأخرى في التركيب، وضّم بعضها إلى بعض. والفصائل النحوية أنواع، أصغرُها الفصائل المعجمية lexical categories المعروفة بأقسام الكلام parts of speech، كالاسم والفعل والصفة وحرف الجرّ. وأكبرها الفصائل العباريّة phrasal categories، كعبارة الاسم noun phrase وعبارة الفعل verb phrase. والمصطلح قريب من مصطلح الصنف النحوي syntactic class

syntactic class

صِنْفٌ نَحْوِيٌّ

نوعُ الكلمة الذي يعتمد على وظيفتها في الجُملة، أي على الخانة التي تشغلها، لا على بنائها الصَّرفي. راجع syntactic category

syntactic component

مُكوِّنٌ نَحْوِيٌّ

مصطلحٌ في النحو التَّوليديّ التَّحويليّ، يُشير إلى واحدٍ من ثلاثة مكوّناتٍ رئيسيةٍ للنحو، والمكوّنات الأخران هما: المكوّن الفونيميّ، والمكوّن الدَّلاليّ. ويُقسَّم المكوّن النحويّ إلى مكوّنين هما: المكوّن الأساس base component، والمكوّن التَّحويليّ transformational component

syntactic compound

مُرَكَّبٌ نَحْوِيٌّ

مُرَكَّبٌ مؤلَّفٌ من أكثر من كلمة، يؤدّي وظيفةً نحويةً كما لو كان شبه عبارة، مثل المركَّبين الإنجليزيَّين: father-in-law و spaceship .

syntactic construction

تَرْكِيبٌ نَحْوِيٌّ

تركيبٌ لغويٌّ صحيحٌ نحويّاً في لغةٍ معيّنة، أي موافقٌ لقواعدها النحوية؛ لأنَّ عَدَمَ التَّقْيِيدِ بقواعد النحو المعتمدة في اللغة يؤدّي إلى فساد المعنى أو عَدَمَ فهمه على الوجه المقصود. بيدَ أن الصَّحةَ النحويّةَ للتركيب لا تعني بالضرورة صحة البناء الدَّلاليّ للجُملة أو صحة المعنى.

syntactic function

وُظِيفَةٌ نَحْوِيَّةٌ / تَرْكِيبِيَّةٌ

الوُظيفَةُ التَّركيبِيَّةُ التي تؤدّيها الوحدة اللغوية في الجُملة. ومن الوُظائف النحوية التي تؤدّيها الوحدة اللغوية أو العنصر اللغوي: الفاعليّة، والمفعوليّة، والابتداء، والإخبار، ونحو ذلك .

syntactic marker

مُحدِّدٌ نَحْوِيٌّ

مصطلحٌ في النظرية التَّحليلية الدَّلالية لدى جيرولد كاتز Jerrold Katz وجيري فودر Jerry Fodor، يُشير إلى ما يحدّد قسم الكلام الذي ينتمي إليه اللفظ، ويُسمّى أيضاً: grammatical marker

syntactic order**تَرْتِيبُ نَظْمِيٍّ نَحْوِيٍّ**

تَرْتِيبُ الكَلِمَاتِ word order داخلَ الجُمْلَةِ، حَسَبَ قَوَانِينِ النَحْوِ فِي لُغَةٍ مَا، وَتَخْتَلِفُ أَهَمِّيَّتُهُ مِنْ لُغَةٍ لِأُخْرَى، بَيَدَ أَنَّهُ فِي اللُّغَاتِ غَيْرِ المَعْرَبَةِ أَهَمُّ مِنْهُ فِي اللُّغَاتِ المَعْرَبَةِ، وَيُسَمَّى أَيْضاً: grammatical order أو: word order

syntactic processor**مُعَالِجُ التَّرْكِيْبِ النَّحْوِيِّ**

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ حَاسُوْبِيٌّ، يُقْصَدُ بِهِ المَكُونُ فِي أَيِّ نِظَامٍ أَلِيٍّ يَعْمَلُ بِاللُّغَةِ الطَّبِيعِيَّةِ، يُوَدِّي عَمَلِيَّاتِ مُعَالَجَةِ التَّرْكِيْبِ النَحْوِيِّ لِلجُمْلَةِ الدَاخِلَةِ إِلَى النِّظَامِ. وَيَكُونُ نَاتِجُهُ مُدْخَلَاتٍ تَعْمَلُ عَلَيْهَا المَكُونَاتُ الأُخْرَى فِي النِّظَامِ، كالتَّحْلِيلِ الدَّلَالِيِّ أَوْ اسْتِرْجَاعِ المَعْلُومَاتِ مِنْ قَاعِدَةِ بَيَانَاتٍ أَوْ تَحْلِيلِ نُصُوصٍ.

syntactic relations**عَلَاقَاتُ نَظْمِيَّةٌ**

العَلَاقَاتُ القَائِمَةُ بَيْنَ الوَحْدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ فِي التَّرْكِيْبِ؛ كالعَلَاقَةِ بَيْنَ المَسْنَدِ وَالمَسْنَدِ إِلَيْهِ، وَبَيْنَ الفَعْلِ وَالفَاعِلِ، وَبَيْنَ العِبَارَةِ الإِتْبَاعِيَّةِ وَالعِبَارَةِ الرَّئِيسَةِ. وَتَشْمَلُ هَذِهِ العَلَاقَاتُ أَيْضاً العَلَاقَاتِ بَيْنَ الفَقَرَاتِ فِي الكَلَامِ.

syntactic structure**بُنْيَةُ نَحْوِيَّةٌ**

نَظْمُ الكَلِمَاتِ وَالمُورْفِيماتِ فِي وَحْدَاتٍ أَكْبَرَ مِنْهَا، كالعِبَارَاتِ وَالجُمْلِ. وَغَالِباً مَا تَقَارَنُ اللُّغَاتُ بِالقَوَاعِدِ وَالقَوَانِينِ الَّتِي تُبْنَى عَلَى أَاسَاسِهَا الجُمْلُ، وَتُرْتَّبُ بِمُوجِبِهَا عَنَاصِرُهَا؛ كترتيب الكَلِمَاتِ word order فِي الإنْجِلِيزِيَّةِ وَالمَالِيزِيَّةِ مِثْلًا. وَقَدْ تَتَعَدَّدُ القَوَانِينُ الَّتِي تَحْكُمُ نَظْمَ الجُمْلَةِ، كَمَا فِي العَرَبِيَّةِ الَّتِي تَجْمَعُ بَيْنَ القَوَانِينِ الإِعْرَابِيَّةِ وَالقَوَانِينِ النَّظْمِيَّةِ. رَاجِعِ syntax

syntactic tagging**تَوْسِيمٌ نَحْوِيٌّ**

مِصْطَلَحٌ فِي لِسَانِيَّاتِ المَدُونَاتِ، يُشِيرُ إِلَى أَحَدِ أَنْوَاعِ التَّوْسِيمِ أَوْ الوَسْمِ، يُسَمَّى أَيْضاً التَّوْسِيمَ أَوْ الوَسْمَ الإِعْرَابِيَّ، وَالْهَدَفُ مِنْهُ بَيَانُ الوُظَيْفَةِ النَحْوِيَّةِ للكَلِمَةِ أَوْ العِبَارَةِ، أَوْ بَيَانُ حَالَتِهَا الإِعْرَابِيَّةِ.

وَحْدَةُ نَحْوِيَّةٌ تَرْكِيبِيَّةٌ

syntactic unit

الوحدة التي تُستخدَم في بناء الجملة نحوياً، أو الوحدة الصُّغرى في التركيب النحوي، وهي الكلمة في الغالب.

التَّرْكِيبِيَّةُ

syntactization

وَصْفٌ يُطْلَقُهُ أَصْحَابُ النَّمَاذِجِ الوظيفية التي تَفَسَّرُ اكتِسَابَ اللغة الثانية، للإشارة إلى سِمَةِ تَظَهَّرَ في المراحل المبكرة من اللغة المرحلية لمتعلِّم اللغة الثانية interlanguage، حيث يَعْتَمِدُ المتعلِّم - في توصيل رسالته إلى المخاطب - على الإستراتيجيات التداولية المقامية بدلاً من الطريقة اللغوية النحوية، أي بدلاً من استعمال التراكيب بطريقة سليمة. ثم يتحوَّل تدريجياً عن هذه الإستراتيجية إلى استعمال القواعد والقوانين اللغوية التي تحكم استعمال اللغة بعد أن يكون قد أتقنها. ويُطَلَقُ على هذه الظاهرة مصطلحُ النُّحُوِيَّةِ grammaticalization، أو هي النُّحُوِيَّةُ عَيْنُهَا. راجع grammaticalization

١- سِلْسِلَةُ الْوَحَدَاتِ

syntagm

سِلْسِلَةُ مِنَ الْوَحَدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الَّتِي تُكُونُ فِي مَجْمُوعِهَا وَحْدَةً أَكْبَرَ مِنْهَا؛ كالمورفيم الذي يتكوَّن من سِلْسِلَةٍ مِنَ الْفُونِيَمَاتِ، وَالْكَلِمَةُ الْمَكُونَةُ مِنْ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْمَوْرِفِيَمَاتِ، وَالْجُمْلَةُ الَّتِي تَتَكُونُ مِنْ سِلْسِلَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ.

٢- مَعْلَمٌ نَحْوِيٌّ

مصطلحٌ وَضَعَهُ اللُّغَوِيُّ الْأَمْرِيكِيُّ لِيُونَارْدُ بِلومفيلْد Leonard Bloomfield، وَيَعْنِي بِهِ أَيَّ سِمَةٍ مَلْحُوظَةٍ عَلَى الْمَسْتَوَى النَحْوِيِّ فِي اللُّغَةِ؛ كَالْإِعْرَابِ، وَالْمِطَابَقَةِ، وَنَسْقِ الْكَلِمَاتِ تَقْدِيماً وَتَأْخِيراً، وَتَعَاقِبِ الصَّيْغِ الزَّمْنِيَّةِ. وَيُعْرَفُ أَيْضاً بِالتَّاكْسِيمِ. راجع taxeme

الْحُقُولُ السِّيَاقِيَّةُ الْأُفُقِيَّةُ

syntagmatic fields

مصطلحٌ دَلَالِيٌّ اسْتَعْمَلَهُ وَالتَّرْبُورْزِج Walter Porzig، إِشَارَةً إِلَى أَحَدِ أَنْوَاعِ الْحَقْلِ الدَّلَالِيِّ وَفَقَ الْمَفْهُومِ الْوَاسِعِ لِهَذَا الْمِصْطَلَحِ، وَيَشْمَلُ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَتَرَابَطُ مِنْ طَرِيقِ الاسْتِعْمَالِ،

ولكنها لا تقع في الموقع النحويّ عينه. ويمثّل لذلك بأزواج من الكلمات، مثل: (فَرَس-صَهِيل)، و(زَهْر-تَفَتَّح) و(يَمْشِي-قَدَم) و(أَشَقَر-شَعْر) و(يَرى-عَيْن) و(يَسْمَع-أُذُن).

syntagmatic relations

عَلَاَقَاتُ تَتَابُعِيَّةٍ أَفُقِيَّةٍ

العَلَاَقَةُ النَّسَقِيَّةُ بَيْنَ وَاحِدَةٍ لُغَوِيَّةٍ وَأُخْرَى مَعَهَا فِي سِيَاقٍ وَاحِدٍ؛ كَالْعَلَاَقَةُ بَيْنَ مَكُونَاتِ الْعِبَارَةِ الْوَاحِدَةِ: (الْفِعْلُ وَالظَّرْفُ) وَالْعَلَاَقَةُ بَيْنَ كَلِمَاتِ الْجُمْلَةِ الْوَاحِدَةِ: (فِعْلٌ وَفَاعِلٌ أَوْ فِعْلٌ وَمَفْعُولٌ)، أَوِ الْعَلَاَقَةُ بَيْنَ أَصَوَاتِ الْكَلِمَةِ الْوَاحِدَةِ. وَتُقَابِلُهَا الْعَلَاَقَاتُ الرَّأْسِيَّةُ. وَتُسَمَّى أَيْضًا بِالْإِقْتِرَانِ الْمَفْرَدَاتِيِّ الْأَفُقِيِّ syntagmatic word association. راجع paradigmatic relations

syntax

١- عِلْمُ النَّحْوِ / التَّرَاكِيْبُ

أَحَدُ الْقِسْمَيْنِ الرَّئِيسَيْنِ لِعِلْمِ الْقَوَاعِدِ grammar؛ يُعْنَى بِدِرَاسَةِ الْعَلَاَقَةِ بَيْنَ عَنَاصِرِ الْجُمْلَةِ، وَالْقَوَاعِدِ الَّتِي تَحْكُمُ تَنْظِيمَ هَذِهِ الْعَنَاصِرِ فِيهَا، فِي مُقَابِلِ الصَّرْفِ morphology، وَهُوَ الْقِسْمُ الْآخَرُ لِلْقَوَاعِدِ، الَّذِي يُعْنَى بِدِرَاسَةِ بِنَاءِ الْكَلِمَةِ. وَالنَّحْوُ أَوِ النَّظْمُ بِهَذَا الْمَفْهُومِ هُوَ أَحَدُ الْمَكُونَاتِ الرَّئِيسَةِ لِلْقَوَاعِدِ وَفَقًا لِنَظَرِيَةِ الْقَوَاعِدِ التَّحْوِيلِيَّةِ التَّوَلِيدِيَّةِ؛ إِذْ يَتَضَمَّنُ قَوَاعِدَ بِنَاءِ التَّرَاكِيْبِ، وَقَوَاعِدَ تَحْوِيلِ هَذِهِ التَّرَاكِيْبِ.

٣- عِلْمُ الْإِعْرَابِ

مِصْطَلَحٌ فِي النَّحْوِ التَّقْلِيدِيِّ، يُقْصَدُ بِهِ الْجُزْءُ مِنْ عَمَلِيَةِ الْإِعْرَابِ الَّذِي يَتَنَاوَلُ الْعَلَاَقَاتِ النَّحْوِيَّةَ لِلْكَلِمَةِ أَوْ مُوَافَقَةَ الْكَلِمَةِ مَعَ غَيْرِهَا فِي تَرْكِيبِ الْجُمْلَةِ دُونَ اعْتِبَارِ لِقْسَمِ الْكَلِمِ الَّذِي تَنْتَمِي إِلَيْهِ، مِنْ اسْمٍ أَوْ فِعْلٍ أَوْ حَرْفٍ.

٣- تَرْكِيبُ / نَظْمُ

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ حَاسُوِيٌّ، يُقْصَدُ بِهِ الْقَوَاعِدُ الَّتِي تُحَدِّدُ كَيْفِيَّةَ اسْتِعْمَالِ أَوَامِرِ لُغَةِ الْحَاسُوبِ، وَتُحَدِّدُ كَيْفِيَّةَ مُلَاءَمَةِ بَعْضِهَا لِبَعْضٍ، وَكَذَلِكَ التَّعْلِيمَاتُ الَّتِي تَقُومُ عَلَيْهَا لُغَاتُ الْحَاسُوبِ فَيُصْبِحُ لَهَا مَعْنَى.

syntax/ syntactic analysis

تَحْلِيلُ التَّرَاكِيْبِ

تَعْيِينُ مُكوِّنَاتِ الجُمْلَةِ ومُفْرَدَاتِهَا، وبيان أنواعها والعلاقات التي تربط بينها وبين وظائفها في الجملة التي هي وحدة تحليل التركيب. والتَّحْلِيلُ التَّرَكِيْبِيُّ في اللغويات الحاسوبية يشمل تَقْيِيمَ التركيب النحوي، بتجميع الصُّوَرِ المختلفة للتركيب تحت أنواع مَحْصُورَةِ العَدَد؛ لتسهيل عمليات المعالجة اللاحقة للتحليل الدلالي.

syntax language

لُغَةُ النَّحْوِ الوَاصِفَةُ

مصطلح لغوي وصفي عام، يُشير إلى اللغة التي يَصِفُ بها اللغوي نحو لغة أخرى؛ كالعربية حين يَصِفُ بها اللغوي الفارسية، والإنجليزية حين يَصِفُ بها اللغوي البرتغالية، والفرنسية حين يَصِفُ بها اللغوي السنغالية.

synthesis

تَرْكِيبُ / تَوْليْفُ

١- جَمْعُ العَنَاصِرِ اللُّغَوِيَّةِ لتكوين الكلام، أو جَمْعُ عُنْصَرَيْنِ لَعَوِيَّيْنِ من مستوى واحد لتكوين وحدة جديدة، مثل جَمْعِ مورفيمين أو أكثر لتكوين كلمة مركبة، أو ضم كلمتين أو أكثر لتكوين جملة. هذا التركيب أو التوليف يكون طبيعياً حين يقوم به الإنسان، ويكون آلياً حين يقوم به برنامج حاسوبي، كما في تأليف الكلام. والتركيب أو التآليف يُقابله التَّحْلِيلُ analysis. راجع speech synthesis, synthetic speech

٢- إحدى المراحل الأساسية الثلاث التي تتطلبها الترجمة، وتتمثل في إعادة بناء النص في اللغة الهدف، بعد إخضاعه لعمليتي التَّحْلِيلِ والتَّحوِيلِ. راجع restructuring, transfer

synthesis exercise

تَمْرِينُ التَّركِيبِ

مصطلح في تعليم اللغات، يُشير إلى تدريب لغوي يستدعي دمج عبارتين أو أكثر أو جملتين أو أكثر في جملة واحدة، باستعمال رابط واحد أو أكثر، ويشيع استعمال هذا التدريب في الطريقة السمعية الشفهية.

الأنثروبولوجيا التركيبية

synthetic anthropology

فرعٌ من علم الأناسَة، أو الأنثروبولوجيا، ينظرُ نظرةً تكامليةً إلى كلِّ من الأنثروبولوجيا الفيزيائية والأنثروبولوجيا النظرية وعلم الآثار واللغويات وعلوم التاريخ والثقافة. راجع anthropology

لغة تركيبية

synthetic language

لغةٌ تعتمدُ العلاقات النحوية فيها على التصريف ودمج الزوائد بجذور الكلمات، كالعربية والتركية واليونانية والجورجية ولغة الباسك. واللغة التركيبية قد تكون لصقيةً agglutinating أو متصرفةً inflecting، وتُقابلها اللغة التحليلية واللغة العازلة. راجع analytic language, isolating language

كلام تركيبى / اصطناعى

synthetic speech

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى تركيب الكلام وإنتاجه بطريقة آلية مُصطنعة، ويُسمى النظام الحاسوبي الذي يقوم بهذه المهمة بمركب الكلام speech synthesizer، كما تُسمى العملية نفسها بتركيب الكلام أو تأليف الكلام syntactic speech. ويستخدم هذا الأسلوب من لا يستطيع الكلام بطريقة طبيعية؛ فيكتب ما يريد التعبير عنه على لوحة المفاتيح، ثم يقوم البرنامج الحاسوبي المخصص لهذا الغرض بتركيب الكلمات في جملة صحيحة. بدأ إنتاج الأصوات الاصطناعية قبل عدة عقود في عددٍ من الجامعات الأمريكية والبريطانية على هيئة مشروعات بحثية تُجرى في أقسام الأصوات وفي مختبرات صوتية تقليدية باستعمال آلات إنتاج الأصوات الصناعية synthetic speech devices، أهمها جهاز الكلام الآلي البراميتري The parametric artificial talking device، ثم طُوِّرت الفكرة إلى برامج لغوية حاسوبية أصبحت أكثر دقةً في التصميم، ووضوحاً في الصوت، وسُرعةً في الأداء. راجع speech synthesis

المدخل التوليفي

synthetic syllabus approach

مدخلٌ أو مذهبٌ في بناء المنهج وإعداد المواد التعليمية في برامج تعليم اللغات، يتضمّن مجموعة من الإجراءات والأساليب التي تنطلق من الخاص إلى العام؛ فتبدأ بتحليل

اللغة إلى أجزائها الأساسية من أفعالٍ وأسماءٍ وحُرُوفٍ، ثم يُعَلِّمُ كُلَّ جُزْءٍ منها للطلاب بطريقةٍ منفصلةٍ عن غيره، ثم يُطَلِّبُ منهم أن يُعيدوا تركيبها. وأيُّ منهجٍ يتضمَّن قائمةً من الوَحَدَات والعناصر اللغوية المنظَّمة وفق تدرُّجها في الصُّعوبة يُعدُّ منهجاً تركيبياً، وهو المنهج السائد في طرائق التدريس التقليدية. ويُقابل هذا المدخلُ أو المذهب المدخلُ أو المذهب التحليلي analytic approach

نظام system
وصفٌ يُطلق على اللغة البَشَرِيَّة بالنظر إلى أنها نظامٌ ذو قوانينٍ يُمكن وَصْفُها وتحليلُها، ويُطلق هذا الوصفُ أيضاً على أيِّ نظامٍ من أنظمتها؛ كالنظام الصوتي، والنظام الصَّرْفِي، والنظام النحوي، والنظام الدَّلالي.

خطأ منتظم systematic error
وصفٌ للخطأ اللغوي الذي يَقَع فيه مُعْظَمُ متعلِّمي اللغات الثانية والأجنبية، ويمثِّل مرحلةً من مراحل اكتساب اللغة الهَدَف، وقد يَنبُثُ عن صُعوبةٍ مَرَحِلِيَّةٍ ناتجةٍ عن تأثير اللغة الأم أو اللغة الهَدَف، أو ناتجةٍ عن صُعوبةٍ في اللغة الهَدَف أو في جُزءٍ منها. هذا الخطأ هو الذي يُمكن تحليلُه وتفسيرُه وعِلاجُه، خلافاً للخطأ غير المنتظم، الذي يحدث لأسبابٍ عارِضةٍ، من سَهْوٍ أو مَرَضٍ أو تَعَبٍ أو عَدَمِ اهْتِمَامٍ. راجع slip of the tongue

علم الفونيمات النظامي systematic phonemics
نظريةٌ لغويةٌ تُعنى بمَعْرِفة الناطقِ باللغة للنَّظام الصوتي الوظيفي للغته والعلاقات الصوتية بين أشكال الكلمات. وتَرى هذه النظرية أن أشكالَ الكلمات، حين يُصدرها المتكلِّم في الكلام العادي، تُعبِّر عن المستوى الفونيمي النظامي الذي لا يَظْهَر في الكلام بهذا النظام الفونيمي في جميع الحالات.

systematic phonetic representation**تَمثِيلُ صَوْتِيٍّ (فُونَاتِيكِيٍّ) مُنَظَّمٌ**

أحدُ مستوَيَاتِ التَّمثِيلِ في الفُونولوجيا التَّوليدية، يُظهرُ المعالِمَ النظاميةَ في النُّطقِ باستعمالِ الكتابةِ الصوتيةِ المفصلة. ويُسمى المنهجُ المتَّبَعُ في هذا التَّمثِيلِ علمُ الأصواتِ النظاميِّ systematic phonetics

systematic sample**عَيِّنَةٌ مُنْتَظِمَةٌ**

عَيِّنَةٌ الإحصاءِ المنتظمةُ في البَحْثِ العلميِّ، وهي التي تُختارُ وحداتُها بحيث تكون المسافةُ بين كلِّ وحدةٍ وسابقتها ثابتةً لجميعِ وحداتِ العَيِّنَةِ. فإذا كان حجمُ العَيِّنَةِ ٥٪ من المجتمع، فلا بدَّ أن تُختارَ الوحدةُ الأولى عشوائياً بين ١ و ٢٠؛ وإذا كان حجمُ العَيِّنَةِ ١٠٪ فتُختارُ الوحدةُ الأولى عشوائياً بين ١ و ١٠، وهكذا.

systematic phonetics**علمُ الأصواتِ النظاميِّ**

علمُ الفونيماتِ، ويُسمى أيضاً علمُ الأصواتِ الوظيفيِّ. راجع functional phonetics, phonemics

systematic phonological representation**تَمثِيلُ فُونُولُوجِيٍّ مُنَظَّمٌ**

تمثيلُ صوتيٍّ وظيفيٍّ مُنَظَّمٌ، وهو أحدُ مستوَيَاتِ التَّمثِيلِ في الفُونولوجيا التَّوليدية، يُفسِّرُ العلاقاتِ الفُونولوجيةَ التي تظهرُ على مستوى العناصرِ النحويةِ كالكلمات.

systematic transcription**كِتَابَةُ صَوْتِيَّةٍ نِظَامِيَّةٍ**

كتابةُ صوتيةُ أو فونيميةُ تُتَّبَعُ النظامَ الصوتيَّ أو النظامَ الفونيميَّ النَّهائيَّ لِلْغَةِ ما. تُقابلُها الكتابةُ الانطباعيةُ التي هي كتابةٌ أوليَّةٌ يَلْجَأُ إليها الباحثُ اللغويُّ في لغةٍ جديده، وهذه الأخيرة قابلةٌ للتَّعديلِ في ضوءِ نتائجِ التَّحليلِ التي يَتَوَصَّلُ إليها الباحثُ.

systematic variation**تَنَوُّعٌ مُنْتَظَمٌ**

مصطلحٌ استعمله رود إليس Rod Ellis وغيره، للإشارة إلى التَّغْيِيرِ في اللغةِ المرحليةِ لمتعلِّمِ اللغةِ الثانيةِ أو الأجنبية، الذي يَنُمُّ عن نُموٍّ لُغَتِهِ، ويُعدُّ مؤشراً على كلِّ مرحلةٍ من

مراحل هذه اللغة، في مقابل التَّغْيِيرِ أو التَّنَوُّعِ غير المنتظم، وهو التَّغْيِيرُ الذي يحدث نتيجة سَبَبٍ عَارِضٍ ولا يَرْتَبِطُ بمرحلة معينة. راجع non-systematic variation

systemic functional grammar

النَّحْوُ النَّظَامِيُّ الوَظِيفِيُّ

نحوٌ يمثل مرحلةً ثالثةً من مراحل النَّحْوِ النَّظَامِيِّ systemic grammar لدى مايكل هاليداي Michael Halliday، ظهر في الثمانينيات من القرن العشرين، حين أدرك هاليداي الحاجة إلى وضع علم لغةٍ نظاميٍّ يتجاوز أنموذجَه المعروف بنحو المقياس والفَصِيلَة Scale and category grammar، ويتميز عن النماذج الوظيفية الأخرى المرتبطة بمدرسة براغ. حصر هاليداي اهتمامه - في هذا النحو - في تفسير تجسيد الأنماط النحوية للوظائف، وصلة ذلك بتحليل النص على وجه الخصوص. يتسم هذا النحو بأنه نحوٌ طبيعيٌّ استيعاميٌّ غير شكليٍّ، وأن الوظيفة فيه لا تُرادف الشكل بحالٍ من الأحوال بل تعني الاستعمال، أي إن كل شيءٍ فيه يمكن إيضاحه بالإحالة إلى طبيعة الاستعمال اللغوي. راجع systemic grammar, functional grammar

systemic functional linguistics

اللِّسَانِيَّاتُ الوَظِيفِيَّةُ النَّظَامِيَّةُ

أنموذجٌ أو منهجٌ لغويٌّ وظيفيٌّ طوَّره مايكل هاليداي Michael Halliday، يرى أن اللغة نظامٌ رمزيٌّ اجتماعيٌّ، وجزءٌ من السياق الاجتماعيِّ الواسع، وأن القواعد مفتاحُ المعنى وحسب. أثر هذا المنهج في تعليم اللغات الأم والثانية ولاسيما في المملكة المتحدة، فضلاً عن تأثيره في مناهج البحث اللغويِّ عامَّةً، ومناهج تحليل الخطاب خاصَّةً. راجع systemic functional grammar, systemic grammar

systemic grammar

النَّحْوُ النَّظَامِيُّ

نظريةٌ لغويةٌ نشأت في أحضان مدرسة لندن؛ بدأها جون فيرث John Firth، وطوّرها مايكل هاليداي Michael Halliday في الستينيات من القرن العشرين. تُدرّس اللغة من ناحية التفاعل الاجتماعيِّ، وتهتمُّ بالشكل والوظيفة في عناصر الجملة، وكيفية استعمال

الجُمْلَةُ في سياق الحال، وتَنظُرُ إلى القواعد على أنها سَبَكَةٌ من الأنظمة المترابطة، وتَرَى أن التركيب النحوي للجُمْلَةِ محصَّلَةٌ لِسِلْسِلَةِ اختياراتٍ دَلَالِيَّةٍ. في هذه النظرية، يُوصَفُ تركيبُ الجُمْلَةِ في ثلاثة محاورٍ: أولها التَّصْنِيفُ، أي كَوْنُ مُفْرَدَاتِ الجُمْلَةِ تَنَدْرِجُ تحتَ أنواعٍ كُليَّةٍ (كالاسم والفعل والحرف)؛ والثاني التَّضَامُ، أي كَوْنُ هذه المفرداتِ تُؤَلِّفُ مركَّباتٍ مترابطةً كمجموعَةِ الاسمِ المؤلَّفَةِ من الاسم وأداةِ التَّعْرِيفِ والصفاتِ؛ والثالثُ الوَظيفَةُ، أي عَلاقَةُ المفرداتِ بعضها ببعضٍ؛ فالاسمُ مثلاً يُمكن أن يُوَدِّي وَظيفَةَ الفاعلِ وَوظيفَةَ المفعولِ به. تَنظُرُ هذه النظريةُ إلى اللغة المنتجة بأنها سِلْسِلَةٌ من الأنظمة، كلُّ نظامٍ مكوَّنٌ من مجموعةٍ من الخيارات، يَخْتارُ منها المتكلِّمُ أو الكاتِبُ ما له عَلاقَةُ بالموضوع. فيختارُ من نظامِ العَدَدِ النحويِّ المفردَ أو المثنى أو الجَمْعَ، ومن نظامِ الزمنِ الماضي أو الحاضرَ أو المستقبلَ، ومن نظامِ الصَّيغِ الإثباتِ أو الاستفهامِ أو الطَّلَبِ، وهكذا.

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَامِيّ

Systemic Linguistics (SL)

اللُّسَانِيَّاتُ النَّظَامِيَّةُ، وهي مَذْهَبٌ لُغَوِيٌّ طَوَّرَهُ مايكل هاليداي Michael Halliday على أساس من النظرية الوظيفية Functionalism عند جون فيرث John Firth. يَنظُرُ هذا المذهبُ إلى اللغة في سياقها الاجتماعيِّ، وَيَنْطَلِقُ من نظرية وَظيفيةٍ لا شَكْلِيَّةٍ؛ إذ يَرَى أن اللغةَ أداةً للتَّوَاصُلِ الاجتماعيِّ وليست مجموعةً من القواعد، فهو يَنظُرُ إلى اللغة نَظْرَةً أَوْسَعَ من نَظَرَةِ المذاهبِ اللغوية الأخرى، ويَهْتَمُّ بالمعنى ويربطه بِجَمِيعِ مُكوِّناتِ اللغة من أصوات وكلماتٍ وتراكيب، ويؤكدُ أن المعنى هو الهَدَفُ وأن الجَوَانِبَ اللغويةَ الشَّكْلِيَّةَ وَسيلةً لخدمته. راجع Systemic grammar

نِظَامُ الْأَنْظِمَةِ

system of systems

مصطلحٌ أطلقه اللغويُّ الاجتماعيُّ مايكل هاليداي Michael Halliday على اللغة بوصفها نظاماً مُركَّباً من عدَّةِ أنظمة فرعية.

systems approach

مَدخلُ الأنظِمةِ

أسلوبٌ في تصميم المقرّر في تعليم اللغات، يهتمّ بالتحليل والتخطيط والبناء. يبدأ بتعرّف مختلف الجوانب ذات العلاقة باللغة، كالمجتمع والوالدين والمعلمين والمتعلمين والوقت والموادّ التعليمية، ثم يحلّل التفاعل بينها ويدرسه، ثم يضع الخطّة أو النظام الذي يؤدي إلى تحقيق الأهداف المرجوة.

system sentence

جُملةٌ نظاميّةٌ

مصطلح لغويّ عامّ استعمله جون لايونز John Lyons، إشارةً إلى جُملةٍ نظريةٍ أنموذجيةٍ ليست جزءاً من نصّ لغويّ فعليّ، تُقابلها الجُملةُ النصّيّةُ. راجع text sentence

T

مَحْظُورٌ

taboo

ما يحظر مجتمَعُ لغةٍ ما استعماله من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ؛ لأسبابٍ دينيةٍ، أو اجتماعيةٍ، أو تاريخيةٍ، أو سياسيةٍ. مثال ذلك الكلماتُ المرتبطةُ بالجنس، ومَوْضِعُ قَضَاءِ الحاجة، والموت، وبعض الألفاظ والعبارات السياسية. يَبْدُ أن ما يُعَدُّ مَحْظُورًا في لغةٍ ما ربما لا يكون كذلك في لغةٍ أو لغاتٍ أخرى. راجع euphemism, linguistic taboo

فَرَضِيَّةُ اللَّوْحَةِ الْمَلْسَاءِ / الفارغة

tabula rasa hypothesis

فَرَضِيَّةُ اكتِسَابِ اللغة، تَرى أن الطفلَ يُولَدُ وعقلُه أو ذِهنُه صَفْحَةٌ بِيضاءٍ أو لَوْحَةٌ مَلْسَاءٌ يُسَطَّرُ عليها المحيطون به، كالوالدين والأقران والمُعَلِّمين والموادَّ التعليمية...، ما يشاؤون، بما في ذلك اللغة. هذه الفَرَضِيَّةُ تمثِّلُ وَجْهَةً نَظَرِ الاتجاهِ السُّلوكي، خِلافًا لَوَجْهَةٍ نَظَرِ الاتجاهِ المعْرِفيِّ الفِطْرِيِّ الذي يَرى أن اللغة قُدْرَةٌ أو فِطْرَةٌ خاصَّةٌ بالإنسان دون غيره، إذا تَوَفَّرَ له الحَدُّ الأدنى من المدخلات اللغوية، ولم يكن مُصابًا بعاها تَمْنَعُ استِقْبَالَه للُّغة أو مِمَارَسَتَه لها، وأن هذه المدخلات ما هي إلا زِنَادٌ يَحْرِّكُ هذه القُدْرَةَ الكامنة، أي إنها لَيْسَتْ هي الأصل أو أساس اكتِسَابِ اللغة. راجع Behavioral Theory, Innateness Theory

مِبْصَارٌ / مِلْمَاحٌ

tachistoscope

آلَةٌ تُعَرِّضُ بواسِطَتِها الحُرُوفَ أو الكلماتُ أو الجُمْلُ المتعاقِبَةُ عَرَضًا سَرِيعًا، ثم تُزَالُ ويُطَلَّبُ من الناظرين إليها أن يذكروا الحُرُوفَ أو الكلماتُ أو الجُمْلُ التي رَأَوْها. تُسْتَعْمَلُ هذه الآلةُ لقياس الإدراكِ البَصَرِيِّ في أثناء القراءة، وتحديدِ سُرْعَتِها، عند تدريس القراءة،

أو لأغراض البحث فيها أو في تدريسها. وقد حلت محلّ المبصار أو الملمح التقليديّ برامج حاسوبية تُعرّض النصوص القرائية المستهدفة بطريقة سريعة ودقيقة.

تَظَاهِيرُ اخْتِرَاقِيَّةٍ tachygraphy

طريقة في الكتابة تُختزل فيها الكلمات لغرض السرعة، وتُسمى أيضاً: tach-shorthand

سُرْعَةُ الْكَلَامِ tachylalia/tachylogia/tachyphrasia/tachyphemia

مصطلح لغويّ نفسيّ عصبيّ، يُشير إلى مشكلة لغوية تتمثل في سرعة الكلام لدى المرء، وقد تكون عادةً كلامية لا ترتبط بمرض نفسيّ أو عصبيّ أو مشكلات لغوية أخرى.

مَعْرِفَةٌ ضَمْنِيَّةٌ tacit knowledge

معرفة المرء باللغة، ولاسيما الناطق بها، معرفةً ضمنيةً دون وعيٍ لأبنيتها وقواعدها ووظائفها من الناحية النظرية.

تَرْتِيبِيَّةٌ (تَكْتِيك) tactics

وصفٌ يُطلق على الانتظام الصوتي أو الصرفي أو النحويّ للغّة ما، أي النظام الذي تتبّعه اللغة في ترتيب عناصرها ترتيباً تتابعياً، وكذلك على دراسة هذا النظام.

إِرْجَاعٌ لَمَسِيّ tactile feedback

مصطلح لغويّ نفسيّ عصبيّ، يُشير إلى تغذية راجعة تحدث بسبب اللمس، فتحدث إشارات تصل إلى الدماغ في أثناء النطق، وذلك حين تلمس أعضاء النطق بعضها بعضاً؛ فيبدأ الدماغ في التخطيط لنطق الصوت التالي.

تَعَلُّمٌ بِالتَّجَرُّبَةِ / بِاللَّمْسِ tactile learning

أسلوب من أساليب التعلم التي يُفضّلها أو يسلّكها متعلّمو اللغات الأجنبية، تتمثل في بناء المتعلّم نماذج وأساليب خاصّة به يُجربها ويمارسها بطريقته الخاصّة، بحيث تتفوّق

مع طبيعته وقدراته. أظهرت نتائج الدراسات المسحية في هذا المجال أن لمتعلمي اللغات أساليب أخرى، منها: الأسلوب البصريّ *visual learning*، والأسلوب السَّمْعِيّ *auditory learning*، وأن اختيار المتعلم أسلوباً دون غيره يرتبط بخلفيته الثقافية والاجتماعية.

TAFL

تعليم العربية لغةً أجنبيةً

راجع Teaching Arabic as a Foreign Language

tag

١- تذييل استيفائي

راجع tag question.

٢- وسم / سمة (في المدونات اللغوية)

راجع tagger, tagging.

tagged corpus

مدونة موسومة

أحد أنواع المدونات اللغوية، وهي المدونة التي قد حُشيت أو وُسمت توسيمات صرفية أو نحوية أو معجمية أو صوتية؛ كأن تَوسَم الكلمات من حيث انتمائها لقسم من أقسام الكلام *part of speech* مثلاً. تُقابلها المدونة الخام أو غير الموسومة *non-tagged corpus / raw corpus*.

tagger

واسم الكلمات

برنامج لغوي حاسوبي، يقرأ الكلمات في النصوص والمعاجم والموسوعات والمدونات الحاسوبية، ويصنفها تبعاً لأقسام الكلم *part of speech*، ويرفق بكل كلمة علامة *tag* تُميّزها، وتكون عنواناً لها يتضمّن معلومات تصنيفية (فعل *V*، نعت *Adv*، ظرف *Adj*، حرف جرّ *Prep*...)، وتُسمى العملية تَوسيمًا. تُستخدم هذه البرامج إضافات لتحسين كفاءة البرامج الأخرى في مجالات مثل إنشاء النماذج الإحصائية اللغوية، والتعرّف الآلي على الكلام، ونحو ذلك.

tagging

تَوْسِيمٌ / وَسْمٌ

مصطلحٌ في لسانِيَّاتِ المدَوَّناتِ، يُسمى أيضاً التَّمْيِيزَ بالعلاماتِ، وهو أنواعٌ؛ كالتَّوسيمِ النحويِّ، والتَّوسيمِ الدلاليِّ، والتَّوسيمِ النَّبْرِيِّ...، ويُسمَّىه بعضُ الباحثين التَّحْشِيَّةَ بالنَّظَرِ إلى أن الوَسْمَ أو التَّوسيمَ نوعٌ من أنواعِ التَّحْشِيَّةِ. راجع corpus, corpus linguistics, annotation.

tagmeme

١- وَحْدَةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌ استعمله ليونارد بلومفيلد Leonard Bloomfield عام ١٩٣٣م في كتابه Language؛ ليعبر به عن أصغر وحدةٍ أو صِغَةٍ في القواعد تحمل معنىً. وهذه الوحدة قد تشمل سِمَةً نحويةً أو أكثر taxeme، وللسِّمَةِ أو التَّاكْسِيمِ فُدْرَةً على تَمْيِيزِ المعاني، لكنها لا تحمل معنى بذاتها. راجع taxeme.

٢- قَالِبٌ / خَانَةٌ

مصطلحٌ في نظرية القَالِيَّةِ أو الخَانِيَّةِ المعروفة بالتاكْميْمِيَّةِ tagmemics، لدى كينث بايك Kenneth L. Pike، يُقصد به الوحدة الصُّغْرَى أو الصِّغَةُ الصُّغْرَى التي تَجْمَعُ بين صنفِ العنْصُرِ اللغويِّ (الكلمة أو العبارة أو الجملة) والمعنى النحويِّ أو وظيفَةِ ذلك العنْصُرِ في التركيب، أو هي العَلاقةُ بين الوظيفَةِ النحويةِ وما يشغلها. راجع tagmemics.

tagmemics

القَالِيَّةُ / المَوْقِيعَةُ / الخَانِيَّةُ

منهْجُ القوالبِ أو الخاناتِ أو التاكْميْمِيَّةِ، وهو منهْجٌ لغويٌّ أنشأه اللغويُّ البَنِيَوِيُّ الأمريكيُّ كينث بايك Kenneth L. Pike في الخمسينيات من القرن العشرين؛ لتدريب اللغويين على التحليل اللغويِّ لأغراض التَّرجَمَةِ، مع التركيز على ترجمة الإنجيل، التي كان يُشرف عليها المعهدُ الصِيفِيُّ للغويات، وتُسمى أيضاً نظرية القَوَالِبِ Tagmemic Theory. يَعْتَمِدُ هذا المنهْجُ على تقسيم اللغة إلى ثلاثة أنْظَمَةٍ رَئِيسَةٍ، هي: الأصواتُ والمفرداتُ والقواعد، ولكلِّ نظامٍ مجموعةٌ من المِستَوِيَّاتِ. فمِستَوَى القواعدِ مثلاً يشمل مستوياتٍ

هي: المورفيُّم والكلمة والعبارة والجُميلة والجُملة والفقرّة، وفي كل مستوى منها وحدات نحوية صُغرى تُسمّى قوالب أو خانات أو مَوَاقِع. الجملة حسب هذا المنهج قالب يتكوّن من مجموعة من المَوَاقِع، كالفاعل والمفعول به والمبتدأ والخبر، ولكلِّ مَوَاقِع مألوفة كالكلمات والعبارات التي يُمكن أن تُقع في هذا المَوَاقِع والتي تُحدّدها الوحدات النحوية. فالفاعل مَوَاقِع يُملأ بالاسم الظاهر أو بالضمير، والمبتدأ مَوَاقِع يُملأ بالاسم الظاهر أو بالضمير أو العبارة الاسمية أو المصدر المؤلّ، والخبر مَوَاقِع يُملأ بالاسم أو الصفة أو العبارة الفعلية. طَبَّق هذا المنهج في إجراءات طرائق تدريس اللغات الأجنبية المعتمدة على المدخل السلوكي البنوي، ولاسيما الطريقة السمعية الشفهية. راجع Summer Institute of Linguistics

Tagmemic Theory

نَظَرِيَّةُ الْقَوَالِبِ (التَّأَكْمِيمِيَّةُ)

النظرية اللغوية التي قام عليها منهج القوالب في التحليل اللغوي. راجع Tagmemics

tag question

سُؤَالٌ ذَيْلِيٌّ

صِيغَةُ استفهامية مُخْتَلِة تُضَاف إلى نَهَايَةِ الجُمْلَةِ الخَبَرِيَّة لَطَلْبِ الإِقْرَارِ أو لِإِبْدَاءِ الانْفِعَالِ. تَخْتَلِفُ صِيغَةُ السُّؤَالِ الذَّيْلِيِّ مِنْ لُغَةٍ لِأُخْرَى؛ فَهِيَ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّة أَكْثَرُ تَعْقِيدًا مِنْهَا فِي غَيْرِهَا؛ إِذْ يَكُونُ عَكْسُ الجُمْلَةِ الخَبَرِيَّة فِي الْإِثْبَاتِ وَالنَّفْيِ، فَيُقَالُ فِي الْإِثْبَاتِ: You're going tonight, aren't you؟، وَيُقَالُ فِي النَّفْيِ: You're not leaving tonight, are you؟. وَفِي لُغَاتٍ أُخْرَى، كَالْعَرَبِيَّة وَالْإِسْبَانِيَّة، يَأْخُذُ السُّؤَالُ الذَّيْلِيُّ شَكْلًا وَاحِدًا، فَهُوَ فِي الْعَرَبِيَّة: أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ وَفِي الْإِسْبَانِيَّة تُسْتَعْمَلُ صِيغَةُ النَّفْيِ (no). وَيُسَمَّى أَيْضًا التَّذْيِيلُ الْاسْتِفْهَامِيَّ. راجع question tag

tag set

مَجْمُوعَةُ التَّوَسُّيَمَاتِ

مصطلح في لسانيات المدونات اللغوية، يُطَلَقُ عَلَى مَجْمُوعِ التَّوَسُّيَمَاتِ الْمُسْتَخْدَمَةِ فِي تَحْشِيَةِ الْمَدُونَةِ اللُّغَوِيَّة.

talk

كَلَامٌ / حَدِيثٌ

مصطلحٌ لغويٌّ، يُقصد به محتوى الحديث وفَحواه، أي ما قيل وما لم يُقل. استعمل في حقلين لهدفين مختلفين؛ فالهدف منه في تحليلية التَّحاورِ ethnomethodology السَّؤال عن الماهية (ماذا)، أما الهدف منه في تحليل التَّحاورِ conversation analysis فهو السَّؤال عن الكيف (كيف).

talking dictionary

مُعْجَمٌ نَاطِقٌ

معجمٌ مخزونٌ فيه مداخلُ المعجمِ وشروحُها بطريقة حاسوبية، يستطيع المستعمل أن يسمع هذه الموادَ منطوقةً، وغالباً ما يُوجَّه لمتعلِّمي اللغة من غير الناطقين بها لتدريبهم على النطق السليم. يكون هذا المعجمُ أحادي اللغة أو ثنائي اللغة أو متعدد اللغات، ويمكن أن يكون في شكل معجم جيبي صغير، وقد يكون برنامجاً في جهاز حاسوبي أو موقع إلكتروني. وقد يكون موجهاً للأطفال الناطقين باللغة لأغراض تعليمية، خاصة حين تتعدَّد اللهجات داخل اللغة الواحدة كالعربية مثلاً.

tap

صَوْتُ مَنْقُورٍ

صوتٌ أو صفةٌ لصوت يُنطق بتماسٍّ سريع بين اللسانِ وسقفِ الفم، كما في النطق الأمريكيِّ لصوتي: /d/ , /t/ في نحو: ladder, water، وهما من الأصوات التي يصعب على متعلِّم اللغة الإنجليزية الأمريكية نطقها كما ينطقها الناطقون بها. وهو قريبٌ - إلى حدٍّ ما - من الصوت المستلّ والراء العربية. راجع flap.

tape leader

دَلِيلُ الشَّرِيطِ

مصطلحٌ في تقنيات تعليم اللغات، يُشير إلى دليل يُبين المواد التعليمية المسجَّلة على الشريط وأماكنها وبداياتها ونهاياتها، وهو مهمٌ في تعليم اللغات. لكن التقنية الحديثة أحلت محلّه تجزئة الشريط إلى أجزاء، كلُّ جزءٍ منها يحمل رقماً، كما هي الحال في الأقراص الحاسوبية المضغوطة CD.

جهازُ تَسْجِيلٍ

tape recorder

جهازٌ لتَسْجِيلِ الصَّوْتِ، يُستَفاد منه في مجالات لغوية نظرية وتطبيقية وتعليمية؛ إذ تُسَجَّل فيه عَيِّنَاتُ لغوية من رُؤَاةٍ لاستخدامها في التحليل الفونيمي والصوتي والصرفي والنحوي والمعجمي، كما يُستَخدم في مختبرات اللغة لأغراض تعليمية أو بحثية. غير أنه أضْحَى وسيلةً تقليديةً محدودة الاستعمال، مقارنةً بأجهزة الفيديو، وتقنيات الحاسوب، والمختبرات اللغوية الحاسوبية، والهواتف الذكية.

مَادَّةُ الشَّرِيطِ

tape script

المادَّةُ اللغوية التي تُعَدُّ لِيَتِمَّ تَسْجِيلُهَا على شَرِيطٍ أو برنامج حاسوبيٍّ، ثم تُستَعْمَل في مَعْمَلِ اللغة language lab، سواء أكان الهدف منها علمياً أم تعليمياً.

الْجُمْهُورُ الْمُسْتَهْدَفُ

target audience

الناسُ المُسْتَعِينون إلى مُتَحَدِّثٍ في ندوةٍ أو مؤتمرٍ؛ سواء أكانوا مُسْتَمِعين استماعاً مباشراً إلى المُتَحَدِّثِ نفسه، أم مُسْتَمِعين إلى المُتَرْجِمِ الشَّفَهِيِّ الذي ينقل كلام المُتَحَدِّثِ إليهم باللغة الهدف.

الثَّقَافَةُ الْمَهْدَفُ

target culture

ثقافةُ الناطقين باللغة الهدف التي هي موضوعُ الدراسة أو التدريس أو البحث العلميِّ، وهي عنصرٌ مهمٌّ في تعلُّم اللغة التي تنتمي إليها. يُعْذُّها بعضُ اللغويين التطبيقيين المهارةَ الخامسةَ في تعليم اللغات، بعد المهارات اللغوية الأربع (فهم المسموع، والمحادثة، والقراءة، والكتابة). وقد يُطْلَق المصطلحُ على ثقافة مجتمَعٍ معيَّن حين تكون الثقافة هي موضوعُ البحث أو الوصف أو المقارنة دون أن يكون لها علاقةٌ بتعلُّم لغتها أو تعليمها.

اللُّغَةُ الْمَهْدَفُ

target language

١- مصطلح في تعليم اللغات، يُطْلَق على اللغة التي يتعلَّمها الطالبُ، سواء أكانت لغةً ثانيةً أم لغةً أجنبيَّةً، في مقابل اللغة الأم أو اللغة الأولى. يُلْجَأ إلى هذا المصطلح

أحياناً لتفادي تحديد ما إذا كانت اللغة - التي هي موضوعُ التعلُّم أو التعليم أو البحث العلمي - لغةً ثانيةً أو لغةً أجنبيةً.

٢- مصطلحُ في صناعة المعاجم، يُشير إلى لغة الشَّرح في معجم ثنائي اللغة، وهي اللغة المترجم إليها المدخل؛ كالعربية في أيِّ معجم إنجليزي-عربيٍّ، والإنجليزية في أيِّ معجم عربيٍّ-إنجليزيٍّ، في مُقابل اللغة المصدر source language

٣- مصطلحُ في علم الترجمة، يُطلق على اللغة التي يُترجم إليها النصُّ، أو تدخل فيها الكلمة المقترضة من لغة أخرى، وتُقابلها اللغة الأصلُ وهي اللغة المترجم منها، في مُقابل اللغة المصدر. راجع target text, source language.

target-like use analysis

تحليل الاستعمالِ شبيه الصَّحيح

مصطلحُ في اكتساب اللغة، يُشير إلى نوع من تحليل السَّياق الإلزامي obligatory occasion analysis المستعمل أداة للبحث في النُّمو اللغوي، ويعني الاهتمام بأيِّ استعمالٍ خاطئٍ لسماتٍ نحوية معيّنة في سياقاتٍ لا تتطلبها في اللغة الهدف. مثال ذلك في الإنجليزية: Mary and Peter likes traveling، باعتبار أن زيادة الحرف: (s) هنا لا تقلُّ أهمية عن إغفاله في جملةٍ مثل: *Simon eat an apple every day

target readership

القراء المُستهدفون

راجع readership

target text

النَّصُّ الهداف (المترجم إليه)

مصطلحُ في علم الترجمة، يُطلق على النص الذي ينقله المترجم من النص المصدر أو النص الأصلي source text إلى المتلقّي، بعد صياغته صياغةً مفهومةً في لغة المتلقّي وفكره وثقافته. وفي اللغات الأوروبية، شاع استعمال مصطلح آخر بهذا المعنى هو translatum. راجع (٣) target language

مُهْمَةٌ

task

١- مصطلحُ في تعليم اللغات، يُقصد به الأنشطة التي تُعدُّ لتحقيق أهدافٍ تعليميةٍ معيّنة. والمهمّاتُ أساسُ العمليّةِ التعليميةِ، وهي التي تُضفي على الدرس مزيداً من الحيويّة وتُحقّق التواصل الذي هو أهمُّ أهدافِ تعليم اللغات. ثَمّةُ أبعادٌ مختلفةٌ في المهمّات تؤثر في استعمالها في تعليم اللغة، منها: الأهداف التي يحدّدها المعلّمون والمتعلّمون للمهمّة، والإجراءات والعمليّات التي يستعملها الطلاب لإنجاز المهمّة، والترتيب أو المرتبة التي تحتلّها المهمّة ضمن مهمّاتٍ أخرى، والوقتُ المخصّص للمهمّة، والمخرجات التي يُنتجها الطلاب نتيجة مهمّة قرائية كالأسئلة والمقالات والمخصّصات، وإستراتيجيات التعلّم التي يستعملها الطلاب لإنجاز المهمّة، وتقييمُ نجاح الطلاب في إنجاز المهمّة، ودرجةُ المشاركة، أي ما إذا كانت المهمّة تُنجز فردياً أو ثنائياً أو جماعياً، والمصادر التي يُعتمد عليها في إنجاز المهمّة سواء أكانت موادّ تعليمية أم غير تعليمية، واللغة التي يستعملها الطلاب لإنجاز المهمّة: هل هي اللغة الأم، أم اللغة الهدف، أم لغة وسيطة؟ ونوعُ المفرداتِ والتراكيبِ والوظائف التي تُتطلبها المهمّة.

٢- الأساس الذي يُعتمد عليه تعلّم اللغات الأجنبية وتعليمها بالمهمّات TBLT، فالمهمّة عملٌ أو نشاطٌ يمارسه متعلّمو اللغات في الحياة ممارسةً حقيقيةً طبيعية؛ كالسفر، والتسوق، وممارسة هواية أو عملٍ أو حرفة، وإجراء محادثات هاتفيه، ونحو ذلك. وتُمارس هذه الأنشطة في حجرة الدرس لأغراض تعليمية، بصورة تعكس صورتها الحقيقية في الحياة العامة. والمهمّات نوعان: مهمّات هدفٍ target tasks أو مهمّات حقيقية real-word tasks، ومهمّات تعليمية pedagogical tasks؛ فالأولى تُشير إلى استعمال اللغة في العالم الحقيقي خارج حجرة الدرس، أما الثانية والثالثة فتقتصران على المهمّات التي تُمارس داخل حجرة الدرس لأغراض تعليمية. راجع (Task-Based Learning/Teaching (TBLT

تحليلُ المِهْمَةِ

task analysis

مصطلحٌ تعليميٌّ يعني الكشف عن العناصر السلوكية الأساسية المتضمنة في مهمّة محددة؛ بغرض تعرّف ما تحويه من عمليّات تعليمية. وفي تعليم اللغات، يعني هذا

المصطلح تحليل المهام التعليمية والأنشطة اللغوية التي تُعد لتحقيق أهداف معينة داخل غرفة الصف وخارجها؛ سواء أكانت هذه الأهداف نابعة من حاجات الطلاب أم من طبيعة المادة اللغوية. راجع task

تَعْلُمُ اللُّغَةِ وَتَعْلِيمُهَا بِالْمُهَمَّاتِ Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

طريقة أو إجراء تدريسي ونشاط صفي في تعليم اللغات الأجنبية، يتطلب تصميمًا معينًا للمقرر، وتنظيمًا للمحتوى والمواد التعليمية، وإعدادًا للدروس في ضوء معايير محددة. يتطلب تطبيقه وضع متعلم اللغة داخل حجرة الدرس في موقف يشبه المواقف الطبيعية التي يمر بها في الحياة، ويكون التواصل الحقيقي فيه أساس إنجاز المهمة بلغة طبيعية مناسبة لغة المتعلم، ومسايرة لنموه المرحلي. ففي هذه الطريقة إذن تمارس المهام التواصلية التي تقود إلى تعلم اللغة، خلافاً للطرائق التقليدية في تدريس اللغات، التي تعلم بها اللغة لممارسة المهام. يرى أصحاب هذا المنهج أن تعليم اللغة الهدف بهذا الأسلوب أكثر فاعلية وأقوى تأثيراً من تعليمها من خلال عناصر أو وحدات لغوية لذاتها، أو حتى باستعمال المواقف المصطنعة؛ كالتطبيق في المدخل السمعي الشفهي والطريقة السمعية الشفهية. راجع task

التدريس المبني على المهمة task-based teaching

بناء الدرس بجميع خطواته وإجراءاته على مهمة أو مجموعة من المهام tasks أو الأنشطة activities. ويعتمد بناء مادة هذا النمط من التدريس على منهج المهمة. راجع

Task-Based Learning/Teaching (TBLT)

مقرر مبني على المهمة / منهج المهمة task-based syllabus

أحد الأساليب التي بُنِي على أساس منها المناهج والمقررات في تعليم اللغة، ويقصد به المقرر أو المنهج الذي بُنِي مَوادّه التعليمية على المهام tasks، بدلاً من بنائها على القواعد أو المفردات أو المواقف situations المصطنعة.

تَغْيِيرُ مَوْقِفِيٍّ

task-induced variation

مصطلحٌ في اللغة المرحلية لتعلُّمي اللغات الأجنبية، يُشير إلى تَغْيِيرٍ يَظْهَرُ في أداء متعلِّم اللغة يَخْتَلِفُ من مُهَمَّةٍ إلى أخرى؛ نتيجةً اختِلافِ الموقِفِ أو المقام الذي يؤدِّي فيه الكلام، أو نتيجة السِّياق اللغوي الذي يتطلَّبه المقام.

تَكَرَّارٌ لَفْظِيٌّ

tautology

نَمَطٌ من الحَشْوِ اللَّفْظِيِّ، يُقْصَدُ به تَكَرُّارُ الكَلِمَةِ لِمَعْنَى واحد، أو زيادةً لَفْظٍ على أصل المعنى دون أن يكون للزيادة قيمةً دَلَالِيَّةً. وَيُسْتَعْمَلُ المصطلحُ أيضاً لِمَعْنَى منطِقِيٍّ يدلُّ على القَوْلِ الذي يَلَزِمُ صدقُه باعتبار معناه وحده، أي يكون صادقاً دائماً، في مقابلِ القَوْلِ المتناقِض الذي يكون كاذباً دائماً.

سِمَةٌ فُحْوِيَّةٌ (تَاكْسِيم)

taxeme

مصطلحٌ وَضَعَهُ البَنِيَوِيُّ الأمريكيُّ لِيُونَارْد بِلومفيلد Leonard Bloomfield، قياساً على الفُونِيم، وَيَعْنِي به أيَّ خَاصِيَّةٍ أو سِمَةٍ مَلْحُوظَةٍ على المِستَوَى النَحْوِيِّ في لغةٍ مُعَيَّنَةٍ، غالباً ما تُؤدِّي إلى التَّمييزِ بين المعاني لكنها لا تَحْمِلُ معنى في ذاتها؛ ومن ذلك الإعرابُ والمطابَقةُ وترتيبُ كلماتِ الجُمْلَةِ والتَّنْغِيمُ الوُظَيْفِيُّ. راجع (١) tagmeme

تَصْنِيفِيٌّ

taxonomic

مَنْهَجٌ لُغَوِيٌّ يُعْنَى بِتَصْنِيفِ العِناصِرِ والوَحَدَاتِ اللُّغَوِيَّةِ إلى عِناصِرَ أو وَحَدَاتٍ فَرْعِيَّةٍ، وَيُطَبَّقُ في دراسةِ الأصواتِ والصرفِ والنحوِ والدَّلَالَةِ. ففي التَّصْنِيفِ الصَوْتِيِّ مثلاً، تُصَنَّفُ الأصواتُ إلى صَوَامِتَ وصَوَائِتَ، وتُصَنَّفُ الصَوَامِتُ إلى انفجاريةٍ واحتكاكيةٍ، وتُصَنَّفُ الانفجاريةُ إلى مَجْهُورَةٍ ومَهْمُوسَةٍ، وإلى أَنْفِيَّةٍ وَفَمِيَّةٍ، وهكذا.

عِلْمُ اللُّغَةِ التَّصْنِيفِيُّ

taxonomic linguistics

١- اللِّسَانِيَّاتُ التَّصْنِيفِيَّةُ، وهي مَنْهَجٌ في دراسةِ اللغة يُعْنَى بدراسةِ الظواهرِ اللُّغَوِيَّةِ بِهَدَفِ تَصْنِيفِهَا. وقد يُفْرَعُ المصطلحُ تَبَعاً لِفُرُوعِ الدِّراسَةِ اللُّغَوِيَّةِ؛ فيقال مثلاً:

علمُ الفونيماتِ التَّصنيفيُّ taxonomic phonemics لتَّصنيفِ الفونيمات، وعلمُ النحوِ التَّصنيفيُّ taxonomic syntax لتَّصنيفِ التراكيب، وهكذا.

٢- مصطلحُ استَعْمَلَه تشومسكي في السَّتينيات من القرن العشرين، للهجوم على المدارس البنيويَّة والبنويِّين الذين ليس لهم في نظره عَمَلٌ سوى تَفْرِيقِ المعلوماتِ والمسائلِ اللغويَّةِ وتَصنيفِها.

TBLT

تَعَلُّمُ اللُّغَةِ وَتَعْلِيمُهَا بِالْمُهَمَّاتِ

راجع (Task-Based Learning/Teaching (TBLT.

teachability hypothesis

فَرَضِيَّةُ إِمْكَانِيَّةِ التَّعْلِيمِ

١- فَرَضِيَّةُ لُغَوِيَّةٌ تَطْبِيقِيَّةٌ، تُمَيِّزُ بَيْنَ مَا يُمَكِّنُ تَعْلِيمَهُ مِنْ عُنَاوِرِ اللُّغَةِ الَّتِي هِيَ تَعْلِمُهَا وَوَحْدَاتِهَا وَتَرَاكِيِبِهَا تَعْلِيمًا يُفِيدُ الْمُتَعَلِّمَ فِي اكْتِسَابِ هَذِهِ اللُّغَةِ. وَقَدْ أُثْبِتَتِ الدِّرَاسَاتُ اللُّغَوِيَّةُ النَّفْسِيَّةُ أَنَّ مِنْ عُنَاوِرِ اللُّغَةِ، وَلَاسِيَّما التَّرَاكِيِبِ، مَا يُمَكِّنُ تَعْلِيمَهُ وَتَعْلُمَهُ، بَلْ إِنْ مِنْهَا مَا لَا يُمَكِّنُ اكْتِسَابَهُ إِلَّا بِالتَّعْلِيمِ وَالتَّعَلُّمِ، وَمِنْهَا مَا لَا يُمَكِّنُ تَعْلِيمَهُ وَلَا تَعْلُمَهُ بَلْ يُكْتَسَبُ اكْتِسَابًا طَبِيعِيًّا عَفْوِيًّا. رَاجِعِ learnability hypothesis

٢- فَرَضِيَّةُ طَرَحَهَا مَانْفَرِدُ بِيْنَمَان Manfred Pienemann، وَاشْتَقَّهَا مِنَ الْأَنْمُوذَجِ الْمُتَعَدِّدِ الْأَبْعَادِ Multidimensional Model، مُؤَدِّهَا أَنَّ تَعْلِيمَ تَرَكِيِبِ مَا يُمَكِّنُ أَنْ يَحْوُلَهُ إِلَى تَرَكِيِبِ مَكْتَسَبٍ إِذَا قُدِّمَ هَذَا التَّرَكِيِبُ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ لِيُكْتَسَبَ اكْتِسَابًا طَبِيعِيًّا، أَيْ فِي الْمَرَحَلَةِ الَّتِي يُكْتَسَبُ فِيهَا هَذَا التَّرَكِيِبُ عَادَةً فِي الْبِيئَةِ الطَّبِيعِيَّةِ. رَاجِعِ multidimensional model

TE

اسْتِخْرَاجُ الْمُصْطَلَحَاتِ

راجع (Terminology Extraction (TE.

teacher-centered methodology**طرائق مُمرَكزة حَوْلَ المُعَلِّم**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ طَرِيقَةٍ مِنْ طَرَائِقِ تَدْرِيسِ اللُّغَاتِ تَنْظُرُ إِلَى الْمُعَلِّمِ عَلَى أَنَّهُ حَجَرُ الزَّائِيَةِ فِي الْعَمَلِيَةِ التَّعْلِيمِيَّةِ، وَتَعْتَمِدُ عَلَيْهِ اعْتِمَادًا كَلِّيًّا أَوْ شِبْهَ كَلِّيٍّ دَاخِلَ قَاعَةِ الدَّرْسِ، مِثْلُ الطَّرِيقَةِ السَّمْعِيَّةِ الشَّفَهِيَّةِ الَّتِي تَتَطَلَّبُ مِنَ الْمُعَلِّمِ مَهَارَاتٍ عَالِيَةً وَتُلْقِي عَلَيْهِ عِبْئًا ثَقِيلًا، وَلَا تُتِيحُ لِلْمُتَعَلِّمِ حُرِّيَّةَ التَّعَلُّمِ أَوْ اخْتِيَارَ أُسْلُوبِ التَّعَلُّمِ الَّتِي يَنْسِبُهَا، وَمِنْهَا أَيْضًا طَرِيقَةُ الْقَوَاعِدِ وَالتَّرْجُمَةِ. خِلَافًا لِبَعْضِ الطَّرَائِقِ الَّتِي لَا تَعْتَمِدُ عَلَى الْمُعَلِّمِ بِقَدَرٍ مَا تَعْتَمِدُ عَلَى سَلَامَةِ الْمَوَادِّ التَّعْلِيمِيَّةِ وَمُنَاسَبَتِهَا لِلْمُتَعَلِّمِ، وَتُتِيحُ لَهُ فُرْصًا كَثِيرَةً لِلْمُشَارَكَةِ وَالْاخْتِيَارِ، فَتَقُودُ إِلَى النُّمُوِّ اللُّغَوِيِّ الْمَرْحَلِيِّ.

teacher-directed instruction**تَعْلِيمٌ يُوجِّهُهُ الْمُعَلِّم**

أُسْلُوبٌ فِي التَّدْرِيسِ يُسَيِّطِرُ عَلَيْهِ الْمُعَلِّمُ سَيِّطَرَةً تَامَّةً أَوْ شِبْهَ تَامَّةٍ، وَيَسْتَجِيبُ فِيهِ الطُّلَابُ لِلْمُعَلِّمِ بِطَرِيقَةٍ مُتَنَازِمَةٍ. هَذَا أُسْلُوبٌ تَقْلِيدِيٌّ غَيْرُ مَرْغُوبٍ فِيهِ فِي طَرَائِقِ التَّدْرِيسِ الْحَدِيثَةِ الَّتِي اسْتَبَدَلَتْ بِهِ الْأَنْشِطَةُ الْفَرْدِيَّةُ وَالْجَمَاعِيَّةُ، وَيَتَأَكَّدُ هَذَا الْأَمْرُ فِي فُصُولِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ حَيْثُ تَبَايَنَ خَلْفِيَّاتُ الطُّلَابِ اللُّغَوِيَّةُ وَالثَّقَافِيَّةُ، وَتَخْتَلِفُ مَبْذُوبَاتُهَا وَأَتَجَاهَاتُهَا وَأَهْدَافُهَا، وَيَتَطَلَّبُ الْمَوْقِفُ تَفَاعُلَهُمْ بِحُرِّيَّةٍ تَامَّةٍ.

teacher education**تَأْهِيلُ الْمُعَلِّمِينَ**

بِرَنَامِجٍ لِتَدْرِيبِ الْمُعَلِّمِينَ وَإِعْدَادِهِمْ لِمَهْنَةِ التَّعْلِيمِ، بِمَا فِي ذَلِكَ تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ، سِوَا مَا كَانَ الْبِرَنَامِجُ قَبْلَ الْخِدْمَةِ أَمْ فِي أَثْنَائِهَا، وَيَشْمَلُ التَّأْهِيلُ الْجَوَانِبَ الْعِلْمِيَّةَ الْمُهْنِيَّةَ وَالتَّدْرِيبَ. غَالِبًا مَا يُفَرَّقُ بَيْنَ نَوْعَيْنِ مِنَ الْإِعْدَادِ أَوِ التَّدْرِيبِ، أَحَدُهُمَا: تَدْرِيبُ الْمُعَلِّمِينَ teacher training، وَالْآخَرُ: تَطْوِيرُ الْمُعَلِّمِينَ teacher development. فَالنَّوْعُ الْأَوَّلُ يُعْنَى بِنَاءِ الْمَهَارَاتِ الْأَسَاسِ لِلْمُعَلِّمِينَ الْجُدُدِ قَبْلَ الْخِدْمَةِ؛ كَالْتَّحْضِيرِ لِلدَّرْسِ، وَإِدَارَةِ الصَّفِّ، وَتَدْرِيسِ الْمَهَارَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الْأَرْبَعِ، وَتَقْدِيمِ الْعُنَاوَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الْجَدِيدَةِ، وَتَصْوِيبِ الْأَخْطَاءِ، وَنَحْوِ ذَلِكَ. وَالنَّوْعُ الثَّانِي يُعْنَى بِمَا بَعْدَ هَذِهِ الْمَهَارَاتِ الْأَسَاسِ، وَيَرْكُزُ عَلَى تَطْوِيرِ مَهْنَةِ

التدريس لدى المعلم في أثناء الخدمة؛ كالتقييم الذاتي، وتنويع الأساليب والأنشطة، وإعداد الدراسات العلمية، وإعداد التصور العام للخطط والمناهج والمواد التعليمية، وتقديم المقترحات المفيدة في تطوير عملية التعليم، واستعمال تقنيات التعليم الحديثة.

teacher evaluation

تَقْيِيمُ الْمُعَلِّمِ

تقييم أداء المعلم، سواءً أكان التقييم من المشرفين أم من الطلاب أم من غيرهم، وقد يُشارك المعلم نفسه في تقييم أدائه. والتقييم أداة مهمة في تحسين العملية التعليمية، وتزداد أهميته في حقل تعليم اللغات الأجنبية؛ إذ يتطلب الأمر التأكد من مناسبة لغة المعلم لمستوى طلابه، ومدى استفادتهم منه، ودرجة الحرية التي يمنحها لهم في الكلام معه والتفاعل فيما بينهم، كما أنه وسيلة مهمة من وسائل التغذية الراجعة feedback.

teacher-fronted instruction

تَدْرِيسٌ يَتَصَدَّرُهُ الْمُعَلِّمُ

مصطلح آخر للتعليم الذي يُوجَّهه المعلم. راجع teacher-directed instruction.

teacher preparation

إِعْدَادُ الْمُعَلِّمِينَ

تأهيل معلمي اللغات الأجنبية وإعدادهم إعداداً لغوياً وتربوياً ومهنياً. غالباً ما يتم ذلك في دورات أو برامج تقدّم على هيئة دبلومات مكثّفة، وبرامج للماجستير أو الدكتوراه في علم اللغة التطبيقي، مع التركيز على طرائق التدريس، ومناهج البحث في تعليم اللغة وتعلّمها واكتسابها، وإعداد المناهج والمواد التعليمية، وتقنيات تعليم اللغات، واختبارات اللغة، وقد يتضمّن البرنامج تدريباً ميدانياً.

teacher roles

وُظَائِفُ الْمُعَلِّمِ

الأدوار التي يؤديها المعلم أمام طلابه داخل قاعة الدرس وخارجها، وتتركّز في توجيههم إلى كيفية التعلّم بدلاً من تقديم المعلومات لهم بأساليب مباشرة. في حقل تعليم اللغات، يُفضّل أن يُقلّل المعلم من الكلام داخل قاعة الدرس ليمنح طلابه فرصاً للتفاعل اللغوي، ويُشجّعهم على الطلاقة اللغوية، ويُقلّل من تصويب أخطائهم.

teacher's (guide)book**كِتَابُ الْمُعَلِّمِ**

كتابٌ مَوْجَّهٌ للمُعَلِّمِ، يُسمى أحياناً مُرْشِدَ المُعَلِّمِ، يُرْشِدُهُ إلى كَيْفِيَّةِ التَّدْرِيسِ في بَرنامِجٍ مُعَيَّنٍ، وَلَا سِيَّما في تَدْرِيسِ الكِتَابِ المُقَرَّر. وَهُوَ مُهْمٌ في بَرامِجِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الأَجْنِبِيَّةِ خَاصَّةً؛ إِذِ تَتَضَمَّنُ تَوْجِيهاتٍ لِلْمُعَلِّمِ حَوْلَ أسَالِيْبِ التَّدْرِيسِ، وإِجْراءِ التَّدْرِيباتِ، واسْتِعْمالِ تَقْنِيَّاتِ التَّعْلِيمِ، وَتَنْفِيْذِ الأَنْشِطَةِ اللُّغَوِيَّةِ داخِلَ الصَّفِّ وخارِجَه، وأَسَالِيْبِ التَّقْيِيْمِ، وَنَحْوِ ذلِكَ.

teacher self-evaluation**تَقْيِيْمُ الْمُعَلِّمِ نَفْسَه**

التَّقْيِيْمُ الذَّائِقِي، أَي تَقْيِيْمُ الْمُعَلِّمِ نَفْسَه وَتَأْمُلُه في أَداءه في أَثناءِ التَّدْرِيسِ، وَذلِكَ بِوَسائِلٍ عِدَّةٍ، مِنْها: تَسْجِيلُ دُرُوسِه على أَشْريطَةٍ مَسْمُوعَةٍ أو مَرئِيَّةٍ ثُمَّ مِشاوَدَتُها وَتَحْلِيلُها وَتَقْيِيْمُها، وَتَدْوِينُ مَلَحُوظاتٍ عَن ما يَقدِّمُه مِن دُرُوسٍ وما يَعرِضُه مِن مِشْكلاتٍ أَوَّلًا بِأَوَّلٍ في نِماذِجٍ خَاصَّةٍ أو كَرَّاسَةِ مَلَحُوظاتٍ تَهيِّدُا لَتَحْلِيلِها وَتَقْيِيْمِها.

teacher's silence**صَمْتُ الْمُعَلِّمِ**

أَسْلُوبٌ مُتَّبَعٌ في الطَّرِيقَةِ الصَّامِتَةِ Silent Way في تَعْلِيمِ اللُّغاتِ، يُقَدِّمُ فِيهِ المُعَلِّمُ ما يُمَكِّنُه مِن مِسانِدَةٍ لِلطُّلابِ، ثُمَّ يَلْتَزِمُ الصَّمْتَ أو يَبْداُ المَوْقِفَ، كَأَن يَقولَ: خُذْ مُكْعَباً، ثُمَّ يَصْمُتُ. وَفي حالاتِ تَصْحيحِ الخَطَأِ، لا يَلْجَأُ المُعَلِّمُ إلى الكَلامِ إِلا بَعْدَ فَشَلِ كُلِّ المِحاوَلاتِ الصَّامِتَةِ.

teacher talk**كَلامُ الْمُعَلِّمِ**

١- مِصْطَلَحٌ في تَعْلِيمِ اللُّغاتِ، يُشِيرُ إلى لُغَةِ المُعَلِّمِ في قاعَةِ الدَّرْسِ، وما تَتمَيِّزُ بِهِ مِن سِماَتٍ وَخَصاصِصٍ؛ كَوُضُوحِ النُّطْقِ، وَتَبْسيطِ المِفراداتِ وَالتَّراكيبِ وَالمِفاهِيمِ النِّقافِيَّةِ، وَالتَّكْرارِ، وإِعادَةِ الصِّيَاغَةِ.

٢- الكَلامُ الَّذي يَوجَّهُ المُعَلِّمُ إلى طُلابِه في الفَصْلِ، سِواءَ أَكانَ إلى فَرْدٍ أو مَجمُوعَةٍ، وَنِسْبَةُ هَذا الكَلامِ إلى كَلامِ الطُّلابِ المَوجَّهِ إِلَيْهِم أو إلى الطُّلابِ الأَخَرينَ في الفَصْلِ. وَفي تَعْلِيمِ

اللغة، يُفَضَّلُ أَنْ يَقِلَّ كَلَامُ الْمُعَلِّمِ عَنْ كَلَامِ الطَّلَابِ؛ لِأَنَّ ذَلِكَ يَزِيدُ مِنْ طَلَاقَةِ الطَّلَابِ فِي اللُّغَةِ الْهَدَفِ، وَيَكْشِفُ عَنِ الْمَشْكَلاتِ الَّتِي تَعْتَرِضُهُمْ، بَلْ إِنْ أَدَاءَ الْمُعَلِّمُ يُقَاسُ بِقُدْرَتِهِ عَلَى ضَبْطِ كَلَامِهِ وَتَقْلِيلِهِ، وَإِتَاحَتِهِ فُرْصَ الْكَلَامِ لَطُلَابِهِ.

teacher training

تَدْرِيبُ الْمُعَلِّمِينَ

تَدْرِيبُ الْمُعَلِّمِينَ عَلَى مِهْنَةِ التَّدْرِيسِ، سَوَاءً أَلَاكَانَ التَّدْرِيبُ قَبْلَ الْخِدْمَةِ pre-service training أَمْ فِي أَثْنَائِهَا in-service training. وَتَدْرِيبُ الْمُعَلِّمِينَ غَالِبًا مَا يَسْبِقُهُ تَأْهِيلٌ عِلْمِيٌّ وَتَخْصُّصٌ تَرْبَوِيٌّ مِهْنِيٌّ. يُمَيِّزُ بَعْضُ التَّرْبَوِيِّينَ بَيْنَ تَدْرِيبِ الْمُعَلِّمِينَ هَذَا وَتَطْوِيرِ الْمُعَلِّمِينَ، بِاعْتِبَارِ أَنَّ الْهَدَفَ مِنَ الثَّانِي رَفَعَ مَسْتَوَاهُمْ أَوْ تَعَرَّفَهُمْ بِمَا يَجِدُ مِنْ نَظَرِيَّاتٍ وَمَذَاهِبٍ وَتَطْبِيقَاتٍ فِي تَخْصُّصَاتِهِمْ. وَيَتَطَلَّبُ تَدْرِيبُ مُعَلِّمِي اللُّغَاتِ إِعْدَادَهُمْ لِعُغْوِيًّا وَتَرْبَوِيًّا وَمِهْنِيًّا، إِضَافَةً إِلَى إِمَامَتِهِمْ بِاللُّغَةِ الَّتِي يُعَدُّونَ لِتَدْرِيسِهَا. رَاجِعِ teacher education,

teacher preparation

teaching aids

وَسَائِلُ تَعْلِيمِيَّةٌ

الْوَسَائِلُ وَالْأَدَوَاتُ الَّتِي يَسْتَعْمِلُهَا مُعَلِّمُ اللُّغَةِ لِتَيْسِيرِ عَمَلِيَّةِ التَّعْلِيمِ وَالتَّعَلُّمِ، وَهِيَ كَثِيرَةٌ؛ مِنْهَا السَّبُورَةُ وَاللُّوْحَاتُ وَالْخَرَائِطُ وَالصُّوَرُ وَالْمَجَسَّمَاتُ وَأَدَوَاتُ التَّسْجِيلِ الْمَسْمُوعِ وَالْمَرْئِي. وَقَدْ أَصْبَحَتْ هَذِهِ الْوَسَائِلُ تَقْلِيدِيَّةً، فَاسْتُبْدِلَ بِالسَّبُورَةِ التَّقْلِيدِيَّةِ السَّبُورَةُ الذَّكِيَّةُ، كَمَا حَلَّتْ مَحَلَّهَا وَمَحَلَّ غَيْرِهَا مِنَ الْوَسَائِلِ التَّعْلِيمِيَّةِ التَّقْلِيدِيَّةِ تَقْنِيَّاتُ التَّعْلِيمِ الْحَدِيثَةُ الَّتِي تُقَدِّمُ فِي بَرَامِجٍ حَاسُوبِيَّةٍ، وَيَسْتَطِيعُ الْمُعَلِّمُ بِوَسَاطَتِهَا تَقْدِيمَ جَمِيعِ أَنْوَاعِ الْوَسَائِلِ التَّقْلِيدِيَّةِ وَتَقْنِيَّاتِ التَّعْلِيمِ الْحَدِيثَةِ فِي آنٍ وَاحِدٍ؛ لِهَذَا اسْتُبْدِلَ بِهَا مُصْطَلَحُ:

teaching technology

teaching approach

مَدْخَلُ تَعْلِيمِيٍّ / مَذْهَبُ تَعْلِيمِيٍّ

مُصْطَلَحٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ، يُشِيرُ إِلَى الْمَدْخَلِ أَوِ الْمَذْهَبِ التَّعْلِيمِيِّ الَّذِي يَنْطَلِقُ مِنْ نَظَرِيَّةٍ theory لُغَوِيَّةٍ أَوْ نَفْسِيَّةٍ أَوْ اجْتِمَاعِيَّةٍ، أَوْ مِنْهَا جَمِيعًا، وَتُبْنَى عَلَيْهِ طَرِيقَةُ

من طرائق التدريس method، وما تتطلبه الطريقة من إجراءات وأنشطة techniques. مثال ذلك المذهب السَّمْعِيُّ الشَّفْهِيُّ الذي يَنْطَلِق من النظرية البِنْيَوِيَّة في علم اللغة، ومن النظرية السُّلُوكِيَّة في علم النفس، وتَعْتَمِد عليه الطريقة السَّمْعِيَّة الشَّفْهِيَّة التي تَتَضَمَّن مجموعة من الإجراءات والأنشطة.

تعليم العربية لغةً أجنبيةً (Teaching Arabic as a Foreign Language (TAFL)

تعليم اللغة العربية خارج مَواطِن الناطقين بها، وقد يشمل تعليمها لغةً ثانيةً في مَواطِنها. لكنَّ بعضَ اللُّغَوِيِّين لا يرى استعمالَ هذا المصطلح في تعليم العربية للناطقين بغيرها من المسلمين باعتبار أنها لغةٌ لجميع المسلمين، أي إنها ليست أجنبيةً بالنسبة إليهم. أما المصطلح المختَصَرُ TAFL، فقد شاع استعمالُه في أقسام الدراسات الشرقيَّة، وأقسام دراسات الشرق الأوسط، وأقسام اللغة العربية، ولاسيَّما في الجامعات الغربية، ليشمل تعليم العربية لغةً أجنبيةً ولغةً ثانية.

فاعليَّةُ التَّعليمِ teaching efficiency

مدى نجاح التعليم في تحقيق التعلُّم المنشود، وهذا يَعتَمِد على عوامل عدَّة من العمليَّة التعليميَّة، منها: الطالبُ والمعلِّمُ والمنهَجُ والموادُّ التعليميَّةُ وبيئَةُ التعلُّمِ وأساليبُ التَّقييمِ، وتؤكد هذه العواملُ في برامج تعليم اللغات الأجنبية.

تعليمُ الإنجليزيَّة لغةً أجنبيَّةً (Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

تعليمُ اللغة الإنجليزيَّة لغةً أجنبيَّةً خارجَ مَواطِن الناطقين بها، في مُقابلِ تعليمها لغةً أمًّا، وتعليمها لغةً ثانيةً Teaching English as a Second Language (TESL) في بلادها وبين الناطقين بها.

تعليمُ الإنجليزيَّة لغةً ثانيةً (Teaching English as a Second Language (TESL)

تعليمُ اللغة الإنجليزيَّة لغةً ثانيةً في بلادها وبين الناطقين بها، لكنها ليست لغةً أمًّا. وغالبا ما يُمَيَّز بين هذا المصطلح ومصطلح تعليم الإنجليزيَّة لغةً أجنبيَّة Teaching

English as a Foreign Language (TEFL) خارج بلادها وبعيداً عن الناطقين بها، وقد يُطلق المصطلحُ على تعليمها للناطقين بها عامّةً؛ في مواطنها، أو خارج مواطنها.

Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)

تَعْلِيمُ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى

مصطلحٌ يَشْمَلُ تعليمَ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لُغَةً ثَانِيَةً وتعليمَها لُغَةً أجنبيّةً، وَيَشِيْعُ استعمالُهُ في الولايات المتحدة الأمريكية، وَيُشَبِّه المصطلحُ: (English Language Teaching (ELT) المستعملُ في بريطانيا.

teaching for test

التَّدرِيسُ لِلإِختِبَارِ

التدريسُ من أجل الاختبار، وهو أسلوبٌ في التدريس يقوم على إعداد الطلاب للاختبار من خلال تركيز المعلمين على الموضوعات التي تَرِدُ في الاختبار، بدلاً من الاهتمام ببناء المهارات والكفايات التي يَهْدَفُ التعليمُ إلى تحقيقها. شاع هذا النوعُ من التدريس في المجتمعات التي تَشْتَطِرُ اختباراتٍ محدَّدةً للقبول في جامعاتها؛ كاختبار: TOEFL واختبار: IELTS للناطقين بغير الإنجليزية، وكذلك اختبارات: GRE، و SAT، في الجامعات الأمريكية.

teaching games

أَلْعَابُ تَعْلِيمِيَّةٌ

أَلْعَابٌ تُعَدُّ لاستعمالها وسائلٌ مُعِينَةٌ لتعليم الطلابِ جَوَانِبَ من اللغة الَهْدَفِ بطريقةٍ مُشَوِّقَةٍ، خَاصَّةً في تعليم التراكيب اللغوية. هذه الألعابُ قد تكون صُورًا أو مُجَسِّمَاتٍ أو أشياء حَقِيقِيَّةً، أو خليطاً منها جميعاً.

teaching grammar

قَوَاعِدُ تَعْلِيمِيَّةٌ

القواعدُ الصَّرْفِيَّةُ والنحويَّةُ التَّطْبِيقِيَّةُ التي تُطَبَّقُ في التعليم، خِلافًا للقواعد العِلْمِيَّةِ النظرِيَّةِ. راجع pedagogical grammar

مَهَارَاتُ التَّدْرِيسِ التَّكَامُلِيَّةُ**teaching integrated skills**

منهجٌ في تدريس اللغات، ينظر إلى مهارات اللغة نظرةً كُلِّيَّةً تكاملية، فلا تفصل فيه مهارةً عن غيرها، ويُختار محتوَى الموادِّ التعليمية ويُنظَّم ويُقدَّم للطلاب على هذا الأساس التَّكَامُلِي. هذا المنهجُ منبثقٌ من المذهب التَّوَالُصِيّ في تدريس اللغات، ومُطبَّقٌ في بعض برامج تعليم اللغة لأغراض خاصّة، وهو يَخْتَلِفُ عن المنهج التقليديّ في تدريس اللغة، الذي يُقسِّمها إلى مهارات أربع هي: الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة، كُلُّ مهارةٍ منها تُقدَّم بطريقةٍ منفصلةٍ عن المهارات الأخرى.

مُفَكَّرَةٌ / يَوْمِيَّاتُ التَّدْرِيسِ**teaching journal**

أسلوبٌ من أساليب التقييم في فُصول تعليم اللغات، وهو سَجَلٌ يوميٌّ يدوّن فيه معلّم اللغة ما يجري في فصله، ويصفه وصفاً دقيقاً ليعود إليه عند الحاجة، أو ليعيد النظر في بعض أساليب التدريس وأنشطته وإجراءاته، أو ليدوّن الصعوبات التي تشيع بين طلابه.

مَوَادُّ تَدْرِيسِيَّةٌ**teaching materials**

مصطلحٌ يستعمل أحياناً في تعليم اللغات، ويُقصد به أيُّ شيءٍ يَستَخدِمُه المعلّم في التّدريس غير نشاطِ المعلّم نفسه، من كتبٍ مقرّرة، وتقنياتٍ تعليمية، وأجهزة حاسوبية، ومختبرات لغوية، ونحو ذلك. راجع / instructional materials, language materials, learning / teaching materials

طَرِيقَةُ التَّدْرِيسِ**teaching method**

مجموعةُ الأساليب والإجراءات التي يتمُّ بها تنظيمُ المجالِ الخارجيّ للمتعلم؛ من أجل تحقيقِ أهدافٍ تربويةٍ معيّنة. والطريقةُ في حقلِ تعليم اللغات - بصفةٍ خاصّةٍ - ليست وسيلةً لإيصال المعرفة وحسب، وإنما هي خطةٌ شاملةٌ يُستعان بها في تحقيقِ الهدفِ التربويّ المنشود، وتتطلبُ عدداً من الخطوات والإجراءات والأساليب والأنشطة داخل الفصل وخارجَه، وترتبطُ بطريقة إعدادِ المنهج، وتأليفِ الكتاب المقرّر، واختيارِ

مَوَظُوعَاتِهِ وَتَنْظِيمِهَا، وَوَسَائِلِ التَّقْيِيمِ، وَتَقْنِيَاتِ التَّعْلِيمِ، وَالْمَوَادُّ التَّعْلِيمِيَّةِ الْمَصَاحِبَةَ، وَغَالِبًا مَا تَنْطَلِقُ مِنْ مَذْهَبٍ أَوْ مَدْخَلٍ، وَتَسْتَبْدِلُ إِلَى نَظَرِيَّةٍ لُغَوِيَّةٍ أَوْ نَفْسِيَّةٍ أَوْ اجْتِمَاعِيَّةٍ أَوْ تَعْلِيمِيَّةٍ. راجع method , teaching approach

teaching methodology

عِلْمُ أَسَالِيبِ التَّدْرِيسِ

عِلْمٌ يُعْنَى بِالْبَحْثِ فِي مَنَاهِجِ التَّدْرِيسِ وَطَرَائِقِهِ وَإِجْرَائَاتِهِ وَأَنْشِطَتِهِ، بِمَا فِي ذَلِكَ تَدْرِيسُ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ.

teaching practice

التَّرْبِيَّةُ الْعَمَلِيَّةُ

التَّدْرُبُ عَلَى التَّعْلِيمِ، أَيْ تَدْرُبُ الطَّلَابِ الْمُعَلِّمِينَ الَّذِينَ سَيُوجَّهُونَ إِلَى التَّدْرِيبِ عَلَى مِهْنَةِ التَّدْرِيسِ وَمُمَارَسَتِهَا فِي فُصُولٍ حَقِيقِيَّةٍ أَوْ عَنْ طَرِيقِ التَّدْرِيسِ الْمَصْغَرِ microteaching، تَحْتَ إشرافِ أَسَاتِذِ التَّرْبِيَّةِ الْعَمَلِيَّةِ فِي الْكُلِّيَّةِ، أَوْ بِمُسَاعَدَةِ مُعَلِّمٍ مُتَمَرِّسٍ فِي التَّدْرِيسِ. راجع practice teaching

teaching techniques

إِجْرَاءَاتُ التَّدْرِيسِ

مَجْمُوعَةُ الْحُطُوبَاتِ وَالْإِجْرَاءَاتِ وَالْأَنْشِطَةِ الَّتِي يَقُومُ بِهَا الْمُعَلِّمُ دَاخِلَ حُجْرَةِ الصَّفِّ أَوْ خَارِجَهَا عِنْدَ تَطْبِيقِهِ طَرِيقَةً تَدْرِيسٍ مُعَيَّنَةً. راجع technique

teaching technology

تَقْنِيَّاتُ التَّعْلِيمِ

الْوَسَائِلُ وَالْأَدَوَاتُ الَّتِي يَسْتَعْمِلُهَا مُعَلِّمُ اللُّغَةِ لِتَيْسِيرِ عَمَلِيَّةِ التَّعْلِيمِ وَالتَّعْلُمِ، وَلَا سِيَّامَا الْوَسَائِلُ وَالْبَرَامِجُ وَالتَّقْنِيَّاتُ الْحَاسُوبِيَّةُ. راجع teaching aids

team teaching

تَدْرِيسُ الْفَرِيقِ

أَسْلُوبٌ فِي التَّدْرِيسِ، حَيْثُ يَشْتَرِكُ اثْنَانِ أَوْ أَكْثَرُ مِنَ الْأُسَاتِذَةِ فِي تَدْرِيسِ مَقَرَّرٍ مَا فِي مَرَاكِ التَّخْطِيطِ وَالتَّحْضِيرِ وَالتَّدْرِيسِ مَعًا فِي غُرْفَةِ الصَّفِّ وَمَعَ الْفَرَقَةِ الطَّلَابِيَّةِ ذَاتَهَا.

هذا الأسلوب مفيد لكل من المعلمين والطلاب؛ ففيه تنوع الأفكار وتلاقحها، والتشجيع على الإبداع، ومنح كل معلم فرصاً لملاحظة أداء زميله، وتقاسم الطلاب بحيث يعمل كل معلم مع مجموعة قليلة منهم.

technical dictionary

مُعْجَمٌ تَقْنِيٌّ

معجم خاص بمصطلحات التقنية أو بحقل من حقولها؛ كمعجم الهندسة، ومعجم الميكانيكا، ومعجم المصطلحات الزراعية، ونحو ذلك.

technical language

لُغَةٌ تَقْنِيَّةٌ

اللغة التي تكتب بها المؤلفات والدراسات التقنية، وهي ذات مصطلحات ومفاهيم ودلالات خاصة بمجال التقنية موضوع الكتاب أو الدراسة. تتميز هذه اللغة بالإيجاز، ودقة المصطلحات، وخصوصية المعاني.

technical level

مُسْتَوَى فَنِّي / تَقْنِيٌّ

الموقف أو السياق الذي تسود فيه اللغة والمصطلحات الفنية التقنية؛ كالمحاضرات واللقاءات العلمية المتخصصة التي يتداول فيها المشاركون هذه المصطلحات.

technical terms

مُصْطَلَحَاتُ فَنِّيَّةٌ

المصطلحات الخاصة بحقل من حقول العلم والمعرفة، غالباً ما تتميز من غيرها بالدقة في التعبير عما تدل عليه، وقد تضمن في معجم خاص بالحقل الذي تنتمي إليه.

technical translation

١- تَرْجَمَةٌ فَنِّيَّةٌ تَقْنِيَّةٌ

راجع scientific / technical translation, terminology

٢- تَرْجَمَةُ آليَّةُ

وَصِفُ يُطْلَقُ عَلَى تَرْجَمَةِ النُّصُوصِ مِنْ لُغَةٍ إِلَى أُخْرَى تَرْجَمَةً آليَّةً بِاسْتِعْمَالِ الْبَرَامِجِ اللُّغَوِيَّةِ الْحَاسُوبِيَّةِ، وَدُونَ تَدْخُلِ الْعُنْصُرِ الْبَشَرِيِّ. رَاجِعِ machine translation

technical usage

اسْتِعْمَالُ تَقْنِيٍّ

اسْتِعْمَالُ مُفْرَدَاتِ اللُّغَةِ وَعِبَارَاتِهَا لِمَعَانٍ تَقْنِيَّةٍ خَاصَّةٍ بِعِلْمٍ مِنَ الْعُلُومِ، اسْتِعْمَالًا قَدْ يَخْتَلِفُ عَنِ الْمَعَانِي الْعَامَّةِ الَّتِي تَقْدِّمُهَا مُعَاجِمُ اللُّغَةِ.

technical vocabulary

مُفْرَدَاتُ تَقْنِيَّةٍ

مُفْرَدَاتُ مُعْجَمِيَّةٍ تُسْتَعْمَلُ لِمَعَانٍ وَدَلَالَاتٍ خَاصَّةٍ بِعِلْمٍ مِنَ الْعُلُومِ التَّطْبِيقِيَّةِ، قَدْ تَخْتَلَفَ عَنِ مَعَانِيهَا الْمُعْجَمِيَّةِ الْعَامَّةِ.

technique

إِجْرَاءٌ

أَحَدُ الْمَفَاهِيمِ الرَّئِيسَةِ الْمُرْتَبِطَةِ بِطَرَائِقِ تَدْرِيسِ اللُّغَاتِ، وَهِيَ: النَّظَرِيَّةُ theory، وَالمَدْخَلُ أَوْ الْمَذْهَبُ approach، وَالطَّرِيقَةُ method، وَالْإِجْرَاءُ أَوْ الْأَسْلُوبُ technique. وَالْإِجْرَاءَاتُ فِي هَذَا النَّصْنِيفِ هِيَ الْأَنْشِطَةُ الَّتِي يَقُومُ بِهَا الْمُعَلِّمُ دَاخِلَ حُجْرَةِ الدَّرْسِ أَوْ خَارِجَهَا فِي تَطْبِيقِهِ لَطَّرِيقَةِ تَدْرِيسٍ مُعَيَّنَةٍ. وَكُلُّ إِجْرَاءٍ أَوْ نَشَاطٍ يُعَدُّ جُزْءًا مِنَ الطَّرِيقَةِ أَوْ مَرَحَلَةً مِنْ مَرَاكِزِهَا، أَيْ إِنْ الْإِجْرَاءَاتِ فِي مَجْمُوعِهَا تَشَكِّلُ طَّرِيقَةَ التَّدْرِيسِ. وَمِنْ أَمْثَلَةِ الْإِجْرَاءَاتِ: تَقْدِيمُ الدَّرْسِ، وَالْحَوَارُ، وَالتَّعْزِيزُ، وَالتَّكْرَارُ، وَالْقَرَاءَةُ الْجَهْرِيَّةُ، وَالْقَرَاءَةُ الصَّامِتَةُ، وَتَبَاذُلُ الْأَدْوَارِ، وَالتَّمَثِيلُ، وَالتَّدْرِيبَاتُ اللُّغَوِيَّةُ، وَالْإِرْجَاعُ، وَتَصْوِيبُ الْأَخْطَاءِ، إِضَافَةً إِلَى مَا يَقُومُ بِهِ الْمُعَلِّمُ مِنْ أَنْشِطَةٍ.

technography

كِتَابَةُ تَقْنِيَّةٍ

طَّرِيقَةُ فِي الْكِتَابَةِ خَاصَّةً بِفَرْعٍ مِنْ فُرُوعِ الْمَعْرِفَةِ، تُسْتَعْمَلُ فِيهَا رَمُوزٌ خَاصَّةٌ؛ كَالْكِتَابَةِ الصَّوْتِيَّةِ فِي عِلْمِ اللُّغَةِ، وَالْكِتَابَةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ فِي الرِّيَاضِيَّاتِ وَالْفِيزِيَاءِ وَالْكَيمِيَاءِ.

technology**تَقْنِيَّةُ (تكنولوجيا)**

مصطلحٌ في تعليم اللّغات، يُعرّف بتكنولوجيا تعليم اللّغات، وكان يُطلق على الوسائل التعليمية المساعدة، ثم أُطلق حديثاً على تقنيات التعليم الحاسوبية، أو تعليم اللغة بمساعدة الحاسوب CALL

TEFL**تَعْلِيمُ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لُغَةً أجنبيةً**

راجع (Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

telegraphic speech**كَلَامٌ بَرَقِيٌّ**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطلق على الكلام الذي يَظْهَرُ في مرحلةٍ مبكّرةٍ من مراحل النُّمُو اللغويّ للطفل في اكتسابه لغته الأم، وهي مرحلةُ الكلمتين two-word stage اللَّتَيْنِ تُعْبَرَانِ عن جُملةٍ، وتنقصهما الكلمتان الوظيفية، كحروف الجرّ والعطف والضمائر والموصولات وأسماء الإشارة وأدوات التعريف والتّكثير. سُمّيت بذلك لأنها تُشبه لغة البرقيات التي يكتُبها الكبار وتخلو من الكلمات الوظيفية، بل إنها تُسمّى أحياناً مرحلة الكلام البرقيّ

telegraphic speech stage

Telephone Theory**نَظَرِيَّةُ الْهَاتِفِ**

نظريةٌ من أوائل النظريات التي تُفسّر عملية السَّمْعِ وعَمَلِ الأذن الداخلية. يفترض صاحبُ هذه النظرية، راذرفورد Rutherford، أن الغشاء القاعديّ basilar membrane يهتزُّ اهتزازاً يشبه اهتزاز سَمَاعَةِ الهاتف، وأن التَّمْيِيزَ بين التَّرْدَدَاتِ الصوتية المتنوعة لا يرجع إلى خاصيّة الرّنين في الفوقعة، كما ترى بعضُ النظريات السَّمْعِيَّةِ الأخرى، وإنما يعتمد على تَرْدُدِ المثيراتِ التي تنتقل عبر عَصَبِ السَّمْعِ وتستقبلها مراكز السَّمْعِ في الدِّماغ. بناءً على هذا التفسير، تُصبح أعصابُ السَّمْعِ شَبِيهَةً بأسلاكِ الهاتفِ التي تحمِلُ الإشاراتِ الكهربائية إلى المستويات العليا في النظام العصبيّ المركزيّ، دون أن تُغيّر من طبيعتها. هذا التفسيرُ مخالفٌ بدرجات متفاوتة لنظريات السَّمْعِ الأخرى؛ كنظرية المكان الرّنينيّ

، ونظرية المكان غير الرنيني Non-resonance Place Theory، وغيرهما من النظريات التي يرى أصحابها أن عمليات السمع والمراحل اللاحقة لها من إدراك وفهم أكثر تعقيداً مما عرّضته هذه النظرية. راجع basilar membrane, inner ear.

telescope word

مُرْكَب مَزْجِيٌّ

كلمة منحوته أو مركّبة، مكوّنة من حروف مأخوذة من كلمتين، مثل brunch الإنجليزية والتي تجمع بين breakfast, lunch. ومن أمثلتها في العربية بعض أسماء العلم المركّبة تركيباً مزجياً، مثل بعلبك، المؤلفة من بعل + بك.

telic verbs

أَفْعَالٌ أَنْتِهَائِيَّةٌ

مصطلح يُستعمل في التحليل النحوي للجهة the grammatical analysis of aspect، إشارة إلى الأفعال التي يمكن أن تحدّد نهاية الحدث فيها بدقّة؛ لهذا تُسمّى أحياناً بالأفعال المحدّدة النّهاية. من أمثلتها في العربية: (وَقَعَ) و(سَقَطَ) و(ضَرَبَ)، وفي الإنجليزية: make, fall, hit، وتقابلها الأفعال غير الانتهائية atelic verbs، مثل: (يَلْعَبُ) في نحو: يَلْعَبُ الأطفالُ، ومثل: sing في نحو: The boys are singing.

template

١- أَنْمُودَجٌ مَرْجِعِيٌّ

مصطلح لغويّ حاسوبيّ، يقصد به الأنموذج الأصلي الذي يُستخدم مثلاً لقياس غيره عليه، أو لإنشاء أشياء على شاكلته. ففي التعرف الآليّ على الكلمات، يقصد بهذا الأنموذج أيّ نمط رياضيّ يُنشأ بأخذ عيناتٍ من الأصوات المنطوقة وتحويلها إلى أرقام لتسجيل الخصائص السمعية لأصوات الكلام. ويُخزّن أنموذج لكل كلمة في ذاكرة الحاسوب مسبقاً، وحين تدخل إلى الجهاز كلمة جديدة يُنشئ الجهاز لها أنموذجاً ليضاهيه بأنموذج الكلمة المخزونة فيه إن وُجد، فيتعرّف عليها الجهاز.

٢- مَقَنَّنَةٌ

مصطلح لغويّ عامّ، يُشير إلى صورة ذهنية مقنّنة لصوتٍ أو حرفٍ أو جملةٍ أو كلمة.

سُرْعَةُ النُّطْقِ

tempo

مصطلحٌ في الأصوات والفونولوجيا، يُشير إلى سُرْعَةِ الكلام، ومَدَى السُّرْعَةِ التي يَتِمُّ بها النُّطْقُ، ويُقاس هذا المدى بِعَدَدِ المقاطِعِ في الثانية. وهو مُرَادِفٌ للمصطلح: rate، بالمفهوم اللغويّ النظريّ العامّ لا بالمفهوم اللغويّ التطبيقي؛ إذ إن المفهوم الأوّل هو سُرْعَةُ النُّطْقِ أو الكلام، أما المفهوم الثاني فهو سُرْعَةُ اكتساب المرء المورفيمات والعناصر اللغوية rate of language acquisition في مُقابل مَسَارِ اكتسابه اللغة route of language acquisition. راجع rate of speech, rate of articulation

ظَرْفُ الزَّمَانِ

temporal adverb

ظَرْفٌ يَدُلُّ على الزَّمَانِ، مثلُ: (أَمْسٍ) و(الآنَ) و(غداً) في العربية، ومثلُ: now, soon, yesterday في الإنجليزية، ويُسمى أيضاً: adverb of time

لَهْجَةٌ زَمَنِيَّةٌ / مُوقَّتَةٌ

temporal dialect

مصطلحٌ لغويّ اجتماعيٌّ، يُطْلَقُ على أيّ لَهْجَةٍ كانت مُستَعْمَلَةً في مرحلةٍ تاريخيةٍ سابقةٍ من مراحل تطوُّر لغةٍ ما.

الفَصُّ الصَّدْغِيُّ

temporal lobe

مصطلحٌ لغويّ نفسيّ عصبيٌّ، يُشير إلى أحدِ الفُصوصِ الأربعةِ المُسَوَّلَةِ عن اللغة في الدِّمَاغِ، وهو فَصٌّ مُخيّ يَقَعُ تحت شِقِّي رولاندو وسلفيوس، مَفْصُولٌ عن الفَصِّ القَذَائِيِّ بِخُطوطٍ مُختلطةٍ، وفيه ساحةٌ سَمْعِيَّةٌ تُسمى قِشْرَةَ السَّمْعِ، ويَحْوِي منطقةَ الحِسِّ المُعروفةَ بمنطقة فيرنيكه Wernicke's Area المُسَوَّلَةِ عن تَخْزِينِ الكلامِ المُسموعِ وتَرْجَمَتِهِ وفَهْمِهِ.

ثَبَاتٌ زَمَنِيٌّ

temporal reliability

نوعٌ من أنواع الثَّبَاتِ في الاختبارات، يَعْنِي أن يكون الاختبار ثابتاً إذا طُرِحَ على الطلاب أنفسهم مرةً ثانيةً بعد مدّة زَمَنِيَّةٍ مُعَقُولَةٍ، أو إذا طُرِحَ عليهم اختبارٌ مُوازٍ له في المُحتَوَى ودَرَجَةِ الصُّعُوبَةِ.

tenor of discourse

طَرِيقَةُ الْحَدِيثِ

أَحَدُ الْعَوَامِلِ الثَّلَاثَةِ الَّتِي حَدَّدَهَا هَالِيدَاي Halliday Michael لِتَحْلِيلِ السِّيَاقِ الْاجْتِمَاعِيِّ لِلُّغَةِ، وَيَقْصِدُ بِهِ الْأَشْخَاصَ الْمَشَارِكِينَ فِي الْحَدِيثِ أَوْ الْحَوَارِ مِنْ حَيْثُ نَوْعُهُمْ، وَعِلَاقَةُ بَعْضِهِمْ بِبَعْضٍ، وَالْوُظُفَةُ الَّتِي يَقُومُ بِهَا كُلُّ فَرْدٍ مِنْهُمْ. وَلطَرِيقَةُ الْحَدِيثِ مَقَايِيسُ أَوْ مَعَايِيرُ مَتَشَابِكَةٌ، وَهِيَ: الرَّسْمِيَّةُ formality، وَصِيغَةُ التَّأَدُّبِ politeness، وَالْحَيَادِيَّةُ impersonality، وَإِمَكَانِيَّةُ الْوُصُولِ accessibility. رَاجِعِ social context, mode of discourse.

tense

١- الزَّمَنُ

صِيغَةُ صَرْفِيَّةٌ تُدَلُّ عَلَى زَمَنِ حُدُوثِ الْفِعْلِ، فِي الْمَاضِي أَوْ الْحَاضِرِ أَوْ الْمُسْتَقْبَلِ، وَتُمَثِّلُ هَذِهِ الصِّيغَةُ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ شَكْلِ الْفِعْلِ وَزَمَنِ حُدُوثِهِ أَوْ زَمَنِ الْحَالَةِ الَّتِي يَصِفُهَا الْفِعْلُ. هَذِهِ الْأَزْمَنَةُ مَوْجُودَةٌ فِي مَعْظَمِ اللُّغَاتِ، لَكِنَّا نَخْتَلِفُ فِي نَوْعِ الصِّيغِ الدَّالَّةِ عَلَيْهَا، وَثَمَّةُ لُغَاتٌ لَا تَعْبُرُ عَنِ الزَّمَنِ بِصِيغٍ. وَقَدْ يُعْبَرُ عَنِ الزَّمَنِ بِسِيَاقٍ نَحْوِي، بِدَلَالَةٍ مِنَ الصِّيغَةِ الصَّرْفِيَّةِ، فَيَتَغَيَّرُ زَمْنُهُ؛ فَالْمَضَارِعُ: (يَذْهَبُ) فِي الْعَرَبِيَّةِ يَتَحَوَّلُ إِلَى مَاضٍ حِينَ تَدْخُلُ عَلَيْهِ أَدَاةُ النَّفْيِ (لَمْ) نَحْوُ: لَمْ يَذْهَبْ. وَقَدْ تَخْلُو صِيغَةُ الْفِعْلِ مِنَ الزَّمَنِ؛ كَصِيغَةِ الْحَاضِرِ فِي الْجُمْلَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: The sun rises in the east.

٢- مُتَوَتَّرٌ / شَدِيدٌ

صَائَتْ أَوْ صِفَةٌ لَصَائَتْ يُصَاحِبُ نُطْقَهُ تَوَتَّرُ الْجِبَالِ الصَّوْتِيَّةِ وَجَهْدُ عَضَلِيٍّ أَقْوَى مِمَّا فِي الصَّوْتِ اللَّيِّنِ، وَهُوَ أَطْوَلُ مِنْهُ مَدَّةً وَأَوْضَحُ سَمْعًا، وَيُمَثَّلُ لَهُ بِالصَّائِتِ الْإِنْجِلِيزِيِّ: [i:] فِي مِثْلِ: peer, seep؛ حَيْثُ تَنْفَرِجُ الشَّفَتَانِ، وَيَتَحَرَّكُ اللِّسَانُ نَحْوَ سَقْفِ الْفَمِّ، وَهُوَ - بِهَذَا الْمَعْنَى - مَرَادِفٌ أحياناً لِمَصْطَلَحِ: long.

term

مُصْطَلَحٌ

كَلِمَةٌ تُسْتَعْمَلُ فِي مَعْنَى خَاصٍّ غَيْرِ مَعْنَاهَا اللَّغَوِيِّ الْمَعْجَمِيِّ الْعَامِّ، مِثْلُ مُصْطَلَحِ: (بَيْت) لِبَيْتِ الشُّعْرِ فِي عِلْمِ الْعَرُوضِ، وَمِثْلُ مُصْطَلَحِ: parameter فِي النُّحُوِّ التَّوْلِيدِيِّ التَّحْوِيلِيِّ، وَمِثْلُ: subject الَّذِي يَعْنِي الْفَاعِلَ فِي النُّحُوِّ. رَاجِعِ terminology.

بَنْكُ الْمُصْطَلَحَاتِ**term bank**

مصطلح يُطْلَقُ على قاعدة للمعطيات المصطلحية، بها مجموعةٌ كبيرةٌ من المصطلحات الفنيّة المخزونة في الحاسوب، ومزودة بمعلومات لغوية وتصنيفية عنها؛ لتسهيل استخدامها لأغراض مختلفة، مثل استعماله معجماً إلكترونياً متطوراً. ويسمى أيضاً بنك المعطيات المصطلحية terminology data bank.

عِلْمُ صِنَاعَةِ الْمُصْطَلَحِ**terminography**

فرعٌ من فروع صناعة المعجم lexicography، يُعنى بصناعة المصطلحات العلمية التقنيّة terminology في علمٍ أو مجموعةٍ من العلوم، وينتهض به معجميون ومتخصصون في هذه العلوم. استُحدث هذا المصطلح في السبعينيات من القرن العشرين ليحلَّ محلَّ مصطلح Terminological lexicography؛ وهذا التأكيد الفروق بين صناعة المعجم lexicography وهو العلم الذي يُعنى بالمفردات اللغوية العامّة، وصناعة المصطلح الذي يُعنى بصناعة المصطلحات الخاصّة بعلمٍ من العلوم. ولأنَّ لكلٍّ منهما مناهج وإجراءات ومصادر وأهدافاً خاصّةً به؛ يرى بعض الباحثين ضرورة الفصل بينهما، وأن أحدهما ليس فرعاً من الآخر.

مُصْطَلَحَاتٌ فَنِّيَّةٌ / الْمُصْطَلَحِيَّةُ**terminology**

- ١- مجموع المصطلحات الفنيّة المستعملة في فرعٍ من فروع المعرفة؛ كمصطلحات علم الأصوات، ومصطلحات النحو، ومصطلحات البلاغة، ومصطلحات علوم الحاسب، ومصطلحات علم اللغة الحاسوبي، ومصطلحات الرياضيات، ومصطلحات الطب، وغيرها.
- ٢- مجموعة الوحدات المعجمية أو المفاهيم في لغةٍ ما تتبنّاها الجماعة أو الدولة في التخطيط اللغوي لأهدافٍ مختلفة؛ كفرض لغةٍ معيّنة، أو فرض مستوى من اللغة، أو التخطيط لنوع من التعليم أو التقنية.

- ٣- العلم الذي يدرس المصطلحات، وضعاً وتوحيداً وتصنيفاً إلى غير ذلك.

Terminology Extraction (TE)

استِخْراجُ المُصْطَلَحَاتِ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى الطريقة التي يتمُّ بها استخراج المصطلحات الفنيّة من كتابٍ أو نصٍّ، بطريقة آليّة أو شبه آليّة. ويُطلق على البرنامج الحاسوبي الذي يقوم بهذه المهمة: أداة استِخْراجِ المصطلحات (TET) Terminology Extraction Tool.

term of address

مُصْطَلَحُ الخِطَابِ

استِعمالٌ آخرٌ للمصطلح: address term.

territorial dialect

لَهْجَةٌ إِقْلِيمِيَّةٌ / مَحَلِّيَّةٌ

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى أي لهجة إقليمية مستعملة في منطقة جغرافية محدّدة ضمن لهجات اللغة الواحدة، مثل لهجة منطقة القصيم، ولهجة منطقة جازان، في المملكة العربية السعودية.

territorial principle

مَبْدَأُ التَّقْسِيمِ (اللُّغَوِيِّ) الإِقْلِيمِيِّ

مَبْدَأٌ في التَّشريع اللُّغَوِيِّ language legislation والسياسة اللُّغوية، يقوم على تقسيم المناطق أو الولايات ذات التَّعَدُّد اللُّغَوِيِّ في الدولة الواحدة إلى مناطق منغرلة تغلب عليها الأحاديّة اللُّغوية. طُبِّقَ هذا المبدأ في كندا وسويسرا وبلجيكا.

tertiary language

لُغَةٌ ثَالِثَةٌ

أيُّ لغةٍ يتعلَّمها المرءُ بعد تعلُّمه لُغَتَه الأجنبيّة الأولى؛ كأن يتعلَّم العربيُّ اللغة الألمانية بعد أن يتعلَّم اللغة الإنجليزيّة، أو يتعلَّم اليابانيُّ اللغة العربيّة بعد أن يتعلَّم اللغة الفرنسيّة. يرى بعض اللُّغويين التطبيقيين أن تعلُّم لغةٍ ثالثةٍ يَخْتَلِفُ عن تعلُّم لغةٍ أجنبيّةٍ للمرّة الأولى؛ إذ إن المتعلِّم قد مرَّ بتجربةٍ سابقةٍ في تعلُّم اللغات؛ فاكْتَسَبَ مهاراتٍ لغويّةً أساسيّة، يسهل تطبيقها في تعلُّم اللغة الثالثة، واجْتَنَبَ الأخطاء المنهجية والسلوكية التي وقع فيها في أثناء تعلُّمه لُغَتَه الأجنبيّة الأولى، إضافةً إلى القواعد الكلّية غير الموسومة التي ربما لم تكن في لغته الأمّ.

TESL

تَعْلِيمُ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لُغَةً ثَانِيَةً

راجع Teaching English as a Second Language .

TESOL

تَعْلِيمُ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى

راجع Teaching English to Speakers of Other Languages .

tessitura

سُلَمٌ (أَنْعَامٌ)

مصطلحٌ موسيقيٌّ، استعاره بعضُ علماء الأصوات واستعملوه للإشارة إلى مستوَى النغم في صوتِ شخصٍ ما، يُمَيِّزُه من غيره حين يتكلم كلاماً عفويّاً في موقفٍ طبيعيّ.

test

اِخْتِبَارٌ

إجراءاتٌ لقياس القُدرة أو المعرفة أو الأداء أو التَّحصيل لدى فردٍ أو مجموعةٍ من الأفراد في حَقْلِ من حُقُول المعرفة. في حَقْلِ تعليم اللغة، يُفَرَّق بين أنواعٍ من اختبارات اللغة من حيث الهدف والأسلوب؛ كاختبارات الكِفَايَةِ proficiency tests، واختبارات التَّحصيل achievement tests، والاختبارات الموضوعية objective tests، والاختبارات الذاتية subjective tests، واختبارات المقال essay tests، واختبارات الاستعداد اللغويّ aptitude tests، واختبارات السُّرعة speed tests، واختبارات القُوَّة power test، واختبارات التَّصنيف placement tests وغيرها. راجع language tests

test administration

إِجْرَاءُ الْاِخْتِبَارِ

إعطاء الطلاب (المفحوصين) اختباراً ما، ومُتابعته حتى تنتهي إجراءاته، بما في ذلك تهيئة المكان، وتوزيع أوراق الأسئلة وأوراق الإجابة على الطلاب، والإشراف عليهم وهم يُجيبون عن أسئلة الاختبار، وجمع الأوراق، وإعطاء التعليمات المطلوبة، والتحكُّم في الأنظمة والطرفيّات الحاسوبية في حال إجراء الاختبار حاسوبياً. ويُسمَّى أيضاً إعطاء الاختبار test giving

test anxiety

قلق الاختبار

حالة الخوف والتوتر النفسي التي يمر بها المرء قبل الاختبار وفي أثناء أدائه. والحد الأدنى من هذا القلق مفيد، وقد يكون ضرورياً لحفز المتعلم ودفعه إلى بذل الجهد، لكن زيادته عن حد معين غير مقبولة، فقد تقود إلى نتائج سلبية من ارتباك، وتوقف، وكثرة أخطاء، ونحو ذلك.

test battery

حزمة اختبارات

مجموعة أو سلسلة من الاختبارات المُنَنَّة المقدمة إلى عينة واحدة من المجتمع دفعة واحدة، أو في دفعات متتالية، وتُجمع نتائجها في درجة واحدة، أو تُقارَن نتائجها مجتمعة، وتُعطى مدى واسعاً من القدرات، وقد تكون لها أهداف مُتقاربة. أشهر حزم الاختبارات تلك المطبقة في التحصيل الدراسي والمشملة على عدد من الاختبارات الفرعية في مواد دراسية مختلفة. وتُسمى أيضاً: battery of tests

test bias

انحياز الاختبار

مصطلح في الاختبار، يُطلق على مظاهر وسمات متعددة للاختبار من حيث نتائجها وأهدافه وقيمه، منها: التغيير النظامي المستمر لنتائج الاختبار بسبب عوامل تختلف عن الفكرة أو الأفكار التي تقوم، أو أن يؤدي الانحياز في الاختبار إلى تفسير غير مناسب أو غير مضمون لمعنى علامة أو علامات اختبار فرد معين، وكذلك الرؤية الاجتماعية أو الثقافية السلبية لنتائج الاختبار باعتباره عادلاً بشكل متباين بالنسبة إلى مجموعة معينة من الخاضعين للاختبار.

test construction

بناء الاختبار

عمليات إعداد الاختبار وتصميمه، وما تتطلبه هذه العمليات من تحديد الأهداف، وجمع المادة العلمية، وصياغة الأسئلة، وتحديد الإجابات الصحيحة، وتحديد الزمن، وتوزيع الدرجات، وطريقة التصحيح، وإعطاء التعليمات، ونحو ذلك.

المُمتَحَن**testee**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى الشَّخْصِ الْمَفْحُوصِ الَّذِي يُجْرَى عَلَيْهِ الْاِخْتِبَارُ، أَوْ يُجِيبُ عَنْ أَسْئَلَتِهِ، فِي مُقَابِلِ الشَّخْصِ الْمُتَحِنِ tester الَّذِي يُجْرَى الْاِخْتِبَارُ أَوْ يُشْرِفُ عَلَى إِجْرَائِهِ.

المُتَحِن**tester**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى الشَّخْصِ الَّذِي يُعَدُّ الْاِخْتِبَارَ وَيُجْرِيهِ عَلَى الطَّلَابِ الْمُتَحِنِينَ أَوْ الْمُخْتَبَرِينَ، أَوْ يُشْرِفُ عَلَى إِجْرَائِهِ.

بِنْيَةُ الْاِخْتِبَارِ**test format**

وَصَفُّ لِلشَّكْلِ الَّذِي يَكُونُ عَلَيْهِ الْاِخْتِبَارُ مِنْ حَيْثُ أَجْزَاؤُهُ (فَهْمُ الْمَسْمُوعِ - فَهْمُ الْمَقْرُوءِ - الْكِتَابَةِ - الْكَلَامِ - الْمَفْرَدَاتِ - الْقَوَاعِدِ)، وَالزَّمَنُ الْمَخْصَصُ لِكُلِّ جُزْءٍ، وَطَرِيقَةُ إِجْرَائِهِ، وَنَحْوُ ذَلِكَ. وَلِكُلِّ اِخْتِبَارٍ بِنْيَةٌ أَوْ شَكْلٌ خَاصٌّ بِهِ؛ فَاِخْتِبَارُ: TOEFL لَهُ بِنْيَةٌ خَاصَّةٌ بِهِ، وَاِخْتِبَارُ: IELTS لَهُ بِنْيَةٌ خَاصَّةٌ بِهِ، وَاِخْتِبَارُ: GRE لَهُ بِنْيَةٌ خَاصَّةٌ بِهِ، وَهَكَذَا.

إِعْطَاءُ الْاِخْتِبَارِ**test giving**

إِعْطَاءُ الْاِخْتِبَارِ لِلْمُخْتَبَرِينَ أَوْ الْمَفْحُوصِينَ، وَهُوَ اسْتِعْمَالُ آخَرُ لِإِجْرَاءِ الْاِخْتِبَارِ. رَاجِعَ test administration.

اِخْتِبَارُ**test anxiety**

١- مُصْطَلَحٌ يُشِيرُ إِلَى اسْتِعْمَالِ الْاِخْتِبَارَاتِ وَتَطْبِيقَاتِهَا فِي حَقْلِ مَا، وَغَالِبًا مَا يُقْصَدُ بِهِ عَمَلِيَّةُ إِجْرَاءِ الْاِخْتِبَارِ، وَقَدْ يُقْصَدُ بِهِ الْاِخْتِبَارُ نَفْسَهُ فَيَكُونُ مُرَادِفًا لِلْمُصْطَلَحِ: test.

٢- مَجَالٌ مِنْ مَجَالَاتِ الْعِلْمِ وَالْمَعْرِفَةِ، يَرْتَبِطُ بِعُلُومٍ مِنْهَا: عِلْمُ النَّفْسِ، وَعِلْمُ النَّفْسِ التَّرْبَوِيِّ، وَالتَّرْبِيَّةِ، وَعِلْمُ اللُّغَةِ التَّطْبِيقِيِّ، وَعِلْمُ اللُّغَةِ الْحَاسُوِيِّ، وَيُعْنَى بِالدراسات النظرية والتطبيقية للاختبارات واستعمالاتها، ومجالاتها، وإعدادها، وتطويرها، وتقييمها.

test item

عُنْصُرُ اخْتِبَارٍ / بَنْدُ اخْتِبَارٍ

أصغرُ وحدةٍ مستقلةٍ في الاختبار؛ يكون على هيئة جُمْلَةٍ تتطلَّبُ تقييماً لصوابها أو خطئها، أو سؤالٍ يتطلَّبُ إجابةً أو ردًّا، أو جُمْلَةٍ ناقِصَةٍ تتطلَّبُ إكمالاً، أو فراغٍ يُملأُ بكلمةٍ أو عبارةٍ أو جُمْلَةٍ. وعناصرُ الاختبارِ أنواعٌ، أشهرُها في اختبارات اللُّغة ما يلي:

أ- عُنْصُرُ الإجابةِ البَدِيلة alternative response item، وهو اختيارُ إجابةٍ واحدةٍ من اثنتين؛ كأن يُجاب عن السؤال بـ: (نعم) أو: (لا)، أو بصواب أو خطأ، أو يكون الخيارُ من اثنين فقط: (أ)، (ب).

ب- عُنْصُرُ الإجابةِ المحدَّدة fixed response item، وهو اختيارُ واحدٍ من عدَدٍ من الخيارات، بما في ذلك الاختيارُ من متعدَّد multiple-choice item

ج- عُنْصُرُ الاختيارِ الحُرِّ free response item، وهو الإجابةُ المفتوحة عن سؤالٍ لا يتقيَّد فيها المجيبُ بصيغةٍ محدَّدة.

د- عُنْصُرُ الإجابةِ المقيدة structured response item، وهو الإجابةُ الموجهة أو المحدَّدة بنقطة معيَّنة؛ كأن يُسأل المجيب عن معنى شيءٍ وردَّ في النَّص المقروء، ومنه ملأ الفراغات بمعلوماتٍ من النَّص المقروء.

test manual

دَلِيلُ الاختِبَارِ

نَشْرَةٌ تعريفيةٌ توجيهيةٌ، يُعدُّها مُعدُّو الاختبار؛ لإعطاء معلوماتٍ عن أسلوب إجراء الاختبار (المستهدف)، وتصحيحه، وتفسير نتائجه. تحوي النَشْرَةُ أيضاً بياناتٍ علميةً عن خواصِّ هذا الاختبار، والإجراءاتِ المستخدمةِ في بنائه وتطويره.

Test of Spoken English (TSE)

اختِبَارُ اللُّغةِ الإنجليزِيةِ المَحْكِيَّةِ

اختبارٌ يقيس مهارات التواصُل اللِّفْظِيَّ في الإنجليزِية لدى الناطقين بغيرها، يمتدُّ قرابة عشرين دقيقة، ويُجيب المفحوصون في هذا الاختبارِ إجاباتٍ شفهيَّةً عن مجموعةٍ من

المعلومات المطبوعة والمسجلة على شريط مسجل. يُستخدم الاختبار في عدّة معاهد وجامعات في الولايات المتحدة الأمريكية؛ لاختيار طلاب من جنسيات عالمية، كما تستخدمه مؤسسات أخرى للتّصديق على الجدارة أو الكفاية في اللغة الإنجليزية.

test piloting

تجريب الاختبار

إجراء الاختبار بطريقة أولية على عينة صغيرة من المفحوصين؛ لتعديل ما يلزم تعديله، قبل إجرائه على نطاق واسع.

test reliability

ثبات الاختبار

أحد الشروط الأساسية للاختبار الجيد، ومن أهم الموصفات التي يجب أن تتوفر فيه، ويقصد به مدى تماسك الاختبار، أي عدم اختلافه في قياس ما يهدف إلى قياسه، ولو طبّق عدّة مرّات. راجع reliability

test representativeness

تمثيل الاختبار

صفة من صفات الاختبار، ولاسيما اختبار التحصيل، تعني أن يكون الاختبار ممثلاً للمادة التي يُغطّيها؛ فلا تتركز أسئلته على درس واحد دون سواه، أو على جزء مما يجب أن يختبر فيه الطلاب، وتهمل الأجزاء الأخرى أو لا تُعطى حقّها من الدرجات.

test-retest

إعادة الاختبار

أسلوب يُستعمل لحساب ثبات الاختبار، حيث يُحسب الثبات بإجراء الاختبار نفسه مرّة أخرى للمجموعة الطلابية نفسها بعد مدّة زمنية محدّدة، ثم تُحسب مُعاملات الارتباط بين مجموعتي الدرجات للاختبارين. راجع test-retest reliability coefficient

test-retest reliability coefficient

مُعامل ثبات إعادة الاختبار

نوع من مُعاملات الثبات، يُحسب بإيجاد مُعامل الارتباط بين تطبيقين مختلفين لاختبار واحد على مجموعة واحدة من الطلاب، ويفصل بين التطبيقين فاصل زمني قصير. راجع test-retest

test validity

صِدْقُ الاختِبَارِ

سِمَةٌ من أهم سمات الاختبار الجيد، تعني قدرة الاختبار على تحقيق الغرض الذي يُستخدم من أجله، أو هو قدرة الاختبار على قياس ما وُضع لقياسه. والصدق أنواع منها: صدق المحتوى، وصدق المحك، وصدق التكوين. راجع validity.

test version

صورة الاختبار

نسخة من الاختبار. ويلاحظ أن معظم الاختبارات المعيارية لها صور مختلفة، لقياس المحتوى نفسه.

test-wiseness

حِذْقُ الاختِبَارِ

حِكْمَةُ المفحوص وفطنته التي تظهر في قدرته على التَّمويه في الاختبار على نحو يزيد من درجاته، وربما لا تكون هذه الزيادة نتيجة الإلمام بما يقيسه الاختبار بقدر ما تكون نتيجة التجارب المتكررة التي مرَّ بها المفحوص، خاصة في الاختبارات الموضوعية. ففي الإجابة عن سؤال من متعدد الخيارات في اختبار القراءة مثلاً، قد يلجأ الطالب إلى تحليل الخيارات، واستبعاد بعضها، حتى لا يبقى إلا ما يغلب صحته فيختاره.

text

نَصٌّ

١- عِيْنَةٌ من اللغة المنطوقة أو المكتوبة، تُكوِّن وحدةً مترابطة ذات معنى أو وظيفة؛ كالنثر بأنواعه، والحوار، والشعر، والقصة، والرواية، والخطبة، والموعظة. والنَّصُّ وحدةٌ دلاليةٌ وليس وحدةً نحويةً كالجُملة، لكنه ينطبق على الكلمة الواحدة، والجُملة، والفقرة، والفصل من الكتاب، والكتاب بأكمله. تحليل النَّصِّ يمكن أن يتَّطوَّر من البنية أو من الوظيفة، لكن يصعب فهم النَّصِّ وتحليله دون عَوْدَةٍ إلى السِّياق الذي وُرد فيه.

٢- مصطلحٌ حاسوبيٌّ، يُشير إلى كلمة أو أكثر باللغة الطبيعية، تُخزَّن وتُعالَج أو تُطَبَّع على شاشة العرض أو على الورق، في مقابل تعليمات الحاسوب أو الصُّور graphs.

٣- مصطلحُ في الترجمة الوظيفية، يُطلق على المعلومات المقدّمة إلى المتلقّي مُترجمةً من مصدرٍ أصليٍّ بلُغةٍ أخرى؛ ليختار من هذه المعلومات ما يجده مُهماً أو مُفيداً في مجاله.

مُخَاذَاةُ النُّصُوصِ

text alignment

مصطلحُ في اللّغويّات الحاسوبية ولسانيات المدوّنات والترجمة الآليّة، يعني تقطيع نصّ أصليٍّ ونصّ مُترجمٍ إلى عبارات وجُمَلٍ قصيرة، ووضع كلّ كلمةٍ أو عبارةٍ أو جُملةٍ في إحدى اللّغتين أمام الكلمة أو العبارة أو الجُملة المناظرة لها في اللغة الأخرى، ثم اختزان هذه النُّصوص في ذاكرة الحاسوب على شكل مجموعةٍ نصّيّةٍ لاستخدامها لأغراض مختلفة مثل الترجمة الآليّة وإعداد المعاجم ثنائية اللغة وغير ذلك.

تَحْلِيلُ النّصِّ

text analysis

مصطلحُ لغويّ نصّيّ، يُطلق على دراسة تركيب النصوص المكتوبة دراسةً تُشبه دراسة تحليل الخطاب discourse analysis. وفي علم اللغة الحاسوبيّ، يعني المصطلح الإحصاء الآليّ للخصائص العامّة للنّص؛ كطول كلماته، وورود ألفاظٍ معيّنة فيه، ونحو ذلك من الخصائص التي يمكن بواسطتها تحديدُ لهجة النّصّ وأسلوبه لأغراض عديدة، منها: تحديدُ هويّة الكاتب، ونسبة النّصّ إلى مؤلّفه. تُستخدَم هذه الطريقة في تطبيقات الحاسوب؛ كاسترجاع المعلومات، وبرامج تجهيز النُّصوص، والنّقْد الآليّ للنُّصوص.

النِّظَامُ الْمُعْتَمِدُ عَلَى النُّصُوصِ

text-based system

مصطلحُ لغويّ حاسوبيّ، يُطلق على نوعٍ من برامج مُعالِجة اللغة الطّبيعية، يعتمد على اختزان نصوص الموضوعات في قاعدة بيانات نصّيّة مُفهرسة ومُترابطة، بطرق تجعل النُّصوص مجردة عامّة غير قاصِرة على موضوع تخصّص محدّد بعينه؛ ليتمكّن البرنامج من استرجاع المعلومات بسهولة ومرونة في أي موضوع، والإجابة عن الأسئلة، وغير ذلك من الأغراض.

textbook

كِتَابُ مَدْرَسِيٍّ

كتابٌ منهجيٌّ مُقرَّرٌ على الطلاب في مستوًى معيَّن، ومُعَدُّ إعداداً منهجياً منظماً. وفي تعليم اللغات، يُطلق هذا المصطلحُ على الكتاب الأساس أو كتاب الطالب، ويُنظَّم محتواه اللغويُّ تنظيماً تدريجياً تناوبياً يُناسب المستوًى اللغويَّ للطلاب، ويركِّز فيه على المهارات اللغوية الأربع، أو على بعضها، سواء أقدِّمت في كتابٍ واحدٍ أم خُصَّص لكل مهارة كتابٌ مُستقلٌّ، إضافةً إلى قواعد اللغة، وتكون موادُّ القراءة فيه مكثَّفة.

text chunking

تَجْزِئَةُ النَّصِّ

مصطلحٌ في لسانيات المدونات، يُشير إلى عملية تقسيم الجُمْل إلى فقراتٍ في ضوء تحليل مبدئيٍّ، وهو خطوةٌ مهمَّةٌ في الإعراب الآلي، وإنشاء المصطلحات.

text critiquing

نَقْدُ النُّصُوصِ

نوعٌ من تطبيقات معالجة اللغة الطبيعية، يجري فيه آلياً فحصُ النُّصُوصِ لأغراض عديدة، منها: اكتشاف الأخطاء اللغوية وتصويبها بمضاهاة كلمات النَّصِّ بمفردات معجمٍ مخزونٍ في ذاكرة الحاسوب، وإجراء التحليل النحوي للجُمْل، وتحليل مدى التشابه أو التباين اللَّفْظيِّ في النَّصِّ لتحديد علاقاتِ أصولِ المخطوطات بعضها ببعض، أو تحديد هويَّة مؤلِّف النَّصِّ، وقد تكون هذه البرامجُ مُلحقةً ببرامجٍ تجهيزِ النُّصُوصِ.

text editor

مُحَرِّرُ النُّصُوصِ

برنامجٌ حاسوبيٌّ لكتابة النُّصُوصِ واختزانها آلياً في ذاكرة الحاسوب، ويشمل ذلك اختيار أنواع الحُرُوفِ والخُطوطِ وأشكالها، وتنسيق الصَّفحات وطباعتها.

Text Encoding Initiatives (TEI)

مبادرة ترميز النصوص

المبادرة هي تحالف يطوِّر بشكل جماعيٍّ معياراً لتمثيل النصوص في صورة رقمية ويحافظ عليها

تَعَادُلُ نَصِّي**text equivalence**

مصطلحٌ في الترجمة، يعني أن يكون نصُّ اللغة الهدف أو جزءٌ منه مُعادلاً لنصِّ اللغة المصدر أو جزءٍ منه.

مَلَفٌ نَصِّي**text file**

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يعني التمثيل الرمزي الآلي المخزون في ذاكرة الحاسوب لنصٍّ مكتوب بلغةٍ طبيعية. ولا يتَّوي الملفُّ النصِّي على الرموز الأخرى التي يَستَخدمها البرنامج في المعالجة كرموز تنسيق الطباعة، وفقرات النص، وغيرها.

تَوْلِيدُ النُّصُوصِ**text generation**

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى قدرة البرنامج الحاسوبي على إنشاء جُمْلٍ باللغة الطبيعية، اعتماداً على قاعدة بيانات يَستَخرج منها المعلومات اللازمة؛ كي يُجيب باللغة الطبيعية عن الأسئلة التي تُوجَّه إليه، بإجاباتٍ ذكية.

نَحْوُ النَّصِّ / الْقَوَاعِدُ النَّصِّيَّةُ**text grammar**

مصطلحٌ في تحليل الخطاب discourse analysis، يُقصد به وَصْفُ العلاقات التي تربط بين الجُمْلِ المكوَّنة للنصِّ وتَقْعِيدُها. وهو التركيب الذي يتجاوز حدودَ الجُمْلَةِ، حيث تُعدُّ الجملة الواحدة الكبرى في التحليل في نظَر المدارس اللسانية التركيبية.

اللُّغَوِيَّاتُ النَّصِّيَّةُ**text linguistics**

علمُ اللغة النَّصِّي أو اللسانيات النصية، وهو فرعٌ من فروع علم اللغة، شاع استِعمالُه في أوروبا وفي ألمانيا خاصةً، يُعنى بدراسة العلاقة بين جوانب اللغة المختلفة واستِعمالِها في النُّصوص المنطوقة والمكتوبة، ويهتم بدراسة بناء النصِّ وتماشكه ومحتواه التواصلِي، ولاسيما كيفية دُخول الجانبين النحويِّ والمعجميِّ في بنية النصِّ. يُسمى أيضاً علمُ اللغة النَّصِّي أو لغويات النصِّ أو لسانيات النصِّ، ويُفضَّل بعضُ اللغويين استعمالَ تحليل

الخطاب discourse analysis، بدلاً من اللغويات النَّصِّيَّة أو علم اللغة النَّصِّي، باعتباره أصل هذا الفرع، خاصَّةً إذا كان الخطاب منطوقاً وتعدَّى التحليل نطاق الجُملة.

text sentence

جُمْلَةٌ نَصِّيَّةٌ

مصطلحُ استعمله اللغويُّ جون لايونز John Lyons، إشارةً إلى أيِّ جُمْلَةٍ قابِلَةٍ للوُرود جزءاً من نصٍّ لغويٍّ أشْمَل، أو تكون واردةً في نصٍّ لغويٍّ، ويُنظر إليها بوصفها جزءاً من النص، تميِّزاً لها من الجُمْلَةِ النَّظَامِيَّة أو الجُمْلَةِ النحوية، أي الجُمْلَةِ التي تُدرَس دراسةً نحوية. راجع system sentence

text structure

بَنِيَّةُ النَّصِّ

مصطلحُ لغويٍّ تعليميٍّ، يُشير إلى كَيْفِيَّةِ تَنْظِيمِ المَعْلُومَاتِ في النَّصِّ المكتوب، وهي إستراتيجيةٌ من إستراتيجيات تعليم اللغة في قاعة الدَّرس، تُوجِّه الطلاب نحو التَّمييز بين الأفكار الرئيِّسة والتَّفصيلات، وبين الأثر والمؤثر، وتُساعدهم في مُراعاتهم للأفكار الرئيِّسة في النَّص، وُصولاً إلى الفهم العام. تتأكَّد أهميَّةُ هذه الإستراتيجية في القراءة الأكاديميَّة، أو القراءة في المحتوَى reading in content area.

text-to-speech

نَصٌّ مَنْطُوقٌ

نَصٌّ حاسوبيٌّ يَنْطق النَّصَّ الرَّقْمِيَّ بصوتٍ عالٍ. يُمكن للطلاب الذين يُعانون من قُصور بَصَرِيٍّ أو عَجْزٍ في القراءة استخدامُ هذا النوع من النُّصوص للوُلُوج إل النَّصَّ الرَّقْمِيَّ. إضافةً إلى ذلك يُمكن للطلاب استخدامُ وسائلِ النَّصِّ المنطوق للتأكَّد من نصٍّ قاموا بكتابته عِبَرَسَماعه بصوتٍ عالٍ. راجع text-to-speech synthesis.

text-to-speech synthesis

تَحْوِيلُ النَّصِّ الْمَكْتُوبِ إِلَى مَنْطُوقٍ

مصطلحُ لغويٍّ حاسوبيٍّ، يعني تَحْوِيلَ النَّصِّ المكتوبِ إلى كلامٍ مَنْطُوقٍ باللغة الطبيعية، بواسطة بَرَامِجٍ حاسوبيةٍ خاصَّة، تُترجم الحُرُوفَ المكتوبةَ إلى صَوْتِيَّة، ثم إلى أصواتٍ

نطقيّة، ثم تدخل بعد ذلك في أنموذج للجهاز الصوتي فيخرجها في شكل موجات يحولها جهاز الحاسوب من الشكل الرقمي إلى الشكل التناظري المتصل في كلمات وعبارات وجمل.

text type

نوع النصّ

فئة النصّ، وهو الصنف الذي ينصوي تحته النصّ؛ كأن يكون نصّاً علمياً، أو نصّاً ثقافياً، أو نصّاً أدبياً، أو نصّاً صحفياً، أو إعلاناً تجارياً. ويشمل ذلك الفرع الذي ينتمي إليه النصّ ضمن حقله؛ فالنصوص الأدبية مثلاً أنواع، منها الشعر، والرواية، والقصة، والمسرحية.

text typologies

تصنيفات النصّ

مصطلح عام في تحليل الخطاب، استخدم في علم الترجمة بمفهوم خاص يقصد به تصنيف يرتبط بالمشكلات التي تعترض المترجم وبرامج تدريب المترجمين؛ حيث يتشابه النصان أحياناً، ويختلفان أحياناً أخرى في أكثر من جانب. بيد أن أبرز تصنيفات النصّ لأغراض الترجمة نوعان: تصنيفات شكلية formal typologies، وتصنيفات وظيفية functional typologies؛ فالأولى تعنى بالموضوع والمحتوى من حيث درجة شيوخ مفردات وتراكيب معينة في النصّ، والأخرى تعنى بنوع الوظيفة اللغوية، كأن تكون مرجعية أو نروعية أو عاطفية أو لغوية... راجع Jakobson's six function model, text type

textual cohesion

تماسك نصّي

راجع cohesion.

textual function

وظيفة نصّية

إحدى الوظائف الثلاث التي تؤديها اللغة، وفقاً لنظرية هالداي Halliday، وتعني إنشاء نصّ منطوق أو مكتوب متماسك الأفكار، ومناسب للمقام. أما الوظيفتان الأخريان فهما: الوظيفة التفكيرية أو الفكرية، والوظيفة الشخصية. راجع (٢) functions of language

textual intervention

تَدْخُلُ نَصِّي

مصطلحُ أسلوبٍ تعليميٍّ، استعمله روب بوب Rob Pope في التسعينيات من القرن العشرين، وتبعه في ذلك آخرون أمثال ديفيد هوفر David Hoover، ويُقصد به إعادة كتابة النصوص البلاغية والأدبية والسردية وغيرها وتنقيحها لتيسيرها على المتعلمين. وهو أسلوبٌ شبيهٌ بأسلوب تبسيط النصوص في تعليم اللغات، لكنه يقتصر على الأعمال والأجناس الأدبية. راجع simplification

textuality/texture

نَصِّيَّةٌ

ما تشكّله الجمل المتتابعة من تراكيب وأشكال متماسكة في النص اللغوي، في مقابل التتابع العشوائي للعناصر اللغوية. وهذا ما يُميّز النص من سائر النماذج اللغوية؛ كالأخبار، والإعلانات، وإشارات الطرق، ونحو ذلك مما لا يدخل ضمن النصوص التي يمكن إخضاعها للتحليل النصي.

textual material

مَادَّةُ نَصِّيَّةٌ

مصطلح لغوي حاسوبي، يُطلق على المادّة اللغوية المسجّلة في شكل نصّ، كمادّة الكتب والصحف والتقارير والملاحظات المدوّنة والسجلات الكتابية المحفوظة لمجالات معينة، في مقابل ما ليس بنصّ كتابي، كالبيانات الرقمية مثلاً.

textual meaning

مَعْنَى نَصِّي

مصطلح في علم الدلالة، يُشير إلى نوع من أنواع المعنى، وهو معنى الجملة كما يدلّ عليه النص الذي تقع فيه، أو تعضده عوامل نصّية صريحة أو ضمنية. وهذا المعنى قد يختلف عن المعنى العام للجملة أو لكلماتها خارج النصّ.

TG grammar

النَّحْوُ التَّوَلِيدِيُّ التَّحْوِيلِيُّ

راجع Transformational Generative Grammar

المهاد

thalamus

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُشير إلى كتلة مادة رمادية اللون تقع في قاع الدماغ عند مستوى العينين، ويسمى أيضاً سرير الدماغ. يحتفظ المهاد بالمعلومات الحسية الواردة عبر الأعصاب القادمة إلى قشرة الدماغ، ويحوي المراكز النهائية العالية المستوى؛ الحسية منها والحركية.

بنية موضوعية

thematic structure

المكون الأول للجملة في المناهج اللغوية التي تعدّ الجملة سلسلة من المكونات. وهذا المكون شخصي خاص بالمتكلم، يعتمد على مدى الأهمية التي يوليها لموضوع كلامه.

تقديم موضوعي

thematization

مصطلح في النظرية الوظيفية، يعني تقديم أحد عناصر الجملة ليصبح هو موضوع الجملة theme. وهذا التقديم يسمى أيضاً: thematic fronting أو topicalization؛ كتقديم الاسم: (محمد) في نحو: محمد سافر إلى المدينة، بدلاً من: سافر محمد إلى المدينة. راجع theme

١- المحور/ الموضوع

theme

المعنى الرئيس أو الكلمة التي هي محور الكلام في جملة ما، وغالباً ما تكون الكلمة الأولى في الجملة، مثل: Tomorrow he'll be here، ويُقابلها الخبر rheme. وهذا مبني على القسمة الثنائية theme and rheme لتكوين الجملة التي تقابل المصطلحين التقليديين subject and predicate، والمصطلحين الحديثين topic and comment، لكنها تتميز عنهما بقوة الإبلاغ في الخبر الذي يخبر عن الموضوع بمعلومة جديدة.

٢- المُسند

مصطلح في النحو الوظيفي، استعمله اللغوي التشيكي وليام ماثيسوس William Muthesius استعمالاً يختلف عما هو متعارف عليه في المدارس اللغوية الأخرى. ويقصد به

أيّ عنصرٍ يحمل معلوماتٍ معروفةً مُسبقاً لدى طَرَفِيّ الاتصال، أو وُردَ في سياق الحديث، في مقابلِ المسندِ إليه rHEME وهو ما يحمل معلوماتٍ جديدةً تُقدّم للسّامع أو القارئ.

theme and rHEME

المَحَوْرُ والمَحْمُولُ

قِسْمَةٌ ثَنَائِيَّةٌ حديثَةٌ لتركيب الجُملة، تُسمّى أيضاً الموضوعَ والتَّعْقِيبَ، أو المسندَ والمسندَ إليه، تُقابلِ المصطلَحَينِ التَّقْلِيدِيَّينِ : subject and predicate، والمصطلَحَينِ الحديثَينِ : topic and comment. راجع theme.

theo-linguistics

اللُّغَوِيَّاتُ الدِّينِيَّةُ

نوعٌ من الدراسة اللغوية، يُعنى بدراسة النصوص الدينية، وشرحها، وتحليلها، وبيان الأساليب اللغوية التي تميّزها من غيرها، واستنباط النظريات والممارسات الدينية التي تحكمها. ويهتم بهذا النوع من الدراسة العلماء المختصون بالنصوص الدينية، ولاسيما النصوص الإنجليزية.

theoretical linguistics

عِلْمُ اللُّغَةِ النَّظَرِيّ

علمٌ يُعنى بالجوانب الوصفية والتاريخية والمقارنة لعلم اللغة، ويسعى إلى تطبيق مناهجه على دراسة اللغات جميعاً بصرف النظر عن تصنيفاتها العائلية. وأهم فروعها: علم الأصوات (الفوناتيكا) phonetics، وعلم وظائف الأصوات (الفونولوجيا) phonology، وعلم الصرف morphology، وعلم النحو أو علم التراكيب syntax، وعلم المفردات lexicology، وعلم الدلالة semantics، وجوانب من علم اللغة الاجتماعي وعلم اللغة النفسي. وهو أصل علم اللغة الحديث بجميع فروع النظرية والتطبيقية، بيد أنه - بمفهومه الأول - يكاد ينحصر في آراء المدرسة البنائية الوصفية. ويُسمى أحياناً علم اللغة العام general linguistics، بيد أن في الأخير إشارة إلى أن الدراسة اللغوية هدفها الوصول إلى نظرية عامة للغة الإنسانية. ويُقابلُه علم اللغة التطبيقي applied linguistics. راجع general linguistics.

theoretical semantics**علم الدلالة النظري**

فرعٌ من علم اللغة الحديث، يُعنى بوضع نظرية عامة للمعاني دون ارتباط بلغة معينة، ويقابله علم الدلالة الوصفي الذي يختص بمعاني لغة معينة. راجع Theoretical linguistics

theoretical syntax**علم النحو النظري**

فرعٌ من علم اللغة الحديث، يُعنى بدراسة اللغات عامة دون أن يختص بلغة معينة، أما إذا اختص بلغة معينة فإنه يخرج من ميدان علم اللغة ويُعد حينئذٍ نحواً معيارياً أو نحواً تعليمياً أو نحواً خاصاً. راجع Theoretical linguistics

theories of reading**نظريات القراءة**

النظريات والمذاهب والآراء التي تُفسر العمليات الذهنية التي تتم في أثناء القراءة تفسيراً لغوياً نفسياً؛ تُسمى أيضاً سيكولوجية القراءة psychology of reading، أو علم النفس القرائي، وتُصنّف ضمن الدراسات اللغوية النفسية. يُطلق عليها - في الغالب - نماذج models، وتُصنّف إلى ثلاث مجموعات رئيسة، هي: نماذج القراءة الجزئية الحرفية أو التصاعديّة bottom-up models، ونماذج القراءة الكلية أو قراءة المعنى top-down models، والنماذج التفاعلية interactive models. ويتفرّع من كل مجموعة عددٌ من النماذج الفرعية التي تمثل المجموعة التابعة لها أو تختلف أو ربما تبتعد عنها حتى تقترب من المجموعتين الأخرين. هذه النماذج أو النظريات ذات طبيعة لغوية نفسية، وقد تختلف عن التطبيقات التربوية التعليمية للقراءة أو تتفق معها.

theory**نظرية**

١- أسلوب أو طريقة في الفهم والنقد وتكوين الآراء تمهيداً لصياغة القوانين وتعميمها، يظهر في مقولة أو صيغة مبدأ عام، ويبنى على رأي معين، ويؤيد بمعلومات توضح حقائق معينة، أو تفسر ظاهرة من الظواهر أو حادثة من الحوادث. وفي حقل تعليم اللغات، تُعد النظرية أحد المفاهيم الرئيسية ذات العلاقة بطرائق تدريس اللغات، وهي: النظرية theory، والمدخل أو المذهب approach، والطريقة method، والإجراء أو الأسلوب technique

٢- مفهوم عام في العلوم والآداب، يُشير إلى المبادئ والقوانين العامة في دراسة الظواهر والأشخاص، في مقابل التطبيق والممارسة.

theory-based research

بَحْثٌ مُسْتَنَدٌ إِلَى نَظَرِيَّةٍ

بَحْثٌ يَتِمُّ فِيهِ فَحْصُ الفَرَضِيَّاتِ أو التَّحْقِيقُ فِيهَا، مِمَّا يُفَسِّرُ النَتَاجَ المُلْحَظَةَ بِمَعَايِيرَ نَظَرِيَّةٍ أو بِمَعَايِيرَ قَائِمَةٍ عَلَى السَّبَبِ والنَّتِيجَةِ. يُوَدِّي هَذَا النُّوعُ مِنَ البَحْثِ غَالِباً إِلَى بَحْثٍ أَعَمَّقَ مِنْهُ، يُوَكِّدُ النُّظَرِيَّةَ الْحَالِيَّةَ أو يَنْقُضُهَا ظَاهِرِيًّا.

theory of meaning

نَظَرِيَّةُ الْمَعْنَى

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ الدَّلَالَةِ الفَلَسَفِيِّ، يُشِيرُ إِلَى أَيِّ نَظَرِيَّةٍ حَوْلَ الْعِلَاقَةِ بَيْنَ الرُّمُوزِ اللُّغَوِيَّةِ وَالْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ، أَوْ تَبَيَّنَ عِلَاقَةُ الْكَلِمَةِ بِالْمَعْنَى وَعِلَاقَةُ كُلِّ مِنَ الْكَلِمَةِ وَمَعْنَاهَا بِالشَّخْصِ أَوْ بِالشَّيْءِ.

theory of semantic fields

نَظَرِيَّةُ الْحُقُولِ الدَّلَالِيَّةِ

نَظَرِيَّةٌ فِي عِلْمِ الدَّلَالَةِ، تَرَى أَنَّ الْمَعْنَى يَجِبُ أَنْ يُدْرَسَ مِنْ خِلَالِ الْعِلَاقَاتِ الْمَعْنَوِيَّةِ بَيْنَ مَجْمُوعَةِ الْكَلِمَاتِ الْوَاقِعَةِ فِي مَجَالٍ دَلَالِيٍّ وَاحِدٍ، أَيْ دَاخِلَ الْحَقْلِ أَوِ الْمَوْضُوعِ الْفَرَعِيِّ الْوَاحِدِ. وَتُسَمَّى أَيْضاً: semantic field theory، أَوْ: field theory. رَاجِعَ semantic field theory

thesaurus

مُعْجَمُ الْمَعَانِي (مَكْتَنَزٌ)

مُعْجَمٌ أَوْ مَكْتَنَزٌ، يُعْنَى بِالْمُفْرَدَاتِ الَّتِي تَدُورُ حَوْلَ مَوْضُوعٍ مَعَيَّنٍ، كَالْمُتَرَادِفَاتِ، وَتُرْتَّبُ فِيهِ الْمُفْرَدَاتُ عَلَى الْمَعَانِي وَالْأَفْكَارِ الَّتِي تُعْبِّرُ عَنْهَا تِلْكَ الْمُفْرَدَاتُ، مِثْلَ (فَقْهَ اللُّغَةِ) لِلشَّعَالِيِّ وَ(الْمَخْصَصِ) لِابْنِ سَيِّدِهِ. وَمُعْجَمُ الْمَعَانِي أَوْ الْمَكْتَنَزُ يَخْتَلِفُ عَنِ الْمُعْجَمِ التَّقْلِيدِيِّ أَوْ مُعْجَمِ الْأَلْفَاظِ dictionary؛ فَالثَّانِي يَهْدِفُ إِلَى بَيَانِ مَعَانِي الْمُفْرَدَاتِ، أَمَّا الْأَوَّلُ فَتُرْتَّبُ فِيهِ الْمُفْرَدَاتُ بِحَسَبِ مَعَانِيهَا أَوْ مَوْضُوعَاتِهَا، مَعَ شَرْحِ مَعَانِيهَا أَوْ بَدُونِ ذَلِكَ.

مَوْضُوعُ الْحَدِيثِ

thesis statement

مصطلحٌ في التعبير الكتابي، يُطلق على الجملة التي تُعبّر عن الفكرة الرئيسة لموضوع النصّ أو المقال. وغالباً ما يبدأ بها الكاتبُ في مقدّمة كتابته؛ لبيان الهدف من المقال، والإشارة إلى الأفكار الرئيسة التي ستُرد في كلّ جملة موضوع في كلّ فقرة من فقرات المقال.

وَظَائِفُ الثِّيَتَا

theta roles

مصطلحٌ في نظرية الرّبط والإحالة Government and Binding theory، يُقصد به الأدوار أو الوظائف الدلالية لبعض مكونات الجملة؛ كالفاعل agent، والمفعول به patient، والظرف المكاني locative، والمصدر source، والغاية goal. والرّمز: theta إشارة إلى كلمة: thematic، حتى إنه يُقال أحياناً: thematic role، على الرّغم من أن العلاقة بينهما غير واضحة المعالم. وفي بعض المناهج اللغوية يُطلق على هذه الوظائف أو الوظائف مصطلح: semantic case.

نَظَرِيَّةُ ثِيَتَا

Theta Theory/θ-Theory

نظرية متفرّعة من نظرية الرّبط والإحالة Government and Binding theory، أو هي مسألة من مسائلها، تُعنى بمهمة وظائف الثيّا في الجملة، بالنظر إلى أن لكل كلمة معنى يوجّه وظيفتها في التركيب النحوي. راجع theta roles

أُسْلُوبُ التَّفْكِيرِ الْمَسْمُوعِ

think aloud procedure

إجراء يستعمله الباحثون في حقل تعليم اللغات للكشف عن إستراتيجيات المتعلّم في أثناء أدائه لمهمة تعليمية من قراءة أو كتابة أو اختبار؛ حيث يُطلب منه أن يَجهر بتفكيره في أثناء قيامه بالمهمة، ويستمع الباحث إلى كلامه إمّا مباشرة أو مُسجلاً على شريط؛ ليكتشف الأساليب والخطوات والإجراءات التي استعملها الطالب المفحوص في هذه المهمة. ففي الكتابة التعبيرية مثلاً، يُسجّل الطالب أفكاره وخطواته على شريط يتضمّن التخطيط، والكتابة الأولى، والمراجعة، والتحرير، ثم يستمع إليه الباحث ليطلع على هذه الخطوات، ثم يقوم بتحليلها ودراستها. وفي اختبار التّهمة cloze test ينطق الطالب

بما يفكر فيه للتوصل إلى الكلمة المناسبة التي قرّر وضعها في الفراغ المحدد لها. ويُسمى هذا الأسلوب أيضاً مهمّات التفكير المسموع think-aloud tasks.

third person

الغائب

مصطلحٌ نحويٌّ، يُقصد به المفردُ الغائبُ، أي الشَّخصُ الثالثُ الذي هو غيرُ المتكلِّم والمخاطب، وهو الذي يُسند إليه الفعلُ في نحو: (يذهبُ) و(تذهبُ)، أو ما يُشار إليه بضمير الغائب، وفي الإنجليزية ينتهي الفعلُ بمورفيم المفرد الغائب، أو يُشار إليه بضمير المفرد الغائب، مذكراً كان أو مؤنثاً. راجع third person pronoun

third person pronoun

ضمير الغائب

ضميرٌ يستعمله المتكلِّم للإشارة إلى الغائب أو الغائبة أو الغائبين أو الغائبات، سواء أكان ظاهراً أم مُستتراً. وضمايرُ الغيبةِ الظاهرةِ كثيرةٌ في العربية، مثل: (هو) و(هي) و(هما) و(هم) و(هنَّ). أما في الإنجليزية فهي: he, she, it, they, him, her, them, his, its, and their. وكذلك مورفيمُ المفرد الغائب: S الذي يلحق آخرَ الفعلِ في نحو: He studies, she reads. ومورفيمُ المفرد الغائب المذكور يكتسبه متعلِّمُ الإنجليزية في مراحل متأخرة، ويُفسَّر ذلك على أساس من مبادئ الموسومية markedness في اكتساب اللغة، التي هي نمط من أنماط القواعد الكليّة.

Thorndike's lists

قوائم ثورنडाيك

قوائم للمُفردات الشائعة في اللغة الإنجليزية، توصَّل إليها الأمريكيُّ أدوارد لي ثورنडाيك Edward Lee Thorndike، وهي ثلاثُ قوائم: الأولى لأشيع عشرة آلاف كلمة، والثانية لأشيع عشرين ألف كلمة، والثالثة لأشيع ثلاثين ألف كلمة. وقوائمُ الشُّيوع مهمّةٌ في إعداد الموادّ التعليمية لتعلِّمي اللغات الأجنبية خاصة؛ حيث يبدأ بالأكثَر شيوعاً، فالشائع، فالأقل شيوعاً. غير أن ثمة شيوعاً خاصاً بكل حقْلٍ من حقول العلم والمعرفة يجب أن يُعتمد عليه في إعداد الموادّ التعليمية لأغراضٍ خاصّة.

التَّرْجَمَةُ فِكْرَةً بِفِكْرَةٍ

thought-for-thought translation

مصطلحُ في التَّرْجَمَةِ، يَعْنِي التَّعْبِيرَ عَمَّا فِي النَّصِّ الْمَصْدَرِ مِنْ مَعَانٍ وَأَفْكَارٍ بِمَا يَعَادِلُهَا فِي اللُّغَةِ الْهَدَفِ، وَهُوَ مِصْطَلَحٌ قَرِيبٌ مِنْ مِصْطَلَحِ التَّرْجَمَةِ الْإِصْطِلَاحِيَّةِ، فِي مُقَابِلِ مِصْطَلَحِ تَرْجَمَةِ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ. راجع idiomatic translation.

قَاعِدَةُ اللُّغَاتِ الثَّلَاثِ

three-language formula

قَانُونٌ أَوْ مَبْدَأٌ فِي السِّيَاسَةِ اللُّغَوِيَّةِ، طُبِّقَ فِي الْوِلَايَاتِ الْهِنْدِيَّةِ ذَاتِ التَّعَدُّدِ اللُّغَوِيِّ؛ فِي كُلِّ وِلَايَةٍ هِنْدِيَّةٍ تُدْرَسُ ثَلَاثُ لُغَاتٍ فِي الْمَرْحَلَةِ الثَّانِيَّةِ: اللُّغَةُ الْمَحَلِّيَّةُ لِلْوِلَايَةِ، وَالْهِنْدِيَّةُ لُغَةً وَطَنِيَّةً، وَالْإِنْجِلِيزِيَّةُ لُغَةً رَسْمِيَّةً مُشْتَرَكَةً. وَفِي الْوِلَايَاتِ الَّتِي لُغَتُهَا الْأُمُّ هِيَ الْهِنْدِيَّةُ، تُضَافُ إِلَيْهَا لُغَةٌ أُخْرَى.

مَرْحَلَةُ الثَّلَاثِ كَلِمَاتٍ

three-word stage

مَرْحَلَةٌ مِنْ مَرَاجِلِ اكْتِسَابِ التَّرَاكِيِبِ فِي لُغَةِ الطِّفْلِ تَقْتَرِبُ مِنْ مَرْحَلَةِ الْكَمَالِ؛ تَبْدَأُ فِي مَنْتَصَفِ السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ حِينَ تَنْتَهِي مَرْحَلَةُ الْكَلِمَتَيْنِ، وَتَسْتَمُرُّ حَتَّى السَّنَةِ الرَّابِعَةِ حِينَ يَتِمَّكَّنُ الطِّفْلُ مِنْ نُطْقِ الْجُمْلَةِ الْكَامِلَةِ. يَسْتَعْمِلُ الطِّفْلُ فِي هَذِهِ الْمَرْحَلَةِ ثَلَاثَ كَلِمَاتٍ تُعَبِّرُ عَنْ مَعْنَى جُمْلَةٍ، وَيَسْتَعْمِلُ فِيهَا كَلِمَاتٍ وَأَدَوَاتٍ وَظَيْفِيَّةً إِلَى جَانِبِ كَلِمَاتِ الْمَحْتَوَى، لَكِنَّهُ يُوَاجِهُ صُعُوبَاتٍ فِي تَصْرِيفِ الْأَفْعَالِ، وَاسْتِعْمَالِ عِلَامَاتِ الْجَمْعِ وَالتَّذْكِيرِ وَالتَّنْثِيثِ وَأَدَوَاتِ التَّعْرِيفِ وَالتَّنْكِيرِ، وَلَا يَسْتَعْمِلُ الْأَسْمَاءَ الْمُوصُولَةَ وَالضَّمَائِرَ الْمُتَّصِلَةَ إِلَّا نَادِرًا. تَتَمَيَّزُ هَذِهِ الْمَرْحَلَةُ بِمُؤَاوِظَاتٍ الْأَسَاسِيَّةِ لِلْجُمْلَةِ بِطَرِيقَةٍ مُتَدَرِّجَةٍ، وَلَا سِيَّامَا الْاسْتِفْهَامُ وَالنَّفْيُ وَالرَّفْضُ وَالتَّعَجُّبُ وَالْإِنْكَارُ.

فَرَضِيَّةُ الْعَتَبَةِ / الْحَدِّ الْأَدْنَى

Threshold Hypothesis

فَرَضِيَّةٌ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ اقْتَرَحَهَا جِيمْسُ كَامَنْزُ James Cummins تَعْنِي أَنَّ مُتَعَلِّمَ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ لَنْ يَسْتَفِيدَ مِنْ تَعَلُّمِ الْمَوَادِّ وَالْمَقَرَّرَاتِ التَّعْلِيمِيَّةِ بِاللُّغَةِ الْهَدَفِ مَا لَمْ يَصِلْ إِلَى الْحَدِّ الْأَدْنَى فِي الْكِفَايَةِ فِي اللُّغَةِ الْهَدَفِ، وَيَجَاوِزُ مَسْتَوَى الْعَتَبَةِ. يَرِيبُ كَامَنْزُ هَذِهِ

الفرضية بفرضية أخرى، هي: developmental interdependent hypothesis، يرى بموجبها أن نمو الكفاية في اللغة الثانية يعتمد على مستوى الكفاية التي وصل إليها الطفل في لغته الأم حين بدأ تعرّضه المكثّف للغة الثانية.

threshold level (T-level)

مُسْتَوَى الْعَتَبَةِ

مصطلحُ استعماله المجلس الأوروبي European Council، ووضعه هدفاً لتعليم اللغة الأجنبية. ويعني به المستوى الأدنى من الكفاية اللغوية، الذي يعترف به المجلس ويحتاجه متعلّم اللغة للحصول على قدرٍ وظيفية في اللغة الهدف. يُحدّد هذا المستوى على أساس من الحالات والمواقف اللغوية، والأنشطة المستخدمة فيها، والوظائف التي تُستعمل فيها اللغة، والعناصر اللغوية التي يتطلبها الاستعمال من كلمات وعبارات وجُمَل، والقواعد التي تحكم هذا الاستعمال. ويُسمّى أيضاً: threshold proficiency.

threshold of auditory/hearing

عَتَبَةُ السَّمْعِ

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يقصد به القدر من تردد الصوت الذي يمكن أن تتحمّله الأذن البشرية، وهو قدر يقع بين الحد الأدنى والحد الأقصى من الشدّة التي تقاس بالديسيبل. فإذا قلّ عن الحد الأدنى، فإن الأذن لن تسمعه، وإذا تجاوز الحد الأعلى أصبح مؤذياً لا تتحمّله الأذن. قد تختلف هذه الحدود من شخص لآخر؛ فالشخص الذي اعتاد سماع الأصوات الشديدة، كمن يعمل في المصانع التي يكثر فيها الضجيج مثلاً، يزداد عنده المدى بين الحدين الأدنى والأعلى.

threshold of pain

عَتَبَةُ الْأَلَمِ

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُشير إلى الحد الأعلى للتردد الصوتي الذي يمكن للأذن البشرية تحمّله أو سماعه دون شعور بالألم. راجع threshold of auditory / hearing.

جَرَسٌ

timbre

خاصيةٌ سمعيةٌ أو أثرٌ سمعيٌّ ناتجٌ من عدد الموجات البسيطة التي تُكوّن الموجة المركبة التي تحمل الصوت إلى الأذن، وتردّد كلٍّ منها، واتّساعها. هذه الخاصية تُمكن المستمع من التمييز بين الأصوات المتماثلة في النغم والجهازة والديمومة، وهي نوعان: نوعٌ يميّز بين الأصوات اللغوية المسموعة كالتمييز بين الصوائت من غيرها، ونوعٌ يميّز بين متكلّم وآخر في مكالمته هاتفية مثلاً. راجع voice quality.

الزَّمن

time

الزَّمن اللغويُّ أو الوقتُ والجين، وهو ما تدلُّ عليه ألفاظٌ وصيغٌ وتراكيبٌ معيّنة؛ كظروف الزَّمان، وحروف الجرِّ، وصيغ الأفعال الدالة على الزَّمن، أو على حدوث الفعل في الماضي أو الحاضر أو المستقبل، وبعض الأسماء التي تحمل معنى الزمن.

كِتَابَةٌ حُرَّةٌ مَوْقُوتَةٌ

timed free writing

مصطلحٌ يشير إلى الكتابة الحُرّة المقيدة بزمن محدّد. راجع free writing

حاضرٌ غير زَمَنِيّ

timeless (present)

فعلٌ في الإنجليزية خاصّة، صيغته صيغَةُ الحاضر؛ تُلحَقه علامة المفرد الغائب التي تُلحَق المضارع، بيد أن المقصود به مُجرّد الدلالة على حقيقة ما دون تحديدٍ لَزَمَن الحَدَث، نحو: Iron melts at 1539°C، في مُقابل قولنا: The iron melted at 3:31 PM in the heat.

خَطُّ زَمَنِيّ

time line

مصطلحٌ في لغة الإشارة عند الصُّمّ، يُشير إلى خَطٍّ وهميٍّ أفقيٍّ مُنحَنٍ طَرَفاه إلى الأعلى قليلاً. يُصوّر حركة يد المؤشِّر (المتكلّم) بلُغة الإشارة؛ يمتدُّ من أمام الصُّمِّ إلى ما وراء الرأس مُروّراً بالذّقن والحدّ والأذن، ويُعبّره عن الزَّمن أو العلاقات الزَمَنِيَّة، وكلُّ منطقة فيه تُشير إلى زَمَن. فالمنطقة البعيدة عن الصُّم تُشير إلى المستقبل، والقريبة منه تُشير إلى

المستقبل القريب، والتي على الدّقة تُشير إلى الحاضر، والتي على الأذن تُشير إلى الماضي القريب، والتي بعد الأذن إلى الخلف تُشير إلى الماضي.

time on task

الوقت المخصص للمهمة

مصطلح في تعليم اللغات، يُطلق على الوقت أو الزمن المخصص لمهمة تعليمية يُنجزها الطلاب في حصة الدّرس، وهو مؤشر على مدى تقدّم الطلاب في التعلّم. يميّز الباحثون بين عدّد من الطرق التي يُستعمل فيها هذا الوقت في الدّرس، منها: الوقت الذي يُخصّصه المعلّم لطلابه في الدّرس، وهو ما بين: (٣٠-٣٥) دقيقة للتدريس في الحصة التي مدّتها خمسون دقيقة؛ وزمن المهمة، وهو الوقت الذي يُمضيه الطلاب في المهمة؛ وزمن التعلّم الأكاديمي، وهو الزمن المثالي الأكاديمي الذي يُمضيه الطلاب لإنجاز المهمة بعد طرح الوقت الضائع. يختلف الوقت المخصص للمهمة التعليمية من درس لآخر، وبحسب مهارة المعلّم، وجديّة الطلاب؛ فقد يصل مدى الاستفادة من الوقت المخصص إلى: ٩٠٪ وقد ينخفض إلى: ٣٠٪ منه.

tip

إنحراف/ميل

مصطلح لغوي اجتماعي، يُشير إلى حال لغة كانت مُستقرّة في منطقة جغرافية معيّنة عدّة قرون، ثم بدأ التحول فيها حين بدأ الناطقون بها يُفضّلون عليها لغة أخرى؛ نتيجة استجاباتهم للتغيرات الاجتماعية الاقتصادية.

tip of the tongue

طرف اللسان

وصف يُطلق على أسلة اللسان، أو ذلق اللسان، أو حدّ اللسان، ويقع في أقصى مقدّمة اللسان، وهو أحد مخارج الأصوات، خاصة تلك التي تنطق بين الأسنان؛ كالذال والتاء في العربية وكذلك: /the/ في الإنجليزية، وكذلك الأصوات اللثوية، مثل التاء والذال والسين والزاي.

ظَاهِرَةٌ عَلَى طَرَفِ اللِّسَانِ

tip-of-the-tongue phenomenon

ظَاهِرَةٌ لُغَوِيَّةٌ نَفْسِيَّةٌ لَدَى كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ، خَاضِعَةٌ لِلدِّرَاسَةِ الْعِلْمِيَّةِ كَجُزٍّ مِنْ نَظَرِيَّةٍ تَقْلِيدِيَّةٍ فِي إِنتَاجِ الْكَلَامِ. يَرَى أَصْحَابُ هَذِهِ النِّظَرِيَّةِ أَنَّ الَّذِينَ يَمُرُّونَ بِهَذِهِ الْخِبْرَةِ، الْمُسَمَّاةِ بِظَاهِرَةِ عَلَى طَرَفِ اللِّسَانِ، يَتَمَتَّعُونَ بِالْقُدْرَةِ عَلَى تَذَكُّرِ السَّمَاتِ أَوِ الْخِصَائِصِ الْعَامَّةِ لِلْكَلِمَةِ الَّتِي هِيَ عَلَى طَرَفِ أَلْسِنَتِهِمْ؛ فَيَتَذَكَّرُونَ عَدَدَ مَقَاطِعِهَا، وَأَنْمَاطَ نَبْرَاتِهَا، وَجُزْئِيَّاتِهَا الصَّوْتِيَّةِ. وَيُسْتَدَلُّ بِهَذِهِ الظَّاهِرَةِ عَلَى أَنَّ الْكَلِمَاتِ تَتَفَاوَتْ مِنْ حَيْثُ تَمَثِيلُهَا الْفَوْنُولُوجِي فِي الدِّمَاغِ، وَأَنَّ سِمَاتٍ مَعَيَّنَةً لِبُنْيَةِ الْكَلِمَةِ تُحَفَظُ فِي حَيَازٍ فِي الدِّمَاغِ مُسْتَقِلَّةً عَنْ حَيَازِ الْكَلِمَاتِ الْآخَرَى.

تَرْجَمَةُ الشَّاشَةِ

titles

الترجمة المكتوبة التي تظهر في شاشة السينما أو التلفاز، وتُلخّص ما يقوله الممثلون بلُغة المشاهِدِ المُسْتَهْدَفِ؛ تُعْرَضُ عَلَى الشَّاشَةِ بِسُرْعَةٍ مُتْرَاوِنَةٍ مَعَ أَحْدَاثِ الْفِيلْمِ، وَلَا يَتَجَاوَزُ حَجْمُهَا سَطْرَيْنِ فِي كُلِّ مَرَّةٍ تَظْهَرُ فِيهَا.

اللُّغَةُ الْهَدَفُ

TL

راجع Target Language .

قَائِمَةٌ (ب)

T-list

أَنْمُودَجٌ أَوْ صَفْحَةٌ لَتَدْوِينِ الْمُلْحُوظَاتِ وَالْأَفْكَارِ الرَّئِيسَةِ لِلْمَوْضُوعِ فِي قَائِمَةٍ تَكُونُ فِي الْجِهَةِ الْمَقَابِلَةِ لِلصَّفْحَةِ التَّفْصِيلِيَّةِ لِلْمَوْضُوعِ. سَمِّيتَ بِهَذَا الْاسْمِ لِأَنَّهَا تُكْتَبُ بِطَرِيقَةٍ رَاسِيَّةٍ تُشَبِّهُ شَكْلَ الْحَرْفِ T، فِي حِينَ تُكْتَبُ صَفْحَةُ الْمَوْضُوعِ بِطَرِيقَةٍ أُفْقِيَّةٍ.

ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةِ

TM

راجع Translation Memory .

tmesis

فَصْلُ الْمُرْكَبِ

إِقْحَامُ كَلِمَةٍ دَاخِلَ كَلِمَةٍ مُرْكَبَةٍ إِقْحَامًا يُوْدِّي إِلَى فَصْلِ جُزْأَيْهَا الْمُتَضَامِّينَ، كَمَا فِي التَّعْبِيرِ الْإِنْجِلِيزِيِّ : what things soever للتعبير عن : whatsoever things .

TOEFL

التَّوْفُلُ

اسْمٌ يُطْلَقُ عَلَى اخْتِبَارِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لُغَةً أَجْنَبِيَّةً، اخْتِصَارًا لِلْمِصْطَلَحِ : Test of English as a Foreign Language . وهو اختبارٌ مُقَنَّ يقيس الكِفَايَةَ فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ لَدَى النَّاظِقِينَ بِغَيْرِهَا، الرَّاغِبِينَ فِي الْإِلْتِحَاقِ بِالْجَامِعَاتِ الْأَمْرِيكِيَّةِ وَالْكَنْدِيَّةِ وَغَيْرِهَا، أَوْ الْعَمَلِ فِي مَجَالٍ يَتَطَلَّبُ دَرَجَةً مُعَيَّنَةً مِنَ الْكِفَايَةِ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَتَشْرِفُ عَلَى إِجْرَائِهِ مَوْسَسَةُ Educational Testing Service ، إِحْدَى أَهَمِّ الْمَوْسَسَاتِ التَّرْبَوِيَّةِ فِي الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ .

token

١- كَلِمَةٌ فَعْلِيَّةٌ

هِيَ أَيْ عِنْصَرٌ لُغَوِيٌّ فَعْلِيٌّ يُصَنَّفُ ضَمْنَ ضَرْبِ لُغَوِيٍّ مَا، أَيْ وَحْدَةٌ لُغَوِيَّةٌ؛ كَالْكَلِمَةِ الْوَارِدَةِ فِي النَّصِّ أَوِ الْمَدُونَةِ بِأَيِّ صُورَةٍ مِنْ صُورِهَا النَّصْرِيَّةِ: (كَتَبُوا، يَكْتُبُونَ، نَكْتُبُ، كَتَبَا ... وَقَلَمٌ، قَلَمَانٌ، أَقْلَامٌ ...). وَكَذَلِكَ الصَّوْتُ اللَّغَوِيُّ الَّذِي هُوَ أُنْمُوذَجُ ضَرْبِهِ الْفُونِيمُ؛ فَالْكَلِمَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ : fluffy تحوي ثَلَاثَةَ نَمَازِجٍ لِلصَّوْتِ : F، وَأُنْمُوذَجًا وَاحِدًا لِكُلِّ مِنَ الْحُرُوفِ الثَّلَاثَةِ الْأُخْرَى : L و U و Y . وَالكلمة الفعلية بهذا المفهوم يُقَابِلُهَا النوع type .

٢- عَلَامَةٌ

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ الرُّمُوزِ، يُشِيرُ إِلَى سِمَةٍ مُمَيِّزَةٍ، وَيَعْنِي أَيْ شَيْءًا أَوْ حَدَثًا وَاقِعًا فِي الْخَارِجِ، وَقَدْ يَتَكَرَّرُ مَرَّةً بَعْدَ أُخْرَى، مِثَالُ ذَلِكَ كَلِمَةٌ مُعَيَّنَةٌ تَرِدُ فِي كِتَابٍ عِدَّةَ مَرَّاتٍ . راجع type, type and token .

٣- رَمَزُ كِتَابِيٍّ

مصطلحٌ في تحليل النصوص، يُطلق على أيِّ رَمَزٍ كِتَابِيٍّ، أو سِلْسِلَةٍ رُمُوزٍ كِتَابِيَّةٍ تشكّل وحدةً مُنفصلةً؛ كعلامة تعجب، أو عددٍ مُعيَّن (رَقَم)، أو كلمة مفردة تظهر بوضوح من بين سِلْسِلَةٍ رُمُوزٍ يمكن تقطيعها وتعيين أفراد أنواع الكلمات فيها. راجع tokenization.

تَجْدِيعٌ

tokenization

وهو تقطيع نصّ ما إلى وحداتٍ tokens، والوحدات قد تكون كلماتٍ أو أرقاماً أو رموزاً أو علاماتٍ ترقيم. يتم ذلك بتحديد الحدود بين الكلمات، أي بين نهاية كلمة وبداية أخرى؛ لأهدافٍ إعرابيةٍ أو تحليلية. وتُسمى هذه العملية أيضاً تقطيع الكلمات word segmentation. وتعيين كلمات الجملة من سلسلة حروفٍ أو أصواتٍ مُتتابة هي الخطوة الأولى في المعالجة الآلية للغة الطبيعية. ولأن الأصل في هذا التقطيع أو التمييز تقطيع الكلمات، وهو مما تختلف فيه اللغات اختلافاً بيناً لأسبابٍ صرفيةٍ وأخرى كتابية، فإنه يصعب تعريف الكلمة، وتعيين حدودها. فالعربية والإنجليزية والفرنسية تُميز فيها الكلمات بالمسافات الكتابية (البَيضاء) بينها، خلافاً للصينية والتايلاندية وغيرهما من اللغات التي لا تتضح الفواصل بين كلماتها، ويتطلب الفصل معلوماتٍ صرفيةً ومُعجميةً إضافيةً، ولهذا تُسمى : unsegmented languages

تَحْمُلُ الْعُمُوضِ

tolerance of ambiguity

سِمَةٌ شخصيةٌ يتمتع بها بعض الناس، وتُلاحظ في سلوك الناجحين في اكتساب اللغات الأجنبية. تؤكد بعض الدراسات في إستراتيجيات تعلّم اللغة أن من يتمتع بدرجةٍ عاليةٍ من تحمّل العُمُوضِ قادرٌ على مُسايرة جوانبٍ مختلفةٍ من اللغة الهدف وتخطي صُعوباتها، وعدم الوقوف عند جزئياتها، ما يقوده إلى فهم المسموع وفهم المقروء بسرعةٍ ودرجةٍ عالية. لكن العلاقة بين تحمّل العُمُوضِ والنجاح في تعلّم اللغات غير واضحةٍ في كثيرٍ من البحوث والدراسات.

tonal development

النُّمُو النَّغْمِيّ

مصطلحٌ في اكتساب اللغة، يُشير إلى النُّمُو في اكتساب المستويات النُّغمية لدى الأطفال الناطقين باللغات النُّغمية tone languages، كالصِّينية مثلاً Cantonese، التي تحوي ستة أنماطٍ من النُّغم إضافةً إلى مُنَحْنِيَّات كُلِّ نَغْمٍ tone contour، ومراحل هذا النُّمُو في اكتساب اللغة، حيث يُعبّر كلُّ نَغْمٍ في تلك اللغات عن مورفيم يُغيّر معنى الكلمة. راجع tone, tone language

tone

١- نَغْمَةٌ

دَرَجَةُ النُّغمِ المميّزة لمقطّع ما في الكلمة التي تُغيّر معناها في اللغات النُّغمية tone languages. ففي الصِّينية مثلاً، تحتلّ الكلمة الواحدة أربعة معانٍ بحسب ارتفاع درجة النُّغمة وهبوطها وتساويها؛ فكلمة: ma تعني: الأمّ، أو القنّب، أو الحصان، أو الفعل وَجَّ، وذلك بحسب درجة النُّغمة.

٢- الجَوُّ العامُّ

ما يشعُر به القارئ لنصٍّ ما من تَفَاوُلٍ أو تَشَاوُهِ أو قَبُولٍ أو رَفْضٍ أو شَكٍّ أو غَضَبٍ أو سُخْرِيَّةٍ؛ إما لأن الكاتب أراد توجيه ذلك إلى القارئ، أو أن هذا شعورٌ خاصٌّ بالقارئ تجاه الكاتب، ولاسيّما حين تختلف ثقافتُهما. وتؤكد هذه السّمة في الأعمال المترجمة حين لا تُشرّح خلفيات النصّ الأصل وملاّبساته، أو لا يكون المترجم قادراً على نقلها بما يُناسب القارئ في اللغة الهدف.

tone accentual system

نِظَامُ النَّبَرِ النَّغْمِيّ

نظامٌ يَستَخدِمُ اِختِلَافَ النُّغماتِ لإحداثِ تَغْيِيرٍ في معاني الكلمة الواحدة. فاللغة الصِّينية، التي هي لغة نُّغمية، قد يكون للكلمة الواحدة فيها أربعة معانٍ مختلفين لكلِّ منها نغمةٌ خاصّة، وقد يؤدي اختلاف النغمة إلى تغيير الوظيفة النحوية للكلمة. راجع tone language.

جَرَسٌ

tone color

دَرَجَةُ النَّغْمِ المميّزة لمقطع ما في الكلمة، حين تُغَيَّر (دَرَجَةُ النَّغْمَةِ) معنى الكلمة في اللغات النَّغْمِيَّة. راجع tone, timbre, tone language.

مَجْمُوعَةُ نَغْمِيَّةٌ

tone group

مصطلح آخر لوحدة النَّغْم. راجع tone unit.

لُغَةُ نَغْمِيَّةٌ

tone language

لُغَةٌ تُشكِّل دَرَجَةَ النَّغْمِ فيها جزءاً من الكلمة لا الجُمْلَةُ، فيُحدِث اختلاف دَرَجَةَ النَّغْمِ اختلافًا في معنى الكلمة، أي إن معاني كلماتها تَتَغَيَّر بتَغْيِير تلك الدَّرَجَةِ خلافًا لِلُغَةِ التَّنْغِيمِيَّة. وأشهر اللغات النَّغْمِيَّة اللُّغَةُ المَنْدَرِينِيَّة Mandarin في الصين، ومنها أيضًا بعض اللغات في فيتنام وتايلاند وغرب إفريقيا وأمريكا الجنوبية. راجع tone.

وَحْدَةُ نَغْمِيَّةٌ / فُونِيمٌ نَغْمِيٌّ

toneme

وحدة نَغْمِيَّةٌ مميّزة تُستخدم في اللغات النَّغْمِيَّة للتمييز بين معاني الصِّيَغ والكلمات. تحوي أيُّ لُغَةٍ نَغْمِيَّةٌ عائلةً من النَّغَمَات، ويُسمى أعضاء العائلة فيها أَلُوتُونَاتٍ allotones. والوحدة النَّغْمِيَّة في اللغات النَّغْمِيَّة تُشبه الفونيم، وتُعامل مُعامَلَتَه في اللغات غير النَّغْمِيَّة.

عِلْمُ النَّغَمَاتِ الوَظِيفِيُّ

tonemics

فرع من علم الأصوات، يُعنى بدراسة وظائف النَّغَمَات المستعملة في الكلام.

نَغْمَةُ الصَّوْتِ

tone of voice

سِمَةٌ يُميّز بها السَّامِعُ صَوْتَ المتكلم، أو يُميّز بها صوت شخص ما من غيره، ويُعبّر عنها أحيانًا بِنَوْعِيَّةِ الصوتِ أو خاصِّيَّةِ الصوت. راجع voice quality.

tonetics

عِلْمُ النَّغَمَاتِ

فرعٌ من علم الأصوات، يُعنى بدراسة التَّنْغِيمِ اللُّغَوِيِّ أو النغَمَاتِ المُسْتَعْمَلَةِ في الكلام، خاصةً في الشَّعر.

tone unit

وَحْدَةُ النَّغَمِ

الوحدة الأساس في التَّنْغِيمِ في اللغة، وتُقَسَّم الوحدة عادةً إلى عدَّة أجزاء، أهمُّها المقاطعُ المنبورة، وهي المقاطعُ التي يبدأ فيها تَغْيِيرُ النَّغَمِ.

tongue

لِسَانٌ

١- عضوُ النُّطقِ المتحرِّك، الذي هو أكثرُ أعضاءِ النُّطقِ مشاركةً في إحداثِ الأصواتِ الكلامية؛ إذ يُشارك في إحداثِ جميعِ الصَّوائتِ ومُعْظَمِ الصَّوامتِ؛ فيُسَهِّم في إيقافِ تَيَّارِ النَّفْسِ، أو إعاقته، أو تشكيلِ التَّجويفِ الفَمِيِّ. يُقسَّم اللِّسانُ إلى أجزاء، هي: طَرَفُ اللِّسانِ، ومُقَدِّمُ اللِّسانِ، ووسَطُ اللِّسانِ، ومؤخَّرُ اللِّسانِ، وجذْرُ اللِّسانِ أو أصلُ اللِّسانِ.

٢- اسم يُطلق على اللغة، التي تعني اللِّسانُ في الاستعمال العربي القديم، لا اللغة بمعنى اللَّهْجَةِ الشائع في الاستعمال الحديث، وغالباً ما يُطلق المصطلحُ على اللغة الأم؛ فيُقال mother tongue، في مُقابل كلِّ من اللغةِ الثانية second language، واللغةِ الأجنبية foreign language.

tongue advancement

تَقْدِيمُ اللِّسانِ

مَدُّ اللِّسانِ إلى الأمام قليلاً عند النُّطق، خاصةً عند نُطقِ بعضِ الصَّوائتِ.

tongue center

وَسَطُ اللِّسانِ

الجزءُ من اللِّسانِ الواقعُ بين مَقْدَمِهِ ومؤخَّرِهِ، والخاصُّ بنُطقِ أصواتٍ معيَّنة، ويُسمَّى أعلى اللِّسانِ top of the tongue.

tongue dorsum**مُوَخَّرُ اللِّسَانِ**

الجزء من اللسان الواقع في الجزء الخلفي منه بين وَسَطِ اللِّسَانِ وجِذَرِهِ، وهذا الجزء يُسهم في نطق الأصواتِ الطَّبَقِيَّةِ، مثل: /k/ , /g/ , /n/

tongue front**مُقَدَّمُ اللِّسَانِ**

الجزء من اللسان الواقع بين ذَلَقِهِ ووسَطِهِ، وهذا الجزء يُسهم في نطق الأصواتِ الغَارِيَّةِ اللُّثَوِيَّةِ، مثل الشَّيْنِ والجِيمِ والكسرةِ وياءِ المدِّ والياءِ التي هي نصفُ عِلَّةٍ.

tongue height**ارْتِفَاعُ اللِّسَانِ**

مَدَى ارتفاعِ اللِّسَانِ في الفَمِ عند نطقِ صائتٍ ما، وهو ما يُحدِّد ما إذا كان الصائتُ عالياً أو وَسْطِيّاً أو مُنْخَفِضاً. فالكسرة وياء المد صائتان مرتفعتان، في حين أنَّ الفتحة وألف المد صائتان منخفضتان.

tongue root**جِذْرُ اللِّسَانِ**

جِذْعُ اللِّسَانِ أو أصلُ اللِّسَانِ، يُسمَّى أيضاً: root of the tongue. وهو الجزء الواقع في أقصى النِّهَايَةِ الخَلْفِيَّةِ للِّسَانِ، المقابلُ للجدارِ الخَلْفِيِّ لِلحَنَاجِرَةِ، وَيَشكُلُ الحائِظَ الأَمَائِيَّ لِلحَلْقِ. من النَّادِرِ أن يُشارِكَ هذا الجزء في النُّطقِ مُباشَرَةً، لكنه يُشارِكُ بِطَرِيقَةٍ غيرِ مُباشِرَةٍ؛ حيث يَتَدخَلُ في تَشكيلِ التَّجويفِ الحَلْقِيِّ وَحَجْمِهِ. راجع root

tongue tip/apex**رَأْسُ اللِّسَانِ**

أَسَلَةُ اللِّسَانِ، أو ذَلَقُ اللِّسَانِ. راجع (tip of (the tongue).

tongue slip**زَلَّةُ لِسَانٍ**

الخطأ اللغوي الذي يَقَعُ فيه متعلِّمُ اللغة، أو الناطقُ بها؛ لَسَبَبٍ عَارِضٍ من تَعَبٍ أو مَرَضٍ أو تَسَاهُلٍ، ولا يَنبَغُ عن نَقْصٍ في كِفَايَتِهِ اللُّغَوِيَّةِ، كما أنه لا يُمَثِّلُ لَعَنَةً المَرَحَلِيَّةِ. راجع slip of the tongue

tonic

مَنْبُورٌ

صفةٌ لَصَوْتٍ أو مَقْطَعٍ يَقَعُ عَلَيْهِ النَّبْرُ الرَّئِيسُ، وَيُطْلَقُ أَيْضاً عَلَى أَيِّ عُنْصُرٍ لُغَوِيٍّ نَغْمِيٍّ، وَيَشِيعُ اسْتِعْمَالُهُ بِصَفَةِ خَاصَّةٍ لَدَى اللُّغَوِيِّينَ الْبَرِيطَانِيِّينَ.

tonicity

نَوَوِيَّةُ النَّبْرِ

اِخْتِيَارُ الْمَقَاطِعِ النَّوَوِيَّةِ الَّتِي يَقَعُ عَلَيْهَا نَبْرُ الْجُمْلَةِ فِي أَثْنَاءِ النُّطْقِ، وَهَذَا الْاِخْتِيَارُ يَعْتمِدُ عَلَى مَا يَنْوِي الْمُتَكَلِّمُ التَّرْكِيزَ عَلَيْهِ. فِي الْجُمْلَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: He came last SATurday، يَبْدَأُ النَّبْرُ مِنَ الْمَقْطَعِ SAT. أما فِي جُمْلَةِ: But He came LAST Saturday، رَدًّا عَلَى مَنْ قَالَ: John never comes on Saturday، فَيَبْدَأُ النَّبْرُ مِنَ الْمَقْطَعِ: LAST، وَهَكَذَا. وَيَشْبِهُ هَذَا مَا نَجِدُهُ فِي الْعَرَبِيَّةِ عِنْدَمَا نَنْقُلُ نَبْرَ الْجُمْلَةِ لِلتَّأْكِيدِ عَلَى كَلِمَةٍ مَعْيَنَةٍ فِي الْجُمْلَةِ، مِثْلَ (أَعْطَيْتَ عَلِيًّا الْكِتَابَ الْأَخْضَرَ)، فَلَمَّا أَنْ نُوَكِّدُ آيَةَ كَلِمَةٍ بِوَضْعِ النَّبْرِ عَلَيْهَا: مِثْلًا (عَلِيًّا - لَيْسَ مُحَمَّدًا) أَوْ (الْأَخْضَرَ - لَيْسَ الْأَحْمَرُ)... وَهَكَذَا.

tonic syllable

مَقْطَعُ مَنْبُورٌ

صِفَةٌ لِلْمَقْطَعِ النَّغْمِيِّ فِي الْكَلِمَةِ، وَيُسَمَّى أَيْضاً الْمَقْطَعُ النَّوَوِيّ / nuclear syllable، وَهُوَ أَهَمُّ الْأَجْزَاءِ الَّتِي تَتَكَوَّنُ مِنْهَا الْوَحْدَةُ النَّغْمِيَّةُ tone unit حيثُ تَبْدَأُ دَرَجَةُ الصَّوْتِ فِي التَّحْرُكِ.

top-down

تَنَازُلِيٌّ

١- مُصْطَلَحٌ فِي التَّخْطِيطِ اللَّغَوِيِّ، يُشِيرُ إِلَى الْقَرَارَاتِ اللَّغَوِيَّةِ الَّتِي تَتَّخُذُهَا السَّلَاطَةُ الْعُلْيَا أَوِ النَّخْبَةُ فِي الْمَجْتَمَعِ، وَتَتْرَكُ التَّفْصِيلَاتِ وَالْمَسَائِلَ التَّنْفِيزِيَّةَ إِلَى عَامَّةِ الْمُوظَّفِينَ أَوْ مَنْ هُمْ أَقْلٌ مَنْزِلَةً.

٢- مُصْطَلَحٌ فِي التَّحْلِيلِ اللَّغَوِيِّ، يُشِيرُ إِلَى مَنَهِجٍ فِي التَّحْلِيلِ يَبْدَأُ مِنَ الْوَحْدَاتِ الْكُبْرَى، كَالنُّصُوصِ، وَيَنْتَقِلُ مِنْهَا إِلَى الْوَحْدَاتِ الدُّنْيَا أَوِ الصَّغْرَى، كَالْكَلِمَاتِ.

تَحْلِيلُ تَنَازُلِيٍّ

top-down analysis

مصطلحٌ لغويٌّ عامٌ، يُشير إلى إحدى الطريقتين الرَّئِيسَتَيْنِ للإعراب، ولا سيَّما الإعرابُ الحاسوبيُّ الآليُّ. تبدأ هذه الطريقةُ بالقاعدة أو الشَّبكة الخاصَّة بالجُملة، ثم تُفكَّكها إلى العبارات المكوَّنة لها، ثم تُفكَّك هذه العبارات إلى عباراتٍ فرعية، ثم تُفكَّك العبارات الفرعية إلى الكلمات المكوَّنة لها. أما الطريقةُ الأخرى للإعراب، فهي التحليلُ التَّصاعُدي bottom-up analysis.

الْمَنْهَجُ التَّنَازُلِيُّ

top-down approach

منهجٌ في تحليل الأخطاء، شاع استِعمالُه حديثاً في لسانِيَّات المدوَّنان، وتحديدًا في مدوَّنان متعلِّمي اللغات، حيث يَنْطَلِقُ الباحِثُ من أخطاءٍ مُصنَّفةٍ مُسبقاً، ثم يَبْحَثُ عنها وعن تَكَرُّرها في عَيِّنة دراسَتِه، التي هي مدوَّنة المتعلِّمين في الغالب، خِلافاً للمَنْهَجِ التَّصاعُديّ الذي يَبْدَأُ فيه الباحِثُ بالبحث عن الأخطاء، ثم يَنْتَقِلُ إلى تَصنيفِها وتحليلِها وتفسيرِها. راجع bottom-up approach, error analysis, learner corpus.

نَمَاجُ الْقِرَاءَةِ الْكُلِّيَّةِ التَّنَازُلِيَّةِ

top-down models of reading

مصطلحٌ في علم اللغة النفسيِّ وعلم النَّفْسِ المعرفيِّ، يُشير إلى النَّمَاذِجِ والنظريات التي تُفسِّرُ مُعالِجةَ المَعلومَاتِ في فَهْمِ المقروءِ تَفْسِيرًا كُلِّيًّا تَنَازُلِيًّا مُعْتَمِدًا على السِّياق لا على الفَهمَ الحَرْفيَّ للنَّصِّ؛ لذا تُسمَّى: context-driven models. راجع top-down processes, theories of reading.

الْعَمَلِيَّاتُ التَّنَازُلِيَّةُ

top-down processes

مصطلحٌ في علم اللغة النفسيِّ وعلم النَّفْسِ المعرفيِّ، يُشير إلى أَحَدِ الأساليبِ الثلاثة في مُعالِجةِ الإنسانِ للمَعلومَاتِ اللغويَّةِ وفَهمِها، ولا سيَّما فَهْمُ المقروءِ، وتسمى أيضاً: context-driven models. تبدأ هذه العَمَلِيَّاتُ من المِستَوَى الأعلى وهو المعنى، وتَنْتَهِي بالمِستَوَى الأدنى وهو المَعلومَاتُ التَّفصيليَّةُ في النَّصِّ من حُرُوفٍ وكلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ،

وتتطلب استحضار المرء لمعلوماته السابقة عن الموضوع، وربطها به، والاستعانة بها على تحليل محتويات النص وتفسيرها وفهمها، مع الاستعانة بالمعلومات الصوتية والنحوية والكتابية وعلامات الترقيم في النص. أما الأسلوب الثاني فهو اللجوء إلى العمليات الجزيئية أو الحرفية التصاعديّة bottom-up process، التي تبدأ بالمستوى الأدنى وتنتهي بالمستوى الأعلى، أي تكوين المعنى من النص فقط، وتُسمى أيضاً: stimulus-driven models. يرى بعض الباحثين أن الأسلوب الأول أفضل من الثاني في فهم المعنى، في حين يفضل آخرون أسلوباً ثالثاً، هو الأسلوب التفاعليّ interactive process الذي يجمع بين الأسلوبين. راجع theories of reading.

topic

١- مَوْضُوعٌ

موضوع الحديث في الكلام أو الكتابة، أي الموضوع الذي يدور حوله الكلام المسموع أو النص المقروء؛ سواء أكان الموضوع المتحدث عنه شخصاً أم شيئاً، ضمناً أم مصرحاً به.

٢- مُبْتَدَأٌ / مُسْنَدٌ إِلَيْهِ

الاسم الذي تخبر عنه الجملة، وهو مُرَادِفٌ لمصطلح: subject في كثير من الحالات، ويُقابله الخبر comment

topicalization

تَصْدِيرٌ

التقديم الموضوعي للشيء، أي جعل الشيء أو العنصر اللغوي متحدثاً عنه، أو مُسْنَداً إليه، وهو قريب من معنى الابتداء. والتصدير هو منح الوحدة اللغوية مكان الصدارة في الجملة أو في الخطاب، نحو: خالدٌ اعتنى به أساتذته منذ صغره. شاع هذا الاستعمال في العربية المعاصرة، كقولهم: محمدٌ، إنه سوف يصل غداً، وقولهم: أما بالنسبة إلى المكان، فليس معروفاً حتى الآن، ونحو ذلك.

تَحَاشِي الْمَوْضُوع

topic avoidance

إستراتيجية يُلجأ إليها الناطق بغير اللغة الهَدَف حين يتكلَّم بها أو يَكْتُب بها؛ فيَتَجَنَّب نطق أصواتٍ أو استعمال كلماتٍ أو عبارات، أو الحديث في موضوعاتٍ تحوي هذه العناصر؛ مخافة أن يُخطئ فيها. مثال ذلك أن يتجنَّب نطق الأصوات الصَّعبة، أو استعمال الجُمَل المُركَّبة أو المعقَّدة، أو استعمال الضمائر والموصولات التي تتطلب المطابقة في أكثر من جانب. والتَّحاشي نوعٌ من الأخطاء الخَفِيَّة التي يصعب تحديدها وتصنيفها وتحليلها؛ لأنها لا تظهر في كلام المتعلِّم ولا كتابته، ولكنها دليلٌ نقصٍ في كفايته اللغوية.

مَوْضُوع الْحَدِيث

topic of discourse

الموضوع الذي يدور حوله الحديث في كلام منطوقٍ أو نصٍّ مكتوب.

خَطَّة الْمَوْضُوع

topic outline

أحد أنواع الخطَّة المبدئية التي يَضَعها الكاتب لنفسه قبل الشُّروع في الكتابة، وتُضمَّن في كلِّ مدخلٍ منها كلمةٌ أو مجموعةٌ من الكلمات. راجع outline

لُغَةُ الْمَبْتَدَأ

topic-prominent language

لغة تُبرِز المبتدأ، ويمثَّل فيها عنصراً رئيساً؛ إذ يقوم بدورٍ أساسيٍّ في البنية النحوية للجملة، وأشهر لغات المبتدأ، أو التي تُبرِز المبتدأ، الصينية واليابانية، وتُقابلها اللغة الإسنادية subject-prominent language وتشمل معظم لغات العالم.

جُمْلَةُ الْمَوْضُوع

topic sentence

مصطلحٌ في التعبير الكتابي، يُشير إلى الجملة الرئيسة في فقرةٍ ما من الكتابة، وهي جملةٌ تصف موضوع الحديث، وتوضِّح الفكرة الرئيسة للفقرة، وتظهر غالباً في بداية الفقرة، وقد تكون في نهايتها، وربما تكون ضمنية. وغالباً ما تُعبّر عن رأي الكاتب، وتُسندُها تفصيلاتٌ جزئيةٌ وأمثلةٌ توضيحيةٌ وأدلةٌ مقنعةٌ.

دراسة أسماء الأماكن

toponymy/toponomasiology

فرع من علم الأسماء، يُعنى بدراسة أسماء المواقع الجغرافية في منطقة ما في لغة معينة. تندرج تحت هذا المصطلح مصطلحات أخرى ذات علاقة بدراسة أسماء الأماكن أو أعلام المكان، مثل: toponomasiology, toponomastics, toponomatology, toponymic.

اسم مكان

toponymic

مصطلح يقع ضمن دراسة أسماء الأماكن، ويُقصد به هنا تسمية الموقع الجغرافي. راجع toponymy/toponomasiology.

مماثلة تامة

total assimilation

مصطلح في الأصوات، يُشير إلى نوع من المماثلة assimilation، يتأثر فيه صوت ما بصوت آخر مجاور له تأثيراً تاماً يفقده صفاته فيدمج فيه، مثل: (اطرد) في العربية التي هي من: (اطرّد)، ومثل: illegal في الإنجليزية التي أصلها: in+legal. في علم التجويد نجد مثلاً في "الإدغام بغير غنة"، عند جعل النون الساكنة راء مثلاً (من ريهم - مريهم). راجع full assimilation.

تواصل كلي

total communication

مصطلح في لغة الإشارة لدى الصم، يُقصد به استعمال الإشارة والكلام في آن واحد. ويُقصد به أيضاً طريقة في تدريس ضعاف السمع من الأطفال، تُستعمل فيها لغة الإشارة والكلام المنطوق في آن واحد؛ ليستفيد الطفل من عينيّه وبقايا سمعه في فهم اللغة. تختلف درجة استفادة الطفل من هذه الطريقة بحسب دقة المعلم في الإشارة، وقدرته على ربطها باللغة المسموعة، لكن هذه الطريقة محدودة الفائدة في إكساب الطفل لغة شفوية.

مغايرة تامة

total dissimilation

مصطلح في الأصوات، يُشير إلى نوع من المخالفة dissimilation، يتغير فيه صوت ما بسبب صوت آخر مجاور له فيُخالفه في جميع صفاته، أي يُخالفه بسبب مجاورته له.

مثال ذلك الكلمة الإنجليزية: pilgrim المنحدرة من الكلمة اللاتينية peregrinus حيث تغيّر الصوت: /r/ إلى الصوت: /l/ وكذلك كلمة ignoble بدلاً من innoble.

total meaning

مَعْنَى كُلِّي

المعنى الكلّي للجملة، المؤلف من الأنواع المختلفة لمكوناتها، أي المكوّن من معناها النحويّ الوظيفي، والمعاني المعجمية لكلماتها، والمعنى الاجتماعيّ أو المعنى التداوُليّ.

Total Physical Response (TPR)

الاستجابة الجسدية الكاملة

طريقة في تعليم اللغات الأجنبية، طوّرها جيمس آشِر James Asher؛ تعتمد على تقديم عناصر اللغة الهدف، من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَل، بأسلوب الأوامر التي تُعطى للمتعلم، فيستجيب لها بحركاتٍ جسدية؛ كأن يقول المعلم للطلاب: قف، افتح الباب، أغلق النافذة، أعط زميلك القلم، خذ من المعلم ورقة. ويُعتقد أن هذه الطريقة تقود إلى تعلّم حقيقي ذي معنى، يبقى أثره مدّة أطول، لكنها مقصورة على مهارات فرعية محدودة في مرحلة أوليّة من تعلّم اللغة.

total synonymy

ترادف تام

ترادف توزيعيّ شامل، يتطابق فيه توزيع الكلمتين المترادفتين، أي يمكن أن تحل كلمة محل كلمة أخرى في جميع السياقات دون تطابق في المعنى المعرفي والمعنى الوجداني. ويرى كثير من اللغويين عدم صحّة هذا التطابق، ولاسيّما في اللغة العربية.

TPR

الاستجابة الجسدية الكاملة

راجع (TPR) Total Physical Response.

trace

أثر

مصطلح في النحو التوليدي، يُطلق على العنصر الفارغ غير المنطوق، وهو الموضع الذي كان يحتله أحد المقومات في توليد الجملة، قبل تحريكه إلى موضع آخر، في أثناء تطبيق القواعد التحويلية.

نَظَرِيَّةُ الْأَثَرِ

Trace Theory

١- نظرية في النحو التحويلي، ترى أن المكوّن الصوتي والمكوّن الدلالي في نظام قواعد اللغة لا يعمّان إلا على مستوَي البنية السطحية، لكن هذه البنية تحتوي على أدلة أو آثار تدلّ على معلومات عن البنية العميقة وعن التحوّل الذي دخلها والحذف الذي حدّث فيها.

٢- نظرية لغوية نفسية، تفسّر إدراك الإنسان للكلام، وتعتمد على الأسس الارتباطية، طرحها مكلياند وإلمان McClelland & Elman في التسعينيات من القرن العشرين. تفترض هذه النظرية أن تعرّف الكلمة من الكلام المسموع يبدأ بتحليل مكوناتها من الأسفل إلى الأعلى، أي من السمات الصغرى إلى الكبرى، ومن الأعلى إلى الأسفل، في آن واحد.

القَصَبَةُ الْهَوَائِيَّةُ/الرُّغَامَى

trachea

الممرّ الأول الذي يمرّ فيه الهواء بعد خروجه من الرئتين، وتقع في أعلاه الحنجرة التي فيها الحبال الصوتية، حيث يمرّ الهواء فيها؛ فتحدث الأصوات الخام التي هي أساس الكلام. وتسمى أيضاً: windpipe

لُغَةُ تِجَارَةٍ

trade language

١- مصطلح عام يقصد به أي لغة يستعملها أقوام مختلفون في لغاتهم الأم؛ لأغراض التواصل التجاري، سواء أكانت لغة هجيناً pidgin language أم لغة عامّة؛ كالسواحيلية المستعملة في عدد من دول شرق إفريقيا، أم لغة تواصل مشتركة lingua franca.

٢- مصطلح أطلق على اللغة الهجين pidgin في مرحلة من مراحلها، حين كانت تشيع مثل هذه اللغة في الموانئ التجارية العالمية، ويتحدّث بها ركاب السفن البحرية التجارية؛ لصعوبة التواصل بلغة أم واحدة، أو بلغة عالمية بطريقة سليمة. راجع pidgin.

النَّحْوُ التَّقْلِيدِيّ

traditional grammar

مصطلحٌ يُطلَق في الأصل على مناهج النحو في اللغات الأوروبية، القائم على أفكار أرسطو عن طبيعة اللغة اليونانية المتمثلة في أعمال اليونان القدماء، ثم أُطلق على المدارس النحوية في اللغات الأوروبية، التي كانت سائدة قبل ظهور علم اللغة الحديث Modern linguistics على يد فردينان دي سوسير Ferdinand De Saussure في أواخر القرن التاسع عشر. ثم أُطلق على كلِّ نحوٍ معياريٍّ غير وُصفيٍّ بما في ذلك النحو العربيُّ بالمفهوم المعياريّ التعليمي.

الطَّرَائِقُ التَّقْلِيدِيَّةُ

traditional methods

مصطلحٌ يُطلَق على بعض الطرائق القديمة في حقل تعليم اللغات الأجنبية، التي لا تستند إلى نظريات ومذاهب في علم اللغة أو علم النفس، وإنما توارثتها الناس واعتادوا استعمالها، وخيرُ ما يمثل هذه الطرائق طريقة القواعد والترجمة. بيد أن بعض الطرائق التي كانت تُعدُّ حديثة أصبحت الآن قديمة، ووُصفت بأنها طرائق تقليدية، كالطريقة السَّمعية الشَّفْهية.

حَاجَاتُ التَّدْرِيبِ

training needs

الحاجات التي يلزم توفُّرها للتدريب قبل بدايته، سواء أكانت علمية أم عينية، وتتحدّد هذه الحاجات بعد تحليلها فيما يُعرف بتحليل حاجات التدريب، وتزداد أهمية هذه الحاجات في تدريب معلّمي اللغات الأجنبية؛ لتفاوت خلفيات المتدربين في هذا الحقل.

حَقِيقَةُ تَدْرِيبِيَّة

training package/ kit

ما يحتاجه برنامج التدريب من أدوات ووسائل وتقنيات ومواد تعليمية لإنجاح عملية التدريب، بما في ذلك تدريب معلّمي اللغات.

training workshop

وَرَشَةُ عَمَلٍ تَدْرِيبِيَّةٌ

المكان الذي يجتمع فيه المدربون المختصون في تعليم اللغات؛ لتدريب المتدربين من الطلاب المعلمين والمعلمين الميدانيين على طريقة من طرائق تعليم اللغات، أو إجراء من إجراءاتها، أو تدريب على تقنيات تعليم معينة، أو نحو ذلك.

trait anxiety

قَلَقٌ دَائِمٌ / قَلَقُ السَّمَةِ

القلق الذي يلزم الإنسان حتى يصبح سمةً من سماته، فلا يكون مرتبطاً بموقف معين، أو حالة عارضة. وهو من السمات السلبية التي قد تعيق تعلم المرء لغة ثانية؛ لأنها تمنعه من التواصل بهذه اللغة، مع الناطقين بها أو مع غيرهم من متعلميها، ومن ثم تحرمه الثاقف بثقاتها. ويصعب التحكم فيه أو في مثيراته، خلافاً لقلق الحالة state anxiety. راجع anxiety, state anxiety.

transaction

تَعَامُلٌ

نشاط أو مجموعة من الأنشطة والحركات، يتضمن تفاعلات بين شخصين أو أكثر لهدف محدد. وفي برامج تعليم اللغة، يشير هذا المصطلح إلى الأنشطة اللغوية التي يؤديها الأفراد في حالات ومواقف معينة؛ كالتعامل بين طبيب ومريض، وبين موظف الفندق والضيف، ونحو ذلك من المهمات الحقيقية أو المواقف المفترضة. وهذه المواقف تتضمن أحداثاً معينة، وتتطلب أنشطة خاصة في التعامل، وتحتاج إلى تحليل ووصف لبناء موادها التعليمية بناء سليماً. وقد يستعمل هذا المصطلح بمعنى المهمة. راجع task

transactional function

وِظِيفَةُ تَبَادُلِيَّةٍ

إحدى وظائف اللغة، وتعني استعمال اللغة لتبادل المعلومات والمعارف والخبرات بين الناس.

transactional interaction

تَفَاعُلٌ تَبَادُلِيٌّ

محادثة بين طرفين أدوارهما محددة سلفاً؛ كالمحادثة بين طبيب ومريض، وبين محام وعميل، وبائع ومشتري، ونحو ذلك. راجع transaction.

١- كِتَابَةُ صَوْتِيَّةُ

transcription

تَمَثِيلُ الْأَصْوَاتِ الْكَلَامِيَّةِ كِتَابِيًّا لِتَوْضِيحِ طَرِيقَةِ نُطْقِ الْكَلِمَةِ، وَتَتَّبِعُ نَهْجًا مَعْيَنًا مِنْ وَجْهَةٍ نَظَرٍ مَعْيَنَةٍ، وَهَذِهِ الْكِتَابَةُ قَدْ تَخْتَلِفُ عَنِ الْكِتَابَةِ الْإِمْلَائِيَّةِ. وَهِيَ الطَّرِيقَةُ الَّتِي يَسْتَغْمِلُهَا اللَّغَوِيُّونَ لِتَوْضِيحِ طَرِيقَةِ نُطْقِ كَلِمَةٍ فِي التَّحْلِيلِ اللَّغَوِيِّ، أَوْ لِتَوْضِيحِ طَرِيقَةِ نُطْقِ مَدَاخِلِ الْمَعْجَمِ، مَتَّبِعِينَ فِي ذَلِكَ نِظَامَ الْكِتَابَةِ الْأَلْفَبَائِيَّةِ الصَّوْتِيَّةِ الْعَالَمِيَّةِ International Phonetic Association (IPA). راجع notation.

٢- التَّدْوِينُ

مِصْطَلَحٌ فِي تَقْنِيَةِ الْفَهْمِ الْإِلَهِيِّ لِلْكَلامِ، يُشِيرُ إِلَى عَمَلِيَّةِ تَحْوِيلِ الْكَلَامِ الْمَفْظِ إِلَى نَصِّ مَطْبُوعٍ، وَهِيَ عَمَلِيَّةٌ تَشْمَلُ أَيْضًا التَّحْلِيلَ النَّحْوِيَّ وَالتَّحْلِيلَ الدَّلَالِيَّ.

مُحَوِّلُ / أَدَاةُ تَحْوِيلِيَّةُ

transducer

آلَةٌ نَظَرِيَّةٌ بَسِيطَةٌ، تُسْتَغْمَلُ فِي اللَّغَوِيَّاتِ الْحَاسُوبِيَّةِ، تُرَسِّمُ أَحْيَانًا فِي شَكْلِ مَخْطَاطٍ أَوْ نَحْوِهِ؛ لَتَمَثِّلَ قَاعِدَةً لَغَوِيَّةً عَلَى هَيْئَةِ سِلْسِلَةٍ مِنْ حَالَاتٍ مَحْدُودَةٍ؛ بَعْضُهَا يُنَاطِرُ مُدْخَلَاتِ الْقَاعِدَةِ اللَّغَوِيَّةِ، وَبَعْضُهَا يُنَاطِرُ مُخْرَجَاتِهَا؛ فَتُنْتِجُ الْمَخْرَجَاتِ أَلِيًّا بِتَجْمِيعِ الْعُنَاصِرِ الْمَفْرَدَةِ الدَّاخِلَةِ إِلَيْهَا وَاحِدًا تَلَوًا الْآخَرَ تَبَعًا لِنَسْلُسُلِ الْحَالَاتِ، ثُمَّ تَجْمَعُ عُنَاصِرَ الْمَخْرَجَاتِ الْمُنَاطِرَةِ لَهَا أَيْضًا بِحَسَبِ النَّسْلُسُلِ الَّذِي تَحَدِّدُهُ الْقَاعِدَةُ، وَتُسَجِّلُهُ عَلَى شَرِيطٍ وَرَقِيٍّ أَوْ غَيْرِهِ.

١- نَقْلُ

transfer

مِصْطَلَحٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، يُقْصَدُ بِهِ انْتِقَالُ سُلُوكٍ تَعْلِيمِيٍّ مِنْ مَوْقِفٍ لِآخَرَ، وَتَأْثِيرُ الْأَوَّلِ فِي الثَّانِي. يَظْهَرُ النَّقْلُ فِي تَعْلُمِ اللُّغَاتِ الثَّانِيَةِ وَالْأَجْنَبِيَّةِ حِينَ يَنْقُلُ الْمُتَعَلِّمُ بَعْضَ أَنْظِمَةِ لُغَتِهِ الْأُمِّ إِلَى اللُّغَةِ الْهَدَفِ؛ نَقْلًا سَلْبِيًّا negative transfer يُعْيقُ عَمَلِيَّةَ تَعْلُمِ اللُّغَةِ الْهَدَفِ، أَوْ نَقْلًا إِبْجَائِيًّا positive transfer يُسَاعِدُ فِي تَعْلُمِهَا. بَالِغُ السُّلُوكِيِّينَ فِي أَثَرِ هَذَا النَّقْلِ وَأَهْمِيَّتِهِ، وَاعْتَمَدُوا عَلَيْهِ فِي إِعْدَادِ الْمُنَاهِجِ وَالْمَقَرَّرَاتِ وَالْمَوَادِّ التَّعْلِيمِيَّةِ، لَكِنْ الْمَعْرِفِيُّونَ الْفَطْرِيِّينَ فَسَّرُوهُ عَلَى أُسَاسٍ مِنَ الْمَوْسُومِيَّةِ markedness، إِحْدَى نَظَرِيَّاتِ الْقَوَاعِدِ الْكُلِّيَّةِ. راجع markedness theory.

٢- تَحْوِيلٌ

مصطلحٌ في الترجمة، يُشير إلى المرحلة الثانية من المراحل الثلاث الرئيسة في الترجمة، وأولها مرحلة التحليل analysis، وثالثتها مرحلة إعادة البناء، ويُقصد بها توليد رسالة النصّ المصدر في اللغة الهدف. راجع analysis, restructuring.

transference

نَقْلٌ

مصطلحٌ في الترجمة، يُشير إلى إجراء يلجأ إليه المترجم حين لا يجد في اللغة الهدف مُقابلاً لكلمة أو كلمات في اللغة المصدر؛ فينقل الكلمة نقلاً صوتياً transliteration، أي ينقل أصوات الكلمة كما هي في اللغة المصدر بحروف اللغة الهدف، وهي النّقحرة. يشيع هذا الأسلوب حين تكون الكلمة في اللغة المصدر اسماً لتقنية جديدة لم يدخل اللغة الهدف، أو تُعبّر عن معانٍ اجتماعية أو ثقافية خاصّة باللغة المصدر، مثل: (تِيْمَم) و(صَدَاق) و(إحرام) في العربية، حين تُنقل بنصّها إلى الإنجليزية مثلاً بحروف لاتينية.

transfer error

خَطَأُ انْتِقَالِيٍّ

خطأ لغويّ نقليّ، يقع فيه متعلّم اللغة الهدف؛ بسبب انتقال أثر التعلّم أو أثر التدريب من لغته الأم إلى اللغة الهدف. راجع transfer.

transfer grammar

نَحْوُ تَقَابُلِيٍّ

مصطلحٌ أطلقه بعض اللغويين على التحليل التقابليّ على مستوى التراكيب، أو هو النحو النقليّ، أو النقل النحويّ. راجع contrastive analysis.

transfer of learning

انْتِقَالُ أَثَرِ التَّعَلُّمِ

أن يؤثر تعلّم سابق في تعلّم لاحق؛ كانتقال أثر اللغة الأم إلى اللغة الهدف، وانتقال أثر تعلّم الاستماع إلى الكلام، وانتقال أثر تعلّم القراءة إلى الكتابة، وهو نوعان: سلبيّ، وإيجابي. بُني على النوع الإيجابي - داخل مهارات اللغة الهدف - بعض طرائق التدريس،

أهمها طريقة القراءة The Reading Method، حيث يرى أصحابها أن إتقان المتعلم مهارة القراءة في اللغة الهدف، مع قدرته على فهم المعنى من النصوص المكتوبة، وسيلة لإتقان المهارات الأخرى في اللغة. راجع transfer, transfer of training

transfer of training

انتقال أثر التدريب

١- أحد أسباب وقوع متعلم اللغة الأجنبية في الخطأ، ويُقصد به نقل ما تدرَّب عليه متعلم اللغة في نمط لغوي إلى نمط آخر حتى يقع في الخطأ، خاصة إذا أفرط في التدريب على النمط السابق. مثال ذلك أن يقلب متعلم العربية الهمزة عينا نتيجة فرط التدريب على النطق الصحيح للعين.

٢- مصطلح في طريقة الاستجابة الجسدية الكاملة TPR في تعليم اللغة، يُقصد به انتقال أثر التدريب في مهارة معينة إلى مهارة أو مهارات أخرى. فإتقان مهارة القراءة يضمن - في نظر أصحاب هذه الطريقة - إتقان المهارات الأخرى؛ كفهم المسموع، والكلام، والكتابة، كما أن فهم المسموع يؤدي إلى إتقان الكلام.

transferred meaning

معنى مجازي

معنى منقول تكتسبه الكلمة على سبيل المجاز، ويحدده السياق اللغوي أو مقام الخطاب. فكلمة: (برود)، تحمل معنى غير معناها المعجمي المعروف، في نحو: قابلني المدير ببرود لم أعده من قبل، فقد دل البرود هنا على فتور أو عدم اكتراث.

transfer stage

مرحلة التحول

المرحلة الأخيرة من مراحل التدريس في بعض طرائق تدريس اللغات الأجنبية، وهي المرحلة التي ينتقل فيها الطلاب إلى استعمال العناصر اللغوية، من مفردات وعبارات وتراكيب، بحرية دون تدخل المعلم، وتسمى أيضا مرحلة الإنتاج. راجع production stage.

transformation

تَحْوِيلٌ

قاعدةٌ في النحو التحويلي، تُنتج من البنية العميقة للجُملة بنيةً سطحيةً أو العكس؛ كقاعدة تحويل المبنى للمعلوم إلى المبنى للمجهول. راجع transformational grammar, transformational–generative grammar.

transformational ambiguity

غُمُوضٌ تَحْوِيلِيٌّ

غُمُوضٌ في معنى التركيب ناتجٌ عن احتمال أن يكون التركيب مُحَوَّلاً من تركيبين مختلفين في الأساس. مثل عبارة: (ظُلِمَ المعلّم) في جُملة: ظُلِمَ المعلّم خطأً كبيراً. فهذه العبارة تحتمل معنيين: أحدهما ظُلِمَ المعلّم للطلاب، والآخر ظُلِمَ الطلاب للمعلّم، وذلك بحسب التركيب المحوّل منه العبارة، أي قد تكون من إضافة المصدر إلى فاعله، أو من إضافة المصدر إلى مفعوله.

transformational analysis

التَحْلِيلُ التَحْوِيلِيّ

تفكيك الجُملة إلى الجُمَل الأساسية على مستوى البنية العميقة، ثم توسيع الجُمَل الأساسية برّد ما قد يكون قد حُذِف منها من عناصر. وفي التطبيقات العملية بالحاسوب، تُجرى عملية التحليل هذه بعد إجراء تحليل سطحيٍّ للمكوّنات الظاهرة في الجُملة بطرق، منها: تحليل المنظومات اللغوية، وتحليل المكوّنات المباشرة.

transformational component

مُكوّنٌ تَحْوِيلِيٌّ

جزءٌ من قواعد النحو التوليدية التحويلية، يحتوي على القواعد التحويلية transformational rules، وهي القواعد التي تُغيّر البنية النحوية الرئيسة basic syntactic structure إلى بنية تشبه الجُملة sentence–like structure.

transformational constraint

قَيْدٌ تَحْوِيلِيٌّ

عَدَمُ جَوَازِ تطبيق القاعدة التحويلية على تركيب ما، مثل بعض الجُمَل العربية التي تحوي فعلاً ليس صيغةً مبنيةً للمجهول أو له صيغةٌ لا يصحُّ إسنادها إلى نائب فاعلٍ محدد.

النَّحْوُ التَّوْلِيدِيُّ التَّحْوِيلِيُّ

Transformational-Generative Grammar

منهجٌ في دراسة النحو، ضمنَ نظرية تشومسكي الشاملة لدراسة اللغة، التي أعلنها في الخمسينيات من القرن العشرين في كتابه: البنى النحوية Syntactic Structures، الذي عُدَّ ثورةً على الدراسات اللغوية المعاصرة، ولأسيما النظرية البنيوية وما ارتبط بها من نظريات وآراء نفسية في اكتساب اللغة. يقصّد بالتوليد هنا أن يُتيح هذا النحو توليدَ جُمَلٍ غير محدودةٍ من قواعد محدودة. وأما التحويلُ فيقصدُ به تحويلُ الجُمَلِ العميقة إلى جُمَلٍ سطحية، وتحويلُ الجُمَلِ السطحية إلى جُمَلٍ سطحية أخرى، وفقَ قوانين التحويل التي يجب أن يحددها هذا النحو. اهتم تشومسكي في هذا النحو بإنشاء أنموذج واضح لما يعرفه المتكلم المثالي للغة على نحو بدهيٍّ سمّاه: الكفاية اللغوية، التي يرى أنها أولى بالدراسة من الأداء الظاهر الذي هو موضوع الدراسة لدى البنيويين. لقد طرأ على هذا النحو تطوراتٌ وتعديلاتٌ ومراحلٌ على مدى أربعة عقود، أبرز تشومسكي كلَّ تعديلٍ منها في نظرية مستقلة أو مطوّرة، منها: Standard Theory، و Extended Standard Theory، و Revised Extended Standard Theory. ثم ظهر بنظرياتٍ أخرى وآراءٍ مرتبطة بها، منها: Government-and Binding Theory، و Minimalist Program. ويُسمى هذا النحو بالنحو التحويليِّ Transformation Grammar أحيانا، وبالنحو التوليديِّ Generative Grammar أحيانا أخرى. راجع Transformational-Generative Theory.

النَّظَرِيَّةُ التَّوْلِيدِيَّةُ التَّحْوِيلِيَّةُ

Transformational-Generative Theory

أبرز النظريات اللغوية الحديثة التي تمثل النمط العقلائي المعرفي في دراسة اللغة؛ حيث تنظر إلى اللغة الإنسانية بوصفها سمةً عقليةً خاصةً بالإنسان. وصّغ هذه النظرية نوم تشومسكي Noam Chomsky، وأعلنها عام ١٩٥٧م، وهاجم بها النظرية البنيوية الشكلية؛ لاهتمامها بالجوانب الظاهرة من اللغة، وإغفالها الجوانب العميقة والكفاية اللغوية لدى الناطق باللغة. تعتمد هذه النظرية على الفرضية التي تقول: إن لكل جملة في أي لغة تركيباً ظاهراً surface structure وتركيباً باطنياً deep structure، تربط بينهما قواعدُ

تحويلية. ولهذه النظرية أنماط وقوانين أهمها: القوانين الأساسية، وقوانين المفردات، والقوانين التحويلية، والقوانين المورفيمية الصوتية. وقد واجه اللغويون صعوبات في تطبيقها، خاصة في اللغات الأخرى غير اللغة الإنجليزية؛ لإيغالها في التجريد، واستمرار التطوير والتغيير فيها بين حين وآخر. راجع، Transformational-Generative Grammar، Transformational Grammar.

Transformational Grammar

النَّحْوُ التَّحْوِيلِيُّ

نحو ارتبط باللغوي الأمريكي نوم تشومسكي Noam Chomsky وكتابته: البنى النحوية Syntactic Structures، يستخدم القواعد التحويلية transformational rules في وصفه للغة. يتكوّن هذا النحو من مجموعة من القواعد التحويلية التي تعتمد على تطبيق قواعد تركيب أركان الجملة. مثال ذلك تحويل الجملة العربية المبنيّة للمعلوم إلى جملة مبنيّة للمجهول بحذف الفاعل وتغيير صيغة الفعل بضمّ أوله وكسر ما قبل آخره في الماضي، وفتح ما قبل آخره في المضارع، وتغيير حركة إعراب المفعول به، إضافة إلى أهميته في تحويل البنية العميقة إلى بنية سطحية. أدخل تشومسكي على هذا النحو تعديلات في مراحل مختلفة من مراحل نظريته اللغوية عامة والنظرية التوليدية التحويلية خاصة. راجع Transformational-Generative Theory, Transformational-Generative Grammar

transformational parser

المُعَرَّبُ التَّحْوِيلِيُّ

مصطلح لغوي حاسوبي، يُشير إلى برنامج إعراب آلي يُجري التحويلات على الجمل بطريقة عكسية، أي يبدأ من البنية السطحية محاولاً التوصل إلى البنية العميقة المطلوبة، وذلك بتجريب كلّ تراكيب التحويلات الممكنة.

transformational rules

قَوَاعِدُ تَحْوِيلِيَّةٌ

قواعد تُطبّق في النحو التحويليّ التوليديّ على السلسلة النهائية الناتجة عن تطبيق قواعد البنية شبه الجمليّة، وذلك بعمليات مختلفة كالزيادة والحذف والتغيير

والاستبدال. تطوّرت هذه القواعد عما كانت عليه في بداية ظُهور القواعد التحويلية التوليدية، وأدخلت عليها تعديلات وإضافات. والقواعد التحويلية هذه تقع ضمن أربعة أنماط من القوانين في النحو التحويلي التوليدي، هي: القوانين الأساس basic rules، وقوانين المفردات lexical rules، والقوانين التحويلية، والقوانين الصوتية الصرفية morphophonemic rules.

transformation exercise

تَمْرِينُ التَّحْوِيلِ

مصطلح في تعليم اللغات الأجنبية، يُشير إلى تدريب لغويّ يتطلّب تحويل الجملة من صيغة إلى أخرى؛ كتحويلها من الإثبات إلى النفي أو الاستفهام، أو من الماضي إلى المضارع، أو من المبني للمعلوم إلى المبني للمجهول. راجع transformation drill.

transformation drill

تَدْرِيبَاتُ التَّحْوِيلِ

مصطلح في تعليم اللغات الأجنبية، يُشير إلى تمرين لغويّ يتطلّب من الطالب تحويل العبارات أو الجمل من صيغة إلى أخرى أو من نمط إلى آخر؛ كتحويلها من الإثبات إلى النفي، أو من الإخبار إلى الاستفهام، أو من الماضي إلى المضارع، أو من المبني للمعلوم إلى المبني للمجهول. هذا النوع من التدريب يهدف إلى تثبيت أنماط اللغة الهدف التي تختلف عن مقابلاتها في لغة المتعلّم الأم، وكانت شائعة الاستعمال في الطريقة السمعية الشفهية، وفقاً لمبادئ المذهب السمعّي الشفهيّ المبني على النظرية السلوكية في علم النفس.

transition

إِنْتِقَالٌ / تَحْوُلٌ

مصطلح لغويّ اجتماعي، يُشير إلى الأسلوب الذي تسلكه اللغة في مراحل تحولها، وانتقالها من جيل إلى آخر، وانتشارها في مجتمعات أو مجتمعات أخرى. هذا التحول لا يحدث فجأة، وإنما يمرّ بمراحل متدرّجة؛ فالكلمات أو الصيغ قد تستعمل في الأوساط الاجتماعية الدنيا ثم تنتقل إلى الأوساط العليا أو العكس، وغالباً ما يبدأ التحول

بمستوى لغويٍّ واحدٍ كالكلمات، ثم ينتقل تدريجياً إلى مستوى آخر من عباراتٍ وصيغٍ وتراكيبٍ وأساليبٍ.

transitional bilingual education

تعليم ثنائي انتقالي

نمطٌ من أنماط التعليم الثنائي اللُّغة في مراحل التعليم الأساس، ولاسيَّما المرحلة الابتدائية، ينتقل فيه الطالب من لغته الأم إلى اللغة الثانية أو الأجنبية بطريقة تدريجية؛ فبدأ باستعمال اللغة الأم وحدها أو مع اللغة الهدف، ثم يقتصر على اللغة الهدف لغةً للتدريس دون اللغة الأم. ويُسمى هذا التعليم أيضاً: transitional bilingual teaching. راجع bilingual education.

transitional constructions

تراكيب انتقالية

مصطلحٌ في اللغة المرحلة لتعلُّمي اللغات الأجنبية، يُشير إلى صيغ وأبنية يستعملها متعلِّم اللغة في مرحلةٍ لم تكتمل فيها لغته المرحلة، ولم يزل يتعلَّم قواعدها. مثال ذلك استعمال متعلِّم الإنجليزية صيغة النفي في الإنجليزية: no+verb حين يقول: I no go to school، في المراحل الأولى من تعلُّمه.

transitional teaching

تعليم انتقالي

نمطٌ من تعليم اللغات، يسمَح لتعلُّمي اللغة الهدف باكتسابها واستعمالها استعمالاً وظيفياً دون تحلٍّ عن لغاتهم الأم أو التقليل من شأنها، خلافاً للتعليم الصَّهري الذي يهدف إلى أن تستوعب اللغة الهدف اللغة الأم للمتعلِّم، وتقضي عليها. راجع assimilationist teaching.

transition area

منطقة انتقالية

مصطلحٌ لغويٍّ اجتماعي، يُشير إلى منطقة جغرافية وسطى لا تبدو فيها فوارق اللهجات واضحة؛ لوقوعها على حدود لهجتين مُتميزتين، كحال المناطق التي تقع على الحدود بين

الدُّول العربية أو داخلَ الدولة الواحدة. قد ينطبق هذا الوصفُ على لغَتَيْن مختلفَتين، وذلك حين تتجاوز اللغتان، ويصبح المقيمون على الحدود بينهما يتقنون اللغتين بدرجةٍ واحدةٍ حتى لا تكاد تُمَيِّز لغتُهم الأمُّ من لغتِهم الثانية، كما هي حالُ العرب الذين ضُمَّت بلادُهم إلى بلاد مجاورةٍ غيرِ ناطقةٍ بالعربية؛ كعرب تركيا، وعرب إيران.

نقطة التحوُّل المناسبة (TRP)

مصطلحٌ في البحث في إدارة الحوار وتبادل الأدوار، يُشير إلى النقطة أو المرحلة التي يفترض أن ينتهي فيها المتكلم من كلامه، لكنه لم يتوقف عن الكلام. ويمكن تعرُّف نقطة التحوُّل المناسبة من سمات نحوية وظيفية أو صوتية تنغيمية، ثم يأخذ المتحدث الآخر دوره في الحديث.

كلمات انتقالية transition words

ألفاظٌ تستعمل في التعبير؛ للإشارة إلى العلاقة الدلالية بين جُمْلَتَيْن، أو لربط جُمْلَةٍ بأخرى، وهذه الألفاظ قد تكون حُرُوفاً أو كلماتٍ أو عبارات. مثل: (الواو) و(الفاء) و(ثم) و(لكن) و(بل) و(إنما) و(غير أن) و(مع ذلك) و(على الرغم من) في العربية، ومثل: after, while, also, therefore, likewise, nevertheless, of course, to sum up, for instance في الإنجليزية.

خَد انتقالي transition zone

مصطلحٌ لغوي اجتماعي، يُقصد به الخَد الفاصل بين لهجتَيْن أو أكثر، ويُقصد به أيضاً المنطقة الانتقالية التي لا تبدو فوارق اللهجات فيها واضحة. راجع transition area.

فعل متعَد transitive verb

فعلٌ يأخذ مفعولاً به مباشراً، وقد يأخذ أكثر من مفعولٍ، وهو الفعل المتعدي إلى مفعولين أو ثلاثة. من الأفعال المتعدية في العربية: (قرأ) و(أكل) و(أعطى) و(منح) و(ظنَّ)

و(جَعَلَ)، وفي الإنجليزية: read, drink, give, make . يُقابله الفعل اللازمُ intransitive verb، مثل: (جَاعَ) و(سَكَتَ) و(وَقَفَ) و(مَاتَ) في العربية، ومثل: sleep, die، في الإنجليزية.

transitivity

تَعْدِيَّةٌ / تَعَدُّ

١- مصطلحٌ في النحو النُظائميّ عند مايكل هاليداي Michael Halliday يُقصد به التعبيرُ اللغويُّ عن العملياتِ processes. لهذه العملياتِ أدوارٌ وظيفيةٌ مختلفةٌ تتمثل في الحدثِ action، والمشاركين في العملية من أشخاصٍ وأشياء، ثم الظروف التي تقع فيها العملية، وتشمل الزمانَ والمكانَ والكيفية، وجميعها تدخل ضمنَ ما سمّاه هاليداي المكوّنَ الفكريّ أو الوظيفيةَ الفكريةَ. وهذه الجوانبُ الثلاثةُ موجودةٌ في أغلب اللغات، وهي الفعلُ والاسمُ والظرف.

٢- مصطلحٌ في النحو التقليديّ، يُشير إلى حالة الفعل المتعدّي إلى مفعولٍ به أو أكثر، أي حالة كونه متعدّياً غير لازمٍ. راجع transitive verb.

translatability

قابليّةُ التَرْجَمَةِ

أن تكون لغةٌ أو نصٌّ قابلاً للتَرْجَمَةِ إلى لغةٍ أو لغاتٍ أخرى، ويُستدلُّ بهذه القابلية على عالميّة اللغة ومُرونتها. يُطلق المصطلحُ أيضاً على الكلمة أو العبارة أو التعبير الاصطلاحيّ، من حيث قابليّته للتَرْجَمَةِ مع احتفاظه بدلالاته وظلال معانيه.

translating competence

الكفايةُ في التَرْجَمَةِ

قدرةُ المترجم على تَرْجَمَةِ النصوص من اللغة المصدرِ source language إلى اللغة الهدفِ target language، بطريقةٍ سليمةٍ من حيث الصّحة اللغوية، والمعرفةُ بموضوع النصّ المترجم ومصطلحاته وأساليبه، ووضوحُ الوظيفة التّواصلية في كلّ من اللغتين المصدرِ والهدف.

مُعْجَمُ التَّرْجَمَةِ

translating dictionary

وَصَفُّ يُطْلَقُ أحياناً على المعْجَمِ الثَّنَائِيِّ اللُّغَةِ، وهو الذي تُشْرَحُ مَدَاخِلُهُ بِلُغَةٍ غَيْرِ لُغَةِ تِلْكَ المَدَاخِلِ، وَيُسْتَفَادُ مِنْهُ فِي التَّرْجَمَةِ. وَيُقَابِلُهُ مَعْجَمُ التَّعْرِيفَاتِ، أو أَحَادِيُّ اللُّغَةِ، الذي تُسْتَخْدَمُ فِيهِ لُغَةٌ وَاحِدَةٌ فِي المَدَاخِلِ والشُّرُوحِ. راجع bilingual dictionary

آلة التَّرْجَمَةِ

translating/translation machine

١- آلةٌ كانت تُسْتَخْدَمُ فِي تَرْجَمَةِ النُّصُوصِ المَكْتُوبَةِ مِنْ لُغَةٍ إِلَى أُخْرَى، وَذَلِكَ فِي بَدَايَةِ ظُهُورِ التَّرْجَمَةِ الآلِيَّةِ، وَقَبْلَ الثَّوْرَةِ التَّقْنِيَّةِ الحَاسُوبِيَّةِ، الَّتِي انْتَهَتْ بِبُرُوزِ عِلْمِ اللُّغَةِ الحَاسُوبِيِّ computational linguistics، وَتَعْلِيمِ اللُّغَةِ بِمُسَاعَدَةِ الحَاسُوبِ CALL

٢- بَرنامْجٌ حَاسُوبِيٌّ، تُخْزَنُ فِيهِ مَعْلُومَاتٌ لُغَوِيَّةٌ بِطَرِيقَةٍ عِلْمِيَّةٍ مَعْيَنَةٍ؛ لِيَكُونَ قَادِرًا عَلَى تَرْجَمَةِ مَا يُطْلَبُ مِنْهُ مِنَ الكَلِمَاتِ وَالعِبَارَاتِ وَالجُمَلِ مِنْ لُغَةٍ إِلَى أُخْرَى.

تَرْجَمَةٌ

translation

١- تَحْوِيلُ نَصٍّ أو جُمْلَةٍ أو كَلِمَةٍ فِي لُغَةٍ مَا إِلَى مَا يُنَاطِرُهَا فِي لُغَةٍ أُخْرَى، أَيْ نَقْلُ الكَلَامِ المَنْطُوقِ أو المَكْتُوبِ مِنَ اللُّغَةِ الأَصْلِيَّةِ / المَصْدَرِ source language إِلَى اللُّغَةِ الهَدَفِ target language. تُقَسَّمُ التَّرْجَمَةُ مِنْ حَيْثُ الأسْلُوبُ إِلَى تَرْجَمَةٍ حَرْفِيَّةٍ أو نَصِّيَّةٍ literal translation وهي الَّتِي تَتَقَيَّدُ بِالنَّصِّ الأَصْلِيِّ مِنْ كَلِمَاتٍ وَقَوَاعِدَ وَأَسَالِيْبَ، وَتَرْجَمَةٍ حُرَّةٍ أو تَرْجَمَةٍ المعْنَى free translation، وهي الَّتِي يُنْقَلُ فِيهَا المعْنَى دُونَ تَقْيِيدٍ بِالنَّصِّ الأَصْلِيِّ. وَتُقَسَّمُ مِنْ حَيْثُ المَوْضُوعُ إِلَى: تَرْجَمَةٍ أَدْبِيَّةٍ، وَتَرْجَمَةٍ عِلْمِيَّةٍ، وَتَرْجَمَةٍ تَدَاوُلِيَّةٍ. وَالتَّرْجَمَةُ يُمْكِنُ أَنْ تَكُونَ بَشَرِيَّةً أو آلِيَّةً. وَقَدْ يُقَابَلُ هَذَا المِصْطَلَحُ بِمِصْطَلَحٍ آخَرَ هُوَ interpretation الذي يَعْنِي التَّرْجَمَةَ الشَّفَوِيَّةَ، وَذَلِكَ فِي ضَوْءِ التَّمْيِيزِ بَيْنَ المعْنَى الصِّيْقِ وَالمَعْنَى العَامِّ لِلتَّرْجَمَةِ.

٢- إِنْتَاجُ نَصٍّ بِلُغَةِ الحَاسُوبِ الدَاخِلِيَّةِ مِنْ نَصٍّ بِلُغَةٍ وَسَيْطَةٍ، وَذَلِكَ بِاسْتِعْمَالِ بَرنامْجٍ مُعَالَجَةٍ لُغَوِيَّةٍ language processor.

translation additions

إِصَافَاتُ التَّرْجَمَةِ

ما يُضيفه المترجم من تعديلات وزياداتٍ ضرورية في الترجمة غير موجودة في النصّ الأصل، دون إخلالٍ برسالة اللغة المصدر؛ كإكمال التعبيرات الإيجازية، وإضافة عبارات لا يفهم المعنى بدونها في اللغة الهدف، والتصريح فيما يجوز التصريح به في اللغة الهدف دون اللغة المصدر، ونحو ذلك.

translation approaches

مَدَاخِلُ التَّرْجَمَةِ

١- المذاهب والاتجاهات التي تنطلق منها الترجمة؛ كالدخّل اللساني، والمدخل الاجتماعي، والمدخل التواصلي، والمدخل الفلسفي، والمدخل الثقافي، والمدخل الأيديولوجي، والمدخل الفني أو الأدبي، والمدخل النصي، والمدخل التداولي. ويختلف أسلوب الترجمة بحسب المدخل أو الفلسفة التي ينطلق منها المترجم؛ فالمدخل اللساني مثلاً يرى أصحابه أن الترجمة عملية لغوية في الأصل، ويختلف أيضاً باختلاف النظرية اللغوية، كالبنوية والتوليدية والوظيفية وغيرها، بل إن في كل مدخل أو اتجاه نماذج يتميز بعضها من بعض؛ ففي المدخل اللساني مثلاً، يلاحظ أن النموذج البنيوي يعنى بالعلاقات التركيبية بين الأنظمة، في حين يهتم النموذج النصي بالمواقف التواصلية، أما النموذج اللساني النفسي الإدراكي فيركّز على العمليات الذهنية في الترجمة، وهكذا.

٢- وصف يُطلق على المناهج والأساليب والأنماط التي تشيع في الترجمة؛ كترجمة كلمة بكلمة word-for-word translation، والترجمة الحرفية literal translation، والترجمة الحرة free translation، والترجمة الدلالية semantic translation.

translation by illustration

تَرْجَمَةُ الرُّسُومِ التَّوْضِيحِيَّةِ

طريقة في الترجمة على مستوى الكلمة، يلجأ إليها حين تدلّ الكلمة على شيء عيني لا مُعادل له في اللغة الهدف، أو حين يكون الرسم أو الصورة أقوى تأثيراً من الكلمة، كما في الإعلانات التجارية، والرُّسُوم الكاريكاتورية.

translation criticism/evaluation**نَقْدُ التَّرْجَمَةِ / تَقْيِيمُ التَّرْجَمَةِ**

نَقْدُ الأَعْمَالِ المُرْجَمَةِ أو تَقْيِيمُهَا في ضَوْءِ مَعَايِيرَ عِلْمِيَّةٍ حَدَّدَهَا عُلَمَاءُ التَّرْجَمَةِ. يَشْمَلُ نَقْدُ التَّرْجَمَةِ وَتَقْيِيمُهَا خَمْسَةَ جَوَانِبَ أو خُطُوات، هي: ١- تَحْلِيلُ مَوْجُزِ نَصِّ اللُّغَةِ المَصْدَرِ، وَتَحْدِيدُ تَوَجُّهَاتِ المَوْلِّفِ، وَطَبِيعَةِ القُرَّاءِ المَسْتَهْدَفِينَ في النِّص. ٢- تَفْسِيرُ المُرْجِمِ لَتَوَجُّهَاتِ نَصِّ اللُّغَةِ المَصْدَرِ وَطَرِيقَتِهِ في التَّرْجَمَةِ. ٣- مَقَارَنَةُ التَّرْجَمَةِ بِالأَصْل. ٤- تَقْيِيمُ التَّرْجَمَةِ مِنْ وَجْهَةِ نَظَرِ المُرْجِمِ وَوَجْهَةِ نَظَرِ النَّاقد. ٥- تَحْدِيدُ قِيَمَةِ التَّرْجَمَةِ في اللُّغَةِ الهَدَفِ والأَثَرِ الذي يُمْكِنُ أَنْ تَتْرَكَهُ هَذِهِ التَّرْجَمَةُ في اللُّغَةِ الهَدَفِ.

translation equivalence**تَرَادُفُ / تَنَاطُرُ التَّرْجَمَةِ**

١- إِمْكَانُ تَرْجَمَةِ وَحْدَةٍ لُغَوِيَّةٍ، كَلِمَةٍ أو عِبَارَةٍ أو جُمْلَةٍ، إِلَى لُغَةٍ أُخْرَى مَعَ الِاحْتِفَازِ بِالمَعْنَى الذي في اللُّغَةِ الأَصْلِ، أَيْ تَسَاوِيِ المَعْنَيَيْنِ في اللُّغَتَيْنِ بِمَا يُجِيزُ اسْتِخْدَامَ إِحْدَاهُمَا لِتَرْجَمَةِ الأُخْرَى، مِثْلُ كَلِمَةٍ: (باب) في العَرَبِيَّةِ وَكَلِمَةُ: door في الإنْجِلِيزِيَّةِ.

٢- مُطَابَقَةُ نَصِّ اللُّغَةِ الهَدَفِ لِنَصِّ اللُّغَةِ المَصْدَرِ في مَسْتَوًى أو أَكْثَرِ مِنَ المَسْتَوِيَّاتِ اللُّغَوِيَّةِ في عَمَلِيَّةِ التَّرْجَمَةِ؛ كَأَنْ تَكُونَ المِطَابَقَةُ في الكَلِمَاتِ، أو في التَّرَاكِيِبِ، أو في الأَسْلُوبِ، أو في المَفَاهِيمِ الثَّقَافِيَّةِ.

translation error**خَطَأُ في التَّرْجَمَةِ**

خَطَأٌ لُغَوِيٌّ يَقَعُ فِيهِ مَتَعَلِّمُ اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ أو الأَجْنَبِيَّةِ؛ نَتِيجَةُ مُحَاوَلَتِهِ التَّعْبِيرَ بِاللُّغَةِ الهَدَفِ بِالجُوءِ إِلَى التَّرْجَمَةِ مِنْ لُغَتِهِ الأُمِّ.

translationese**تَرْجَمَةٌ مُشَوَّشَةٌ**

وَصْفٌ لِلتَّرْجَمَةِ الحَرْفِيَّةِ الَّتِي لَا تُقَدِّمُ مَعْنَى صَاحِبِهَا مَفْهُومًا في اللُّغَةِ الهَدَفِ؛ إِمَّا لِنَقْصِ في كِفَايَةِ المُرْجِمِ في اللُّغَةِ الهَدَفِ، أو لِعَتِمَادِهِ عَلَى مَعْجَمٍ ثُنَائِيٍّ دُونَ مُرَاعَاةٍ لِاخْتِلَافِ مَعْنَى الكَلِمَةِ بِاخْتِلَافِ السِّيَاقِ الذي تَرِدُ فِيهِ.

translation/loan word**كَلِمَةٌ مُقْتَرَضَةٌ بِالتَّرْجَمَةِ**

كلمة أو عبارة تدخل لغةً ما عن طريق ترجمة كلمة أو عبارة في لغة أخرى ترجمةً حرفيةً، مثلُ عبارة: public sector المترجمة إلى العربية بعبارة: (القطاع العام)، ومثلُ كلمة: feedback المترجمة إلى العربية بعبارة: (التغذية الراجعة). راجع loan translation.

Translation Memory (TM)**ذَاكِرَةُ التَّرْجَمَةِ**

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبي، يُشير إلى أي برنامج حاسوبيٍّ تُخزن في ذاكرته الوحدات اللغوية من كلماتٍ وعباراتٍ وجُمَلٍ ومقابلاتها في لغة أخرى على هيئة قواعد بيانات. ولإجراء الترجمة الآلية، تُدخل الوحدة أو الوحدات اللغوية المطلوب ترجمتها، ثم يقوم البرنامج بمقارنة الوحدات المدخلة بمثيلاتها أو مقارباتها المخزونة فيه، فيُخرج الترجمة المطلوبة الصحيحة.

translation methods**طَرَائِقُ التَّرْجَمَةِ**

المناهج والأساليب المتبعة في ترجمة النصوص اللغوية التي تتجاوز الجملة الواحدة إلى النص الكامل، سواء أكانت نثراً أم شعراً، منها الترجمة الاتصالية، والترجمة الوظيفية، والترجمة الدلالية، والترجمة الفنية التقنية، والترجمة الحرفية، وغيرها.

translation procedures**إِجْرَاءَاتُ التَّرْجَمَةِ**

الأساليب المتبعة في ترجمة الوحدات الصغرى في اللغة، كالكلمة والعبارة، في مقابل طرائق الترجمة المتبعة في ترجمة ما تتجاوز حدود الكلمة إلى النص. تشمل إجراءات الترجمة النقل transference، والتجنيس أو التطبيع naturalization، والترادف synonymy، وإعادة الصياغة paraphrase، ونحوهما. راجع translation methods.

translation shifts/transposition**تَحَوُّلَاتُ التَّرْجَمَةِ**

إجراء من إجراءات الترجمة، يُشير إلى ما تتطلبه ترجمة نصٍّ ما من اللغة المصدر إلى اللغة الهدف من تغيير في التراكيب النحوية، أو الصيغ الصرفية، أو تبديل قسمٍ من أقسام الكلام بآخر. من

ذلك تغييرُ صيغِ المبنيِّ للمعلوم إلى مبنيٍّ للمجهول أو العكس، واستبدالُ الجَمْعِ بالمفرد أو العكس، وما يترتبُ على ذلك من تغييرٍ في التركيب. فالجملةُ الإنجليزية: The letter was written by Ali، لا تصحُّ ترجمتها إلى: كُتِبَتِ الرِّسَالَةُ بواسطة عليٍّ، بل لا بُدَّ من حذفِ عبارة: (بواسطة عليٍّ)، وحينئذٍ لا يتمُّ المعنى إلا بتحويلها إلى جُمْلَةٍ مَبْنِيَّةٍ للمعلوم. والإنجليزية تستخدمُ الكلمات: news, furniture, information في صيغَةِ المفرد، لكنها حين تُترجم إلى العربية تتحوَّل إلى صيغَةِ الجَمْع: أخبار، أثاث، معلومات على التوالي. وفي العربية أنواعٌ من الصيغ لا وجودَ لها في كثير من اللغات؛ كاسم الجَمْع، واسم الجنس الجَمْعِي، وجمع الجَمْع، والمثنى، وبعض صيغِ المؤنث؛ فيلزم حينئذٍ تحويلها إلى صيغٍ موجودةٍ في اللغة الهدف. وقد تستعمل العبارة للإشارة إلى أخطاء في الترجمة.

translation studies

دِرَاسَاتُ التَّرْجَمَةِ

ما يُجرى في علم الترجمة من بحوثٍ ودراساتٍ تتناولُ الجوانبَ النظريةَ والتطبيقيةَ لهذا العلم، وكذلك البحوثُ والدراساتُ التي تُخدم هذا العلمَ في حُقُولٍ أخرى؛ كاللِّسانياتِ بجميع فُرُوعِها النظريةِ والتَّطبيقيةِ، والفلسفةِ، والأدبِ المقارن، والتاريخ، وعلم الاجتماع، وعلم النفس، وعلم المعلومات، وعُلُوم الحاسب، وعلم المصطلحات.

translation tests

اِخْتِبَارَاتُ التَّرْجَمَةِ

١- اختباراتٌ تقيسُ قُدْرَةَ الطالِبِ على التَرْجَمَةِ من لغته الأمِّ إلى لغةٍ أخرى، أو من لغةٍ أخرى إلى لغته الأمِّ، أو من لغةٍ غير لغته الأمِّ إلى لغةٍ أخرى.

٢- إخضاعُ المترجمِ ترجمتهَ لجُمْلَةٍ من الإجراءات؛ للتأكد من سَلَامَتِها وجَوْدَتِها ودِقَّتِها التَّعبيريةِ ومناسِبَتِها للمُنْطَلَقِ، وتلافي الأخطاء في المستقبل. من هذه الإجراءاتُ مُقَارَنَةُ النَّصِّ المترجمِ بالنَّصِّ الأصليِّ، أو مُقَارَنَتُهُ بِنُصُوصٍ في اللغة الهدف، أو عَرْضُ النَّصِّ المترجمِ على مُراجِعِينَ أو خُبَرَاءٍ في الترجمة، أو عَرْضُهُ على ناطِقِينَ باللغة الهدف.

٣- اختباراتٌ تُسْتَعْمَلُ في الدراسات اللغوية التطبيقية لأغراض بحثية علمية في مجالات مختلفة؛ كِعلم الدَّلالة، واكتساب اللغة، ودراسة المفاهيم الثقافية والاجتماعية عبر اللغات، ونحو ذلك.

نَظَرِيَّاتُ التَّرْجَمَةِ

translation theories

النظريات التي يَستند إليها علمُ التَّرجمة بجميع فُروعه، وتَعتمد عليها طرائقه ومناهجه وأساليبه وإجراءاته ودراساته، وتمثِّل اختِلافَ علماءِ التَّرجمة، أمثال جون كاتفورد John Catford ويوجين نايدا Nida Eugene وغيرهما، فيما يجب اتِّباعه، وما يتَّبَعِي تجبُّبه في التَّرجمة، وفي علاَقة نُصوص اللغة المصدِّر بالنُصوص المترجمة إلى اللغة الهدف، في الجوانب التركيبية والتَّداولية والاجتماعية والثقافية والحضارية وغيرها. وقد صُنِّفت نظريات التَّرجمة في مجموعات، منها: النظريات اللسانية، والنظريات الفلسفية، والنظريات الوظيفية، والنظريات التَّأويلية، وصُنِّفت على العُصور التي مرَّت بها: ابتداءً من المراحل الأولى للتَّرجمة في عُصورٍ غابرة، وانتهاءً بعصر التَّرجمة الآلية، وصُنِّفت أيضاً على اختلاف العلوم التي تتناولها التَّرجمة. انعكس اختلاف هذه النظريات على الآراء في مناهج التَّرجمة وأساليبها وإجراءاتها؛ فَمِن العلماء من يرى أن التَّرجمة مَعْنِيَّةٌ بدراسة نوع من العلاَقة بين اللغتين بوصفها فرعاً من اللسانيات المقارنة؛ ومنهم من يرى أنها مجموعةٌ من المراحل والخطوات والإجراءات التي تَبْدَأُ بِتَحْلِيلِ النَّصِّ واستخلاص مَعَانِيهِ ونَقْلِهِ إلى اللغة الهدف؛ ومنهم من عُنِيَ باختبارات التَّرجمة وأساليب تَقْيِيمِهَا. ومن أشهر النظريات في التَّرجمة: نظرية كاتفورد، ونظرية أندريه فيدروف، ونظرية بيترنيومارك، ونظرية نايدا. وفي هذا المجال يُمَيِّزُ بَيْنَ نظريات التَّرجمة ومناهج دراستها والتَّرجمة بوصفها مِمَارَسَةً ونشاطاً إنسانياً عُرِفَ منذُ القَدَمِ.

نَظَرِيَّةُ التَّرْجَمَةِ

translation theory

مصطلحٌ في علم التَّرجمة، يُسْتَعْمَلُ مُفْرَداً (theory)، ويُقصد به فلسفةُ التَّرجمة ومنهجها، وما يجب أن تكون عليه التَّرجمة، ومواصفات المترجم؛ سواء غُلِبَ فيها الجانب اللغويُّ النَّظَرِيُّ، أو الجانبُ المهنيُّ، كالكفاية الثَّنَائِيَّةُ المثاليَّةُ ideal bilingual competence مثلاً. وقد يُطْلَقُ المصطلحُ ويُقصد به نظريات التَّرجمة. راجع translation theories, ideal bilingual competence.

translation unit**وحدة الترجمة**

مصطلح في علم الترجمة، يُشير إلى وحدة من النص، كلمة أو عبارة أو جملة، يعتبرها المترجم أساساً لترجمة نص ما.

translator**المترجم**

من يقوم بالترجمة؛ سواء كان المترجم إنساناً أو آلة، وسواء كانت الترجمة تحريرية أو شفوية.

translatum**النص المترجم**

مصطلح في الترجمة الوظيفية، شاع استعماله في اللغات الأوروبية، ويُقصد به النص المترجم. راجع target text

transliteration**النقل الكتابي الصوتي/النقحر**

كتابة لغة بحروف لغة أخرى؛ ككتابة النصوص العربية بحروف لاتينية، وكتابة الأسماء الإنجليزية بحروف عربية طبقاً لنطقها في الإنجليزية؛ لأغراض الاستعمال الشفهي، أو إعطاء التعليمات، أو تعليم المبتدئين الناطقين بلغة أخرى. مثال ذلك: كتابة mustashfa للناطقين بغير العربية، بدلاً من: (مستشفى)، وكتابة: (هوسبيتال) للناطقين بالعربية بدلاً من hospital. ويلحق بعض اللغويين بهذا المفهوم تعريب الألفاظ الأجنبية.

transmutation**تحول وظيفي**

تغير الوظيفة النحوية للكلمة دون تعديل في شكلها، كما في الكلمتين الإنجليزيّتين: cut, put، ويدخل ضمن ذلك تغير الوظيفة النحوية للكلمة بتعديل موقع النبر، مثل: record, content, accent.

transparent**كلمة شفافة**

١- مصطلح في الترجمة، يُشير إلى كلمة اللغة المصدر حين تبرز في اللغة الهدف، فيمكن إدراك معناها بوضوح من صيغتها أو من أصلها التاريخي الذي قد يكون مقترضاً من اللغة الهدف.

٢- وَصَفُ لَأَيِّ كَلِمَةٍ تَكُونُ بَيْنَ أَصَوَاتِهَا وَدَلَالَتِهَا عِلَاقَةً مَا؛ فَيَسْهَلُ فَهْمُ مَعْنَاهَا حِينَ سَمَاعِهَا لِلوَهْلَةِ الْأُولَى.

لُغَةٌ مَغْرُوسَةٌ / لَهْجَةٌ مَغْرُوسَةٌ

transplanted language/dialect

أَيُّ لُغَةٍ أَوْ لَهْجَةٍ هَاجَرَتْ وَاسْتَقَرَّتْ فِي بِيئَةٍ أَوْ مَنْطَقَةٍ جُغَرَفِيَّةٍ جَدِيدَةٍ بَعِيدَةٍ عَنْ مَوْطِنِهَا الْأَصْلِيِّ، أَيْ لَمْ تَكُنْ مَجَاوِرَةً لِبِيئَتِهَا الْجَدِيدَةِ، تُسَمَّى أحياناً لُغَةً أَوْ لَهْجَةً مُصَدَّرَةً transported language / dialect. من أمثلة هذه الظاهرة لُغَةُ الْآمِشِ / Pennsylvania Dutch / Deutsch، وَهِيَ لَهْجَةٌ أَلْمَانِيَّةٌ اسْتَقَرَّتْ مَعَ الْآمِشِ Amish فِي مَنَاطِقٍ مِنْ أَمْرِيكَ الشَّمَالِيَّةِ، وَالْفَرَنْسِيَّةِ فِي أَقْلِيمِ كِيبيك الكَنَدِيِّ، وَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ فِي عَدَدٍ مِنَ الْمُسْتَعْمَرَاتِ الْبَرِيطَانِيَّةِ السَّابِقَةِ. وَقَرِيبٌ مِنْ ذَلِكَ الْعَرَبِيَّةُ فِي عَصُورِ الْفُتُوحَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ خَارِجَ الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ، يَبْدُو أَنَّ الْعَرَبِيَّةَ أَصْبَحَتْ بِمَرُورِ الزَّمَنِ اللَّغَةُ الْأُمُّ وَاللُّغَةُ الْأُولَى أَوْ الرَّسْمِيَّةُ فِي كَثِيرٍ مِنَ تِلْكَ الْبِلَادِ، كَالْعِرَاقِ وَالشَّامِ وَمِصْرَ وَدَوْلِ شَمَالِ أَفْرِيقِيَا.

بَنْكُ الشَّجَرَاتِ

treebank

مِصْطَلَحٌ فِي لِسَانِيَّاتِ الْمَدُونَاتِ اللَّغَوِيَّةِ، يُطْلَقُ عَلَى الْمَدُونَةِ الْمَوْسُومَةِ إِعْرَابِيًّا، وَفَقَا لِلتَّحْلِيلِ الشَّجَرِيِّ أَوْ التَّحْلِيلِ إِلَى الْمَكُونَاتِ الْمَبَاشِرَةِ Immediate Constituent Analysis، حَيْثُ يُمَثِّلُ التَّرْكِيْبُ شَجَرَةً مَقْلُوبَةً تَتَشَعَّبُ فُرُوعُهَا؛ فَتَبْدَأُ بِالْجُمْلَةِ S، ثُمَّ رُكْنِي الْجُمْلَةِ، وَهَمَا الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ وَالْمُسْنَدُ، ثُمَّ مَكُونَاتِ كُلِّ رَكْنٍ، حَتَّى تَنْتَهِيَ بِأَصْغَرِ الْوَحْدَاتِ فِيهَا.

رَسْمُ شَجَرِيٍّ

tree diagram/structure

رَسْمٌ يُسْتَعْدَمُ فِي التَّحْلِيلِ اللَّغَوِيِّ؛ لِتَوْضِيحِ بَنِيَّةِ الْجُمْلَةِ وَمُكَوِّنَاتِهَا، وَهَرَمِيَّتِهَا، وَالْعِلَاقَةِ بَيْنَ وَحْدَاتِهَا. يَتَكَوَّنُ الرَّسْمُ الشَّجَرِيُّ مِنْ عُقَدٍ nodes يَتَشَعَّبُ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ، وَكُلُّ عُقْدَةٍ تُمَثِّلُ مَكُونًا مِنْ مَكُونَاتِ الْجُمْلَةِ. وَهِيَ تُشَبِّهُ الشَّجَرَةَ الْمَقْلُوبَةَ.

نَظَرِيَّةُ شَجَرَةِ النَّسَبِ

tree-stem theory

نظرية لغوية عامة ترى أن أي لغة تتفرع إلى فرعين أو أكثر، وأن كل فرع يتفرع بمرور الزمن إلى فرعين أو أكثر، وأن هذا هو سبب تعدد اللغات ذات الأصل الواحد. وتسمى أيضاً نظرية السلالة أو نظرية الأصل أو نظرية التفرع اللغوي Pedigree Theory.

النَّظَرِيَّةُ الثَّلَاثِيَّةُ لِلْمَعْنَى

Triadic Theory of Meaning

نظرية لغوية عامة تقول بوجود علاقة ثلاثية بين ثلاثة جوانب هي: الصيغ اللغوية، والأشياء التي ترمز إليها هذه الصيغ في العالم الخارجي، والمعنى الذاتي الذي في ذهن المتكلم أو الكاتب. فهذه النظرية تؤكد وجود علاقة بين الدال وهو الكلمة، والمدلول وهو الكائن خارج اللغة، والمعنى الذي يربط بين الدال والمدلول.

التَّعَلُّمُ بِالْمَحَاوَلَةِ وَالْخَطَأِ

trial and error learning

مصطلح تعليمي، انطلق من التفسير السلوكي الآلي للتعلم، اشتهر به إدوارد ثورنديك Thorndike Edward حين استنتج من تجاربه أن الحيوان يتعلم بالمحاولة والخطأ. وبناء على ذلك، صاغ قانون التلازم والترابط الذي ينص على أن تعلم استجابة معينة يتم بتجاور الاستجابة والنجاح، ثم أضاف إليه قانونين آخرين هما: قانون الأثر law of effect، وقانون الثواب law of reward. حاول بعض اللغويين التطبيقيين من أتباع الاتجاه السلوكي تطبيق هذا المبدأ في حقل تعليم اللغات الأجنبية، لكنهم واجهوا بعض المبادئ في تعلم اللغة الأجنبية، المبنية أيضاً على الاتجاه السلوكي، أهمها أن تعلم اللغة هو تكوين عادات سلوكية آلية سليمة؛ وذلك بتعزيز الاستجابات الصحيحة، وإبعاد الاستجابات الخاطئة. ومن الباحثين من يرى أن الطفل يتبع أسلوب المحاولة والخطأ في اكتسابه لغته الأم، ويؤكد أن ما يردده المعرفيون الفطريون من اعتماد الطفل على فرض الفروض حول أنماط اللغة وتجريب هذه الفروض، وتثبيت ما يصح منها، واستبعاد ما لا تؤيده المدخلات اللغوية، نوع من التعلم بالمحاولة والخطأ.

مُثَلَّثٌ

trial (number)

صِيغَةُ للأَسْمَاءِ والأَفْعَالِ تُسْتَخْدَمُ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ لِلدَّلَالَةِ عَلَى التَّثْلِيثِ أَوِ التَّعْبِيرِ عَنْ ثَلَاثَةٍ، وَيَكُونُ النِّظَامُ النُّحَوِيُّ لِلْعَدَدِ فِي هَذِهِ اللُّغَاتِ رُبَاعِيًّا يَشْمَلُ الْإِفْرَادَ وَالتَّثْنِيَةَ وَالتَّثْلِيثَ وَالجَمْعَ؛ خِلَافاً لِبَعْضِ اللُّغَاتِ، كَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ مَثَلًا، الَّتِي يُطْلَقُ الْجَمْعُ فِيهَا عَلَى مَا زَادَ عَلَى وَاحِدٍ، وَالْعَرَبِيَّةِ الَّتِي يُطْلَقُ الْجَمْعُ فِيهَا عَلَى مَا زَادَ عَلَى اثْنَيْنِ.

مُثَلَّثُ الدَّلَالَةِ

triangle of signification

مُثَلَّثٌ دَلَالِيٌّ وَصَّعَهُ أَوْغْدِينُ وَرِيْتَشَارْدَزُ Ogden & Richards عام ١٩٢٣م، صَوَّرًا فِيهِ الْعِلَاقَةَ بَيْنَ مَعْنَى الْكَلِمَةِ وَشَكْلِهَا وَمَدْلُولِهَا، وَأُطْلِقَ عَلَيْهِ: semantic / semiotic triangle.

الْمَدْخَلُ الثَّلَاثِيُّ / تَثْلِيثٌ

triangular approach/triangulation

أَسْلُوبٌ فِي جَمْعِ مَعْلُومَاتِ الْبَحْثِ الْعِلْمِيِّ مِنْ مَصَادِرَ مُتَعَدِّدَةٍ؛ لَتَقْوِيَةِ نَتَائِجِ الْبَحْثِ، أَوْ لِلتَّأَكُّدِ مِنْ صَحَّةِ نَظَرِيَّةٍ أَوْ مَذْهَبٍ أَوْ رَأْيٍ. فِي دراسةِ النُّمُوِّ المَرْحَلِيِّ لأنْطَاقِ نَحْوِيَّةٍ فِي اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ مَثَلًا، يُمْكِنُ أَنْ يَجْمَعَ الْبَاحِثُ مَعْلُومَاتِهِ مِنْ كِتَابَاتِ الطَّلَابِ، وَمِنْ كَلَامِهِمْ، وَيُجْرِي لَهُمْ اخْتِبَارًا فِي الْحُكْمِ النُّحَوِيِّ grammatical judgment test، وَيُجْرِي مَعَهُمْ مُقَابَلَاتٍ مَقْنَنَةً أَوْ يوزَعُ عَلَيْهِمْ اسْتِبانَاتٍ مَسْجِيَّةً. وَقَدْ يُطْلَقُ الْمِصْطَلَحُ عَلَى تَعَدُّدِ أَنْطَاقِ تَحْلِيلِ الْمَادَّةِ اللُّغَوِيَّةِ، وَذَلِكَ حِينَ يَسْتَخْدِمُ الْبَاحِثُ عِدَّةً مِنَ الْأَسَالِيبِ وَالْعُنَاصِرِ الْإِحْصَائِيَّةِ لِلتَّأَكُّدِ مِنْ صَحَّةِ بَيَانَاتِهِ أَوْ صَحَّةِ نَتَائِجِهِ. وَقَدْ يُطْلَقُ عَلَى هَذَا الْأَسْلُوبِ مِصْطَلَحُ تَثْلِيثِ الْبَيَانَاتِ أَوْ تَنْوِيعِ الْبَيَانَاتِ: data triangulation.

مُعْجَمٌ ثَلَاثِيٌّ اللُّغَةِ

trilingual dictionary

مُعْجَمٌ تَكُونُ مَدَاخِلُهُ بُلْغَةً وَالشُّرُوحُ بِلُغَتَيْنِ؛ كَالْمُعْجَمِ الْعَرَبِيِّ-الْإِنْجِلِيزِيِّ-الْفَرَنْسِيِّ، وَالْمُعْجَمِ الْإِنْجِلِيزِيِّ-الْفَارْسِيِّ-الْأُرْدِيِّ، وَالْمُعْجَمِ الْإِنْجِلِيزِيِّ-الْأَلْمَانِيِّ-الْعَرَبِيِّ.

ثَلَاثِيَّةُ اللُّغَةِ

trilingualism/trilinguality

وَصَفٌ يُطْلَقُ عَلَى مَا يُسْتَعْمَلُ فِيهِ ثَلَاثُ لُغَاتٍ مِنْ كِتَابٍ أَوْ مَعْجَمٍ أَوْ لَوْحَةٍ إِرْشَادِيَّةٍ أَوْ غَيْرِهَا، وَيُطْلَقُ أَيْضًا عَلَى الْفَرْدِ أَوِ الْمَجْتَمَعِ الَّذِي يَتَكَلَّمُ ثَلَاثَ لُغَاتٍ. راجع، multilingual, multilingual dictionary, multilingualism.

صَاوِمَتٌ مُكَرَّرٌ

trill

نُطْقٌ بَعْضُ الصَّوَامِتِ بِتَمَاسٍّ سَرِيعٍ وَمُتَكَرِّرٍ بَيْنَ عُضْوَيْنِ مِنْ أَعْضَاءِ النُّطْقِ، كَالرَّاءِ فِي كُلِّ مِنَ الْعَرَبِيَّةِ وَالْإِسْبَانِيَّةِ. راجع roll.

صَايَتْ ثَلَاثِيٌّ

tripthong

صَايَتْ مُرَكَّبٌ مِنْ ثَلَاثَةِ صَوَائِتَ مُتَتَالِيَّةٍ، أَوْ مِنْ صَايَةٍ وَانْزِلَاقِيٍّ وَصَايَةٍ، فِي مَقْطَعٍ وَاحِدٍ، كَمَا فِي الْكَلِمَتَيْنِ الْإِنْجِلِيزِيَّتَيْنِ: power, our. وَيُقَابِلُهُ الصَّائِتُ الْأَحَادِيُّ وَالصَّائِتُ الثَّنَائِيُّ.

نُقْطَةُ التَّحَوُّلِ الْمُنَاسِبَةِ

TRP

راجع Transition Relevance Place

مُبْتَدِئٌ حَقِيقِيٌّ

true beginner

طَالِبٌ فِي بَرْنَامَجٍ لَتَعْلُمَ لُغَةً ثَانِيَةً أَوْ أَجْنَبِيَّةً لَيْسَ لَدَيْهِ أَيْ مَعْرِفَةٌ بِهَذِهِ اللُّغَةِ، خِلَافًا لِلْمُبْتَدِئِ الْوَهْمِيِّ الْمَصْنُوفِ خَطَأً فِي الْمُسْتَوَى الْمُبْتَدِئِ لِلُّغَةِ الْهَدَفِ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنْ لَدَيْهِ خَلْفِيَّةٌ قَلِيلَةٌ بِهَا. راجع false beginner

بَنْدُ الصَّوَابِ وَالْخَطَأِ

true-false item

نَوْعٌ مِنَ الْأَسْئَلَةِ فِي الْاِخْتِبَارَاتِ، بِمَا فِي ذَلِكَ اخْتِبَارَاتُ اللُّغَةِ، تَسْتَدْعِي الْإِجَابَةَ عَنْهَا أَنْ يُقَرَّرَ الْمَخْتَبَرُ صَوَابَ الْجُمْلَةِ أَوْ خَطَأَهَا مِنْ نَاحِيَةِ نَحْوِيَّةٍ أَوْ صَرْفِيَّةٍ أَوْ دَلَالِيَّةٍ أَوْ إِمْلَائِيَّةٍ أَوْ

غير ذلك. ويُسمَّى الاختبار الذي يُستعمل فيه هذا الأسلوب اختبار الصواب والخطأ.
راجع true-false test

اختبار الصواب والخطأ true-false test

اختبار يُطلب فيه من الطالب المفحوص اختيار إجابة واحدة من بين بدليين: صواب وخطأ، ويُستعمل في هذا الاختبار عنصر الصواب والخطأ. راجع true-false item

تعريف مُقتضب truncated definition

مصطلح في صناعة المعجم، يُشير إلى تعريف مختصر لمدخل ما في معجم يستخدم جذر المدخل أو كلمة مُرادفة له، سواء أكان المعجم عاماً أم تخصصياً.

اختبار (ت) T-test

اختبار إحصائي، يُستعمل لقياس دلالة الفرق بين متوسطين حسابيين لمجموعتين من الدرجات.

١- العلاقة بين النوع والأنموذج TTR

راجع Type-Token Relation

٢- الكثافة المعجمية

راجع Type-Token Ratio

٣- نسبة النوع إلى الأنموذج

راجع Type-Token Ratio

وهو مصطلح يعني نسبة ورود صور كلمة ما (نكتب، يكتبون، اكتبوا...) إلى الكلمة المجردة (كتب).

تَعْدِيلٌ

tuning

مصطلحٌ في اكتساب اللغة الأمّ في ضوء الاتجاه المعرفي الفطري، يُشير إلى تعديل خفيف يُجرّبه الطفل على فرضيته الأولى حول قاعدة ما؛ لتتَّفَق مع المعلومات الجديدة التي استقبلها بعد فرضيته الأولى. مثال ذلك تعديل الطفل الناطق بالإنجليزية حكمه الأول على أن كلَّ فعلٍ ماضٍ يجب أن ينتهي باللاحقة: -ed إلى أن هذه القاعدة ليست مطَّردة، وذلك بعد أن يسمع أو يقرأ نصوصاً فيها أفعالٌ ماضيةٌ شاذةٌ التصريف، مثل: went

وحدة البناء

T-unit

مصطلحٌ لغويٌ نفسي، يُشير إلى معيارٍ لقياس درجة تعقيد الجُمْل، يُستعمل في البحث في نموِّ لغة الطفل أو متعلم اللغة، ويعرَّف بأنه: أصغر وحدة يمكن أن تقلَّص الجُمْلَة لتبلغها، وتحتوي على عبارة رئيسية واحدة بصرف النظر عن متعلقاتها من العبارات الإبتاعية. فالجُمْلَة الإنجليزية: After she had eaten, Sara went to bed، تحوي صيغة بناءٍ واحدة؛ أما الجُمْلَة المركَّبة فتحوي أكثر من صيغة بناءٍ واحدة. وتُسمَّى هذه الصيغة أيضاً وحدة انتهاء صغرى minimal terminable unit.

دَوْرٌ

turn

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُطلق على الدور الذي يقوم به أحد المشاركين في المحادثة أو الحوار أو في أي نشاطٍ من الأنشطة اللغوية في حجرة الدرس. راجع turn-taking

أخذ الدور

turn-taking

مصطلحٌ في علم اللغة الاجتماعي وتحليل الخطاب أو تحليل المحادثة conversational analysis، يعني تقاسم أدوار الكلام بين المتحاورين أو المتخاطبين. ففي بداية الكلام يكون أحدهما متحدّثاً والآخر مستمعاً، فإذا انتهى المتحدث الأول انعكس الدور ليصبح المستمع متحدّثاً والمتحدّث مستمعاً، وهذا هو التَّحَاوُرُ المثالي. لكن تختلف أدوار الكلام من ثقافة لأخرى، وقد تختلف باختلاف مقام الحديث، وربما تتداخل الأدوار. وقد لاحظ بعض الباحثين في علم اللغة الاجتماعي اختلاف الرجال عن النساء في تبادل الأدوار؛ حيث يميل الرجال إلى الالتزام

الرَّسْمِيَّ بأدوارهم، في حين تَتَسَامَحُ النساءُ في ذلك. اهتمَّ الباحثون في اكتساب اللغة بالبحث عن المرحلة التي يبدأ فيها الطفلُ في اكتساب هذه الظاهرة، وتبيَّن أنه لا يَأْبَهُ بها في المراحل المبكرة، بل يكتسبها اكتساباً اجتماعياً في مراحل متأخرة. راجع ethnography of speaking.

turn-taking research

الْبَحْثُ فِي تَبَاذُلِ الْحَدِيثِ

منهجٌ في البَحْثِ اللُّغَوِيِّ الاجتماعيِّ وتحليلِ الخطابِ، يُعْنَى بالتركيز على تبادل الحديث بين المتخاطبين في كلٍّ من اللغة الأم واللغة الثانية، لأغراض تحليلية وتطبيقية.

tutor talk

كَلَامُ الْمُعَلِّمِ (الْخَاصِّ)

مصطلحٌ استعمله بعضُ الباحثين في تعليم اللغات، ولاسيما المهتمُّون بالتفاعل الصَّفِّيِّ بين متعلِّمي اللغة. والمقصودُ بالمعلِّمِ الخاصِّ هنا متعلِّم اللغة ذو الكفاية العالية فيها، حين يتحدَّث مع زميلٍ له أقلَّ كفايةً منه في هذه اللغة. ويُقصد بهذا المعلِّم أيضاً الناطقُ باللغة الهدف حين يكون مُكلِّفاً بمساعدة زميله في حجرة الدرس، ولاسيما في برنامج الغمس أو الدمج في التعليم العام. لوحظ من بعض الدراسات في تحليل هذا النوع من الكلام أنه يختلف عن كلام المعلِّم teacher talk، وعن كلام الأجنبيِّ foreigner talk، حيث يقلُّ التعديل والتبسيط ومناقشة المعنى في الحالة الأولى عما يحدث غالباً في الحالتين الأخيرتين.

two-word stage

مَرَحَلَةُ الْكَلِمَتَيْنِ

مرحلةٌ من مراحل اكتساب الطفلٍ لُغَتِهِ الأمَّ، يُقصدُ بها نُطقُ الطفلِ للعبارة المكوَّنة من كلمتين للتعبير عن معنى جملة؛ تبدأ من الشهر الثامن عشر أو الشهر العشرين، وتقتصر على الكلمات المحسوسة، وتخلو من الكلمات الوظيفية. تُسمى أيضاً المرحلة البرقية telegraphic stage، ويوصف الكلام فيها بأنه كلامٌ برقيٌّ. راجع telegraphic speech.

tympanic membrane

غِشَاءُ طَبَلَةِ الْأُذُنِ

راجع ear drum.

تَجْوِيفُ الْأُذُنِ الْوُسْطَى

tympenic cavity

الْفَرَاغُ الطَّبْلِيُّ فِي الْأُذُنِ الْوُسْطَى الَّذِي يَحِيطُ بِالْعَظْمَاتِ السَّمْعِيَّةِ الثَّلَاثَةِ فِيهَا، وَهِيَ الْمَطْرَقَةُ وَالسَّنْدَانُ وَالرَّكَابُ. راجع middle ear.

نَوْعُ / صِنْفُ / نَمَطُ

type

١- أَيْ نَوْعٍ أَوْ صِنْفٍ أَوْ نَمَطٍ لُغَوِيٍّ يُمْكِنُ أَنْ يَنْدَرِجَ تَحْتَهُ أَمْثَلَةٌ أَوْ نَمَازِجُ. وَيُفَرِّقُ أحياناً بَيْنَ أَنْوَاعِ الْوَحْدَاتِ أَوِ الْأَنْمَاطِ اللُّغَوِيَّةِ types، مِنْ فُونِيمَاتٍ وَكَلِمَاتٍ... وَالْأَمْثَلَةُ أَوْ الْوَحْدَاتِ الْحَقِيقِيَّةِ tokens الَّتِي تَمَثِّلُ هَذِهِ الْأَنْوَاعَ أَوِ الْأَصْنَافَ. فَالْكَلِمَاتُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ: hello, hi, good morning مثلاً، ثَلَاثَةُ أَمْثَلَةٍ لِنَوْعٍ وَاحِدٍ مِنَ الْكَلَامِ، هُوَ التَّحِيَّةُ. وَفِي اللُّغَوِيَّاتِ الرَّيَاضِيَّةِ mathematical linguistics، يُشَارُ إِلَى مَجْمُوعِ الْكَلِمَاتِ فِي نَصٍّ مَا بِأَنَّهُ عَدَدُ أَمْثَلَةِ النَّصِّ أَوْ عَدَدُ نَمَازِجِ النَّصِّ the number of text tokens، وَيُشَارُ إِلَى عَدَدِ أَنْوَاعِ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ بِأَنَّهُ عَدَدُ أَنْوَاعِ النَّصِّ the number of text types. وَنِسْبَةُ الْأَصْنَافِ إِلَى عَدَدِ الْكَلِمَاتِ فِي نَصٍّ مَا يُعْرَفُ بِالْكَثَافَةِ الْمُعْجَمِيَّةِ lexical density، أَوْ type-token ratio.

٢- مُصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ عَامٌّ، يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ مَجْمُوعَةٍ مِنَ اللُّغَاتِ تَتَّفَقُ فِي مَعْظَمِ الْخَصَائِصِ وَالسَّمَاتِ، وَلَا سِيَّامَا الْخَصَائِصُ التَّرْكِيْبِيَّةُ؛ فَاللُّغَاتُ الَّتِي تَبْدَأُ جُمْلُهَا - فِي الْغَالِبِ - بِالْفَاعِلِ فَالْفِعْلِ فَالْمَفْعُولِ بِهِ تَنْتَظِمُ فِي نَوْعٍ يُسَمَّى: لُغَاتُ الْفَاعِلِ فَالْفِعْلِ فَالْمَفْعُولِ بِهِ SVO languages، وَاللُّغَاتُ الَّتِي تَبْدَأُ جُمْلُهَا - فِي الْغَالِبِ - بِالْفِعْلِ فَالْفَاعِلِ فَالْمَفْعُولِ بِهِ تَنْتَظِمُ فِي نَوْعٍ يُسَمَّى: لُغَاتُ الْفَاعِلِ فَالْمَفْعُولِ بِهِ VSO languages، وَهَكَذَا.

النوع والمثال الفعلي

type and token

يَسْتَعْمَلُ مُصْطَلَحُ النَّوعِ إِلَى الْكَلِمَةِ النَّوْعِيَّةِ (الْأَسَاسُ) وَالْمَثَالُ الْفَعْلِيُّ هُوَ مَا يَرِدُ فِي النَّصِّ مِنْ أَمْثَلَةٍ مُخْتَلَفَةٍ لِتِلْكَ الْكَلِمَةِ (مِثْلُ الْفِعْلِ بِتَصْرِيفَاتِهِ الْمُخْتَلَفَةِ). راجع type.

١- الكثافة المعجمية

Type-Token Ratio (TTR)

مصطلح يُطلق على الطريقة التي تُحسب بها الكثافة المعجمية في نصٍّ ما؛ لتحديد نسبة الأنواع (الكلمات النوعية)، أي الكلمات المختلفة إلى الكلمات الفعلية المتعلقة بالكلمة النوعية، وهذه النسبة تُبين غنى المفردات في النص. والمصطلح: token يُشير إلى العناصر أو الظواهر اللغوية التي تردّ فعلاً في النص أو المدوّنة؛ أما المصطلح: type فيُشير إلى النوع الذي ينتمي إليه العنصر أو الظاهرة. راجع lexical density, type.

٢- نسبة النوع إلى المثال الفعلي

مصطلح لغويٌ نفسي، يُشير إلى ظاهرة في الحديث الشفهي تتلخّص في أن المرء حين يحكي حكاية قد أعدّها وحفظها وشعر بانتباه المستمعين إليها واهتمامهم بها، فإنه قد يخرج عن النمط الذي رسمه لنفسه فيتصرّف في كلامه، لكنه حين يقاطع أو يعترض على كلامه فإنه يعود إلى النصّ الأصلي ويلتزم به. وبناءً على ذلك، تكون نسبة النمطية هي النسبة بين العدد الكلي للكلمات الفعلية إلى العدد الكلي للكلمات المختلفة. وقد استعملت هذه النسبة مقياساً للطلاقة fluency، فكلما زادت هذه النسبة زادت الطلاقة.

العلاقة بين النوع والمثال الفعلي

Type-Token Relation (TTR)

منهج في دراسة النصوص بالأساليب الإحصائية، يُستخدم في معرفة نسبة الأمثلة الحقيقية إلى الكلمات النوعية (المختلفة) في النصّ المدروس. يشيع استخدام هذا المنهج في دراسة النصوص والأساليب لأغراض مختلفة؛ علمية، وأدبية، وتعليمية. راجع type-token ratio.

تصنيف نوعي (لغات)

typological classification

مصطلح لغوي عام، يعني تقسيم اللغات وتصنيفها إلى أنواع، كتصنيفها إلى لغات تحليلية ولغات تصريفية ولغات عازلة ولغات لصقية أو لاصقة ونحو ذلك؛ وذلك بحسب نوعيتها، أي بالنظر إلى التشابه بينها في الأصوات والصرف والنحو، لا بالنظر إلى أصولها التاريخية، ولا إلى الانتساب الإقليمي الجغرافي ومواطن الناطقين بها. راجع typology.

الكَلِّياتُ (اللُّغَوِيَّةُ) النَّوْعِيَّةُ

typological universals

السَّماتُ العامَّةُ الموجودةُ في لغاتِ العالمِ أو في مُعظَمها، التي تَوَصَّل إليها اللُّغويون من عَيِّنات حَقِيقِيَّةٍ مأخوذةٍ من لغاتٍ طَبِيعِيَّة. هذه الكَلِّياتُ قد تكون مُطلَقَةً تَقَع في كلِّ لغاتِ العالمِ، وقد تكون غَالِبَةً في كثيرٍ منها لا في جَمِيعها، وقد تكون تَصْمُنيَّةً implicational؛ أي إن وجودَ سِمَةٍ ما في لغةٍ مَعِيْنَةٍ يَسْتَلْزِمُ بالضرورة وجودَ سِمَةٍ أُخرى. راجع absolute universals.

دِرَاسَةُ التَّصْنِيفِ النَّوْعِيِّ (لِللُّغَاتِ)

typology

دراسةُ النَّمادِجِ والأنواعِ، أي دراسةُ تَصْنِيفِ اللُّغاتِ على أساسٍ من نَوْعها بالنَّظَرِ إلى التَّشابهِ بينها في سماتها البِنْيَوِيَّة في الأصوات والصرف والنحو؛ كأن تُصنَّف إلى لغاتٍ نَعْمِيَّةٍ أو تَحْلِيلِيَّةٍ أو متصَرِّفَةٍ أو عازِلَةٍ أو لَصَقِيَّةٍ، بدلا من النَّظَرِ إلى أصولها التاريخية أو الإقليمِيَّة الجغرافية. واللغة الواحدة قد تَجَمَّع في سماتها سِماتٌ من اللُّغات التَّحْلِيلِيَّة والمتصَرِّفة والعازِلَة واللَّصَقِيَّة، فتتشابه في كلٍّ من هذه السَّماتِ مع لغاتٍ أُخرى لا تربطها بها علاقةٌ تاريخيةٌ أو إقليمِيَّة جُغرافية.

U

U

طَبَقَةُ عَلِيَا

راجع upper class .

UG

النَّحْوُ الكُلِّيُّ

راجع Universal Grammar .

U-language

لُغَةُ الْجَامِعِيِّينَ

مصطلح لغوي اجتماعي ضمن اللغات أو اللهجات الطَّبَقِيَّة، يُشير إلى طَرِيقَةٍ خَاصَّةٍ في الكلام مستعملة لدى الجامعيين في بريطانيا بصفة خاصة، في مقابل لغة غير الجامعيين .non-u-language

ultimate attainment

الحَصِيلَةُ النَّهَائِيَّةُ

المستوى النهائي الذي يصل إليه المتعلم في اكتساب اللغة الهدف، يُسمى أيضا: final state أو: end state أو: asymptote. ويُشير المصطلح ضمنا إلى أن متعلم اللغة الناطق بغيرها لا يصل إلى مستوى الناطق بها، وهذا موضع خلاف بين اللغويين التطبيقيين. راجع exceptional learner .

ultimate constituents

مُكَوِّنَاتٌ أَسَاسِيَّةٌ نِهَائِيَّةٌ

المُكَوِّنَاتُ الأخيرة التي يتوصل إليها تحليل المُكَوِّنَاتِ المباشرة للجُملة immediate constituents، وهي الأقسام التفصيلية غير القابلة للتجزئة، التي يمكن أن يُقسَّم إليها التركيب أو الكلمة .

unabridged dictionary

مُعْجَمٌ مُوسَّعٌ

هو مُعْجَمٌ غير مختصر. راجع abridged dictionary.

unacceptable

غَيْرُ مَقْبُولٍ

عَدَمُ قَبُولِ أَهْلِ اللُّغَةِ اسْتِعْمَالِ عُنْصُرٍ لُغَوِيٍّ، كَالصَّوْتِ وَالْكَلِمَةِ وَالْعِبَارَةِ وَالْجُمْلَةِ، إِمَّا مُطْلَقاً، أَوْ فِي سِيَاقٍ مُعَيَّنٍ، أَوْ فِي مَقَامٍ مُحَدَّدٍ. وَعَدَمُ قَبُولِ الْعُنْصُرِ فِي اسْتِعْمَالٍ مُعَيَّنٍ أَوْ مَقَامٍ مُحَدَّدٍ لَا يَعْنِي بِالضَّرُورَةِ خَطَأَهُ بِقَدَرِ مَا يَعْنِي عَدَمَ مُنَاسَبَتِهِ لِلسِّيَاقِ أَوْ عَدَمَ مِلَاءِ مَتْنِهِ لِلْمَقَامِ.

unannotated corpus

مُدَوَّنَةٌ غَيْرُ مُحَسَّاةٍ

وَصْفٌ يُطْلَقُ عَلَى الْمُدَوَّنَةِ اللُّغَوِيَّةِ الْخَامِ الَّتِي لَمْ تُحَسَّ وَلَمْ تُوسَم. راجع raw corpus, annotated corpus.

unaspirated

غَيْرُ هَائِيٍّ / غَيْرُ نَفْسِيٍّ

صَوْتُ أَوْ صِفَةُ لُصُوتٍ غَيْرُ مَلْفُوظٍ بِمَلءِ النَّفْسِ، أَيْ لَا تُصَاحِبُهُ نَفْخَةٌ قَوِيَّةٌ مِنْ هَوَاءِ التَّنَفُّسِ فِي بِيئَةٍ صَوْتِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ. وَغَالِباً مَا تُطْلَقُ هَذِهِ الصِّفَةُ عَلَى صَوْتِ انْفِجَارِيٍّ مَهْمُوسٍ مِثْلَ /p/ فَقَدْ هَائِيَّتُهُ أَوْ نَفْسِيَّتُهُ عِنْدَ وَقْعِهِ بَعْدَ: /s/، مِثْلَ: [p] فِي الْكَلِمَتَيْنِ الْإِنْجِلِيزِيَّتَيْنِ: spin، و spend.

unconscious acquisition

اِكْتِسَابٌ غَيْرُ شُعُورِيٍّ

اِكْتِسَابُ الْمَرْءِ اللُّغَةَ بِطَرِيقَةٍ ضَمْنِيَّةٍ غَيْرِ مُبَاشِرَةٍ، وَهُوَ الْأَصْلُ فِي اِكْتِسَابِ اللُّغَةِ، خِلَافاً لِلتَّعَلُّمِ الشُّعُورِيِّ الْمُبَاشِرِ conscious learning. وَيَتِمُّ ذَلِكَ حِينَ يَتَعَرَّضُ الْمَرْءُ لِلْمُدْخَلَاتِ بِاللُّغَةِ الْهَدَفِ مِنَ النَّاطِقِينَ بِهَا فِي مَوَاقِفَ عَفْوِيَّةٍ حَيَّةٍ فِي الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ، أَوْ يَقْرَأُ بِاللُّغَةِ الْهَدَفِ قِرَاءَةً مُوسَّعَةً مِنْ مَوَادٍّ طَبِيعِيَّةٍ حَقِيقِيَّةٍ غَيْرِ مَصْنُوعَةٍ وَتَنَاسِبِ مَسْتَوَاهِ اللُّغَوِيِّ.

uncountable noun/word**اسْمٌ غَيْرُ مَعْدُودٍ / اسْمٌ جَنْسٍ**

اسْمُ الْجِنْسِ الْإِفْرَادِي أو اسْمُ الْمَادَّةِ، وهو الذي لَا يُشَكَّلُ وَحْدَةً مُسْتَقَلَّةً عن سائر أفرادِ جِنْسِهِ؛ فلا يُعَدُّ ولا يُجْمَعُ، وتَحْتَصُّ بالدُّخُولِ عليه أدواتٌ أو كلماتٌ مَعْيَنَةٌ؛ مثلُ: (دقيق) و(سُكَّر) في العربية، ومثلُ: sugar, salt, water في الإنجليزية. ويُقابله الاسمُ المعدودُ countable noun. ويُسمَّى أيضاً كلمةً غيرَ معدودةٍ uncountable word. راجع countable noun, mass noun.

under-differentiation**تَمْيِيزٌ نَاقِصٌ**

١- مصطلحٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يَعْنِي عَدَمَ تَمْيِيزِ الْمَرْءِ - في الفَهم أو في النُّطق - بين فُونِمْيْنِ مُتْقَارِبَيْنِ في لغةٍ ما، ولا سِيَّما لدى الناطقين بغيرها، كَعَدَمِ تَفْرِيقِ غيرِ العربيِّ بين فونِمْي السَّيْنِ والصادِ، وفونِمْي القافِ والكافِ في العربية.

٢- مصطلحٌ لغويٌّ عامٌّ، يُشير إلى اسْتِخدامِ اللُّغويِّ الْبَاحِثِ (في لغةٍ جَدِيدَةٍ) رَمَزا واحداً لفونِمْيْنِ أو أَكْثَرِ في المراحل الأولى من بحثه حتى يَثْبُتَ لديه أَنَّهُما فونِمْيانِ مُخْتَلِفانِ، وذلك بِتَأْثيرِ عَادَاتِهِ اللُّغَوِيَّةِ الْخَاصَّةِ، أي التَّخْفِيلِ في تَقْدِيرِ الاختِلَافَاتِ، في مَقَابِلِ المبالِغَةِ في تَقْدِيرِ الاختِلَافَاتِ. وتُسمَّى هذه أيضاً كِتابَةً قَاصِرَةً التَّمْيِيزِ under-differentiated transcription.

under-extension**تَضْيِيقٌ (دَلَالِيٌّ)**

مصطلحٌ في اكتسابِ اللغةِ لدى الأَطْفَالِ، يَعْنِي اسْتِعمالَ الطِّفْلِ كَلِمَةً ما في مَعْنَى أَضْيَقَ مما هو صَحيحٌ أو مُسْتَعْمَلٌ في لغةِ الْكِبَارِ، كأنْ يُطْلَقَ لَفْظُ: (بُلْبُل) على الطَّيْرِ الذي يَراه داخلَ بَيْتِهِ فقط، في حين لا يُطْلَقُ هذا الاسمُ على كُلِّ بُلْبُلٍ. يُقابِلُ ذلك التَّعْمِيمُ الزَّائِدُ over-extension.

under-generalization**تَعْمِيمٌ قَاصِرٌ**

تَضْيِيقٌ مَعْنَى كَلِمَةٍ في مَرَحَلَةٍ من مَراحِلِ النُّمُو اللُّغَوِيِّ لدى الطِّفْلِ، كإِطلاقِ لَفْظِ: (سيارة) على نَوْعٍ مَعْيَنٍ من السَّيَّاراتِ دونَ سِوَاهِ، وهو قَرِيبٌ من مصطلحِ: under-extension

under-lexicalization

نَقْصُ مُعْجَمِيٍّ

مصطلحٌ مُعْجَمِيٌّ أَسْلُوبِيٌّ، اسْتَعْمَلَهُ روجر فولر Roger Fowler في التسعينيات من القرن العشرين، إشارةً إلى غِيَابِ بعضِ الكلماتِ، في لغةٍ أو بيئةٍ ضَمَنَ اللغةَ الواحدةَ، للتعبير عن مفاهيمٍ خاصّة، وقد يكون النقصُ فَرْدِيًّا حين يَنشأ من جَهْلِ المرءِ بالكلمة المناسبة أو نسيانها أو غُمُوضٍ معناها، أو بسبب حَسُو طبيعِيٍّ للنص، ويُقابله الإفراطُ المعجمي over-lexicalization. والمصطلح قريبٌ مما يُعرَفُ في تعليم اللغاتِ بالفجوة المعجمية. راجع lexical gap.

underlying structure

بِنْيَةُ عَمِيقَةٍ / بِنْيَةُ بَاطِنِيَّةٍ

البِنْيَةُ الْأَصْلِيَّةُ أو التركيبُ الأساسُ الذي في ذهن المتحدث أو الكاتب، يَحْمِلُ معنى الجُملة، ويتحوَّل فيما بعد إلى تركيبٍ ظاهرٍ باستعمالِ قوانينٍ تحويليةٍ معيَّنة. والبِنْيَةُ الْعَمِيقَةُ إحدى المفاهيم الرئيسة في نظرية تشومسكي، وتُقابِلُها البِنْيَةُ السَّطْحِيَّةُ. ويُطلق عليها أيضاً صِيغة كائنة underlying form. راجع deep structure, surface structure.

undershoot

صَوْتُ قَاصِرٌ

صَوْتُ لم يُنطق جيّداً، فلم يَصِلْ إلى السامع؛ نتيجة السُرعة في الكلام، أو لانْشِغالِ اللِّسانِ بالتهَيُّؤِ لِنطق صوتٍ لاحقٍ. هذا الصوتُ مألُوفٌ لدى الناطقين باللغة وإن لم يَظْهَر في النطق، لكنه غالباً ما يكون مشكلةً لدى الناطقين بغيرها من حيث الإدراك والاستعمال، خاصّةً حين يَستَمِعُونَ إلى موادٍّ لغويةٍ غير موجهةٍ إليهم في الأصل.

understanding system

نِظَامُ الْفَهْمِ الْآلِيّ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، يُشير إلى نظامٍ أو جهازٍ حاسوبيٍّ متكاملٍ ببرامجٍ ومُعدّاتٍ خاصّة، يَجْمَعُ بين مُعالِجَةِ اللُّغَاتِ الطَبِيعِيَّةِ والمُعالِجَةِ الصَوْتِيَّةِ والسَّمْعِيَّةِ؛ إذ يُمكنه فَهْمُ الكلام البَشَرِيِّ آليًّا. والمكوّناتُ الأساسيّةُ لهذا النظام هي: المحلّلُ الصَوْتِيّ phonological analyzer، والمحلّلُ الصرْفِيّ morphological analyzer، والمحلّلُ المعجمي lexical analyzer، والمحلّلُ التركيبيّ syntactical analyzer، والمحلّلُ الدَّلاليّ semantic analyzer، والمحلّلُ التداوُلِيّ pragmatic analyzer.

تَرْجَمَةٌ قَاصِرَةٌ**under-translation**

وَصَفٌ لِلتَّرْجَمَةِ حِينَ تَقْصُرُ عَنِ الْإِتْيَانِ بِالتَّفَاصِيلِ الْكَافِيَةِ فِي النَّصِّ الْأَصْلِيِّ، فَتُظْهَرُ أَكْثَرُ عُمُومِيَّةٍ مِنْهُ، وَتَكُونُ هَذِهِ الْعُمُومِيَّةُ سَبَباً لِعَدَمِ وُصُولِ رِسَالَةِ اللُّغَةِ الْمَصْدَرِ إِلَى اللُّغَةِ الْهَدَفِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

مُتَصَادَّانِ غَيْرُ مُتَدَرِّجَيْنِ**ungradable/ungraded antonyms**

كَلِمَتَانِ مُتَنَاقِضَتَانِ فِي الْمَعْنَى، لَا تَقْبَلَانِ التَّفَاضُلَ فِي اسْتِحْقَاقِ الصِّفَةِ، مِثْلُ كَلِمَتَيْ: (حَيٌّ وَمَيِّتٌ)، وَكَلِمَتَيْ: (رَجُلٌ وَامْرَأَةٌ)، خِلَافاً لِمَا يَقْبَلُ التَّفَاضُلَ مِنَ الْأُضْدَادِ مَعَ تَفَاوُتٍ فِي الدَّرَجَاتِ، مِثْلُ كَلِمَتَيْ: (طَوِيلٌ وَقَصِيرٌ)، وَكَلِمَتَيْ: (قَدِيمٌ وَحَدِيثٌ).

غَيْرُ نَحْوِيٍّ**ungrammatical/ungrammaticality**

وَصَفٌ لِأَيِّ تَرْكِيبٍ غَيْرِ سَلِيمٍ نَحْوِيًّا فِي لُغَةٍ مَا؛ لِمَخَالَفَتِهِ قَوَانِينِ الصَّرْفِ وَالنَّحْوِ فِيهَا، فِي مُقَابِلِ النَّحْوِيِّ أَيْ الصَّحِيحِ نَحْوِيًّا grammatical. يُفَرِّقُ عَادَةً بَيْنَ التَّرْكِيبِ غَيْرِ النَّحْوِيِّ وَالتَّرْكِيبِ غَيْرِ الْمَقْبُولِ لَدَى النَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ؛ فَعَدَمُ قَبُولِ التَّرْكِيبِ لَدَى النَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ لَا يَعْنِي بِالضَّرُورَةِ أَنَّهُ غَيْرُ نَحْوِيٍّ، كَمَا أَنَّ قَبُولَهُ لَا يَعْنِي بِالضَّرُورَةِ مُطَابَقَتَهُ لِلْقَوَاعِدِ النَّحْوِيَّةِ الْمِيعَارِيَّةِ؛ فَالصَّحَّةُ النَّحْوِيَّةُ وَصَفٌ بِنَائِيٌّ ظَاهِرِيٌّ لِلتَّرْكِيبِ. رَاجِعَ grammatical, unacceptable.

كَلِمَةٌ أَحَادِيَّةٌ**unigram**

مِصْطَلَحٌ فِي التَّحْلِيلِ الْإِحْصَائِيِّ لِللُّغَوِيِّ وَتَحْلِيلِ النُّصُوصِ، يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ كَلِمَةٍ مَفْرَدَةٍ غَيْرِ مُتَلَازِمَةٍ مَعَ كَلِمَةٍ أُخْرَى فِي النَّصِّ، مِثْلُ: (الْوَلَدُ) أَوْ (جَلَسَ)، فِي مُقَابِلِ الْكَلِمَةِ ثَنَائِيَّةِ السِّيَاقِ bigram (جَلَسَ الْوَلَدُ)، أَوْ الْكَلِمَةِ ثَلَاثِيَّةِ السِّيَاقِ trigram (جَلَسَ الْوَلَدُ هُنَا)، أَوْ أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ.

أَحَادِي لُغَةً**unilingual**

وَصَفٌ يُطْلَقُ عَلَى الشَّخْصِ الَّذِي يَتَكَلَّمُ لُغَةً وَاحِدَةً فَقَطْ، وَعَلَى الْمَجْتَمَعِ الَّذِي يَتَكَلَّمُ أَفْرَادُهُ لُغَةً وَاحِدَةً فَقَطْ؛ كَالْمَجْتَمَعِ السُّعُودِيِّ، وَالْمَجْتَمَعِ الْيَمَنِيِّ، وَالْمَجْتَمَعِ الْيَابَانِيِّ، خِلَافاً لِلشَّخْصِ أَوْ الْمَجْتَمَعِ ثُنَائِيٍّ لُغَةً أَوْ مُتَعَدِّدٍ اللُّغَاتِ؛ كَمَا فِي الْهِنْدِ وَنِيجِيرِيَا وَسُويسِرَا.

union language**لُغَةُ الْوَحْدَةِ**

مصطلحٌ في علم اللغة السياسيِّ والتَّخطيط اللغوي، يُشير إلى لغةٍ موحَّدةٍ منتقاةٍ من لهجاتٍ أو لغاتٍ متجاورة، الهَدَفُ منها جَمْعُ أبناءِ الوَطَنِ الواحدِ أو الأُمَّةِ الواحدةِ على لغةٍ واحدة، لأهدافٍ وَطَنِيَّةٍ أو دينيَّةٍ أو سياسيَّةٍ أو اجتماعيَّةٍ أو اقتصاديَّةٍ أو تواصليَّة.

unit**وَحْدَةٌ**

أيُّ عُنْصُرٍ لغويٍّ يُشكِّلُ جزءاً من بنية اللغة، ويصلح أن يكون موضوعاً أو أساساً للتحليل؛ كالفونيم الذي هو وحدة التحليل الصَّوتي، والمورفيم الذي هو وحدة التحليل الصَّرفي، والجُملة التي هي وحدة التحليل النحوي.

unitary competence hypothesis**فَرَضِيَّةُ الْكِفَايَةِ الْمَوْحَدَةِ**

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى فَرَضِيَّةِ الْكِفَايَةِ التَّكَامُلِيَّةِ أو تكاملِ الْكِفَايَاتِ اللغوية. وهي فَرَضِيَّةٌ تَرى عَدَمَ فَصلِ الْكِفَايَاتِ اللغويةِ بحسَبِ مهاراتِ اللغة، وَصُعُوبَةِ قِياسِ كُلِّ مهارةٍ على حِدَةٍ مَعزُولَةٍ عن المهارات الأخرى، وتَرى - بدلاً من ذلك - ضَرُورَةَ اسْتِعْمَالِ اختبارِ تَكَامُلِيٍّ لقياسِ كِفَايَةِ متعلِّمِ اللغة؛ كاستعمالِ اختبارِ التَّيَمَّةِ cloze test، أو اختبارِ التواصُل، أو غير ذلك مما يقيس الكِفَايَةَ الْكُلِّيَّةَ لمتعلِّمِ اللغة.

unitary complex**التَّرْكِيبُ الْمَوْحَدُ**

مصطلحٌ تركيبِيٌّ دَلَالِيٌّ، يُشير إلى نوعٍ من الوحدات الدَّلالية التي هي أكبرُ من الكلمة المفردة، ويُقصد به الكلمةُ المكوَّنةُ من مورفيمٍ حُرٍّ بالإضافة إلى مورفيمٍ متَّصِلٍ أو أكثر، أو الكلمةُ المكوَّنةُ من مورفيمين متَّصلين أو أكثر. ويُعرَّف أيضاً بأنه ما يتكوَّن من اثنين أو أكثر من الصِّيغِ الحُرَّة، أو ما يتكوَّن من مجموع كلماتٍ يتصرَّف تجمُّعها ككُلٍّ بطريقةٍ مختلفَةٍ عن الطبقة الدلالية للكلمة الرئيسة head word. يمثِّل لذلك بالكلمة الإنجليزية: pineapple التي تعني نوعاً من التفَّاح كما يبدو من ظاهر الكلمة، ولكنها تُطلَق على

الأناناس، وكذلك كلمة: The White House الذي لا يُشير إلى مبنى للسكنى مطلي باللون الأبيض، كما يبدو من اسمه، بقدر ما يعني تلك المؤسسة السياسية التي هي مقرّ الرئاسة الأمريكية.

unit-credit system

نظام الوحدات المتكاملة

نظام لتعلم اللغات وتعليمها طوّره المجلس الأوروبي؛ تُصنّف فيه أهداف برامج تعليم اللغات الأجنبية إلى وحدات، كل وحدة منها تمثل مجموعة مختارة من حاجات المتعلم، وترتبط بالوحدات الأخرى في البرنامج. ويتسلم المتعلم شهادة رسمية كلما اجتاز وحدة من هذه الوحدات.

units of translation

وحدات الترجمة

عناصر المضمون في نص اللغة المصدر، التي يستخلصها المترجم في المرحلة الأولى من عملية الترجمة في أثناء عمليات التحليل analysis التي يُجريها على النص وينقلها إلى اللغة الهدف بالوسائل التي يراها مناسبة في إطار عمليات التركيب synthesis التي تتضمنها المرحلة الثانية من الترجمة. راجع translation unit.

universal

عالمي / كلي

وصف لأي ظاهرة مشتركة بين اللغات، ومجموع الظواهر المشتركة هو ما يُعرف بالكليات أو العموميّات اللغوية. يُطلق المصطلح language universal، على القواعد والقوانين العامة في اللغة الإنسانية التي تنطبق على معظم لغات العالم. وقد يقصد بالعالمية أو الكليّة في اللغة أي نمط لغوي أو ظاهرة لغوية عامّة تحدث في كل اللغات أو في معظمها وتكون دليلاً على الكليات اللغوية linguistic universals أو القواعد الكليّة universal grammar للغة الإنسانية. اهتم الباحثون والفلاسفة الغربيون بالبحث في عالمية اللغة في القرن الثامن عشر الميلادي، كالفيلسوف الألماني فيلهالم فون همبولت Wilhelm von Humboldt. بيد أنها لم تظهر بشكلٍ علمي إلا في نهاية الخمسينيات من القرن العشرين لدى اللغويين

الأمريكيين: جوزيف غرينبرج Joseph Greenberg، ونوم تشومسكي Noam Chomsky، حين تحولت إلى أبرز نظرية لغوية حولت منهج الدراسات اللغوية من مناهج لغوية وصفية بنويّة شكلية إلى مناهج لغوية نفسية تفسيرية، وتَشَعَّب منها عددٌ من النظريات اللغوية واللغوية النفسية العامة. راجع language universal, universal grammar.

universal alphabet

الْفَبَائِيَّةُ عَالَمِيَّةٌ

وَصَفُ يُطَاقُ عَلَى أَيِّ أَبْجَدِيَّةٍ تَصْلُحُ لِلِاسْتِعْمَالِ عَلَى نِطَاقٍ وَاسِعٍ فِي جَمِيعِ اللُّغَاتِ أَوْ فِي مُعْظَمِهَا، وَيُمْكِنُ أَنْ تُكْتَبَ بِهَا جَمِيعُ لُغَاتِ الْعَالَمِ.

universal base hypothesis

فَرَضِيَّةُ الْأَسَاسِ الْكُلِّيِّ

مَفْهُومٌ شَاعَ اسْتِعْمَالُهُ فِي النُّحُو التَّحْوِيلِيِّ مِنْذُ أَوَاسِطِ السِّتِينِيَّاتِ مِنَ الْقَرْنِ الْعَشْرِينَ، يُقْصَدُ بِهِ أَنَّ قَوَاعِدَ أَيِّ لُغَةٍ لَهَا مُكُونٌ أَسَاسٌ يَتَضَمَّنُ مَجْمُوعَةً مُتِمَّائِلَةً أَوْ مُتَقَارِبَةً مِنَ الْقَوَاعِدِ وَالْقَوَانِينِ فِي كُلِّ اللُّغَاتِ، وَأَنَّ الْاِخْتِلَافَاتِ بَيْنَ اللُّغَاتِ يَكْمُنُ فِي الْبِنْيَةِ السَّطْحِيَّةِ لَا فِي الْبِنْيَةِ الْعَمِيقَةِ.

universal cognitive mechanism

الْأَلْيَاتُ الْمَعْرِفِيَّةُ الْكُلِّيَّةُ

مِصْطَلَحٌ فِي اكْتِسَابِ اللُّغَةِ، يُشِيرُ إِلَى الْآلِيَّةِ الْعَقْلِيَّةِ الَّتِي يَرَى الْمَعْرِفِيُّونَ الْفَطْرِيُّونَ أَنَّهَا تَتَحَكَّمُ فِي اكْتِسَابِ الطِّفْلِ لُغَتِهِ الْأُمِّ، وَتَتَحَكَّمُ أَيْضًا فِي اكْتِسَابِ الصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ اللُّغَةَ الثَّانِيَّةَ. هَذِهِ الْأَلْيَاتُ يَشْتَرِكُ فِيهَا جَمِيعُ أَطْفَالِ الْعَالَمِ وَمَتَعَلِّمِي اللُّغَاتِ، عَلَى اخْتِلَافِ لُغَاتِهِمْ وَتَبَايُنِ ثِقَافَاتِهِمْ وَتَبَاعُدِ بَيْنَاتِهِمْ، وَهِيَ الَّتِي تَفْسِّرُ التَّدْرِجَ الطَّبِيعِيَّ الَّذِي يَسِيرُ عَلَيْهِ هَؤُلَاءِ الْأَطْفَالُ وَالْمَتَعَلِّمُونَ.

Universal Grammar (UG)

النُّحُو الْكُلِّيُّ

نَظْرِيَّةٌ اقْتَرَحَهَا وَطَوَّرَهَا نُوْمُ تَشُومُسْكِي Noam Chomsky، ضَمَّنَ نَظْرِيَّتَهُ اللُّغَوِيَّةَ الْمَعْرِفِيَّةَ الْفَطْرِيَّةَ، وَتَعَرَّفَ بِأَنَّهَا: مَجْمُوعَةُ الْقَوَاعِدِ وَالْقَوَانِينِ وَالْمَبَادِي الْعَامَّةِ الَّتِي

تَشَرِكُ فيها معظمُ اللغات، ولا تختصُّ بها لغةٌ معيَّنة. هذه القواعدُ موجودةٌ في عقول جميع الأطفال، يكتسبونها بشكلٍ طبيعيٍّ، وتنمو معهم بصورةً متشابهةً، مهما اختلفت لغاتهم وتباينت بيناتهم وثقافتهم. تؤكد هذه النظرية أن أيَّ ناطقٍ بلغةٍ ما يملك كفايةً في لغته ولو لم يتعلَّم قواعدَها وقوانينها بشكلٍ نظريٍّ مباشرٍ. تتضمَّن هذه الكفاية معرفةَ المرء بالمبادئ principles التي تنطبق على جميع اللغات، ومعرفةً بالمحددات parameters التي تختلف من لغةٍ إلى أخرى في حدودٍ ضيقة. ويرى صاحب هذه النظرية أن اكتساب المرء لغته الخاصة، كالعربية أو الإنجليزية أو الفرنسية، يتمُّ بتطبيق مبادئ القواعد الكلية على لغته، وتعلُّم ما يناسب كلَّ متغيِّر منها. ويرى كثيرٌ من اللغويين أن معظم مبادئ القواعد الكلية تنطبق على اكتساب اللغة الثانية، أو يمكن تفسيرها على أساس من هذه القواعد.

لغةٌ عالميةٌ

universal language

أيُّ لغةٍ شائعة الاستعمال في أجزاء كثيرة من العالم، كالعربية في عصرِ قُوَّة الخلافة الإسلامية، والإنجليزية في العصر الحاضر. ويُطلق هذا الوصف على أيِّ لغةٍ يمكن أن تحتلَّ هذه المرتبة، كما يُطلق أيضاً على بعض اللغات الاصطناعية التي تصلح أن تكون وسيلةً للتواصل بين شعوب العالم مهما اختلفت لغاتهم.

علمُ الدلالة الكلي

universal semantics

فرعٌ من علم الدلالة، يُعنى بالبحث في العناصر الدلالية المشتركة بين اللغات، أو بالمعالم المشتركة بين معاني الكلمات في لغاتٍ مختلفة.

العالمية

universalism

النظرية القائلة بأن اللغات تشترك في ظواهر متعددة من حيث أبنيتها وأساليب اكتسابها، وأن ما يجمع بين هذه اللغات أكثر مما يفرقها، وترى أن يكون هدف الدراسة اللغوية موجَّهاً نحو هذه الظواهر المشتركة. هذا هو المنهج الذي سارت عليه المدرسة

المعرفية الفطرية التي تزعمها تشومسكي وتبعه معظم اللغويين في النصف الثاني من القرن العشرين، خلافاً لكثير من آراء أتباع النظرية البنيوية.

unmarked (grammar/rules)

قَوَاعِدُ غَيْرِ مُوسُومَةٍ

صفةٌ للقواعد الأساسية core grammar في اللغة وفقاً لنظرية القواعد الكلية، وهي القواعد التي تشترك فيها اللغة المدروسة مع معظم لغات العالم، وتوصف هذه القواعد بأنها طبيعية فطرية، يكتسبها الطفل من غير تعلم، وغالباً ما تكون شائعة. تُقابلها القواعد الموسومة marked rules، وهي القواعد الهامشية peripheral rules الخاصة بلغة أو لغات محدودة، وغالباً ما تكون نادرة شاذة ومعقدة يصعب اكتسابها حتى في حال التعلم. وكلا النوعين يقع ضمن نظرية الموسومية. راجع (١) markedness theory

unmarked gender

جِنْسٌ غَيْرِ مُوسُومٍ

مصطلح لغوي عام، يعني خلواً الكلمة من واسمة خاصة تدل على جنسها، مثل: (أم) و(أب)، خلافاً لما تتسم به بعض الكلمات من علامات واسمة تلحقها فتُمَيِّزُ جنسها، بعلامة التأنيث، مثل: (عمة) و(خالَة) و(ابنة).

unmarked infinitive

مَصْدَرٌ مُؤَوَّلٌ غَيْرِ مُوسُومٍ

هو الفعل في اللغة الإنجليزية خاصة، غير مصرف ولا تسبقه الأداة to، مثل: write في نحو: can write، في مقابل المصدر المؤول الموسوم مثل: to write.

unplanned discourse

كَلَامٌ مُرْتَجِلٌ

كلام غير مُعَدٍّ ولا مُخَطَّطٍ له، وهو الكلام الذي يُصدره المتكلم من غير تحضير ولا تخطيط ولا إعدادٍ مُسبق، في مقابل الكلام المُعَدِّ، ولكلٍّ من النوعين سماته وخصائصه. ففي الكلام المرتجل تظهر سمات لغة المتعلم (الأجنبي) المرحلية على حقيقتها، خلافاً للكلام المُعَدِّ الذي تحتفي فيه كثير من سمات هذه اللغة. راجع planned discourse, speech planning

unrestricted language**لُغَةٌ غَيْرُ مَحْدُودَةٍ**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى اللُّغَةِ الْبَشَرِيَّةِ الطَّبِيعِيَّةِ مِنْ حَيْثُ مَفْرَدَاتُهَا وَدَلَالَتُهَا وَنَمَازِجُ أُبْنِيَّتِهَا، وَذَلِكَ حِينَ تُقَابِلُ بِاللُّغَاتِ الْمَحْدُودَةِ؛ كَاللُّغَاتِ الْإِصْطِنَاعِيَّةِ، وَلِغَاتِ الْبَرْمَجَةِ الْحَاسُوبِيَّةِ، وَاللُّغَاتِ الْخَاصَّةِ بِمَجَالٍ مِنْ مَجَالَاتِ الْعِلْمِ وَالْمَعْرِفَةِ.

unrounded vowel**صَائِتٌ غَيْرُ مَضْمُومٍ**

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ الْأَصْوَاتِ يُسْتَعْمَلُ لِتَصْنِيفِ وَضْعِ الشَّقَّتَيْنِ فِي أَثْنَاءِ الْكَلَامِ، وَهُوَ صَائِتٌ لَا تُرَافِقُ نُطْقَهُ اسْتِدَارَةُ الشَّقَّتَيْنِ؛ كَالصَّوَانِتِ الْأُمَامِيَّةِ، وَالصَّوَانِتِ الْمَرْكَزِيَّةِ، مِثْلُ: /a/ و/o/ و/e/ و/i/، وَيُقَابِلُهُ الصَّائِتُ الْمَضْمُومُ أَوِ الْمَدَوَّرُ، مِثْلُ: /u/ و/o/. وَتَدْوِيرُ الشَّقَّتَيْنِ أَوِ الصَّوْتِ الْمَدَوَّرِ، بِنَوْعِيهِ الصَّائِتِ وَالصَّامِتِ، مِنْ الظَّوَاهِرِ الَّتِي رَكَّزَ عَلَيْهَا كُلُّ مَنْ تَشَوُّمَسْكِي وَهَال Chomsky & Halle فِي نَظَرِيَّةِ السَّمَاتِ الْمُمَيَّزَةِ لِلْأَصْوَاتِ الْوُظُفِيَّةِ Distinctive Feature Theory of Phonology.

unstressed syllable**مَقْطَعٌ غَيْرُ مَنْبُورٍ**

مَقْطَعٌ لَا تَقَعُ عَلَيْهِ النَّبْرَةُ الرَّئِيسَةُ فِي الْكَلِمَةِ أَوِ الْجُمْلَةِ، يُقَابِلُهُ الْمَقْطَعُ الْمَنْبُورُ stressed syllable.

untranslatability**عَدَمُ الْقَابِلِيَّةِ لِلتَّرْجَمَةِ**

تَعَذُّرُ تَرْجَمَةِ كَلِمَاتٍ أَوْ عِبَارَاتٍ أَوْ جُمَلٍ مِنَ اللُّغَةِ الْمَصْدَرِ إِلَى اللُّغَةِ الْهَدَفِ؛ فَلَيْسَ كُلُّ مَا يَفْهَمُهُ الْمُتَرْجِمُ فِي اللُّغَةِ الْمَصْدَرِ يَسْتَطِيعُ نَقْلَهُ إِلَى اللُّغَةِ الْهَدَفِ بِالْمَعْنَى الْمَقْصُودِ فِي الرِّسَالَةِ، إِمَّا لِأَسْبَابٍ لُغَوِيَّةٍ كَانْعِدَامِ الْمَقَابِلِ الْمَعْجَمِيِّ لِلْعَنْصُرِ اللُّغَوِيِّ فِي اللُّغَةِ الْهَدَفِ، أَوْ لِاخْتِلَافِ الْمَفْهُومِ الثَّقَافِيِّ لِلْمَعْنَى فِي اللَّغَتَيْنِ. رَاجِعَ lexical gap.

unvoiced**غَيْرُ مَجْهُورٍ**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى الصَّوْتِ غَيْرِ الْمَجْهُورِ، وَيُقَصَّدُ بِهِ الصَّوْتُ الْمَهْمُوسُ. رَاجِعَ voiceless.

upper-case letter

حَرْفٌ كَبِيرٌ

حَرْفٌ اسْتِهْلَائِيٌّ كَبِيرٌ فِي الْأَنْظِمَةِ الْكِتَابِيَّةِ لِبَعْضِ اللُّغَاتِ كَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، يُسَمَّى أَيْضاً: capital letter

upper class (U)

طَبَقَةٌ عُلْيَا

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ اجْتِمَاعِيٌّ، يَشِيعُ اسْتِعْمَالُهُ فِي تَصْنِيفِ التَّنَوُّعَاتِ اللَّهْجِيَّةِ فِي الْمَجْتَمَعِ
تَصْنِيفًا طَبَقِيًّا، وَيُطْلَقُ عَلَى الطَّبَقَةِ الْعُلْيَا فِي الْمَجْتَمَعِ، وَيُرْمَزُ لَهُ اخْتِصَارًا بِالْحَرْفِ: U، فِي
مُقَابِلِ الطَّبَقَةِ الدُّنْيَا أَوْ غَيْرِ الْعُلْيَا الَّتِي يُرْمَزُ لَهَا بِالرَّمْزِ: Non-U

upper jaw

الْفَكُّ الْعُلَوِيُّ

عُضْوٌ نَظْقِيٌّ ثَابِتٌ، فِيهِ عَدَدٌ مِنَ الْأَعْضَاءِ الثَّابِتَةِ الَّتِي تُسَهِّمُ فِي النُّطْقِ أَوْ هِيَ نَقَاطُ نُطْقٍ؛
مِثْلُ الشَّفَةِ الْعُلْيَا، وَالْأَسْنَانِ الْعُلْيَا، وَاللِّسَانِ الْعُلْيَا، وَالْحَنَكِ بِشَقِّيهِ اللَّيْنِ وَالصُّلْبِ، وَاللِّهَاقَةِ.

upper lip

الشَّفَةُ الْعُلْيَا

نُقْطَةُ نُطْقٍ تُشَارِكُ فِي نُطْقِ بَعْضِ الْأَصْوَاتِ، وَهِيَ الْأَصْوَاتُ الشَّفَهِيَّةُ، كَالْبَاءِ وَالْمِيمِ فِي الْعَرَبِيَّةِ.

upper teeth

الْأَسْنَانُ الْعُلْيَا

نُقْطَةُ نُطْقٍ ثَابِتَةٌ تُشَارِكُ فِي نُطْقِ الْأَصْوَاتِ الْأَسْنَانِيَّةِ، مِثْلُ: التَّاءِ وَالتَّاءِ وَالذَّالِ وَالدَّالِ
وَالطَّاءِ وَالظَّاءِ فِي الْعَرَبِيَّةِ.

uptake

١- تَمَثُّلٌ / فَهْمٌ

وَصَفٌ لِمَا يَسْتَوْعِبُهُ الْمُتَعَلِّمُ مِنْ مُدْخَلَاتٍ لُغَوِيَّةٍ language input، تَتَحَوَّلُ إِلَى لُغَةٍ
مُكْتَسَبَةٍ، فِي مُقَابِلِ الْمُدْخَلَاتِ اللَّغَوِيَّةِ نَفْسِهَا الَّتِي رُبَّمَا لَا يُسْتَوْعَبُ مِنْهَا إِلَّا الْقَلِيلُ، وَمِنْ
ثَمَّ لَا تُكْتَسَبُ. رَاجِعُ language input, language intake, input hypothesis.

٢- اسْتِنْتَاجُ

مصطلح تداولي، يُشير إلى استنتاج المستمع مضمون الكلام الذي يسمعه من المتكلم. مثال ذلك: أن يقول الطفل لأمه: أحسُّ بتعب، فتقول له: إذن توقّف عن المذاكرة؛ فقد فهمت الأم أن طفلها يطلب منها أن يتوقّف عن المذاكرة، ولا يُخبرها بأنه تعب. في بعض الحالات لا يتفق استنتاج المستمع لمضمون الكلام مع ما يقصده المتكلم، خاصة حين تختلف ثقافة أحدهما عن ثقافة الآخر.

لَهْجَةٌ حَضَرِيَّةٌ

urban dialect

لهجة تُميّز سُكَّانَ المدُن من سُكَّانِ القُرى والأرياف؛ فالأولى تميّز بالنُّوع والتَّعقيد والعمق، والثانية تميّز بالبساطة وتقارب المفاهيم.

عِلْمُ اللَّهْجَاتِ الْحَضَرِيّ

urban dialectology

فرع من علم اللغة الاجتماعي، وعلم اللهجات تحديداً، يُعنى بدراسة الأنماط الكلامية والظواهر اللغوية المستعملة في مجتمعات مدنيّة، غير قرويّة ولا ريفيّة. وقد شاع استعمال المصطلح اسماً لهذا العلم لدى وليام لابوف William Labov وهانس كوراث Hans Kurath وأتباعهما.

تَغْيِيرُ حَضَرِيّ

urbanism

مصطلح لغوي اجتماعي، يُطلق على أي ظاهرة لغوية خاصّة باستعمال سُكَّانِ المدُن في لغة ما، سواء أكانت كلمة أم عبارة أم جملة أم نصّاً، خلافاً للظواهر اللغوية الخاصّة بأهل القُرى والأرياف.

اسْتِعْمَالُ

usage

١- كَيْفِيَّةُ اسْتِعْمَالِ الناطقين بلُغةٍ ما للُغتهم استعمالاً حقيقياً في الكلام والكتابة، واختيارهم عنصراً ما (كلمة أو عبارة أو جملة) دون غيره بحسب السَّيَاقِ أو المَاقَامِ. هذا الاستعمالُ يُمكن أن يُدرَسَ ويُحلَّلَ من واقع النُّصوص الحَقِيقِيَّةِ للُغة، ومن ثم يُميّز بين الاستعمالات الصَّحيحة وغير الصَّحيحة، والمقبولة وغير المقبولة.

٢- استعمالُ العُنْصُرِ اللُّغَوِيِّ مُقَارَنًا بِاسْتِعْمَالِ العُنْصُرِ الأُخْرَى؛ كاستِعْمَالِ المَصْدَرِ المَوْوَلِ مُقَارَنًا بِالمَصْدَرِ الصَّرِيحِ، واستِعْمَالِ صِيغَةِ المضارعِ المُسْتَمَرِّ مُقَارَنًا بِصِيغِ أُخْرَى لِلْفِعْلِ.

٣- مصطلحُ في تعليم اللغات، استعمله هنري ويدوسون Henry Widdowson إشارةً إلى أداء متعلِّم اللغة أداءً يُثَبِّت مَعْرِفَتَهُ بقواعد اللغة الهَدَفَ، وتمييزاً له من مصطلحٍ آخَرَ مشابهٍ له يُشير إلى نوعٍ من الاستعمال يُسمَّى use.

مُعْجَمُ الاسْتِعْمَالِ اللُّغَوِيِّ usage dictionary

نوعٌ من أنواع المعاجم، مَدَاخِلُهُ الاسْتِعْمَالَاتُ والتَّعْبِيرَاتُ الاصْطِلَاحِيَّةُ، تُوضَّحُ فِيهِ المسائلُ الصَّرْفِيَّةُ والنَحْوِيَّةُ الْمُتَعَلِّقَةُ بِكُلِّ مَدْخَلٍ.

استِعْمَالُ use

١- استعمالُ العُنْصُرِ اللُّغَوِيِّ بِصَرَفِ النَّظَرِ عَنْ مُقَارَنَتِهَا بِالعُنْصُرِ الأُخْرَى الْمُتَّصِلَةِ بِهَا، وَقَدْ يَرِدُ المِصْطَلَحُ مُرَادِفًا لِمِصْطَلَحِ: usage.

٢- مصطلحُ اسْتَعْمَلَهُ هنري ويدوسون Henry Widdowson للإشارة إلى أداء متعلِّم اللغة أداءً يُثَبِّت قُدْرَتَهُ عَلَى اسْتِعْمَالِ المَعْرِفَةِ بقواعد اللغة الهَدَفِ في التَّوَاصُلِ الحَقِيقِيِّ، فِي مُقَابِلِ المِصْطَلَحِ: usage.

سُلُوكُ رَاجِعُ U-shaped behavior

سُلُوكٌ يَلاَحَظُ فِي اللُّغَةِ المَرَحَلِيَّةِ لِمَتَعَلِّمِي اللُّغَاتِ الأَجْنِبِيَّةِ؛ حَيْثُ يَكْتَسِبُ المَتَعَلِّمُ مَوْفِيماً أَوْ صِيغَةً أَوْ نَمَاطاً فِي مَرَحَلَةٍ مُبَكَّرَةٍ مِنْ دِرَاسَتِهِ، ثُمَّ يُخْطِئُ فِيهِ بَعْدَ ذَلِكَ، ثُمَّ يَعُودُ إِلَى الاسْتِعْمَالِ الصَّحِيحِ فِي نَهَايَةِ الأَمْرِ. مِثَالُ ذَلِكَ: اسْتِعْمَالُ مُتَعَلِّمِ الإِنْجِلِيزِيَّةِ صِيغَةَ: came ثم يقول: comed بدلاً من: came لأنه اكتسب الصِّيغَةَ المَاضِيَّةَ الصَّحِيحَةَ لِلأَفْعَالِ القِيَاسِيَّةِ: asked, walked, studied، ثُمَّ يَعُودُ إِلَى اسْتِعْمَالِ: came بَعْدَ أَنْ يُدْرِكُ أَنَّ هَذِهِ الصِّيغَةَ غَيْرُ قِيَاسِيَّةٍ. وَقَرِيبٌ مِنْ هَذَا سُلُوكُ مُتَعَلِّمِ العَرَبِيَّةِ فِي اكْتِسَابِ صِيغِ المَنْوَعِ مِنَ الصَّرْفِ.

utilitarian objectives

أَهْدَافُ نَفْعِيَّةٌ

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى تعلُّم المرء لغةً أجنبيةً لأهدافٍ نَفْعِيَّةٍ، كأن يتعلَّمها لتحقيق أغراضٍ سياحيَّةٍ أو اقتصاديَّةٍ أو سياسيَّةٍ، أو للحصول على وَظيفَةٍ أو للإقامة في بلدٍ ما، أو نحو ذلك، خلافاً للأهداف الدَّائِيَّة التَّكاملِيَّة.

utterance

قَوْلٌ / منطوقٌ

١- مصطلحٌ في الخطاب discourse، يَعني ما يَتَلَفَّظ به شخصٌ ما قبلَ كلام شخصٍ آخر أو بعده. والقَوْل غير مُقيَّد بِقِيُودٍ نحويَّة، خلافاً للجُملة؛ فقد يكون كلمةً أو جُملةً أو أكثر من جُملة.

٢- سِلْسِلَةٌ أصواتٍ كلاميَّة، يَسْبِقُهَا صَمْتُ وتَلُوهَا صَمْتُ. يُسْتَعْمَل هذا المصطلحُ بهذا المعنى في دراسات اكتساب اللغة؛ حيث يُدرَس متوسَّطُ طَوِيلِ القَوْل؛ أي مُعَدَّل عَدَدِ الكلمات في القَوْل الواحد من أقوال الطفل في مرحلةٍ من مراحل نُموِّه اللغوي. راجع .mean length of utterance, mean utterance length

utterance meaning

مَعْنَى القَوْلِ

مصطلحٌ تداوليٌّ، يُقصد به المعنى الذي يَنوِي المتكلِّم إيصاله إلى السَّامع باستعمال قَوْلٍ ما، في سياقٍ حالٍ محدَّد. فقولُ المتكلِّم مثلاً: تَوَقَّفت ساعتي مرَّةً أخرى، قد يُفهم من عدَّة وُجُوهِ بحسَب سياقِ الحال. فقد يَقصد المتكلِّم أنه لا يستطيع تحديد الوقت، أو يَعْتَذِر عن التأخُّر، أو يُخبر السَّامع بِحاجته إلى إصلاح ساعته، أو يَطْلُب منه أن يَشْتري له ساعةً أخرى، أو غير ذلك.

U-usage

اسْتِعْمَالُ الطَّبَقَةِ العُلْيَا

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى الاستعمال اللغويِّ المميِّز للطَّبَقَةِ العُلْيَا في المجتمع، والحَرْفُ: U اختصاراً لكلمة: upper.

uvula

اللَّهَاءُ

جزءٌ لَحْمِيٌّ صَغِيرٌ مَرْنٌ يَتَدَلَّى مِنَ الْحَافَةِ الْخَلْفِيَّةِ لِلْحَنَكِ اللَّيِّنِ، وهي من مناطق النُّطق، وتُنسَبُ إليها الأصواتُ اللَّهَوِيَّةُ، مثلُ القافِ في العَرَبِيَّةِ الفُصْحَى. راجع uvular.

uvular

لهَوِيٌّ

صَوْتُ أو صِفَةُ لَصَوْتٍ صَامِتٍ تُشَارِكُ اللَّهَاءُ فِي نُطْقِهِ؛ كَالْقَافِ فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى، وفي نُطْقِ أَصَوَاتٍ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ الْأُورِيبِيَّةِ؛ كَالأَلْمَانِيَّةِ وَالْفَرَنْسِيَّةِ وَالْبَرْتَغَالِيَّةِ، وفي بَعْضِ اللُّغَاتِ الْأَفْرِيقِيَّةِ. أما في الْإِنْجَلِيزِيَّةِ فَيُظْهَرُ فِي بَعْضِ لَهْجَاتِهَا، كَالصَوْتِ: /r/ في نُطْقِ بَعْضِ الْبَرِيطَانِيِّينَ وَبَعْضِ الْاسْكُوتْلَنْدِيِّينَ.

فعلٌ

V

رَمَزٌ فِي التَّحْلِيلِ اللُّغَوِيِّ، يُشِيرُ إِلَى الْفِعْلِ. راجع Verb.

العَصَبُ الحَائِرُ

vagus nerve

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُطْلَقُ عَلَى نَوْعٍ مِنَ الْأَعْصابِ الدِّمَاغِيَّةِ فِي الْجِهَازِ الْعَصَبِيِّ الْمَرْكَزِيِّ، يُعْرَفُ بِالْعَصَبِ الدِّمَاغِيِّ الْعَاشِرِ وَفَقاً لِحَارِطَةِ بَرودمان الدِّمَاغِيَّةِ، وَيُسَمَّى أَيْضاً الْعَصَبُ الثَّانِي أَوِ الطَّوَافُ أَوِ الْمَتَجَوِّلُ. وَهُوَ عَصَبٌ حِسِّيٌّ حَرَكِيٌّ، يَتَّصِلُ بِالْقَلْبِ وَالرِّئَتَيْنِ وَالزُّوْرِ وَالْحَنَجرَةِ وَالْبُلْعُومِ وَالْأُذُنَ الْخَارِجِيَّةَ وَأَحْشَاءَ الْبَطْنِ. وَلِهَذَا الْعَصَبُ عَدَّةٌ وَطَائِفٌ لُغَوِيَّةٌ مُبَاشِرَةٌ كَتَغْذِيَّةِ الْأَوْتَارِ الصَّوْتِيَّةِ، وَغَيْرِ مُبَاشِرَةٍ كَالْتَّنَفُّسِ أَوِ السَّيْطَرَةِ عَلَى النَّفْسِ الَّذِي هُوَ مَادَّةُ الْكَلَامِ.

تَعَلُّقٌ

valency

مفهومٌ لغويٌّ استعاره اللُّغَوِيُّ الْفَرَنْسِيُّ لُوسِيَان تِينِيير Lucien Tesnière من الْكِيْمِيَاءِ، وَشَاعَ اسْتِعْمَالُهُ بَيْنَ اللُّغَوِيِّينَ فِي فَرَنْسَا وَأَلْمَانِيَا وَرُوسِيَا، وَيَقْصُدُ بِهِ مُتَعَلِّقَاتُ الْفِعْلِ، أَوْ عَدَدَ الْعُنَاصِرِ اللُّغَوِيَّةِ الَّتِي يَحْتَاجُهَا الْفِعْلُ لِاكْتِمَالِ الْجُمْلَةِ. وَفَقاً لِهَذَا الْمَذْهَبِ، تُصَنَّفُ الْأَفْعَالُ بِنَاءً عَلَى عَدَدِ الْعِبَارَاتِ الْاسْمِيَّةِ الَّتِي تَتَطَلَّبُهَا. فَالْفِعْلُ الْإِنْجِلِيزِيُّ: blush مثلاً يَتَطَلَّبُ عُنْصُرًا وَاحِدًا، وَالْفِعْلُ: give يَتَطَلَّبُ ثَلَاثَةَ عُنَاصِرٍ. وَالْفِعْلُ الَّذِي يَكُونُ تَكَافُؤُهُ فِي سِيَاقٍ مَا أَرْبَعَةً يَحْتَاجُ إِلَى أَرْبَعَةِ عُنَاصِرٍ لُغَوِيَّةٍ؛ كَالْمَسْنَدِ إِلَيْهِ وَالْمَفَاعِيلِ، وَيُسَمَّى كُلُّ مِنْهَا مُتَعَلِّقًا valent، وَذَلِكَ لِتَكْتِمِلِ الْجُمْلَةُ بِهِ فِي ذَلِكَ السَّيَاقِ، وَقَدْ يَتَغَيَّرُ تَكَافُؤُهُ فِي سِيَاقٍ آخَرَ. هَذِهِ الْمُتَعَلِّقَاتُ مِمَّا تَخْتَلِفُ فِيهِ اللُّغَاتُ، وَقَدْ تُسَبِّبُ مَشْكَلاتٍ تَعْلِيمِيَّةً فِي الْفَهْمِ وَالِاسْتِعْمَالِ لَدَى مُتَعَلِّمِي اللُّغَةِ الْنَاطِقِينَ بِغَيْرِهَا، وَلَا سِيَّامَا فِي تَعْدِي الْأَفْعَالِ وَلِزُومِهَا. راجع valent.

مُعْجَمُ الْمُتَعَلِّقَاتِ

valency dictionary

نَوْعٌ مِنَ الْمَعْجَمِ الَّتِي تَتَضَمَّنُ قَائِمَةً بِالوَحَدَاتِ الْمُعْجَمِيَّةِ الَّتِي تَتَعَلَّقُ بِأَفْعَالٍ مُعَيَّنَةٍ فِي لُغَةٍ مَا، وَتُمَيِّزُ بَيْنَهَا مِنْ حَيْثُ كَوْنُهَا إِجْبَارِيَّةً أَوْ اخْتِيَارِيَّةً، وَتُوضِّحُ أَسَالِيْبَ اسْتِعْمَالِهَا. مِنْ ذَلِكَ مَعْجَمُ الْمُتَعَلِّقَاتِ فِي اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ A Valency Dictionary of English الْمُبْنِيُّ عَلَى مَدَوْنَةِ لُغَوِيَّةٍ.

نَحْوُ التَّعَلُّقِ

valency grammar

التَّحْلِيلُ اللَّغَوِيُّ الَّذِي يَعْتَمِدُ عَلَى التَّعَلُّقِ، أَيْ يُعْنَى بِالْعُنَاصِرِ اللَّغَوِيَّةِ الَّتِي يَتَطَلَّبُهَا الْفِعْلُ لِاكْتِمَالِ الْجُمْلَةِ. رَاجِعُ valency.

مُتَعَلِّقٌ

valent

عُنْصُرٌ لُغَوِيٌّ يَتَعَلَّقُ بِالْفِعْلِ فَتَكْتَمِلُ بِهِ الْجُمْلَةُ، حَسَبَ نَظَرِيَّةِ التَّكَافُؤِ. فَالْفَاعِلُ وَالْمَفْعُولُ بِهِ الْمُبَاشِرُ وَالْمَفْعُولُ بِهِ غَيْرُ الْمُبَاشِرِ، كُلُّهُمَا مُتَعَلِّقَاتُ الْفِعْلِ. وَالْمُتَعَلِّقُ يَكُونُ وَاجِبًا، أَيْ يَجِبُ أَنْ يَرِدَ مَعَ الْفِعْلِ، فَيُسَمَّى مُتَعَلِّقًا إِجْبَارِيًّا obligatory valent، وَيَكُونُ اخْتِيَارِيًّا يَجُوزُ وَرُودُهُ مَعَ الْفِعْلِ وَيُمْكِنُ الْإِسْتِغْنَاءُ عَنْهُ، فَيُسَمَّى مُتَعَلِّقًا اخْتِيَارِيًّا optional valent. رَاجِعُ valency.

الصَّدْقُ

validity

صِفَةٌ مِنْ صِفَاتِ الْإِخْتِبَارِ الْجَيِّدِ، تَعْنِي قُدْرَةَ الْإِخْتِبَارِ عَلَى قِيَاسِ مَا يَجِبُ أَنْ يُقَيَّسَ؛ فَلَا يُقَيَّسُ شَيْئًا آخَرَ بَدَلًا مِنْهُ، أَوْ بِالْإِضَافَةِ إِلَيْهِ. يُوَصِّفُ الْإِخْتِبَارُ بِأَنَّهُ صَادِقٌ إِذَا اقْتَرَبَ مِنَ الْكَمَالِ فِي الْوَفَاءِ بِالْغَرَضِ الَّذِي يُسْتَخْدَمُ لَهُ أَوْ بِقِيَاسِ مَا أُريدَ لَهُ أَنْ يُقَيَّسَ. وَالصَّدْقُ فِي الْإِخْتِبَارِ أَنْوَاعٌ، مِنْهَا: الصَّدْقُ الظَّاهِرُ face validity، وَصَدْقُ الْمَحْتَوَى content validity، وَالصَّدْقُ التَّلَازُمِيُّ concurrent validity، وَصَدْقُ الِاسْتِجَابَةِ response validity، وَصَدْقُ التَّوَقُّعِ predictive validity، وَصَدْقُ الْبِنَاءِ construct validity، وَصَدْقُ الْمَحَكِّ criterion validity. فَإِذَا كَانَ الْإِخْتِبَارُ قَدْ أُعِدَّ لِقِيَاسِ حَصِيلَةِ الْمُتَعَلِّمِ فِي الْمَفْرَدَاتِ مِثْلًا، فَإِنَّهُ يَكُونُ صَادِقًا بِقُدْرَةِ تَرْكِيزِهِ عَلَى الْمَفْرَدَاتِ وَدِقَّتِهِ فِي قِيَاسِهَا، وَعَدَمُ التَّعَرُّضِ لِعُنَاصِرٍ أُخْرَى كَالْأَصْوَاتِ وَالصَّرَفِ

والنحو والدلالة. والاختبار المعد لقياس النحو ينبغي ألا يحتوي على كلمات صعبة الفهم، غريبة على الطالب، بعيدة المعنى؛ فينشغل بمعانيها عن الإجابة عن اختبار النحو، ما لم تكن لهذه الكلمات وظائف نحوية.

قيمة

value

الوظيفة التي يؤديها الرمز اللغوي، ولاسيما الكلمة، من حيث علاقته بسائر الرموز في النظام العام، أو هو معنى العنصر اللغوي ووظيفته حين يكون مثالا لاستعمال النظام اللغوي usage.

١- حكم قيمي

value judgment

حكم على الاستعمال اللغوي على أساس قيمي، لا يستند إلى دليل علمي، كوصف استعمال لغوي ما بالقبيح أو الحسن أو غير الجائز.

٢- حكم معياري

مصطلح لغوي حديث، يُشير إلى رفض وصف تركيب ما بأنه صحيح أو غير صحيح، مقبول أو غير مقبول، بناء على معيار نحوي سابق. فالجملة الإنجليزية: Nobody knows nothing، غير مقبولة معيارياً، لكنها - في نظر اللغويين الوصفيين - مقبولة لغوياً، وأنها لا تختلف عن الجملة: Nobody knows anything، وأن الفرق بينهما أن الأولى تمثل مستوى من اللغة في المجتمع والثانية تمثل مستوى آخر في المجتمع ذاته لكن ضمن طبقة مختلفة في المرتبة الاجتماعية.

توضيح القيم

values clarification

نشاط تعليمي تأسلي يقود الطلاب إلى اكتشاف قيمهم واتجاهاتهم نحو موضوع ما يطرّحه المعلم عليهم؛ فينبّه الطلاب إلى الجوانب الإيجابية والجوانب السلبية في ثقافتهم ومجتمعاتهم، ويطلعهم على قيم الآخرين واتجاهاتهم وثقافتهم. مثال ذلك، أن يسأل

المعلّم الطلاب عن كَيْفِيَّةِ التَّصَرُّفِ حينَ يَعْتَدِي أَحَدٌ على بَيوتهم أو على مُمتلكاتهم، فحينئذٍ تَظْهَرُ الفُروقُ بينَ القِيَمِ والثَّقافاتِ في الإجابة عن هذا السؤال، ويكتشف بعضهم المزايا والعُيوبَ التي تُرافقُ التصرّفَ تجاهَ هذا الحَدَثِ في بيئته ومجتمعه، ويطلع على تصرّفات المجتمعات الأخرى نحو الحَدَثِ نفسه.

variability hypothesis

فَرَضِيَّةُ التَّغْيِيرِ

مصطلحٌ في تعليم اللغات، استعمله رود إليس Rod Ellis للإشارة إلى أن التعليم المنهجيّ للغة الثانية قد يُؤثّر في لغة المتعلّم حين يتكلّم بأسلوب مُتأنّ careful style، لكن هذا التعليم يختفي أثره حين يتكلّم المتعلّم بأسلوب عفويّ، فتظهر حينئذٍ لغته المرحليّة على حقيقتها.

variable

مُتَغَيِّرٌ

١- عنصُرٌ لغويّ (صَوْتُ أو كلمةٌ أو تعبير) يتّخذ أشكالاً مختلفَةً أو مُتَغَيَّرَةً تَغْيِراً يرتبط بأسلوب المتكلّم، أو بخلفيّته الاجتماعية، أو حالته الاقتصادية، أو مستواه التعليمي، أو عمره. وقد يتغيّر العنصرُ اللغويّ بحسب المقام الاجتماعيّ الذي يُقال فيه؛ ما بين موقِفٍ رسميٍّ، وموقِفٍ غير رسميٍّ. وتُطبّق عليه أحياناً قواعدُ المتغيّرات. راجع variable rules

٢- مصطلحٌ تركيبِيّ يُشير إلى الكلمات المتصرّفة أو المعرّبة؛ إذ تُصنّف الكلمات تصنيفاً نحوياً إلى صنفين: صنفٌ يتغيّر شكله بحسب موقعه في الجملة ووظيفته النحويّة ويُسمّى variable words، ويشمل معظم كلمات المحتوى، مثل: (رَجُلٌ - رَجُلَان - رِجَال)، و(سافر - يُسافر)، وصنفٌ لا يتخلف شكله مهما كان موقعه ويُسمّى invariable words، ويشمل كثيراً من الكلمات الوظيفيّة؛ كحروف الجرّ، وحروف العطف، والضمائر.

٣- مصطلحٌ في الإحصاء والاختبارات، يشيع استعماله في البحث في تعليم اللغات، لاسيّما الفُروق الفردية، ويُشير إلى البيانات التي تتغيّر من قِيَمَةٍ إلى أخرى، ويهتمّ الباحث بقياسها وإيجاد العلاقة بينها. والمتغيّرات في البحث العلميّ ثلاثة أنواع: مُتَغَيِّرٌ مُسْتَقِلٌّ، ومُتَغَيِّرٌ تَابِعٌ، ومُتَغَيِّرٌ وَسِيطٌ. راجع dependent variable, independent variable, intervening variable.

النموذج الكفائية المتغيرة

variable competence model

النموذج يُفسّر تغيّراً يظهِر في اللغة المرحلية لتعلّمي اللغات الأجنبية بين حين وآخر. يرى رود إليس Rod Ellis وتايرون Tyrone أن هذا تنوع في الكفائية اللغوية، يظهِر جلياً حين يتخلف المقام وما يترتب على اختلافه من اختلاف في السياق اللغوي المطلوب.

صيغة متغيرة

variable form

سمة صوتية أو معجمية أو نحوية، ترد في أكثر من شكل أو صيغة. راجع variable, variants.

قواعد المتغيرات

variable rules

قواعد أو قوانين تحدّد العلاقة بين المتغيرات الاجتماعية؛ كالانتماء الإقليمي، والانتماء الطبقي، والسّن، والجنس، والتطور اللغوي. راجع (١) variable

تغير

variance

التباين في الإحصاء، وهو متوسط مربعات فروق القيم عن المتوسط، أي إنه ربع الانحراف المعياري، بيد أنه يتميز من الانحراف المعياري في أن استخدامه أعم، وأنه يصلح لعمليات إحصائية كثيرة، ولا سيما في حقل تعليم اللغات الأجنبية.

متغير بديل

variant

أحد الصيغ الممكنة لسمة أو وحدة لغوية لها أكثر من صيغة؛ كالصيغة الكاملة للرباط أو الفعل المساعد: is في نحو: He is a student، وذلك في مقابل الصيغة المختزلة في نحو: He's a student. راجع variable, variable form.

تنوع / تنويع

variation

مصطلح لغوي اجتماعي، يُشير إلى التنوع اللّهي في نطق الأصوات، أو اختيار الكلمات، أو بناء الجمل، داخل اللغة الواحدة، أو داخل اللهجة الواحدة أو المجتمع الواحد. يشمل التنوع

أيضاً اختلاف الكلام أو بعض عناصره بين الكبار والصغار، وبين الذكور والإناث، وبين أصحاب المهن المختلفة، كما يشمل اختلاف كلام شخص معين. هذا التنوع قد يكون سببه اختلافات في البيئة الجغرافية، أو الطبقة الاجتماعية، أو المستوى التعليمي، أو لاختلاف المقام الاجتماعي الذي يُلقى فيه الحديث. ويُسمى أيضاً تنوعاً لغوياً language variation.

variational features

سِمَاتٌ مُتَغَيِّرَةٌ

أحد نوعي التغير في اللغة المرحلية لتعلمي اللغات الأجنبية وفقاً لأنموذج الأبعاد المتعددة multidimensional model، في مقابل سِمَاتِ النُمُو developmental features. راجع multidimensional model.

variety

صَرْبٌ / تَنَوُّعٌ

مصطلح لغوي اجتماعي، يُطلق على أنواع مختلفة من التنوع اللغوي؛ سواء أكان التنوع ضمن اللغة الواحدة، كاللهجات الاجتماعية والجغرافية، أم بين اللغات المختلفة داخل البيئة الواحدة، كاللغات الهجين، واللغات المولدة. وغالباً ما يُطلق عليه مصطلح: أنواع الكلام. راجع speech variety.

velar

طَبَقِيٌّ

صوت أو صفة لصوت صامت يُنطق بمقاربة مؤخر اللسان أو ملامسته للطبق أو الحنك اللين velum، ومنه: القاف والكاف في العربية، وكذلك: /g/ و: /k/ في الإنجليزية، وقريب منهما الصوت: /ng/ كما في: sing.

velarization

إِطْبَاقٌ / تَفْخِيمٌ

وصف يُطلق على نطق الأصوات المطبقة أو المفخمة؛ سواء أكان الإطباق أو التفخيم وظيفياً كما في نطق الصاد في العربية، أم غير وظيفي كما في نطق اللام الختامية في الإنجليزية في مثل: cool، في مقابل المرققة الاستهلاكية في مثل: leap. راجع velarized consonant.

صَامِتٌ مُطَبَّقٌ

velarized consonant

صوتٌ صامتٌ يَرْتَفِعُ مؤخَّرُ اللِّسَانِ في أثناء نطقه نحو الطَّبَق، ومنه في العربية: اللامُ المُفَخَّمَةُ، والراءُ المُفَخَّمَةُ، والصادُ، والضادُ، والطاءُ، والظاء. ويُسمَّىه بعضُ اللغويين صامتا مُفَخَّمًا لا مُطَبَّقًا؛ إذ يميِّز بين الإطباق والتفخيم؛ فالصوتُ المطبَّق هو الذي يُنطق بوضع اللسانِ في موضع نُطقِ نظيره المَرَقِّق مع رَفَعِ ظَهِرِ اللِّسَانِ باتجاه الطَّبَقِ حتى يَقْتَرِبَ منه، خلافاً للصوتِ المُفَخَّم الذي يَتَقَعَّرُ فيه ظَهِرُ اللِّسَانِ فلا يَرْتَفِعُ باتجاه الطَّبَقِ، كما في نطق اللام العربية في لَفْظِ الجَلالَةِ (الله).

الطَّبَقُ / الحَنَكُ اللَّيْنُ

velum

عُضْوٌ عَضَلِيٌّ لَيِّنٌ يَقَعُ في سَقْفِ الفَمِ من الخلف بين الغارِ واللِّهَاق. وهو جزءٌ من الحَنَكِ؛ يَتَحَرَّكُ إلى الأسفل فيَفْتَحُ المَمَرُ إلى التجويف الأنفِيَّ جُزْئِيًّا أو كُلِّيًّا، ويتَحَرَّكُ إلى الأعلى فيُغْلِقُ ذلك المَمَرَّ. وإذا لَامَسَهُ مؤخَّرُ اللِّسَانِ أو اقْتَرَبَ منه حَدَثَ صوتٌ طَبَقِيٌّ، والأصواتُ الطَّبَقِيَّةُ أصواتٌ أساسيةٌ في العربية، أي وَظيفِيَّة. راجع velar.

سُرْعَةٌ

velocity

السُّرْعَةُ التي يَتَنَقَّلُ بها الصوتُ عَبْرَ الأثير، أو السُّرْعَةُ التي تَنْتَشِرُ بها الموجةُ الصوتيةُ في الوَسْطِ الناقل. تصل سُرْعَةُ الصوتِ في الهواءِ إلى: ٣٤٣ مترًا أو ١١٣٠ قدمًا في الثانية، وذلك في حدود ٢٠ درجة مئويةً، ما لم يَصْطِدِمِ الصوتُ بعوائِقَ تحدُّ من سُرْعَتِهِ. وهذه السُّرْعَةُ أقلُّ من سُرْعَةِ الصَّوْتِ التي تَزِيدُ عليه بألف ضعف.

فِعْلٌ

verb

قِسْمٌ من أقسامِ الكَلِمِ، ومكوِّنٌ أساسٌ من مكوِّناتِ الجُمْلَةِ، وَظيفَتُهُ الأصليةُ التَّعْبِيرُ عن حَدَثٍ أو حالٍ. يَتَمَيَّزُ الفِعْلُ بِصِغَةٍ زَمَنِيَّةٍ وَصِغَةٍ فِعْلِيَّةٍ وَحَدَثٍ وَهَيْئَةٍ، وَيُصَاغُ لِلْمَعْلُومِ أو لِلْمَجْهُولِ، وَيُظْهِرُ الفَرْقَ في العَدَدِ والشَّخْصِ والجِنْسِ في بعض اللغات، كالعربية مثلاً، ويكون لازماً أو مُتَعَدِّياً إلى مَفْعُولٍ به واحدٍ أو أكثر، ويكون ناقصاً أو تاماً، مُتَصَرِّفاً أو

جامداً، مجرداً أو مزيّداً. وفي بعض اللغات، كالإنجليزية، تُقسّم الأفعالُ إلى تامّةٍ full verbs، وغير تامّةٍ أو مُساعدَةٍ auxiliary.

verbal

فِعْلِيٌّ

١- صنفٌ من الكلمات التي تتشابه في معظم السمات، وتتضمّن الأفعال والنُعوت. فبعض الأفعال والنُعوت في الإنجليزية مثلاً يمكن أن تقع في جمل الطلب، نحو: Throw the ball، Be quiet، في حين أن بعضها لا تقع هذا الموقع؛ فلا يُقال مثلاً: *Resemble me، *Be tall.

٢- لفظٌ عامٌ يطلق على كل ما يرتبط بالفعل أو يقوم بوظيفته. ففي العربية أسماء الأفعال في الماضي والمضارع والأمر، وفي الإنجليزية النعت الفِعْلِيّ verbal adjective، والمساعد الفِعْلِيّ verbal auxiliary، والمصدر أو الاسم المشتق من الفعل verbal noun، والمجموعة الفعلية verbal group.

verbal ability

قُدْرَةُ لَفْظِيَّة

مَهارة الفرد في التعبير عن ذاته، وهي أحد مكونات الذكاء، بل هي أحد مقاييس الذكاء لدى المرء في لغته الأم، لكنها ليست المقياس الوحيد خاصة في اللغات الثانية والأجنبية.

verbal alexia

عُسْرُ الْقِرَاءَةِ اللَّفْظِيَّة

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُشير إلى نوع من العُسْر القرائي الذي يصيب قدرة المرء على تمييز الأحرف من الكلمات. راجع alexia, word blindness.

verbal analogy

قِيَاسُ لُغَوِيٍّ

قياس حالة لغوية على أخرى، وهو إستراتيجية يُستخدمها بعض متعلّمي اللغات الأجنبية؛ قد تُعينهم على اكتساب بعض التراكيب، وقد تُعيقهم عن الطلاقة، أو تُوقّعهم في تدخّل لغوي داخلي.

حُبْسَةُ لَفْظِيَّةٌ**verbal aphasia**

وَصَفُّ يُطْلَقُ أحياناً على الحُبْسَةِ الحَرَكيَّةِ المعروفةِ بِحُبْسَةِ بروكا، والتي تحدث نتيجة إصابة في الدماغ، يَفْقِدُ المصابُ إثرها القُدْرَةَ على الكلام مع بقاء قُدْرَتِهِ على الفَهم. راجع Broca's aphasia, motor aphasia.

اسْتِعْدَادُ لُغَوِيٍّ**verbal aptitude**

مصطلحُ لُغَوِيٍّ نَفْسِيٍّ، يَعْنِي قُدْرَةَ المرءِ على تعلُّم لغةٍ ثانيةٍ أو أجنبيةٍ في المَدَّةِ المقرَّرة لتعلُّمها عادةً. وتَشْمَلُ هذه القُدْرَةُ مجموعةً من القُدرات، منها: تعرُّفُ الأصواتِ الجَديدة، والتَّمييزُ بين الوُظائِفِ النحويَّةِ للكلمات والعبارات، والتَّحليلُ، واستنباطُ القواعدِ من النُّصوص، إضافةً إلى عوامل نَفْسِيَّةٍ أخرى واجتِماعِيَّةٍ مرتبطةٍ بها؛ كالذكاء، والذَّاكرة، والحِفْظُ والاستِظهار، والاتِّجاهات، والميُول، والفَصاحةُ في الكلام، ومَوَهبةُ التَّقْلِيد، والرَّغْبَةُ في التواصُل مع الآخرين وبناءِ العَلاقاتِ معهم، وتَحْمُلُ الغُمُوض، والقُدْرَةُ على التَّنَاقُف. راجع language aptitude.

رَبْطُ لَفْظِيٍّ**verbal association**

أَسْلُوبٌ في تعلُّم اللغة، يَنْطَلِقُ من مبادئِ النَظَريَّةِ السُّلُوكِيَّةِ behavioral theory، ويُرَكِّزُ على تَذَكُّرِ المتعلِّمِ للوحدات اللغوية بِرَبْطِ الكلماتِ بَعْضُها بَبَعْض. راجع verbal learning, word association.

سُلُوكُ لَفْظِيٍّ**verbal behavior**

استعمالُ المرءِ اللُّغَةَ في الكلام، أو وَضْعُ الكلماتِ والعباراتِ في جُمْلٍ واستِعمالُها في الكلام. استَعْمَلَ هذا المِصْطَلَحَ عالمُ النَّفْسِ السُّلُوكِيِّ سَكِينَر Skinner حين أطلَقَهُ عُنْواناً لكتابه: Verbal Behavior، الذي أَصْدَرَهُ عام ١٩٥٧م، ثم هاجَمَهُ تشومسكي هُجُوماً عَنِيفاً، ضَمَنَ هُجُومَهُ على السُّلُوكِيَّةِ والسُّلُوكِيِّينَ والبَنيويَّةِ والبَنيويِّين. راجع behavior theory.

verbal communication

تَوَاصُلٌ لُغَوِيٌّ

التواصل بين شخصين أو أكثر في الكلام الشفهي، أي في المحادثة، خلافاً للتواصل الكتابي، والتواصل الرمزي.

verbal context

سِيَاقٌ لَفْظِيٌّ

البيئة اللغوية المحيطة بوحدة لغوية ما، وهذه الوحدة قد يتغير معناها أو تتغير وظيفتها بحسب البيئة اللغوية أو السياق.

verbal cue

مُثِيرٌ لَفْظِيٌّ

مصطلح في طرائق تعليم اللغات، يعني استعمال المعلم للكلمات أو العبارات أو الجمل مثيرات لفظية تستدعي من الطالب استجابة محددة، خلافاً للمثير غير اللفظي كالإشارة مثلاً. والمثير، بنوعه اللفظي وغير اللفظي، إجراء متبع في تدريبات الطريقة السمعية الشفهية.

verbal deficit hypothesis

فَرَضِيَّةُ الْقُصُورِ اللُّغَوِيِّ

فرضية لغوية اجتماعية، يُطلق عليها أيضاً فرضية العجز اللغوي أو النقص اللغوي deficit hypothesis، ترى أن بعض الأطفال، ولاسيما المنتمون منهم إلى الطبقات الاجتماعية الدنيا، يلتحقون بالمدرسة ولغتهم الأم ناقصة لا تمكنهم من التعبير عن المعاني والأفكار المعقدة؛ فيتخلفون عن أقرانهم في المدرسة من أبناء الطبقة المتوسطة. راجع deficit hypothesis.

verbal fluency

ظَلَاقَةٌ لَفْظِيَّةٌ

ظلاقة الكلام، وهي أن يتكلم المرء بسرعة عادية من غير تردد ولا تلغثم، ودون وقوع في أخطاء جوهريّة. وفي تعليم اللغات، يُقارَن بين الظلاقة اللغوية والدقة أو الصحة اللغوية، وغالباً ما يُوصى بتغليب الأولى على الثانية. راجع fluency.

عَادَةُ لُغَوِيَّةٌ

verbal habit

مصطلحُ أَكَدَّتْهُ النَّظَرِيَّةُ السُّلُوكِيَّةُ وَتَطْبِيقَاتُهَا فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةِ. يُقْصَدُ بِهِ أَنَّ تَعْلِيمَ اللُّغَةِ يَعْتمِدُ عَلَى المِحاكاةِ وَالتَّكْرارِ، مِنْ خِلالِ المِثِيرِ وَالاسْتِجَابَةِ وَالتَّعْزِيزِ، مَا يُوَدِّي إِلَى جَعْلِ اللُّغَةِ عَادَةً سُلُوكِيَّةً لَدَى المَتَعَلِّمِ لَا تَخْتَلِفُ عَنْ أَيِّ عَادَةٍ سُلُوكِيَّةٍ أُخْرَى. لَكِنِ الدِّرَاسَاتُ اللُّغَوِيَّةَ النَّفْسِيَّةَ المَعْرِفِيَّةَ اثْبَتَتْ أَنَّ تَعْلِيمَ اللُّغَةِ بِهَذِهِ الطَّرِيقَةِ لَا يُوَدِّي بِالضَّرُورَةِ إِلَى النَتِيجَةِ المَطْلُوبَةِ.

تَنْظِيفٌ لُغَوِيٌّ

verbal hygiene

مصطلحُ اسْتَعْمَلَهُ بَعْضُ اللُّغَوِيِّينَ الاجْتِمَاعِيِّينَ، إِشَارَةً إِلَى سَعْيِ أَفْرَادٍ مِنَ المَجْتَمَعِ لَتَنْقِيَةِ لُغَتِهِمْ مِنْ كَلِمَاتٍ أَجْنَبِيَّةٍ أَوْ عَامِّيَّةٍ، أَوْ صَيِّغٍ وَتَرَكَيبٍ غَيْرِ مُطَابِقَةٍ لِقَوَاعِدِ اللُّغَةِ المَعْيَارِيَّةِ، أَوْ أخطاءٍ فِي النِّظامِ الكِتَابِيِّ الإِمْلَائِيِّ، أَوْ أَلْفَاظٍ غَيْرِ لائِقَةٍ أَخْلَاقِيًّا، كَالْفَظِ الجُنْسِ مِثْلًا. رَاجِعِ prescriptive linguistics, descriptive linguistics.

كَشَافٌ / ثَبَتُ الْأَلْفَاظِ

verbal index

مصطلحُ لُغَوِيٌّ حَاسُوبِيٌّ، يُعَدُّ مِنْ أَوَائِلِ التَّطْبِيقَاتِ الحَاسُوبِيَّةِ عَلَى اللُّغَةِ، وَيُطَلَقُ عَلَى قَائِمَةٍ بِكَلِمَاتٍ نَصٍّ أَوْ مَجْمُوعَةٍ نُصُوصٍ، مَرْتَبَةٍ تَرْتِيبًا أَلْفَبَائِيًّا أَوْ أَبْجَدِيًّا، مَعَ بَيَانِ مَوَاقِعِ كُلِّ كَلِمَةٍ فِي النِّصِّ.

اِخْتِبَارُ الذِّكَاةِ اللَّفْظِيَّةِ

verbal intelligence test

مصطلحُ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ، يُشِيرُ إِلَى اِخْتِبَارٍ لِقِيَاسِ الذِّكَاةِ اللَّفْظِيَّةِ أَوْ الِاسْتِعْدَادِ اللُّغَوِيِّ الشَّفَهِيِّ، أَيِ اِخْتِبَارِ قُدْرَةِ المَفْحُوصِ عَلَى التَّعَامُلِ بِشَكْلِ فَعَّالٍ مَعَ الكَلِمَاتِ وَالرُّمُوزِ اللَّفْظِيَّةِ، وَيَتَطَلَّبُ مِنْهُ الكَلَامَ أَوْ القُدْرَةَ اللُّغَوِيَّةَ أَوِ الاِثْنَيْنِ مَعًا فِي حَلِّ المَسَائِلِ بِاسْتِعْمَالِ الرُّمُوزِ اللَّفْظِيَّةِ. رَاجِعِ verbal test.

verbalization**١- تَعْبِيرُ لَفْظِيٍّ / تَلَفُّظٌ**

التَّعْبِيرُ بِاللُّغَةِ، أي بالألفاظ الكلامية، خلافاً لأنواع التَّعْبِيرِ الأخرى؛ كالكتابة، والإشارة، والتَّعْبِيرُ بالصُّور والرُّسوم، ونحو ذلك.

٢- التَّحْوِيلُ إِلَى فِعْلٍ

تحويلُ الكلمة إلى فعل، وهذا شائعٌ في بعض اللغات كالإنجليزية، مثل: widen من: wide، ومثل: enrich من: rich، ومثل: fax في نحو: I will fax it immediately، ومثل: email في نحو: I emailed it last night. ومنه الأفعال المأخوذة من أصوات، كالأفعال العربية: (فَأَفَأَ) و(تَأَتَأَ) و(قَهَقَهَ) ونحو ذلك.

verbal language**لُغَةٌ لَفْظِيَّةٌ**

مصطلحٌ يُطَلَقُ على استعمال اللغة بكلماتها وعباراتها وجُمَلُها، تَمَيِّزُها لها من اللغة غير اللَّفْظِيَّة non-verbal language التي تعني توصيل المعنى بالحركات والإشارات والإيماءات، لا تَمَيِّزُها لها من اللغة المكتوبة، وإن كان المعنى يَتَضَمَّنُ ذلك.

verbal learning**تَعَلُّمٌ لَفْظِيٌّ**

تَعَلُّمُ المَهَارَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الشَّفَهِيَّةِ الصَّرْوِيَّةِ للاستجابة في الأحوال التي تتطلب الإفصاح عن الرأي وتواصل الأفكار.

verbal linguistic intelligence**ذَكَاءٌ لُغَوِيٌّ لَفْظِيٌّ**

أَحَدُ الذِّكَاآتِ المتعددة لدى هاورد غاردنر Howard Gardner، وفيه يُظْهِرُ الفَرْدُ قُدْرَةً استثنائيةً على استخدام الكلمات في البناء اللغوي مع فهم دلالاتها.

Verb(al) Phrase (VP)**مُرَكَّبٌ فِعْلِيٌّ / تَعْبِيرَةٌ فِعْلِيَّةٌ**

١- مصطلحٌ تركيبِيٌّ، بحسب تقسيم الجملة إلى مُسْنَدٍ إليه subject ومُسْنَدٍ predicate، ويُقصد به مجموعة من الأفعال، واحدٌ منها تامٌّ والأخرى مُسَاعِدَةٌ، جَمِيعُهَا تُؤدِّي

ووظيفة نحوية واحدة، وقد تدخل ضمنها جميع متعلقات الفعل كالمفاعيل والظروف ونحوها. مثل: is coming, may be coming, get up to. وتسمى أيضاً: phrasal verb.

٢- مصطلح في النحو التوليدي، له معنى أوسع من المعنى التقليدي، إذ يعني الخبر الجملة أو المسند وتوابعه في تركيب الجملة، فيقال إن الجملة، في الإنجليزية مثلاً، تتكوّن من عبارة اسمية noun phrase وعبارة فعلية verb phrase، أو: S=NP+VP. والعبارة التي تحتها خط في الجملة: John gave a present to his friend، كلها عبارة فعلية.

verbal reporting

تَقْرِيرُ شَفْهِيّ

أسلوب يلجأ الباحث لجمع مادّته العلمية من الشّخص المفحوص، بأن يطلب منه وصف العمليات الذهنية واللغوية التي يقوم بها لإنجاز مهمّة ما وصفاً شفهيّاً؛ كأن يسأله عن إستراتيجياته في فهم نصّ ما مسموع أو مقروء، أو يطلب منه تلخيصه. ومن ذلك أساليب التفكير المسموع think-aloud procedures المستخدمة في البحث في اكتساب اللغة الثانية، ومنه أيضاً الاستبطان أو التأمل الباطني، وكذلك التأمل الرجعي. راجع introspection, retrospection.

verbal repertoire

ذَخِيرَةُ لَفْظِيَّة

مجموعة الاستعمالات أو التّنوعات اللغوية التي يعرفها الفرد ويستعملها في الحديث الشّفهي ضمن بيئته الاجتماعيّة في التّواصل اليومي. راجع repertoire.

verbal response

اسْتِجَابَةُ لَفْظِيَّة

استجابة المتعلّم أو المخاطب لمثير ما استجابة لفظيّة بالكلام، بدلاً من الاستجابة بالإشارة أو بالحركة. وكلا النوعين كان سائداً في حوارات الطريقة السّمعية الشّفهية وتدريباتها وأنشطتها، ويمثّل كلّ نوع منها مرحلة من مراحل الحوارات والتدريبات.

verbal skill

مَهَارَةٌ لَفْظِيَّةٌ

مهارةٌ كلاميّةٌ، يُقصدُ بها قُدرةُ المرءِ على الكلامِ باللغةِ الـهَدَفِ، الأمُّ أو الثانيةُ أو الأجنبية، خلافاً للمهارةِ الكتابيّةِ أو مهارةِ الكتابةِ.

verbal stimulus

مُثِيرٌ لَفْظِيٌّ

كلمةٌ أو عبارةٌ أو جُملةٌ يَقولُها أو يَكْتُبُها شَخْصٌ ما، كالمُعَلِّمِ مثلاً، فتكونُ مُثيراً لشَخْصٍ آخرَ تَدفعُهُ للاستِجابةِ لها بحسَبِ ما يَتطلَّبُه الموقفُ؛ في مقابلِ المثيرِ غيرِ اللَّفْظِيِّ - non-verbal stimulus المتمثِّلِ في الإشارةِ باليدِ أو بالرَّأسِ أو بغيرهما.

verbal test

اِخْتِبَارٌ لَفْظِيٌّ

نوعٌ من اختباراتِ اللغةِ، يَتطلَّبُ من المَفحُوصِ اسْتِعْمَالَ اللغةِ اسْتِعْمَالاً شَفَهِيّاً أو جَهْرِيّاً؛ كاختبارِ الكلامِ، واختبارِ النُّطقِ، واختبارِ القراءةِ الجَهْرِيَّةِ، ونحو ذلك؛ في مقابلِ الاختبارِ غيرِ اللَّفْظِيِّ verbal test - الذي لا يَتطلَّبُ اسْتِعْمَالَ الكلماتِ اسْتِعْمَالاً لَفْظِيّاً، سواءً في بُنُودِ الاختبارِ أو في الإجابةِ عنها، وَعَدَمُ الاسْتِعْمَالِ هذا لا يَعْنِي عَدَمَ القراءةِ.

Verb-Complexity Hypothesis (VCH)

فَرَضِيَّةُ تَعْقِيدِ الْفِعْلِ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشيرُ إلى فَرَضِيَّةٍ في اكتسابِ اللغةِ، تَرى أن الجُملةَ التي تحوي فعلاً ذا اِحْتِمالاتٍ نحويّةٍ متعدّدةٍ غالباً ما يكون إدراكُها أَصْعَبَ من الجُملةِ التي تحوي فعلاً ذا اِحْتِمَالٍ نحويٍّ واحدٍ.

verb group

مَجْمُوعَةٌ فِعْلِيَّةٌ

عبارةٌ فِعْلِيَّةٌ مكوَّنةٌ من الفِعْلِ الرَّئيسِ وبعضِ تَوابعِهِ من أفعالٍ مُساعِدةٍ أو غيرها، نحو: .He didn't leave, They will have done They can't be there,

لُغَةٌ دَارِجَةٌ

vernacular

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُستعملُ في معانٍ مختلفة؛ كالعامة في مقابلِ الفصحى، واللّهجة المحليّة التي تختلف قليلاً عن الفصحى الرّسمية، لكنه غالباً ما يُستعملُ بمعنى اللّهجة الخاصّة المستعملة لدى فردٍ أو مجموعة من الأفراد الذين ينتمون إلى طبقة اجتماعيّة واحدة، أو تربطهم علاقة مهنيّة أو فنيّة، أو يعيشون في مجتمعٍ واحدٍ تختلف لهجته عن اللغة المعيارية للمجتمع العامّ. يُطلق المصطلحُ أيضاً على اللغة أو اللغات غير الرّسميّة في مجتمعٍ ثنائيّ اللغة أو متعدّد اللغات، كما يُطلق أحياناً على لغة السكّان الأصليّين في بلدٍ ما في مقابلِ اللغة الأنموذجية المشتركة. وقد يكون النّسبُ إلى الكلمة ذاتها حين يُقال: كلمة عاميّة، أو كلمة دارجة، أو كلمة محليّة.

أُسْلُوبٌ عَامِيٌّ

vernacular style

أسلوبٌ عاميٌّ تظهر فيه اللغة المرحليّة الحقيقية لتعلّم اللغة الثانية، وذلك حين يتكلّم مع صديقٍ أو أخٍ له بطريقة عفويّة مرتجلة غير مُعدّة. ويُقابله الأسلوبُ المُعدّ أو المتأنّي

careful style

ثُنَائِيَّةٌ لُغَوِيَّةٌ عَمُودِيَّةٌ

vertical bilingualism

وصفٌ للثنائية اللغوية حين تُهيمن لغة واحدة على لغة أخرى في معظم جوانب الحياة، في مجتمع ثنائيّ اللغة. بيد أن هذا الوصف غالباً ما يقصد به الثنائية اللّهجيّة، أي تغلب لهجة على لهجة أو لهجاتٍ أخرى ضمن اللغة الواحدة. راجع horizontal bilingualism, diagonal bilingualism.

تَصْنِيفٌ رَأْسِيٌّ

vertical classification

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يعني تقسيم اللغة إلى لهجاتٍ اجتماعية طبقيّة أو مهنيّة، تُميّز الطبقات الاجتماعية في مجتمعٍ ما، في مقابلِ التّصنيف الأفقيّ للغة الذي يُقسّمها إلى لهجاتٍ جغرافيّة إقليمية.

vertical constructions

تَرَاكيبُ رَأْسِيَّةٌ

مصطلحٌ في اللغة المرحليّة، يُطلق على تراكيبٍ وأبنيّةٍ لغويّةٍ يستعملها متعلّم اللغة في مرحلةٍ من مراحل التعلّم، تتمثّل في اقتراض أنماطٍ وتراكيبٍ تعلّمها في مراحلٍ أو مواقفٍ سابقةٍ، مع إضافةٍ صيغٍ أخرى إليها من عنده. ففي قول متعلّم الإنجليزيّة: No come here، يُجتمَل أنه اقترَض النّمَطَ: come here من استعمالٍ سابقٍ ثم أضاف إليه أداة النّفْيِ: no بطريقةٍ غير سليمة. يَرى بعضُ اللغويين أن ظُهورَ التراكيبِ العَمُوديّةِ في لغة المتعلّم مؤشّرٌ على ظُهورِ التراكيبِ الأفقيّةِ horizontal constructions

vertical variation

تَغْيِيرُ عَمُودِيٍّ

تَغْيِيرٌ في أداء متعلّم اللغة يُلاحظ بين حينٍ وآخر، ويُشير إلى تَغْيِيرٍ في اللغة المرحليّة، وذلك حين يتحسّن أدائه في استعمال تراكيبٍ محدّدةٍ إلى درجة الإتقان وهو في مرحلةٍ مبكرةٍ لم يصل فيها بعدُ إلى مراحلٍ أخرى، أو لم يكتسب تراكيبَ أخرى، أسهلَ منها.

VESL

الإنجليزية المهنيّة لغة ثانية

راجع Vocational English as a Second Language

vibrant

صَوْتُ مُهْتَرٍّ

وصفٌ يُطلق على الصوت الذي يُصاحب نُطقه اهتزازٌ أو تدبذبٌ مستمرٌّ عند مخرجه، ويُطلق أيضاً على الصوت المجهور، كما يُطلق على صوت الرّاء الذي هو صوتٌ مكرّرٌ trill أو تردّديّ flap في معظم اللغات، حيث يُنطق في مقدّمة اللسان، مع حدوثٍ ذبذبةٍ في الأوتار الصوتية.

vibration position

وَضْعُ الْاهْتِرَازِ

أحدُ أوضاعِ الوترين الصّوتيّين، وهو الوَضْعُ الخاصُّ بنطق الأصوات المجهورة، ويحدث حين يقترّب الوتران الصّوتيان كلٌّ من الآخر في أثناء مُرورِ الهواء، ويضيق الفراغ بينهما

بحيث يَسْمَحُ بِمُرُورِ الْهَوَاءِ مَعَ إِحْدَاثِ اهْتِزَازَاتٍ وَذَبْذِبَاتٍ مُنْتَظِمَةٍ لِلْوَتَرَيْنِ. وَمِنَ الْأَوْضَاعِ الْأُخْرَى لِلْوَتَرَيْنِ وَضْعُ الرَّاحَةِ، وَضْعُ الْإِغْلَاقِ الْمَحْكَمِ، وَضْعُ الْوَشْوشَةِ.

video tape

شَرِيْطُ الْفِيْدِيُو

نِظَامٌ مَغْنَاطِيْسِيٌّ لِتَسْجِيلِ الصَّوْتِ وَالصُّوْرَةِ فِي آنٍ وَاحِدٍ، وَهُوَ مِنَ الْوَسَائِلِ التَّعْلِيْمِيَّةِ الْمَعِيْنَةِ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ خَاصَّةً، يَتَمَيَّزُ بِإِمْكَانِ إِعَادَةِ عَرْضِهِ أَكْثَرَ مِنْ مِئَةِ مَرَّةٍ دُونَ تَلْفٍ. وَيُمْكِنُ أَنْ تُسَجَّلَ فِيهِ دُرُوسٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، وَيُسْتَفَادُ مِنْهُ فِي تَدْرِيبِ الْمُعَلِّمِينَ؛ إِذْ تُعْرَضُ عَلَيْهِمُ الدُّرُوسُ الْأَنْمُوذَجِيَّةُ، وَيُسَجَّلُ فِيهِ أَدَاءُ الْمُتَدَرِّبِ لِتَحْلِيلِهِ وَتَقْدِيهِ بِطَرِيقَةٍ فَرْدِيَّةٍ أَوْ جَمَاعِيَّةٍ، وَلَا سِيَّامَا فِي التَّدْرِيسِ الْمُصَغَّرِ. كَانَ شَرِيْطُ الْفِيْدِيُو - إِلَى عَهْدٍ قَرِيبٍ - أَحَدَتْ وَسِيْلَةً تَعْلِيْمِيَّةً، يَبْدَأُ أَنْ تَقْنِيَّاتِ الْحَاسُوبِ قَلَّلَتْ مِنْ أَهْمِيَّتِهِ.

video tape recorder

جِهَازُ تَسْجِيلِ فَيْدِيُو

الْجِهَازُ الَّذِي يُشْغَلُ شَرِيْطُ الْفِيْدِيُو لِاسْتِعْمَالِهِ فِي التَّعْلِيمِ، خَاصَّةً فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ. رَاجِعِ video tape

visible speech

كَلَامٌ مَرْنِيٌّ

مِصْطَلَحٌ فِي لُغَةِ الْإِشَارَةِ، يُطْلَقُ عَلَى لُغَةِ الْإِشَارَةِ لَدَى الصُّمِّ بِوَصْفِهَا لُغَةً مَرْنِيَّةً، كَمَا يُطْلَقُ عَلَى غَيْرِهَا مِنْ لُغَاتِ الْإِشَارَةِ الْمُخْتَلِفَةِ. وَيُطْلَقُ أَيْضًا عَلَى الصُّوْرَةِ الطِّيفِيَّةِ لِلْكَلَامِ spectrogram. رَاجِعِ visual language

visual aids

مُعِينَاتُ بَصَرِيَّةٌ

وَسَائِلُ تَعْلِيْمِيَّةٌ مَرْنِيَّةٌ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّعْلِيمِ، بِمَا فِي ذَلِكَ تَعْلِيمُ اللُّغَاتِ، مِنْهَا الصُّوْرُ وَاللُّوْحَاتُ الْحَائِطِيَّةُ وَالْمَجَسَّمَاتُ وَغَيْرُهَا.

visual area

مَنْطِقَةُ الْإِبْصَارِ

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ عَصَبِيٌّ، يُطْلَقُ عَلَى مَنْطِقَةِ فِي الدِّمَاغِ، تَقَعُ فِي كُلِّ مِنْ جَانِبَيْهِ الْأَيْمَنِ وَالْأَيْسَرِ، وَتُسَمَّى أَيْضًا: primary visual cortex، مُهْمَّتُهَا اسْتِقْبَالُ الْإِشَارَاتِ وَالْمَعْلُومَاتِ

البَصَرِيَّةُ الْوَارِدَةُ مِنَ الشَّبَكِيَّةِ عِبْرَ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ وَمَعَالَجَتُهَا. وَهِيَ إِحْدَى مَنَاطِقِ اللُّغَةِ فِي الدِّمَاغِ؛ لِارْتِبَاطِ الْإِبْصَارِ بِعَمَلِيَّاتِ الْقِرَاءَةِ وَالْكِتَابَةِ. رَاجِعِ visual cortex

عَجْزُ بَصَرِيٍّ **visual asymbolia**

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ عَصَبِيٌّ، يُقْصَدُ بِهِ عَجْزُ الْمَرِيضِ عَنْ فَهْمِ دَلَالَةِ الرُّمُوزِ الْكِتَابِيَّةِ، أَوِ الْأَشْكَالِ الْمَرْسُومَةِ، أَوِ الْإِشَارَاتِ الْمَرْتِيَةِ. وَهُوَ مَرَضٌ نَاجٍ عَنْ خَلَلٍ فِي الدِّمَاغِ، شَبِيهِهُ بِجُبْسَةِ الْقِرَاءَةِ لَكِنَّهُ أَشْمَلَ مِنْهَا.

الْقَشْرَةُ الْبَصَرِيَّةُ **visual cortex**

مَنْطَقَةٌ مَسْؤُولَةٌ عَنِ الْإِبْصَارِ، تَقَعُ فِي الْفَصِّ الْقَفَوِيِّ مِنَ الدِّمَاغِ، وَهِيَ نَهَائَةُ الْمَسَارِ الْعَصَبِيِّ الْبَصَرِيِّ الَّذِي يَبْدَأُ بِالْعَيْنِ، وَأَيُّ تَلَفٍ فِي هَذِهِ الْمَنْطَقَةِ يُوَدِّي إِلَى اخْتِلَالٍ فِي الْإِبْصَارِ، خَاصَّةً حِينَ يَشْمَلُ التَّلَفُ الْفَصَيْنِ الْقَفَوِيَّيْنِ الْأَيْمَنَ وَالْأَيْسَرَ. رَاجِعِ visual area.

مُثِيرُ بَصَرِيٍّ **visual cue**

مِصْطَلَحٌ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، يُطْلَقُ عَلَى أَيِّ شَيْءٍ مَحْسُوسٍ، كَالصُّورَةِ أَوِ الْإِشَارَةِ بِالْيَدِ مِثْلًا، يَرَاهُ الْمُتَعَلِّمُ فَيَسْتَدْعِي مِنْهُ اسْتِجَابَةً مُعَيَّنَةً، خِلَافًا لِلْمُثِيرِ اللَّفْظِيِّ. رَاجِعِ verbal cue.

تَمْيِيزُ بَصَرِيٍّ **visual discrimination**

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الْقِرَائِيِّ، يُشِيرُ إِلَى قُدْرَةِ الْعَيْنِ عَلَى تَمْيِيزِ أَشْكَالِ الْحُرُوفِ وَالْكَلِمَاتِ وَإِنْ كَانَتْ مُتَقَارِبَةً أَوْ مُتَشَابِهَةً. وَالتَّمْيِيزُ الْبَصَرِيُّ مِنَ الْعُنَاصِرِ الَّتِي تُرَكِّزُ عَلَيْهَا النَّمَاذِجُ الْحَرْفِيَّةُ التَّصَاعُدِيَّةُ فِي الْقِرَاءَةِ bottom-up models.

مَعْلُومَاتُ بَصَرِيَّةٍ **visual information**

١- مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ عَصَبِيٌّ، يُطْلَقُ عَلَى الْمَعْلُومَاتِ الَّتِي يَسْتَقْبِلُهَا الْإِنْسَانُ بِعَيْنَيْهِ، وَيُعَالَجُهَا قِرَاءَةً أَوْ فَهْمًا فِي مَنْطَقَةِ الْإِبْصَارِ فِي الدِّمَاغِ. رَاجِعِ visual area, visual cortex

٢- مصطلحٌ في علم النَّفْسِ القرائي، يُطلق على القراءة والمعاني الحرفية المباشرة التي يَسْتَخْلِصُها القارئُ من النَّصِّ المكتوب، في مُقابلِ المعلومات التي يُحْضِرُها القارئُ إلى النَّصِّ، أو يَسْتَنْبِطُها منه دونَ اعْتِمَادِ كُلِّيٍّ على المعلومات البَصَرِيَّةِ فيه.

visualization

تَصَوُّرٌ

نَشَاطٌ من أنْشِطَةِ الطَّرِيقَةِ الإِيْحَائِيَّةِ Suggetopedia، يُشِيرُ إلى اسْتِعْمَالِ الْخَيَالِ الإِيْحَائِيِّ وَالْإِسْتِرْحَاءِ، حَيْثُ يَطْلُبُ الْمُعَلِّمُ مِنَ الطُّلَابِ إِغْمَاصَ أَعْيُنِهِمْ وَالتَّركِيزَ عَلَى عَمَلِيَّةِ التَّنَفُّسِ، ثُمَّ يَبْدَأُ بِشَرْحِ الْمَنْظَرِ أَوِ الْحَدَثِ شَرْحاً مَفْصَلاً وَبصَوْتٍ مُرِيحٍ حَتَّى يَشْعُرَ الطُّلَابُ بِالانتِقَالِ إِلَى الْمَكَانِ الْمَوْصُوفِ، ثُمَّ يُعِيدُهُمْ إِلَى الْوَاقِعِ تَدْرِيجِيًّا.

visual language

لُغَةُ بَصَرِيَّةٌ

التَّوَاصُلُ بِاسْتِعْمَالِ الْإِشَارَاتِ وَالْحَرَكَاتِ وَالْإِيْمَاءَاتِ؛ كَلُغَةِ الصُّمِّ، وَلُغَةِ الْبَحَارَةِ، وَلُغَةِ الْمَلَاخَةِ الْجَوِّيَّةِ، وَغَيْرِهَا مِنَ اللُّغَاتِ الَّتِي لَا تُسْتَعْمَلُ فِيهَا اللُّغَةُ اللَّفْظِيَّةُ.

visual literacy

ثَقَافَةُ بَصَرِيَّةٌ

مصطلحٌ في إعدادِ الموادِّ اللُّغَوِيَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ، يُقْصَدُ بِهِ قُدْرَةُ مُتَعَلِّمِ اللُّغَةِ عَلَى قِرَاءَةِ النَّصِّ الْبَصَرِيِّ visual text، وَالتَّعْبِيرِ عَنْهُ، أَوْ إِنْتَاجِهِ فِي مَوَاقِفَ لُغَوِيَّةٍ مُخْتَلِفَةٍ، كَمَا يَقْرَأُ النَّصِّ الْمَكْتُوبَ. وَالثَّقَافَةُ الْبَصَرِيَّةُ مَجْمُوعُ الْكِفَايَاتِ الْبَصَرِيَّةِ الَّتِي يَمْتَلِكُهَا الْمُرءُ، وَيَسْتَعِينُ بِهَا فِي تَمْيِيزِ الْأَحْدَاثِ وَتَفْسِيرِهَا، وَالْإِحَاطَةِ بِعَنَاصِرِهَا وَمُكُونَاتِهَا، وَمَدْلُولَاتِهَا. وَلأنَّ الثَّقَافَةَ الْبَصَرِيَّةَ أَحَدُ رَوَافِدِ اكْتِسَابِ اللُّغَةِ الثَّانِيَةِ، فَقَدْ عُنِيَ بِهَا اللُّغَوِيُّونَ التَّطْبِيقِيُّونَ فِي إِعْدَادِ الْمَوَادِّ اللُّغَوِيَّةِ التَّعْلِيمِيَّةِ، وَوَضَعُوا لَهَا ضَوَائِظَ وَمَقَايِيسَ تَضَمَّنَ أَنْ تَكُونَ مَعَبَّرَةً تَعْبِيرِيًّا دَقِيقًا عَنِ النَّصِّ الْمَقْرُوءِ، وَلَيْسَتْ تَرْقَى أَوْ زِينَةً تَحُلِّي بِهَا الْكُتُبُ.

visual media

وَسَائِلُ اتِّصَالٍ بَصَرِيَّةٌ

وَسَائِلُ بَصَرِيَّةٌ تُسْتَعْمَلُ فِي الْإِعْلَامِ وَالتَّعْلِيمِ؛ كَاللُّوْحَاتِ، وَالْبَطَاقَاتِ الْوُمُضِيَّةِ، وَشَاشَاتِ الْعَرَضِ، وَأَنْوَاعٍ مِنْ بَرَامِجِ الْعَرَضِ الْحَاسُوبِيَّةِ.

الذَّاكِرَةُ البَصَرِيَّةُ

visual memory

مصطلحٌ نفسيٌّ معرفيٌّ، يُشير إلى نمطٍ من أنماط الذَّاكِرَةِ، تسمَّى أيضاً الذَّاكِرَةُ التَّصَوِيرِيَّةُ iconic memory، تقوم بإحدى مُهمَّاتِ الذَّاكِرَةِ قَصِيْرَةِ الأَمَدِ، فتَنْقُلُ الانطِبَاعَاتِ البَصَرِيَّةَ إلى المعالِجَةِ العِرفِيَّةِ اللاحِقَةِ. بيدَ أن أهمَّ وظائِفِها حِفْظُ المِعلُومَاتِ مَدَّةً لا تزيد على ثَانِيَةِ واحدة، واستِدعاء المِعلُومَاتِ البَصَرِيَّةِ مِباشَرَةً وبِسُهُولَةٍ. وهي مُهمَّةٌ ومَطْلَبٌ لفَهمِ المقروءِ واستِيعابِه؛ فالقارئُ يَسْتَعِينُ بها في تَذَكُّرِ ما أَبْصَرَه أو قرأه في الجُمْلَةِ السَّابِقَةِ أو السَّطْرِ السَّابِقِ.

إِدْرَاكٌ بَصَرِيٌّ

visual perception

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يَعْنِي الإدْرَاكَ بِحَاسَّةِ البَصَرِ، وهو أَحَدُ أنواعِ الإدْرَاكِ لدى الإنسان، وهو إدْرَاكُ المِعلُومَاتِ المرئيَّةِ المِثِيرَةِ؛ كالنصوص المكتوبة، والرُّمُوزِ، والرُّسُومِ، وغيرها مما تَقَعُ عليه العَيْنُ وَيَنْتَقِلُ إدْرَاكُهُ إلى مِناطقِ الإبصارِ في الدِّماغِ. أما الأنواعُ الأُخْرَى مِنَ الإدْرَاكِ فَمِنْهَا الإدْرَاكُ السَّمْعِيُّ auditory perception، والإدْرَاكُ الكَلَامِيُّ speech perception.

صُورَةُ القِرَاءَةِ البَصَرِيَّةِ

visual reading image

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يُطْلَقُ على قُدْرَةِ القارئِ السَّليمِ مِنَ المَشْكِلاتِ اللُّغَوِيَّةِ - على فَكِّ شَفْرَةِ الكَلِمَةِ أو العِبَارَةِ أو الجُمْلَةِ المكتوبة، في مُقابِلِ عَجْزِ المِصابِ بِعَمَى قِرَائِيٍّ عن قِرَاءَةِ النَّصِّ أو عَجْزِهِ عن قِرَاءَةِ كَلِمَاتٍ كَتَبَهَا بِنَفْسِهِ، وذلك حين يُصاب بِعَمَى قِرَائِيٍّ دُونَ عَمَى كِتَابِيٍّ.

تَتَابُعٌ بَصَرِيٌّ

visual sequence

مصطلحٌ في علمِ النفسِ القِرَائِيٍّ، يَعْنِي أن يَرَى القارئُ الحُرُوفَ والكَلِمَاتِ والجُمَلِ والأسْطُرَ رُؤْيَةً مُتتَابِعَةً مُتسَلِّسَةً، وهذه الرُّؤْيَةُ مِنَ الأسسِ التي تَرَكِّزُ عَلَيْهَا نماذِجُ القِرَاءَةِ الحَرْفِيَّةِ التَّصاعُدِيَّةِ bottom-up models، خلافاً لِلنَّماذِجِ الكُلِّيَّةِ للقِرَاءَةِ أو نماذِجِ المعْنَى.

مُثِيرٌ بَصَرِيٌّ

visual stimulus

مصطلحٌ عامٌ يُطلق على كلِّ شيءٍ مرئيٍّ في عملية التعلُّم والتعليم، ولاسيَّما في تعليم اللغات. فيُطلق مثلاً على حُرُوف الكتابة بوصفها مُثيراً بصريّاً يحفز القارئَ لَفَكِّ الرُّمُوزِ المكتوبة تمهيداً لفهم النَّصِّ المقروء، ويُطلق أيضاً على إشارات معلِّم اللغة بوصفها مُثيراتٍ بصريَّةٍ تتطلَّب استجابةً محدَّدة، وذلك في أداء الجِوارِ في الطريقة السَّمعية الشَّفهية.

الْمَدَى الْبَصَرِيٌّ

visual/vision span

مصطلحٌ في علم النفس القرائي، يعني السَّعة البصريَّة في القراءة، وهي عددُ الكلمات التي يدركها القارئ في التَّثبيت البصريّ eye fixation الواحد على النَّصِّ المقروء. وتُسمَّى أيضاً سعة القراءة. راجع reading span.

نَصٌّ بَصَرِيٌّ

visual text

وصفٌ يُطلق على الصَّورة المصاحبة للنَّصِّ المقروء المعبرة عنه تعبيراً دقيقاً، بحيث تُعين متعلِّم اللغة على إدراك دلالات الألوان والخُطوط والأشكال، وما تعبَّر عنه من معاني ومضامين تتطابق مع مضامين النَّصِّ الذي تعبَّر عنه. راجع visual literacy.

الْوَسْعُ الْحَيَوِيُّ (لِلرَّئَتَيْنِ)

vital capacity

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عصبيٌّ، يُطلق على كميَّة الهواء التي يطردُها الإنسانُ من رئتيه بعد شهيقٍ عميقٍ؛ استعداداً لإصدار الصوت الكلاميِّ؛ حيث يبدأ الكلام العاديُّ بعد أن يبلغ حجمُ الهواء المستنشق نصفَ كميَّة الوسع الحيوي.

مُفْرَدَاتُ اللُّغَةِ

vocabulary

مجموعُ الكلمات في لغةٍ ما، أو مجموعُ الكلمات التي يعرفها شخصٌ ما أو يستعملها؛ سواء أكانت كلمات مفردة، أم كلمات مركَّبة، أم مصطلحات. راجع lexeme.

vocabulary control

ضَبْطُ الْمُفْرَدَاتِ

مصطلحٌ في إعداد المواد التعليمية لمتعلّمي اللغات الأجنبية، يُقصد به حصرُ مفردات اللغة الهدف وتَدرِجُها وتَنظِيمُها في قوائم؛ لتكون مناسبةً لمستوى الطلاب الذين تُعدُّ لهم المواد التعليمية، ولاسيّما المواد التعليمية المكتوبة.

vocabulary count

حَصْرُ الْمُفْرَدَاتِ

قائمةٌ بالمفردات الأكثر شيوعاً في الاستعمال لدى الناطقين باللغة. تُعدُّ قوائم المفردات لتضمينها في المواد التعليمية، خاصةً في برامج تعليم اللغة للناطقين بغيرها، بطريقة متدرّجة في الشُّيوع والسهولة والأهمية ونحو ذلك.

vocabulary development/growth

نُمُو الْمُفْرَدَاتِ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يعني زيادة حصيلّة الطفل من مفردات لغته الأم، وزيادة حصيلّة متعلّم اللغة الثانية أو الأجنبية من مفردات اللغة الهدف.

vocabulary selection

اِخْتِيَارُ الْمُفْرَدَاتِ

مصطلحٌ في إعداد المواد التعليمية لمتعلّمي اللغات الأجنبية، يُقصد به اختيار المفردات المناسبة لكل مستوى من مستويات تعليم اللغة الهدف، وتوزيعها في المهارات اللغوية، وفقاً لمعايير الشُّيوع، ومستوى الأهمية، ودرجة الصُّعوبة، ونحو ذلك.

vocabulary test

اِخْتِبَارُ الْمُفْرَدَاتِ

اختبارٌ يقيس حصيلّة الطالب من مفردات اللغة الهدف، وقُدْرَتَه على فهمها واستيعابها واستعمالها، وهو أحد المكونات الرئيسة لكثير من الاختبارات اللغوية.

vocal

صَوْتِيّ

وصفٌ يُطلق على كلّ ما له علاقةٌ بالأصوات، أو بإحداث الصوت الكلامي، أو بجهاز النطق، وقد يُطلق على الصوت المجهور خاصّة.

جهاز النطق

vocal apparatus

الأعضاء التي تشترك في عملية نطق الأصوات وإحداث الكلام، ابتداءً بالحنجرة وانتهاءً بالشفتين، وتسمى أيضاً أعضاء النطق vocal organs

الوتران الصوتيان / الحبال الصوتية

vocal bands/cords/chords/folds

شريطان عضليّان مرنان يشبهان الشفتين، يقعان في الحنجرة في قمة القصبة الهوائية، ويمتدان أفقياً إلى الخلق حتى يرتبطا من الأمام بالغضروف الدرقي البارز المعروف بتفاحة آدم، وهما أهم أجهزة التصوير لدى الإنسان. ولهما أوضاع مختلفة وحركات معقدة، بيد أن أهمها ثلاثة تؤثر في الأصوات الكلامية، الأول: الانقباض التام الذي يصحبه انفجار كما في حال النطق بالهمزة العربية. والثاني: الانفراج التام، وهو حال استرخاء دون تذبذب كما في حال التنفيس العادي ونطق الأصوات المهموسة. والثالث: حال بين الانقباض والانفراج، أو التذبذب والتوتر، كما في حال الكلام العادي. ولها أسماء مختلفة مثل: vocal cords (chords), vocal folds, vocal bands. وتسمى في العربية أحياناً بالحبال الصوتية، بالنظر إلى أن كل واحدٍ منها لفيّف من الحبال، ويرى بعض الكتاب أن ذلك راجع إلى ترجمتها من الإنجليزية التي هي بصيغة الجمع حيث لا صيغة للتثنية في الإنجليزية.

١- تصوّيت

vocalization

وصف لعملية التلفظ أو النطق بالكلام، أي تحريك الوترين الصوتيين حين يمرّ بهما الهواء الخارج من الرئتين لإحداث أصوات الكلام في أثناء النطق. ويطلق التصوير أيضاً وصفاً لنطق الطفل أصوات لغته الأم في مرحلة عمرية محدّدة، وهي المرحلة التي يبدأ فيها الطفل بنطق الأصوات نطقاً لغوياً وإن لم يكن لها معنى، وتسمى مرحلة الصراخ. راجع vocalizing stage

٢- إجهار

تحويل الصوت المهموس إلى صوت مجهور، ويسمى الصوت المجهور: vocalized

٣- إِعْلَالٌ / تَحْوِيلٌ

الإبدالُ الإِعْلَالِيّ، وهو تَحْوِيلُ الصَّامِتِ أو شِبْهِ الصَّامِتِ إلى صَائِتٍ، أي قَلْبُ الحَرْفِ إلى حَرَكَةٍ، كَقَلْبِ حَرْفِ العِلَّةِ الواوِ أَلِفَ مَدٍّ. وقريبٌ من ذلك قَلْبُ الصَّامِتِ: /l/ في نطق الأمريكيّين الأفارقة صَوْتاً قريباً من الصَّائِتِ الخَلْفِيِّ، في كلماتٍ مثل: people, cold, coal

٤- تَشْكِيلُ الحُرُوفِ

ضَبْطُ الحُرُوفِ في الكلمات؛ كَوَضْعُ الفَتْحَةِ والضَّمَّةِ والكَسْرِ على الحُرُوفِ في العربية، واستخدام مؤشّراتٍ عِلَّةٍ في أنظِمة الكتابة التي لا تَسْتَخْدِمُ أحرفَ العِلَّةِ كما في العِبرية.

vocalized

١- إِنْجِهَارٌ / مَجْهُورٌ

تَحْوِيلُ الصَوْتِ المهموسِ إلى صوتِ مَجْهُورٍ. راجع vocalization, voiced.

٢- مَشْكُولٌ

أي وجود الحركات في النص العربي مثلاً.

vocalizing stage

مَرَحَلَةُ الصُّرَاخِ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُطَلَقُ على المَرَحَلَةِ الأولى من مَرَاجِلِ اللُّغَةِ لَدَى الطِّفْلِ، التي تَبْدَأُ مِنْذَ لَحْظَةِ الْوِلَادَةِ حينَ يَصْرُخُ المولودُ بعد خُرُوجِهِ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ، وتَنْتَهِي في الشَّهْرِ الرَّابِعِ أو الخَامِسِ، وقد تَصِلُ إلى السَّادِسِ. وفيها يُصْدِرُ الطِّفْلُ أصواتاً من مَخَارِجِ الكَلَامِ، لا تَحْمِلُ معاني واضحة، لكنها مُهَمَّةٌ في تَدْرِيبِهِ على تحريك أعضاء النُّطْقِ لتكون مستعدةً لِلْعَمَلِ في المَرَاجِلِ اللُّغَوِيَّةِ التَّالِيَةِ.

vocal organs

أَعْضَاءُ النُّطْقِ

مجموعةُ الأعضاء التي تَشَارِكُ في إِصْدَارِ أصواتِ الكَلَامِ، وتُسَمَّى أيضاً جِهَازَ النُّطْقِ.

راجع vocal apparatus

vocal tract

مَسَارُ الصَّوْتِ / مَمَرُ النُّطْقِ

مَمَرُ الهَوَاءِ في منطقة أعضاء النطق التي بعد الحنجرة وفوق الوترين الصوتيين. يُقسَّم هذا الممر إلى قسمين هما: تجويف الأنف nasal cavity، وتجويف الفم oral cavity، وقد يُطلق المصطلح على جميع أعضاء النطق من الرئتين حتى الشفتين. يتغيَّر شكل هذا الممر بحسب تغير أوضاع اللسان أو الشفتين أو غيرهما من الأعضاء، لإنتاج مختلف أصوات الكلام.

vocational English

الإنجليزية المهنية

اللغة الإنجليزية التي تُدرَّس لتُستعمل لأغراض مهنية خاصة في التعليم، أو في العمل، أو في التعامل مع الناس في مجال معين. راجع (Vocational English as a Second Language (VESL).

Vocational English as a Second Language (VESL) الإنجليزية المهنية لغة ثانية

تعلُّم الإنجليزية وتعليمها لغة ثانية لأغراض مهنية. كما يعني المصطلح أيضاً اللغة الإنجليزية المهنية لغة ثانية. وهو مجالُ تعلُّم تفاعليٍّ عبر الحاسب الآلي، يُتيح للمستخدم القيام بمجموعة من أنشطة التعليم والتعلُّم الإبداعي؛ كالقيام برحلة ميدانية افتراضية عبر موقع إلكترونيٍّ للتعلُّم التفاعليٍّ بمحاكاة ثلاثية الأبعاد. وتتوفر هذه البرامج أيضاً في أجهزة الحاسوب الصغيرة، والألعاب الإلكترونية المحمولة، والتلفزيون التفاعلي، والأنظمة المسجلة.

vocative (case)

حَالَةُ الْمَنَادَى

١- عبارة اسمية تقع في الجملة بصورة اختيارية في بعض اللغات، كالإنجليزية مثلاً، وتتضمن اسم المنادى، مثل: Mrs. Johnson في جملة: Mrs. Johnson, That is pretty dress، أو الإشارة إليه، مثل: dear في جملة: Really dear, do you think so?

٢- حالة إعرابية للأسماء والضمائر تدل في بعض اللغات على أن الكلمة يُراد بها النداء. وليس في العربية حالة خاصة بالنداء إلا في كلمات بعينها، مثل: (أبتاه) و(عماه)

و(اللَّهْم)، لكن يُمَيِّزُ المَنَادَى فيها - كما في كثيرٍ من اللغات - بَتَّنَغِيمٍ خاصٍّ، وباقتِرَانِه بأداةِ النَّداءِ (يا) أحياناً، وبمَوْقِعِه أحياناً أخرى.

vocoid

صَائِيٌّ

مصطلحٌ أَطْلَقَه اللُّغَوِيُّ الأمريكيُّ كينيث بايك Kenneth Pike على الجانبِ الصَّوْتِيِّ الفوناتيكيِّ من الصائت، تَمَيِّزاً له عن الجانبِ الفونولوجيِّ الوظيفيِّ الذي خَصَّصَ له المصطلحُ الشائعُ: vowel.

voice

١- صِيغَةٌ / بِنَاءٌ

صِيغَةٌ تُطْلَقُ على كُلِّ من المَبْنِيِّ للمَعْلُومِ والمَبْنِيِّ للمَجْهُولِ؛ لبيانِ العَلاقَةِ بينِ الفِعْلِ والعِبَارَاتِ الاسْمِيَّةِ المتعلِّقَةِ به؛ حيثُ يَتَّفِقُ المعْنَى مع اختلافِ الصِّيغَتَيْنِ، كالجُمْلَتَيْنِ في العربية: أَكَلَ مُحَمَّدٌ الطَّعَامَ، وأُكِلَ الطَّعَامُ، والجُمْلَتَيْنِ في الإنجليزية: The wind damaged the fence, The fence was damaged by the wind

٢- جَهْرٌ

وَصَفٌ لحَالَةٍ في أَثناءِ النُّطْقِ يكونُ عليها الوَتَرَانِ الصَّوْتِيَّانِ حينَ يهْتَزَّانِ بانضِمَامِهَا مَعاً أمامَ تَيَّارِ النَّفْسِ لإِصدارِ الأصواتِ اللُّغَوِيَّةِ المَجْهُورَةِ voiced. ومن الممكنِ مَلاحَظَةُ الجَهْرِ بَوَضْعِ اليَدِ على الحَنَجرَةِ للإحساسِ بِرَينِهَا في أَثناءِ النُّطْقِ بالأصواتِ المَجْهُورَةِ، كالباءِ والذالِ والعَيْنِ والنونِ واللامِ في العربية. راجع voiced.

٣- صَوْتُ

مصطلحٌ لُغَوِيٌّ اجتماعيٌّ، يُسْتَخْدَمُ للإِشَارَةِ إلى اللُّغَةِ عَامَّةً، وإلى الرَّأْيِ المَعْبَرِ عَنْهُ بِاللُّغَةِ خَاصَّةً؛ كصَوْتِ النِّسَاءِ، وصَوْتِ المَظْلُومِينَ، وصَوْتِ عَامَّةِ الشَّعْبِ، ونحو ذلك.

الْحَنَجْرَةُ

voice box

اسمٌ يُطلق على الحَنَجْرَةِ larynx التي هي من أهم أعضاء النطق، وهي عضوٌ عضروفيٌّ في أعلى القصبة الهوائية، يحتوي على الجبال الصوتية التي تتحكم في جعل الصوت مجهوراً أو مهموساً. راجع larynx

مَجْهُورٌ

voiced

صوتٌ مجهورٌ أو صفةٌ للصوت المجهور الذي يُصاحب نطقه اهتزاز الوترين الصوتيين، كما في الدال والذال والعين والعين والقاف والنون واللام ... في العربية، وتُقابلها الأصوات المهموسة voiceless التي لا يهتز في أثناء نطقها الوتران الصوتيان، مثل التاء والتاء والحاء والسّين ... ويسمى المجهور أيضاً: vocalized.

مَهْمُوسٌ

voiceless

صوتٌ أو صفةٌ للصوت الذي لا يُصاحب النطق به اهتزاز الوترين الصوتيين، مثل التاء والتاء والحاء والسّين والصاد ... في العربية، ويقابله الصوت المجهور. راجع voiced.

طُبُورُ الشَّخْصِيَّةِ الصَّوْتِيّ

voice lineup

تطبيقٌ من تطبيقات إثبات هوية المتحدث في علم اللغة الجنائي، يُشير إلى اختبار يُعطى لسامعٍ أو لعددٍ من السامعين؛ لتحديد ما إذا كان الصوت المسموع لواحدٍ من مجموعةٍ من المتهمين في قضيةٍ ما، وتعيين كَيْفِيَّتِهِ. هذا التطبيق مُهمٌ لتعرّف هوية المتهم، ومُهمٌ لتبرئة البريء أيضاً، بيد أنه قد يُطبّق خطأً أو عمداً لاتهام بريء؛ لأهدافٍ غير مشروعة. راجع forensic linguistics, forensic phonetics.

اِبْتِدَاءُ الْجَهْرِ

voice onset time

الوقت الذي يبدأ فيه اهتزاز الوترين الصوتيين بعد إنهاء الإغلاق لنطق الأصوات الانفجارية الوقفية، ولاسيما الشفوية، مثل: /b/, /p/. ففي نطق الصوت: /b/،

تَنْغَلِقُ الشَّفَتَانِ، ثُمَّ تَنْفَتِحَانِ مَرَّةً أُخْرَى دَفْعَةً وَاحِدَةً، وَيَهْتَرُ الْوَتَرَانِ الصَّوْتِيَانِ، وَابْتِدَاءُ هَذِهِ الْعَمَلِيَّةِ هُوَ ابْتِدَاءُ الْجَهْرِ أَوْ اسْتِهْلَالُ الْجَهْرِ. وَتَخْتَلِفُ مَوَاضِعُ ابْتِدَاءِ الْجَهْرِ مِنْ لُغَةٍ لِأُخْرَى؛ فَفِي الْفَرَنْسِيَّةِ وَالْإِسْبَانِيَّةِ وَالْتَّايْلَانْدِيَّةِ، مِثْلًا، يَبْدَأُ الْجَهْرُ مِنْ مَوْضِعٍ يَسِيقُ مَوْضِعَ ابْتِدَائِهِ فِي الْإِنْجَلِيزِيَّةِ.

voiceprint

بَصْمَةُ صَوْتِيَّةٌ

هِيَ السَّمَاتُ الصَّوْتِيَّةُ الَّتِي يَتَمَيَّزُ بِهَا فَرْدٌ مَا مِنْ غَيْرِهِ مِنَ النَّاسِ، طُبِّقَتْ فِي مَجَالَاتٍ تَعْرِفُ هُوِيَّةَ الشَّخْصِ لِأَغْرَاضٍ أَمْنِيَّةٍ جِنَائِيَّةٍ، وَأَمْنِيَّةٍ مَالِيَّةٍ، وَأَمْنِيَّةٍ مَعْلُومَاتِيَّةٍ، وَتَقْنِيَّاتٍ حَاسُوبِيَّةٍ. وَهِيَ تَطْبِيقٌ مِنْ تَطْبِيقَاتِ عِلْمِ اللُّغَةِ الْجِنَائِيَّةِ، تَنْطَلِقُ فِكْرُهَا مِنْ أَنَّ لِكُلِّ إِنْسَانٍ جِهَازًا صَوْتِيًّا فَرِيدًا لَا يُشَابِهُهُ فِيهِ أَحَدٌ، وَأَنَّ لَهُ نِظَامًا عَصَبِيًّا فَرِيدًا يَتَحَكَّمُ فِي هَذَا الْجِهَازِ الصَّوْتِيِّ. رَاجِعَ forensic linguistics.

voice quality

نَوْعِيَّةُ الصَّوْتِ

خَاصِيَّةُ الصَّوْتِ، وَهِيَ سِمَةٌ يُمَيَّزُ بِهَا السَّامِعُ صَوْتَ الْمُتَكَلِّمِ، أَوْ يُمَيَّزُ بِهَا صَوْتُ شَخْصٍ مَا مِنْ غَيْرِهِ، وَتُسَمَّى أَيْضًا: voice register، وَيُعْبَرُ عَنْ هَذِهِ الْخَاصِيَّةِ أحيانًا بِالْجَرَسِ. رَاجِعَ timbre.

voice recognition

تَعْرِفُ الصَّوْتِ

بِرَنَامْجٍ حَاسُوبِيٍّ أَلِيٍّ، يَتَعَرَّفُ الصَّوْتُ اللُّغَوِيُّ فَيَسْتَجِيبُ لَهُ، لَكِنَّهُ يَخْتَلِفُ عَنْ تَعْرِفِ الْكَلَامِ الْمُنطَوِّقِ speech recognition. اسْتُحْدِثَتْ بَرَامِجُ حَاسُوبِيَّةٌ لِلْإِسْتِفَادَةِ مِنْ هَذَا النِّظَامِ، مِنْهَا الْكِتَابَةُ الَّتِي تَعْتَمِدُ عَلَى تَعْرِفِ الصَّوْتِ، أَيْ تَحْوِيلِ الْكَلَامِ الْمُنطَوِّقِ إِلَى نَصِّ مَكْتُوبٍ automatic dictation، بَدَلًا مِنَ الْكِتَابَةِ التَّقْلِيدِيَّةِ عَلَى لَوْحَةِ الْمَفَاتِيحِ. وَقَدْ يُسْتَعَانَ بِهِ فِي تَعْرِفِ هُوِيَّةِ الْمُتَهَمِ، وَحِينَئِذٍ يُعَدُّ تَطْبِيقًا مِنْ تَطْبِيقَاتِ عِلْمِ اللُّغَةِ الْجِنَائِيَّةِ. رَاجِعَ speech recognition.

voice synthesizer**مُرَكَّبُ الصَّوْتِ (البَشَرِيِّ)**

جهاز إلكتروني مُبرمجٌ لتوليد كلامٍ منطوقٍ مفهومٍ بطريقةٍ صناعيةٍ، وذلك بتحويل الكلام المكتوب إلى إشاراتٍ صوتيةٍ بشريةٍ مفهومةٍ. استُعمل هذا الجهازُ في معاجم الجيب الإلكترونية التي يَسْتَعِين بها متعلِّمو اللغات الأجنبية، وكذلك السائحون من ضَعِيفِي الكِفَايَةِ في اللغة الهَدَف. راجع speech synthesis, speech synthesizer.

volapuk**الْفُولَابُوك**

أقدمُ لغةٍ مصنوعةٍ، وَضَعَهَا Schleyer عام ١٨٨٠م، لتسهيل التواصل بين الناس، مُعْظَمُهَا مأخوذٌ من الإنجليزية والألمانية.

VOS language**لُغَةُ الْفِعْلِ فَاَلْمَفْعُولِ فَاَلْفَاعِلِ**

وَصَفُ لُغَةٍ التي يَغْلِبُ أن يكون تركيبُ جُمْلِهَا على التَّرتيب الآتي: الْفِعْلُ + الْمَفْعُولُ به + الْمُسْنَدُ إِلَيْهِ (الْمُبْتَدَأُ أَوِ الْفَاعِلُ) أَوْ: Verb + Object + Subject. وتَقَابِلُهَا لُغَاتُ الْمُبْتَدَأِ / الْفَاعِلِ فَالْفِعْلِ فَاَلْمَفْعُولِ به SVO، وَلُغَاتُ الْمُبْتَدَأِ / الْفَاعِلِ فَالْمَفْعُولِ به فَالْفِعْلِ SOV.

vowel**صَائِتٌ**

أَحَدُ الْقِسْمَيْنِ الرَّئِيسَيْنِ لأصوات الكلام، وهما الصائتُ vowel والصامتُ consonant، وقد سَمَّاهُ اللُّغَوِيُّونَ بِأَسْمَاءٍ مُخْتَلِفَةٍ، مِنْهَا: الْعِلَّةُ، وَالْمَدُّ، وَالْحَرَكَةُ، وَالصَّوْتُ الْمُتَحَرِّكُ، وَالصَّوْتُ اللَّيِّنُ. وَيَعْرِفُ الصَّائِتُ أَنَّهُ صَوْتُ لُغَوِيٌّ رَنِيئِيٌّ امْتِدَادِيٌّ، يَصْدُرُ دُونَ إِعَاقَةٍ لِتَيَّارِ النَّفْسِ، وَيُمَثِّلُ نَوَاةَ الْمَقْطَعِ التي تَأْخُذُ النَّبْرَةَ. وَيُصَنَّفُ مِنْ حَيْثُ التَّوْزِيعُ إِلَى: أَمَامِيٍّ، وَوَسْطِيٍّ، وَمُنْخَفِضٍ، وَيَكُونُ قَصِيراً أَوْ طَوِيلاً، وَبَسِيطاً أَوْ مُرَكَّباً، وَأَحَادِيّاً أَوْ ثُنَائِيّاً أَوْ ثَلَاثِيّاً، وَمُدَوَّراً أَوْ غَيْرَ مُدَوَّرٍ. وَيُقَابِلُهُ الصَّامِتُ consonant

vowel diagram

مُخَطَّطُ الصَّوَانِتِ

رَسْمٌ شَبَهُ مَنْحَرَفٍ مِنْ أَرْبَعَةِ أَضْلَاحٍ يُبَيِّنُ صَوَانِتَ لُغَةٍ مَا مِنْ حَيْثُ الِاسْتِعْلَاءُ وَالانْخِفَاضُ وَالْأَمَامِيَّةُ وَالْخَلْفِيَّةُ. يَقْسَمُ أَفْقِيًّا إِلَى أَمَامِيٍّ وَمَرْكَزِيٍّ وَخَلْفِيٍّ، وَعَمُودِيًّا إِلَى مَرْتَفِعٍ وَمَتَوَسِّطٍ وَمَنْخَفِضٍ.

vowel harmony

تَوَافُقُ الصَّوَانِتِ

انْسِجَامُ الصَّوَانِتِ وَتَنَاسُقُهَا وَتَنَاعُظُهَا فِي الْكَلِمَةِ أَوْ الْمَقْطَعِ؛ نَتِيجَةُ تَأْثِيرِ الْحَرَكَةِ الْأَسَاسِ عَلَى الْحَرَكَةِ التَّالِيَةِ أَوْ السَّابِقَةِ بِالمِثَالَةِ assimilation. يُعَرَفُ هَذَا التَّوَافُقُ فِي الْعَرَبِيَّةِ الْفُصْحَى بِالِاتِّبَاعِ؛ إِذْ تُضَمُّ هَاءُ الضَّمِيرِ فِي مِثْلِ: (مَنْهُ) وَ(لَهُ) وَ(عَنْهُ) وَ(كِتَابُهُ) وَ(أَخُوهُ)، وَتُكْسَرُ فِي مِثْلِ: (فِيهِ) وَ(عَلَيْهِ) وَ(بِكِتَابِهِ) وَ(لِأَخِيهِ). وَهَذِهِ الظَّاهِرَةُ مَطَّرَدَةٌ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ الْأُورُوبِيَّةِ، خَاصَّةً اللُّغَاتِ الْأُورَالِيَّةِ الْأَلْطَائِيَّةِ Ural-Altaic، كَالْتُرْكِيَّةِ وَالْمَجْرِيَّةِ وَالْفِنْلَنْدِيَّةِ، وَهِيَ لُغَاتٌ لَصَقِيَّةٌ agglutinative languages

vowel length

طُولُ الصَّائِتِ

مَدَّةُ الصَّوْتِ أَوْ الْمَقْطَعِ ذَاتُ الْأَثَرِ الْوُضُفِيِّ؛ فَالْثَّنَائِيَّاتُ: (مَطَرٌ-مَطَارٌ) وَ(كُتِبَ-كَاتَبَ) وَ(جَلَسَ-جَالَسَ)، يُفَرِّقُ بَيْنَ كُلِّ مِنْهُمَا فِي الْمَعْنَى بِاخْتِلَافِ طُولِ الصَّائِتِ، وَمِثْلُهَا: sit-seat. وَهِيَ مِنَ الْمَشْكَلاتِ التَّعْلِيمِيَّةِ الَّتِي يُوَاجِهُهَا مُتَعَلِّمُو اللُّغَاتِ النَّاطِقِينَ بِلُغَاتٍ أُخْرَى، وَلَا سِيَّامَا مُتَعَلِّمُو الْعَرَبِيَّةِ النَّاطِقُونَ بِلُغَاتٍ لَيْسَ الطُّوْلُ فِيهَا فُونِيْمَا وَظُفِيْمَا كَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ. رَاجِعَ length

vowel quality

نَوْعِيَّةُ الصَّائِتِ

سِمَاتُ فِي الصَّائِتِ غَيْرُ الطُّوْلِ، تُمَيِّزُهُ مِنْ غَيْرِهِ، وَتَتَضَحُّ فِي شَكْلِ الْفَمِّ، الَّذِي يَتَغَيَّرُ بِحَسَبِ وَضْعِ اللِّسَانِ وَدَرَجَةِ اسْتِدَارَةِ الشِّفَتَيْنِ، عِنْدَ نُطْقِ الصَّائِتِ، كَمَا هِيَ الْحَالُ فِي نُطْقِ أَلِفٍ الْمَدِّ وَوَاوِ الْمَدِّ فِي الْعَرَبِيَّةِ.

vowel system**نِظَامُ الصَّوَائِتِ**

النظام الذي يَحْكُمُ الصَّوَائِتَ في لغةٍ ما، من حيث أنواعها وعددها وسماتها وعلاقاتها وتوزيعها وألوفوناتها وتقابلاتها وغير ذلك.

vowel triangle**مُثَلَّثُ الصَّوَائِتِ**

رَسْمٌ هندسي مُثَلَّثُ الشَّكْلِ، رَسَمَهُ سميث وترينغر Smith & Trager؛ لَتَمَثِيلِ الصَّوَائِتِ الإنجليزية حسبَ مَوَاقِعِ اللِّسَانِ في الفَمِّ في أثناء نُطْقِهَا، ويُمْكِنُ اسْتِعْمَالُهُ في أي لغةٍ لِتَحْدِيدِ مَوَاقِعِ نُطْقِ صَوَائِتِهَا. راجع vowel diagram.

VP**مُرَكَّبٌ فِعْلِيٌّ**

راجع (al) Phrase Verb.

VSO language**لُغَةُ الْفِعْلِ فَالْفَاعِلِ فَالْمَفْعُولِ**

اللغة التي يَشِيعُ في جُمْلِهَا التَّرتِيبُ الذي يَبْدَأُ بِالفعلِ فالفاعلِ فالْمَفْعُولِ به Verb+Subject+Object، كالعربية والعبرية والويلزية، في مُقَابِلِ لغاتِ الفاعِلِ فالْفِعْلِ فالْمَفْعُولِ SVO، ولغاتِ الفاعِلِ فالْمَفْعُولِ فالْفِعْلِ SOV.

vulgar (language)**لُغَةُ سُوقِيَّةٌ**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، يُشيرُ إلى مُستَوًى من اللغة مُبْتَدَلٌ مُغْرَقٌ في العاميَّة، في مُقَابِلِ اللغةِ المعياريةِ أو أيِّ مُستَوًى غيرِ مُبْتَدَلٍ من اللغة. راجع vulgarism.

vulgarism**تَغْيِيرُ سُوْقِيٍّ مُبْتَدَلٌ**

مصطلحٌ لغويٌّ اجتماعيٌّ، وهو تَعْبِيرٌ مُغْرَقٌ في العاميَّة، يُسمَّى أيضاً اللغةُ المُبْتَدَلَةُ، وغالبا ما تَسْتَعْمِلُهُ الطَّبَقَاتُ الدُّنْيَا في المَجْتَمَعِ، ومنه الاستعمالُ الإنجليزيُّ: I aint't seen him. راجع vulgar language.

اُخْتِبَارُ وَاَدَا

Wada Test

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُشير إلى أحد المقاييس الفسيولوجية التي استُخدمت لمعرفة أي من نصفي الدماغ مسؤول عن اللغة أو تقع فيه معظم مراكز اللغة. وسُمي بهذا الاسم نسبةً إلى الجراح الياباني ج. وادا G. Wada الذي وضع اختباراً فسيولوجياً يَحَقِّن مادة أميتال الصوديوم الخافضة لنشاط الأعصاب في الشريان السُّبَاقِي عن طريق العُنُق؛ لتخدير الجانب الأيسر من الدماغ، والتأكد من تأثير هذه المادة في النشاط اللغوي. أثبتت نتائج هذا الاختبار تأثير التخدير في مراكز اللغة في النصف المخدّر؛ إذ أدى إلى توقُّف الكلام مدّة خمس دقائق، واختلاطه، وتسمية الأشياء بغير أسمائها.

وَقْتُ الْإِنْتَظَارِ

wait(ing) time

١- مهارة في طرح معلّم اللغة للسؤال، وهي مدّة التوقُّف التي تكون بين طرح المعلّم للسؤال وإجابة الطالب عنه، وتُتضح مهارة المعلّم في مدى دقّته في التوقيت لهذه المدّة والتزامه بها. فالمعلّم الذي يستعجل الإجابة فيُجيب بنفسه عن الطالب، أو يطلب الإجابة من طالب قبل نهاية الوقت، غير ماهر في طرح السؤال، ومثله المعلّم الذي يمنح الطالب وقتاً يزيد على المدّة المخصّصة. ودقّة المعلّم في تحديد مدّة الانتظار وتنفيذها - سواء قبل إجابة الطالب أو بعدها - تُتيح لأكبر عددٍ من الطلاب فرص المشاركة وممارسة اللغة في الفصل. وتُطبّق هذه المهارة في دراسات التفاعل الصّفيّ في فصول تعليم اللغات.

٢- مصطلح حاسوبي، يُشير إلى المدّة الزمنية بين اللحظة التي تُعطى فيها التعليمات وتنفيذها أو عودة النتيجة، مثل الزمن بين طلب البيانات وانتقال البيانات من الذاكرة.

wall chart

لَوْحَةُ الْحَائِطِ

مصطلحٌ في تقنيات تعليم اللغات، يُشير إلى لَوْحَةٍ كبيرةٍ من الورق، تُستخدَم وسيلةً بَصَرِيَّةً لَعَرْض التراكيب اللغوية، وعَرْض الصُّورِ مَقْرُونَةً بالكلمات التي تُعبرُ عنها.

wanna contraction

اِخْتِصَارُ وَنَا

ظاهرةٌ لغويةٌ شائعةٌ الاستعمال في الإنجليزية الأمريكية خاصةً، تتمثل في اختصار نطق بعض العبارات الإنجليزية، مثل: want to ومثل: going to، حيث تنطقان: wanna to و: gonna to على التوالي، في نحو: I want to و: I'm going to.

washback effect

تَأْثِيرُ رَجْعِيّ

تأثير الاختبار في التدريس سلباً أو إيجاباً؛ حيث يؤثر الاختبار تأثيراً إيجابياً حين يؤدي إلى تعديل المنهج والمواد التعليمية وتحسين طريقة التدريس، ويؤثر تأثيراً سلبياً حين لا يعكس أهداف المقرر، وإنما يؤثر في المحتوى، فيتبين حينئذ أن المواد التعليمية لا قيمة لها في الاختبار. ويُطلق عليه أيضاً: backwash effect.

wave

مَوْجَةٌ صَوْتِيَّةٌ

الموجات هي حركات أو اهتزازات تحدث في الهواء نتيجة تحرك جسم ما أو اهتزازهِ، وتسير على شكل موجاتٍ. وهذه الموجات هي التي ينتقل عبرها الصوت إلى أذن السامع، وتتحول بعد ذلك إلى اهتزازات في الأذن الوسطى، ثم إلى نبضات عصبية في نهايات الأذن الداخلية. راجع sound wave.

Wave Theory/Model

نَظَرِيَّةُ المَوْجَاتِ

نظرية لغوية اجتماعية، طَوَّرَهَا بيلي C. J. Bailey عام ١٩٧٣م، لتفسير التغير اللغوي، حتى سُمِّيَتْ: Wave Theory of language change، وتختصر أحيانا إلى: Wave Theory of language. يرى صاحب هذه النظرية أن التغير الذي يحدث في لهجة ما يسير في شكل موجات يمكن

تمثيلها على رسم بياني، يتضح فيه أن هذا التغير يخف كلما زادت المسافة الجغرافية التي تفصل تلك اللهجة عن اللهجات الأخرى، وأن اللهجات المتباعدة تفتقر تدريجياً حتى تصبح لغات مستقلة. توضح هذه النظرية أيضاً كيفية انتشار قواعد معينة من بيئة إلى أخرى، وكيفية بروز قواعد جديدة. وقد اتخذ مسار العائلة الهندية الأوروبية، في النصف الثاني من القرن السابع عشر الميلادي، مثالا على ذلك.

weak form

صِيغَةُ ضَعِيفَةٍ

الصَّيغَةُ غيرُ المنبورة التي لا تبرز في درج الكلام، مثل صيغة: of في العبارة الإنجليزية: cup of tea، ومثل صيغة: can في الجملة الإنجليزية: You can go، خلافا للصيغة القوية التي تبرز في الكلام للتركيز على أمرٍ ما أكثر من غيره. راجع strong form.

weakness

ضَعْفٌ

مصطلح في اللغويات التوليدية، يعني انطباق قواعد نظام نحوي معين على لغة واحدة أو مجموعة محدودة من اللغات.

weak stress

نَبْرٌ ضَعِيفٌ

النَّبرُ الرابع من حيث القوة بحسب التصنيف البنيوي الأمريكي للنبر في الإنجليزية، ويقع مثل هذا النبر على الأدوات أو الكلمات الوظيفية في اللغة، كحروف الجر وحروف العطف.

weak ties

رَوَابِطُ ضَعِيفَةٍ

مصطلح لغوي اجتماعي، يُطلق على العلاقات غير المنتظمة بين الأفراد في مجتمع ما؛ كالعلاقة بين الطبيب والمريض، والعلاقة بين البائع والمشتري، وتُقاس بمستوى التواصل بين أفرادها. يرى اللغويون الاجتماعيون أن هذه العلاقات لا تساعد في المحافظة على لغة المجتمع وثقافته، خلافا للروابط القوية المنتظمة. راجع strong ties.

weak verb**١- فِعْلٌ ضَعِيفٌ**

وَصَفُّ يُطْلَقُ عَلَى الْفِعْلِ الْقِيَاسِيِّ الَّذِي لَا تَتَغَيَّرُ صَوَائِهُ الدَّخْلِيَّةُ بِتَغْيِيرِ زَمَانِهِ، وَإِنَّمَا يَتَصَرَّفُ بِإِضَافَةِ لَوَاحِقٍ عَلَيْهِ، مِثْلُ: (كَتَبَ) وَ(جَلَسَ) وَ(سَافَرَ) فِي الْعَرَبِيَّةِ، وَمِثْلُ: -ask asked, walk-talked, talk-talked فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ، خِلَافاً لِلْفِعْلِ الْقَوِيِّ، وَهُوَ الْفِعْلُ غَيْرُ الْقِيَاسِيِّ، مِثْلُ: begin-began, begun. رَاجِعِ strong verb.

٢- فِعْلٌ مُعْتَلٌّ

فِعْلٌ فِي الْعَرَبِيَّةِ يَتَضَمَّنُ صَائِثاً فِي أَوَّلِهِ أَوْ فِي وَسْطِهِ أَوْ فِي آخِرِهِ، بِأَنْوَاعِهِ: الْمِثَالُ، وَالْأَجُوفُ، وَالنَاقِصُ، وَاللَّفِيفُ بِنَوْعِيهِ: الْمَفْرُوقُ، وَالْمَقْرُونُ. وَيُقَابِلُهُ الْفِعْلُ السَّالِمُ. رَاجِعِ strong verb.

weather verb**فِعْلٌ دُونَ فَاعِلٍ**

نَوْعٌ مِنَ الْأَفْعَالِ فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ، كَالْإِنْجِلِيزِيَّةِ مِثْلاً، مِثْلُ: rain, snow، وَهِيَ أَفْعَالٌ يَكُونُ لَهَا - فِي جُمْلَتِهَا الْأَسَاسِيَّةِ - فَاعِلٌ افْتِرَاضِيٌّ dummy subject، يَتِمَثَّلُ فِي الضَّمِيرِ: it، نَحْوُ: It is raining، فِي حِينِ أَنَّ الْأَفْعَالَ الْمَقَابِلَةَ لَهَا فِي بَعْضِ اللُّغَاتِ، كَالْإِيطَالِيَّةِ مِثْلاً، لَيْسَ لَهَا فَاعِلٌ.

web-based learning**تَعَلُّمٌ شَبَكِيٌّ**

أَيُّ بَرْنَامِجٍ تَعْلِيمِيٍّ تَعْتَمِدُ مَادَّتُهُ عَلَى قُدْرَةِ الشَّبَكَةِ الْعَنَكَبُوتِيَّةِ internet، حَيْثُ يَكُونُ الْمَوْقِعُ الشَّبَكِيُّ website مَصْدَرًا لِلتَّعَلُّمِ يَعُودُ إِلَيْهِ الطَّالِبُ مَتَى شَاءَ. يَسْتَفِيدُ مَتَعَلِّمُ اللُّغَةِ مِنَ الْمَوَاقِعِ الشَّبَكِيَّةِ فِي الْحُصُولِ عَلَى الْمَوَادِّ اللُّغَوِيَّةِ الْأَصِيلَةِ authentic materials، بَدَلًا مِنَ الْاعْتِمَادِ عَلَى الْمَوَادِّ اللُّغَوِيَّةِ الْمَصْنُوعَةِ artificial materials.

web page**صَفْحَةٌ إِلِكْتُرُونِيَّةٌ**

وَثِيقَةٌ رَقْمِيَّةٌ تَتَأَلَّفُ مِنْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ النُّصُوصِ وَالْبَيَانَاتِ وَالصُّوْبِ وَالْفِيدِيُو وَالْوَصَلَاتِ. وَالصَّفْحَةُ الْإِلِكْتُرُونِيَّةُ قَدْ تَكُونُ وَثِيقَةً عَامَّةً يُمْكِنُ الْوُلُوجُ إِلَيْهَا عَبْرَ شَبَكَةِ الْإِتِّصَالَاتِ الْعَالَمِيَّةِ، أَوْ وَثِيقَةً نَصَفَ خَاصَّةٍ يُمْكِنُ الْوُلُوجُ إِلَيْهَا عَبْرَ الْإِنْتَرْنِتِ، أَوْ شَبَكَةِ

خاصّةً على آلةٍ محلّية. ويمكن لمعلّم اللغة أن يصنّع لنفسه صفحةً إلكترونيةً حول موضوعٍ معيّن، ويضعها على شبكة الاتصالات العالمية، وهذا يسمّح لطلابه وطلاب آخرين بالولوج إليها عبر حاسباتهم الشخصية. كما يمكنه تخزين الصفحة الإلكترونية كملفٍ محليٍّ في حاسوبه الصّفيّ، يستطع طلابه وحدهم الولوج إليها في أثناء وجودهم في حجرة الدرس.

web site

مَوْقِعٌ إلكترونيٌّ

مجموعةٌ مُدمجةٌ من الصفحات الإلكترونية أنشأها شخصٌ أو مُنظمة. وفي هذا الموقع تُنظّم الصفحات الإلكترونية تنظيماً مع صفحةٍ أساسيةٍ تخدم كنقطةٍ وُلوَجٍ أوّليٍّ على رأس التنظيم وصفحاتٍ إلكترونيةٍ إضافيةٍ تُشكّل الفُروع. تصلّ الوصلات صفحات إلكترونية ذات صلةٍ ضمنَ الموقع. وبإمكان مَوْقِعٍ معهدٍ تعليم اللغة أو معلّم اللغة أو معلّم اللغة وطلابهم امتلاك مَوَاقِعَ إلكترونيةٍ لعرض موادّهم اللغوية.

weighting

تَرْجِيحٌ

مصطلحٌ في اختبارات اللغة، يعني تخصيص بعض أسئلة الاختبار بدرجاتٍ أو نقاط أكثر من الأسئلة الأخرى، لأهمية الأولى. ويسمّى هذا التّرجيحُ أيضاً بالدرجات المرجّحة .weighting scoring

well-formedness

صِحَّةُ البِنَاءِ (النَّحْوِيَّةُ)

مفهومٌ من مفاهيم التحليل اللغوي، يقصد به كون الصّيغة اللغوية متّفكّةً مع قواعد اللغة المدروسة في أيّ مستوى من مستويات التحليل اللغوي. فعلى مستوى الأصوات، تُعدّ الكلمة الإنجليزية: brick صحيحة البناء لالتزامها بقواعد تتابع الأصوات في الإنجليزية، ومثلها blick التي لا معنى لها في الإنجليزية، لكن bnick غير صحيحة لأن الكلمة الإنجليزية لا تبدأ ب: /bn/، بل إن الناطق بالإنجليزية ليجد صعوبةً في نطق الكلمة الإنجليزية ذات الأصل الفرنسيّ genre. وعلى مستوى الصّرف يلاحظ أن كلمة unhappiness صحيحة البناء، في

حين أن: happy-un-ness غير صحيحة؛ لأن الأولى أتت قواعد تشكيل المورفيمات، أما الثانية فلا. وعلى مستوى التراكيب، تكون الجملة صحيحة البناء إذا رُتبت كلماتها وفقاً للترتيب الصحيح في اللغة، وتكون غير صحيحة إذا خالفت هذا الترتيب. وعلى مستوى الدلالة يلاحظ أن عبارة: a tall woman صحيحة البناء أما عبارة: a female woman فغير صحيحة للحشو غير المقبول. ومثل ذلك التعبير التداؤلي الذي قد يكون صحيحاً نحوياً لكنه غير مقبول سياقياً أو مقامياً.

well-formed sentence

جُمْلَةٌ صَحِيحَةٌ

جُمْلَةٌ صَحِيحَةٌ البناء في لغةٍ ما وفقاً لمعيارٍ ما أو عَدَدٍ من المعايير، كالقواعد، أو استعمال الناطقين باللغة لها، أو غير ذلك. بيد أن هذا الوصف غالباً ما يُطلق على الصَّحَّة النحويَّة لا على القبول الاجتماعي للجملة أو مناسبتها للمقام الذي قيلت فيه، في مُقابل الجملة غير الصحيحة.

Wernicke's Aphasia

حُبْسَةُ فِيرْنِيكِه

مصطلح لغوي نفسي عصبي، يُطلق على الحُبْسَةِ الحِسِّيَّة التي تحدث نتيجة إصابة منطقة فِيرْنِيكِه Wernicke's Area في الدماغ فتتلف الخلايا العَصْبِيَّة التي تُساعد على تكوين الصوَر السَّمْعِيَّة للكلمات والأصوات. راجع sensory aphasia, Wernicke's Area.

Wernicke's Area

مَنْطِقَةُ فِيرْنِيكِه

منطقة الحِسِّ في الدماغ، وهي أحد مراكز اللغة الثلاثة الرَّئيسية في الدماغ، إضافة إلى منطقة بروكا والتَّلفِيْفَةُ الرَّأْوِيَّة. وسُميت بهذا الاسم نسبةً إلى طبيب الأعصاب الألمانيَّ كارل فِيرْنِيكِه Carl Wernicke الذي اكتشفها عام ١٨٧٤م. وتقع بالقرب من منطقة السَّمْع في الفَصِّ الصَّدَغيِّ من القشرة الدماغية، ويربطها بمنطقة بروكا حزمة من الألياف العَصْبِيَّة المسماة بحزمة الألياف المقوسة arcuate fasciculus، ومهمتها استقبال المدخلات السَّمْعِيَّة وفهم المعاني. والتلف في هذه المنطقة تنتج عنه حُبْسَةُ فِيرْنِيكِه أو الحُبْسَةُ الحِسِّيَّة sensory aphasia

مَا قِيلَ

what is said

مصطلحٌ تَدَاوُّيٌّ، يُشِيرُ إِلَى تَدَاخُلِ الْمَعَانِي الْعَامَّةِ مَعَ الْمَعَانِي التَّدَاوُلِيَّةِ؛ إِذْ إِنْ مَا يُقَالُ بِالْفِعْلِ قَدْ يَخْتَلِفُ عَمَّا يَتَضَمَّنُهُ الْكَلَامُ أَوْ يَعْنِيهِ what is implicated، وَقَدْ يَتَّفِقُ مَعَهُ؛ مَا يُسَبَّبُ مُشْكَلَاتٍ فِي فَهْمِ الرِّسَالَةِ. فَحِينَ يَقُولُ الْمُتَحَدِّثُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ مَثَلًا: I am in bed، فَهُوَ يَعْنِي أَنَّ الْمُتَكَلِّمَ فِي عُرْفَةِ نَوْمِهِ أَوْ عَلَى سَرِيرِهِ، وَقَدْ يَعْنِي عَدَمَ رَغْبَتِهِ فِي اسْتِقْبَالِ أَيِّ ضَيْفٍ يَطْرُقُ عَلَيْهِ الْبَابَ لِتَنَاوُلِ الْعِشَاءِ، مَثَلًا.

وَشَوْشَةٌ

whisper

نُطْقٌ تَكُونُ فِيهِ الْأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ قَرِيبَةً مِنْ وَضْعِهَا فِي حَالِ الْجَهْرِ مَعَ تَصَلُّبِهَا حَتَّى لَا تُحْدِثَ ذَبْذَبَاتٍ فِي أَثْنَاءِ مُرُورِ تَيَّارِ النَّفْسِ.

تَرْجَمَةٌ مَهْمُوسَةٌ

whispering (translation)

أَسْلُوبٌ فِي التَّرْجَمَةِ الشَّفَهِيَّةِ، يُنْجِزُهُ الْمُتَرْجِمُ هَمْسًا فِي إِذْنِ الشَّخْصِ الَّذِي يَجْلِسُ بِجَوَارِهِ وَهُوَ لَا يَفْهَمُ لُغَةَ الْمُتَحَدِّثِ. يُلْجَأُ إِلَى هَذَا الْأَسْلُوبِ مِنَ التَّرْجَمَةِ فِي الْمَجَالِسِ الْخَاصَّةِ، أَوْ حِينَ يَفْهَمُ الْحَاضِرُ لُغَةَ الْحَدِيثِ بِاسْتِثْنَاءِ شَخْصٍ أَوْ شَخْصَيْنِ.

سِيَاسَةُ الْأُسْتَرَالِيِّينَ الْبَيْضِ

White Australian policy

سِيَاسَةٌ لُغَوِيَّةٌ تَمَيِّزِيَّةٌ، اتَّبَعَهَا الْبَيْضُ فِي أَسْتْرَالِيَا، بَيْنَ مُنْتَصَفِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ وَمُنْتَصَفِ الْقَرْنِ الْعِشْرِينَ، فِي مُعَامَلَةِ الْمُهَاجِرِينَ مِنْ دَوْلٍ غَيْرِ نَاطِقَةٍ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، خَاصَّةً الْمُهَاجِرِينَ الصِّينِيِّينَ، حَيْثُ يُلْزَمُ الْمُهَاجِرُونَ بِاخْتِبَارٍ فِي الْإِمْلَاءِ بِلُغَةٍ لَا يَعْرِفُونَهَا. وَقَدْ تَغَيَّرَ الْأَمْرُ الْآنَ فَصَارَ يُطْلَبُ مِنْ رَبِّ الْأُسْرَةِ أَدَاءُ اخْتِبَارِ IELTS. يَرَى الْمُؤَرِّخُونَ أَنَّ الْأُسْتَرَالِيِّينَ لَجَأُوا إِلَى هَذِهِ السِّيَاسَةِ لِلْمَحَافَظَةِ عَلَى الثَّقَافَةِ الْبَرِيطَانِيَّةِ الَّتِي تَرِيطُهُمْ بِالْعَالَمِ الْغَرِبِيِّ الصَّنَاعِيِّ، وَتَضَمَّنَ بَقَاءَ كِيَانِهِم الْفِيدِرَالِيِّ.

white dialects

لَهَجَاتُ الْبَيْض

اللَهَجَاتُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ الَّتِي يَسْتَعْمِلُهَا الْبَيْضُ فِي الْوَلَايَاتِ الْمُتَحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ. تَخْتَلِفُ هَذِهِ
اللَهَجَاتُ مِنْ وَلايَةٍ إِلَى أُخْرَى بِدَرَجَاتٍ مُتَفَاوِتَةٍ، لَكِنَهَا فِي عُمُومِهَا تَخْتَلِفُ عَنْ لَهَجَاتِ
الْأَمْرِيكِيِّينَ مِنْ دَوِي الْأَصُولِ الْإِفْرِيْقِيَّةِ. راجع Black English , White English .

White English

إِنْجِلِيزِيَّةُ الْبَيْض

اللُغَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ الَّتِي يَتَكَلَّمُ بِهَا الْبَيْضُ فِي الْوَلَايَاتِ الْمُتَحِدَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ، وَمُعْظَمُهُمْ ذَوُو
أَصُولٍ أَوْروبية، وَتُمَثِّلُ فِي عُمُومِهَا الْإِنْجِلِيزِيَّةَ الْمِيعَارِيَّةَ السَّائِدَةَ فِي أَمْرِيكََا وَإِنْ اخْتَلَفَتْ
بِحَسَبِ التَّوْزِيعِ الْجُغْرَافِيِّ، خِلَافاً لِإِنْجِلِيزِيَّةِ الزُّنُوجِ أَوْ إِنْجِلِيزِيَّةِ السُّودِ Black English ذَوِي
الأَصُولِ الْإِفْرِيْقِيَّةِ. راجع Black English .

whole-group instruction

تَدْرِيسُ الْمَجْمُوعَةِ الْكَامِلَةِ

أَسْلُوبٌ مِنْ أَسَالِيبِ التَّدْرِيسِ، أَوْ إِدَارَةِ الصَّفِّ، يُقْصَدُ بِهِ تَدْرِيسُ جَمِيعِ طُلَّابِ الْفَصْلِ
طَوَالَ مُدَّةِ الدَّرْسِ، بِمَا فِي ذَلِكَ الشَّرْحُ وَالتَّدْرِيبَاتُ وَالْأَنْشِطَةُ، بِدَلَالَةٍ مِنْ تَدْرِيسِهِمْ فِي
مَجْمُوعَاتٍ. هَذَا الْأَسْلُوبُ غَيْرُ مُنَاسِبٍ لِفُصُولِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ الْأَجْنَبِيَّةِ؛ لِاخْتِلَافِ طُلَّابِ
هَذِهِ الْفُصُولِ فِي الثَّقَافَةِ، وَأَسَالِيبِ التَّعْلُمِ وَإِسْتِرَاطِيَجِيَّاتِهِ، وَتَفَاوُثِهِمْ فِي الْفُرُوقِ الْفَرْدِيَّةِ،
اللُّغَوِيَّةِ مِنْهَا، وَغَيْرِ اللُّغَوِيَّةِ.

whole language approach

الْمَذْهَبُ التَّكَامُلِيُّ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَةِ

مَذْهَبٌ فِي تَعْلِيمِ كُلِّ مَنْ اللُّغَةُ الْأُمُّ وَاللُّغَةُ الثَّانِيَّةُ، يَنْطَلِقُ مِنَ الْمَبَادِئِ الْأَسَاسِيَّةِ فِي
اِكْتِسَابِ اللُّغَتَيْنِ، وَيُهَيِّئُ الطُّلَّابَ، خَاصَّةً مُتَعَلِّمِي اللُّغَةِ الثَّانِيَّةِ، لِلانْتِمَاجِ فِي مَجْتَمَعِ
اللُّغَةِ الْهَدَفِ فِي الْجَامِعَةِ أَوْ فِي الْحَيَاةِ الْعَامَّةِ، وَيَسِيرُ عَلَى النُّحُو الْآتِي:

أ- تُقَدَّمُ اللُّغَةُ لِلْمُتَعَلِّمِ كَامِلَةً مُتَكَامِلَةً لَا أَجْزَاءً مُتَفَرِّقَةً، وَذَلِكَ فِي سِيَاقَاتٍ طَبِيعِيَّةٍ
وَمَوَاقِفٍ حَقِيقِيَّةٍ.

ب- تَنَقَّلْ الأنشطة التعليمية من الكلِّ إلى الجزء لا العكس. ففي فهم المسموعِ يَسْتَمِعُ الطلابُ إلى النَّصِّ في مَوْقفِهِ كامِلاً، وفي القراءة تُقَدِّمُ للطلابِ نُصُوصَ كَامِلَةٍ بدَلًا من فقراتٍ أو جُمَلٍ.

ج- تُمارَسُ المهاراتُ الأربعُ (الاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة) في الدرس الواحد، بدَلًا من الاقتصار على مهارة واحدة أو أجزاء منها.

د- يتعلَّم الطلابُ اللغةَ الهَدَفَ بالممارسة الفعلية والتفاعل، بتوزيع الطلاب في مجموعاتٍ صغيرة.

whole-word method

طريقة الكلمة الكاملة

طريقة في تدريس الأطفال القراءة في اللغة الأم؛ حيث تُقدِّم لهم الكلمات كاملةً، بدَلًا من تقديم حروفها بطريقة جزئية أو ألفبائية ثم تركيبها في كلمة، كما يحصل في الطريقة الجزئية الحرفية أو الطريقة الصوتية. التدريس بطريقة الكلمة يُعين الطالب على سرعة القراءة مع فهم المعنى، ويساعده على بناء الجُمَلِ بناءً سليماً في الكلام والكتابة. وتُسمى هذه الطريقة أيضاً: word method. راجع alphabetic method, phonetic method, phonics.

Whorfian Hypothesis

الفرضية الوورفية

نظرية النسبية اللغوية التي ابتدعها فون هومبولت von Humboldt، ثم أكملها سايبرو وُورف Sapir & Whorf، وتُسمى أيضاً فرضية سايبرو وُورف Sapir-Whorf hypothesis، وتُسمى كذلك الوورفية Whorfianism. وتركز على تأثير اللغة في التفكير، وتنظيم هذا العالم في ذهنه، وترى أن لغة المرء هي التي تحدّد إدراكه للعالم الخارجي تحديداً كلياً أو جزئياً. راجع linguistic relativity, Sapir-Whorf hypothesis.

wh-question

سؤال مفتوح / سؤال المعلومات

صيغٌ استفهامية في اللغة الإنجليزية تبدأ ب: wh، مثل: what, when, where, which, why، ويُجاب عنها إجابةً مفتوحةً بجملة تامة، غير مقيدة بصيغة معينة، خلافاً لـ who(m), how.

للسئلة التي يُجاب عنها بـ: (نعم) أو: (لا) yes-no question. ويُسمى السؤال المفتوح أيضاً سؤال المعلومات information question.

wh-word

كَلِمَةُ اسْتِفْهَامِيَّةٌ

صِيغَةُ اسْتِفْهَامِيَّةٌ تَتَصَدَّرُ جُمْلَةً الاسْتِفْهَامِ، وَيُجَابُ عَنْهَا بِإِجَابَةٍ مَفْتُوحَةٍ، مِثْلُ: where, when, what. راجع wh-question.

widened meaning

مَعْنَى مُوسَّعٌ

نوعٌ من دلالة بعض الكلمات توسَّعَ بمرور الزمن. راجع widening (of meaning).

widening (of meaning)

تَوْسِيعُ الدَّلَالَةِ

مصطلحٌ دلاليٌّ، يُشير إلى نوعٍ من تَغْيِيرٍ في المعنى يُصيب بعضَ الكلمات على مَرَّ الزَّمنِ، وذلك حين يَنْتَقِلُ معنى الكلمة من معنى خاصٍّ إلى معنى عامٍّ؛ فيُصْبِحُ عَدَدُ مَا تُشِيرُ إِلَيْهِ الكلمةُ أَكْثَرَ من المعنى السابق، أو يُصْبِحُ مَجَالُ اسْتِعْمَالِهَا أَوْسَعَ من ذي قبل، ويُسمى أيضاً: extension of meaning. ويُقابِلُ ذلك تَضْيِيقُ المعنى narrowing. راجع extension of meaning.

wildcard

مِحْرَفٌ مُتَغَيِّرٌ

مصطلحٌ لغويٌّ حاسوبيٌّ، هو مِحْرَفٌ character متَغَيِّرٌ غيرٌ محدود؛ كالنَّجْمَةِ أو علامةِ الاستفهام حين يُسْتَعْمَلُ أَحَدُهُمَا بَدِيلاً من أيِّ محرِفٍ أو أَكْثَرُ عند البحث عن الأنماط المختلفة. مثال ذلك: (ب *); فيورد المحرِفُ متبوعاً بأيِّ عددٍ من الحروف، ليورد لنا الحاسوب جميعَ الكلمات التي تَبْدَأُ بِحَرْفِ الباء.

wild grammar

قَوَاعِدُ غَرِيبَةٌ

مصطلحٌ أَطْلَقَتْهُ هيلين غودلُك Goodluck Helen على القواعد التي تُنافي القواعدَ الكَلِّيةَ universal grammar. وترى غودلُك أن هذه القواعد قد تَظْهَرُ في لغة الطفل أحياناً، لكنها لا تُوجَّه لغته ولا تَبْنِيها.

windpipe**القَصْبَةُ الهَوَائِيَّةُ**

اسمٌ يُطلق على القَصْبَةِ الهَوَائِيَّةِ أو الرِّغَامَى . راجع trachea.

wireless lab**مَعْمَلٌ لاسِلْكَى**

مصطلحٌ في تعليم اللغات، يُشير إلى مَعْمَلٍ لُغَوِيٍّ language laboratory، يُمكنه إذاعةُ برامجٍ لغويةٍ لأيِّ عَدَدٍ من الطلاب، ولا يَرْتَبِطُ بِالْعَدَدِ المُحَدَّدِ لِعُرْفَةِ مَعْمَلِ اللُّغَةِ.

women's language**لُغَةُ النِّسَاءِ**

مصطلحٌ لُغَوِيٌّ اجتماعيٌّ، يُشير إلى لهجةٍ اجتماعيَّةٍ طَبَقِيَّةٍ خاصَّةٍ بالنِّسَاءِ تميَّزها من لهجةِ الرِّجَال، في الأصوات والنحو والمفرداتِ والدَّلالة، ولاسيَّما في المُجتمعات التي تكون للمرأة فيها وظائفٌ ومجالاتٌ في الحياة تَخْتَلِفُ عن تلك التي للرِّجَال.

word**كَلِمَةٌ**

أصغرُ وحدةٍ لغويةٍ تُعبِّرُ عن معنى في الكلام أو في الكتابة، وتُوصَفُ بأنها بِنْدٌ نَحْوِيٌّ يَمَّعُ - في الهَرَمِيَّةِ النحويَّةِ - بين المورفيم والتعبيرة phrase. ثمة تعريفاتٌ أخرى للكلمة تَخْتَلِفُ بحَسَبِ النظرةِ إلى شَكْلِها المكتوبِ orthographic word، أو إلى طريقةِ نُطْقِها phonological word، أو إلى مكانتها المعجميَّةِ lexical item/lexeme، أو إلى بُنيَتِها النحويَّةِ grammatical word-form. ومن الكلمات: (كِتاب) و(جَلَسَ) و(هُم) و(الذي) و(مُسافرون)، وكذلك: book, books, the, they, give. واختلافُ هذه الأمثلةِ يُفسِّرُ سَبَبَ اختلافِ اللغويين في تعريفِ الكلمة، ومن ثم عَدَمَ اعتمادِها أساساً للتَّحليل الصَّرْفِي، والعُدولَ عنها إلى المورفيم morpheme أساساً للتَّحليل. وعلى كُلِّ فالكلمةُ إما أن تكون كلمةً محتَوًى مثل: (قَلَم) و(رَجُل) و(سافرَ) و(يَجْلِس) ... أو كلمةً وظيفيَّةً؛ كالحُرُوف والضمائر، وأسماء الإشارة، والأسماء الموصولة، وأدواتِ التَّعريفِ والتَّنكير. وقد تكون بسيطةً أو مركَّبةً.

word accent

نَبْرُ الْكَلِمَةِ

النَّبْرُ الرَّئِيسُ الَّذِي يَقَعُ عَلَى أَحَدِ مَقَاطِعِ الْكَلِمَةِ حِينَ تُنْطَقُ مَنَعَزَلَةً عَنِ الْجُمْلَةِ.
راجع word stress.

word analysis

تَحْلِيلُ الْكَلِمَاتِ

تَحْلِيلُ الْكَلِمَةِ إِلَى مَكُونَاتِهَا مِنْ جُذُورٍ وَسَوَائِقَ وَلَوَاحِقَ؛ إِمَّا لَفَهْمِ مَعْنَاهَا، أَوْ لِدِرَاسَتِهَا مِنْ
النَّاحِيَةِ الصَّرْفِيَةِ.

word association

١- رِبْطُ الْكَلِمَاتِ

رَبَطَ الْكَلِمَاتِ بَعْضُهَا بِبَعْضٍ بِأَسَالِيبَ مَعَيَّنَةٍ لِتَيْسِيرِ تَعْلُمِهَا وَتَذَكُّرِهَا، أَوْ تَدَاوُلِهَا فِي
الذَّاكِرَةِ، وَهُوَ أَنْوَاعٌ مِنْهَا: الرِّبْطُ التَّقَابِلِيُّ، وَالرِّبْطُ التَّشَابُهِيُّ، وَالرِّبْطُ الشَّكْلِيُّ، وَالرِّبْطُ
الْمَعْنَوِيُّ. وَفِي اخْتِبَارِ رِبْطِ الْكَلِمَاتِ word association test، وَفِي التَّدْرِيبَاتِ اللُّغَوِيَةِ، يُعْطَى
الطَّالِبُ كَلِمَةً أَوْ مَجْمُوعَةً مِنَ الْكَلِمَاتِ، وَيُطَلَّبُ مِنْهُ رِبْطُ بَعْضِهَا بِبَعْضٍ. وَرِبْطُ الْكَلِمَاتِ
يُدرَسُ فِي مِيَادِينِ لُغَوِيَةٍ مُخْتَلِفَةٍ؛ كَعِلْمِ الدَّلَالَةِ، وَعِلْمِ النَّفْسِ، وَنَظَرِيَّاتِ تَعْلُمِ اللُّغَةِ.

٢- اقْتِرَانُ الْكَلِمَاتِ

أَنْ تَقْتَرِنَ كَلِمَةً بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ أَوْ أَكْثَرَ؛ بِسَبَبِ التَّرَادُفِ أَوْ التَّضَادِّ أَوْ أَيِّ عِلَاقَةٍ أُخْرَى.

word association test

اخْتِبَارُ تَرَابُطِ الْمُفْرَدَاتِ

نَوْعٌ مِنْ اخْتِبَارَاتِ اللُّغَةِ، يَقِيسُ دَرَجَةَ الثَّنَائِيَةِ اللُّغَوِيَةِ لَدَى شَخْصٍ مَا، أَيْ يَقِيسُ
مَدَى تَدَاوُلِ الْكَلِمَاتِ فِي مُعْجَمِهِ الثَّنَائِيِّ اللُّغَةِ، بِتَعْرِيزِهِ لِمُثِيرَاتِ لُغَوِيَةٍ يَاحِدَى اللُّغَتَيْنِ
بِالتَّنَاوُبِ، وَمُقَارَنَةِ اسْتِجَابَتِهِ يَاحِدَى اللُّغَتَيْنِ مَعَ اسْتِجَابَاتِهِ بِالأُخْرَى مِنْ حَيْثُ الْكَمِّ أَوْ
النَّوعِ أَوْ كِلَاهُمَا. راجع word association.

word bank**تَجْمِيعُ الْكَلِمَاتِ**

نشاطٌ من أنشطَةِ التعبيرِ الكتابيِّ في تعلُّمِ اللغة، يَجْمَعُ فيه الطالبُ كلَّ ما في ذهنه من الكلمات عن الموضوع الذي ينوي الكتابةَ فيه، ثم يُصنِّفُها في مجموعاتٍ متشابهةٍ، كلُّ مجموعةٍ تُخصَّصُ لفكرةٍ أو فقرةٍ.

word blindness**عَمَى الْكَلِمَاتِ**

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ عَصَبِيٌّ، يعني فقدَ المرءِ القدرةَ على قراءةِ الكلماتِ المكتوبةِ وفهمِ معانيها نتيجةً إصابَةٍ في دماغه، مع قُدْرَتِهِ على تعرُّفِ الأحرفِ، خلافاً لِعُسْرِ القراءةِ الحَرْفيِّ literal alexia الذي يعني عَجْزَ المريضِ عن تَمْيِيزِ الأحرفِ. وكلاهما يَخْتَلِفُ عن عُسْرِ القراءةِ اللَّفْظِيِّ verbal alexia. ويُسمَّى عَمَى الكلماتِ أيضاً العَمَى القِرائيَّ alexia، وهو فقدُ الإنسانِ القُدْرَةَ على القراءةِ مع قُدْرَتِهِ على الإبصارِ. راجع alexia, aphasia.

word boundary**حُدُودُ الْكَلِمَةِ**

الفواصلُ التي تُبَيِّنُ الحُدُودَ بين الكلمات؛ بعضُها كتابيٌّ كعلاماتِ التَّركيمِ والمسافةِ التي تَسْبِقُ الكلمةَ والمسافةِ التي تَلِيها، وبعضُها صَوْتِيٌّ كَالْوَقْفِ، وبعضُها مُعْجَمِيٌّ دَلَالِيٌّ كَصُورَةِ الكلمةِ بوصفها مدخلاً للمُعْجَمِ، وبعضُها نَحْوِيٌّ كحَرَكَاتِ الإعرابِ ومَوَاقِعِ الكلمةِ من الجُمْلَةِ.

word chart**لَوْحَةُ الْكَلِمَاتِ**

وَسِيلَةٌ تعليميَّةٌ تُسْتَخْدَمُ في الطَّرِيقَةَ الصَّامِتَةَ، خاصةً في تعليمِ الأصواتِ والمفرداتِ، حيثُ يُشيرُ المُعلِّمُ أولاً إلى الكلماتِ على لُوحاتِ الحائِطِ بالترتيب، ثم يُشيرُ إليها الطُلابُ، حتى يمكنَ تَكوِينُ الجُمْلَةِ. وتُساعِدهم ألوانُ الحُرُوفِ في تعرُّفِ الأصواتِ وطَرِيقَةِ نَطقِها، كما تُساعِدهم في تَوسيعِ مُفْرَدَاتِهِم المُعْجَمِيَّةَ وفَهمِ دَلالاتِها.

word class**صَنْفُ الْكَلِمَةِ**

صَنْفٌ يَشْتَمِلُ عَلَى مَجْمُوعِ الْكَلِمَاتِ الَّتِي تَتَشَابَهُ فِي صَيَغِهَا أَوْ وُظَائِفِهَا أَوْ تَوَازِيْعِهَا أَوْ دَلَالَاتِهَا. تَتَفَاوَتُ الْأَصْنَافُ فِي كُلِّ لُغَةٍ بِحَسَبِ طَبِيعَتِهَا وَمَنَاهِجِ اللُّغَوِيِّينَ فِي تَصْنِيفِ كَلِمَاتِهَا، لَكِنْ أَهَمُّ أَسَالِيبِ التَّصْنِيفِ فِي اللُّغَاتِ هُوَ التَّصْنِيفُ عَلَى أُسَاسٍ مِنْ أَقْسَامِ الْكَلَامِ (parts of speech)، أَيْ تَصْنِيفُهَا إِلَى: اسْمٍ، وَفَعْلٍ، وَنَعْتٍ، وَحَرْفٍ، وَضَمِيرٍ، وَأَدَاةٍ...

word coinage**وَضَعُ كَلِمَةٍ (جَدِيدَةٍ)**

بِنَاءُ كَلِمَةٍ جَدِيدَةٍ فِي اللُّغَةِ، أَيْ تَوَلِيدُ كَلِمَةٍ مِنْ أُخْرَى، أَوْ تَحْوِيلُ صِيغَةِ الْكَلِمَةِ إِلَى صِيغَةٍ أُخْرَى بِالِاشْتِقَاقِ أَوْ بِالتَّصْرِيفِ أَوْ بِالِإِضَافَةِ أَوْ الدَّمَجِ. راجع word formation.

word comprehension**فَهْمُ الْكَلِمَاتِ**

مِصْطَلَحٌ فِي عِلْمِ النَّفْسِ الْقِرَائِيِّ، يُشِيرُ إِلَى فَهْمِ الْقَارِئِ مَعْنَى الْكَلِمَاتِ فِي الْجُمْلَةِ أَوِ النَّصِّ، وَتَوْظِيفِ ذَلِكَ فِي فَهْمِ مَعْنَى الْجُمْلَةِ أَوِ الْفَقْرَةِ.

word count**إِحْصَاءُ الْمُفْرَدَاتِ**

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ تَطْبِيقِيٌّ، يُقْصَدُ بِهِ حَصْرُ الْمُفْرَدَاتِ فِي لُغَةٍ مَا، أَوْ فِي نَصٍّ أَوْ مَجْمُوعَةٍ مِنَ النُّصُوصِ، وَتَحْدِيدُ الشَّائِعِ مِنْهَا، وَالْأَقَلُّ شُيُوعاً، وَغَيْرِ الشَّائِعِ؛ لِأَغْرَاضِ تَعْلِيمِيَّةٍ أَوْ بَحْثِيَّةٍ. راجع word frequency, word frequency count.

word deafness**صَمَمُ الْمُفْرَدَاتِ**

مِصْطَلَحٌ لُغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ عَصَبِيٌّ، يُسَمَّى أَيْضاً الصَّمَمُ اللَّفْظِيُّ أَوْ صَمَمُ الْكَلِمَاتِ أَوْ صَمَمُ الْكَلَامِ. وَهُوَ مَرَضٌ مِنْ أَمْرَاضِ الْكَلَامِ، يَحْدُثُ نَتِيجَةً لِلْإِصَابَةِ بِالْحُبْسَةِ الْحِسِّيَّةِ أَوْ حُبْسَةِ فِيرْنِيكِهِ فِي الدِّمَاغِ، أَوْ هُوَ نَوْعٌ مِنْهَا؛ حَيْثُ يُصَابُ الْمَرءُ بَعْدَمَ الْقُدْرَةِ عَلَى فَهْمِ الْكَلَامِ الَّذِي يَسْمَعُهُ. راجع Wernicke's Aphasia, sensory aphasia.

نَحْوُ الْكَلِمَةِ

word grammar

١- مذهبٌ نحويٌّ ظَهَرَ في الثمانينيات من القرن العشرين على يد ريتشارد هَدسون Richard A. Hudson، يَجْمَع بين النحو والمعجم، حيث تَعْتَمِدُ الْعَلَاقَاتُ في التركيب على الْعَلَاقَات بين الكلمات من حيث دلالاتها، أي إن كلَّ كلمةٍ تَعْتَمِدُ على الأخرى. ففي جُمْلَةٍ: Sensible people ride bicycles يُلاحَظ أن كلمةً sensible تَعْتَمِدُ على كلمة: people وتَسْبِقُها، وأن كلمة: people تَعْتَمِدُ على كلمة: ride وتَسْبِقُها، وأن كلمة: bicycles تَعْتَمِدُ على كلمة: ride وتَلَحِّقُها.

٢- مذهبٌ لغويٌّ تطبيقيٌّ، يرى أن الإلمام بقواعد لغةٍ ما نابعٌ من الإلمام بمفرداتها المعجمية، وينظر أصحاب هذا المذهب إلى أن مَبْدَأَ التَّبَعِيَّة dependency هو الرِّبَاط المحوريُّ في قواعد اللغة.

صِيغَةُ الْكَلِمَةِ

word form

بِنِيَّةُ الكلمةِ أو سَكْلُها من حيث ارتباط تلك البنية بِوُظَيْفَةٍ نحويةٍ أو دَلَالَةٍ معيَّنة، وطريقةُ نُطْقِها، ونوعُها من حيث كونها كلمةً فونولوجيةً أو كلمةً إملائيةً، وذلك في مُقَابِلِ معنى الكلمة word meaning، ويَخْصُصُ بعضُ اللغويِّين هذا المصطلحَ بِالصِّيغَةِ النحويةِ للكلمة.

صَوُغُ الْكَلِمَاتِ

word formation

بناءُ الكلمةِ الجَديدة، أي توليدُ كلمةٍ من أخرى، أو تحوِيلُ صِيغَةِ الكلمةِ إلى صِيغَةٍ أخرى بالاشتقاق أو بالتَّصْرِيف أو بالإضافة أو الدَّمَج. من أساليب صَوُغِ الكلمات: إضافةُ زائِدَةٍ affix على الكلمة، أو حَذْفُ زائِدَةٍ منها، أو تَأْلِيْفُ الكلمةِ بضمِّ بعضها إلى بعض compounding، أو اختصارُ الكلمةِ clipping، أو تَكَرُّارُ أَجْزَائِها منها، أو نَحْتُ صِيغَةٍ من كلمَتَيْن blending، أو غير ذلك. وقد تكون الكلمةُ الجَديدةُ مَخْتَرَعَةً أو مُقْتَرَضَةً من لغةٍ أخرى. تَخْتَلِفُ اللُّغَاتُ في الأخذ بأيٍّ من الأساليب السابقة لصَوُغِ كلماتها الجديدة، وتُعَدُّ الإنجليزية من أبرز اللُّغَاتِ التي تتنوع فيها أساليبُ صياغةِ الكلمات الجديدة.

word-for-word translation**تَرْجَمَةُ كَلِمَةٍ بِكَلِمَةٍ**

طريقة في الترجمة، تتمثل في ترجمة كلمات النَّصِّ المصدر إلى ما يُناظرها من كلمات اللغة الهدف كما لو كانت خارج سياقها، مع المحافظة قدر الإمكان على الترتيب الأصلي للكلمات في جملها. وهي ترجمة حرفية، لا تُفيد في نقل المعنى إلى اللغة الهدف نقلاً صحيحاً، ولكنها قد تُفيد في معرفة النظام النحوي للغة المصدر واختلافه أو اتفاهه مع نظام اللغة الهدف.

word frequency**شُيُوعُ الْكَلِمَةِ**

عَدَدُ المَرَّاتِ التي تَرِدُ فيها كلمة ما في نص أو كتاب أو مدونة. وتختلف درجات شُيُوعِ الكلمة في النصوص المسموعة عنها في النصوص المكتوبة، وغالباً ما تكون الكلمات الوظيفية أكثر شُيُوعاً من كلمات المحتوى. راجع frequency, frequency count, word frequency count.

word frequency count**إِحْصَاءُ شُيُوعِ الْكَلِمَاتِ**

إحصاء وُرُودِ الكلمات في عَيِّنَاتٍ لغوية، من نصوص مكتوبة أو مسموعة. وفي حقل تعليم اللغات، تُحصى الكلمات الشائعة في اللغة الهدف، وتوضع في قوائم word frequency list تُحدّد مرّات وُرُودِ كل كلمة منها، ثم تُبنى عليها المواد التعليمية؛ بحيث يُقدّم - في الجوارات والنصوص - الأكثر شُيُوعاً على الشائع، ويُقدّم الشائع على الأقل شُيُوعاً أو على غير الشائع.

word frequency list**قَائِمَةُ شُيُوعِ الْكَلِمَاتِ**

قائمة الكلمات الشائعة في لغة ما، أو في نص أو مجموعة من النصوص. راجع word frequency count, word list.

word identification**تَعَرُّفُ الْكَلِمَاتِ**

مصطلح لغوي نفسي، يعني إدراك المرء للكلمة وتمييزها من سواها من حيث الصوت والشكل والصيغة والمعنى، خاصة في بعض اللغات التي تلتصق كلماتها ببعض؛ كالعربية والفارسية.

wordless language

لُغَةٌ غَيْرُ مُفْرَدَاتِيَّةٍ

لُغَةٌ غَيْرُ مُعَبَّرٍ عَنْهَا بِكَلِمَاتٍ، وَهُوَ وَصْفٌ يُطَلَقُ عَلَى اللُّغَةِ الْإِنْدِيَاغِيَّةِ، وَهِيَ اللُّغَةُ الَّتِي تَجِدُ فِيهَا عِدَّةُ كَلِمَاتٍ لِتَكُونَ كَلِمَةً وَاحِدَةً تُمَثِّلُ جُمْلَةً كَامِلَةً أَوْ فِكْرَةً كَامِلَةً. وَيَنْطَبِقُ هَذَا الْوَصْفُ عَلَى عِدَدٍ مِنَ اللُّغَاتِ الْهِنْدِيَّةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ Indian languages American، وَتُسَمَّى هَذِهِ اللُّغَاتُ بِلُغَاتِ الْكَلِمَاتِ الْجُمْلِيَّةِ holophrastic languages. راجع polysynthetic language.

word list

قَائِمَةُ مُفْرَدَاتٍ

١- قَائِمَةٌ تُضَمُّ الْكَلِمَاتِ الْأَسَاسِيَّةَ الْأَكْثَرُ شُيُوعاً أَوْ الْأَكْثَرُ أَهَمِيَّةً مِنْ غَيْرِهَا فِي اللُّغَةِ الْهَدَفِ؛ لِتُبْنَى عَلَيْهَا الْمَوَادُّ التَّعْلِيمِيَّةُ. هَذِهِ الْقَائِمَةُ تَكُونُ عَامَّةً فِي اللُّغَةِ، أَوْ خَاصَّةً بِتَخْصُصٍ أَوْ حَقْلٍ مِنْ حُقُولِ الْمَعْرِفَةِ. راجع word count, word frequency, word frequency count.

٢- مُصْطَلَحٌ يَشِيْعُ اسْتِعْمَالُهُ فِي الْبَحْثِ فِي الْكَلَامِ الرَّسْمِيِّ فِي الدِّرَاسَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ، حَيْثُ يُسْتَنْطَقُ الْمُفْحُوصُونَ فِي الْمَقَابِلَاتِ الشَّخْصِيَّةِ، بِاسْتِعْمَالِ قَائِمَةٍ مِنَ الْمَفْرَدَاتِ الْمَتَضَمِّنَةِ سِمَاتٍ صَوْتِيَّةٍ مُعَيَّنَةٍ مُرْتَبِطَةً بِأَهْدَافِ الدِّرَاسَةِ.

word meaning development

تَطَوُّرُ مَعْنَى الْكَلِمَةِ

مُصْطَلَحٌ لُّغَوِيٌّ نَفْسِيٌّ، يَعْنِي تَغْيِيرُ مَعْنَى الْكَلِمَةِ فِي لُغَةِ الطِّفْلِ فِي مَرَاجِلِ نُمُوِّهِ اللُّغَوِيِّ، كَاتِّسَاعِ الدَّلَالَةِ، وَالْإِبْتِدَاعِ الدَّلَالِيِّ، وَنَحْوِ ذَلِكَ.

word method

طَرِيقَةُ الْكَلِمَةِ

اسْتِعْمَالُ آخَرٍ لِمُصْطَلَحٍ: طَرِيقَةُ الْكَلِمَةِ الْكَامِلَةِ. راجع whole-word method.

word order

تَرْتِيبُ الْكَلِمَاتِ

نَظْمُ الْكَلَامِ فِي النُّحُو، وَهُوَ نَسَقُ الْكَلِمَاتِ وَتَعَاقُبُهَا فِي الْعِبَارَةِ أَوْ الْجُمْلَةِ أَوْ التَّرْكِيْبِ وَفَقَا لِأَصُولِ الْبِنَاءِ النُّحَوِيِّ لِلْجُمْلَةِ فِي لُغَةٍ مَا. يَعْتَمِدُ كَثِيرٌ مِنَ اللُّغَاتِ عَلَى تَرْتِيبِ الْكَلِمَاتِ

في التعبير عن العلاقات النحوية في التركيب، ومن النادر أن تخلو منه لغة من اللغات. فموقع الكلمة في الجملة الإنجليزية مثلاً هو الذي يُحدّد وظيفتها من حيث الفاعلية أو المفعولية. ففي الجُمْلَتَيْن: Ali saw Sami، و: Sami saw Ali، لا يتعيّن الفاعل من المفعول به إلا بترتيب الكلمات. وبعض اللغات لا يُشكّل ترتيب الكلمات فيها أهمية كبرى لتحديد وظائفها؛ كالعربية الفصحى التي تعتمد وظيفة الكلمة فيها على موقعها من الإعراب الذي غالباً ما تُظهره العلامة الإعرابية، إضافةً إلى عوامل أخرى منها ترتيب الكلمات ولاسيّما عند خوف اللبس، وفي العبارات القصيرة؛ كالنعت والمنعوت، والمضاف والمضاف إليه، والضمير ومرجعه، والموصول وعائده.

خطأ في ترتيب الكلمات word order error

نوع من الأخطاء التي يقع فيها متعلّمو اللغات الأجنبية، ناشئ من وضع كلمة قبل موضعها الصحيح أو بعده، من ذلك في العربية: تقديم المضاف إليه على المضاف، وتقديم النعت على المنعوت، وتقديم الضمير على مرجعه، ومن ذلك في الإنجليزية: تقديم المنعوت على نعته، وتقديم الفعل التام على الفاعل.

تدريب ترتيب الكلمات word order exercise

مصطلح في طرائق تدريس اللغات، يُشير إلى تدريب يُركّز على ترتيب الكلمات في الجملة؛ لتعويد الطالب على أنماط اللغة الهدف، ولاسيّما في اللغات التي تعتمد على ترتيب الكلمات لتحديد وظائفها النحوية، كالإنجليزية مثلاً. تزداد هذه الأهمية في العبارات والجمل التي يختلف ترتيبها عن ترتيب مقابلاتها في لغة المتعلّم الأم، كما في حال متعلّم الإنجليزية الناطق بالعربية. راجع word order, word order error.

معالج الكلمات word processor

برنامج لغويّ حاسوبيّ، يُتيح للمستخدم إنشاء مستندات نصيّة؛ فيسمح بتحرير الخطابات والبطاقات والعنوانات والقوائم ومعالجتها وإخراجها، مع إمكان التنقيح

والتَّعْدِيلِ والمَسْحِ والتَّخْزِينِ والاستِرجاع والطباعة ونحو ذلك بمرونة عالية. ويُستفاد من مُعالِجِ الكلماتِ في عَدَدٍ من التطبيقات والأنشطة التعليمية، ولاسيما في تعليم اللغات.

word recognition

تَعْرِفُ الْكَلِمَاتِ

مصطلحٌ لغويٌّ نفسيٌّ، يُشير إلى قُدرة المرء على إدراك الكلمة المكتوبة أو المسموعة، وتمييزها عما سواها من حيث الصوت أو الشَّكل. راجع word identification.

word stress

نَبْرُ الْكَلِمَةِ

نَبْرُ رَئِيسُ بَقْعٍ على أَحَدِ مَقَاطِعِ الكلمة، كالنَّبْرِ الواقعِ على المقطع الثاني من الكلمة العربية (مُسْتَثْمِر)، والنَّبْرِ الواقعِ على المقطع الأول من الكلمة الإنجليزية action. وفي اللغات النبرية، كالإنجليزية مثلاً، يُفيد نَبْرُ الكلمة في التَّفْريقِ بين أقسام الكلام؛ كالنَّبْرِ بين: subject الاسم و: subject الفعل، وفي التَّفْريقِ بين معاني الكلمة؛ كالنَّبْرِ بين الاسم: content أي محتَوًى، والنَّعْبِ: content أي مُطْمَئِنٌّ أو مُقْتَنِعٌ. راجع accent.

workbook

كِتَابُ التَّدْرِيبَاتِ

الكتاب الذي يُرافق الكتاب المدرسي المقرَّر على الطالب، ويتَّصَفَن هذا الكتابُ بعضَ التدريباتِ العمليَّةِ التي يجب أن يُنجزها الطالبُ لكي يُتقن المهاراتِ المطلوبة. وفي تعليم اللغات، يُعدُّ كتابُ التدريباتِ جزءاً من الموادِّ التعليمية التي منها كتابُ الطالب، وكتابُ المعلم، إضافةً إلى كتابِ التدريبات.

working languages

لُغَاتُ الْعَمَلِ

مصطلحٌ في الترجمة، يُشير إلى مجموع اللغات التي يَسْتَطِيع المترجمُ الشَّفهيُّ الترجمةَ منها وإليها، وتشمل اللغاتِ الفاعلةَ active languages واللغاتِ الساكِنةَ passive languages.

الذَّاكِرَةُ الْعَامِلَةُ

working memory

اسمٌ يُطلق - لدى كثيرٍ من الباحثين - على الذَّاكِرَةِ قَصِيرَةِ الْأَمَدِ short-term memory، وهي التي تَسْتَقْبِلُ الْمَعْلُومَاتِ وَتَحْفَظُهَا مَدَّةً مُحدودةً من الزمن حتى يَتِمَّ تَحْلِيلُهَا وَتَرْجُمَتُهَا. فإذا فُهِمَتِ الْمَعْلُومَاتُ ثَبَّتَتْ وَانْتَقَلَتْ إِلَى الذَّاكِرَةِ طَوِيلَةِ الْأَمَدِ long-term memory. يرى باحثون آخرون أن الذَّاكِرَةَ قَصِيرَةَ الْأَمَدِ تَخْتَلِفُ عَنِ الذَّاكِرَةِ الْعَامِلَةِ؛ فالأولى وَظِيفَتُهَا تَخْزِينُ الْمَعْلُومَاتِ (بشكْلٍ مُوقَّتٍ)، أما الثانيةُ فَوَظِيفَتُهَا الْمَعَالَجَةُ النَّشِيطَةُ لِلْإِحْفَاطِ بِالْمَعْلُومَاتِ. والذَّاكِرَةُ بِجَمِيعِ أَنْوَاعِهَا مُهِمَّةٌ لِلتَّعَلُّمِ بِمَا فِي ذَلِكَ تَعَلُّمُ اللُّغَاتِ. راجع memory, short-term memory, long-term memory.

وَرَقَّةُ تَدْرِيبٍ

work sheet

وَرَقَّةُ تَدْرِيبَاتٍ، وهي وَرَقَّةٌ يَضَعُ عَلَيْهَا الطَّالِبُ إجابته عما يَرِدُ فِيهَا مِنْ تَدْرِيبَاتٍ عَمَلِيَّةٍ كِتَابِيَّةٍ. وقد تكون وَرَقَّةُ التَّدْرِيبِ جُزْءًا مِنَ الْوَاجِبَاتِ، فيُعْطِيهَا الْمُعَلِّمُ لَطَلَابِهِ وَيُخَصِّصُ لَهَا جُزْءًا مِنْ دَرَجَةِ الْمَقَرَّرِ. وَوَرَقَةُ التَّدْرِيبَاتِ هَذِهِ مُهِمَّةٌ فِي فُصُولِ تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ، إِذْ يَعْتَمِدُ عَلَيْهَا الطَّالِبُ فِي مَعْمَلِ اللُّغَةِ language laboratory خاصةً لِلتَّوْدِينِ مَلْحُوظَاتِهِ عَمَّا يَسْمَعُهُ فِي فَهْمِ الْمَسْمُوعِ، وَكِتَابَةِ إجاباته عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْمَوْجَّهَةِ إِلَيْهِ.

وَرَشَةُ عَمَلٍ

workshop

حَلَقَةٌ دَرَاسِيَّةٌ تَطْبِيقِيَّةٌ أَوْ عَمَلٌ مِيدَانِيٌّ تَدْرِيبِيٌّ، وَلَا سِيَّما فِي تَدْرِيبِ مُعَلِّمِي اللُّغَاتِ، يُقَدَّمُ فِيهَا الْمُشَارِكُونَ مَا لَدَيْهِمْ مِنْ أَفْكَارٍ وَأَسَالِيبَ جَدِيدَةٍ أَوْ مُعَدَّلَةٍ فِي تَعْلِيمِ اللُّغَاتِ. وقد تُخَصَّصُ الْوَرَشَةُ لَعَرْضِ نَظَرِيَّةٍ أَوْ نَظَرِيَّاتٍ تَعْلِيمِيَّةٍ جَدِيدَةٍ، أَوْ تَقْنِيَّةٍ تَعْلِيمِيَّةٍ، أَوْ نَحْوِ ذَلِكَ.

الْإِنْجِلِيزِيَّةُ الْعَالَمِيَّةُ

world English

وَصَفٌ يُطْلَقُ عَلَى اللُّغَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ كَمَا يَسْتَعْمِلُهَا غَيْرُ النَّاظِقِينَ بِهَا فِي مَنَاطِقٍ مُخْتَلِفَةٍ مِنَ الْعَالَمِ خَارِجَ مَوَاطِنِهَا لِأَغْرَاضٍ مُتَعَدِّدَةٍ، وَلَا سِيَّما فِي الْمُسْتَعْمَرَاتِ الْبَرِيطَانِيَّةِ السَّابِقَةِ؛ كَالْهِنْدِ، وَسَنْغَاوُورَةِ، وَنِيجَرِيَا. وَتُجْمَعُ أحياناً فيقال: world Englishes. هذا الاستعمال

يُخْتَلَف قليلاً أو كثيراً عن استعمال الناطقين بها في مَواطِنها، خاصةً في بريطانيا والولايات المتحدة الأمريكية وكندا وأستراليا ونيوزيلندا. وقد يُطلق هذا الوصف على أي شكل من أشكال الإنجليزية غير مُنضبط بالضوابط المعيارية؛ سواء أكان صادراً عن ناطقين بالإنجليزية، أم صادراً عن ناطقين بغيرها.

world language

لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ

لُغَةٌ واسعة الانتشار خارج مَواطِنها الأصلية، يتكلم بها عدد كبير من غير الناطقين بها، وتكون لغة التعليم والإعلام. مثال ذلك العربية والإنجليزية والفرنسية والإسبانية. راجع international language.

wrenched accent/stress

نَبْرَةٌ مُشَوَّهَةٌ / خَاطِئَةٌ

وُقُوعُ النَّبْرَةِ على غير مَقْطَعِها الصَوْتِيِّ المَخْصَصِ لها في الكلمة؛ إما خطأ لدى متعلِّمي اللغة خاصةً، أو لأغراض عَرُوضِيَّةٍ أو غِنَائِيَّةٍ.

writer-based prose

كِتَابَةٌ ذَاتِيَّةٌ

أُسْلُوبٌ في الكتابة لا يَهْتَمُّ فيه الكاتِبُ بالقارئ حتى كأنه يَكْتُبُ لنفسه، ويُسمَّى أيضاً: egocentric writing؛ فلا يَمْهَدُ الكاتِبُ لكتابتِه بشيءٍ يجذب القارئ إليها، ولا يربط مَعْلُومَاتِ النَّصِّ بِخَلْفِيَّةِ القارئ. هذا الأسلوب مُخَالِفٌ للمألوف من أن الكاتِبَ يَكْتُبُ للقارئ reader-based prose. والكتابة الذاتية قد يَسْلُكُها بعضُ الكُتَّابِ قبل إخراج النَّصِّ إلى القارئ، ثم يَحْرَرُها ويُعَدِّلُها بما يناسب خَلْفِيَّةَ القارئ، وقد يُخْرِجُها بعضهم على هيئتها الأولى. راجع egocentric writing, reader-based prose.

writing (skill)

(مَهَارَةٌ) الْكِتَابَةُ

مَهَارَةُ التعبير الكتابي، وهي إحدى المهارات اللغوية الأربع الأساس، إضافةً إلى مهارات: فهم المسموع والمحادثة والقراءة. وهي المهارة الرابعة وفقاً لتصنيف هذه المهارات، لكنها المهارة

الإنتاجية الثانية بعد مهارة المحادثة. وتتضمن مهارات فرعية، وتُمرُّ بعدة مراحل، منها: الكتابة المقيّدة، والكتابة الموجهة، والكتابة الحرة. راجع writing skills, writing composition.

writing across the curriculum

الكتابة عبر المنهج

منهج في تعليم الكتابة، أو في التعبير الكتابي، يرتبط بجميع جوانب المنهج ومقرراته ومواده التعليمية، بدلاً من تعليمها مهارة مستقلة في مقرر منفصل. هذا المنهج مهم في التعليم التكاملي، ولاسيما في تعليم اللغات الذي يتطلب تكاملاً بين عناصر اللغة الهدف ومهاراتها وفنونها. راجع language across the curriculum, reading across the curriculum.

writing conference

اجتماع كتابة

نشاط من أنشطة الكتابة في تعليم اللغة، وأسلوب من أساليب تعليمها؛ حيث يجتمع المعلم بطلاب الفصل اجتماعاً تمهيدياً مدّة قصيرة؛ لمناقشة الموضوع الذي سيكتبون عنه، والأفكار والمعلومات التي سيتضمنها، والاستراتيجيات العامة، وأساليب معالجة الموضوع وتنظيمه. يلي هذا الاجتماع اجتماع فردي يناقش فيه المعلم كل طالب على حدة، ويوجهه نحو الأساليب والاستراتيجيات الكتابية المناسبة له.

writing log

صحيفة كتابية

سجل كتابي يدون فيه الطالب أفكاره وتجاربته وملحوظاته وانطباعاته عن الكتابة داخل المدرسة وخارجها. هذا السجل مهم لمساعدة الطالب في اختيار الموضوعات المناسبة للكتابة، وممارسة الكتابة الحرة، وتنمية مهاراتها، والطلاقة الكتابية، وقد يكون مقدمة أولية في التعبير الكتابي. ويفيد هذا السجل في تنمية الحوار بين الطالب والمعلم، كما أنه فرصة لمعرفة المعلم طلابه عن كثب. راجع learning log, reading log.

writing skills

مهارات الكتابة

مجموع المهارات الفرعية لمهارة الكتابة، التي هي إحدى المهارات الرئيسية في تعليم اللغات وتعليمها. تشمل المهارات الفرعية للكتابة اختيار الموضوع المناسب، ودقة التخطيط،

وَحُسْنَ الصِّيَاغَةِ، وَسَلَامَةِ اللُّغَةِ، وَجَمَالَ الْأُسْلُوبِ، وَمُرَاعَاةَ الْقَارِئِ، وَالتَّوْفِيقَ بَيْنَ الْجَوَانِبِ الشَّكْلِيَّةِ وَالْمَعْنَوِيَّةِ، وَتَرْتِيبَ الْأَفْكَارِ تَرْتِيبًا مَنَطِقِيًّا، وَالْقُدْرَةَ عَلَى الْإِقْنَاعِ، وَإِيرَادَ الْأَدِلَّةِ وَالْأَمْثَلَةَ الْكَافِيَةَ لِقْنَاعِ الْقَارِئِ وَتَشْوِيقِهِ، وَصَحَّةَ الْمَحْتَوَى، أَيْ صَحَّةَ الْمَعْلُومَاتِ الْوَارِدَةِ فِي الْكِتَابَةِ.

writing style/written style

أُسْلُوبُ الْكِتَابَةِ

الأسلوبُ الكتابيُّ الذي تَمَيَّزَ به لغةُ الكتابةِ من لغة الكلام، من حيث اختيارُ نوعِ الكلمات، وأساليبُ ترتيبِها في الجملة، ونوعُ الجُمْل، ونحو ذلك.

writing system

نِظَامُ الْكِتَابَةِ

الطريقةُ التي تُكْتَبُ بها لغةُ ما، والرُّمُوزُ التي تُسْتَخْدَمُ فِيهَا لِمَثِيلِ الْأَصْوَاتِ وَالْمَقَاطِعِ وَالْكَلِمَاتِ. ثمة ثلاثة أنظِمَةٍ كتابيةٍ رئيسيةٍ في اللغات: أَوَّلُهَا أَلْفَبَائِيٌّ alphabetic مَبْنِيٌّ عَلَى الْأَصْوَاتِ وَالْحُرُوفِ، وَهُوَ الْغَالِبُ فِي اللُّغَاتِ بِمَا فِيهَا الْعَرَبِيَّةُ وَالْإِنْجِلِيزِيَّةُ وَالْفَرَنْسِيَّةُ؛ وَالثَّانِي مَقْطَعِيٌّ syllabic مَبْنِيٌّ عَلَى الْمَقَاطِعِ كَمَا فِي الْيَابَانِيَّةِ؛ وَالثَّالِثُ صُورِيٌّ أَوْ تَصْوِيرِيٌّ ideographic مَبْنِيٌّ عَلَى الْكَلِمَاتِ كَمَا فِي الصِّينِيَّةِ.

written composition

تَعْبِيرٌ كِتَابِيٌّ

اسم يُطْلَقُ عَلَى الْمَهَارَةِ أَوِ الْقُدْرَةِ عَلَى التَّعْبِيرِ اللُّغَوِيِّ الْمَكْتُوبِ، وَيُضَمُّ عِدَدًا مِنَ الْمَهَارَاتِ الْفَرْعِيَّةِ لِلْكِتَابَةِ: كَالْمَهَارَاتِ اللُّغَوِيَّةِ وَالْمَهَارَاتِ الشَّكْلِيَّةِ، وَالْمَهَارَاتِ الْمَعْرِفِيَّةِ. وَيَمُرُّ بَعْدَهُ مَرَاهِلٌ، مِنْهَا: التَّعْبِيرُ الْمَقْيَّدُ، وَالتَّعْبِيرُ الْمَوْجَّه، وَالتَّعْبِيرُ الْحُرُّ.

written comprehension

فَهْمُ الْمَكْتُوبِ

فَهْمُ الْمَادَّةِ الْمَكْتُوبَةِ، وَهُوَ نَفْسُهُ فَهْمُ الْمَقْرُوءِ reading comprehension، وَهُوَ إِحْدَى الْمَهَارَاتِ لِلُّغَوِيَّةِ الرَّئِيسَةِ، وَيُقَابِلُهُ فَهْمُ الْمَسْمُوعِ.

written corpus

مَدَوْنَةُ مَكْتُوبَةٍ

مدونة لغوية تحوي مجموعة من النصوص المكتوبة، كالنصوص الكاملة للصحف والمجلات والكتب في مختلف حقول المعرفة ومجالات الحياة؛ كالعلوم والآداب والفنون والاقتصاد والسياسة والرياضة، وهي النمط الشائع للمدونات. تُقابلها المدونة المنطوقة.

راجع spoken corpus

written feedback

تَغْذِيَّةٌ رَاجِعَةٌ مَكْتُوبَةٌ

ما يُقدِّمه المعلِّم من تعليقاتٍ وتوجيهاتٍ على ما يكتبه الطالب، سواء أكان المكتوب تعبيراً أم إجابة عن أسئلة أم اختباراً. والتغذية الراجعة مادةٌ مهمةٌ لتحليل النمو اللغوي المعرفي في مرحلة اكتساب اللغة؛ حيث يرصد المعلِّم أو الباحث درجة فهم الطالب لهذه التغذية، ومدى استجابته لها.

written language

لُغَةٌ مَكْتُوبَةٌ

لغة تُستعمل في الكتابة العلمية والأدبية، أو هي أي لغة تستعمل النظام الكتابي في مقابل اللغة الشفهية غير المكتوبة. وقد يُطلق المصطلح على الكلام المكتوب في مقابل الكلام الشفهي غير المكتوب، بمعنى لغة الكتابة في مقابل لغة الكلام.

written style

أُسْلُوبٌ كِتَابِيٌّ

وصف يُطلق على أي أسلوب من أساليب الكتابة، وقد يُطلق المصطلح على الكتابة في مقابل الكلام الشفهي غير المكتوب.

written test

اِخْتِبَارٌ كِتَابِيٌّ

اختبار اللغة، الذي تكون الإجابات فيه كتابية، وقد يُطلق هذا الوصف على كل ما عدا الاختبارات الشفهية، وإن لم يتطلب ذلك كتابةً مفتوحة أو كتابةً حرة.

X

نَحْوُ الشَّرَطَاتِ / نَحْوُ السَّيْنِ الْبَارِيَّةِ

X-BAR Syntax

منهجٌ في قواعد بنية العبارة phrase structure، يُسمَّى أيضاً نحو البنية الوسيطة، ويُنسب في الأصل إلى زيليغ هاريس Zellig Harris في الخمسينيات من القرن العشرين، ثم طوّره تشومسكي N. Chomsky وجاكندوف R. S. Jackendoff في السبعينيات، ثم اتّحد مع نظرية الرّبط العامليّ Government and Binding Theory في الثمانينيات. يقوم هذا المنهج على افتراضاً بأن قواعد بنية العبارة يعترّيها بعضُ القصور، وتُعرض فيه الجملة في شكل هَرَمٍ عِبَارِيٍّ، كلُّ صنفٍ يُحدّده رأسُ العبارة. راجع X-bar theory

نَظَرِيَّةُ الشَّرَطَاتِ / نَظَرِيَّةُ السَّيْنِ الْبَارِيَّةِ

X-BAR Theory

نظريةٌ نحويةٌ توليديةٌ تحويلية، تعتمد على مبادئ القواعد الكلّية، وتوضّح المبادئ العامة للغات بدلاً من التعامل مع لغةٍ معيّنة، ويفترض أنها تؤلّف جزءاً من نظامنا اللغويّ المعرفي. والنحو فيها يعتمد على أربعة أصنافٍ معجمية، هي: الأسماء والأفعال والتّنعوت والحروف، التي تكوّن رؤوس الجمل، كالاسم: (رَجُل) الذي يُصبح رأس العبارة الاسمية: (الرَّجُل) في تركيبٍ مثل: الرَّجُل الذي يلبس ثوباً أبيض. ولتوضيح التركيب في كل عبارة ضمّنَ واسِمَ عبارة للجملة، يُرمز إلى المكوّنات بهذه الرموز: N, N', N".

Y

اِسْتِفْهَامُ تَقْرِيرِيّ

yes-no question

سؤال مُغْلَقُ الإِجَابَةِ، وهو سؤال: نَعَمْ-لا، أي السؤال الذي يُجَاب عنه ب: (نَعَمْ) أو ب: (لا) yes or no. ويُصاغ هذا السؤال - في اللغة الإنجليزية - مع الفعل المساعد auxiliary verb، نحو: Can you swim, Are you hungry? يُقَابِلُه السؤالُ المفتوحُ wh-question، الذي تتصدّره الأدوات: what, who, where، ويُجَاب عنه بِجُمْلَةٍ. راجع wh-question.

لُغَةُ الْيَدِيش

Yiddish

لُغَةٌ أَوْ لَهْجَةٌ يَسْتَعْمِلُهَا مَعْظَمُ يَهُودِ الْعَالَمِ، تَعُودُ أَصُولُهَا إِلَى اللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ، وَتُكْتَبُ بِحُرُوفِ عِبْرِيَّةٍ، لَكِنْ ثَمَانِينَ بِالنِّسْبَةِ مِنْ كَلِمَاتِهَا مِنْ أَصْلِ أَلْمَانِيّ، حَتَّى عُدَّتْ لَهْجَةً أَلْمَانِيَّةً، وَعِشْرِينَ بِالنِّسْبَةِ مِنْهَا مَوْزَعَةٌ بَيْنَ الْعِبْرِيَّةِ وَاللُّغَاتِ السَّلَافِيَّةِ، وَقَدْ دَخَلَ بَعْضُ كَلِمَاتِهَا اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ. كَانَتْ فِي الْمَاضِي تُسْتَعْمَلُ لُغَةً دِينِيَّةً عِلْمِيَّةً بَيْنَ الْيَهُودِ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ، ثُمَّ انْتَشَرَتْ فِي رُوسِيَا وَدَوْلِ شَرْقِ أَوْرُوبَا حَيْثُ يَنْتَشِرُ الْيَهُودُ، لَكِنَّا انْحَسَرَتْ بَعْدَ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ، وَلَمْ تَعُدْ الْأَجْيَالُ الْيَهُودِيَّةُ اللَّاحِقَةُ تَسْتَعْمِلُهَا إِلَّا نَادِرًا.

Z

zero

صِفْرُ

عُنْصُرٌ مَفْتَرَضٌ يُسَاعِدُ اللُّغَوِيَّ عَلَى تَحْلِيلِ صِيغَةٍ مَا دُونَ أَنْ يَكُونَ لَهُ تَمَثِيلٌ لَفْظِيٌّ فِي اللُّغَةِ، وَيُرْمَزُ إِلَى هَذَا الْعُنْصُرِ بِالرَّمْزِ: Ø. وَيُسْتَغْمَلُ كَثِيرًا فِي النُّحُو.

zero allomorph

بَدِيلُ صَرْفِيٍّ صِفْرِيٍّ

بَدِيلُ صَرْفِيٍّ لَا يُغَيِّرُ صِيغَةَ الْكَلِمَةِ، أَيْ إِنَّهُ أَلُومُورْفٌ يَدُلُّ عَلَى نَفْسِهِ بَغْيَابَهُ، مِثْلُ: sheep و deer اللَّتَيْنِ تُجْمَعَانِ عَلَى: sheep و: deer عَلَى التَّوَالِي.

zero anaphora

إِحَالَةٌ صِفْرِيَّةٌ

نَوْعٌ مِنَ الْإِحَالَةِ anaphora، وَهِيَ إِحَالَةٌ إِلَى كَلِمَةٍ سَابِقَةٍ أَوْ عِبَارَةٍ سَابِقَةٍ، مَعَ حَذْفِ الْكَلِمَةِ الْمَحَالِ إِلَيْهَا؛ إِمَّا لِمَعْرِفَةِ مَرَجِعِهَا، أَوْ لِسُهُولَةِ تَقْدِيرِهِ. فِي الْجُمْلَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: John went to Paris and met Tom يلاحظ أن الفعل: met تَضَمَّنَ إِحَالَةً صِفْرِيَّةً؛ إِذْ لَمْ يَظْهَرِ الْفَاعِلُ John، وَلَا ضَمِيرُهُ He، لَكِنْ الْمَعْنَى يَدُلُّ عَلَى أَنَّ فَاعِلَ الْفِعْلِ: met هُوَ John.

zero article

أَدَاةٌ صِفْرِيَّةٌ

أَدَاةٌ تَعْرِيفِيَّةٌ أَوْ تَنْكِيرِيَّةٌ مَفْتَرَضَةٌ وَجُودُهَا دُونَ أَنْ يَكُونَ لَهَا تَمَثِيلٌ لَفْظِيٌّ فِي اللُّغَةِ، كَمَا فِي الْجُمْلَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ: Oil is expensive these days.

zero derivation

اِسْتِقَاقٌ صَرْفِيٌّ

مِصْطَلَحٌ صَرْفِيٌّ اِسْتِقَاقِيٌّ، يَعْنِي نَقْلَ أَيِّ صَنْفٍ لُغَوِيٍّ إِلَى صَنْفٍ آخَرَ دُونَ تَغْيِيرِ فِي الصِّيغَةِ؛ كَنَقْلِ الْاسْمِ إِلَى فِعْلٍ، وَهُوَ شَائِعٌ فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ الْمَعَاصِرَةِ. مِنْ ذَلِكَ: talk الْاسْمُ وَ: talk الْفِعْلُ، وَيُسَمَّى هَذَا التَّصْرِيفُ أَيْضًا: conversion.

تَعَادُلٌ صِفْرِيٌّ

zero equivalence

مصطلحٌ في الترجمة، يُشير إلى عَدَمِ اسْتِعْمَالِ اللُّغَةِ الِهْدَافِ عُنْصُرًا مُعَادِلًا لِعُنْصَرٍ مَا فِي اللُّغَةِ الْمَصْدَرِ؛ سواء أكان دائماً، كما في عَدَمِ اسْتِعْمَالِ الْعَرَبِيَّةِ أَدَاةً تَنْكِيرٍ مُعَادِلَةً لـ: a في الجملة الإنجليزية: He is a hard worker، أم أنَّ العَدَمَ في بعض التراكيب دون غيرها، كَعَدَمِ اسْتِعْمَالِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ أَدَاةَ التَّعْرِيفِ في جُمْلَةٍ: Life is beautiful: المُعَادِلَةُ لِأَدَاةِ التَّعْرِيفِ (أَل) فِي الْجُمْلَةِ الْعَرَبِيَّةِ: الْحَيَاةُ جَمِيلَةٌ.

تَغْدِيلٌ صِفْرِيٌّ

zero modification

أن تتغير وظيفة الكلمة أو نوعها دون تغيير في نطقها الصوتي أو شكلها الكتابي، كاستخدام كلمة ما مفرداً أو جمعا، كما في كلمة: (جميع)، أو استخدام فعلٍ ما لأكثر من صيغة، كاستعمال فعلٍ ما لازماً ومُتَعَدِّياً.

مُورَفِيمٌ صِفْرِيٌّ

zero morpheme

مُورَفِيمٌ عَدَمِيٌّ، أي انعدام الوحدة الصرفية، ويتحدد وجود هذا المورفيم في الكلمة بخُلُوءِ الكلمة من أي مورفيم ظاهر. فخلُوءُ المذكر في العربية من العلامة مُورَفِيمٌ صِفْرِيٌّ يدلُّ على أنه مذكر في مُقَابِلِ المؤنث، وخلُوءُ المفرد من علامة التثنية أو علامة الجمع مُورَفِيمٌ صِفْرِيٌّ يدلُّ على الإفراد، وهكذا.

قَانُونُ زَيْفٍ

Zipf's law

قانونٌ يَصِفُ ظَاهِرَةً رِیَاضِيَّةً مُطَّرِدَةً فِي اللُّغَةِ، وَهِيَ أَنَّهُ إِذَا رُتِّبَتْ أَنْوَاعُ الْكَلِمَاتِ فِي عِيَّةٍ كَبِيرَةٍ الْحَجْمِ مِنْ نُصُوصِ اللُّغَةِ تَبَعًا لِتَكَرُّارِ اسْتِعْمَالِهَا بِرَتِيبٍ تَنَازُلِيٍّ، فَإِنَّ مُعَدَّلَ التَّنَاقُصِ لِجَمِيعِ الْكَلِمَاتِ - بِاسْتِثْنَاءِ الْكَلِمَاتِ الْأَكْثَرُ شُيُوعًا فِي الْاسْتِعْمَالِ - يَكُونُ مُعَدَّلًا ثَابِتًا. فالإحصاءات تبين أن كلَّ اللغات تستعمل عددًا محدودًا من الكلمات بكثرة ملحوظة. ويلحق بهذا القانون أيضا قانون لغوي إحصائي آخر، وَصَّعَهُ زَيْفٌ، هُوَ قَانُونُ الْإِخْتِصَارِ law of abbreviation، وَهُوَ وُجُودُ عِلَاقَةٍ عَكْسِيَّةٍ بَيْنَ طُولِ الْكَلِمَةِ وَشُيُوعِهَا؛ فَكَلَّمَا طَالَتِ الْكَلِمَةُ قَلَّ شُيُوعُهَا، وَكَلَّمَا قَصُرَتْ زَادَ شُيُوعُهَا.

Zone of Proximal Development (ZPD)

مَنْطَقَةُ النُّمُو التَّقَارُيِّ

مفهومٌ عامٌّ يَقعُ ضمنَ النظرية الاجتماعية الثقافية، والنظرية الاجتماعية التفاعلية المفسرة لاكتساب اللغة، وهما لعالم النفس الروسي ليف فيغوتسكي Lev Vygotsky، الذي عني بالبحث في مجال نمو الطفل، بما في ذلك نموه اللغوي. ومنطقة النمو التقاربي وصفت للمجال الذي يمكن أن يحدث فيه التعلم، وهو مجال المعرفة أو المهارة الذي يكون فيه المتعلم غير قادرٍ بعد على الأداء المنفرد، ولكنه قادرٌ على تحقيق النتيجة المرجوة حين يحصل على المساعدة المطلوبة. وضح فيغوتسكي هذه المنطقة بأنها الفرق بين مستوى نمو الطفل كما يتحدد من خلال حله المستقل للمشكلات والمستوى الأعلى من النمو المحتمل كما يتحدد من خلال حل المشكلات تحت إشراف والدين أو معلمين أو زملاء أكثر قدرة من الطفل. طُبّق هذا المفهوم في تفسير اكتساب اللغة الثانية، ثم في تعليم اللغة الثانية واللغة الأجنبية، وارتبط بمفهوم المساعدة. راجع scaffolding.

ZPD

مَنْطَقَةُ النُّمُو التَّقَارُيِّ

راجع Zone of Proximal Development.

Z-score

الدَّرَجَةُ المِيعَارِيَّةُ المَقَنَّةُ

مصطلح إحصائي، يُشير إلى درجةٍ معيارية، يُحصل عليها بطرح متوسط الدرجات من الدرجة الخام، وقسمة ناتج الطرح على الانحراف المعياري للتوزيع، وتكون إما موجبة أو سالبة، وغالبا ما تكون بين: - ٣ و: + ٣.



نبذة عن المؤلف

عبد العزيز بن إبراهيم العُصيلي - رحمه الله -، ولد في القصيم عام ١٣٧٥هـ، أكاديمي وباحث ومؤلف، حصل على الماجستير والدكتوراة في اللسانيات التطبيقية من الولايات المتحدة الأمريكية، عمل أستاذاً لللسانيات التطبيقية في معهد تعليم اللغة العربية بجامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، وتولى العديد من المناصب الإدارية حيث عمل رئيساً لقسم علم اللغة التطبيقي، ثم وكيلاً للمعهد، ثم عميداً، وكان عضواً في مجلس الجامعة لمدة ثمان سنوات، كما كان عضواً في العديد من اللجان والجمعيات كرابطة معلمي اللغات الأجنبية في الولايات المتحدة، مجلس معاهد اللغة العربية في المنظمة العربية للتربية والعلوم والثقافة، وعضواً في اللجنة العليا بجائزة الملك فيصل العالمية لاختيار الفائزين في مجال اللغة العربية والأدب. كرس أعماله لخدمة اللغة العربية وتعليمها لغة ثانية، وأنتج العديد من المؤلفات العلمية القيمة في مجال اللسانيات التطبيقية.



نبذة عن الكتاب

عُرِفَت اللسانيات التطبيقية كعلمٍ مستقلٍّ في منتصف القرن العشرين، ثم انتقل هذا العلم - في مدة وجيزة - إلى اللغة العربية؛ فاستفاد منه معظم الحقول ذات العلاقة بهذه اللغة دراسةً وتحليلاً وتقنيّةً وتعلّماً وتعليماً. بيد أن ما أُلّف في هذا العلم من معاجم بالعربية لا يكاد يُذكر في خضم مصطلحاته الجديدة ومفاهيمها المتغيرة، وكثيرٍ من مصطلحاته منشورٍ في معاجم علوم أخرى؛ كاللسانيات العامة، وعلم النفس، وعلم الأعصاب، وغيرها.

يهدف هذا المعجم إلى تيسير فهم اللسانيات التطبيقية للقارئ العربي؛ باختيار المصطلح الأكثر استعمالاً في هذا العلم، الأقرب إلى فهم القارئ العربي، والمثل الحقيقي للمصطلح المقابل له في الإنجليزية، ثم شرح المصطلح شرحاً موسوعياً موجزاً، وقد شمل هذا المعجم جميع فروع علم اللغة التطبيقي، والحقول المرتبطة به.



هذه الطبعة
إهداء من المعجم
ولا يُسمح بنشرها ورقياً أو تداولها تجارياً

